„ARUBAANSE COURANT"
Diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa



Aruba

Anja 24 — DIALUNA 1 DI JULI 1963 — No. 4678

Celebracion digno di emancipacion den Club SURNAM na ARUBA

President Wong A Soi: cooperacion pa fraternidad Surnamenjo

SAN NICOLAS, 1 juli — Den un Club Surnam completamente jen y dorna, cu e tres banderanan di Reinado bulando riba dak, diasabra anochi e hecho cu cien anja pasa esclabonan di e parti di mundu aki a hanja nan libertad a keda conmemora di un manera estiloso. Cu emocion e himno nacional di Surnam y e cantica di emancipacion a worde canta, y e diferente oradornan a gradici Dios cu cien anja pasa a guia miles pa e luz di libertad.

Despues di cantamentu di e himno nacional di Surnam tabata senjor Louis Doedel, president di e comite di emancipacion di e club, cu a dirigi palabra como prome orador despues di a worde introduci pa maestro di ceremonia Alfons Geerlings. El a splica extensamente con dia 1 di juli 1863 e increible a socede cu 33.000 esclabo a hanja nan [illegible]tad. Cu gratitud e orador a anunci[illegible] e papel cu Rey Willem III a hunga aki aden. Emociona orador a trata pa describi e sentimentunan di e innumerablenan, cu riba e fecha ey a keda inesperablemente salba di e sotamentu den selva y cañaveralnan„ di e trabau forza den e molinanan di sucu. Segun orador a aclara e esclabonan tabata worde considera mesun cos cu un mueble y aparato y nan no tabata hanja educacion di religion:

„Pasobra nan no tabatin mag di sa cu hende blancu y hende pretu a worde hasi libernan y esclabonan pa e mesun man di e Divino". Senjor Doedel a memora con apesar di e prohibicion doch pastoor y predicantenan tabata penetra serca e esclabonan pa nan religion. E sala di Club Surnam a bolbe revivi diasabra e humiliacion y maltratonan di e pueblo suprimi cu pa e minimo delito tabata worde sota te ora sanger tabata sali, despues di cual e heridanan tabata worde frega cu salu. E pueblo cu no tabata hanja tratamentu medico adecuado y cu mester a juda nan mes primitivamente. door di cual e fallecimentu especialmente entre muchanan, tabata enorme. Solamente e ehercito di esclabo di Surnam pa motibu di e gran cantidad di mortonan mester a worde completa anualmente cu 1.000 persona.

Orador a termina mustrando con dia 1 di juli 1863 a worde celebra cu dignidad na Surnam; militarnan cu tabata para cla no tabatin di actua ningun momento. Cu bisitirnan di fiesta e libertadonan a bai misa e dia ey pa gradici Dios. „E relato aki di miseria y amargura awor ta historia. Actualmente Surnam ta un democracia ordena, caminda ta worde traha y tur hende ta liber pa pensa y actua. Gracias na e politica di asimilacion di e gobierno [illegible] ta trata pa laga e diferente gruponan di e poblacion mescla pa bira un pueblo Surnam. „Senjor Doedel a pidi e president di e club, senjor Wong-A-Soi na nomber di e comunidad Surnamenjo pa manda un telegram di felicitacion pa e gobierno di Surnam".

Wong-A-Soi

Tambe president Wong-A-Soi a memora emancipacion di esclabonan extensamente. El a duna un resumen historico di e desarollo di esclabitud durante e siglonan. El a mustra e.o. con e realisacion di e posicion humillante di e esclabo tabata crece poco poco segun e conciencia di humanidad tabata desarolla su mes mas. Segun orador a declara esclabitud na Surnam a dura mas cu 200 anja e commercio den „hendenan bibu", cu tabata hanja gran acogido riba mercado na Liverpool y Vlissingen. Senjor Wong-A-Soi a balota cu 300.000 esclabo a worde deporta pa Merca. Biniendo bek 'riba awendia e president a bisa: „Como Surnamenjonan nos ta descendientenan di esclabonan of hefenan di esclabo. Hopi no ta gusta conmemora e dia aki, pasobra nan ta hanja cu esclabitud ta un pagina pretu den historia di Surnam. Nos mester mira esaki sinembargo den un relacion mas amplio, esta como parti di evolucion di humanidad. Con nos ta sinti nos awor cien anja despues di emancipacion?

Despues di a traha cien anja braza a braza, nos, e descendientenan di esclabonan ta construyendo e pueblo di Surnam y asina duna nos pais un lugar digno den e comunidad di pueblonan". Orador tabata di opinion cu aki cien anja e integracion di e pueblo di Surnam lo ta completo: Un pueblo sin harreranan di rasa. Sinembargo senjor Wong-A-Soi a mustra cu esaki por worde logra solamente si cada Surnam ta coopera y contribui na esey. „Laga nos coopera na crea UN fraternidad Surnamenjo, UN pueblo Surnam nobo." Pero laga nos corda den esey cu tur hende tin un origen: e gran Creador di cielo y terra."

Comedia

Un gran sorpresa tabata e comedia cu despues a worde presenta. El a worde traha y studia pa sra. C. M. C. Mac Donald di Lago Heights. Den e obra. cu a pone e sala hari tremendo. un parti for di e historia di esclabo di Surnam. banda di 1 di juli 1863 a keda representa. E papelnan principal bon hunga a worde interpreta pa Alfons Geerlin Ursi Krolis y Walter Spear. Durante intermedio senjor Wong Swie Sang a percura pa poco chistenan alegre.

„Nos ta gradici bo, O fiel Senjor"

Despues di pausa e tema di emancipacion a worde trata pa senjor Th. J. L. Kerk, cu especialmente a bai bek pa e diferente periodonan di esclabutud di e pueblo Hudio, manera ta worde describi den Bijbel, y senjor Mesas cu a mustra di a haci un estudio extenso di e tema. Un otro momento importante di e programa despues di pausa tabata e declamacion di senjor A. I. W. Wijngaarde, consistiendo principalmente di poesia. Emociona e sala a scucha e declamacion magnifico di senjor Wijngaarde cu su poesianan „Nos ta gradici bo, o fiel Senjor" y „Nos ta casa, casa cu pueblo y pais." Senjor Harry Rodriguez a diberti e sala un cuartu di ora cu su „oneman show", na unda el a presta di toca cincu instrumento pareuw. Drum, mandolin, synfonia di boca y cymbal y hasta maracas tabata aden conecta na tres dede di e man cu e tabata toca mandolin. Despues di tocamentu di gitara pa sres. Geerlings y De Miranda, e anochi a keda clausura despues di declamacion di un poesia traha especialmente pa e ocasion aki pa senjor Wong-A-Soi A asisti na e anochi aki e.o. miembro di Staten E. R. Finck y e miembro di honor di e club e pintor John Pandelis.

E anochi a termina cu cantamentu di e himno di Surnam y e cantica di emancipacion:

Gi Koning Willem bigi neu
A tjari tangi kong
Kong singi switie preise hem
A doe wang bigi hoeng
A poti alla srafoe fri
A poeloe wi na sjeng
Gi Koning Willem bigi neng
O. Gado blesi hem
O. Gado blesi hem



Esaki ta San Nicolas for di laira. Claramente e portret ta mustra e posicion dominante cu e refineria ta tuma den e ciudad aki. Riba background nos ta mira e empresa di Lago cu haaf y tankeronan. Mei-mei di e portret di robez pa drechi Pastoor Hendrikstraat ta corre. E complejo di school (Don Boscoschool) por worde distingui claramente mei mei di e caja aki. Te na drechi ta e caminda pa Seroe Pretoe.

(Foto Arubaanse Courant en cooperacion di Aruba Flying Club.)

FUEGO ARTIFICIAL DIA 4 DI JULI

SEROE COLORADO, 1 juli. — Diahuebs dia 4 di juli venidero lo tin un fuego artificial na e ocasion di e dia di fiesta nacional Mericano. E fuego aki lo tuma lugar na Rodger's Beach na Seroe Colorado.

Tur anja esaki ta forma e final di un dia di programa extenso di [illegible] men o. cu ta worde organiza pa e Mericanonan.

DS. D. R. EVANS TA LAGA ARUBA

SEROE COLORADO, 1 juli — Despues di 15 anja di servicio den su comunidad na Seroe Colorado, ds. D. R. (Don) Evans lo sali aki for di Aruba pa cuminsa cu su trabau na un otro lugar, esta na Sao Paulo, Brazilia. E balda di senjor Evans, kende tabata masha activo y gusta na Seroe Colorado, lo worde sinti pa e comunidad chiquito, como un perdida grandi, manera cu por a worde constata ayera anochi den Esso Club, ora cu amigonan y colleganan a tuma despedida for di senjor Evans y famila durante un diner.

Su actividadnan tabata tambe pafor di e trabao di ruina di Iglesia, na e Lago Community, di cual anjanan largo e tabata miembro, e organizacion di Mental Health na Aruba, Rotary Club y Y.M.C.A. Senjora Evans tabatin su mes terenonan di actividad, principalmente serca Women's Guild Coral Circle y comedia.

E semanario di Seroe Colorado, „Pan-Aruban" a scribi tocante di ds. Evans e.o.: „Probablemente e recuerdonan lo keda graba mas largo den e memoria di su amigonan lo ta e cosnan cu no por worde hanja ariba su lista di inventario di actividadnan. Hopi di su trabao tabata ariba e tereno di persona na persona: scucha, duna avisonan bon y semper yuda y bolbe yuda den problemanan grandi y chikito. Algo tipico di su carecter taba a e influencia cu e tabatin ariba e hobennan: Su personalidad magnetico tabata hala hopi pa iglesia, caminda nan tabata hanja rolnan yen di actividad.

NANCY MAC-EACHERN A PROPAGA „ARUBA BONUS" NA CARACAS

ORANJESTAD, 1 juli — Ultimamente a regresa for di Caracas, senjorita Nancy Mac-Eachern, empleado di Aruba Caribbean Hotel cu ta encarga cu asuntonan di propaganda. El a keda algun tempo na Caracas pa hala atencion di e publico di Venezuela, ariba Aruba Caribbean Hotel-Casino via prensa Venezolano. Tambe el a introduci „Aruba Bonus", locual tin di haci un vacacion di e bisinjanan na Aruba, mas atractivo

E bonus aki ta contene, cu cada Venezolano cu bin Aruba cu vacacion lo hanja 80 Bolivar back, si e keda no menos cu cuater anochi den Aruba Caribbean Hotel-Casino. E 80 bolivar aki cu nan ta ricibi back for di e hotel ta pa cubri e 80 bolivar cu nan tin di paga e gobierno Venezolano den forma di belasting, ora cu nan sali di e pais. E oferta aki por lo pronto lo dura te mas o menos na September. Serca Caracas Daily Journal, un di e diarionan di mas prominente na Venezuela, senjorita MacEachern a logra cu nan lo publica tur siman un seccion di dos pagina exclusivamente dedica na Aruba.

Den e paginanan aki lo tin articulonan, potretnan y naturalmente advertencia. „Weekly section on Travel Vacation in Aruba", lo ta nomber di e seccion aki di „Journal". Segun senjorita MacEachern a sigura nos, lo depende completamente di e comercio na Aruba si e seccion aki lo por worde manteni den „Journal". Pasobra unicamente si Caracas Journal hanja bastante advertencia for di Aruba nan ta di acuerdo pa mantene e dos paginanan aki dedica especialmente na Aruba. Entretanto ya tur e agentenan di viahe di Venezuela a hanja un aviso por escrito for di Aruba Caribbean Hotel-Casino, tocante di e „Aruba Bonus".

No mucho despues cu e contract pa extension di e aeropuerto a worde firma entre gobierno di Aruba y MacNamara Corp. di Canada, borchinan a worde poni na aeropuerto y becindario, participando cu MacNamara di Toronto Canada lo ta e compania cu lo extende e aeropuerto Prinses Beatrix. Manera nos a informa basta tempo pasa caba, e extension aki lo costa ƒ 4.256.000 y e trabau lo tin di worde entrega dentro di un anja. Segun e informacion di e representante di MacNamara, na Aruba, esta ing. J. Chrisman, majoria di e trabau lo tu cla dentro di siete luna y henter e trabau promer cu un anja. Pa logra esaki e compania lo trece su mes fabrica di asfalt na Aruba, cu lo yega na fin di juli y lo cuminsa funciona medio Agosto. Tambe lo bin un garnado di piedra, alavez trucknan, material di boor, y diferente machinnan moderno pa construccion di pistanan di aterizahe etc. Tur e materialnan aki tin un balor di mas o menos 2 million florin. E trabadonan necesario lo worde busca lokalmente.

PATRICIA LAMBERT A CASA

SEROE COLORADO, 1 juli. — Na Seroe Colorado a sera enlase matrimonial diarazon ultimo, senjorita Patricia Camille Lambert, yu muher di e conocido empleado di Lago y tambe un conocido hungado di tennis. El a casa cu senjor Walter Ricard Vlah den iglesia St. Theresia.

E ceremonia tabata na encargo di pastoor B. van Baars. Despues tabatin un recepcion den Lago Club.

Diezdoz alumno di Colegio Arubano a hanja diploma

ORANJESTAD, 1 juli — Diabierna atardi a tuma lugar den aula di Colegio Arubano na Oranjestad, entregamento di diploma na e alumnonan di e school aki, cu a pasa nan examen pa H.B.S.-A of B cu bon exito. E alumnonan cu e mihor cifranan pa idioma Hulandes y esun cu e mihor cifra pa wiskunde a hanja un condecoracion especial den forma di un regalo.

Den e aula nos por a mira e atardi, no unicamente e 12 alumnonan cu a bin tuma nan diploma, pero tambe e majornan. Mavez tabata presente como representante di e teritorio insular, e secretario di gobierno L. C. M. Kerstens, hefe di asuntonan di educacion senjor A. J. M. Poppe, pues pastoor V. Erkamp y e moderator pater W. Daandels. Como representante di e comision di examen tabata presente Dr. J. Hartog, di Algemeen Nederlands Verbond senjor R. Lopez-Henriquez y di Engineering Club Aruba senjor John Odyke, tambe maestronan y otro familiarnan di e alumnonan.

Pasado y futuro

Despues di a yama tur e presentenan un bon bini, e director di e colegio senjor J. van Gompel a tira un bista den pasado y futuro. El a mustra con a resulta cu e edificio nobo di e school tabata un gran yudanza pa e alumnonan como cu e facilidad cu nan a ricibi den e edificio moderno, a haci nan trabau mas facil. Tambe senjor Van Gompel a duna un gradicimento especial na e maestronan, kendenan a haci un trabau asina grandi, preparando e alumnonan pa nan examen. Y algo special na loke e director kier a bala e atencion di e alumnonan tabata, cu e alumnonan ta lubida hopi biaha cu ta nan majornan ta esun nan cu merece hopi di e danki pa loke nan a logra. E majornan ta esunnan cu a haci sacrificionan pa banja e hobennan asina leuw.

„Mi ta spera cu pa hopi di boso esaki lo no ta e fin", asina senjor Van Gompel a sigui bisa, referiendo ariba estudionan mas avanza pa cual Colegio Arubano a pone e fundeshi.

Papiando ariba e futuro di Colegio Arubano, e director a mustra cu e colegio ta na bienestar di henter e comunidad Arubano, pasobra mas e school crece, mihor lo e ta pa Aruba, ya cu ora lo yega e tempo cu mas ensenyanzanan mas avanza por worde duna, manera por chemplo un Gymnasium.

No unicamente pa Oranjestad

Claramente senjor Van Gompel a splica na e presentenan cu Colegio Arubano no ta unicamente pa Oranjestad pero pa Aruba en general. Apesar cu segun e director tin biaha ta parse enberdad cu ta unicamente pa Oranjestad e colegio ta, como cu practicamente no tin muchanan di San Nicolas ta asisti na e colegio. Tambe senjor Van Gompel a mustra cu lo ta mucho mihor si e alumnonan cuminsa nan H.B.S. for di den e prome klas di e school y no despues di a hanja nan diploma di MULO, como cu esaki ta causa perdida di algun anja den nan estudio.

Oradornan

Despues di e palabranan di senjor Van Gompel, dr. Johan Hartog a dirigi su mes na e presentenan na nomber di e comision di examen. Na promer lugar el a felicita e maestronan y e director cu e bunita edificio cu nan tin. Especialmente e tabatin un aprecio grandi pa e maestronan cu kendenan e comision tabatin asina un bon cooperacion durante e examen.

Despues senjor R. Lopez-Henriquez a entrega na nomber di A.N.V. un bunita buki na e alumnonan cu a hanja un ocho of mas pa Hulandes pa nan examen. Esakinan tabata Thomas Croes, W. van Romondt y Dennis Henriquez. Segun senjor Lopez-Henriquez ta intencion di A.N.V. pa haci esaki un tradicion anual.

E candidato cu e mihor cifra pa wiskunde, esta Dennis Henriquez a ricibi for di man di senior John Opdyk un regalo pa nomber di Engeneering Club Aruba, loke segun senjor Opdyk e ta spera cu tambe lo bira un tradicion pa Colegio Arubano mescos cu na Lago High School na Seroe Colorado.

Entregamento di diploma

Despues cu senjor Van Gompel a gradici e diferente oradonan pa nan bunita palabranan y e atencion duna na e mihor alumnonan, el a entrega e diplomanan. Durante e entregamento di diploma diferente alumnonan a worde recorda ariba cierto actonan bon y malo durante nan estadia na e colegio. Tambe nos por a tende cu majoria di e alumnonan cu a pasa nan examen cu bon exito tabatin e plan pa sigui studia. Mientras cu e director a entrega e diplomanan, e sub-director senjor J. Van Roosmalen a entrega na cada un di e 12 alumnonan e buki „Aruba" na nomber di bestuurscollege di Aruba. E buki ta un obra di dr. Johan Hartog tocante e historia di Aruba. Pa termina e ceremonia senjor Thomas Croes, na nomber di e alumnonan a gradici e director y e maestronan pa e tempo di estudio cu nan a pasa na school y durante di e examen, cual segun senjor Croes e resultado di e examen mes ta mustra cu ta un tempo cu a worde usa bon. El a termina bisando „Mi deseo ta cu Dios su bendicion lo ta ariba e trabau cu ta worde haci na Colegio Arubano".

Diabierne atardi a tuma lugar den Colegio Arubano na Oranjestad, e entregamento di e diplomanan di H.B.S. na e 12 alumnonan (no 11 manera un otro diario a anuncia) di e Colegio cu a pasa nan examen cu bon exito. Ariba e portret nos ta mira e 12 alumnonan cu nan maestronan dilanti di e colegio despues di e ceremonia di entregamento di diploma.

DESTAJO PA EXTENCION DI COLEGIO ARUBANO

ORANJESTAD, 1 juli. — Diabierne ultimo a tuma lugar, destajo publico pa e extencion di Colegio Arubano, e HBS di cinco anja. Esaki a tuma lugar na oficina di D.O.W. Dos oferta a worde pidi, es'a uno pa trabamento di un paviljoen cu un edificio pa gymnastiek cu un sala chikito (A) y cu un sala di gymnastiek grandi (B).

E resultado tabata lo siguiente:

	A	B
Marcial G Tromp	ƒ146.500	ƒ164.950
Petrona & Croes	ƒ157.950	ƒ169.750
Isidro Lopez	ƒ152.500	ƒ170.750
Bouwmaatschaapij „Aruba"	ƒ151.661	ƒ174.951
Bouwbedrijf „Phoenix"	ƒ165.200	ƒ183.500
N.V. Bohama-Aruba	ƒ189.720	ƒ207.220

E contract lo worde duna despues.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mi D'os, nan por mata hende di susto.
Si, pero nos na a bini pa wetanan balia, sino pa busca e carrecta cu e armanan aden.

¡DIOS MIO! ¡PUEDEN MATAR A UNO DEL SUSTO!
SI, PERO NO VINIMOS A VER BAILAR... ¡BUSQUEMOS LA CARRETA DE LAS ARMAS!
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehar adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Pepita lo no worry si mi coy placa for di su paarpot.
2. Ummm, tin un nota aki den.
3. Mi ta agradecebo si bo no mete bo patanan aki den. Pepita.
4. Pa a, bah!

A PEPITA NO LE IMPORTARÁ QUE TOME DINERO DE SU ALCANCÍA.
UMMM... HAY UNA NOTA AQUÍ.
"LE AGRADECERÉ QUE NO META SUS GARRAS AQUÍ" Pepita
¡GARRAS! ¡BAH!
Derechos Reservados.

B. G. PIPER TABATA NA ARUBA

ORANJESTAD, 1 juli. — Na bordo di „Santa Paula", cual a bishita Aruba diabuebs ultimamente tabatin entre e cientos di turistanan, senjor B. G. Piper, vice-president di Grace Line Inc. y alavez e persona kende tin e control di e asuntonan financiero di e compania. Senjor Piper kende durante su corta estadia na Aruba a worde acompanja over di e isla pa e agente di Grace Line, senjor Godfried Eman y esposa, a declara cu e ta haciendo un biaha di vacacion cu un di e mes bapornan di Grace Line, acompanja pa su esposa y yiu muher Susan, cu dos di su amiganan (entre kendenan Randy Paar, yiu muher di e conocido artista Mericano di Television) e plannan cu tabata existi pa bende e compania, a worde anula desde cu e president di e compania a participa oficialmente, (dos luna pasa) cu ningun oferta di e personanan interesa pa cumpra e compania a worde acepta.

Entre tanto e programa di renobacion ta continua. Siman pasa un otro bapor nobo a drenta servicio, mientras cu dos bapornan nobo ta worde traha. Entrego lo tuma lugar, un na fin di e anja aki y un na cuminzamento di otro anja.

Tambe un contract nobo a worde firma algun dia pasa pa trahamento di cuater bapornan nobo cu lo remplaza algun bapornan bieuw cu ta tene servicio cu costa West di America. Despues e remplazamento di e Santanan bieuw cu ta biaha den Caribe lo tuma luga. Siete anja pasa senjor Piper a bishita Aruba pa di promer biaha. E tabata masha sorprendi di mira e hotel en berdad, cu tempo di su promer bishita na Aruba ainda tabata unicamente un sonjo. El a yama e desaroyo di Aruba „fasinante".

C.T.A. OTRO BEZ CU „CARIBBEAN SHOWCASE" DEN NEW YORK TIMES

ORANJESTAD, 1 puli. — E anja aki tambe Caribbean Tourist Association a dicidi di pone un edicion extra den New York Times dia 20 di October venidero, cual lo carga e nomber di „Caribbean Showcase", cu lo tin por lo menos 32 pagina y maximo 60 pagina. E supplement aki lo sali den e edicionnan normal y e edicionnan di e distritonan west di New York Times cu ta cubri en total un cantidad di un miljon y mei di lesadonan. E dicision aki a worde tuma pa C.T.A. despues di e gran exito den e promer edicion di „Caribbean Showcase", publica dia 25 di november anja pasa y cu a hala masha atencion pa New York Times, resultando den miles di pedidanan pa mas informacion tocante di e diferente islanan di Caribe. E edicion di 20 di october lo contene potretnan di colo di e teritorio di Caribe, tambe un seccion pa e damanan den cual e „Caribbean Look" lo worde introduci y un seccion den cual e posibilidadnan di skindiving, golf, piscamento, trolling y jaagmento lo worde describi segun e posibilidadnan di e diferente islanan.

Tambe e cumindanan tipico di Caribe y e decoracionnan di cas lo worde describi cu hopi atencion. E oficinanan di Public Relations di Hank Meijer na New York lo percura pa e parti di Aruba den „Caribbean Show Case".

OFICINA DI CULTURA Y EDUCACION NA ARUBA

ORANJESTAD, 1 juli. — Awe promer di juli un oficina di Cultura y Educacion lo worde estableci na Aruba. E trabao di e oficina lo ta pa tene contacto cu autoridadnan y e organizacion local di cultura y ciencia. Tambe e oficina lo ta encarga cu tur asuntonan ariba tereno di educacion pafor di school, esta asina leuw cu esaki tin algo di haci cu gobierno central. (co. e hobennan cu pa un motibu of otro ta bao di husticia). Un otro actividad di e oficina lo ta e encargo di e programanan di T.V. cualnan lo worde ricibi for di Hulanda.

E placa necesario pa esaki, esta pa establece e oficina ta worde calcula pa e di dos parti di anja 1963, na ƒ9.355.— pa gastonan material y ƒ3.000.— pa meublesnan pa oficina y dos airco cu nan instalacion.

Na e oficina lo hanja trabao un adjunct-commies y un scribidor B. E credito pa esaki lo worde pidi den e promer landsbegroting complementario.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa e gracioso jovencito Paul Bernhard Frans, kende a cumpli anja dia 29 di juni. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Ernesto, mama Mathilde, rumannan Maritha, Ramiro, Arline, Esther na Bonaire, Herbert, Errold, Lenin, Dexter, Salvador, Ira Isabel, Adel, tambe di su madrina Mary van der Wall Arneman, su padrino Edwin Tjode, pero muy especialmente di su querido subrino Ronny Kock y demas familiares.

— — —

Ta cumpli 20 anja di feliz existencia Srta. Petra Stamper y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Johannes Stamper, su mama Thomasa Stamper, rumannan Benny, Chita, Luisa, Chio, Maria y Frans Stamper, tur su subrino y subrinanan, di su dos madrinanan Anastacia Geerman y Maria Hiels, y di demas familiares.

PROGRAMA DI VERANO A CUMINSA NA S.C.

SEROE COLORADO, 1 juli. — Awe lo cuminza na Seroe Colorado, e puebleeito Mericano sera na waya na e punta Oost di Aruba, e programa tradicional di recreacion durante di verano pa e muchanan di school. Senjor Tom Donahue kende lo percura pa e programa lo worde asisti pa, e caballero Walter Chomak y e damanan Mary Wilson y tsa Leita, kendenan a bin especialmente pa e programa aki for di Estados Unidos. E programa aki cu ta pa e hobennan di Lago lo dura algun simani.

PELICULANAN NOBO DEN FILMOTHEEK PUBLICO

ORANJESTAD, 1 juli. — Awe dia promer di juli lo tin un treinta pelicula nobo den e filmotheek publico na Oranjestad. Entre otro tin diferente ehemplarnan di e duo Laurel-Hardy, y The Famous Kids, mientras cu tin tambe diferente peliculanan di deporte y viahe. E miembronan di e filmotheek ya a banja e catalog nobo.

ESTADO DI EMERGENCIA NA SYRIA

CAIRO, 1 juli. — Segun e corant Egypcio „Al Achbar" nan a proclama estado di emergencia den ehercito di Siria en coneccion cu un desunion entre e minister di defensa y e lidernan di e partido socialista — Baath. Parce cu e ultimonan aki a pidi e socialistanan na Irak yudanza.

AGENDA

CINE
Dialuna 1 juli 1963

DE VEER 8.30'or „Merrill's Marauders" all.
RIALTO 8'or: „Target Earth", 14 j.
PRINCIPAL 8'or „The 4 horsemen of the Apocalypse", 18 j.
AURORA 8'or: „Con quien andan nuestros locos", all.
SAVANETA 8'or: „Adventures of a Young Man", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C.Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Angzilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao, 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserral —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM
Dialuna 1 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Malutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION
Dialuna 1 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marea
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teleteatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA
Dialuna 1 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek month.
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each

EX-EMPLEADONAN DI LAGO LO REUNI NA HULANDA

ORANJESTAD, 1 juli. — Normalmente e reunionnan cu ta worde organiza pa e ex-empleadonan di Lago ta tuma lugar na Merca, pero algo cu no ta asina normal ta cu dia 13 venidero un reunion por estilo lo tuma lugar na Hulanda. E promer encuentro di e ex-empleadonan di Lago na Hulanda lo tuma lugar na Plasmolen na Nook y ta worde organiza pa famia Schelforst. Mas o menos cuarenta persona ta wordo spera ayanan.

JUNIOR ACHIEVEMENT NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 1 juli. — Gracias na Lago y na Hollandsche Bank-Unie, dos empresanan hubenil por a cuminza funciona. Esun di HBS a escobe como nomber, „San Nicolas Junior Industries" y a eligi como president Raymundo Thomas, vice-president Henry Amaya, secretario Brenda Brown y tesorero Ricardo E. Kock.

E empresa aki lo bai traha adornonan pa muraya. E otro su nomber ta Aruba Art Lamps y tin como president Mischa Berger secretario Cecilia Nicholls y tesorero Jose Martinez, advisornan ta A. Larick, F. L. Leighty y Z.O. Towon. Esakinan lo bai traha lampinan cu pia di palo di mahonie y lampinan traha di cocolishi grandi.

— 34 —

E lo bai traha, esey tabata e unico remedi p'e ainda.

E tabata core poco poco. E alcohol no a haci'e nada solamente e tabata sinti un cansancio pisa den su pianan, esey tabata tur.

Awe tabata cai, fin fin. E caminda tabata slip hopi. Linder tabata corre masha poco poco pasobra cu e tempu aki semper e tabata corre cu cuidao. E no tabata sinti su mes muchu sigur tras di stuur si e circunstancianan no tabata favorable. Esey unabez tabata asina, no tabatin nada mas pa jude. E tabata concentra su mes riba e caminda y tabata percura pa no corre mas cu cincuenta kilometer.

Riba un lorada basta hanchu di repiente un auto bini di otro direccion. E tabata corre masha duru, y su luznan tabata bright.

Un ratu Martin tabata blinda pa e luz fuerte, cu el a desvia pa banda robez, pasa e streepi blancu. El a sinti solamente pasobra e no por a mira nada mas cu e luz skerpi di e otro cu tabata bini riba dje.

E tabata sinti con el a cuminza soda friu. Caramba ... e homber mester ta loco!

Cu tur su forza Martin a trapa su brake. E auto a cuminza slip un bez. Martin tabatin e forza ainda pa hira e stuur pa drechi. El a hira asina hopi cu el a sinti di repente un golpi. Mental tabata kibra pero ya esey tabata bini di leuw caba. E ora scuridad a baha riba dje, un scuridad suave dushi, cu a cubri'e manera un capa di proteccion.

Rolf Steiner a waak su holoshi y a spanta.

—Cielos Helena ta casi diesun'or caba. Mi mester bai aeropuerto ainda pa busca un amigu. Casi mi a lubida. El a lamta para.

— — —

—Cual amigu? Helena a puntr'e, y a bin para banda di dje.

—Hegedoorn, e homber cu nos a traha e cas p'e, mi amor. Bo sa ainda com nos a sinja conoce otro? Hegedoorn tabata nos suerte.

El a hal'e tiernamente pega cu n'e. Helena a sacudi cu si. Com e no por a sa mas! Esta severo y friu e tabata e ora ey.

E tabata e ora e famoso Steiner pa ken no tabatin nada bon fuera di su mes opinion si tabata trata di su trabao.

— Awor bo ta completamente diferente. Helena a bisa suavemente, y el a pega su cara contra su pechu.

— Si, el a bisa y ta abo a cambia mi. Bo ta weita si mi ta serca bo mi ta lubida tur cos rond di mi. Hasta mi mehor amigo mi ta lubida.

—Si pero e ora bo mester bai awor, Helena a sonrei. Poco poco el a sali for di su braza.

Dios mi lo ta con'entu si tur cos lo a pasa, e wardamentu. Rolf a keba. Tres siman mas mi amor, e ora nos no mester despedi di otro mas.

—Si, el a contesta contentu, tres siman mas Rolf. El a para mira com el a bisti su jas.

E no tabata bisti sombre, su cabeinan semper tabata bula den bientu.

—Bon 'nochi Helena, te majan. He, e telefon?

Nan a waak otro sorpresa. Ta ken por a jama na e oranan aki?

Steiner a bolbe drenta den cas. El a keda warda, mientras Helena a coge e telefon.

El a tende cu el a menta su nomber y despues a hira bleek. Su man tabata busca un caminda pa e apoya.

—Helena, Steiner a bisa spanta.

—Pero kiko bo ta bisa? el a puntra exita den e aparato. Na Unda? Bo ta sigur? Por Dios esey ta teribel. Un momento tabata parce manera e lo pone e telefon abao. E ta morto? el a puntra. Ora cu por fin el a pone e telefon abao, el a keda waak Steiner sin sinti.

—Martin el a bisa dificil. El a hanja un accidente cu auto. E ta den hospital.

Martin? Pero esey ta.... Rolf a spanta di berdad. Kiko a pasa?

—Mi no sa. E ta for di tino. Ora nan a hanj'e el a menta solamente mi nomber ainda.

Nan a mira su papelnan. Mi mester bai serca dje. Suplicante el a waak Rolf.

—Naturalmente bo mester bai un bes, Steiner a bisa trankil. P'e esey tabata logico.

P'e na e momento ey Linder no tabata un rival pero un homber cu mester a worde juda.

Suavemente el a conduci Helena pa e auto.

—Sera bo jas, el a bisa preocupa ora nan a drenta den auto.

—Bo amigu, Helena a corda di repente, ora e tabata sinta banda di dje. Bo no mester bai aeropuerto?

—Esey no ta importante mas, el a bisa trankil. E lo hanja su caminda. Mi lugar ta cerca bo actualmente.

Len di gratitud Helena a primi su man.

Helena no tabata sa, cuantu nan a corre. El a ripara solamente cu Steiner a corre e auto cu un velocidad grandi door di e cajanan den anochi. E hospital tabata keda na e otro banda di e ciudad. E porta tabatin poco luz.

Steiner a para dilanti di e porta, y el a prepara pa sali afor. Pero Helena a detene na su braza. Cu un suplico den su wowo el a waak'e.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si, mi kier su potret, pero a Cinco C'S!!!, bo cabez no ta bon?
2. No sera e telefoon, wardami un rato Punky.
3. Culp.
4. E prijs ta bai pa 1.000 dollars ora tin 4'or, mi amigo, wel pensabo bon.

RIP KIRBY

1. Piedra magnifico, pero ta na ki prijs mi por hanya nan, Ming?
2. Tin un hende cu acepta e placa ... y no ta e agente di douane cu nos a eligi.
Abo tabata un detective, y bo por descubri e ladron.
Y si mi haci esey?
3. Eliminele, y e ora ey manera un di nos bo lo ta liber y alavez rico.

CORONACION DI PAPA PABLO SEIS

CIUDAD VATICANO, 1 juli — Ayera merdia Papa Pablo Seis a worde corona Papa a ricibi e tiara cu e seis coronanan. Prome cu esey Papa Pablo, quende prome tabata cardenal Giovanni Battista Montini y ultimamente arzobispo di Milano, a worde carga riba e sedia gestatoria pa Plaza Sint Pieter y segun tradicion un di e ceremoniarionan tres biaha a tene un bonchi di yerba cu tabata quima Papa su dilanti y a bisa e Papa: „Papa santu asina gloria di mundu ta caba."

E ceremonia di corona... a e biaha aki pa di prome biaha no a worde tene den Basilica di San Pedro pero riba e bordes su dilanti a worde simplifica.

Te awor aki e misa pontifical, e prome parti di e ceremonia, tabata worde haci den e edificio di misa y e coronacion mes tabata tuma lugar den e balcon central den e Frontispicio.

Nan no a cambia na e formacion di e fila normal di coronacion. Riba e sedia Papa a worde carga door di e porta di brons. Su dilanti tabata cana e guardia Suizo, miembronan di e diferente ordennan di convento y e cardenalnan den traje corra acompanja di autoridadnan eclesiastico y otro autoridadnan di corte Papal. E sedia tabata flanquea pa „flabelli", waaiman di pluma di avestruz.

Discurso di Papa

Den e discurso cu Papa Pablo seis a tene durante e misa na plaza San Pedro na ocasion di su coronacion, el a haci un yamamento ... union entre cristian.

Papa a cuminza su discurso ... Latin y despues a sigui cu ... Frances y a termina su mensaje ... na Ingles, Aleman, Spanjo, Portugues, Polaco y Ruso.

Den su discurso na Frances Papa a dirigi su mes na esnan, cu sin cu nan ta pertenece na Iglesia catolica ta uni marca door di e sello di un bautiso.

El a bisa cu e ta dirigi su mes na nan cu un respet, cu ta worde multiplica door di un deseo infinito. Un deseo cu hopi entre nan tambe tin pa e dia santu yega, riba cual despues di anjanan di separacion, e realizacion completo lo tuma lugar di e ruego urgente di Cristu na vispera di su morto: „Utsint unum (pa nan ta un).

En relacion cu esaki Papa a conmemora Papa Juan 23, kende riba tereno di union a lanta speranzanan grandi. „Nos ta considera como nos deber y un honor pa no enganja e speranza ey". Asina Papa Pablo a bisa.

POSICION DI MACMILLAN

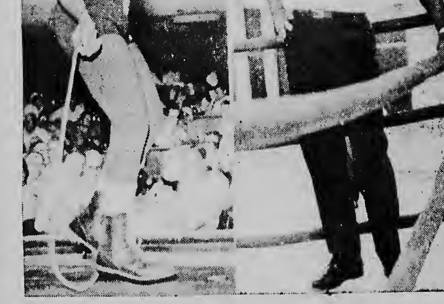
LONDEN, 1 juli. — Na un reunion di miembronan conservativo di Parlamento na Londen, nan no a tuma decision tocante e pregunta, kende lo sigui premier MacMillan. E pregunta aki no a worde haci ni tampoco nan a atende posicion di MacMillan, pasobra casi henter anochi a worde papia tocante plamamentu di un asuntu atende den e reunion di siman pasa, ora cu e crisis tocante direccion di e partido tabata na su punto culminante.

SOBREVIVIENTENAN DI DESGRACIA AEREA

ADEN, 1 juli.— Un bapor Ingles di guerra, cazador di torpedo a salba awe cuater sobreviviente di un avion militar Mericano cu a cai den Mar Rojo na un distancia di mas o menos 240 kilometer na sur di Port Soedan.

Nan a mira e sobrevivientenan riba un rif unda tin yen di tribon. Ta worde calcula cu e sobrevivientenan lo yega Aden den dos dia, ainda no ta conoci cuantu persona tabatin bordo di e avion. Normalmente tin cincu persona bordo di un avion asina.

Di parti di autoridadnan Mericano na Cairo a worde informa, cu tabatin solamente cuater persona bordo di e avion, di moda cu tur a worde salba.



Den e convention centre di Las Vegas den e estado Mericano Nevada e campeon mundial di peso completo Sonny Liston mester defende su titulo contra ex-campeon Floyd Paterson, Ambos ta train caba na Las Vegas pa e encuentro aki. E hotel „Thunderbird" caminda Liston (robez) ta train, a haci un atraccion pa e huespednan di esey. Na drechi nos ta mira Patterson dilanti Dunes Hotel wardando ariba su sparring-partner.

UNION SOVIETICA TA EXIGI RETIRO DI DIPLOMATICONAN CHINES

PEKING, 1 juli — E agencia di prensa na China comunista „Nueva China" ta anuncia cu un portavoz di e ministerio Chines di Exterior a participa cu gobierno di Rusia a exigi pa retira cincu miembro di e embajada di China comunista na Moscu.

Esaki a base di e hecho cu nan a publica na Union Sovietica e texto di un carta di e comite central di partido comunista Chines dirigi na e partido comunista Ruso.

E carta en kestion, fecha 14 di juni, ta contene un atake fuerte riba e punta di bista ideologico di Kremlin. E texto di e carta no a worde publica ainda na Union Sovietica.

Un portavoz di e ministerio di exterior di China comunista a declara awe na Peking: „E exigencia di Union Sovietica ta inhus'o y e pretexto bao di cual el a worde haci ta insoportable. Pero China popular lo no tuma medidanan di represalia contra diplomaticonan Ruso na China."

E portavoz a agrega si cu mester puntra cu door di e medida aki Union Sovietica no ta trata intencionalmente pa pone dificultadnan pa e deliberacionnan ideologico, cu ta cuminza otro siman entre representantenan di partido comunista Ruso y Chines.

E portavoz Chines a mustra cu ta normal ora personal di embahada Chines publica documentonan oficial di comite central di partido comunista Chines.

E personal di embahada Ruso na Peking tambe ta haci esey y nunca gobierno Chines tabatin algu contra.

DR. WARD ACUSA OFICIALMENTE

LONDEN, 1 juli. — Dr. Ward, e hember cu a percura pa e modelo Ingles Christine Keeler y e minister Ingles di guerra, John Profumo sera conoci cu otro, y for di cual relacion a bini un tempestad politico y enorme escandalo, a presenta awe dilanti di un tribunal na Marylebon na Londen, unda el a worde acusa riba ocho punto. Tres di e puntonan aki ta relaciona cu delitonan sexual, mientras cu e cincu otronan ta violacionnan di codigo civil.

ASALTONAN NA SUR VIETNAM

SAIGON, 1 juli. — Den directa cercania di e edificio di e comision consehera Mericana na Saigon tres bom di plastica a explota awe. Por lo menos shete Vietnames a worde mata y binti otro persona a worde herida, entre cual diferente Mericano.

Nan a pone e bomnan den e rekki pa baiskel, cu ta pega cu e edificio. Probablemente e acto a worde comete comete pa saboteadornan comunista. Un di e explosion a tumba e muraya di beton di e cuartel general Mericano na un largura di diez meter.

Mas despues ta worde anuncia cu e cantidad di morto a aumenta y a bira diezun. E cantidad di herido ta cuarenta, entre cual tres Mericano.

MILITARNAN INGLES NA JEMEN TA HANJA LIBERTAD

ADEN, 1 juli. — Awe a worde informa na Aden, cu e diezseis militarnan Ingles, cu ainda ta presu na Jemen, lo worde transporta pa e capital di Jemen Taiz, unda probablemente nan lo hanja nan libertad. Manera ya ta conoci e militarnan, entre cual tin tambe algun muhe, tabata haci un ehercicio den desierto, y pa equibocacion nan a pasa frontera entre e protectorado Ingles di Aden y Jemen. Asina e agencia Ingles di noticia „Reuter a anuncia". Pero e agencia Frances di noticia ta anuncia, control di e agencia Ingles, cu autoridadnan di Jemen a ninga di laga e diezseis Inglesnan sali liber.



President Kennedy a bishita e muraya di Berlin. Riba e portret e huesped Mericano ta para waak huntu cu su staf for di un plataforma especial (robez) over di e muraya pa e Brandenburger poort, caminda e Oost-Berlinesnan a pone bordjinan grandi cu textonan destina pa e president.

Bishita di Chroesjef na Berlin Oriental

BERLIN, 1 juli — E bishita di amistad di Chroesjef na Alemania oriental ta parce a desarolla su mes ayera den direccion di un conferencia cumbre en miniatura tocante bista di kestionnan politico y relacionnan entre Oriente y Occidente en general. Durante permanencia dje prome minister Sovietico na Alemania oriental e fin di siman aki tambe lidernan comunista di Polonia, Tsjechoslovakia y Hungria tabata presente.

Noticianan no confirma kier pa tambe Bulgaria y Rumania ta presente na na e reunion aki. Esaki a tuma luga oficialmente na honor dje hefe comunista di Alemania Oriental Walter Ulbricht cu diadomingo a celebra cu di 70 aniversario.

Den circulonan politico y diplomatico di banda dje muraja Berlines nan tabata den opinion cu e bloke Sovietico kier delibera tocante dos kestion entre otro:

1) E venidero conversacionnan ideologico entre China y Union Sovietica cu lo cuminza diabierne awor na Moscu y

2) E situacion na Berlin y Alemania den cader dje bishita di president Kennedy huntu cu e kestionnan manera desarme y tratado pa stop prueba nuclear cu tin relacion cu esaki.

Pero tin indicacionnan cu e bishita di Chroesjef tin como fin pa swak e efecto di e recepcion caluroso di Kennedy na Berlin Occidental.

Na un reunion di obreronan di fabrica na Berlin Oriental, Chroesjef a bisa, cu Kennedy tabata na Berlin Occidental pa anima e socialistanan (cu ta a mado actualmente). Pero ningun injeccion kapitalista lo por debolbe Berlin Occidental su hubentud cu ta perdi.

Na un inspeccion di e fabrica e lider Ruso a observa, cu algun machin cu tabatin den e fabrica ta bieu y hopi anja atras compara cu e fabricanan Ruso. El a avisa e obreronan pa nan traha mas duru. E lider Hungaro, Kadar, tambe a yega Berlin Oriental ayera. E lider di Bulgaria Jivkov tambe lo a bai Berlin Oriental.

BURACU DEN MURAJA DI BERLIN

BERLIN, 1 juli. — Ayera tramerdia un explosion a causa un buracu di dos meter anchu y 75 centimeter haltu den murava di Berlin. Asina un noticia for di Berlin west ta bisa.

DEMOSTRANTENAN CONDENA

SALISBURY, 1 juli. — Mas o menos 50 demostrante contra armanan nuclear a worde trece dilanti di un tribunal especial ayera nochi, despues cu un grupo di adversarionan di armamentu nuclear cu tabata consisti di mas o menos 300 persona a penetra den e centro pa investigacion di armanan bacteriologico na Porton.

E demostracion tabata organiza pa e comite di 100. Nan a forma e tribunal especial den pura den bankinan di school.

Cuater persona a worde condena na tres luna di prison, mayoria di nan a hanja boetnan di dos te cincu libra esterlina.

KENNEDY NA INGLATERRA

LONDEN, 1 juli. — President Kennedy di Merca a yega na Londen despues di un bishita di cuater dia na Irlanda. Kennedy lo delibera na Inglaterra cu premier MacMillan.

Na caminda pa Inglaterra e avion di Kennedy a haci un escala na Waddington na Noord di Inglaterra. Na e cunucu di Duque di Devonshire el a bishita graf di su ruman muhe Kathleen, cu a muri na anya 1948 den un desgracia cu avion.

Por a deduci for di e contesta cu Kennedy a duna MacMillan riba esaki su palabra di bienvenida, cu e dos lidernan di estado lo bai combersa principalmente riba e proximo deliberacionnan pa stop pruebanan Nuclear, cual lo tuma lugar na Moscu.

Kennedy a bisa MacMillan entre otro, cu e ta contentu cu awor e tin oportunidad pa combersa cu MacMillan tocante e venidero viahe di delegadonan Ingles y Mericano pa Moscu.

COMENTARIO RIBA DISCURSO DI KENNEDY

WASHINGTON, 1 juni. — President Kennedy no tabatin autorizacion di priminti cu pa un eventual defensa di Europa e lo risca algun ciudad Mericano, e corant Mericano, Chicago Tribune a scirbi den un comentario riba e discurso, cu president Kennedy a tene siman pasa na Frankfort.

Si John F. Kennedy lo a bisa asina na e campanja pa eleccionnan presidencial, cu e ta dispuesto pa laga ciudadnan Mericano corre peliger na interes di defensa di Europa, anto muy probable e lo no a worde eligi president.

E corant ta puntra su mes ta di unda Kennedy a sali cu e autorizacion pa bisa algu asina.

E DELIBERACIONNAN FRANCES ALEMAN

BONN, 1 juli. — President De Gaulle di Francia huntu cu premier Pompidou y minister Couve de Murville di exterior, y e ministernan di defensa y financien lo biaha dia cuater y cincu di luna cu ta bini pa Bonn. Nan lo delibera na e capital di Alemania West den cuadro di e acuerdo Aleman-Frances di amistad.

Un portavoz di gobierno Aleman no por a duna mas detaye. Segun ta worde informa di fuente oficial, e delegadonan di Alemania lo trece e asuntu di retiro di e flota Frances di Mediterraneo for di den cuadro di NAVO.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Bo por progresa den bo trabao y mehora e relacion cu bo coleganan banda di atardi. Bo lo hanja un bon noticia.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Succesonan di awe lo duna bo mas libertad, haci algu cu bo ta gusta masha den e oranan liber, tambe bo lo ricibi noticianan favorable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Trata pa hanja medionan y maneranan pa mehora bo situacion na cas, haci algu pa personanan mayor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Sigui un idea pa busca contacto cu un cierto persona, bo lo hanja un noticia importante awe, evita hendenan fastioso.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Bo por haci bon transaccionnan financiero den oranan di mainta, tene masha cuidao cu bo opinion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Bo por sali dilanti awor y busca contacto cu amigunan cu por judabo bai dilanti, influencianan social ta masha bon awe.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Awe ta un dia favorable pa logra algu cu bal la pena, no laga ningun hende stroba bo trankilidad.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N...
Lo ta provechoso pa bo pa tene contacto awe cu bo conocirnan, bo lo por hanja algun bon informacion di e manera aki.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Por bira un dia masha favorable riba tereno comercial pa bo si bo haci uso di e chensnan cu ta presenta.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Bo por favorece ... di bo plannan favori o y hanja decisionnan di ... merdia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Tene bo secretonan pa bo mes y cumpli cu bo debernan. Bai cu almo den cuenta di ...mentu di placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Bo lo logra un mehor relacion cu coleganan si bo busca contacto den oranan di mainta of atardi.

NACIONNAN UNI Y GUYANA INGLES

NEW YORK, 1 juli. — E comision special di Nacionnan uni pa colonialismo a dicidi ayera unanimemente, cu lo forma un comision pa bon servicio cu en cooperacion cu tur partidonan relaciona lo mester busca e caminda mas adecua pa hanja independencia inmediata di Guyana Ingles. E comision di Nacionnan Uni a pidi yudanza di Inglaterra pa esey.

„ARUBAANSE COURANT"
ilariamente en excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redacrion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





Anja 24 — DIAMARS 2 DI JULI 1963 — No. 4679

Apuntes Editorial
„SIMAN DI BUKI"

E „Siman di Buki" di mas largo den storia di Aruba a termina'trobe. Tabatin un programa varia cu presentacion na Papiamento y Hulandes, di pellicula, exposicion di buki, mercado di buki, musica y comedia. Aruba a bolbe hanja un injeccion cultural enorme por lo pronto por bisa a jega na su punto culminante.

—o—

Si nos haci e balance awor, nos por constata algun puntos. Na prome lugar, un programa manera esaki ta net loque e majoria di amantenan di cultura ta aprecia. Nunca antes tabatin un interes asina grandi, y tampoco tabatin tanto comentario favorable tocante e „Siman di Buki". Un otro observacion, y no mucho mas importante ta cu e introduccion di e ELEMENTO LOCAL den Siman di Buki, a duna mas tanto exito cu tur e otro eventonan. E diferente „insiders", cu semper a afirma, cu Arubanonan no ta interesa den Arte, a sali kiboka. Di tur e actividadnan cu tabatin den centro cultural, e „Anochi Antilliano" cu un programa di declamacion completamente na Papiamento a atrae sala yen! Y jamas un comedia a hanja mas publico cu e comedia na Papiamento cu Mascaruba a presenta! Conclusion: awor ta bon pa den venidero cambia e accento di „Siman di Buki". Pasobru, tumando na cuenta e interes grandi cu e publico Arubano a mustra pa Hubert Booi, Ellis Juliana y Pierre Lauffer, anto no ta recomendable mas pa pone cinco lecturu di autornan Hulandes ariba e programa y solamente uno di autornan local. E comision di „Siman di Buki", merece tur elogio pa e exito dje anja aki, y especialmente pa e hecho cu e anja aki, pa di prome bez claramente nan a pone e paso den bon direccion.

Pa anjanan venidero e comision lo mester pone mas atencion ainda na e „toque local": e elemento Antiliano. En coneccion cu esaki, te hasta tin posibilidad cu Gobernador di Antillas, kende ta un conocido autor y poeta, personalmente lo kier duna su cooperacion na e siman di buki. Anteriormente caba ei a demostra di ta desea pa sigui cu su actividadnan cultural apesar di su puesto como gobernador. No ta Aruba tabata e prome isla na unda ei a funda su circulo di literatonan?

—o—

Y por ultimo un observacion mas: lo no tabata mehor, mirando e desarollo nobo, pa cambia e palabra „Siman di Buki" pa „Siman Cultural"? Pues ya buki no ta e obheto primario mas den e siman di buki aki, y e accento lo por cai mas tantu tambe ariba e cultura en general. Aunque nos no kier afirma, cu e buki como tal no ta sigui tuma su lugar principal den e siman di buki. Esaki ta e caso sin duda!

Pero „Siman Cultural" of „Cultural Festival" ta un nomber mas adecuado pa describi e programa. Ademas e nomber aki ta mehor pa haci propaganda den estranheria como atraccion turistico. Y si nos continua den e direccion aki, e perspectiva ta bira muchu mas amplio ainda. Anto lo tin mas posibilidad pa inclui mas actividadnan cultural den e „Festival Cultural": te hasta nos por inclui un „Simadan"!

—o—

Nos ta kere cu ta merece la pena pa duna e puntonan aki na consideracion.

Aruba tin Raad nobo

Por lo pronto 3 deputado na Aruba: F. J. Tromp-I. S. de Cuba G. A. Oduber

Demostracion di Isla'ribenjonan den fraccion di P.P.A., pero ta keda fiel

ORANJESTAD, 2 juli — Ayera mainta 10 minuut promer cu 9'or y mei Aruba a hanja su Eilandsraad nobo. Esey tabata e momento cu e 21 miembronan a haci huramento dilanti di presidente O. S. Henriquez. Un momento despues e eligimento di e deputadonan nobo a tuma lugar, dos cara conoci y un nobo: senjornan F. J. (Jossy) Tromp, I. S. (Bubuchi) de Cuba y dr. G. A. (Dolfi) Oduber. For di e 13 votonan di P.P.A. nan a hanja unicamente 11 como cu e dos miembronan di raad di Isla Ariba a laga e sala como un protesta claro. Algo nobo den raad ta indudablemente e presencia di un dama, esta senjora biuda Maria Yrausquin-Wajcberg: e promer dama den raad di Aruba.

Ora cu ayera mainta poco despues di nueb'or e reunion di eilandsraad a worde habri pa presidente Oscar S. Henriquez tur miembro tabata presente. Nos a mira 'tras di e mesa di PPA resp. senjor Jose Geerman, sra. M. Yrausquin (nobo) y srs. Jacobo Erasmus (nobo), Marcial Tromp, F. V. Lacle, L. Croes (nobo) y A. Falconi (nobo), E. R. Finck, F. J. Tromp, I.S. de Cuba, dr. G. A. Oduber, L. A. I. Chance y W. C. Anslijn. Na otro banda awor tabatin solamente dos partido esta: srs. A. Werleman y F. Th. Figaroa (nobo) di UNA y srs. C. A. (Shon A) Eman, Dominico Croes, Max Croes, L. V. Britten, Dominico Tromp (nobo) y Dominico Flemming di AVP. Como observadornan tabata presente miembronan di Staten Marco Henriquez y Osbaldo Croes, dos ambtenaar den servicio di eiland. E tribuno publico tabata mitad jen.

Despues cu presidente Henriquez a participa cu'el a ricibi e noticia for di Corte di Husticia di Antillas cu e credencialnan di srs. Falconi, Figaroa y Geerman a worde aproba el a sigui lesa e formulario di huramento despues di cual e miembronan di fraccionnan di PPA, UNA y AVP a presta huramentu. Henter e solemnidad di huramento a tuma lugar para. Ora cu tur tabata sinta atrobe presidente a felicita e raad nobo cu su nombramento y su instalacion. El a expresa e speranza cu bau di direccion di e raad nobo hopi cos bon lo worde efectua pa Aruba.

„Solamente door di cooperacion uni y positivo nos lo por enfrenta e amenaza di nos isla 'riba tereno social-economico."

Senjor Henriquez a priminti e raad cordialmente su cooperacion personal.

Deputadonan

Despues di esaki eleccion di e deputadonan nobo a bini na orde. Senjor Finck, cu probablemente tambe den e raad nobo lo actua como lider di fraccion di PPA, a hasi dos proposicion den e relacion aki, esta, pa temporalmente mengua e cantidad di deputadonan di cincu pa tres y pa vota un biaha pa tres candidato pareuw. Locual a keda acepta. E resultado di e votamentu tabata diesun voto pa srs. Tromp, I. S. de Cuba, seis voto blancu di AVP y dos voto pa sr. Falconi (PPA), dos pa sr. Britten (AVP) y uno pa sr. M. de Cuba (PPA) y L.A.I. Chance (PPA).

E ultimo votonan aki sin duda tabata di e dos miembronan di UNA den raad. Tabata exactamente dieshete minuut pa diez ora cu presidente Henriquez a pidi e tres deputadonan pa tuma nan lugar banda di dje. Esaki a socede despues cu srs. De Cuba y Oduber a gradici e raad pa e confianza cu nan a pone den nan.

Senjor Tromp a observa prome cu el a tuma su asiento 'tras di e mesa di deputado cu e eligimentu como deputado tabata nifica di goza di e confianza di e raad. Pa locual el a gradici e raad. El a mustra ademas 'riba e periodo dificil cual ta den futuro pa e raad. „Mirando e lucha pisa cu nos tin nos dilanti mi ta confia cu tantu e miembronan cu a vota pa e B.C. aki como esnan cu tin un otro opinion, lo duna nan apoyo den e anjanan venidero na e desarollo di Aruba, esta, e continuacion di e gobierno actual. Mi ta confia cu e otro banda lo hiba un oposicion positivo y leal den interes di Aruba." Cu e deseo pa e periodo di gobierno venidero lo ta un di e mas fructuosonan, senjor Tromp a tuma lugar 'riba su lugar nieuw, na man drechi di e presidente.

Continuacion di gobierno.

Despues di esey senjor Henriquez a dirigi palabranan di gradicimentu na e deputadonan pa e aceptacion di nan puestonan den B.C. „Cu boso no abergonza e confianza di raad den boso Aruba a jama boso awor pa bira deputado. Mi ta spera cu boso lo sirbi cuater anja largu interes di e pais mehor posibel." Senjor Finck a lesa despues di esey na nomber di e fraccion di PPA un declaracion, den cua el a duna di conoce, cu e mayoria di e pueblo di Aruba door di vota riba PPA durante e ultimo eleccion, a vota pa continuacion di e gobierno di e ultimo ocho anjanan. „E pueblo ta spera di nos cu nos lo continua 'riba e mesun caminda. Nos fraccion a apoya ocho anja largu B.C., nos lo haci'e di nobo awor".

Incidente

Durante e reunion un incidente a tuma lugar, ora cu e dos candidutonan di Isla Ariba di e fraccion di PPA srs. Chance y Anslijn djes prome cu eleccion di deputadonan a cuminsa sali for di e sala y demostrativamente a bai sinta riba tribuna.

Poco despues e presidente a pidi e dos senjornan aki pa bolbe regresa pa e reunion pa asina aclara si nan kier sali di e reunion of no. Esun cu kier sali di e reunion mester anuncia su mes serca e secretario. Ariba e invitacion di sr. Henriquez — e contamentu di e votonan no a cuminsa ainda — e dos senjores no a acepta. Nan a sali for di tribuna pero a keda den e corredor. E ora presidente Henriquez a declara cu e no por a admiti srs. Anslijn y Chance mas den e reunion. Ariba un pregunta di sr. A. Werleman, sr. Henriquez a participa cu e tabata basa su mes den su decision 'riba articulo 33 di eilandenregeling. Ora cu poco despues srs. Chance y Anslijn a bolbe regresa y kier a tuma nan lugar, e presidente a bisa nan, cu nan no por a worde admiti mas, despues di cual nan a bolbe bira sali: dilanti sr. Chance cu un cara serio y atras sr. Anslijn menos serio.

Ora cu nos a puntra sr. Chance pa e motibu di su actuacion demostrativo, e kier a declara solamente cu e y sr. Anslijn no tabata busca posicion, pero cu nan kier a defende interesnan di e grupo di Isla Ariba di e manera mehor.

(Sigui lesa na pag. 4)

HURAMENTO DI MIEMBRONAN DI EILANDSRAAD

MI TA HURA:
cu mi, mediatamente of inmediadamente, bao di cual nomber of pretexto cu ta, en relacion cu mi eleccion como miembro di Eilandsraad, no a duna, priminti, ni lo duna algu na un persona, cu e ta.

MI TA HURA:
cu mi lo no hasi nada den e puesto aki pa acepta nada den forma di promesa of regalo, mediatamente of inmediatamente.

MI TA HURA:
fieldad na La Reina; cu mi lo juda mantene e leynan di Aruba semper y lo defende bienestar di Antillas en general y di Aruba en especial segun mi poder.

Asina juda mi Dios Todopoderoso.

E huramento aki a worde presta ayera mainta pa 9.20'or den man di Gezaghebber O. S. Henriquez door di e 21 miembronan di Eilandsraad di Aruba.



E conocido cantante Tito Guizar desde dialuna dia promer di juli ta actuando atrobe den Klompen Klub. Esaki ya ta e di tres of cuatro biaha cu e ta actuando ey den. Tito ta acompanja su mes cu un guitara masha bunita, un di Santos Hernandez cu a worde traha na anja 1922 na Madrid! Na Mexico e cantante aki ta masha famoso y ya e tabatin parti den diferente peliculanan. Fuera di e actividadnan aki Tito ta un amante di golf y ta tene un estable di cabainan di careda. Promernan aya e tabatu box y tambe toreador. Tito ta yiu homber di un tenedo di bestia na Mexico, den e estado Guadalajara. E ta un persona cu tempo e tabata hoben ei a luga cas di su majornan y a bai New York caminda el a cosecha su promer exitonan. Aya ei a sera conoci cu su esposa Nunette Noriega, cu kende e tin awor tres yiu: Nina, Lilia y Tito jr.

DESPEDIDA DI MANAGER ZADOKS NA A.T.C.

ORANJESTAD, 2 juli. — Diarazon venidero e personal di Aruba Trading Company lo tuma despedida di senjor E. Zadoks, manager di e empresa, cu dia 8 di e luna aki lo bai for di Aruba pa goza di su pension na Hulanda. E ceremonia di despedida lo tuma lugar den oficina di A.T.C. na Oranjestad y lo cuminza pa 5'or y mei. E sucesor di senjor Zadoks lo ta senjor David M. Leonard.



Diabierne anochi durante di practicamento di e coro Vivons en Chantant den Cecilia Club na San Nicolas, e dirigente di e grupo, senjor Ad Stenzen, kende ariba e dia a haci anja a worde sorpresa despues di pauza pa e miembronan di Vivons en Chantant. Como cu esaki ta tabata e ultimo anja cu senjor Ad Stenzen lo a celebra na Aruba Hunto cu e grupo aki nan a haci algo extra pa nan dirigente. Despues di pauza bolo, snacks y bibida tabata sali for di tur skina, for di den auto etc. Hunto cusenjorita Maria Noguera, senjor Ad Stenzen a corta e bolo ariba cual tabatin un bela. Aki nos ta mira e momento despues cu e pida bolo a worde corta y senjor Stenzen ta hiza forki bolo y man etc. hunto cu senjorita Noguera. Despues e grupo a pasa algun oranan agradabel, bebiendo, comiendo y bailando, fiestando asina e cumpleanjos di e dirigente du den e ultimo anjanan a yuda Vivons en Chantant progresa hopi.



Diasabra anochi a tuma lugar den Basi Ruti na Palm Beach e clausura di un exitoso siman di buki na Aruba. E programa di e anochi tabata consisti di declamacion di senjor Godfried Bomans, e autor Hulandes cu a bin especialmente pa e programanan di Buki na Antillas. Durante di pauza tabatin un mercado di buki. Aki nos ta mira senjor y senjora M. F. Booi saliendo cu e bukinan cu nan a caba di busca na e mercado.

Clausura di Siman di Buki na Basi-Ruti

ORANJESTAD, 1 juli — Diasabra anochi a tuma lugar den Basi-Ruti Hotel-Club e clausura di un exitoso „Siman di Buki" na Aruba. Cientos di persona a bishita e diferente programanan cu tabatin durante e siman aki.

E Siman di Buki cu a cuminsa dia 14 di juni indudablemente por worde yama un exito. Mientras cu colaboradornan for di Hulanda a presta un gran parti den e programa aki, esunnan di Antillas di e otro banda a duna e pueblo di Aruba un oportunidad mas grandi, door di brinda programanan na Papiamento, mustrando e publico cu na papiamento tambe tin posibilidadnan pa bon lectura. E pruebanan di esaki a worde duna ariba e „Anochi Antillano" caminda Pierre Lauffer, Ellis Juliana y Hubert Booi a duna presentacionnan cu a worde aprecia masha hopi pa e publico. Y di e grupo di comedia „Mascaruba" nos tin di bisa cu e grupo aki ta esun cu indudablemente ta propaga cultura na e idioma cu tur Arubano ta comprende, dunando asina e parti di mas grandi di e poblacion di Aruba oportunidad di goza tambe di e Siman di Buki.

—o—

Asina a yega Diasabra anochi un fin na e Siman di Buki cu otro presentacion di e autor Hulandes „Godfried Bomans, cu su cuento „Op het mes", sigui pa un „Mercado di Buki". Nos por a presencia con tabatin personanan cu na caha nan tabata hiba bukinan cas. Algun tabata sali for di e mercado di buki cu un dos buki, pero tabatin tambe cu tabata sali cu 20 buki. Mescos cu e mercado di buki pa mucha cu a worde teni dos siman pasa, e mercado di buki aki, caminda tabatin cientos di bukinan disponibel a bira un exito grandi. Despues di pauza e presentenan por a balia ariba tono di Caribbean Ambassadors kendenan a percura pa e animacion di di „Baile di buki" (Boekenbal) cu a dura te den oranan di marduga



E. R. L. BEAUJON PROXIMO MINISTER

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 2 juli — Segun nos a worde informa di fuente fidedigno ta worde spera un nombracion den e vacatura cu a surgi despues di salida di minister O. S. Henriquez for di gobierno. Den e relacion aki e nomber di senjor E. R. L. Beaujon, hefe di Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg a worde menta diferente biaha. Senjor Beaujon ta pertenece na e mesun grupo politico cu senjor O. S. Henriquez esta P.P.A.

COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

BRAZIEL JRS. vs. UNIVERSAL

(A KLASSE)

ENTRADA GENERAL FL. 0.50

Mucha mitar prijs



Kende ta laga di tin poblemas?
Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu eancacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y famitia.
Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho grätis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un hoki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.
Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Respetable Rosemarie.

Despues di un cordial saludo, mi ta bini cu mi promé problema. Mi a haya hopi confianza den Rosemarie su consehonan. Mi ta un mucha mujer di 18 anja i mi no ta traha ningun caminda. Pero ora mi sali haci compras den caya mi sa contra cu un mucha homber algun anja mas bieuw cu mi. E ta mustra mi hopi atencion i ami tambe ta mustrele pero awor nos tin hopi dia sin weita otro i e no ta busca mi pa weita tampoco. E cos ey ta worry mi hopi, asina cu mi no ta come, ni drumi bon anochi. I toch el a bisa mi cu e ta stima mi.

Mi por sigui carga speranza riba e mucha homber ey, Rosemarie. Mi ta termina e carta aki sperando cu lo mi haya contesta bien pronto den Arubaanse Courant. Rosemarie su amiga.

A.

A.

Mi amiga, mi ta haya diferente carta cu e mes un problema di bo. Mi conseho ta semper asina: no busca e mucha homber ey. Laga e bin busca bo. Si e haci esey kier meen cu e ta stima bo pero si e keda sin busca bo kier meen, mi amiga, cu wel e ta gusta bo un poco pero no cu e sintimento cu mester bini algo serio mañan.

El a bisa bo cu e ta stima bo impi.. keremi, mi amiga, palabra no ta costa nada! Podiser e mes a kere cu e ta stima bo .. pero despues el a contra cu uno, cu e ta stima mas. Podiser e mes no sa ainda si e ta stima bo. Dia e sa esey, lo e bin busca bo. ABO NO MESTER BUSKELE. No preocupa bo masha hopi cu e asunto aki. Sali, si bo por bai fiesta etc. Trata di contra cu otro mucha homber tambe, podiser e ora ey lo bo mira cu un tabata amor abo a sinti pa esun aya. Por ta solamente un namoramento superficial, loke hende joung ta experimenta masha hopi vez promé cu nan sinti stima un persona.

Come bon mi amiga, pa bo no bira flacu i mahos...... e ora ey si sigur lo e un gusta bo mas! Ora bo subi cama, no continua worry...... pensa riba cosnan contento i feliz i busca sonjo!

Rosemarie.

Querida Rosemarie.

Mi ta spera cu e carta aki lo encontra Rosemarie bon di salud, segun deseo di mi curazon. Meseos cu tur esnan, cu tin problema ta scribi Rosemarie asina mi tambe ta acudi awe na Rosemarie pa un conseho i un consuelo riba mi pena. Pero mi no kier pa mi nomber sali den corant, solamente con mi por haci pa mi soluciona mi problema.

Un mama desespera

Un mama, desespera.

Mi amiga, mi a publica solamente e principio di bo carta pa bo sa cu ta abo mes mi ta contesta, pero mi no ta publica bo carta pa bo'n haya bo den trouble. Mi a lesa bo carta cu masha atencion i ata aki mi contesta:

Mi ta kere cu lo ta bon si bo bai papia cu un Pader of cu Pastoor di bo parokia riba e caso ey i pidi nan pa yuda bo of pa bini un ora bin papia cu bo esposo. E cos cu e ta haci ta poco exagera. Mi ta comprende cu e tin tur derecho pa prohibi su yiunan di no bai um cu amigunan malo, cu por danja nan. Awendia tin hopi di e amigunan ey. Nan por sinja buso yiunan tur sorto di vicio etc. Pero ta IMPOSIBEL pa prohibi bende jung pa tin amigu. Asunto di color poco senr, hasta cu un hende tin bon caracter, tambe mi ta haya ridiculo. Un mucha homber of mucha muher por ta pretu manera carbón i por tin un caracter mas bon cu hopi otro cu ta blancu. Ta caracter ta e cos cu mester ta bon i ta riba esey bo mester papia cu bo yiunan. Mustra nan — ora bo casa no ta na cas — cu tur su rabia i zundramentu ta exagera pero cu nan ta bini di su MIEDO pa e yiunan no pone un mal paso den nan bida. Pidi bo yiunan pa comporta nan mes bon, pa no baci un cos cu por pone berguenza na boso cara.

Mi amiga, mi ta comprendé bo situacion masha bon i mi ta spera cu e carta aki por duna bo un poco consuelo. Confia riba Dios, manera bo ta scribi cu bo ta resa hopi. Dios lo yuda bo. Pero papia cu un Pader i habri bo curazon. Papia na cas cu bo yiunan tambe. Ora bo esposo cu bo ta so, mustrele cu bo'n ta tuma parti pa e yiunan, pero cu no kier pa nan bira rebelde i bo no kier pa bo esposo haci su curpa malo di tanto rabiamento tampoco. Scribi mi ki ora bo kier, mi amiga. Mi t'aki pa sirbi bo.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie.

Rosemarie, mi tin 16 anja i mi ta haya mi den un trouble masha grandi mes. Yuda mi, por favor! Tin un homber casa cu ta bin mi cas, esta cerca mi mayornan i e ta poco amigu di mi ruman homber grandi. Ultimamente cu e tabata aki, el a papia carinjosamente cu mi, i ami cunele. Mi ta hayele masha bon tipo, pero mi no ta stimele, ni mi no a corda ey riba mes E ta diez-dos anja mas grandi cu mi! Ora e tabata bai cas i mi a dunele man pa yam'ele ayo, el a hinca un pida papel den mi man. Mi a les'e bon i tabata un carta di amor. Algun palabra so, den cual e ta bisa mi cu e ta loco pa mi. E no kier haci mi nada malo, solamente e kier sunchi mi i ricibi un poco carinjo di mi. Nunca lo e kier kita mi honor of haci mi sufri. Di dia cu mi a ricibi e carta ey, Rosemarie, mi ta loco mes di deseo na e persona ey, pero na mes tempo mi sabi cu mi no mag stimele. Mi'n sa kiko mi haci. Ultimo vez cu el a bin nos cas, mi a ganja dolor di cabes i keda drumi riba cama. Pero mi a haci esey como mi no sa con mi por mira e homber den su cara. Mi ta pensa tur momento riba dje. Yuda mi, Rosemarie!

Teenager

Teenager,

Bo sa kiko mi tin gusto di haci, mi amiga? Dal e homber ey algun sla hon duro den su cara. Esey e mercé. E ta casa i e ta sinti'ele masha safe. Awor den bo bida jong i feliz, el a bin trece cantidad di lucha i trouble solamente pasobra e ta un egoista. E NO POR DUNA BO NINGUN CLASE DI FELICIDAD. E NO POR DUNA BO AMOR BERDADERO. Pero e kier usa bo como un juguete, p'e pasa tempo cu bo, hunga cu bo amor, hunga cu bo sintimentunan inocente i juvenil. E ta un sorto di animal-bruto. Sigur cu e no kier kita bo honor...... pasobra esey por cansele algun tempo den prison. Bo sa esey? Bo ta minderjarig i e ta casa.

Tuma un conseho, mi amiga jong, yama e homber ey na telefon — por fabor, no scribi nada — i bis'ele cu bo ta sinti bo masha ofendi pa su so-called carta di amor, pasobra bo'n ta un mucha muher barata cu bende-casa por usa pa juguete. Bis'ele cu bo ta warda e carta ey i si e bolbe molestia bo cu palabra of escrito bo ta entrega e carta na bo Mayornan. Haci esaki i lo bo mira ki cobarde e tipo ey ta! Awor bo curazon mes lo sinti hopi verdriet i deseo, teenager, pero be strong! Busca amiga i amigo di bo mes edad, sali cu nan...... bai beach, bai fiesta etc. i trata poco-poco di lubida e „nonsens" aki. O.K.? Trata di lubida......

Rosemarie



Diasabra anochi a tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta e show organisa pa e arganisacion caritativo „Un Yuda Otro". E programa tabata consisti di un floor-show, show di moda y despues baliamento ariba tanonan di Nueva Sensacion. Aki nos ta mira e pareha di baile Egbert Ponson y senjorita Dorilia Habibe dunando un show. E pareha aki ta di e grupo recien estableci „Ebby y su Grupo" cu ta consisti ditrespareha.

ULTIMO PARTI DI VIAHE EUROPEO DI KENNEDY

ROMA, 2 juli. — Ayera main'a president Kennedy a llega Roma pa e ultimo parti di su viahe door di Europa caminda nan a ricibiele cu hopi entusiasmo den varios ciudad.

En comparacion cu esaki, e recepcion cu nan a dunele na Roma no ta nada compara cu esnan otro cu el a hanja. Por tabata falta di un solo demasiado caliente cu tabatin asina tiki persona riba cayanan pa mira y saluda e president Mericano.

Solamente den curazon di Roma, cerca coliceo tabatin algun miles di Romano, cu tabata saluda Kennedy cu un poco mas entusiasmo.

A saluda e president Mericano na aeropuerto president Segni. Ambos hefe di estado a tene ayanan un discurso corticu den cua nan a recorda e relacionnan entre Europa y Merca.

Despues, a cuminza den Quirinal, e residencia di 400 anja dje hefe Italiano di estado, deliberacionnan cu varios minister Italiano y un bishita na cuartel general di NAVO di zuid Europa na Napoles.

Majan Papa lo ricibi president Mericano y esaki lo regresa Merca diarazon awor.

SENJORA PROFUMO LO NO PARTI

LONDEN, 2 juli. — E artista Ingles di cine Valerie Hobson a declara qu e no tin idea di pidi separacion di ex-minister di guerra Profumo. Esaki mester a retira ultimamente en relacion cu su amistad intimo cu e fotomodelo Christine Keeler.

Den un conversacion cu „News of the world", senjora Profumo a bisa: „Naturalmente mi no ta hai lag'e pasobra tur e cos horrible aki a pasa. Mi ta spera di por pasa resto di mi bida cu mi famia.

OE THANT NA HULANDA

SCHIPHOL, 2 juli. — Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, ta kere cu e relacionnan entre Hulanda y Indonesia ta desaroyando satisfactoriamente foi cu tempu nan a soluciona e kestion. Oe Thant a bisa awe mainta na Schiphol, caminda e mester a warda mas cu mei ora riba un avion pa Budapest, cu e problemanan entre Hulanda e Indonesia a worde soluciona cu completo satisfaccion di ambos pais y cu e relacionnan entre nan den futuro lo ta mas amistoso. Como contesta riba pregunta di periodistanan Oe Thant a bisa tambe, cu e relacionnan cu West Irian lo transcurri segun e acuerdo serra cu Hulanda.

Ora cu nan a puntrele cu e lo bishita Hulanda durante algun dia, Oe Thant a contesta: „Despues". Te ainda no tin plannan difinitivo pa un tal bishita. E problemanan di mas importante dje secretario general ta, segun el a conta, posicion financiera di Nacionnan Uni, problema di desarme y kestion di colonialismo na Africa.

PERIODISTA INGLES TRAS DI CORTINA DI HERU

LONDEN, 2 juli — Harold Philby, periodista Ingles cu a wordu saca, na cuminzamentu dje anja aki foi Libanon, a scribi su casa, cu e ta actualmente tras di cortina di heru. Asina Edwarth Heath segundo minister Ingles di Asuntunan Exterior a participa ayera den Lagerhuis.

Segun Heath, Philby, cu tabata den servicio di exterior Ingles, ta e homber cu a avisa Guy Burgess y Donald MacClean — ambos ex-diplomatico Ingles cu na anja 1951 a traiciona nan pais — cu servicio secreto di Gran Britania, lo tuma pasonan contra nan.

Dia shete di november 1955 MacMillan, cu tabata e tempu ey minister di Asuntunan Exterior, a declara den parlamento cu Philby tabatin relacion cu comunista y cu na juli 1951 nan a pidiele pa stop cu su puesto cerca Asuntunan di Exterior.

Philby a haci esaki. Te e tempu ey nan no tabata sa cu Philby a avisa Burgess y Maclean o cu el a traiciona su pais. Actualmente, segun Heath, nan sa y wel foi palabra di Philby mes, cu desde 1946 e ta traha pa Rusonan. Despues cu el a renuncia su puesto Philby no a hanja mas entrada pa documentonan oficial y otro datonan.

OBRERONAN TA DEMOSTRA NA AVIGNON

AVIGNON, 2 juli. — Awe tabatin den e ciudad Frances Avignon irregularidadnan entre campesinonan foi departamento Bouches Du Rhone y Vaucluse y miembronan dje servicio republicano di seguridad. Segun calculo mas di 4 mil campesino a sali pa avignon pa protesta dilanti prefectura contra e prijsnan abao cu segun nan nan ta hanja pa nan productonan.

BISHITA DI MENON NA HULANDA A TERMINA

SCHIPHOL, 2 juli. — Senjora Lakshmi Menon, minister di estado cerca ministerio di asuntunan exterior a sali awe tardi despues di un bishita oficial di 5 dia na nos pais di Schiphol pa Londen. Banda di un cantidad di encuentronan cu autoridad di gobierno senjora Menon a bishita e hospital en construccion y Universidad Liber na Amsterdam, e asociacion di estudiantenan femenino y e school tecnico municipal na Zeist.

Na Zeist e minister di India a hanja un suma di 10.000 florin cu alumnonan di tur school foi e luga aki a colecciona por medio di varios accion, pa construccion di un school di dos klas na pueblo Himalajo „Pauri Garhwal".

Senjora Menon a papia durante e ultimo dianan cu su Mahestad la Reina Juliana cu profesor De Quay y cu ministernan Luns y Klompe. Tambe el a contra cu ex-minister di sanidad di India, Princesa Rai Mamari Amrit Kaur na Hulanda. E princesa ta na Hulanda riba invitacion dje embahador Australiano na Den Haag.



Un portret gracioso di e bishita di Kennedy na Irlandio, caminda su antepasados a naci. Aki e president ta ricibi un sunchi di su segunda prima sra. Mary Ryan riba e finca di su bisabuelo na Duncanstown.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **NESBITTS** e refresco sin igual.

1. Mi a busca tur caminda y mi no a mira e carreta.
2. E socionan a topa despues di rondia.
E carreta no ta akinan, mi a rondia tur caminda caba. Y ami tambe.
3. Kiko bo ta kere?
Mi ta kere cu ta otro hende a horta e armanan..... y no e Indiannan.

HE BUSCADO POR TODAS PARTES... Y NO HE VISTO LA CARRETA
LOS SOCIOS SE TOPAN DESPUES DE RONDAR
YO TAMBIEN
ESA CARRETA NO ESTA AQUI. LO REGISTRE TODO.
¿QUE CREES?
¡DEDUZCO QUE OTRA PERSONA SE ROBO LAS ARMAS... Y NO LOS INDIOS!

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitaria.

1. Ban mira, bosa bin sn'erta Lorenzo foi sonjo, sino e ta ieza trabao laat.
2. Korre bai.
3. Awor si e lo spierta.
4. ?? ?? ??

VENGAN A DESPERTAR A LORENZO; LLEGARA TARDE AL TRABAJO.
AVENCEN
AHORA SI SE DESPERTARA...
Derechos Reservados.

R.C.A. Y DAKOTA A PERDE NA CORSOW

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e weekend na Corsow e campeonato di futbol Antillano a continua. E promer partido tabata entre R.C.A. y Sithoc y a termina den un triunfo pa e subcampeonnan di Corsow cu score di 2 pa O.

Diadomingo atardi e promer rond di e campeonato a completa cu e partido entre Dakota y Veendam. Aki tambe e futbolistanan Curazoleanjo a resulta vencedor cu score di 2—0.

Cu e promer rond completa pues Sithoc ta na cabez den forma invicto cu dos tabla y un gana pa cuatro punto, na segundo y tercer pues o ta empata Dakota y Veendam cada uno cu un gana, un tabla y un perdi, pa tres punto mientras cu den ultimo puesto nos ta hania R.C.A. cu un gana y dos perdi pa dos punto.

E segundo rond ta habri diarazon awor cu e partido entre Sithoc y Veendam na Corsow. Muy probablemente e partido entre Dakota y R.C.A. cu ta senjala pa e weekend aki worde hunga na nos isla, ya cu N.A.V.U. a realiza cu e partido ey no ta atrae publico na Corsow, mientras cu e gastonan ta halto. Ta worde menciona cu N.A.V.U. via A.V.B. tin intencion di acerca Aruba Jrs pa e tereno di esaki worde facilita pa e partido entre R.C.A. y Dakota.

R.C.A. A PROTESTA WEGA VS SITHOC

Di bon fuente nos a worde informa cu directiva di R.C.A. a protesta oficialmente tocante e partido cu nan a perde diasabra anochi contra di Sithoc. E protest ta basa riba e hecho cu e hungador Calulo Comenencia a forma parti di e team di Sithoc cu a enfrenta R.C.A.

Aparentemente Comenencia no ta inscribi mas na Corsow y lo no ta hunga legal segun reglamentonan di C.V.B..

Tambe Comenencia a hunga den e partido contra di Dakota, pero e dakotenjonan no a protesta. Manera nos a yega di informa e partido Dakota-Sithoc a termina den un empate di dos gol pa banda.

MARIA NOGUERA CANDIDATA DI PLYMOUTH

(Di nos Redactor Deportivo)

E club di Plymouth a nomina como su candidata pa e titulo di Reina di Deporte Srta. Maria Noguera. Esaki ta candidata number diezun pa e titulo di Reina di Deporte 1963-1964. Segun informacion obteni di e Comite Noveno A.S.U. Olimpiada, e candidata di Aruba Table Tennis Association, Srta. Johana Roos a decidi di no acepta e candidatura.

Te cu ayera tardi clubnan por a inscribi y ainda tabatin algun candidata cu lo a worde nomina.

Pa e desfile tin inscribi te ainda un cantidad di 20 club cualnan lo representa diferente ramonan di deporte. Club y bondnan cu ta desea di participa den e desfile por inscribi ainda te cu majan.

EMILIANO JANSEN CAMPEON DEN SINGLES B

(Di nos Redactor Deportivo)

Diabierne atardi e tennista Emiliano Jansen a gana e torneo di tennis masculino singles clase B ora cu su rival Do Muoy no a presenta pa e wega importante ey. Cu e triunfo facil ey Jansen a obtene e titulo despues di a derrota e otro dos finalistanan Sid Frigerio y Efraim Tromp tambe.

E cuatro hungadornan aki a keda como ganador di cada un di e cuatro gruponan y luego a enfrenta otro den un roundrobin.

Como subcampeon den e division ey di e torneo di Lago Sport Park a keda Sid Frigerio.

ELIMINACION DEN VOLLEYBALL A CUMINZA

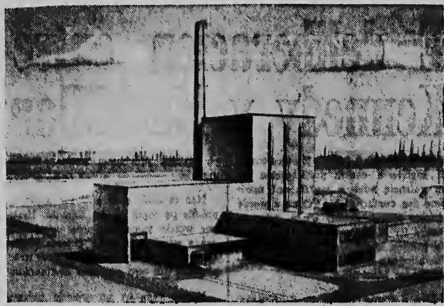
(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo a cuminza e torneo eliminatorio di volleyball cu lo culmina durante e Noveno A.S.U. Olimpiada. Ta worde hunga den un division femenino y den un masculino. Seis team di caballeros ta tuma parti y diez di damas.

Di e damanan Volley Stars White a elimina La Fama den dos game cu scorenan di 15 pa 10 y 15 pa 8.

E dos teamnan di caballero cu a enfrenta otro ta Rapid I y Boomerang. Facilmente cu score di 15 pa 2 y 15 pa 6 Rapid I a elimina nan rivalnan.

Tambe mester a tuma parti riba cancha di Brazil e partidonan entre e dos teamnan, femenino y masculino, di Brazil y Noord. E dos teamnan di Noord no a presenta y segun informacion obteni di e president di Aruba Volleyball Association Roy van Putten e dos teamnan di Brazil ta worde considera como ganadornan.



E disenjo aki ta duna un idea di e centrale di atoom pa electricidad cu lo worde traha na Dodewaard Hulanda. E capacidad lo ta 50.00 kilowatt, y lo participa pa mayoria parti empresanan Hulandes den e construccion.

„DE REGENMAKER" Y OTRO COMEDIANAN CU LO WORDE PRESENTA

ORANJESTAD, 2 juli. — Na e momento aki tin un actividad grandi ariba tereno di comedia na Aruba. Na e momento aki e grupo di Piet Wurtz, kende personalmente ta cu verlof na e momento, ta studiando e comedia „De Regenmaker". E regisor lo ta senjor Piet Eelvelt. Den e rolnan principal ta hunga Jeanne Lock y Frans Meeuwis, mientras cu den e otro rolnan lo tin algun cara nobo manera di G.M. van der Hilst, Theo Nelissen, W.J. Dennissen, Hein Marchant y Wil Nagtegaal. „De Regenmaker ta un sorto di „western", lo ta pesei cu tin tanto figuranan asina cu ta di cuerpo policial. E ta un comedia cu un acento serio. Mas o menos na luna di september nan ta spera di tin e premiere. E escritor ta A. M. Nash.

La Putain respectueuse

Un otro comedia pa cual ta worde studia duro na e momento aki ta „La Putain Respectueuse", cu a worde presenta na Hulanda bao di e nomber „De Eerbiedwaardige Lichtkooi".

E pida aki, cu lo mester worde presenta aki na tres siman, y cu a worde scirbi pa nada menos cu Jean Paul Sartre, lo ta segun nos a worde informa solamente pa un publico selecta.

Den e rolnan principal nos ta mira Burny Every, Piet Eelvelt, Peter ter Hage y Camille Baly. Pues tin tambe dos rol chikito. E repasamento pa e comedia aki ya ta full na marcha.

„Het Chinese Landhuis"

Ta worde spera cu promer cu e regisor Eelvelt laga Aruba, e grupo di comedia „Mascaruba" lo cuminza studia un otro comedia na papiamento. Probablemente e biaha aki lo ta „Het Chinese Landhuis", un comedia cu ya segun nos a worde informa ta worde traduci. Entre tanto „Mascaruba ta cosechando exito ariba exito cu e comedia „P. P. G. G. G.", cu ya a worde presenta seis biaha pa salanan yen di punta te punta (un biaha na Corsow) diabierne awor lo worde presenta pa e di siete biaha.

Si despues un presentacion caritativo lo worde duna pa fondo financiero di trahamento di e kleuterschool na Santa Cruz no ta sigur ainda.

Tambe ta worde pensa pa duna un presentacion na Bonaire. „Mescos cu P.P.G.G.G. „het chinese Landhuis" tambe lo worde regisa probablemente pa Piet Eelvelt.

TENNIS CLASE „A" NA L.S.P. A CUMINZA

(Di nos Redactor Deportivo)

Diasabra atardi un comienzo a ser haci ariba canchanan di tennis di Lago Sport Park cu e torneo anual di tennis singles masculino clase A. E promer dos partidonan a bai entre Bill van der Heuvel y Stanley La Cruz y Janny Brokke y Nando Baptist.

E partido Van der Heuvel-La Cruz a worde gana den tres set door di Van der Heuvel. Promer set a caba den favor di La Cruz 6 pa 4, y e segundo ta caba cu e mes cifranan pero den favor di Van der Heuvel pa empata e partido y forza un set decisivo. E tercer ta caba 6 pa 2 den favor di Van der Heuvel cu asina a obtene su promer triunfo di e torneo.

Janny Brokke a derrota Nando Baptist den dos rapido set cu score di 6 pa 1, y 6 pa 1. Diadomingo atardi e torneo a continua cu e partido entre Stewart Malmberg y Dr. de Heer. Cu score di 6 pa 1 y 6 pa 3, Malmberg a gana e partido.

Nel Harms tabatin un rato poco dificil na man di Milton Henriquez den e di cuatro partido di e torneo. E promer set a caba 6 pa 4 den favor di Harms, pero e segundo a bira uno largo y ta te na 10 pa 8, Harms a logra pone e triunfo riba su nomber.

VIJFKAMP DI POLISNAN NA ARUBA TA CUMINSA DIA 17 VENIDERO

ORANJESTAD. — Dia 17 di e luna aki ta cuminza na POVA Beach e vijfkamp di tur anja entre e polisnan di San Nicolas y di Oranjestad.

Ademas di e honor pa e grupo cu gana, tambe tin un wisselbeker, cual actualmente ta den man di e polisnan di Oranjestad. Dia 17 e torneo ta cuminza cu wega di carta. Den e seis simannan siguiente lo sigui domino, bridge, tiramento y wega di futbol. E anochi final cu entrega di copa lo tuma lugar dia 31 venidero. Nan ta pensa pa organiza un autosterrit na final dje anochi, pero e projecto ta den estudio ainda den directiva di POVA.

Cumpleanjos

Dia 29 di juni a cumpli anja Antonio Wernet. Felicitacion ta bini di parti di su tata Jacobo, su mama, Christina, rumannan Maria, Nemencio, Marianita, Clemente, Oscar, Alberto, Porfirio, Frenklin, Cicilia, su omonan, tanta, primo y primanan, di tur su amigonan di Huishoudschool Prins Bernhard na Brazil, Colastica Geerman, Paulina Sherwood, Maria Croes, Chana Winterdaal y di demas familia Wernet y Winterdaal.

— — —

Diadomingo dia 30 di juni a cumpli 18 anja Srta. Marianita Wernet y e a ricibi felicitacion di su tata Jacobo, su estimada mama Christina, su rumannan Maria, Nemencio, Clemente, Antonio, Oscar, Alberto, Porfirio, Franklin, Cicilia, di su prima y primonan, tanta, omonan, di tur su amiganan y di demas famia Wernet, Winterdaal y conocirnan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Sra. Betty Maduro, kende ta cumpli un anja mas di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama y tata, su esposo Juan, yiunan Ebby, Esther y Stella, su rumannan y tambe di famia Ridderstap y Maduro.

— — —

Awe dia 2 di juli ta cumpleanja di Sr. Martiliano (Cotti) Lopez. Hopi felicitacion ta bini di parti di su estimada esposa Regina, yiunan Edwin, Ludwina, Hubert Lopez, su mama Colastica, su rumannan, Beltran, Cecilia, Marciano, Andrea y Marco, su suegro Timotheo Croes, su primo y primanan, tanta y omonan, su swanan, cunjanan, di su 6 ihanan y di demas famia Lopez, Croes, Wever, Solognier, Orman y di tur empleado di Lago Commissary.

REGISOR DI STICUSA EELVELT TA BAI CORSOW

ORANJESTAD, 2 juli. — E regisod di Sticusa senjor Piet Eelvelt cu desde dia 27 agosto 1961 ta traha na Aruba y cu ta stimula e bida di comedia aki, entrante dia promer di november lo worde translada pa Corsow caminda lo e bai traha como un anja largo. Na luna di agosto 1964 famia Eelvelt lo bai cu verlof. Si nan lo bolbe na Antillas atrobe no ta sigur ainda. Personalmente senjor Eevelt no tin nada contra, pa motibu cu e ta traha cu masha gusto akinan.

ARUBA A GANA HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD, 2 juli. — Diasabra anochi e grupo di „Hypokad" (oficina di hypotheek y kadaster) di Aruba a gana e promer rond di e encuentronan valido pa e campeoto di Antillas cu 18—12 for di e grupo di polis na Corsow.

Aki ta trata di un encuentro anual entre e ganadonan di e competicion di hersengymnastiek na Radio Kelkboom na Aruba y CUROM na Corsow. Aki na dos of tres siman e di dos rond lo worde teni den studio di Curom na Corsow.

AGENDA

CINE

Diamars 2 juli 1963

DE VEER 8'or: „The big Fisherman", all.
RIALTO 8'or: „Juan sin miedo", 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Battle in outer space", all.
AURORA 8'or: „Con quien andan nuestros locos", all.
SAVANETA 8'or: „Teenager Melodie", all.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C.Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludavic

RADIO KELKBOOM

Diamars 2 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltal Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 2 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 2 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Biblia
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

DILWORTH ADMINISTRADOR DI LAGO

SAN NICOLAS, 2 juli. Senjor R. F. Dilworth cu dia 20 di juni 1961 a drenta servicio di Lago como asistent administrador a worde nombra como administrador (comptroller).

Desde december 1948 e ta den servicio di Standard Oil of New Jersey. Senjor C. A. Stewart, kende ta trahando ainda serca Esso Lybia, dia prome di september venidero lo drenta servicio di Lago na lugar di senjor Dilworth.

OTRO EXITO PA SHOW DI MODA DI WHITFIELD

ORANJESTAD, 1 juli. — Den presencia di Gezaghebber y senjora Henriquez a tuma lugar diasabra anochi den Comandeursbaai Club na Savaneta un otro show di moda organiza pa e instiucion caritativo „Un Yuda Otro". E programa tabata consisti tambe di un floorshow presenta pa Ebby y su Grupo, cu despues a worde continua cu un show di e bistirnan di Whitfield Dress Shop na Oranjestad.

E programa cu tabata den man di e maestro di ceremonia, senjor Hubert Booi a cuminza nuch'or cu un floor show di e grupo ya menciona cu a cai na masha smaak di e publico presente.

E grupo aki ta un grupo recien estableci pa e hoben Egbert Ponson. Apesar cu senjor Booi ta un persona cu no tin hopi experiencia ariba e tereno di anunciamento di cierto modelonan di bistirnan pa dama, toch el a presta algo fantastico diasabra anochi. Alavez senjor y senjora Whitfield a hanja cu e por ta un bon embahador pa e trahenan di banjo y japonnan

E show di moda, cu a worde teni den dos parti un promer y un despues di pausa, a hanja un bon acohida serca e publico cu lastima tabata chikito. Despues di e show tabatin oportunidad pa balia ariba e tononan di „Nueva Sensacion".

HUIDA PA AUSTRIA

VIENA, 2 juli. — Un hoben Checo a logra ayera nochi hui pa Austria, maske guardianan Checo di frontera a tira riba dje te na algun cien meter di frontera. Polis di Austria den e territorio di frontera no por a hanja e hoben ayera nochi pero awe mainta nan a hanjele benta abao. Esaki te prome incidente na frontera aki foi dos anja.

DICK TRACY

1. Si, bo por mira claramente cu e no tabatin ningun idea den su cabez. E a describi abo Junior".
2. Ora cu e a pap'a over di e hortamento, 'a ki sorto di adres e a dunabo?
Ha, waak con e a humiliami, e adres cu e a dunami no ta existi.
3. E ta parcebo conoci, liz?
No, mi no conoce.
4. Ami si a jega di mira e cara ey.

YES, IT'S CLEAR SHE HAD NO IMAGE IN HER OWN MIND. SHE JUST DESCRIBED YOU, JUNIOR.
WHEN SHE TALKED ABOUT THE ROBBERY, WHAT ADDRESS DID SHE GIVE?
HA! AM I HUMILIATED! THE ADDRESS SHE GAVE ME IS A VACANT LOT.
DOES SHE LOOK FAMILIAR TO YOU, LIZZ?
NOT TO ME.
I'VE SEEN THAT FACE BEFORE.

RIP KIRBY



RIP KIRBY
1. Lo no ta facil, Kirby. e ladron a horta e mehor corconan.
2. Bo propio pais a bai contra di dje, si bo juda nos nunca mas bo tin bai bek
Ta masha persuasiva....
3. ....y tambe bo brillantenan amigonan. Mi ta bai pensa mientras mi ta caba di huma e pipa aki.

NO SERÁ FACIL, KIRBY. EL LADRON HA ROBADO A LOS MEJORES CORREOS.
SU PROPIO PAÍS SE HA VUELTO EN SU CONTRA. AYÚDENOS Y NUNCA TENDRÁ QUE REGRESAR.
ES MUY PERSUASIVA...
...Y TAMBIÉN SUS BRILLANTES AMIGOS. LO PENSARÉ MIENTRAS TERMINO ESTA PIPA.

Penitencia di un Pecador

— 35 —

—No Rolf, el a bisa suavemente Esey mi mester haci mi so. No rabia. Mi ta regresa un bez.

E tabata comprende.

—Mi ta warda bo aki. Tene curashi lo no ta asina malu.

El a sonrei p'e, pasobra e mester a saca forza for di su sonrisa.

Pero Helena no a hanja forza den dje. Casi el a cai riba e zuster di anochi, cu tabata sa un bez ken e tabata.

—Bon cu bo a jega senjora. El a bolbe hanja su sinti. E ta puntra pa bo. Bam cu mi

Helena tabata pensa cu su pianan lo ninga di sigui bai. Martin, el a pensa. E no mester a muri. E no mester a bai for di dje.

—E ta morto? el a puntra sin rosca?

—Morto? e zuster a sonrei consolante. No, con bo por pensa esey? Asina grave danki Dios e no ta. E tin un conmocion celebral. Dokter a examin'e caba.

E no ta kere cu tin mas herida. Bo esposo tabatin suerte....

Suerte, suerte, e tabata bati den Helena su cabez. E no tabata comprende na principio.

Martin tabata biba, y e lo ta serca dje.

E tabata serca dje prome cu e mes a realiza esey. E zuster a hib'e den e kamber chikitu caminda e herido tabata drumi.

Poco poco, cu pasonan chikitu Helena a acerca e cama. El a mira e verband blancu bao di cua e cara di Martin tabatá sali blancu blancu sin move. Su wowonan tabata sera, casi e no tabata hala rosca.

Helena no a bisa nada. Di repente el a llora. El a bai sinta riba e stoel.

Tabata hopi dia desde cu el a llora, pero awor tabata di alivio. E tabata waak e cara inmovible, y e tabata sinti atrobe e amor infinito, cu tabata jena su curazon.

E enfermo tabata inkieto. Su lipnan secu tabata move poco poco, nan tabata trata pa forma palabranan. Helena a baha su cara banda di dje, y a pone su mannan riba esun di dje, cu tabata move inkieto riba e laken.

E homber mester a sinti e mannan. Di repente el a bira mas trankil, y Helena a baha su cabez masha serca di dje awor.

—Martin mi ta cerca bo awor, el a murmura.

Con un esfuerzo enorme Martin a habri su wowo.

—Helena el a bisa casi inescuchable. El a waak Helena cu un mirada increible. Helena! ta.... abo.... esey ... di berdad? Bo a.... bini?

—Si Martin, Helena a contesta cu awa den su wowonan, mi ta aki.

Su lagrimanan a cai riba Martin su man.

—Bo por perdona mi? el a bisa dificil. Mi ta....

Tene bo calma, mi amor, el a bisa y el a pone su cara pega cu n'e. Bo no mester bisa asina. Mi a perdona bo di hopi tempu caba.

El a sinti com su mannan a coge di dje primi.

—Helena? el a puntra swak. Bo ta.... keda cerca mi?

—Si Martin, Helena a contesta. Mi ta keda cerca bo. Esey tabata un promesa, un promesa n'e y na su mes.

Martin a move su cabez.

—Abo y ami, el a bisa cu dificultad y e mucha, nos ta pertenese huntu.

El a sera su wowonan. E exitacion tabata dimas p'e.

—Si, Helena a bisa suavemente, manera e tabata papia cu su mes. Bo tin razon, nos pertenece huntu.

El a waak e homber cu awor tabata drumi desampara dilanti dje, y pa kende su curazon ainda tabata bati. E lo bira bon atrobe, esey e tabata sa.

E no a corda mas riba e amigu jen di pasenshi cu el a pone warda pafor den auto.

Rolf Steiner a warda hopi e anochi ey. Cada biaha su wowonan tabata waak e bentana chikitu, e unico bentana caminda tabatin luz. Aja mester ta, caminda e herido a worde poni.

Steiner a camina bai bini poco poco. E tabata sa pakiko Helena no tabata bini bek. E tabata sa di antemano cu asina lo pasa, desde cu el a ofrece pa bini aki. Awor e tabata sigur. Helena tabata perdi p'e.

E lo no lubid'e nunca.

El a waak su holoshi. E tabatin dos ora caba. No, su sonjo a caba awor. El a bai sinta den su auto y a sende su pipa.

Ora cu el a start su auto el a bira waak pa ultimo biaha pa e bentana. E luz tabata sende ainda. E lo keda sende e anochi ey.

FIN.



Gradicimentu di Papa pa Chroesjef

DEN HAAG, 2 juli — E agencia di prensa Tass a expande ayera den su transmision na Ingles pa stranjeria un articulo chiqui dje coresponsal Anatoly Kraskov den cual esaki ta menciona gradecimentu di Papa Pablo Sexto mandá sinjan pasa pa prome minister Chroesjef pa esaki su felicitacionnan pa su eleccion como Papa y ta contra suposicionnan como si fuera e agencia di prensa Tass a cambia teksto dje contesta Papal.

Krasikov a reacciona cu esaki contra publicacion den e corant Florentino „Nacione" y e corantnan Romano „Il Tempo" y „Giornale d'Italia", cu a scribi, segun Krasikov, cu imposibel Papa por reza pa Dios pa e pueblo Ruso hanja den su progreso y bida social bon organisa un contribucion na un adelanto herdadero di humanidad y pa e causa di paz herdadero den mundu.

Maske con stranjo esaki ta zona, segun Krasikov, pero henter prensa ciudadano di Italia cu solamente algun excepcion chiqui, ta duda na e autenticidad di palabranan di Papa Pablo Sexto pa cu prome minister Chroesjef.

DIA DI KETTI KOTTI NA SURNAM

PARAMARIBO, 2 juli — Despues dje transcurso un poco fastioso dje dia nobo di fiesta „Sigla Tapoe", en ocasion di un siglo di emancipacion, e gran espontania y enthousiasmo grandi dje dia tradicional di fiesta „Ketti-Kotti (cadena kibra) a sali dia prome di juli mas na bista. Durante desfile di un carnaval historico, admira pa miles di habitantenan di Paramaribo, nan a mira hopi hende bisti cu panjanan historico di prome di juli 1863.

Esclavonan, capataz, civilnan liber y oficialnan y notarionan blancu tabata saluda otro cu un aire y elegancia.

Toke a cai mas den bista tabata e „anjisanan". Hasta hombernan tabatin en honor dje fiesta di siglo aki e anjisa cu a bira asina popular riba nan cabes. Pero tambe bo por a mira ayera riba caya di capital di Surnam otro panja di cabes masha artisticamente dobla.

Cu orgullo e bellezanan Surinamenio tabata carga nan panja di cabes asina elegante...... Nan tabatin bisti „Fransmanbede", y „Pawter", specialmente usa pa ocasionnan grandi.

Banda di atardi un maestra grandi a reuni pa presencia e tradicional show di Kotto Misi e kotonan y bistinan ven di color cu ta yorda usa specialmente pa e grupo indigena di Surnam tabata masha esplendoroso. Pero tambe damanan dje parti Europeo dje poblacion tabata cana ayera riba caya bisti cu kotto o cu „Anjisa" cu a bira asina popular.

MILITARNAN INGLES NA JEMEN TA KEDA PRESU

ADEN, 2 juli — Ayera radio Sanaa a participa cu Jemen lo no laga e 16 militarnan Ingles cu ya basta dia caba ta detene na Jemen, sali liber prome cu henter mundo a critica imperialismo Ingles.

Manera ta conoci e Inglesnan aqui tabata forma parti di un grupo di 45, cu segun noticianan di parti di Inglaterra a perde caminda y pa un error a penetra riba tereno di Jemen.

Radio Sanaa ta bisa cu penetracion di e 45 hombernan aqui den territorio di Jemen ta demostra claramente, cu Inglaterra ta sigui conspira contra republica di Jemen.

Te ora cu henter mundo a condena imperialismo Ingles a base di e prueba aqui, e diesseis Inglesnan lo haya nan libertad, asina e radio emisora ta bisa den su transmision.

INCIDENTE NA NYASSALAND

JOHANNESBURG, 2 juli. — Miembronan di guardia espalda di prome minister dr. Hastings Banda di Njassaland a bati na Blantyre tres hende blancu, asina e agencia di prensa di zuid Africa SAPA a anuncia e chauffeur di un auto un Austriaco, cu kier a sigui corre ora cu el a pasa auto di dr. Hastings, a worde detene door di ocho polis Malawi y huntu cu e otro ocupantenan dje auto un mucha homber y mucha muhe Portugues, nan a dunele un hala di sota, ora cu nan no a logra sacanan foi auto.

Algun dia pasa dr. Hastings a bisa cu cada hende blancu cu lo tuma un acitud altivo lo hanja di comprende cu esaki no ta permiti, maske nan mester dunele un hala di sota.

DIPLOMATICO RUSO EXPULSA

WASHINGTON, 2 juli — Merca a ordena expulsion di un diplomatico Ruso, cu ta worde acusa di espionahe. Nan no a menciona nomber di e diplomatico. Richard Davis, segundo minister interino di Exterior, parce a haci e peticion pa yama e diplomatico back na Georgi Kornienko, delegado Ruso di negocios na Washington. Ambos hombernan a papia ayera mas o menos tres minuut cu otro.

BISHITANTENAN NA BERLIN ORIENTAL

BERLIN, 2 juli. — E prome secretario di partido comunista na Polonia, a yega oost Berlin awe pa celebracion di setenta anja di edad di Ulbricht. Tambe Tidor Sjivkov, su colega Bulgaro a yega eynan.

Te ainda no tin ningun representante di Rumenia na Berlin. E pais aki, cu tin e economia mas floreciente di tur e paisnan di e bloque di oost Europa, a ninga abiertamente algun regla di e organo comunista cumbre Comecon. Tambe Rumania a expresa e deseo pa hanja un independencia politica mas grandi.

Rumania tabata e prome pais di oost Europa cu a publica un carta di China, den cual nan tabata haci critica fuerte riba Moscu.

No ta conoci cu ta kier Rumania no kier manda representante na Berlin oost pa e conferencia cumbre chiki, of cu ta e otro lidernan no ta hanja necesario pa invita Rumania.

PRESIDENT TITO REELIGI

BELGRADO, 2 juli. — Asamblea Nacional di Joegoslavia a bolbe eligi Tito awe como president di e republica. Ta di cuater biaha cu nan ta eligi Tito. Alexandra Rankowitsj a worde eligi como vice-president, segun e constitucion nobo un persona no por keda president mas cu ocho anja, pero pa Tito nan ta haci un excepcion.

E conseho di navegacion na Hulanda a trata e caso di e barcu di pasahero „Maasdam" cu a dal den Bremerhaven na Alemania riba dos bapor cu a hundi den tempu di guerra. Aki ta un bista di e raad y na robez ta capitan A. H. Lagaay di Maasdam na su jegada den e edificio.

DEMOSTRACION DI PLANTADONAN DI SUR FRANCIA

PERPIGNAN, 2 juli. Den e ciudad Perpignan di zuid Francia plantadonan di fruta a bringa cu polis, ora cu nan tabata protesta contra prijsnan abao di nan productonan y gobierno a hanja exigencia pa tuma medidanan pa mehora nan situacion.

Cu bomnan lacrimogena nan a corre cu e demostrantenan. Algun di nan a hanja heridanan leve. E plantadonan a basha pasta di tomati y abrikoos riba un camiada importante di trafico pa Spanja, door di esaki trafico a hanja retrazonan serio.

ATENTADO RIBA POLISNAN ITALIANO

PALERMO, 2 juli. — Den un barrio pafo dje ciudad Siciliano Palermo tabatin ayera algun explosion den un auto, ora cu algun polis tabata haciendo ayanan un investigacion. 8 o 9 di nan a muri y como 15 ta herida. Den anochi di diasabra pa diadomingo un explosion den e mesun bario aki a destrui un auto.

Nan ta bisa cu e atentadonan aki ta dje asociacion secreto di Mafia, cu a expande e ultimo dianan aki su actividad den teritorio di Palermo.

Polisnan a descubri un auto, cu cua un carga di dinamita ta uni. E explosion a tuma luga mientras nan tabata desmonta esaki. Den becindario tur casnan ta destrui.

GUYANA INGLES TA SIGUI WELGA

GEORGETOWN, 2 juli. — E sindicato di empleadonan di gobierno na Guyana Ingles a rechaza un oferta pa cuminza traha cu dos siman di sueldo cu nan lo hanja paga den seis luna di tempo.

Prome minister Jagan a haci e oferta aki na un reunion cu e conseho sindicalista.

Prome contratistanan di estado y particular a rechaza un exigencia pa pago completo di e periodo di huelga, pero si nan ta hanja necesario algun forma di apoyo pa obreronan cu no ta traha foi 10 siman pasa caba. E huelga general a costa gobierno te ainda 40 milion dollar.

REY BOUDEWIJN NA AUDIENCIA SERCA PAPA

CIUDAD DI VATICANO, 2 juli. — Papa Pablo a ricibi awe Rey Boudewijn y Reina Fabiola di Belgica den audiencia. E entrevista a dura mei ora. E pareha real di Belgica a asisti ayera nochi na coronacion di Papa.

DESGRACIA SERIO NA COLOMBIA

BOGOTA, 2 juli. — Na Colombia por lo menos 35 hende a muri, door cu un autobus cu nan tabata den e cai den precipicio na Yarumal den e provincia Antioquia. E bus tabata transporta dos oncena di futbol cu nan funcionarionan. En total cuarenta persona a worde herida. Entre esnan cu a muri tin 19 persona cu ta di mesun famia.

E deliberacion entre Kennedy y MacMillan

BRIGHTON, 2 juli — E objecionnan di Inglaterra contra participacion na un potencia nuclear multilateral maritima den cuadro di NAVO no a worde elimina completamente ainda, asina ta resulta for di un communicado cu a worde publica ayera tardi despues di deliberacionnan entre president Kennedy y premier MacMillan.

Den e comunidad ta worde bisa, cu e dos hefenan di estado ta di acuerdo cu e problema mas importante di NAVO ta pa e miembronan participa mas intensivamente na e potencia nuclear.

Segun nan, mester delibera e diferente maneranan pa soluciona e problemanan aki mas aleu cu e aliadonan. Un tal deliberacion mester bai entre otro tocante formacion di un potencia nuclear maritimo ademas e dos lidernan di estado ta haya formacion di un acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear masha urgente.

Nan ta declara di haci tur loque ta posibel pa logra un tal acuerdo. Esaki por worde yama un progreso grandi den e relacionnan entre Oriente y Occidente y muy probable lo por trece progreso den otro puntonan di desunion.

Nan a yega na un acuerdo tocante e linia general cu e delegado Mericano y esun Ingles, respectivamente Harriman y Lord Hailsham mester sigui durante e negociacion cu e Rusonan tocante un prohibicion di pruebanan nuclear.

Mas den atardi president Kennedy a sali di Londen pa Milano unda e a pasa anochi den cercania di e lago Como y awe e lo sigui pa Roma pa delibera tocante mas o menos mesun asuntunan cu e lidernan Italiano y pa haci un bishita serca Papa Pablo Seis. Segun e comunicado nan a dicidi tambe pa sigui cu e cooperacion estrecha den Lejano Oriente, entre otro na Sur Vietnam y pa mantencion di paz na Laos.

Merca e Inglaterra lo sigui duna yudanza militar na India cu e fin di reforsa defensa di e pais ey contar e amenasa di un ataque Chines nobo.

Ademas nan ta queda dispuesto pa yuda India y Pakistan pa haya un solucion den e kestion di Kasjmier.

GOMULKA ATROBE PA POLONIA

BERLIN, 2 juli. — Gomulka, prome secretario di partido comunista na Polonia, a sali awe mainta foi Berlin oost pa Warschau. Tambe e lider di partido comunista na Checoslovakia y president dje pais aki, Novothy lo regresa nan pais. Nan a asisti na Berlin Oost na celebracion dje di 70 aniversario di lider di partido Ulbricht.

A sali ayera nochi foi Berlin oost e lider Hungaro Janos Kadar. Observadornan ta di opinion, cu e salida lihe di algun lider comunista foi Berlin oost por ta bini dje conferencia cumbre di lidernan comunista foi bloke Sovietico na Berlin oost a kedá limita te na deliberacionnan cu nan a haci ayera durante un paseo riba rio. Reunion di tur lider foi paisnan dje bloke Sovietico, cu ecepcion di Rumania, ta parse segun observadornan mas un gesto di solidaridad cu di un gran reunion politico.

COMBERSACION RUSO-CHINO TA SIGUI

PEKING, 2 juli — E comite central di partido comunista di China a participa ayera, cu e combersacion cu representantenan di partido comunista di Rusia cu tin cu cuminsa dia cincu di juli, ta sigui. Den circulonan occidental nan tabata considera posibel, cu e deliberacionnan lo worde suspende, despues cu cincu Chines — tres diplomatico y dos estudiante — a worde expulsa di Union Sovietica.

E motibu pa e medida aqui tabata e hecho cu e personanan en kestion a plama teksto di un carta, cu e comite central di e partido comunista di China a manda na e comite di e partido Ruso dia 14 di e luna aqui y den cual e Chinesnan tabata cherce critica fuerte riba e punto di bista Ruso den e conflicto ideologico. Entre tantu e cincu Chinesnan a yega Peking ayera.

Den declaracion di e direccion di e partido Chines ta worde bisa, cu e serie di medidanan di e comite central y di e lidernan di partido comunista Ruso ta nifica un paso serio pa peora e relacionnan Ruso-Chino y un separacion den e movimentu comunista internacional. Como cu tin deliberacionnan den muy cercano futuro, partido comunista di China lo no contesta e ataquenan riba dje awor aqui, pero e ta mantene e derecho di reaccion.

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 2 juli. — Informador De Beel lo ricibi awe profesor P. de Wolff, director dje oficina central pa duna algun informacion dje nota dje oficina aki cu a caba di sali tocante aumento y gastamentu di entradanan nacional den venidero 4 anjanan.

E informador tabatin awe tambe un entrevista cu presidentnan di tres fraccion den Tweede Kamer, entre otro senjor De Kort di K.V.P. senjor Beernink di C.H. y senjor Van Eijsden di A.R.P.

Awe mainta informador a ricibi profesor Vondeling di P.V.D.A. pa deliberacion y anochi e lo ricibi mr. Toxopeus lider di fraccion di V.V.D.

TELEGRAMNAN PA SURNAM Y ANTILLAS

DEN HAAG, 2 juli. — Presidentnan di kamernan di Staten General mr. J. A. Jonkman y mr. Van Thiel a manda den nomber di nan kamer telegramnan ne president di Staten di Surnam senjor Kraag y ne president di Staten di Antillas, senjor Bikker, pa felicitanan cu e fiesta di siglo en ocasion di abolimentu di esclavitud.

Tambe segundo minister president drs. Korthals a ofrese gobernador di Surnam y Antillas en ocasion di prome di juli dia di emancipacion su mehor deseonan den nomber di gobierno Hulandes, segun un noticia foi Den Haag.

ESTUDIANTENAN MERICANO NA CUBA

HAVANA, 2 juli. — Na Havana a vega ayera un grupo di 59 estudiante Mericano pa un bishita di un luna na Cuba. Nan a yega cu un avion foi Praag, via un caminda largu, cu tabata necesario pa motibu di prohibicion di gobierno Mericano riba viahenan pa Cuba.

ARUBA TIN RAAD NOBO

(Continuacio di pag. 1)

Ademas sr. Chance a acentua cu e y sr. Anslijn tabata keda fiel na PPA y cu e demostracion no mester a worde splica como un separacion venidero. Por ultimo sr. Chance kier a participa cu e conflicto di anjanan largu cu tabatin entre su persona y sr. Anslijn awor a worde elimina.

Articulo 33

E prome reunion di eilandsraad nobo a worde clausura banda di diez'or. Despues di esey un debate a desarolla su mes entre oposicion y e president tocante e interpretacion di articulo 33, a base di cua e presidente a saca srs. Chance y Anslijn for di sala. Segun sr. Eman y diferente otro a opina e president por saca miembronan di raad solamente a base di ordeverstoring, di cua aki no tabata e caso. Cada miembro ta liber pa sali cada momentu cu sea for di e sala y regresa. Ta un metodo bieuw pa evita di vota, asina nan a declara. E president a pone pia "riba terra y no tabata di acuerdo cu e otronan.

Diasabra p.v. di cuater deputado?

Segun nos a worde informa di fuente fidedigno directiva di PPA a stipula diadomingo durante e segundo reunion di e dia e tres deputadonan, despues cu mainta ya caba nan a jega di acuerdo tocante sr. Tromp.

Cu sr. Finck, di kende su nombramentu tabata cuestion (ainda) no a worde eligi, ta motibu di e hecho cu na e ultimo momento pa motibunan personal e a gradici pa e honor. Siguramente ta e intencion di PPA na hanja un B.C. cu cincu deputado. En bista di e di cuater e partido ta spera di jega na un decision diadomingo awor. Despues cu awor tres Arubano a bira deputado e di 4 lo ta un no-Arubano. Diasabra e grupo nan no-Arubano di e partido lo anuncia nan candidatonan despues di cua nan lo decidi ken ta bini den consideracion.

E di cincu puesto indudablemente ta worde reserva pa un deputado no-Arubano. Ta worde spera esey lo ta pa un deputado for di circulo di UNA of AVP. Cua di e dos aki ta bira esey no ta cla ainda. Den circulonan di autoridad nan ta contra UNA pasobra nan no sa cua direccion e partido aki ta bai mirando e hopi cambionan. Esaki no ta e caso serca AVP; aja e curso ta claramente stipula ainda. Di otro banda ta worde observa cu entre PPA y AVP tin un abismo principal hopi mas grandi, cu entre PPA y UNA.

E actuacion di srs. Anslijn y Chance segun insider ta a consecuencia di e hecho cu e Islaribenjonan kier mira un representante (sr. Chance) den B.C. pero cu no ta mustra cu nan no lo hanja esey. E echo cu srs. Anslijn y Chance no a vota ayera pa e deputadonan Arubano a debilita nan posicion hopi asina cu no por worde spera cu nan lo sali cu victoria diadomingo awor. E amistad di repente entre e dos rivalnan Anslijn y Chance tambe den circulonan di PPA ta worde mira cu sorpresa. Parce cu e biaha aki ta sumamente dificil pa PPA pa jega na stipula e deputadonan. Ta mustra cu tin hopi candidato mientras cu e biaha aki e mehornan lo bini den consideracion asina nos a worde informa. E hopi reunionnan cu a worde teni den ultimo tempu pa e partido a saca na e deputadonan. E reunion di diadomingo u.p. a worde bandona door di sr. E. O. Petronia, e lider di partido cu a actua como president en protesta di e bruhacion.

E RESTUNAN DI THRESCHER

NEW YORK, 2 juli — Tripulacion di e batiscaaf „Trieste" a fotografia un buracu grandi di 12 meter hundu y seventa meter anchu den fondo di laman na un profundidad di 800 meter. Teniente Frank Andrews quende ta encarga cu direccion di e investigacion, a bisa cu e tres hombernan cu ta tripula „Trieste" no por a descubri restu di Thresher den e buracu, pero segun expertonan e mester ta eynan si.

E expertonan aqui ta opina cu e submarino nuclear a zink asina lihe cu el a coba un buracu den fondo di la man. Ayera e batiscaaf tabata pa bolbe bai investiga e buracu.

SULTAN DI ZANZIBAR A FALLECE

ZANZIBAR, 2 juni. — Ayera a muri den un hospital e Sultan di 53 anja di Zanzibar, Sultan Abdoella Bin Khalifa, dje protectorado di Costa Oost di Africa, tabata malu foi hasta tempu. Ayera nan mester a somete na un operacion di urgencia caminda nan a amputa tur dos su pia.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tin aspectonan favorable pa hanja informacionnan necesario. Tene bon contaco cu su nan stima of bo famia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Sea fiel den bo trato cu otro y no haci nada cu por laga nan duda di bo sinceridad. Bo mayornan ta exigi bo atencion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia favorable pa solicita y pa haci compra. Controla bo cuentanan y finanzas; esey por duna bo provecho.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tene cuidao cu viahenan den avion y productonna quimico. Conta otronan cu bo plannan pa nan no pensa cu bo ta bai tras di nan lomba.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Dedica poco tempu na estudio y busca informacion. Pensa bon prome bo trata di impone bo ideanan serca otro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No mustra bo debilidadnan pasobra tin influencianan cu kier perhudica bo prestigio. No haci nada cu por danja bo reputacion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Concentra bo atencion riba interesnan di otro, especialmente di bo mayornan. Bo por gana hopi si bo hacì algu pa nan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo lo sinti bo mes bon awe y hanja hopi suerte den bo contacto cu otro personanan. Un coci nobo por ta interesante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene cuidao cu aventuranan cu personanan cu bo no conoce bon. Mehor bo preocupa bo mes cu bo finanzas.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo partner den mamatrimonio of negoshi lo sali di lanti awor. Nan i dea ta mehor cu di bo tene cuidoa cu hendenan stranjo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aspectonan favorable ta influencia bo trabao. Pa un trabao bon hac nan lo mustra mas aprecio cu custumber y paga bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe bo por sinti bo mes poco mehor: bo hulcio ta bon y bo por fo mula un bon idea di e situacion rond di bo.

CONGRESO INTERNACIONAL DI JURISTA

ATHENA, 2 juli. — Rey Paul di Grecia a inaugura awe e prome congreso mundial di juristanan, cu lo tene nan mes ocupa cu e pregunta con nan por mantene paz por medio di derecho. Tabata presente por lo menos mil delegado. E representantenan foi Rusia y otro paisnan comunista no taba presente ne inauguracion.



La Reina a ricibi diferente deputadonan na Soestdijk di hende bieuwnan di e diferente provincianan di Hulanda. Durante e defile La Reina a ricibi diferente regalo, asina e deputado di Polsbroek a trese un keesji grandi. Tabata un momento alegre riba e trapinan di Palacion.

„ARUBAANSE COURANT"
[illegible] xcepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARASON 3 DI JULI 1963 — No. 4680

APUNTES EDITORIAL

NO CORREDO DI BICYCLETA PERO AVIADOR

Esaki ta algo cortico cu nos tin di bisa. Awe nos kier a conta nos lectornan unicamente un anecdota chiquito, cu nos a tende ayera y cu a duna nos basta cos pa pensa ariba, especialmente den e dianan aki cu ta yen di rumores tocante di e deputadonan nobo (pues tin dos ainda cu tin di worde hanja!)

—o—

Ya ta anjanan pasa cu un gran politico Arubano tabatin un combersacion cu un di su amigonan, un homber kende hopi biaha el a puntra su opinion tocante cierto asuntonan. Entre e dos personanan aki semper e combersacionnan tabata franco y directo, no tabatin combersacionnan yen di diplomacia, den cual asuntonan peligroso tabata worde evita. E combersacionnan semper tabata honesto. Ariba un cierto dia ora cu e politico tabata studiando e situacion den e distritonan pafor di stad, e combersacion a bin ariba e eligimento di e deputadonan. E politico tabata defende su opinion cu, pa eligimento di tal funcionarionan for di e circulo di partida mester tene cuenta promer cuanto voto e persona a ricibi den su distrito. Hasta e tabata di opinion cu na cierto momento cu pa eligimento di un funcionario halto den gobierno ta di mas balor pa tal persona ta politicamente popular den su partida cu pa ta capaz pa tal puesto.

—o—

E ora e amigo a haci e politico un pregunta. Esaki: si abo tin di bai Corsow aki na un rato, lo bo sinti bo mes feliz si den e cockpit di e aeroplano di K.L.M. tabatin un homber sinta, kende no tin asina tanto e capacidadnan pa e trabou na cual el a worde confia, pero cu merece su posicion pa motibo di su popularidad politico den su distrito na San Nicolas, Paradera of Noord?

—o—

Ora cu e politico a cuminsa hari y a bisa, cu esey no ta e mesun cos, e amigo a contesta: „Si e ta e mesun cos: mescos cu e manehamento di un aeroplano, e manehamento di Isla di Aruba mester ta den mannan sigur. E interesnan cu a worde poni den man di un aviador y un deputado ta mucho grandi pa no pone atencion ariba nan y por confianan na hendenan cu no tin e capacidad pa haci nan job cu exito. Mescos cu e aviador tin e responsabilidad pa e aeroplano cu a costa millones y tambe pa e bida y felicidad di tur su pasaheronan, asina tambe e responsabilidad di un deputado ta worde spera pa e millones di belasting y e felicidad y hasta bida di tur esnan cu a pone nan confianza ariba djé. No ta bastante si tin un persona sinta den cockpit di e aeroplano cu por corre bicycleta bon. E MESTER POR MANEHA UN AEROPLANO.

—o—

Dos deputadonan tin di worde eligi ainda, probablemente diasabra ver/Jero ya esun di promer ta eligi.

ISLA'RIBENJONAN FRANCES TA FIESTA 14 DI JULI

ORANJESTAD, 3 juli. — Senjor E. V. Emmanuel, president di French Windward Island Werfare Associacion, F.W.I.W.A., a anuncia cu su club lo tene dia 14 di juli venidero, e dia di fiesta nacional di Francia Den e club lo tin baliamen'o dia 13 cu lo cuminza pa nueb'or.

TA BUSCA AMIGONAN PA CORRESPONDENCIA

ORANJESTAD, 3 juli. — Cu gusto nos ta complace cu e peticion di dos hoben di Trinidad kendenan via nos periodico kier busca amigonan of amiganan pa correspondencia na Aruba. Un di nan ta Clinton Banfield, cu tin como hobby, landa, canta y musica. Su adres ta National Housing, Building 1, apt. 22, Cocorite, Trinidad. E otro ta Kenneth Chang. E ta busca amigonan of amiganan pa correspondencia cu edad entre 17 y 20 anja. E mes tin 20 anja y tin como hobby, mira pelicula, balia, musica y cushina. Su adres ta 19 Lucknow Street, St. James, Port of Spain, Trinidad.

Bishita di Kennedy na Italia

Merca lo cumpli cu su obligacion pa defende Europa

NAPELS, 3 juli — Algun ora prome cu regreso di Kennedy pa Merca el a tene un discurso pa e comando di NAVO no Napels y a ripiti, cu Merca ta desidido pa defende libertad di Europa. Den cader dje defenso comun di NAVO Merca lo considera un atake riba un dje paisnan di NAVO manera un atake riba non mes y lo contesta esaki cu e forzanan necesario.

E president Mericano a bisa di a bai Europa pa segura un biaha mas riba un manera convensente, cu Merca lo cumpli cu nan obligacion pa defende libertad na Europa. E obligacionnan aki ta basa riba e necesidad cu un interes mundial.

Merca a mustra, segun e president durante 18 anja largu cu nan ta cumpli cu nan obligacionnán.

Den un resumen tocante resultadonan di su viahe Europeo president Kennedy a declara cu ta mas cla, cu e aliadonan Europeo ta desidido pa mantene y coordina nan forzanan di guerra en cooperacion cu Merca.

E aliadonan aki, ta tambe dispuesto pa yuda henter mundu y no ta tene nan mes ocupa cu solamente nan necesidadnan. E instalacionnan economico di Europa Occidental ta basa riba principio di cooperacion y no riba isolamento, tambe riba expansion y no door di pone frontera.

E president a bisa tambe cu ta bira mas cla, cu Merca y Europa Occidental ta mas uni door di instalacionnan comun y respet pa otro. Lo tin semper entre amigonan diferencianan honrado di opinion, pero nan mester papia abiertamente di esakinan. Esaki no ta trata dje fin cu mester wordu alcanza, pero solamente dje manera riba cual nan mester alcansele. El a bisa tambe cu e aliansa Atlantico ta un realidad cu at bira dia pa dia mas fuerte.

Incidentenan

E prome dia dje bishita di president Mericano na Roma, a wordu danja pa un cantidad di incidentenan chiqui. Nan ta bisa cu esaki ta falta dje demasiado aplicacion dje polisnan Italiano. Inmediatamente despues di yegada di Kennedy na e aeropuerto Fiumicino tabatin confusion, ora cu polis a trata pa kita e guardia personal dje president foi plataforma. Tambe periodista y fotografonan tabata rabia pasobra polis no kier a admiti nan na e luganan reserva pa prensa.

Ora cu nan a yega Quirinal nan a ninga varios miembro dje sequito presidencial pa drenta den palacio. E victimanan aki tabata hefe di protocol Biddle Duke y hefe dje servicio nacional di seguridad Bundy. Te despues di un fuerte entercambio den palacio y despues cu periodistanan a convence polis Italiano, cu e dos Mericanonan aki ta papia berdad nan por a drenta.

Un otro incidente tabatin ora cu president Kennedy tabata bishitando e monumento pa e solda desconosi. Mescos cu president Kennedy a haci na Alemania Occidental y Irlandia e kier a duna man na esnan cu kier a dunele man. E multitud a kibra cu gran enthousiasmo e barricada y polis den nan aplicacion pa libra e huespednan Mericano dje multitud no a mira mas diferencia entre ciudadanonan y e bishitantenan, y esakinan no a keda di spaar dje accionnan brutu di polis. Despues e recherche Mericano a perde su pistol.

Hefe Mericano di protocol entre tantu a entrega cerca autoridadnan Italiano keho contra medidanan insuficiente di orden.

Comunicado

Italia ta dispuesto pa participa na mas estudio di plannan pa un forza nuclear di NAVO cu tripulacion internacional. Asina nan a bisa den un comunicado comun cu nan a saca despues di deliberacion di president Kennedy cu e gobierno Italiano. E representantenan Italiano tabata di acuerdo cu e president cu nan por yega pa un unificacion Europeo den cader dje dependencia di ambos banda, segun e declaracion den cual ambos president a anuncia cu nan a haci un deliberacion masha util y profundo tocante relacionnan entre Oriente y Occidente.

President Kennedy y president Segni a acentua den nan comunicado necesidad di desarme poco poco, cu bon control.

President Kennedy a bisa durante un comementu cu e president Italiano Segni a ofrecele, cu Merca ta kere masha den paz. Nos ta kere, cu mundu ta uno, y cu Oriente y Occidente mester por sinja biba cu otro, cu guerra no ta inevitable y cu un finalisacion eficaz di carrera di armamentu ta duna mas seguridad pa paz cu continuacion ilimita di pruebanan nuclear.

President Kennedy a bisa, cu e ultimo 10 anjanan a resulta, cu esnan, cu a bende nan alma na e sistema comunista, pasobra nan ta kere, cu e sistema aki ta ofrece un caminda mas corticu y segur pa progreso economico, a mira cu esaki ta completamente robes. Berlin ta un ehempel cla. Europa Oriental y Occidental ta forma un contraste cla.

E ultimo 10 anjanan a mustra convencente, cu comunismo ta un sistema, cu a sobrevivi su mes y cu democracia ta forma e caminda berdadero pa progreso y adelanto. Europa Occidental a duna un prueba cla di esaki, segun Kennedy.

Despues di e reunion den eilansraad di Aruba, dialuna mainta, tabatin un descusion tocante di e sakamento di e dos representantenan di Isla Ariba for di den raad pa e presidente. Manera nos a scribi den nos edicion anterior senjor L. Chance y W. C. Anslijn a laga sala di raad poco promer cu votamento pa deputadonan como un demostracion di protesta, ora cu nan a bolbe tabata laat caba, asina cu nan a worde suplica door di e presidente O. S. Henriquez pa sali for di raad. Despues di e reunion tabatin un descusion entre e oposicion y e presidente como cu oposicion no tabata di acuerdo cu loke a tuma lugar. Di robez pa drechi nos ta mira ariba e portret senjornan S. Mathew, (P.P.A. miembro di Staten) D. Croes (AVP) D. Tromp (AVP), O. S. Henriquez presidente, su tras P. Werleman (UNA) y senjor A. Eman (AVP)

„MIDNITE FESTIVAL SHOW" DI „ARUBA UNITED ARTISTS"

ORANJESTAD, 3 juli. — Ultimamente Aruba United Artists a tene un reunion den Basi-Ruti na unda tur e artistanan y nan representantenan a keda invita pa as'si. Na e reunion aki, diferente puntonan ariba programa di e organizacion, cual ta buscando y ta bringando pa e derechonan di e artistanan local, a worde delibera. Entre otro e statutonan a worde trata y alavez e presentenan un biaha mas a worde splica, kiko ta intencion di e organizacion. Tambe a worde trata e plan cu ta existi pa tene un „midnite show" e luna venidero, na cual dos agrupacion musical lo duna nan cooperacion.

Esaki ta e Bestuurscollege nobo cu a worde forma dialuna mainta durante di e reunion den eilandsraad. Di robez pa drechi nos ta mira L. R. Kerstens, secretario di teritorio insular I. S. de Cuba, presidente O. S. Henriquez, J. Tromp y G. Odnber.

Programa di gobierno ta anuncia establesimentu di S.E.R.

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 3 juli — Establecimentu di un Conseho Social-Economico di Antillas (S.E.R.) lo worde anuncia pronto den programa di gobierno en lo worde entrega na Staten. Un S.E.R riba nivel di Land ta worde mira como e fin di e regimen social-economico riba cual acento lo cal den e programa. Lo worde aspira, cu e S.E.R. di Antillas e anja aki mes lo drenta den accion, asina nos a worde informa di fuente fidedigno na Fort Amsterdam. E Conseho Social-Economico ta worde mira segun ehempel di S.E.R. na Hulanda, adanta na e circumstancianan Antillano. E ta bira un instancia consehero cu representantenan di gobierno, empresanan particular y sindicatonan.

E Conseho lo worde inclui door di gobierno den e preparacion di medidanan riba tereno social-economico, pero alavez lo hanja autorisacion pa tuma iniciativanan y entrega cierto problemanan serca gobierno. Cu Hulanda anja pasa caba deliberacionnan a tuma lugar tocante establecimentu di un S.E.R. na Antillas cual iniciativo a ser elogía na Den Haag. Establecimentu di un S.E.R. tabata 'riba programa di Partido Democratico pa eleccionnan di Staten na 1962.

Quizas for di otro siman caba e programa di gobierno Antillano lo worde entrega na Staten.

E programa aki cu lo contene tur aspectonan pa e regimen di gobierno pa e periodo venidero tabata cla di basta tempu caba. El a worde tene pendiente en relacion cu e ampliacion di e base di e consebo ministerial.

Entre otro e Conseho Social-Economico lo por hunga un papel importante den e control necesario di sueldo y prijsnan locual tin influencia directo 'riba e costonan di bida di e populacion. Tambe trahamentu di leynan social ta worde pensa.

ELIGIMENTO NA N.W.I.W.A. CLUB

SAN NICOLAS, 3 juli. — Dia 11 di juli venidero e eligimento anual di directiva di Netherlands Windward Islands Welfare Association, mas mihor conoci como St. Maarteneluh of Club di Isla 'riba. President di e club ta na e momento aki senjor G. A. Bennet, kende ta spera cu mas miembronan lo inscribi den futuro.

E. Zodaks na su despedida:

Aruba Trading ta bai cu su tempo

ORANJESTAD, 3 juli — Henter e plon di renobamento cu a tuma lugar e ultimo onjanan y e extension di e lugar cu e parti completamente airconditioned ta e mihor prueba cu Aruba Trading Company yo progresivo ta bai cu su tempo. E ta mustra cu nos ta cla po ricibi e cantidad di turistanan, cu pronto lo bini. Asina senjor Zadoks, e general-manager cu ta bai laga Aruba Trading Company a bisa. Awe tardi 5'or y mei lo tin un fiesta chiquito di despedida den e parti aireconditioned di A.T.C., pa cuol un 200 empleado, amigonan y conocirnan a hanja nan invitacion e ultimo dianan.

Senjor Zadoks, cu desde promer di juli 1955 ta general-manager di e pacus a drenta servicio na anja 1947 di e compania aki afilia na e empresa Morris E. Curiel & Sons di Corsow. El tabata na Aruba desde anja 1943, caminda despues di a hui pa e ehercitonan Aleman na anja 1943 via Francia, Spanja y Jamaica pa yega alfin na Aruba. Su promer trabou akinan no tabatin nada di haci cu comercio. El a worde nombra como telegram censor un posicion civil serca Marina Hulandes. Eynan el a keda te na anja 1945, ora cu el a laga servicio na luna di september como hefe di telegram censor. Despues di esey senjor Zadoks tabata dos anja manager di Fanny's Shop na San Nicolas, den servicio di senjor Jacques de Jon. Manera nos a bisa, dia promer di februari 1947 el a drenta servicio di Aruba Trading Company, caminda el a bira manager di e tienda na Oranjestad y e departamento di „retail", un posicion cu ocho anja despues a habri e porta pa e nombramento pa general manager.

„Ora cu mi a yega na Aruba na anja 1943 e Isla aki tabata algo manera Noordwijk-Binnen, un lugar keto na laman tur hende cu famia grandi y tur mes charmant y carinjoso. Desde e tempo ey masha hopi mes a cambia." Senjor Zadoks ta un homber cu ta kere cu Aruba lo tin un porvenir masha grandi. E injeccion di e yudanzanan financiero di e plan di diez anja lo yuda Aruba avanza enormemente segun su opinion. „Ta duel mi cu mi tin di laga Aruba na e momento importante aki. Lo mi tabatin gana di mira e desaroyo importante cu mi ta pronostica". Pero no ta bai semper manera cu nos ta desea". Dokter a bise pa stop. El a traha duro y lo ta masha sin cuidao pa sigui cu e gia di e empresa grandi aki.

Kiko e lo bai haci e no sabi ainda. Promer e lo bai New York cu su esposa (y cacho) pa bishita su yiu homber Bram. Algun anja pasa el a gradua na Renselaer Polytechnic Institute pa „mechanical engineer" y awor tin un bon posicion serca Caterpillar Tractor Company. E ta biba y ta traha felizmente na Merca y ta tata di dos yiu. Probablemente famia Zadoks lo sigui biaha despues pa Hulanda, caminda nan yiu muher Jet, mama di dos yiu, ta biba na Dordrecht. En todo caso senjor Zadoks no tin intencion di stop di traha. „Promer poco vacantie y sosega. Despues lo mi busca algo pa haci atrobe".

Despedida

E cocktail di despedida di awe lo hala un cantidad di e personanan importante di e organisacion di Curiel pa Aruba. Ya desde ayera ta na Aruba senjor Elias M. Curiel, e director di mas bieuw di Morris E. Curiel & Sons. El a bin for di Miami especialmente pa e ocasion aki. Tambe lo ta presente senjora Zelma Curiel esposa di Alex Curiel, kende hunto cu senjor Elias M. Curiel ta e fundadornan di e concern di Curiel. Otro huespednan importante ta senjora Norma Moreno-Curiel, yiu muher di senjor Elias Curiel, y su esposo Rene Moreno, kende ta tambe director di Aruba Trading Company, senjora Reneta B. Curiel, senjor Rolando M. Chumaceiro, kende fuera di ta co-director di Morris E. Cuiel & Sons, ta director di Aruba Trading Company y naturalmente tambe e general manager nobo David M. Leonard.

ENTREGAMENTO DI DIPLOMA DI A.T.S.

ORANJESTAD, 3 juli. Dia 5 di juli venidero lo tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad e entregamento di e diplomanan na e alumnonan di Arubaanse Technische School cu a pasa nan examen cu bon exito. Esaki lo cuminza dos'or y lo tin un esfera di festival den e promer tres cuarto di ora, caminda algun gruponan di alumnonan di e school lo presenta algun conhunto.

CHINESNAN TA BISHITA ROTARY

ORANJESTAD, 3 juli. — D'aluna anochi tres di e Chinesnan di Taipeh Opera tabata guest di Rotary durante di un reunion semanal di Rotary Club.

E trio tabata consisti di e director di school di opera di Formosa, e conocido senjor Wang Cheng-Tsu, su bellisima yiu muher e prima ballerina Wang Fu-Yung y su representante di e gobierno China Nacionalista cu ta acompanja e grupo, tambe e cansillero di e embahada Chines na Santiago de Chile, Tsung-Yao Kuei. E tabata esun cu a duna splicacion di e tournee cu a cuminza na october di anja 1962 na e miembronan di Rotary. Como representante di Kunstkring tabata presente senjor G.M. van der Hilst, kende a conta e Rotarianan con Arubaanse Kunstkring a logra pa sera un contract cu e grupo aki pa dos presentacion na Aruba. Un di e invitadonan tabata senjor Herman Rojas, representante di e impressariaat Venezolano cu a intermedia. E bishita di e Chinesnan serca Rotary tabata un di tanto esfuerzonan di e incansable giador di e programa di e club mr. Frank Hartong.

Instalacion di directiva

Dia 12 di juli venidero e directiva nobo di Rotary Club lo worde instala. Senjor Clark Donovan lo ta e futuro president.

RESULTADO DI MULO EXAMEN

CAMACURI, 3 juli. — Di e 20 candidatonan cu a pasa nan MULO examen ayera na Club Caribe. 2 no a pasa. E mihor candidato di ayera tabata Henry A. Fingal. Aki ta sigui e nomber di e candidatonan cu a pasa nan examen cu bon exito.

Maria E. Geerman, Diane V. Kock, Maria F. Lampe, Greta F. Nicastia, Yvonne Th. J. J. Kroonenberg, Bhagwatie C. Mangrocial, Helena F. M. Wever, Fedelia M. Wathey, Jacqueline M. A. Richardson, Johanna F. Tromp, Filomena L. Giel, Lilian L. Maduro, Francis R. Roos, Leendert G. Zaandam, Henry A. Fingal, Marie A. R. Richardson Olga J. Muller, Rosita J. Grovell.

RESULTADO DI SORTEO DI MARIA CONSOLADORA

ORANJESTAD, 3 juli. — E resultado di e sor'eo di e loteria di e Organizacion Maria Consoladora den cual tur e donateurnan cu durante di e ultimo accion ayuda a hanja un chens, segun a worde anuncia ayera ta lo siguiente:

Premionan:

1	Set di Television	no. 3107
2	Stoof di gas	„ 1375
3	Typemachine portatil	„ 1670
4	Kashi di cushina	„ 1807
5	Kashi di cushina	„ 2513
6	Mesa di chrome	„ 2157
7	Casette	„ 2551
8	Holoshi cu ta cana 400 dia sin dime cuerda	„ 2185
9	Tapijt	„ 1592
10	Set di wea	„ 2775

Fuera di e premionan aki, tin 90 otro premio mas.





Dialuna atardi mas o menos 4'or y mei a yega na aeropuerto Prinses Beatrix cu un aeroplano gecharter di AVENSA for di Maracaibo e grupo di Chinesnan, kendenan lo duna presentacionnan den Centro Cultural na Oranjestad. E Chinesnan aki, 40 en total, ta haciendo un gira door di Norte y Sur-America subsidia pa e gobierno di Formosa. Nan ta bailarinanan di Foo-Hsing Opera School. Ariba e portret na banda robez nos ta mira e prima bailarina senjorita Wong Fu Yung, despues di a ricibi flornan for di Lili Ling y Ann Leon. Mas atras un di e miembronan di e grupo. Ariba e portret na drechi nos ta mira senjor J. F. Lanz (robez) representante di Arubaanse Kunstkring den combersacion cu senjor Tsung-Yao Kuei, consehero na Embahada di China na Chili, mientras cu nan ta saliendo for di aeropuerto.

CINCO Y SEIS

Cabainan ganador:

Promer careda: Vilcapugio 53 kilo di preparador V. Clyne cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1800 metro. Tempo 111 sec.

Di dos careda: Rimel 51 kilo di preparador G. Andrade cu jinete H. Marchena. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1-5 sec.

Di tres careda: Imaginario 50 kilo di preparador J. Perez cu jinete J. F. Cruz. Distancia 1800 metro. Tempo 111 1-5 sece.

Di cuater careda: Tea Rose 54 kilo) di preparador A. Mejia Ll. cu jinete M. Barra. Distancia 1200 metro. Tempo 72 1-5 sec.

Di cinco careda: Misionero 49 kilo di preparador D. Noguera cu jinete M. Camacaro. Distancia 1400 metro. Tempo 83 3-5 sec.

Ultimo careda: Triton 56 kilo di preparador R. Hernandez C. cu jinete M. Barra. Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

E unico sorpresa cu tabatin diadomingo ta e triunfo di Tea Rose den di cuater careda den cual Grande Etoile tabata e gran favorito. E otro ganadornan tur ta favorito. Misionero ta un tercer favorito y otronan tur ta promer favorito. Resultado naturalmente „mercado liber". E escrutinio a duna a220 formulario cu 6 cabai ganador y 10.600 cu 5 cabai ganador. E formularionan cu 6 cabai ta gana Bs 4.024.75 y esun cu 5 cabai ta gana 50 bolivar. E cifranan aki no ta definitivo.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Vilcapugio. 2 Joace. 3 Andariego. 4 Fazendeiro. 5 Mushiago. 6 Gord Califa. 7 Sam Lord.

Di dos careda: 1 Rimel. 2 Enamorado. 3 Domenico. 4 Vacan e. 5 Enviado. 6 Interes. 7 Tuanpuy. 8 Guatrache II. 9 Persian Park.

Di tres careda: 1 Imaginario. 2 Ferrumbras. 3 El Delta. 4 Vivac. 5 Cortical. 6 Butrino. 7 Rey Del Bosque. 8 Mi Blanquita. 9 Halagadora. 10 Peleador. 11 Ballet. 12 Hawk.

Di cuater careda: 1 Tea Rose. 2 Grande Etoile. 3 Voluptuosa. 4 Antique. 5 Optima. 6 Linda Amiel. 7 Chanceleza. 8 Convelya. 9 Banderola. 10 Clizia. 11 Dance of Spain. 12 Progne.

Di cinco careda: 1 Misionero. 2 Espartago. 3 Gran Califa. 4 J.K.. 5 Exontal. 6 M.A.P.P.S.. 7 Mocaties. 8 Kachito. 9 Carden. 10 Baladi. 11 Nagui. 12 Un Rumor. 13 Blue Singer. 14 Santander.

Ultimo careda: 1 Triton. 2 Yimino. 3 Chorreron. 4 Alguno. 5 Billy The Kid. 6 Junin. 7 Proconsul. 8 Lanato. 9 Toston. 10 El Merev. 11 Pajaro Loco. 12 Guerrera. 13 Yrama.

Den e caredanan di diadomingo (valido y no valido) tin tres jinete cu a gana dos careda J.E. Cruz ganando cu Remanso y Imaginario awor ta ocupa e segundo lugar riba e estadistica di jinete. Milton Barra a gana doble den 5 y 6. Hernan Marchena a gana cu Hornera y Rimel. Tito Perez e entrenador tabatin hopi suerte cu su tres victorianan di Remanso. Hornera y Imaginario.

Con e cabainan a corre?

Promer careda: Manera tabata di spera e favorito Vicapugio a duna un paseo di salud den e promer careda pa gana cu 6 cuerpo dilanti di Joace cu te ainda no a logra su promer victoria no obstante cu e ta corre semper bon. Na altura di mas o menos 500 metro Vilcapugio a pasa dilanti di Fazendeiro cu tabata na cabez di e peloton. Den e curva Joace a adelanta cu forza pero Vilcapugio a mantene su bentaha pa cruza e meta cu diferencia di 6 cuerpo.

Di dos careda: E resultado di e careda aki tambe ta un resultado normal cu Rimel e gran favorito como ganador. Rimel ta e unico monta di Marchena den e 5 y 6 di diadomingo. Tunapuy e baliente criollo no por a logra sino yega di siete.

Di tres careda: Imaginario otro promer favorito a cumpli fielmente den e careda di distancia largo di 1800 metro J.E Cruz a prohecha un pasada pa parti paden pa posesiona di e promer lugar y gana e careda dilanti di Ferumbras cu tambe a atropella fuerte pa keda den segundo lugar. El Delta a lucha duro pa e victoria pero solamente a logra un tercer lugar. Vivac a ataka fuerte pa parti paden pero ya e ora e asunto tabata decidi caba.

Di cuater careda: E unico sorpresa di e competencia ta e victoria di Tea Rose dilanti di e gran favorito Grande Etoile cu a trata di bai di punta punta. E careda tabata un lucha di principio te fin den e dosnan aki. Tea Rose a logra domina den e curva pero Grande Etoile no a entrega asina cu e lucha a sigui te na e meta camina Tea Rose a logra yega cu bentaha di mei cuerpo. Tea Rose a resulta un enorme batacazo pagando mas di 100 Bolivar pa concepto di ganador pero esaki no tabata basta pa elimina e eterno mercado liber.

Di cinco careda: Otro victoria pa un favorito. Misioneero tabata cotiza como tercer favorito. Espartago a tuma e delantera den e careda y a logra gran bentaha pero poco poco Misionero a bai acercando pa pasa adilanti na altura di 200 metro final. Gran Califa tambe a avanza fuerte pero laat. Exontal cu e cerra e marcador a cansa di tempran.

Ultimo careda. Triton promer favorito a cruza e meta cu 2 3-4 cuerpo di bentaha dilanti di Yimino. Triton cu en general ta corre di patras e biaha aki a corre adilanti probechando su velocidad. Na principio el a corre di dos tras di Junin pero ya na 600 metro el a pasa facilmente pa bai di biaha pa gana sin problema.

KENIA INDEPENDIENTE E ANJA AKI

LONDEN, 3 juli. — Kenia e teritorio na oost Africa cu ta bao di gobernacion Ingles lo bira independiente dia 12 di december proximo. Asina gobierno Ingles a participa awe. El a bisa cu su minister di colonia, Duncan Sandys, lo yama na fin di september na Londen un reunion di ambos partido caminda nan lo conferencia pa stipula forma definitivo di un constitucion pa Kenia. Ningun pais tin interes pa mantene base militar di Inglaterra na Kenia y e forzanan Ingles di guerra lo worde retira tambe prome cu un anja despues di independencia. Pero nan lo sigui papia di defensa dje pais.

DESGRACIA CU AVION MILITAR

BRUSSEL, 3 juli. — Segun e corant Belgo catolico „La Libre Belgique" nan no ta duda. cu e avion Belga cu a cai siman pasa na Alemania a worde destrui pa un granada.

E corant ta scirbi cu entre e pidanan dje avion nan a hanja un scherf di un granada mortier y ta cla cu e buracunan den e cabina ta causa pa scherfnan di granada. Ne momento di desgracia militarnan Ingles tabata haci chercicio den campamento Sennelager, caminda nan tabata tira, cu bala, segun „La Libre Belgique".

SPAAK NA MOSCU

BRUSSEL, 3 juli. — E minister Belgo di asuntunan exterior Paul Henri Spaak lo delibera dia 7, 8 y 9 di juli na Moscu cu e lider Ruso di partido y prome minister di Union Sovietica Chroesjef. Asina nan a anuncia awe na Brussel.

Den un comunicado dje ministerio Belgo di asuntunan exterior nan a bisa cu por considera e reunion como continuacion dje reunionnan di Chroesjef y Spaak di september 1961 na Moscu.

CONFERENCIA COMECON

MOSCU, 3 juli. — E consejo ehecutivo di consejo Comecon, e organizacion economico di paisnan oost Europeo, lo reuni foi majan na Moscu den sesion extraordinario. Asina funcionarionan dje organizacion aki a participa.

ATROBE TEMBLOR DI TERA NA SUR KOREA

SEUL, 3 juli. — Segun nan a anuncia a muri diadomingo na un inundacion y schuifmentu di terra den zuid west di Korea 21 persona.

CHROESJEF NA ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 3 juli. — Chroesjef a bishita trupanan Ruso, cu ta staciona na Wuensdorf, djies pafor di Berlin.

Den stadion di Wuensdorf e comandante supremo di e trupanan Ruso na oost Berlin a inaugura un reunion masal, despues di cual Chroesjef a tene un discurso emocionante.

Segun circulonan bon informa pronto Chroesjef lo bandona Alemania Oost pa e ta na tempu na Moscu pa prepara su consejeronan pa e combersacion cu comunistanan Chines, cual combersacion ta cuminza diabierne awor.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Ata un jinete ta jega e y Mi a reconoce, e ta nos amigo Cacique.
2. Lagami papia.
3. Si tin guerra e lo perjudica nos tur.
Ya e bieuw ey a bin stroha, ... mi mester busca manera pa haciele keda keto.







PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Un holoshi magnifico. y e ta garantiza contra golpi.
2. Bo por tirele abao y toch e no ta kibra.
3.
4. E no ta parce un hende cu tabata capaz di haci e prueba.







GIBBONS dos bes ganador medaya di oro lo corre na Aruba

(Di nos redactor deportivo)

Di e Comite Organisador nos a ricibi e siguiente comunicado: Un di e atraccionnan di mas grandi duronte e Noveno Olimpiada A.S.U. lo ta indudablemente e evenemento di ciclismo. E emocion y entusiasmo cu e deporte aki ta lamta semper lo ta mas grandi cu nunca e anja aki riba dia Huebs dia 11 di juli y dia Vierna dia 12 di juli 1963. Motibo di esaki ta cu for di Trinidad ta worde spera un grupo di cuatro ciclista y un manager, Uric Williams. E atraccion maximo di e delegacion trinitario ta e compeon ROGER GIBBONS, kende tanto durante e Weganan CentroAmericano na Jamaica como e Weganan Panomericono na Sao Paulo Brazil, a obtene medaya di oro.

Gibbons ta pues un ciclista di fama y gran calidad internacional. E otro tres ciclistanan cu lo ta den accion contra di e ciclistanan local ta Ron Cassidy, N. Hajal y John Archer. E ultimo aki ta campeon clase B di Trinidad, mientras cu Cassidy y Hajal ya a yega di corre na nos isla y a duna masha bon actuacion.

E ciclistanan arubano tin varios luna caba den fuerte preparacion pa e prueba duro cu nan lo hanja durante e Noveno Olimpiada A.S.U. contra di e Trinitarionan.

Futbol y parti di deporte acuatico a cai afor.

Na momento di forma e programa di e Novena Olimpiada ASU, cu aprobacoin di e representante di e deporte di futbol den e Comite Organizador, a worde planea dos wega di futbol entre un seleccion arubano y un oncena for di Colombia. Seleccion Atlantico.

Lastimamente sinembargo. debi na infraccion di e Resolucion di ASU cu consentimiento di Aruba Voetbal Bond, e intencion pa presenta dos wega di futbol via e bond local di futbol (manera ta e caso cu otro ramonan di deporte) mester a worde termina. E Comite Noveno Olimpiada ASU, cu aprobacion di directiva di ASU, a haci luego esfuerzo pa laga e dos weganan riba programa tog door di pidi Lago Sport Park pa forma un oncena di Lago All Stars pa hunga contra di e colombianonan, cu entretanto a acepta e invitacion y ta cla pa bin hunga. Pero e esfuerzo aki a fracasa debi na cu Lago no tabata dispuesto pa forma un equipo alegando cu talvez un participacion di un equipo di Lago lo por worde interpreta como cu Lago ta contra di A.V.B. den e disputa entre ASU y AVB Lago ta desea di keda neutral den tur sentido den semehante controversianan.

Sin perde animo y speranza di tog por presenta futbol manera ta custumbra for di principio.. e Comite luego a invita dos club local. esta Juventud Millonarios y Jong Aruba pa hunga e dos partidonan contra di Seleccion Atlantico durante e Olimpiada. E dos clubnan aki a solicita e necesario permiso cerca directiva di Aruba Voe bal Bond y e directiva aki a nenga tal permiso rotundamente. Asina ta cu door di nengamento di directiva di A.V.B. na dos di su clubnan afilia pa tuma parti den dos wega amistoso contra di un equipo di afor. e deporte di futbol mester a cai afor di e programa di e Noveno Olimpiada ASU.

Sinembargo ta worde haci esfuerzo ainda pa tog ainda logra aunke ta un partido di futbol durante e Olimpiada.

Como cu trahamento di e programa no por warda mas, esaki a worde imprimi y saca sin futbol, pero e Comite tin speranza y deseo cu tog lo por worde presenta por lo menos un wega di futbol. Un cos si ta sigur y esey ta cu den caso cu e proximo intentonan tambe fracasa. e culpa lo no ta di directiva di ASU ni di e Comite Organizador. Tambe e Comite ta lamenta di tin di informa cu parti di deporte acuatico a cai afor. Es decir, e parti di e promer weekend cu tabata consisti di trolling. skindiving. y pustamento di sailfish.

E motibu di esaki ta cu e persona cu tabata encarga cu e organizacion di e parti ey di e programa na ultimo momento, meimei di siman pasa a duna di conoce cu e no por organiza e eventonan ey mas. E tempo pa otro persona tuma e encargo a bira sumamente cortico y lastimamente asina e deportenan ey mester a keda afor di e programa. E parti di landamento durante e segundo weekend di e programa esta LANDAMENTO si lo tuma luga.

DOS DERROTA PA CARIBE DEN BASKETBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos equiponan di basketball di Carihe cu ta compitiendo actualmente den e division femenino y den masculino clase B a sufri cada uno un derrota diamars anochi.

E equipo femenino a perde pa un solo punto contra di Victoria despues cu e partido mester worde prolonga. Na e final oficial di e partido e score tabata empata na 8 punto cada banda y segun reglamento e partido mestere a worde prolonga.

Den e parti aki e decision a cai na favor di Victoria cu a resulta ganador 14 pa 13.

Mihor scorer di Caribe tabata Yolanda Ponson cu cinco punto y di Victoria L. Wauben y S. Gutierrez tabatin cada uno cuatro punto.

E partido masculino clase B entre Caribe y Plymouth a termina cu score di 21 pa 44. Cu cuatro punto Thom Pieters tabata e mihor scorer di Caribe, mientras cu 18 punto R. Genser tabata e mihor di Plymouth.

YUDANZA NA PAISNAN DI DESAROLLO

STRAATSBURG, 3 juli — Ayera a cumlusa den Casa di Europa na Straatsburg un conferencia di cuater dia tocante yudanza di voluntarionan di Europa na paisnan di desarollo. Na e conferencia aqui — cu oficialmente yama un „Seminario" — ta participa mas di cincuenta organisacion particular.

E intencion ta intercamblo di sistemanan di trabou y mehoracion di e servicionan existente door di cooperacion mutua.

E papel mas importante di e organonan aqui ta instrui voluntarionan selecta pa e paisnan di desarollo na Afrika, Asia y Hispano America.

Te awor aqui mayoria di e voluntarionan a haya trabou den ensenyanza. Pero tin un anhelo creciente pa envolvi tecniconan di nivel mas abou na realisacion di proyectonan social, agraria y tecnico.

Di e organisacionnan representa na e conferencia tin algun for di Hulanda ta traha caba. Ademas for di februari minister Luns di Exterior a anuncia establecimentu di un programa Hulandes di voluntarionan, un organo cu ta worde yuda pa gobierno y cu ta parecido na e cuerpo Mericano pa paz.

PAISNAN DI E.E.G. TA REBAHA TARIFANAN

BRUSSEL, 3 juli — E paisnan di e comunidad economico Europeo a rebaha ayera nan derechonan comun di import cu dies porciento y tambe e tarifanan pa paisnan no miembro a worde aplica.

E cambio di e tarifa comun exterior ta basa riba un menguacion cu trinta porciento di e diferencia entre tarifanan individual di e seis paisnan y e tarifa cu ta worde cobra na paisnan cu no ta miembro di e comunidad.

Cu e rebaho di tarifa di ayera e seis paisnan di E.E.G. ta dos anja dilanti riba e schema segun cual paisnan di E.E.G. cu fecha prome di januari 1970 lo tin tarifa comun pa estranheria.

ESTUDIANTENAN MERICANO TA ELOGIA CUBA

MIAMI, 3 juli — Tres estudiante Mericano cu ta forma parti di un grupo di 59 estudiante, cu a bishita Cuba apesar dje prohibicion Mericano a elogia gobierno di Castro. Nan a haci esaki den un transmision di radio. Un di nan 'a bisa den un entrevista: „E impresion cu nos a hanja te ainda ta fantastico, completamente otro cu loke e prensa Norte Americano a conta.

Un otro a bisa: „Mi a goza hopi di loke mi a mira". E di tres a bisa cu el a hanja cu tin na Cuba casi un libertad completo.

Nan a avisa e estudiantenan cu na nan regreso na Merca nan lo persegui nan.

HEFE DI STAF DI FORZA AEREA DI INDIA NA MOSCU

MOSCU, 3 juli. — Hefe di staf dje forza aerea di India a yega Moscou awe. E ta haciendo un bishita na Union Sovietica riba invitacion dje comandante supremo dje forza aerea di Rusia.

Cumpleanjos

Ayera dia 2 di juli a cumpli anja e jovencito Coppin Lee, kende a haci 6 anja. E a ricibi felicitacion di parti di su mama Reina, tata Juan, ruman Loy, wela Senocia Dominico, su omonan Modesto, Rafai, Hendrik, Vincente, Mario, su madrina Alendrina di su dos amigo di Corsow y tambe di su primo y primanan.

— — —

Awe dia 3 di juli ta cumpli 5 anja e jovencita Ludwina Miranda Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Carmen, tata Ricardo, ruman Marianela, tambe di su madrina Trina Vries y su padrino Hipolito Maduro, y di demas famia.

— — —

Awe ta cumpli 16 anja Srta. Emilsi Martijn. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata, mama, tambe di su 5 rumannan, welo y welanan y especialmente di su amiga Helena Geerman y su amigonan Beto Juan y di demas famia Martijn, Geerman y Maduro.

ARGENTINA TA ANUNCIA CONSPIRACIONNAN

BUENOS AIRES, 3 juli — Segun circulonan bon informa dje corant „La Nacion", general Onganía e comandante supremo di Argentina a avisa tur unidadnan militar pa no tuma ningun intento pa tumba gobierno. El a tuma medidanan preventivo. Den un comunicado e oficialnan a hanja orden pa keda nan basenan y spera mas desarollonan.

Foi diadomingo anochi despues cu nan a yama durante dos careda di cabai e oficialnan cu loudspeaker pa nan kazerne, ta circula e rumor tur caminda na Argentina tocante un golpe di estado cu ta riba man.

Den e ultimo lunanan general Ongania a yama su trupanan dos biaha contra intentonan di militarnan pa establece un dictadura.

Ministerio di Guerra di Argentina a saca awor un declaracion den cual nan ta aclara, cu nan lo no tolera ningun paso di comandantenan di guarnicion, cu e fin pa influencia e situacion politico. Den e declaracion aki nan ta contradeci noticianan di prensa, cu e comandantenan tabatin un reunion pa delibera tocante e situacion.

Entretanto ehercito a fortifica e guardia di centra strategica, incluso aeropuertonan. Segun noticianan no oficial na Buenos Aires nan a aresta varios sub oficial. Segun varios fuente, dos grupo cu ta rival di otro a planea un conspiracion, un grupo neo Peronista y un anti Peronista.

AGENDA

CINE

Diarazon 3 juli 1963

DE VEER 6'or: „Los Fanfarrones", all 8'or: „The big Fisherman", all
RIALTO 8'or: „Juan sin miedo", 18 j
PRINCIPAL 8'or: „The Revenge of Hercules", 18 j
AURORA 8'or: „Confessions of an Opium Eater", 18 j
SAVANETA 8'or: „Thunderstorm", 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C.Harling
Sta. Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Aruba —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 3 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 3 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio lIector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 3 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
6.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour

MATAMENTU NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 3 juli — Dialuna nan a mata na irregularidadnan na „Plaisance", un pueblo cerca di Georgetown, un mucha homber di 16 anja y 16 persona a hanja herida ora cu Indionan arma cu scopet a tira riba hendenan di colo, segun Reuter. Polis bon arma a cuminza persecusion y a aresta 12 indio. Tambe polis a confisca e scopetnan.

Terroristanan a sende e departamento di alojamento na candela durante otro atakenan riba propiedadnan di gobierno.

Un parti di e edificio tin hopi danjo y documentonan a keda destrui. Entre tantu e hefe inspector interino di polis, cu nan a acusa di un atentado di dinamita riba un edificio di gobierno a keda den libertad contra pago di un suma di garantia. Durante tratamentu dje asuntu aki, nan a suspende e sesion na un cierto momento, ora cu polis tabatin dificultad pa corre cu e 800 demostrantenan foi otro.

DICK TRACY

1. Tabata un hortamento di joyas na Hotel. nan a hanja e articulo bek den su kamber. Esun di Sra. Peek?
2. Pero na corte nan a proba cu e ladron a corre drenta den su kamber pa busca un caminda pa corre hai. y e a laga e articulo horta atras den su kamber.
3. Pero toch ta scirbi akinan cu e a jega di comporta su mes malo. un biaha cu e a dal un polis cu un heru cayente. Pero esey ta cinco anja pasa.
4. Patience Peek, of otro jama Penny Peek. Mi no por kere cu ta e mesun hende e ta.

RIP KIRBY

1. Pa yuda e autoridadnan di Estados Unidos pa destroza un banda di contrabandistanan. Rip Kirby ta fingi un ladronicia. . . . , y e ta hui hai na Oriente.
Y tambe e a sinja conoce Abanico.
Serca nos lo ho tin placer y libertad.
Y tambe Sr. Ming ta jen di problemas.
Esakinan y mas ainda lo ta di bo Sr. Ex-detective, si bo hanja sa ta kende ta horta nos.
2. Placa y e diamanta tur dos ta papia, Sr. Ming.

— 1 —

—Catina! Desespera Ursula Harbot a hisa su mannan na laria.

—Bo sa cu mi no ta kens, apesar. . . .

—Si, apesar cu bo a laga un tipo cu no bal nada, podera di bo, e kokki a interump'e.

Pero tin mucha muher, cu no ta sinja nunca. Y ami tin e impresion cu abo ta un di nan.

—Por fabor Catina. ho no mester papia asina. Tom ta diferente; e ta sincero. E kier casa cu mi.

—Casa? Esey? Cu mas menosprecio cu Catina tahata papia casi tabata imposibel. Un stranhero? Y bo ta kere en herdad cu e lo tuma bo?

—Mi ta stim'e. Ursula a bisa suavemente. Na e palabranan skerpi di e ama di cas el a baha su cabez. E no tabata tribi pa waak e muher indigna den su cara. Tabata herdad e tabata mama di un yiu di afor pero e tabata malu pesey? Francisco tabata un homber sympatico y nunca e no a sospecha cu e lo no kier a casa cu n'e. Y Cristina tabata un mucha sumamente bunita, tur hende di e finca tabata stim'e.

—Trese den nomber di Dios aki anto, Catina a bisa. cu naturalmente tabata sa basta bon kiko e mama hoben tabatin riba su curazon. Ora bo tin mester di un hende pa waak bo yiu. por fin bo ta pensa riba mi un biaha. Kiko Tomas ta bisa? Mi kier meen di Cristina?

—Tomas? Kiko e ta bisa? Wel. . . . bo sa. . . . e. . . . e ta. . . . asina. . . . bo. . . . sa. . . .

—Bo no a bis'e nada ainda anto?

E ama di cas a laga su mes cai riba un stoel y a sacudi su cabez.

—Asina. . . . cu mi por trese Cristina? Un sonrisa swak a bini riba cara di e muher hoben ora cu el a waak den cara di Catina.

—Naturalmente. Al fin al cabo mester tin un hende pa cuida e pober criatura.

Asina cu e lo a firma su contract e lo hai cas atrobe. Y hib'e cu n'e! Nan lo casa aja leuw. Den secreto ya caba Ursula tabata studia e idioma stranja.

El a subi den trein. y mei ora despues e tabata na su destinacion caba.

—Bon dia. Ursula. Tomas a bisa cu acento poco duru. Otro hendenan lo braza otro riba stacion pero Tomas nunca lo haci algu asina.

Bo ta contentu cu mi a jega? Ursula a puntra, y su wowonan tabata hari cu n'e.

—Naturalmente. Tomas a bisa unbez.

—Bo a sinti mi falta hopi den e dianan aki? Ursula a insisti.

—Si.

—Mi mester a pensa riba bo. Mi a alegra mi mes enormemente riba e atardi aki.

Ta asina bunita cu abo ta existi Tomas. Mi tin tantu confianza den ho. bo lo no decepciona mi siguramente.

—Naturalmente no. e homber a confirma. Aki tres dia mi ta bai, y abo ta sigui despues. Mi lo laga e placa di pasashi pa bo. Bo mester busca bo permit pa salida ainda.

—Ta asina nan ta jam'e toch?

—Su visa, e asina e jama. Mi ta spera cu nan lo laga mi sali.

El a coge su braza tene duru.

—Kiko mi tin cu haci pa por sali? Ursula a puntra. Mi no ta na haltura cu tur e formalidadnan. E lo resulta dificil?

—No. e homber cu no tabata gusta papia hopi a declará.

—Bisa mi Tomas. El a tira un bista di miedu riba e cara sera. Bo ta gusta mucha?

E homber a sacudi cu si.

—Y di cacho, el a bisa e ora. Cachonan di raza.

—Tambe di mucha muher chikitu? Babynan? Mi lo gusta. . . . di tini hopi yiu.

E homber a keda waak street su dilanti. Su cara no tabata invita Ursula absolutamente pa sigui papia riba e tema ey.

Mi mester bis'e tocante Cristina, el a pensa. Aki tres dia e ta sali hai. E mester sa cu mi tin un yiu. Quizas mi ta mir'e un biaha mas so.

E tabata sa awor caba, cu e lo no bisa nada. Awor no, y aki tres dia tampoco. Nunca.

— — —

—Tene cuidao. senjora! e ama di cas Catina a grita, ora su senjora a drenta den cushina. Y e tabatin razon pa notifica senjora Wolaken. pasobra net dilanti di e porta e chikitu, Cristina, tabata gatia riba e sucla blancu.

E dama a keda para sorpresa.

—Ta ken esey ta? el a puntra. Cristina?

Si, senjora. Ursula a pidi mi pa waak e mucha. Y. . . . si senjora no tin nada contra. mi lo haci'e cu muchu gusto.

Hilda Wolaken mester a hari, ora cu e mucha a waak'e cu su cara pret. Tabata dificil pa resisti e sonrisa di Cristina.

—Berdad e ta un mucha jen di gracia, el a consta jen di amor. Lastima cu e mester crece den tal circunstancianan.

—Ursula no ta un mal mucha muher, e kokki a defende e mama hoben. cu e mes a scual un ora pasa. E tabatin muchu confianza den e bandido, esey a pasa. Pero. . . . si bo kere e hombernan.

—Bo lo sa. E senjora di e finca tabata tene e mucha den su braza. Mi lo gusta hiba e chikitu pa e salon, bo tin algu contra, Catina?

E ama di cas a hala un cara pensativo.

Door di corta un palu for di Surnam cu un hacha Prins Bernhard a inaugura un exposicion Surnamenjo cu ta tuma lugar na Zwolle actualmente, bau di e nomber „Mamio". Aki nos ta mira Prins Bernhard na e momento di apertura oficial.

KENNEDY TA BISHITA PAPA PABLO VI

CIUDAD DEL VATICANO, 3 juli — Papa Pablo Sexto a ricibi ayera mainta e president Mericano Kennedy na audiencia durante e ultimo dia di su gira Europeo. E entrevista particular entre Papa y Kennedy a dura 40 minuut.

Papa Pablo a papia na e ocasion aki na Ingles y a bisa cu Merca ta un pais noble y a elogia esaki su ayudo generoso pa paisnan mas pober. Papa a expresa su aprecio pa e contribucion enorme di Merca na investigacion di espacio. El a pidi tambe pa paz universal y amor pa prohimo y justicia.

Despues di audiencia president Mericano a ofrece Papa un cahita platea masha bunita, cu ta fura cu felpa cora. Riba tapadera dje cahita tin graba e sellonan di Papa y e president. Tambe el a ofrece Papa un portret dje mes den un leshi di plata. Papa Pablo a ofrece president Kennedy un medalla di plata di su pontificado y un reproduccion di marmol di pieta di Michelangelo y tambe un portret cu e mes a pinta den un leshi di oro.

Tambe Kennedy a hanja regalonan pa su familia. Papa a ofrece Kennedy pa e baby cu senjora Kennedy ta spera na agosto un medalla, cu ta representa Maria cu ninjo Jesus, na un cadena di oro.

Cardinal Cushing a entrega president un ehemplar di e encyclica „Pacem in Terris" cu Papa Juan a firma.

Despues di entrevista cu e periodistanan Papa Pablo a bisa, cu el a papia cu president Kennedy principalmente di paz na mundu bou di bendicion di Christu.

Kennedy a bishita tambe e colegio Mericano na Ciudad del Vaticano.

SENTENCIANAN NA CUBA

MIAMI. 3 juli. — Segun un refugiado cu a yega foi Cuba cu un avion di Cruz Roja Internacional nan a sentencia siman pasa na Cuba 35 anti-comunista. 9 di nan a hanja pena di morto y a worde ehecuta inmediatamente.

Sobra a hanja castigo di prison cu ta varia di 9 te 30 anja. Segun otro refugiadonan te ainda nan ta actua sin consideracion cu e adversarionan dje regimen Cubano.

Cu e avion menciona aki a yega tambe mas di 100 refugiado foi Cuba na Miami. Majan nan ta spera tambe mas di cien cu un ultimo bapor. cu lo a hiba comestible y remedi Cuba. como parti dje rescate pa Cubanonan cu a participa algun tem pasa ne invasion na Cuba cu a fracasa.

IRREGULARIDADNAN NA BELGICA

ANTWERPEN. 3 juli. — Na Merlsem cerca di Antwerpen e Flamenconan a demustra ajera nochi contra loke nan ta yama descriminacion di nan idioma en bista di Frances. Dos polis den civil a hanja herida, ora cu polis tabata kita demostrantenan foi otro y nan a detene seis.

LUCHA NA SUR VIETNAM

SAIGON. 3 juli. — Trupanan zuid Vietnames di gobierno a mata den dos bringamentu 112 guerrillero comunista y a herida 20. segun un vocero militar na Saigon. Trupanan di gobierno a perde ocho persona mientras 20 a keda herida.

CELEBRACION DI EMANCIPACION

PARAMARIBO. 3 juli. — Ayera celebracion di emancipacion na Surnam a bai segun nan a spera. Maske awaceru a hala un streepi mahos door dje cuenta. pero alegria di fiesta no tabata menos door di un contratempu chiqui.

Principalmente anochi miles di hende a reuni pa goza dje iluminacion di fiesta. cu nan a pone riba edificio y oficinanan. Miles a bai tambe ayera nochi ne cantilado historico pa presencia e espectaculo maravilloso di botonan lumina y korjaalnan masha bunita dorna cu luz.

EHECUCION NA INDONESIA

DJAKARTA. 3 juli. — E agencia Indones di prensa Antara a anuncia. cu nan lo ehecuta 60 persona en relacion cu irregularidadnan anti-Chines di mei pasa na West Java.

OE THANT A SALI PA EUROPA

NEW YORK. 3 juli. — Secretario general di Nacionnan Uni. Oe Thant. a sali awe tardi di New York pa Europa. E lo queda 13 dia afo y e lo bishita Hungria. Bulgaria, Suiza e Italia. Prome caminda cu e lo bai ta Londen unda e lo pasa di awe pa majan.

Di eynan e ta sigui majan mainta pa Amsterdam di unda e ta sigui pa Budapest. Ta e prome bishita di un secretario general di Nacionnan Uni na Hungria for di dia cu e revolucion contra Union Sovietica a worde frustra.

STATUS DI TRUPANAN DI STRANHERO NA ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN. 3 juli. — Na Alemania Occidental a drenta awe acuerdonan nobo den vigor tocante posicion di trupanan di stranheria staciona den e pais aki.

E acuerdonan aki cu nan a serra algun luna pasa. ta duna republica federal e mesun posicion cu e otro paisnan di NAVO caminda forzanan di guerra di paisnan uni ta situa. Asina husticia di Alemania Occidental tin jurisdiccion riba trupanan di stranheria.

Riba tereno financiero nan a expande autorizacion di douane en bista di importacion di trupanan mescla. Loke ta referi ehercicionan y danjonan haci na esaki ta valido en adelante tambe derecho di Alemania Occidental.

INUNDASIONNAN NA HAPON

TOKIO. 3 juli. — Na inundacionnan cu tabatin e ultimo fin di siman aki riba e isla Hapones Kioesjoe a muri segun cifranan provisional 18 persona y 28 ta herida. Te ainda nan a perde 14 persona y mas di 40.000 no tin cas. Un cantidad di ciudadnan a keda isola foi restu dje pais. E siman cu a pasa tabatin hopi awaceru riba e isla aki.

Como consecuencia di orcan y awaceru den noord dje isla Hapones Kioesjoe a muri 5 persona. Nan a perde 4. Mas di 16.000 cas ta bao di awa.

LORD HOME PA HULANDA

DEN DAAG. 3 juli. — Minister Ingles di asuntunan exterior. Lord Home lo haci di dia 16 te 17 juli proximo un bishita oficial na Hulanda pa deliberacionnan general cu gobierno Hulandes.

Segun circulonan diplomatico na Londen probablemente nan lo papia tocante kestionnan referente actitud entre oost y west. manera por ehempel e kestion di un prohibicion riba hacimentu di prueba cu arma nuclear y kestionnan di desarme en general. Tambe nan lo papia di asuntunan di NAVO. Manera proposicion di un forza nuclear multilateral. Tambe nan lo delibera tocante kestionnan comercial Europeo.

EXPLOSION NA JACKSON

JACKSON. Mississippi. 3 juli. — Ayera a keda levemente herida na Jackson. Mississippi. 4 Mericano di colo. ora cu tabatin explosion den e cas caminda nan tabata. Segun polis e explosion ta causa door di gas cu tabata sali. pero segun Charles Evers un ruman homber di Edgar Evers cu nan a mata poco tem pasa y cu ta tambe su sucesor como president dje departamento dje asociacion pa progresa interesnan di Mericanonan di colo. Ta trata aki di un atentado di bom pa intimida e Mericanonan di colo. Si nos no hanja proteccion nos mes lo proteha nos mes, segun e president nobo.

NEW YORK HERALD TOCANTE VIAHE DI KENNEDY

PARIS. 3 juli. — „New York Herald Tribune" a scirbi. cu president Kennedy tin idea di kita foi Francia e lineanan mas importante di transportacion di NAVO.

E periodista Mericano Marguerite Higgins ta kere cu Kennedy a delibera durante su viahe Europeo tocante posibilidad pa no laga Francia conduci e pipanan nobo di zeta cu NAVO a disenja pero door di otro paisnan cu ta mas fiel ne asociacion di NAVO. E plan aki tin poco aprobacion.

DELEGACION CHINES NA MOSCU

PEKING. 3 juli. — Awe a sali foi Peking pa Moscu un delegacion. Esaki mester prepara e llegada di un delegacion pa deliberacion cu e Rusonan tocante kestionnan ideologico.

Na ocasion di e abolicion di esclahitud na Surnam, un empresa Hulandes a traha un medalla di conmemoracion cu lo sali na plata y na oro. E diameter di e medalla pa ambos ta 25 mm. Ariba nos ta mira e banda dilanti en ta mustra dos man di cual e cadena a worde klbru y e otro banda e texto cu a worde usa pa e prome servicio di misa despues di abolicion di esclahitud.

LUCHA CONTRA KOERDENNAN

BAGDAD. 3 juli. — Tabatin den noord Irak bringamentunan serio contra Koerdennan revolucionario, asina nan a anuncia awe den un comunicado oficial na Bagdad. Maske e posicion natural dje terreno no ta den fabor die Koerdennan, trupanan di gobierno tabatin posicionnan fuerte. Segun New York Times a anuncia foi Beiroet ta apoya trupanan di Irak un bataljon di Syria. Tambe algun avion jet di Syria dje typo Mig tabata participa ne lucha contra Koerdennan.

ROBERT KENNEDY TOCANTE SEPARACION RACIAL

WASHINGTON. 3 juli. Minister Mericano di husticia Robert Kennedy, a declara awe na un comision comercial di Senado cu descriminacion racial den fabricanan particular ta ofende miljon di Mericano y ta rebahanan y cu mester caba cu e cos aki. E comision ta investigando un proyecto di ley cu president Kennedy a entrega Senado. pa combati separacion racial den varios departamento di empresanan.

Cada Mericano blancu. segun. minister Kennedy. hasta prostitutanan, comerciante den droga. comunista. ladronnan di banco. ta bienveni den pacus. restaurant. teater y otro sorto di edificionan cu ta serra porta pa algun huez. embahador y hopi militar. Nan ta spera cu e medidanan propone. lo hanja resistencia fuerte di senadornan den zuid.

PAPA TA RICIBI MISIONNAN

ROMA. 3 juli. — Awe mainta Papa Pablo VI a ricibi 6 mision importante cu 96 gobierno y organizacionnan internacoinal a manda pa asisti na coronacion di Papa. E recepcion a tuma luga den capel sixtino. Entre e delegadonan tabatin tambe e mision Hulandes bao di direccion di minister Luns.

Den su discurso Papa a declara cu el a nace den un pais. a worde educa y ta pertenese na civilizacion y cultura di e pais aki. Pero e mision cu nan a confiele ta dunele un alma y curazon pa henter mundu. asina el a declara. Boso por kere numa. y cu mi kier papia ne momento aki tur idioma pa por saluda cu gran respet y cordialidad boso tur den boso propio idioma.

Kestion di frontera entre China y Rusia

NUEVA DELHI, 3 juli — Diplomaticonan Ruso na Nueva Delhi ta teniendo secreto cu ta existi entre Union Sovietica y China comunista un kestion di frontera, asina D.P.A. a anuncia foi capital di India.

Den circulonan politico nan ta puntra cu lo bin tin entre e dos paisnan aki un conflicto serio di frontera awor cu net na vispera dje conversacion tocante creencia comunista Peking a partí den casi tur capitalnan Aziatico mapa cu ta biní di China sin duda y riba cual China a pone un paar di correccionnan di frontera importante. Partinan grandi di teritorio Aziatico di Union Sovietica nan a pinta riba e mapa nobo huntu cu e partinan di China. Esaki ta trata di casi henter e teritorio cu e Rusonan a anexa na e tratado di St. Petersburg na anja 1881.

Tambe e mapanan nobo ta laga mira cu Peking no kier laga e kestion tocante soberania riba e llanura di Pamir sosega. E plateau aki ta di gran balor tantu pa China como pa Union Sovietica. Peking a laga na anja 1963 e teritorio aki na paz. pero actualmente nan ta indica riba mapa cu e ta un teritorio Chines. Den circulonan Ruso nan ta papia di agresion cartografico di China.

DISTINCION DI ULBRICHT

BERLIN. 3 juli. — Prome minister Chroesjef a distingui ayera e lider comunista di Alemania Oost Walter Ulbricht cu e titulo. heroe di Union Sovietica. e orde di Lenin y e medallia cu Strella Corra.

Chroesjef a entrega e distincionnan aki na un recepcion dje comite central di partido comunista di Alemania Oost. y e gobierno di Alemania Oost en ocasion dje di 70 aniversario di Ulbricht.

E titulo di heroe di Union Sovietica te distincion Ruso di mas altu. Den un discurso durante recepcion prome minister Chroesjef a bisa: „Lo tin un Alemania reunifica caminda bandera corra di socialismo lo bula.

BOYCOT AFRICANO DI PORTUGAL

GINEBRA. 3 juli. — Paisnan Africano a exigi ayera na Ginebra. cu Portugal mester retira dje conferencia internacional di ensejanza cu Unesco y e oficina internacional di ensejanza a organiza. Ayera nan a habri e conferencia. Zuid Africa no ta participa ne conferencia caminda 92 pais ta representa. Asina cu nan a inaugura e conferencia ministernan di ensejanza di Nigeria y Mali a declara den nomber di tur paisnan Africano cu nan ta contra presencia di Portugal. pasombra e pais aki ta haci un politiek colonialista.

E delegacion Ruso a declara cu e ta solidario cu paisnan Africano. Despues paisnan Arabe tambe a demostra nan solidaridad cu e paisnan Africano.

Delegacionnan di Africa y Arabia lo entrega probablemente awe un mosion den cua nan ta pidi retiro di Portugal dje conferencia.

PETICION DI ALEMANIA ORIENTAL NA CHINA COMUNISTA

BERLIN. 3. juli. — E Embahada di China comunista na Berlin oost a hanja e peticion pa mengua su actividad, of stop por completo. asina a worde informa awe di fuente fidedigno no occidental den e capital di Alemania oost.

Parce cu e peticion ta un consecuencia di e publicacion di e texto di un carta cu e partido comunista Chines a manda pa e comite central di partido comunista di Union Sovietica. Parce cu ainda gobierno di Alemania oost no a dicidi na baci pasonan oficial.

PENA DI MORTO NA MERCA

ALBANY. 3 juli. — Actualmente nan no a castiga na Merca un asesinato prepara anteriormente cu pena di morto. Dia prome di juli a drenta den estado New York un ley nobo den vigor. door di cua nan ta castiga asesinato prepara anteriormente cu cadena perpetua. New York te ultimo estado na Merca caminda nan tabata castiga te poco tem pasa asesinato prepara cu pena di morto.

Pena di morto ta posibel di den segundo instancia despues di un prome juicio nan hanja e acusado culpabel y declara esaki unanimente culpabel.

HUELGANAN NA FRANCIA

TOULOSE. 3 juli. — Den e fabrica di auto „Peugeot", den e luga Sochaux di oost Francia 20.000 obrero a cuminza ayera mainta un huelga como protesta contra un pronunciacion justicial. den cua nan a aproba retiro di 5 delegado sindicalista.

E 4.000 obreronan dje fabrica di avion „Sud Aviation". cerca di Toulouse cu foi diasabra ta huelga, a tene awe un demostracion dilanti edificio di administracion.

Entre tantu Personal di torennan di trafico y servicio meteorologico ne aeropuertonan Frances a huelga durante fin di siman pa apoya exigencianan pa miho condicionnan di trabao y un rebaho di edad pa personanan cu mester baha cu pension.

ATENTADO RIBA CONSULATO ARGELINO

REISSEL. 3 juli. — A explota ayera nochi den bentana di consulado Argelino den e ciudad Frances Rijssel un bom. No tabatin desgracianan personal. Pero danjo material ta grandi.

Tambe nan a comete atentado riba e consulado Argelino na Bordeaux. Den e caso aki tabatin solamente danjo material. Segun polis e atentadonan ta dje organizacion di ehercito secreto.

MERCA LO MENGUA PRODUCCION DI ARMANAN NUCLEAR

NEW YORK. 3 juli. — Segun e corant New York Times ta anuncia pa di prome biaha gobierno Mericano ta considera seriamente pa mencua su produccion di armanan nuclear considerable for di dia cu despues di guerra mundial el a cuminza cu su arsenal di armanan nuclear.

Parece cu e autoridadnan ta hanja cu e cantidad di diez mil arma nuclear ta suficiente y hasta muchu pa e necesidadnan militar di e pais.

Ademas den altu circulonan di gobierno nan ta hajando mas y mas miedu cu e cantidad creciente di armanan nuclear lo aumenta e oportunidad pa desgracia y uso sin autorizacion di nan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia di hopi nificacion pa bo door di sucesonan den bo trabao of na cas; tambe asuntonan di bo mayornan por exigi bo atencion.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe tin aspectonan pa un dia hopi ocupa. Hendenan rond di bo por ta agresivo y sin pasenshi; tene cuenta cu esey.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Probablemente bo lo gasta mas placa cu ta necesario. Di otro banda tin aspectonan di mas entradanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo ta hanja bo den un periodo agresivo actualmente. Mehor bo tene bo mes poco mas atras y warda te ora cos lo drecha.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un dia den cua bo por dedica hopi tempu y energia na trabao pendiente. Tene cuidao den trafico y si bo biaha.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Hendenan agresivo por ta causa cu e siman aki sucesonan inespera ta tuma lugar. Controla e situacion y conserva bo prestigio.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Loke pasa awe, aparentemente por ta di poco interes pero den futuro lejano ainda por tin influencia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 Nov.

Bo perspectiva ta hopi favorable den cuminzamentu di e luna aki. No laga un optimismo muchu grandi causa cu bo gasta placa dimas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Pidi conseho. di bo socio prome cu bo tuma un decision importante awe. Ta un bon dia pa propaganda y contacto cu publico.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por tin basta exito rib a tereno comercial; awe ta un di e mehor dianan pa haci compras y transaccionnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia favorable pa tur asunto di amor. Bo por tuma decision riba e tereno aki, pero tene cuidao cu aventuranan peligroso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un bon dia pa haci cambionan rond di bo cas. Tambe ta un dia favorable pa aumenta bo entradanan.

Den e sala di stadschouwburg na Amsterdam nan a tene un servicio en memoria di e fallecido artista Hulandes, Hans Kaart, cu a muri durante un operacion na Suissa. 'Sra. Davids aki ta pone flor na pia di e katafalk caminda artistanan a forma e guardia di morto.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 — DIAHUEBS 4 DI JULI 1963 — No. 4681

CHROESJEF quier acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear

BERLIN, 4 juli — Premier Chroesjef a biso den „Werner Seelenbinder Holle" — e polocio deportivo di Berlin Oriental —, cu Union Sovietico to dispuesto po firmo un ocuerdo tocante stopmentu di pruebanan nucleor den lairo, den espacio y bou di owo.

Como cu e potencianan di occidente ta ninga pa firma un acuerdo pa stop tur pruebanan nuclear, incluso esnan bou di tera, Union Sovietica ta propone e acuerdo limita, asina e premier Sovietico a bisa na e mas o menos 6000 invitadonan.

Un acuerdo pa stop pruebanan nuclear no ta nifica stopmentu di e competencia di armamentu, asina el a continua. Pa esey lo ta util pa firma un acuerdo no agresivo entre e potencianan di e pacto di Varsovia y NAVO.

Door di esey lo worde crea condicionnan mas favorable pa solucion di tur otro problemanan importante, entre otro esun di desarme. Asina Chroesjef a bisa.

E pruebanan subteraneo mester worde exclui, asina Chroesjef a bisa, pa por laga e kestion di inspeccionnan cu ainda no a worde soluciona for di consideracion.

Chroesjef a contesta pa di prome biaha riba e discursonan, cu president Kennedy a tene na Alemania. El a acusa e president Mericano, cu den su discursonan anti comunista el a desvia for di su declaracionnan tocante un estrategia di paz. El a puntra su mes, cu quizas Kennedy no ta siguiendo cu e mes tactica bancarote cu e ex-minister Mericano Dulles tabata haci.

Den su discurso, cu a dura dos ora, Chroesjef a avisa e sucesor di canciller Adenauer, Erhard.

E tambe lo bai den historia sin fama, si e no resulta capaz pa haci un consideracion logica di e relacionnan internacional. Chroesjef a bisa, cu Union Sovietica no quier reforsa ni floha su politica pa cu Alemania y Berlin.

E quier reforsa e situacion juridica cu ta existi y door di esey bloquea preparativanan di un guerra nobo door di esnan cu ta busca venganza.

Chroesjef a bisa cu e muraya di Berlin ta e frontera legal di Union Sovietica. Pa occidente no tabatin motibunan mas despues di construccion di e muraya di Berlin pa no quier un tratado di paz cu Alemania.

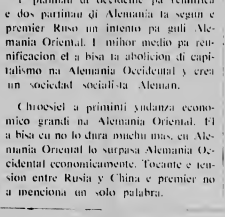
E plannan di occidente pa reunifica e dos partinan di Alemania ta segun e premier Ruso un intento pa guli Alemania Oriental. E mihor medio pa reunificacion el a bisa ta abolicion di capitalismo na Alemania Occidental y crea un sociedad socialista Aleman.

Chroesjef a priminti yudanza economico grandi na Alemania Oriental. El a bisa cu no lo dura mucho mas, cu Alemania Oriental lo surpasa Alemania Occidental economicamente. Tocante e tension entre Rusia y China e premier no a menciona un solo palabra.

ACUERDO ENTRE MERCA Y BULGARIA

SOFIA, 4 juli. — Delegacionnan Bulgaro y Mericano di gobierno a firma na Sofia un acuerdo cu ta regla kestionnan financiero entre ambos pais. Segun e acuerdo Merca lo laga e propiedadnan di civilnan Bulgaro den libertad. Nan a anuncia cu e acuerdo a kita foi caminda barricadanan importante pa mihoramentu di relacionnan y expansion di comercio entre ambos pais.

Wouter van Romondt a hanja beurs di Sticusa pa pintamento



ORANJESTAD, 4 juli — Wouter van Romondt ta un hoben calmo di 17 anja, kende ultimamente a pasa su examen di H.B.S.-A cu bon exito na Colegio Arubano y cu esey tabata dobbel feliz pasobra esey a nifica e siguranza cu e lo hanja un beurs di Sticusa: e beurs cu lo dune e oportunidad di haci for di su hobby pa pintamento su profesion pa pinta. Na luna di agosto lo e bai Den Haag, pa asisti na e Koninklijke Academie van Beeldende Kunsten.

Wouter di Rontgenstraat na Companashi yiu hember di mas bieuw den un famia di seis di cual e mama ta e unico elemento femenino.

cu no sabi ainda por completo con tur cos lo bai. Talento pa pinta e tin indudablemente: e in anjanan ta pinta caba, ariba tur cos y na tur momento di dia.

Su ultimo pinturanan ta mustra claramente cu e tin talento. Na Aruba e no a hanja hopi oportunidad pa desaroya su talento bao di un guia experto. Anjanan pasa el a hanja algun lesnan cerca e tempo ey senjora Bep Been. Despues di su baida e mester a yuda su mes cu bukinan for di biblioteca y bishitanan na algun exibicionnan di pinturanan.

Apesar di e hopi dificultadnan pa desaroya su talento di pintamento, toch el a progresa. Durante e anjanan cu tabata pasando su animo tambe a crece mas. El a bira e cooperador artistico di e corant di school „Reflektor" y ora cu algun luna prome cu e examen di HBS a tuma lugar e inspector di ensejanza a bin papia cu e klas cu tabata bai haci examen tocante di beursnan pa estudio y a declara cu probablemente Sticusa tambe por duna beursnan pa estudio ariba tereno cultural, un carta a worde manda for di Companashi pa Amsterdam.

Den e carta Wouter a referi e hendenan di Sticusa, si acaso nan tin interes na su abuelo na Den Haag kende tin un coleccion di su pinturanan en coneccion cu un esfuerzo no mucho tempo promer di su mayornan mes pa pone nan yiu na academia na Den Haag. Lunanan largo a pasa sin ningun noticia a worde ricibi for di Sticusa. Pero di ripiente e noticia a yega: beurs a worde aproba cu condicion cu e examen di HBS worde pasa cu bon exito.

Cual direccion?

Wouter ta sumamente contento, meseos tambe su mayornan pa e yudanza aki di Sticusa. Den un tamia cu cuater yiu hember kendenan tin di worde prepara pa e bida di futuro un man ayudan e asina di un organizacion leuw y poco desconoci pa cooperacion ariba tereno cultural entre Surinam y Antillas ta un yudanza grandi. Wouter no tin un idea ainda den cual direccion e lo desaroya su mes: e no sabi ainda cuanto posibilidad nan tin ariba su tereno. E no por bisa ainda si e lo bira un maestro pa pintamento of un pintor di potretnan. Kizas lo no ta pintura, pero teoria cu lo interese mas: por chemplo historia di pintamento. Na e momento aki e sabi un cos sigur y esey ta cu na agosto e ta bai Hulanda, y cu e lo purba hanja su middelbare tekenakte A (3 anja) y B (2 anja) y cu tempo lo mustra resto.

Aki na algun luna Wouter van Romondt di Aruba lo ta un studiante di e academia na Den Haag y lo e ta den su kamber gehuur na e Laan van Meedervoort entre su stoof di petroleum y su weyanan pa cushina preparando su mes pa un futuro nobo.

Fabiano Kelly ta cuminza duna curso na augustus

ORANJESTAD, 4 juli — Na cuminzamento di Augustus vinidero, lo bai cuminza na Aruba un curso pa "ORADORES" duna pa Instituto "RHETORICA" reclentemente funda na Aruba, bau di direccion di e mes un instituto Rhetorica di Hulanda.

E curso ta pa sinja cursistanan, con dirigi un discurso den un audencia (publico), i lo e wordu duna vocalmente na papiamento pa un docent gradua i autoriza pa e mes un instituto "RHETORICA" di Hulanda.

E curso lo wordu duna anochi di 7'or te 10;30 p.m. un of mas bes pa siman, segun desco di e cursistanan mes, na "CENTRO JUVENIL" di Tanki Leendert, su duracion lo ta di 4 pa 5 luna.

"DEN E CURSO TIN OPORTUNIDAD PA SINJA DOMINA"

a. Nerviosidad.

b. Miedo pa papia.

c. Miedo pa examen.

d. Timidez.

e. Complejo di inferioridad.

Ademas e curso lo dunabo oportunidad pa desaroya bo talento como "ORADOR" esta dirigi un discurso bon documenta, positivamente, instructivo i di e manera ey gana influenza uriba e audiencia, tambe e lesnan ta sinja con mester actua como president (Voorzitterschap) con trese un sugerencia padilanti, con i ki ora mester usa "mannan durante un discurso, esta pa riënforsa palabranan mencioná, con mester presenta ora lu bai dirigi ün discurso, e ultimo controlamento cu mester wordu haci, prome cuminza dirigi e discurso mes, esta pa no haci un error di no a observa un persona autoritario, cual mester a dune un otro titulo i no simplemente "DAMAS I CABALLEROS", con usa fantasia durante un discurso, formula e discurso cu palabranan refina, i di acuerdo cu categoria di e audiencia, tambe edad. Con usa e systema di tres palabra, combinacion, pensa logica, imaginacion, pasado, presente i futuro. Con formula un discurso largo, sin ripiti e mes un palabranan. Con mester cuminza i termina un discurso.

Con dirigi palabra dilanti un parlamento (Raad). Con domina palabra durante un discurso, esta pa no bruba palabra. Con formula zin, esta bisa hopi den poco palabra. Tambe con participa den conversacion, debate. Con ta dirigi un lectura (LEZING), desaroyo di memoria, concentracion i difinicion. Mas aleuw e diferencia entre tipo di hende, esta kendenan ta un (LEPTOSOOM), (UROSOOM) (SCHIZOFRENE) i e funcion cu ta fit cada uno.

"Kendenan mester tuma e curso oki???"

Tur persona cu tin aspiracion pa progresa ariba cualkier terreno, sea politicamente of socialmente, kier decir anto! tur, den tur ramo di trabau, TRAJADOR I HEFENAN, GOBERNANTES, REPRESENTANTES, DIRECTORNAN, OFICINISTAS, AMBTENAARNAN, SUPERVISORS DI LAGO I DI OTRO INDUSTRIA, JURISTA I JOURNALISTAS, LOCUTOR I NARRADOR, ASPIRANTES POLITICOS, DIRECTIVAS DI CLUBNAN SOCIAL, DEPORTIVO I JUVENIL, LEIDSTERNAN JUVENIL, ENFERMERAS, LIDERNAN DI ORGANISACION DI OBREROS, en corto tur hende cu kier desaroya su talento, expresa su opinion debidamente dilanti un publico, i forma parti di cualkier organisacion den nos comunidad.

Examen

Tur cu sigi e curso sin interrupcion lo tuma parti na un examen, cual lo ta tambe un discurso, dilanti un comision di examinadores (JURY). Tur cu logra bon punto pa medio di nan discurso dia di examen, lo banja un diploma for di instituto "RHETORICA" di HULANDA. Na intregamento di diploma, lo bai tin ariba base di boluntad, un "FORUM PA ORADORES".

Dia 26 di juli venidero, lo bai tin un anochi di introduccion, den e edificio di "CENTRO JUVENIL" na Tanki Leendert. Mas informacion ta obtenible ey. Tur interesado por cuminza inscribi serka Sr. F. S. Kelly, Ponton 74, tel. 3264, of pa mas informacion, asisti dia 26 di juli na "CENTRO JUVENIL", Tanki Leendert, presencia lo ta altamente gradiel.

Na nomber di instituto
"RHETORICA" F. S. Kelly.

(i.m.)

ENTREGAMENTO DI TERENONAN PA BOULEVARD

ORANJESTAD, 4 juli. — Diarazon mainta mas o menos diez'or a tuma lugar na oficina di mr. F. Hartong na Voogdijraad e entregamento di e ultimo terenonan cu ta den e ruta di e boulevard nobo cu ta worde traha. E entregamento di e terenonan aki a dura poco, pa mo ibu cu tabatin deliberacionnan entre e herederonan di e terenonan aki, promer cu pasonan definitivo a worde tuma.

Na firmamento di e aktenan na kantoor di senjor Hartong tabata presente hefe di domeinbeheer senjor E. Oehlers tambe huez B. Swanenburg kende tabata mediador entre e herederonan y e donjonan di tereno. Ta di spera awor cu pronto e trabao na e boulevard cu ya ta para basta tempo lo continua.

Dokter Van Nidek a cuminsa na Aruba cu seis probeta

ORANJESTAD, 4 juli — Dokter J. Brouerius van Nidek, kende o bin no Arubo no e momento cu tabotin masha poco ainda oriba tereno di Sanidod y no kende tin hopi di gradici su servicio di sanidad ta loke e to owor, diosabra mainta a bai for di Arubo cu un ovion di K.L.M. pa Hulanda. „Mi tabatin un tempo masho importante okinan, pero ora bo yiunon no to aki mos no tin nodo". Pronto lo e ta hunto cu su fomio otrobe. E ora e por hoci un „choice" for di e diferente posicionnan cu el o worde ofreci no Hulanda.

Dokter Van Nidek ta un di e mas bieuwnan na Aruba. El a yega akinan na anja 1946, hunto cu su coleganan Van Bemmel y Schlachter. El a bin akinan como dokter cu „experencianan interno" manera cu e ta worde yama, pasobra e no tabatin capacidad completo e tempo ey ainda como internista.

Esaki el a logra, studia na Gemeentelijke Universiteit na Amsterdam, seis anja despues durante di su verlof serca prof. Mulder na Leiden. „Tempo cu mi a yega akinan na anja 1946 no tabatin nada ainda ariba mi tereno. Tur loke mi tabata por posee tabata seis probeta (reageerbuisjes) pa herbe urina. Pero Dokter Van Nidek a traha, el a traha duro pa mehora e situacion di sanidad na Aruba.

Mas o menos seis anja despues el a hanja un aparato pa diferente investigacionnan interno, mientras cu e tempo ey tambe ya un investigacion di stoma por a tuma lugar, aunke poco primitivo. Y un lucha inolvidable tabata esun contra di t.b. mas conoci den boca di pueblo como malo di pecho.

Masha gradicido dokter Van Nidek ta recorda e yudanza grandi cu el a hanja for di souer Lampe pa combati e malesa aki. „E anjanan di crecemento sanitario tabata di gran interes. Despues e situacion a cambia por completo, especialmente ora cu mi por a cuminza traha mas ariba mi mes tereno pa cual mi a specializa".

Pa loke senjor Van Nidek tabata masha gradicido tabata pa e cooperacion cu semper el a hanja cu Hospitaal San Pedro. „Especialmente den e hospital mi a hanja semper un cooperacion bon y interesante. Mi mes no ta catolico Romano, pero nunca esaki a forma un mal entendido, mucho menos di un conflicto". Pa loke ta worde haci den hospital San Pedro e dokter tin gran admiracion.

Poz sin fondo

Durante di e combersacion cu nos tabatin cu dokter Van Nidek na su cas diasabra mainta e dokter a duna algun palabranan di aviso. E infiltracion di politica den servicio di sanidad e ta mira como algo cu por causa hopi danjo, pasobra cu hopi biaha bon trahadonan ta worde reemplaza pa otro di menos calidad.

Tambe e crecemento enorme di e patientnan di gobierno e ta mira como un peligro. „Si medidanan no worde tuma pronto contra di esaki e ta bira un „poz sin fondo". Pa e dokternan e patientnan aki di gobierno ta forma un pesadilla grandi ariba nan trabao. „Un dokter cu ta gana su mes un salario for di gobierno su trabao tin biaha ta bira tres biaha mas hopi".

Pa e motibu aki tambe e dokter ta di opinion cu gobierno tin di tuma medidanan, pa motibu cu segun su opinion esaki lo causa cu menos dokternan y specialistanan nobo lo tin interes na bin for di Hulanda bin traha akinan. Segun el a mustra nos for di diferente advertencianan awendia tin hopi pedida pa puestonan di dokter na Hulanda, pa cual salarionan ta worde ofreci cu no ta mucho menos cu esunnan na Antillas. Dokter Van Nidek ta sinti su mes feliz cu e por a hanja un sucesor den e persona di dokter Marijke Willemse, un internista, cu promer aya a traha un anja na Corsow y cu gusto a cuminza su trabao na Aruba.

Recuerdonan

Manera cu ta conoci e dokter aki tabata un gran amante di musica clasica y segun el a conta nos un di e sensacionnan di mas grandi cu a pase fuera di su trabao tabata e anochi, cu e por a companja e mundialmente conocido cellista Odnoposoff durante su recital na piano na Aruba.

Te ainda e ta considera esaki como un condecoracion personal y algo ariba cual e ta recorda cu un sonrisa ariba su cara.

Ariba tereno social tambe e tabatin un rol chikito. Un tempo e tabata den e directiva di Centro Cultural y tabata miembro di Medisch Tuchtcollege.

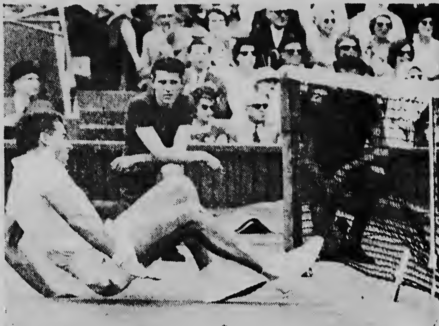
E despedida cu el a hanja for di su amigo y coleganan a haci hopi bon pe. Pero si el a declara nos cu el a worde desapunta pa e despedida cu B.C. di Aruba a dune. Segun dokter Van Nidek pa e 18 anjanan cu el a traha na Aruba den servicio di gobierno tabata merece un despedida mas mihor for di B.C. Unicamente un deputado a ricibie den su cuarto y a gradicie pa loke el a haci pa Aruba den tur e anjanan. E otronan of tabatin ne ostentativo na sema of tabata cuminda de bez en cuando ora cu nan mire. Gezaghebber a tuma despedida di dje den corredor.

Pa e motibunan aki dokter Van Nidek a sinti su mes sumamente ofendi.

E medico bon mira aki cu durante e ultimo anjanan a biba pari for di su famia den Kamerlingh Onnesstraat, un poco solitario, a hanja como oferta for di Hulanda un posicion como secretario di Conseho di Sanidad y tambe un oferta como specialista serca Sociale Verzekeringsbank. E no tin pura pa escohe.

Unicamente e tin pura pa yega mas liber cu ta posibel serca su famia: su yiu homber Robert cu na luna di september venidero ta bai studia na Universidad di Utrecht pa medicina y su yiu muher cu ya ta mustrando claramente cu e tin talentonan musical y cu despues di caba su HBS lo tin gana di sigui studia musica.

Indudablemente aki na algun tempo ora cu dokter Van Nidek ta sinta den su mes cas den mondinan di Amerongen, lo e pensa ariba Aruba; e percuracion medico cu segun el a declara ta ariba un nivel halto awor y na cual el a yuda construi 18 anja; tambe na San Pedro y na e iglesia Protestant chikito den Wilhelminastraat caminda na anja 1957 e a duna un concierto hunto cu Odnoposoff.



E tennista Spanjo Manuel Santana aki ta cai tras di su raket durante un encuentro na Wimbledon contra e Mexicano Rafael Ostina. Santana a perde e prome dos set pa gana e siguiente tres y asina e partida.



BISHITA DI DR. ERIC WILLIAMS NA ARUBA

OANJESTAD, 4 juli — Diasabra dia 6 di juli lo jega na aeropuerto Prinses Beatrix e premier di Trinidad, Dr. E. Williams, kende lo haci un bishita di dos dia na nos isla. Durante e bishita aki lo e tin deliberacion cu Bestuurscollege y tambe lo e haci un bishita na cas di Gezaghebber y senjora Henriquez.

En coneccion cu e bishita halto aki e siguiente programa a worde traha.

Diasabra mainta venidero pa 8'or y mei Dr. Williams lo worde contra na aeropuerto Prinses Beatrix pa e comision di bonbinida y de despedida cu ta consisti di Gezaghebber O. S. Henriquez, secretario di territorio insular senjor L.C.M. Kerstens, hefe di aeropuerto C. Heemskerk, comandant di Mariniers G.C.J. Ballieux, C. A. de Jager comisario di polis, N. A. Piña Lampe, hefe di servicio informativo di gobierno tambe presidente di Trinidad & Tobago Welfare Association senjor V. Hickinson.

Despues di a encontra Dr. Williams na aeropuerto, lo tin banda di 10'or di mainta un conferencia cu Bestuurscollege den sala di reunion na Bestuurskantoor. Pa 12'or y mei tin un lunch ariba programa den Hotel Basi-Ruti ofreci pa Bestuurscollege. Merdia e premier di Trinidad tin e tempo pa su mes. Anochi for di 8'or y mei pa 10'or senjor Williams lo haci un bishita na cas di Gezaghebber y senjora Henriquez.

Diadomingo mainta dia 7 di juli lo tin un bishitamento di e projecnan di Aruba sigui 11'or y mei pa un lunch den Aruba Caribbean Hotel. Merdia pa 1'or y mei e premier ta sali pa Corsow.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Tendemi bon, nos no mester kibra paz. Serra bo boca, viejo.
2. Ya bo no ta nos hefe mas, e pueblo kier ami como nan hefe.
3. Bo ta impulsivo y temerario, Garra Roja. Atakele.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres po VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Awe mi a haci algo cu mi no mester a hace.
2. Mi a cumpra un paar di zapato nobo.
3.
4. Masha danki, mi tabata sa cu esey lo no worry bo.
CISCO KID



Diadomingo atardi a tuma lugar na Santa Cruz, un prosecion na cual un gran cantidad di parokianonan a tuma parti. E prosecion religioso aki a cuminsa for di Iglesia na Santa Cruz y a termina na school di mucha homber. Nos por a mira chikito y grandi, homber y muher caminando y cantando den e prosecion.

GEZAGHEBBER Y SENJORA MIEMBRO HONORARIO DI TIVOLI

ORANJESTAD, 4 juli. — Durante un reunion di e miembronan di Tivoli Club na Aruba, e president Albert Raven a participa cu e directiva a dicidi pa nombra Gezaghebber Henriquez y Senjora miembronan honorario di e club. E proposicion aki a worde aproba cu tur votonan na fabor. Durante e mes un reunion e directiva nobo di e club a worde forma.

President a bira senjor Mario F. Arends, vice-president A. G. Th. Arends, promer secretario Rudy Oduber, segundo secretario Rori Arends y como tesorero a worde eligi senjor Ru Arends.

E personanan cu a worde nombra como comisario ta e damanan Adelaida Arends, M. Ho Kang You y Sprockel. Tambe e caballeronan Federico Osorio, Lorenzo Arends, Oscar Hart y Renald Arends.

Senjor Albert Raven kende tabata president a worde nombra como advisor di e directiva. Pa comision di caha a worde nombra senjora Nene Arends, senjor Hubert Arends y Oscar Marugg. Segun nos a worde informa e instalacion di e directiva lo tuma lugar mas despues.

GOBIERNO ITALIANO

ROMA, 4 juli. — E prome minister nobo di Italia, a entrega Parlamento un programa di su gobierno di un minoria di democratanan cristian cu e peticion pa duna esaki un voto di confianza. E programa ta contene tres punto:

1) Ley necesario pa presupuesto.
2) Mas garantia di libertadnan constitucional y instalacionnan republicano, y
3) Tratamentu di problema, cu no por spera riba tratamentu di un eventual mayoria di coalision di gobierno.

Aceptacion dje programa lo depende di apoyo den Parlamento dje partidonan centro izquierdista. Si e Nenni socialistanan no vota, e voto di confianza si lo worde acepta.

TRAFICO AEREA NA LUNA DI MEI 1963

ORANJESTAD, 4 juli. — Durante di luna di mei di e anja aki, e trafico aereo na aeropuerto Prinses Beatrix tabata menos, compara cu e trafico na luna di mei di anja pasa. E siguiente lista ta duna un idea di e trafico aereo na luna di mei di anja pasa y e anja aki:

Pasaheronan	*1962*
A drenta	3868
Transito	1336
A sali	3857
Total:	9061
Pasaheronan	*1963*
A drenta	3275
Transito	559
A sali	3382
Total:	7216

Aterizahenan
1962 . . . . 256 1963 237

BOYCOT DI SUR AFRICA Y PORTUGAL

KAMEROEN, 4 juli. — Nan a proclama na Kameroen un decreto. A base di esaki baporsnan di Zuid Africa y Portugal y avionnan lo no por baha o mara den haf y aeropuertonan dje pais.

MERCA TA DESMENTI NOTICIA FALSU

WASHINGTON, 4 juli. — Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a desmenti e noticia, cu Kennedy a propone hefenan di estado di west Europa pa no laga e pipanan di petroleo di NAVO pasa mas door di Francia. E noticia a sali den e corant „New York Herald Tribune".

E pipanan menciona ta transporta petroleo di e haafnan Frances pa e forzanan militar di Merca, Inglaterra y Francia na Alemania west.

FLOT CU HENDE RIBA NOORDZEE

DEN HAAG, 4 juli. — Capitan dje bapor Ruso di carga „Murmansk", a protesta na IJmuiden cu el a mira na 20 milla na noord west di IJmuiden un flot, riba cua tin un kruis Blaneu cu 304 persona. Door di neblina nan a perde e flot aki foi bista.

Bapor y avionnan ta haciendo un investigacion. Un piloto di e bapor Finlandes „Argo", a participa cu el a tende awe mainta ne posicion cu e bapor Ruso a anuncia di a mira e flot un explosion masha duru.

KENNEDY A SALI DI ITALIA

NAPOLES, 4 juli. — President Kennedy a sali cu avion for di Napoles pa Washington. Cu esaki a bini un fin na e gira di Kennedy door di Europa, cu a dura diez dia.

Miles di hende a sali riba cayanan di Napoles pa mira y saluda e president Mericano, ora cu esaki, den compania di su colega Italiano, president Segni, tabata corre door di cayanan di Napoles. E entusiasmo di e poblacion tabata un gran contraste cu e recepcion relativamente calmo, cu a toca Kennedy antayera na Roma.

COMUNICADO DI GUERRA DI KOERDEN

PARIS, 4 juli. — Den un comunicado dje cuartel general di Koerden na Irak, data dia 30 di juni y cu un representante di movimentu Koerden a duna prensa na Paris, ta para, cu Koerdennan a tira den teritorio di Bamerni tres avion di ehercito di Irak y tumbe un avion di Syria.

Tambe nan a tira avionnan na otro caminda hasha abao. E comunicado ta anuncia tambe bringamentunan serio cu tropanan di gobierno durante e ultimo simannan caminda tabatin 1.340 herida di banda di gobierno, mientras Koerdennan a cohe presu 720 unidad. Ademas a cai den man dje Koerdennan 20 tanki di guerra, 164 mitralladora, 9 mortier, un mil scopet y 80 pistol automatico, segun e comunicado. Nan mes a perde 134 homber y 273 a keda herida.

Tambe e comunicado a participa cu forza aerea di Irak a bombardea y tira cu mitralladora riba 167 pueblo den e territorio di combate. Tabatin entre e poblacion civil 634 victima y 1.309 herido entre cua 137 mucha abao di tres anja.

AVION COLOMBIANO A CAI

BOGOTA, 4 juli. — Ayera nochi seis militar Colombiano a muri ora cu e avion den cua nan tabata a cai ne aeropuerto Tauramena. Segun un noticia foi Bogota.

SOMERSET MAUGHAM TA PERDE PROCESO

NICE, 4 juli. — Corte di husticia dje ciudad Nice di zuid Francia a declara awe e adaptacion di secretario Alan Searle door di Somerset Maugham ilegal. Segun e husticia Lady John Hope ta yiu muhe berdadero dje escritor afortunado di 89 anja.

Lady Hope casa di un ex-miembro di gobierno Ingles no a mira su tata pa mas di anja y mei. Ora cu el a parse luna pasa dilanti corte di husticia pa bringa pa adaptacion di Alan Searle, el a declara di kier un reconciliacion. Y a agrega, cu e no kier pa su tata halele un banda.

VICTIMANAN NA DESGRACIANAN CU AVION

ROCHESTER, 4 juli. — Un avion Mericano cu tabata bula di Rochester pa Newark, a cai ayera poco despues di a subi, tabatin den e avion en total 43 persona. Shete di nan a muri. Entre kende e piloto. E cantidad di heridonan ta 31. Entre esakinan tin obreronan cu tabata traha na un caminda.

Un avion di pasahero di un compania di aviacion di Nueva Zeelandia a cai den seru Kaimai durante un vuelo di Auckland pa Tauranga. Nan ta kere cu e 23 pasahero y tres miembro di tripulacion a muri.

PENA DI MORTO PA ASESINO DI LIDER DI COLOR

JACKSON, Mississippi, 4 juli. — Awe un hurado cu ta consisti di 17 Mericano blaneu y un di colo a acusa Byron de la Beckwith di 42 anja di asesinato riba e lider Mericano di colo Medgar Evers foi Jackson, cu a sali dia 12 di juni foi su auto y kier a drenta su cas ora cu nan a tirele den lomba y el a muri di e heridanan. De la Beckwith a worde arresta dia 22 di juni pa agentenan di recherche federal di Merca despues di a hanja un scopet riba cua tabatin fingerprints. Fiscal a bisa cu e lo pidi pena di morto contra e presu.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 6 anja di feliz bida matrimonial e parcha Sr. Jan F. Werleman y Sra. Augustina Werleman. Felicitacion ta bini di Jose Maria Geerman y Sra. Catharina Werleman, tur su rumannan sobrina y sobrinonan y muy especial di Srta. Marianita Koolman.

FRANCIA TA STOP IMPORTACION DI FRUTA Y BERDURA

PARIS, 4 juli. — Gobierno Frances a dicidi pa stop importacion di fruta y berdura mientras tantu e prijsnan keda anormal abao. E medida aki ta den fabor di agricultura y ta completamente los dje accionnan di protesta cu nan a tene algun caminda na Francia, asina minister Frances di informacion Alain Peyrefitte a declara.

BISHITA DI CHROESJEF NA ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 4 juli. — Prome minister Chroesjef a haci ayera e ultimo dia di su permanencia na Alemania Oost un bishita na Frankfort na Oeder. Lo companjele e lider di partido di Alemania oost Walter Ulbricht. Prome minister Cyrankiewicz di Polonia lo tene un discurso den e ciudad aki. E prome minister Ruso lo bolbe Moscu awe mainta. Prome minister Todor Jivkov di Bulgaria a sali ayera mainta pa Sofia.

COMPLOT COMUNISTA NA IRAK

BAGDAD, 4 juli. — Na Irak nan a descubri un complot comunista cu tin como fin pa baha e gobierno. Asina nan a anuncia awe mainta oficialmente door di Radio Bagdad. Nan a haci varios arestacion.

Por a conclui foi un noticia cu Radio Bagdad a transmiti despues cu e conspiradornan a trata pa podera dje luga militar di ehercito Al Rachid. Segun e radio nan a kibra e lantamentu despues di a bringa mei ora. Situacion den e pais ta bastante ketu. E luga di ehercito menciona ta keda banda di Bagdad.

DESGRACIA CU LANCHA

RANGOON, 4 juli. — Ayera a zink riba e riu Salween na Birma na 20 kilometer di distancia di Moulmen un lancha cu 213 tripulante. Mas di cien persona a keda perdi. E lancha aki a worde sorprendi pa un orcan y tabatin demasiado carga.

AGENDA

CINE

Diahuebs 4 juli 1963

DE VEER 8.30'or „The Outsider", all
RIALTO 8'or: „Armores Command", 18 j
PRINCIPAL 8'or: „In the Nick", 18 j
AURORA 8'or: „Hablemos de amor", 18 j
SAVANETA 8'or: „Animas Trujano", 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C.Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicena 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 4 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 4 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 4 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saumo
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saumo
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecoir Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Bilio
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

REY BOUDEWIJN TA RECHAZA PETICION DI RETIRO

BRUSSEL, 4 juli — Rey Boudewijn di Belgica, a ninga pa acepta e peticion di retiro cu prome minister Lefevre a entrega di su gobierno di coalision.

Rey Boudewijn a pidi prome minister Lefevre pa signi cu su intentonan pa hanja un solucion pa e actual dificultadnan.

BOET PA PROFUMO

LONDEN, 4 juli. — Ex-minister Ingles di guerra John Profumo a hanja di un corte di husticia na Brentwood un boet di 4 libra esterlina pa motibu di corre duro. E delito aki ta cometi dia seis di juni e dia despues cu Profumo a pidi su retiro y a sali cu destino desconoci.

Na tratamentu dje asuntu e exminister Ingles no tabata presente. Pero el a reconoce por medio di un carta ne president dje corte di husticia cu e tin falta.

— 2 —

—Cristina ta un mucha masha bibu, senjora. E lo no duna bo muchu trabao? Pero e ora bo por jama mi y mi lo bini busk'e un bez. Lastima cu Francisco no a casa cu Ursula. E merece un mehor bida, e chikitu.

Quizas nos Ursula ta casa cu un bon hende despues? Ken sa?

Senjora Hilda a bai despues di a cuminda Catina carinjosamente.

Cu un cara satisfecho e ama di cas a sera e porta di cushina su tras. Pa su senjora tur hende na Wolaken lo a pasa den candela.

— — —

—Ta ken bo ta trese awor? Berto Wolaken a puntra sorpresa, ora cu su senjora cu un yiu 'riba su braza a camna drenta den salon. El a sacudi su cabez. Un mucha muher?

Cu poco palabra senjora Wolaken a pone na haltura ken e chikita tabata.

—Cu e hende muhernan nunca ta bira sensible, e donjo di e finca a bisa. E homber cu e ta maha cu n'e awor lo no casa nunca cu n'e tampoco. Eigenlijk e mester a bira mas sabi despues di su experiencia cu Francisco . . .

Su esposa a pone Cristina cuidadosamente abao 'riba e tapijt diki, y a keda waak e mucha cu un sonrisa ora cu e tabata gatia rond di e sala. De bez en cuando e chikitu tabata trata pa hisa su mes na e pianan di mesa.

—Mi ta kere cu ainda bo no a conforma bo mes cu nos no tin un mucha muher. Berto Wolaken a bisa pensativo. Y si mi waak e chikitu mi por comprende bon

—Fabulo bo no a cambia mi aito? Arnoldo nan yiu grandi caba a puntra. E mester a pasa su examen di HBS pronto, y tabata sinti su mes homber caba.

—Abo sera bo boca, su tata a bis'e. Semper nos a desea un ruman muher pa bo.

—Tambe uno cu no ta waterproof manera esey? Arnoldo a puntra, y a mustra cu su dede riba un lugar muha. Christina tabata sinta inocente banda di dje.

—Mi ta kere cu ta mehor pa cambia su bruki, mi lo jama Catina.

Berto Wolaken a saca su man caba pa e bel, pero su esposa a detene.

—Mi lo haci'e mi mes. Ta tantu tempu pasa caba cu mi a hanja un mucha chikitu.

Ademas Catina tin su mannan jen den cushina.

E homber bieuw — den wowo di su yiu e tabata bieuw caba — a grunja algu, pero a sigui su esposa pa e banjo, pa asisti na e tratamento.

Su esposa cu e ocupacion ey, parce tabata bira anjanan mas hoben. Su wowonan tabata brilla, y su mannan tabata asina cuidadoso manera Cristina tabata di porcelana.

E mucha tabata sinti cu e senjora tabatin bon intencion cu n'e. El a laga tur cos pasa trankil y a hinca su dede satisfecho den su boca.

Henter dia senjora Wolaken a ocupa su mes cu e yiu di e sirvienta. E mes parce no tabata sa di antemano cu lo ta asina agradabel, pa sinta waak e criatura chikitu.

— — —

Bandi di anochi Ursula a jega na e cas caminda e tabatin un cuarto. E tabata camna poco poco, casi cansa, pasobra e tabata tristu. El a camba un pasa ta bai pa e cushina

—Bo a trese Cristina bek caba? el a puntra urgentemente.

Catina a sacudi su cabez.

—E ta den salon, senjora a tene ser ca dje henter dia. Esey lo bo no a sonja nunca, cu senjora lo hunga pa cria pa bo, no? Kiko bo Tomas a bisa bo?

E wowonan di e mama hoben a jena cu awa.

—Aki tres dia e ta bai. Mi ta sigui su tras.

—Cu e mucha? Catina a puntra pura.

—Mi no . . . . bo sa . . . . awe tabata . . . . no e momento pa bis'e algu di Cristina. Pero seguramente e lo no tin nada contra, pa mi hib'e.

—Asina? Esey mehor mi lo puntr'e prome. Sino ata bo para na Inglaterra y e no kier sa nada mas di bo. Bo mes sa con hende homber ta. Prome hopi palabranan bunita, pero si ta bira cos serio nan ta bula pipa.

—Mi lo . . . . bis'e, ora cu mi ta hib'e barcu. E ta stimami toch.

—Amor ta masha bunita, pero casamentu ta mehor. Bai den salon bai busca Cristina awor.

Y no lubida pa jama senjora danki. Hasta cuminda el a duna bo yiu.

Den e salon Ursula a keda para sorpresa na e porta. El a bati porta y a drenta ketu y awor tabata waak cu sorpresa loke tabata pasa. Senjora tabata sinta den un stoel cu Cristina riba su scootji y e mucha tabata drumi.

Dilanti dje e donjo di cas tabata sinta.

—Mira con dushi e ta drumi, e senjora a bisa suavemente.

—Manera un angel chikitu, senjor Wolaken a confirma. Na unda Ursula ta laga e mucha den dia? E no tin basta tempu toch pa waak e mucha.

—Mi no sa.

—Mi ta hib'e den e pueblo. Ursula su voz tabata sona timido. El a hanja un color ora el a mira e wowonan di su senjora di repente 'riba dje.

—Nos no a tende bo drenta. Bo no ta rabia pa duna e mucha na hendenan stranja?

Hilda Wolaken a puntra.

—Kiko otro mi por haci? Ursula a baha su cabez. Mi no tin basta tempu. Y anochi naturalmente semper mi ta bai den e pueblo, pero e ora e ta drumi caba. E muher ta trat'e masha bon, pero . . . .

—Desde awor bo ta laga e mucha aki. Mi lo bisa Herta pa e tuma un parti di bo trabajo.

I ora bo por waak e chikitu di bez en cuando. Y ami tambe tin tempu. . . .

(Ta sigui)

DICK TRACY

1. Ta mi.
Mi ta bini.
2. Owoo, ta kiko esaki ta?
Esaki ta mi prima, Thistle.
3. Thistle kiko mas?
Thistle Dew.
4. Thistle Dew, ug, e cara ey, e cabey e clasa di panjanan.

RIP KIRBY

1. Esaki si ta magnifico, Temple, trece un botter di champanja.
Ah si, Srta. Abanico.
2. Ta un custumber di occidente pa celebra victoria delanta.
3. Den nomber di Rip, pasobra e a uni cu nos.
Bon suerte.
Y tambe pa Abanico.



Actualmente ta tuma lugar e famoso evenementu den mundu cyclistico e tal „Tour de France" cu ta tuma lugar pa di cincuenta biaha e anja aki. Riba e portret aki un momento interesante durante e carreda aki.

ESPOSO DI SARAH CHURCHILL A FALLECE

GRANADA, 4 juli — Ayera mainta a fallece na un atake di curazon Lord Audley, e esposo di 49 anja di e jiu muhe di Winston Churchill. Anja pasa Sarah Churchill a drenta bida matrimonial cu Lord Audley. Mainta tempran Lord Audley a bira malu despues cu el a bishita un nightclub cu su casa. Personal dje hotel na Granada a ripara cu e ta malu y a manda yama un docter. Ora cu esaki a yega e tabata muriendo. Lord Audley ta e di tres casa di Sarah Churchill.

EXPERIMENTU NOBO DI RUSIA DEN ESPACIO

BOCHU, 4 juli — Instituto na Bochum pa investigacion espacial a anuncia, cu nan a ricibi signalnan di radio cu por ta bini di un objecto nobo Ruso den espacio, cu por ta muy probable di un raket lunar.

BISHITA REAL DI ESTADO NA PERSIA

DEN HAAG, 4 juli — La Reina Juliana y principe Bernhard tin idea di haci na cuminzamentu di oktober un bishita di estado na Persia. Anja pasa oktober e pareha real aki tabatin idea di haci un bishita di estado na Teheran.

E bishita aki no a tuma luga pa motibu dje desastre di temblor di tera cu a azota Persia na cuminzamentu di september.

LEY NOBO NA SPANYA

MADRID, 4 juli — Segun corantnan matutino di Madrid nan a ... na Spanja un proyecto di ley caminda nan a stipula cu civilnan cu viola leynan riba orden publico lo mester comparece dilanti un corte special di justicia di civilnan enbes di dilanti un corte guerrero.

CONFERENCIA CUMBRE COMUNISTA NA MOSCU

BUDAPEST, 4 juli. — Segun fuente autoriza na Budapest nan lo tene e luna aki na Moscu un conferencia cumbre di lidernan comunista. E reunion lo cuminza dia 15 di juli. E tema mas importante di conversacion lo ta e Mercado Comun Comunista.

DESGRACIA DI AVION NA BRASILIA

RIO DI JANEIRO, 4 juli. — Ayera nochi a cai cerca di Passo Fundo den provincia di zuid Brasil, Rio Grande do Sul, un avion di pasahero di un compania aerea Brasilenio. 15 dje ocupantenan a muri entre kende un Obispu. Dos otro a worde herida.

Arestasionnan di 4 spion Ruso na Merca

WASHINGTON, 4 juli — Nan a detene na New York y Washington 4 persona pa motibu di spionahe pa Union Sovietica. Asina minister di Justicia, Robert Kennedy a participa. Dos di nan ta Dmitrievitsj Egorov di 41 anja y su esposa Aleksandra di 39 anja. Egorov ta traha na e departamento di personal dje secretariado di Nacionnan Uni. Nan a detene ambos na New York.

Na Washington nan a aresta un homber y un muhe, cu ta biba ayanan cu nomber falso.

Dos Ruso cu quende nan ta coopera, a sali na mei di Merca. Un di nan ta secretario di Mision Ruso di Nacionnan Uni y e otro prome secretario di e mision Ruso Blancu di Nacionnan Uni.

Pero F.B.I. a participa, cu e 4 personanan aresta tabatin comunicacion cu agentenan dje servicio secreto Ruso na Moscu, New York y Washington. Nan tabata duna nan datonan cu relacion cu e instalacionnan militar Mericano y di marina, tambe cual direccion tropa y bapornan ta coge. Nan ta pone nan noticianan na un luga palabra den e luga Queens den estado New York.

Casa di Egorov a pone oposicion na su arestacion y nan a usa violencia. Secretario general Oe Thant cu actualmente ta na Hungria, lo wordu informa mas lihe posibel tocante e asuntu di spionahe aki caminda un miembro di personal di Nacionnan Uni ta relaciona.

E Ruso Egorov, cu a wordu aresta na Merca riba sospecha di spionahe, tabata ambtenaar di personal cerca Nacionnan Uni.

Dje dos Rusonan, Galkin y Maslennikov, cu ultimamente a sali di Merca, Galkin tabata anja pasa durante e di 17 asamblea general di Nacionnan Uni, experto dje delegacion Ruso.

Segun F.B.I. e spionnan tabatin contacto cu otro por medio di mensahenan codico, cu nan ta pone den cahitanan magnetico riba cierto luganan manera por chempel Long Island.

Banda di dia 23 di september Galkin y Maslennikov, cu F.B.I. tabata persegui, a hanja na New York ordennan di un agente dje servicio informativo Ruso.

CONFERENCIA CUMBRE TOCANTE MALEIE

DJAKARTA, 4 juli — Indonesia, Malakka y Philipina lo tene dia 20 di e luna aki na Manilla un conferencia cumbre tocante formacion di federacion di Maleie. Asina minister Indones di Asuntunan Exterior Soebandrio a anuncia.

IRREGULARIDAD RACIAL NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 4 juli — Na irregularidadnan racial, cu tabatin e ultimo tempu na Guyana Ingles entre e poblacion di color y habitantenan di India, a keda herida mas di tres cien persona o nan a bira victima di asaltonan. 55 Persona entre quende tres polis mester a wordu hospitalisa.

Diamars tabatin irregularidadnan na Georgetown y e luganan cu ta keda den cercania Buxton y Plaisance, caminda e poblacion di color tin mayoria. Esakinan ta horta principalmente den paens y tiendanan di comerciantenan di India.

Militarnan Ingles a fortifica forzanan local di polis. A tuma luga 33 arestacion. Entre tantu gobierno ta continua deliberacion cu e lidernan sindicalista pa pone un fin na e huelga general cu ya a dura 74 dia.

BISHITA DI FOERTSEVA NA INGLATERRA

LONDEN, 4 juli. — Senjora Foertseva, minister di cultura na Union Sovietica, cu actualmente ta haciendo un bishita di 4 dia na Inglaterra, riba invitacion di gobierno Ingles, tabatin awe mainta un entrevista cu minister Ingles di estado pa asuntunan di exterior Peter Thomas.

E FEDERACION CENTRAL AFRICANO

VICTORIA, 4 juli. — Na e conferencia di cuater pais tocante e federacion central Africano a worde conveni pa nombra un sub comision pa haci recomendacionnan tocante suspension di e federacion. Sir George Curtis lo dirigi e comision. Ademas e lo ta president di un comision, cu ta dedica su mes cu abandono di e federacion door di Nyassaland.

Na e conferencia ta participa Inglaterra, Noord y Sur Rhodesia y e federacion di Central Africa. Nyassaland ta worde representa pa observadornan.

9 MIEMBRO DEMISIONARIO DI GABINETE DEN TWEEDE KAMER

DEN HAAG, 4 juli. — 9 miembro y secretario di estado dje gabinete dimisionario a duna e juramento exigi pa admision pa afiliacion den Tweede Kamer. Ta trata di ministernan Klompe, Clas, Marijnen, Toxopeus y Veldkamp y secretarionan di estado Bot, Gijzels, Roolvink y Mschmelzer.

TEMPESTAD FUERTE NA SUR ALEMANIA

PASSAU, 4 juli. — Madruga un terrible tempestad a azota zuidoost Bavaria. Huntu cu e tempestad a cai hagel y hientu tabata supla na un velocidad di mas di 120 kilometer pa ora.

Diez finca y dos misa a quima parcialmente. E danjo ta worde calcula na mas di un miljon mark Aleman. Un gran parti di cosecha a bai perdi. Diferente caminda tabata sera door di palunan cu a cai.

Partido Labour kier minister di seguridad

LONDEN, 4 juli — E lider di partido Labour den Camara de los Communes na Londen a bisa ayera, cu gobierno Ingles door di noticianan den corant Mericano a haye obliga na declara, cu mayoor Harold Philby tabata e tercer homber, cu a duna e diplomaticonan Ingles Burgess y Maclean cu a hui pa Rusia un tip, cu servicio di seguridad tabata persiguiendo nan. Nan a hui na anja 1951. Inglaterra tabatin un gobierno Labour e tempu ey.

Wilson a pidi premier MacMillan si e ta dispuesto pa haci un investigacion den e caso Philby y ademas a duna pa considera nombramentu di un minister pa seguridad di estado. E premier a contesta, cu loque a socede no tabata un fallo di e servicio di seguridad, pero un exito.

Tambe un delegado conservativo a pidi pa nombra un minister di Seguridad di Estado. MacMillan a bisa, cu e quier spera e rapport di Lord Denning prome. Esaqui ta investigando e caso Profumo.

Na 1955 premier MacMillan, quende e tempu ey tabata minister di Exterior a declara den parlamento, cu no tin indicacionnan cu Philby a avisa Burgess y Maclean.

Edward Heath e vice minister di Exterior, a declara diamars, cu Philby no solamente a avisa e dos diplomaticonan, pero cu e mes tabata traha di anja 1946 te 1951 pa e Rusonan.

Un delegado di Labour a bisa, cu na anja 1955 gobierno tabata sa perfectamente quico tabata socediendo, pero no quier a bisa esey francamente. No ta honor di MacMillan ta den peliger actualmente, pero ta su capacidad, asina el a bisa. „Si MacMillan tabata sa tur cos, e ta un picaro, pero si e no tabata sa nada, e ta un keus".

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA TA PROGRESA

DEN HAAG, 4 juli — E informador dr. Beel mayan mainta lo combersa cu e cuater lidernan di e fraccionnan di Partido Catilico, Anti-Revolucionarionan, Union Cristian Democraat y e Partido pa Libertad y Democracia, si ta necesario henter dia, pa papia tocante un memorandum, cu e lidernan lo a ricibi ayera nochi. Despues cu diamars y ayera el a combersa cu e cuater lidernan apart, el a participa su decision pa papia prome cu nan cuater huntu.

Durante e deliberacionnan cu cada un di e lidernan apart dr. Beel a pone nan na altura di e intento di su investigacion, su puntonan di salida y di e procedura cu lo worde sigui. Segun circulonan bon informa el a tuma prome pa su punto di salida e resultadonan di eleccionnan.

Segun circulonan politico e combersacion di majan lo por laga posibilidad, basta nan resulta, pa deduci cu dr. Beel casi sigur lo atende e reparto di asientonan den e gabinete nobo.

Den circulonan politico na Den Haag nan ta conta riba un reparto di seis dos, dos, dos y ademas un minister profesional pa Defensa.

Nan no ta quere, cu dr. Beel lo mete su mes den ocupacion di e asientonan, pero di mas cu e lo haci lo ta nombra un formador-premier of solamente un formador.

Despues di e deliberacionnan di diahuebs awor, circulonan politico en lo general, ta spera un rapport final pronto di dr. Beel.

GOBIERNO BELGO TA RETIRA

BRUSSEL, 4 juli. — E minister president Belgo, Lefevre dje partido popular christian a pidi Rey despues di un conseho cu gabinete pa por ricibiele. Nan ta spera cu e lo ofrese retiro di su gobierno cristian democratico socialista di coalision pa motibu di un diferencia di opinion den gabinete tocante temanan di ley pa idioma.

E tension politico na Belgica a worde crea despues cu un gran parti dje ala Flamenco di e partido popular cristian di prome minister Lefevre a ninga pa acepta proposicion di gobierno pa areglo definitivo di problemanan di idioma. Ta trata principalmente di seis gemeente Flamenco cerca di Brussel.

INGLESNAN PRESU NA JEMEN

CAIRO, 4 juli. — President Abdoellah Al Eallal a declara cu e ta dispuesto pa laga e 16 militarnan Ingles detene na Jemen den libertad si Inglaterra priminti di no viola mas e territorio di Jemen. Asina e oficina di prensa di Egypto a anuncia foi Sanaa capital di Jemen.

PROCESO CONTRA DR. WARD

LONDEN, 4 juli — Ayera nan a continua e proceso contra e docter Ingles di sociedad dr. Stephen Ward, cu nan ta acusa entre otro di a comete souteneur. Ward ta wordu acusa cu el a probecha parcialmente o completamente dje prostitucion di e fotomodelo Christine Keeler y otro mucha muhenan. Un testigo anonimo a declara na e sesion di ayera, cu contra pago el a hanja disposicion di miss Keeler.

Durante e dos anja cu el a conoce e mucha muhe aki el a pagele en total un mil florin. E encuentronan sa tuma luga den e flat di docter Ward.

E siguiente testigo, un mucha muhe hoben quende su nomber tambe nan a tene secreto a conta jueznan cu anja pasa el a hanja un invitacion pa bai flat di dr. Ward. Algun luna despues e tabata sperando un baby. Riba proposicion di dr. Ward e muhe desconoci a deshacie dje carga menciona. E tratamentu a tuma luga den cas di dr. Ward y miss Keeler tabata presente segun e testigo aki, cu a bisa cu e fotomodelo a tuma areglonan pa e abortus.

Un siguiente testigo femenino, cu tampoco nan a anuncia su nomber, a declara cu na agosto di anja pasa el a bel dr. Ward y a bisele cu e ta spera un jiu. El a propone un abortus cara cu lo costele dos mil florin y uno cu ta mas barata cu lo costele dos cien florin.

E mucha cu no tabata dispone di dos mil florin a hanja bishita di un muhe cu a yudele perde e jiu. E abortus aki no a tuma luga den cas di dr. Ward.

Testigonan cu kier keda anonimo ta wordu indica cu letter. Riba e di tres dia di proceso nan a yega na letter „Z" locual a laga un dje jueznan laga un rosea profundo mientras el a bisa, no tin suficiente letter, miho nos pasa pa alfabeta Ruso, esey tin mas.

PRESIDENT DI INDIA NA UNION SOVIETICA

NUEVA DELHI, 4 juli. — President Sarvapalli Radhakrisjnan di India cu siman pasa a regresa Nueva Delhi despues di bishitanan na Merca y Inglaterra, a acepta un invitacion pa un bishita na Union Sovietica. E invitacion tabata di president Brezjnov.

Aki tin un bista di e situacion tenso cu ta reina na Guyana Ingles. Guardianan arma ta patrouilla dilanti di e cas di premier Cheddi Jagan contra atakenan di oponentenan rebelde di su gobierno.

JOHANSSON TA RENUNCIA TITULO

DEN HAAG, 4 juli. — Inglaterra Johansson, ex-campeon mundial den peso pesado y campeon Europeo den e clase aki a renuncia algun dia pasa por medio di un carta ne union Europeo di boxeo oficialmente di su titulo. E union boxistico a anuncia algun tem pasa e Ingles Henry Cooper como adversario dje Sueco. Pero e pregunta ta si Cooper cu luna pasa a hanja un serio lesion riba su wenkbrauw den un pelea contra e Mericano Cassius Clay lo por drenta ... Si esaki ta asina, nan mester busca pa Cooper un adversario entre e candidatonan pa e pelea pa titulo, cu por duna nan mes op te 28 di ... to ne union aki. Un dje boxeadornan, cu sin duda ta pretende un tal pelea te campeon Hulandes den peso pesado Wim Snoek, cu ultimo dos anja no a perde ningun pelea.

ULTIMATUM DI CAMPESINONAN FRANCES

PARIS, 4 juli. — Organizacionnan di campesinonan di Zuid Francia a propone gobierno na Paris un ultimatum. Nan ta exigi cu gobierno mester prohibi inmediatamente tur importacion di berdura y fruta foi stranheria si gobierno no ta di acuerdo, e organizacionnan di campesino lo cuminza un accion concentra den e departamentonan cerca di „Marseille y Avignon", despues den henter Francia.

OE THANT NA BOEDAPEST

BUDAPEST, 4 juli. — Secretario general di Nacionnan Uni, a bisa awe den un lezing pa intelectualnan Hungaro, cu paz ta solamente un obligacion di nos tur, pero tambe e ta un responsabilidad cu bo no por parti. Bo no por parti paz den aspectonan politico, economico, social o cultural cu e speranza pa hanja un solucion, segun Oe Thant cu a acentua e interes di intercambionan cultural internacional den cua tur pais por coopera bon. Despues Oe Thant a bishita president Istvan Dobi.

EXPLOSION NUCLEAR DI RUSIA

WASHINGTON, 4 juli. — Segun **Washington Star Merca a registra un explosion dia 12 di juni, cu a worde causa pa e prome bom nuclear di Rusia cu no tabatin radio actividad.**

E corant ta scribi di a haya e informe aqui di circulonan di gobierno.

GUYANA INGLES TA PIDI INSPECCION

NEW YORK, 3 juli — E prome minister di Guyana Ingles, dr. Jagan a manda un telegram pa e president dje comision extraordinario di Nacionnan Uni pa e kestion colonial den cual e ta pidi pa inspeccion inmediato di un mision di Nacionnan Uni den su pais.

E comision a dicidi siman pasa pa lanta un sub comision cu ta consisti di 5 persona, cu mester trata pa laga adversarionan den conflicto laborista na Guyana Ingles reconcilia cu otro. E huelga general na Guyana Ingles ya tin mas di 11 luna.

Nan a cuminza e huelga aki como protesta contra leynan laborista. Den circulonan Ingles nan a bisa cu bishita di Nacionnan Uni na Guyana Ingles ta inaceptable.

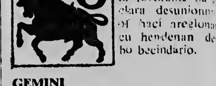
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



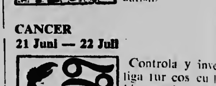
Trata pa mehora eficiencia den bo trabao, lo bo presta hopi mas e ora y lo conveni ... Haci algo pa ... nan stima.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Atardi ... ta favorable pa ... clara desunionnan of haci areglonan cu hendenan den bo becindario.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



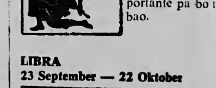
Aspectonan di awe pa gran parti mesun cu ayera. Waak si acaso bo por haci algu pa aumenta bo entradanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



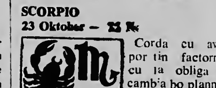
Controla y investiga tur cos cu bo kier cuminza awor. En general bo por tuma un posicion expectativa awe.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



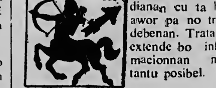
Prepara bo mes pa cierto dificultadnan di bo famia. Cu tacto lo bo logra hopi. No cuminza cos grandi riba tereno di negoshi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



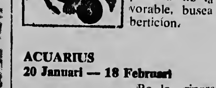
Bo por contra cu hendenan interesante cu lo duna bo informacion importante pa bo trabao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe lo bo trata pa forza muchu den bo deseo pa bai dilanti. Esaki tantu pa asuntonan comercial como personal. Controla bo mes.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N...



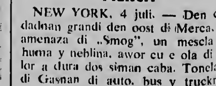
Corda cu awor por tin factornan cu ta obliga bo cambia bo plannan. Otro lo tuma decisionnan importante cu ta afecta bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Percura den e dianan cu ta bini awor pa no trahadebenan. Trata pa extende bo informacionnan mas tantu posibel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Un cambio di aspecto ta trece bo socio y otronan dilanti. Pa accion personal no ta favorable, busca diberticion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo lo ripara cu awor bo lo hanja mas contratiempo den bo trabao y bo posicion. No sea cabesura of descuida.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No cuminza cu proyectonan grandi di awe. Ta un dia favorable pa dibericion y trankilidad, y duna atencion na sernan stima.

OLA DI CALOR NA MERCA

NEW YORK, 4 juli. — Den ciudadnan grandi den oost di Merca, tin amenaza di „Smog", un mescla di huma y neblina, awor cu e ola di calor a dura dos siman caba. Toneladanan di Gasnan di auto, bus y trucknan ta reuni bao di un masa di aire calyente cu ta cologa riba e territorio. Tin solamente un poco bientu. Na New York y otro ciudadnan grandi temperaturanan a subi atrobe te 90 grado.

„ARUBAANSE COURANT"
diarismente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIABIERNE 5 DI JULI 1963 No. 4682

REUNION DI EMERGENCIA DI GABINETE ARGENTINO

Despues di amenaza di Peronistanan

BUENOS AIRES, 5 juli — President Guido a yama e gabinete den un sesion urgente despues cu lidernan neo-Peronista y e partidonan cu a uni cu nan a dicidi pa boycotea e eleccion di diadomingo awor si gobierno pone un prohibicion pa participacion di nan candidatonan na e eleccion.

Diarason anochi gobierno a prohibi lista dje candidato Peronista Raul Matera cu a dicidi pa bira candidato pa presidencia. Matera a anuncia, cu si nan eligiele, ex-dictador Juan Peron lo por regresa Argentina.

Na un reunion sindicalista nan a insisti na e consecho altu Peronista y sindicatonan industrial pa vota diadomingo blanco.

Segun oradornan nan a tuma e desicion aki despues di un cantidad di desicionnan di gobierno y pronunciacionnan justicial, caminda nan a pone limitacionnan pa e neo-Peronistanan y candidatonan uni cu nan.

Segun circulonan bon informa gobierno ta bou di presion fuerte di oficialnan cu kier pa pone un prohibicion absoluto pa e candidatonan Peronista.

PROME GRUPA CU A SLAAG PA A.T.S.

ORANJESTAD, 5 juli — Dia 4 di juli esta ayera a slaag pa nan examen final na Arubaanse Technische School e siguiente alumnonan:

ELECTRO TECHNIEK: Emmanuel Faro, Albert Heronimo, Harold Lede, Wayne Norbrega, Washington Kock, René Rodriguez, Francisco Tromp.

Rufo Anthony, Pedro Angela, Dave Hodge, Cecil Brown, Ramiro Croes, Lucio Milan, Theodore Bernier, Miguel Evsbrecht, Richard Frank, Felix Ellis, Edmundo De Kort.

CARPINTE: Thelmo Solognier, Marcellus Barry, Juan Irausquin, Pedro Koolman, Pedro Werleman, Romaldo Wernet, Hosé Wever.

AUTOMONTEUR: Roque Tromp, Romulo Ruiz, Franklin Tromp, Gilberto Quijada, Hendrik Lacle, Adriaan Giel, Mario v.d. Linden, Lorenzo Winterdaal, Metian Arrindell, Hermenegildo Jacobino, Alfonso Milton, Roberto Bryson.

DISTINCION PA MR. v.d. GOES VAN NATERS

BONN, 5 juli. — J.H.R. mr. M. van der Goes van Naters, miembro di Tweede Kamer di Parlamento Europeo, a hanja awe den Universidad na Bonn distincion die premio Tenhoven 1962. Foi 1956 nan ta duna e premio aki na esnan, cu a haci un bon servicio den e lucha pa mantene belleza di naturaleza.

16 A PASA EXAMEN DI MULO CU EXITO

ORANJESTAD, 5 juli — Ayera tabata un dia di mas malo te awor aki di e examen pa MULO di e anja aki. No menos cu cuater candidata a haci nan examen malo, esta 20% la resulta di no por hanja nan diploma. E 16 cu a pasa cu bon exito ta:

Mirna F. Erasmus, Edilia H. Garcia, Maria J. Chacutu, Helen R. van Romondt, Lilia I. Maduro, Elias W. Wilson, Elio A. Gonzalez, Harold M. Wout, Marcelino G. Nicolaas, Simon N. Angela, Leonard M. Bérénos, Ramfis E. Koifin, Philipe Lugiery, Frans J. Eduardo, Rolando F. Maduro y Henry V. Petronia.

Frans J. Eduardo tabata e mihor candidato di ayera.

E conferencia cumbre entre e lidernan comunista cu a tuma lugar den Berlin Oriental pa mayoria parti a transcuri riba awa. Riba e portret aki d.r.p.d. Novotny (Tsjechoslovakia), Gomulka (Polonia), Chroesjef, Stoph, Honeckke y Shikov durante e paseo den boto, caminda tambe nan lo a papia di e venidero conferencia entre Rusia y China.

L. KUIPERI SUB-DIRECTOR DI A.T.C.

ORANJESTAD, 5 juli. — Manera cu nos a anuncia den un otro articulo di e edicion aki senjor Leo Kuiperi ultimamente en coneccion cu e baida di general-manager E. Badoks, a worde nombra como subdirector. Senjor Kuiperi ta encarga cu e asuntonan di pacus di e firma. Desde anja 1954 cu el a drenta servicio di Aruba Trading Company el a yuda hopi na decoracion di e tiendanan di e firma. Diferente disenjonan y decoracionnan tabata directamente for di su man.

Dr. Eric Williams sirbidor di sciencia y su pueblo

ORANJESTAD, 5 juli — Manera cu nos a anuncia algun dia pasa caba, lo yega Aruba majan mainta pa 8'or y 35 na aeropuerto Prinses Beatrix, e premier di Trinidad y Tobago. E bishita di e premier na Aruba no ta nifica unicamente e bishita di un personahe halto di un cierto pais, pero e bishita di un homber cu ta un sirbidor di sciencia y di su pueblo.

Dia 25 di september 1911 a nace na Port of Spain Trinidad, Eric Eustace Williams, e promer jiu di un famia cu durante tempo a crece bira 12 ruman. Ya durante di su temponan na school el a mustra un capacidad grandi pa studia, loke a resulta den un beurs pa sigui su estudio. Su estudio a worde continua na St. Catherine Society na Oxford caminda e estudiante for di Trinidad a mustra di tin inteligencia excepcional. Esaki endudablemente a yuda cu e tempo ey dr. Williams a bira un di e miembronan di staf di e corps di maestronan na Howard-University na Washington, Estados Unidos. Un universidad unicamente pa hendenan di color. Su ramo akinan tabata sciencia politica. Durante e promer anjanan di segunda guerra mundial el a hanja diferente beursnan pa estudio na Cuba, Puerto Rico, Haiti y e republica Dominicana, door di cual el a hanja e oportunidad grandi di orienta su mes ariba e situacion politico di e tempo ey di e diferente paisnan den e teritorio di Caribe. Despues cu el a bolbe Trinidad el a worde nombra como presidente-interino di comision di investigacion di e Comision di Caribe.

Den palitica

Ta te na algun anjanan despues, na anja 1945, Eric Williams a drenta politica. E tempo ey el a worde nombra consehero na un conferencia economico-regional cu tabata worde teni na Port of Spain. Na anja 1955 e tabata e consehero oficial di Albert Gomes, e tempo ey promer minister di Trinidad, na e conferencia di tur e teritorionan Ingles na Londen. Asina e carrera politica di dr. Williams a cuminsa, como representante y consehero na diferente conferencianan cu tabatin algo di haci cu gobierno di Trinidad.

Fundadar di P.N.M.

Cuminsamento di anja 1956 el a forma „People's National Movement". Masha liher e partida aki cu tabata bau di su guia a hanja apoyo di e inteligentenan y tambe di e campesinonan. Su talento pa tene discurso indudablemente ta un di e stimulacionnan cu su partida a crece asina liher. Na anja 1956 su partida a forma gobierno di cual el a bira promer minister.

Pramer premier

E eleccionnan di 1961 a worde gana door di su partida cu un majoria mas grandi ainda. E mes un tempo Trinidad y Tobago a hanja nan independencia. Dos anja promer el a bira premier y alavez minister di Asuntonan Exterior. Cu sabiduria y dominio personal el a logra cu su pais cu tabatin un cierto autonomia a hanja independencia completo dia 31 di Agosto 1962. Ya un programa economico bon prepara a logra yuda claramente den e desaroyo di Trinidad y Tobago.

Dr. Williams tin diferente bukinan interesante ariba su nomber manera „Capitalism and Slavery", „The negro in the Caribbean" (1944) y „Education in the British West Indies".

LOPE BEAUJON PROPONI PA BIRA MINISTRO

ORANJESTAD, 5 juli. — Diarazon anochi un reunion a worde teni, entre e directiva di P.O.V.A. y e consebo di e partido. A worde dicidi pa propone senjor J. R. L. (Lope) Beujon, hefe di e departamento di Arubeidszaken y Maatschappijke Zorg di Bestuurskantoor pa e vacature den ministerraad, cual a keda habri desde cu senjor O.S. Henriquez a gradici pa e puesto. Senjor Beaujon ta un di e fiel miembronan di e partido, cu na anja 1950 a tuma parti na e eeleccionnan ariba lista di P.P.A. na cual eleccion e partido aki pa di promer biaha a tuma parti.

Desde e tempo ey e tabata cinco biaha candidato ariba e lista di PPA y cada biaha ecantidad di votonan na su fabor tabata bira mas. E ultimo biaha durante di e eleccionnan pa Staten na anja 1958 el a hanja 139 voto. Hopi anjanan largo senjor Beaujon tabata miembro di Eilandsraad y miembro di Staten. Den e ultimo anjanan su salud no ta asina bon.

36 A HANJA NAN DIPLOMA DI LANDAMENTO SERCA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 5 juli. — Diasabra dia 29 ultimo un grupo di hobennan di John Wesly College a pasa nan examen final di landamento di e klas di YMCA. E examinador tabata senjornan Sanjurjo B. y Parker Lake. Tabatin dos grupo: Minnow Class y esun di e cuminzadonan.

E diploma di cuminzadonan a worde entrega na:

Anita L. Meyers, Glenn D. Amzand, Nathalie de Robles, Nelly R. Tuinfort, Warl Th. Quashie, Leoncito A. Hazel, Ruberd A. Barry, Kenneth Wijdi, Helen N. Ferrol, Ria Y. Ferrol, Rodolf Montnor, Benjamin F. v. Trikt, Pascal Roberts, Deanne D. Amzand, Albertha A. Bryson, Aoosevelt R. Quashie, Gerda H. Polak y Marguerite A. Martin.

Di „Minnow Class" a hanja diploma:

Bunny I.B. Poe'cray, Dirk Jan Helmink, Berthold C. Helmink, Bob v.d. Ban, Edward F. Fernandes, Lya P. de Vries, Helouise M. Lioe A. Tjam, Elly D. Rustveld, Leonard A. Oosthuizen y Dorne W. Edwards.

Un examen special a worde pasa pa Alicia Sanjurjo y Rudolfo Sanjurjo, kendenan cu esaki a hanja diploma di promer klas. Senejor Parker Lake a pasa cu exito su examen pa e calificacion di mas halto, esta instructor-examinator di deporte acuatico. Despues di vacacion di verano YMCA ta sigui cu su curso di landamento.

PRESENTACIONNAN DI THEATER CHINES NA ARUBA

ORANJESTAD, 5 jli. — Dia dos y tres di juli, Foo Hsing Theater di Formosa a duna dos exitoso presentacion na Aruba. E presentacionnan aki a tuma lugar na Centro Cultural na Oranjestad, bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring.

Tur e dos presentacionnan a trata di historianan di China. E promer presentacion tabata „The Beautiful Bait" y esun di dos tabata „The White Snake". E publico cu a bishita e operanan aki, indudablemente a goza di e wega cu e Chinesnan aki a presenta.

E musica Chines a resulta di ta hunga un rol principal den e operanan, apesar cu de bez en cuando e sonidonan ta poco skerpi di mas pa e orcanan di e hemisferio aki. E distirnan di e figurantenan di tur sorto di color y buniteza hunto cu e efectonan di luz, tabata algo agradabel pa e cientos di paarnan di wowo cu den dos ocasion a dirigi nan bisat pa e podium di Centro Cultural. Especialmente nos por a constata cu e acrobatiek di e Chinesnan a cai masha na smaak di e publico. Y gracias na e grandura di e podium di Centro Cultural bailenan di bringamento cu sabla por a worde haci manera cu mester.

Cu e presentacionnan tabata formidable nos por a constata despues di e operanan, ora cu minuutnan largo aplauso a resona den Centro Cultural. Arubaanse Kunstkring por mira atras ainda un programa exitoso.

A.T.C. A TUMA DESPEDIDA DI E. ZADOKS

ORANJESTAD, 5 juli — Diarazon atardi, mas o menos seis'ar a tuma lugar den e parti airconditioned di Aruba Trading Co. na Oranjestad, e fiesta di despedida di senjor E. Zadoks, kende desde 1 di juli 1955 tabata general-manager di Aruba Trading Co. Cu palabranan emocionante y den presencia di e empleadonan di A.T.C. invitadonan y conacirnan, senjar Zadoks a tuma despedida.

Huespednan

Fuera di e empleadonan, hefenan di departamento di A.T.C., amigonan y conocirnan nos por a mira tambe na e recepcion di despedida diarazon atardi sr. Elias Curiel, senjor director di Morris E. Curiel & Sons, senjora Norma Moreno-Curiel, yiu muher di defunto Alex Curiel tambe su esposo senjor Rene Moreno kende tambe ta director di Aruba Trading Co., senjora Zelma Curiel, viuda di Alex Curiel, senjora Reneta Curiel, senjor Rolando M. Chumaceiro, co-director di Morris E. Curiel & Sons, cu ta tambe director di Aruba Trading Co. y senjor David M. Leonard e general manager nobo di Aruba Trading Co.

Oradornan

Despues cu senjor L. Kuiperi, kende ultimamente a worde nombra subdirector di ATC a yama tur e presentenan bon bini, el a duna palabra na senjor Elias M. Curiel. Cu un stem yen di emocion senjor Curiel a dirigi palabra na e presentenan, y especialmente na senjor y senjora Zadoks. El a conta con el a sinja conoce senjor Zadoks como un bon trabador, capaz y especial como un amigo. Segun senjor E. Curiel: „Nos a trata di cambia e idea di senjor Zadoks pero nos no a logra y e dia a yega cu nan ta bai laga nos".

Senjor E. Curiel a sigui bisa cu ta algo bon p'e, cu e sabi cu durante e anjanan cu senjor Zadoks tabata cu nan el a haci tur trabao manera cu mester ta. „Mi sabi cu tur esunnan cu conoce Mati y Ida, hunto cu mi lo desea nan un bon biaha". E mes un deseo aki senjor Curiel a duna na nomber di su famia en general.

Terminando el a bisa „Si mi tabatin di bisa tur loke mi ta sinti den mi curazon pa famia Zadoks, lo mi no tabatin bastante tempo, pesey lo mi kier a pidi tur e presentenan pa hunto cu mi, tuma un toast na bienestar y salud di e pareha pa un bon biaha y un bon futuro.

Tur e presentenan a bebe un toast di champanja hunto cu senjor Curiel na honor di e pareha Zadoks.

E segundo orador di e atardi tabata senjor Rene Moreno, kende hunto cu senjora Selma Curiel a bisa di ta orgulloso, di e manera cu senjor Zadoks a haci su trabao durante e tempo cu e tabata general-manager di ATC Senjor Moreno a sigui bisa: „Cu gusto mi ta recorda e pasado, mi a sinja apreciabo como un homber capaz, un persona correcto, mi no ta tuma despedida, mi ta desea boso unicamente, Mati y Ida, cu tur cos lo bai bon pa boso, pasobra mi ta sinti algo den mi, cu lo mi mira boso akinan, en todo caso na Antillas atrobe. Despues senjor Moreno a entrega na senjor Zadoks un envelop cu contenido na nomber di ATC. Senjora Zelma Curiel a entrega ariba su tumo e ora un regalo na famia Zadoks na nomber di famia Curiel.

Esun cu despues a tuma lugar tras di e microfoon, cu tabata instala den e parti di e cahero di El Globo tabata e presona cu a tuma trabao di senjor Zadoks over, esta senjor David Leonard. El a conmemora con hopi cambionan a tuma lugar bao di senjor Zadoks na ATC y con e compania a crece bira un di esunnan di mas potente den e comunidad Antillano.

Despues cu senjor Leonard a desea e famia Zadoks tur lo mehor durante nan viaha y pa e futuro, senjorita Lila Eman na nomber di e staf di ATC a entrega un regalo na sr. y sra. Zadoks. Hunto cu e regalo tabatin un carchi, deseando e famia un bon biaha. E carchi aki a hala hopi atencion y harimento pa motibu di un caricatura cu a worde pinta ariba dje pa senjor L. Kuiperi.

Despedida

Cu un stem emociona senjor Zadoks a tuma lugar tras di e microfoon. „Mi ta sin palabra, mi a spera di hanja e oportunidad di bisa ayo, pero esaki ta mas cu mi a spera, asina e ex-general manager di ATC a cuminza su discurso di despedida cu a causa asina hopi emocion cu diferente personanan mes'er a haci uso di nan lenso pa saca e awanan di wowo, cu na cierto momento no por a worde domina mas.

Na famia Curiel el a dirigi palabranan special di gradicimento pa e

Sigui lesa riba pag. 3

BOWLING PARTY NA TIVOLI

ORANJESTAD, 5 juli. — Diasabra anochi, esta majan anochi, lo tuma lugar den Tivoli Club e entregamento di premionan di e competitie di bowling. Durante e fiesta aki cu ta cuminza 9'or y mei di anochi, e animacion lo ta na encargo di „Caribbean Stars".

E mes un anochi aki tambe, lo tuma lugar e eligimento di Miss Tivoli 1963. Pa e ocasion aki tur miembro tin derecho ariba un voto.

A. A. BRITTEN A GRADUA NA E.U.

ORANJESTAD, 5 juli. — Na e Universidad Catolico di Merca na Washington, D.C., Senjor Angelo A. Britten a hanja su grado pa Bachelor Mechanical Engineering. Esaki segun un comunicado di e universidad.

PASEO DI SCHOOLBRIGADIERS

ORANJESTAD, 5 juli. — Dia 12 di juli venidero, e schoolbrigadiernan, esta e hobennan cu anja aden anja afor, nos por mira dirigiendo e trafico den e becindario di e schoolnan na Companashi lo bai haci un paseo over di e isla.

E paseo aki lo tuma lugar bao di e guia di senjor W. Wijfels, hoofdagent na departamento di trafico. Entre otro nan lo bishita algun cueba, Victoria Bottling Co., y pa termina na POVA, caminda nan lo por landa, come y mira un pelicula. Ajanan lo dirigi palabra na e hobennan, comisario di polis C. de Jager y J. van der Schoot di Lions, e club cu ta organiza e paseo aki.





Qu e ceremonianan di custumber e coronacion di Papa Pablo VI a tuma lugar na Roma. Miles tabata testigo di e momento grandi como e coronacion a tuma lugar pa prome biaha den aire liber. Riba e portret ariba por mira e momento riba cual e cardenalnan ta bin honra e Papa nobo despues di e coronacion. Abao ta e Papa nobo mientras e ta bendiciona e multitud.

SABOTAGE NA MACAO

HONGKONG, 5 juli. — Autoridadnan dje provincia Kwantoeng di zuid China a entrega un protesta serio cerca gobierno dje colonia Portugues Macaa y a exigi entrega di shete Chines cu a sabotea pa China Nacionalista. Asina ta papia den un corant cu ta sali na Kanton.

Luna pasa a bolha seis grupo di agente nacionalista den teritorio di costa, Kwantoeng, Fock'en y Tsjekiang.

Tambe un otro grupo a comete actividad anti-Chines cu ayuda di un boto di piscado.

Na un accion di militarnan Chines y civilnan contra e agentenan nan a detene uno, pero e shete otronan a bula den laman y un boto di patrulla di Macao a tuma nan abordo. Esaki a tuma luga den awanan teritorial di China.

Entre tantu autoridadnan Chines den e teritorio cu ta keda nega cu Macao a haci medidanan di seguridad mas pisa cu bisa riba presencia di agentenan nacionalista. Asina viaheronan foi teritorio na Macao a anuncia.

E FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

WASSENAAR, 5 juli — Di parti di e informador, dr. Beel, ta worde informa cu e deliberacionnan entre e lidernan di fraccion di e partidonan Catolico, Union Historico Cristian, Pa Libertad y Democracia y Anti-Revolucionario, a trece un acuerdo tocante e caracter y e grandura di e obligacionnan y e linia di actitud cu lo sigui tocante e puntonan controversial.

PROCESO MARTELLI

LONDEN, 5 juli — Un hefe inspector di polis di seguridad Ingles a declara den e proceso contra e scientifico Italiano dr. Guiseppe Enrico Martelli, cu nan ta acusa di ta un spion Ruso, cu e no ta dispone di suficiente informacionnan cu e acusado a duna na un potencia stranhero o si esaki a ricibi maske ta un sen dje Rusonan. Martelli di 39 anja ta forma parti di Euratom y a wordu manda temporalmente pa e laboratorio na Culham na Sur Inglaterra.

Hefe inspector Stratton a participa, cu na investigacionnan den cas dje scientificonan a hanja varios obhetonan cu ta culpele y sorto di cosnan cu bo por spera di ta den poder di un spion.

Ultimamente e testigo a bisa, cu dr. Martelli a bisele, cu foi algun anja caba e ta biba parti cu su casa y actualmente e ta compania un muhe Ingles, cu quende e tabatin un jiu muhe.

El a bisa cu e scientifico a trata na Southend pa hanja contact cu funcionarionan aļtu di servicio secreto di Gran Britania, coronel Young, cu tabata amigo cu e familia di su companjera Ingles. Diabierne di siman pasa e coronel aki a baha cu pensioen.

Defensor di dr. Martelli a puntra hefe inspector, algu tocante buracunan secreto den bilchi dje acusado.

Stratton a bisa cu a resulta despues di e informa na Italia, cu dr. Martelli a cumpra zapatu cu bilchi hol pasobra esaki ta haci e zapatoe mas lihe.

Hefe inspector Stratton a declara cu Nikolai Karpekov un ex-secretario dje embahada Ruso na Londen, tabata e bomber cu tabata conduci e trabaunan di tantu dr. Martelli como dje Ambtenaar Vassal, cu nan a condena anja pasa pa motibu di spionahe pa e servicio secreto Ruso pa 18 anja den prison.

ENTREGA DI GOBIERNO NA PERU

LIMA, 5 juli — General Nicholas Lindleya, hefe dje junta militar cu ta juli proximo entrega oficial di gobierno goberna na Peru lo haci dia 28 di na e president cu nan a eligi, Fernando Belaunde Terry, asina nan a anuncia na Lima.

CHROESJEF A REGRESA MOSCU

BERLIN, 5 juli. — Prome minister Chroesjef a sali ayera mainta cu avion pa Moscu despues di a bishita Alemania oost. Na su salida dje aeropuerto di Berlin oost „Schoenefield", el a bisa entre otro: „Nos asuntuanan ta bai bon, pero majan nan lo ta mas miho. Foi mi prome bishita tabatin hopi cambio. Frontera ta sera actualmente. Awor mi ta comprende di con canciller Adenauer y or o militarnan ta mal contentu pasobra frontera ta serra.

Den su discurso di despedida e lider Ruso a bisa un biaha mas, cu economia Ruso ta fuerte y te ainda esaki ta expandie su mes. Nos tin tur cos cu ecepcion di anasa y nos no tin idea di haci guerra pa esaki. Segun e paisnan socialista mester ataka economia di paisnan capitalista y mustra asina superioridad di socialismo.

FLOTA DI SUBMARINO NUCLEAR

BONN, 5 juli — Na Bonn e Union Europeo Occidental a pidi permit pa construi submarinonan di mil ton. Asina un persona di marina den e capital di Alemania Occidental a participa. Nan a haci e peticion aki como 9 luna pasa, pero te ainda nan no a hanja e permit. E Union Europeo Occidental cu ta controla armamentu di Alemania Occidental, si a aumenta algun tempo pasa e maximum pa submarinonan di Alemania Occidental di 350 te 450.

NAVO kier pa republica federal construi submarinonan pa combati submarinonan enemigo. Bonn ta di opinion, cu e aparatonan electronico necesario no por wordu pone den bapornan abou di 700 ton. Ya nan a cuminza cu disenja un submarino di 700 ton.

DELIBERACIONNAN FRANCES ALEMAN

BONN, 5 juli. — A cuminza awe na cancilleria na Bonn e prome deliberacionnan Frances Aleman, manera ta para den e tratado di cooperacion entre ambos pais cu foi algun dia ta den vigor.

E conferencia a cuminza cu un conversacion entre canciller federal Adenauer y president De Gaulle. Entre tantu a tuma luga entre e prome minister Frances Pompidou y segundo canciller Erhard un entrevista tocante kesionnan politico en general.

E delegacion Frances bao di direccion di general De Gaulle ta conta hopi minister entre kende, prome minister Pompidou y miembronan di finanzas, defensa, agricultura, di asuntunan exterior y di ensejanza. Awe mainta nan a yega ne capital di Alemania west. Canciller federal Adenauer y un gran forza di polis tabata cla pa ricibi e huespednan Frances.

Despues dje deliberacion, cu nan a tene awe mainta tantu Adenauer como De Gaulle a declara cu e cooperacion entre Francia y Alemania west tabata dirigi riba bienestar di henter mundu. De Gaulle, cu a papia cu acento tocante „su amigo canciller Adenauer, a yama e deliberacion entre ambos pais „un renobacion grandi". Adenauer a papia tocante un dia historico, ora cu e taba'a trata dje deliberacionnan di esaki.

Minister Frances di agricultura Edgar Pisani, a bisa cu el a papia cu su coleganan di Alemania west Werner Schwarz tocante e problema di trigo y e schema di tempu pa deliberacion na Brussel.

NAN TA EXIGI RETIRO DI GOBERNADOR DI GUYANA INGLES

LONDEN, 5 juli. — E vice premier di Guyana Ingles, Brindley Benn, a insisti awe pa Sir Ralph Gray, gobernador di e pais y e hoofdcommissaris di polis tuma nan retiro, ya cu segun e nan a faya den ehecucion di nan deber pa trese paz den e pais azota pa welga e irregularidadnan.

Den un declaracion haci na Londen Benn a haci un yamamentu riba gobierno Ingles pa cumpli cu su responsabilidadnan constitucional door di yuda e colonia na mantencion di ley y door di retira gobernador Gray y e hoofdcommissaris di polis.

Den e declaracion ta worde bisa, cu ta visto cu tin un conspiracion pa haci gobernacion dificil pa e gobierno di Guyana Ingles.

Entre tantu e minister Ingles pa colonia a bisa den Camara de los Comunes cu e ta considerando pa orto siman e mes bai Guyana Ingles. E minister, Duncan Sandys, a bisa cu prome cos cu mester worde haci ta reestablece situacion normal. Despues mester hanja un salida for di e impasse constitucional cu a trese e fracaso di e ultimo conferencia di independencia.

Awe taba'a di 76 dia cu e welga general na e pais ta dura, mientras cu ya por lo menos 60 persona a worde herida a consecuencia di irregularidadnan entre e diferente razanan na e pais.

ORAGANISACION DI ESTADONAN MERICANO Y CUBA

WASHINGTON, 5 juli — E consejo dje organisacion di estadonan Mericano a aproba un rapport den cual nan ta insisti pa tuma medidanan serio contra viahenan pa Cuba pa combati infiltracion comunista y propaganda riba hemisferio occidental.

Nan a acepta e rapport compone pa un comision special inter Americano, cu 14 voto pro y un contra y 4 abstencion. E unico cu a vota contra tabata Chili, Brazilia., Mejico, Venezuela y Haiti no a vota.

Den e rapport nan ta propone un prohibicion completo pa viahenan pa Cuba foi otro luganan di hemisferio occidental, tambe maske ta trata di viahenan pa finesnan oficial o humanitario.

PROTESTA RUSO CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 5 juli. — E representante permanente Ruso cerca Nacionnan Uni Morozov, a protesta cerca dje gabinete di secretario general U Thant, Narasimhan, contra trato di autoridadnan Mericano pe Ruso Egorov, miembro di personal di Nacionnan Uni y su casa, cu nan a aresta pa motibu di spionahe. Union Sovietica ta pone nan mes ne punto di bista, cu tur funcionario Ruso cerca Nacionnan Uni tin un status diplomatico y ta goza tambe di inviolabilidad diplomatico. Narasihman a anuncia Morozov, cu Nacionnan Uni no ta comparti e punto di bista aki, y Morozov a declara cu e lo protesta cerca U Thant.

Un miembro dje departamento juridico di secretariado di Nacionnan Uni y miembro dje departamento di personal a bishita ayera e pareha Egorov den prison.

PRINCESA BEATRIX A BATISA BAPOR MERCANTIL

DEN HAAG, 5 juli. — Ayera e bapor di mas grandi dje flota mercantil un tanker cu turbina cu un capacidad di 91.000 ton a hanja durante un viahe di prueba riba Noordzee su nombre oficial: „Esso Den Haag".

E ceremonia a worde haci pa Princesa Beatrix, cu a tira e botter tradicional di champanja foi e loopbrug riba e parti atras dje bapor contra e dekhuis. E tanker tabata ne momento aki riba rada di Scheveningen, na poco distancia dje pier cu nan a dorna masha bunita pe ceremonia aki.

Tabata e intencion pa Princes Margriet hatiza „Esso Den Haag", pero e ruman mas hoben dje Princesa heredera ta malu door di un caida cu e tabatin siman pasa.

Inmediatamente despues di batizamentu nan a entrega e bapor. Awe Princesa Beatrix, lo baha atardi na Hoek van Holland dje bapor aki pa un sleepboot cu cua e lo continua un viahe pa luga chiki di costa.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mare, hinkele den e tent, e ta papia locuras.
2.
3. Mi Dios, ta kiko nan lo haci cu e casique.
Nan lo mate, si nos no interveni.

¡ATADLO!¡ METEDLO EN LA TIENDA !¡ ESTA CHOCHEANDO!
¡DIOS MIO! ¿QUE LE HARAN AL CACIQUE?
¡LO MATARAN...SI NO LO IMPEDIMOS!
Derechos Reservados.
JOSE LUIS SALINAS

PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ummmm, soppi di remolacha.
2.
3. Lorenzo, esey ta tint corra pa e cortinanan.
4. Wel e lo smaak mihor si e tabata soppi di remolacha".

UMMM. SOPA DE REMOLACHA.
Derechos Reservados.
¡LORENZO! ¡ESO ES TINTE ROJO PARA LAS CORTINAS!
PUES SABE MEJOR QUE SI FUERA SOPA DE REMOLACHA...

NOVENO A.S.U. OLIMPIADA TA CUMINZA AWE NOCHI

Den Wilhelminastadion ta worde inaugura awe nochi e Noveno Olimpiada A.S.U. E programa di inauguracion no ta mustra cambio den e ceremonianan, pero si den e ramo di deporte cu despues di e parti ceremonial ta tuma luga.

Lo tin atrobe defile di e diferente club y bondnan deportivo. Luego hisamento di bandera Antiyano sigi pa entrada di e Sportman di Anja. E parti aki semper ta uno hopi impresionante di e inauguracion debi na promer lugar na e forma secreto cu te na e momento ey ta worde cuida ta kende a worde eligi door di directiva di A.S.U. como Sportman di Aanja y na di dos luga pa e forma den cual e presentacion ta tuma luga. Mientras cu e luznan di Stadion ta dal paga, e Sportman ta drenta Stadion na carrera cu un torch cendi na su man y e ta dal un buelta completo den stadion pa luego tuma su puesto cara pa tribuna di honor mientras cu mesora un rafaga di vuurwerk ta worde cendi. Seguidamente e president di A.S.U. lo tene un discurso di inauguracion y na final lo haci entrega di e Anjer-Ileker na e Sportman di Anja. Cu e parti aki conclui, e 12 candidatanan pa Reina di Deporte ta worde presenta na e publico presente.

Y cu esaki e parti ceremonial di inauguracion di e Olimpiada ta keda termina. E promer ramo di deporte cu luego ta mira accion ta boxeo. Un programa completo di boxeo amateur lo worde presenta.

Importancia di e Olimpiadanan

Apesar cu e olimpiadanan cu riba iniciativa di A.S.U. ta worde organisa for di anja 1955 no ta resulta un exito financiero, tog nos ta kere cu ta aplaudible pa e olimpiadanan sigi worde teni. Nan a bira un evento especial caba pa hopi deportista y hopi di nan ta practica. y prepara nan mes especialmente pa e ocasion di por tuma parti den wega of weganan en coneccion cu e Olimpiada. Pues pa e deportistanan ey e olimpiadanan ta nifica hopi ora di sano dibersion. Ariba terepo, ariba bicicleta, ariba un mat, den un ring of riba luman nan ta pasa oranan den forma sano pa prepara nan mes y pa asina na momento di e olimpiada nan por haci e mihor papel posibel.

Na e momento cumbre di e competencia pa e deportistanan tin tambe e momento di sano diversion pa e publico amante di deporte cu ta asisti na e weganan. Presencia di e publico hopi biaha ta duna e deportista, e atleta e apoyo moral necesario cu e mester pa por saka ainda un dosis extra di energia pa e por cruza e linea final na cabes of pa e por dal un hit yempuha e carera di gana. Ta p'esey tambe ta hopi importante pa nos publico atende e evenementonan den e mas grandi cantidad cu ta posibel.

E anja aki e programa di e Noveno Olimpiada A.S.U. ta ofrece hopi evento cu entrada gratis pa e publico. Esaki lo por ta un invitacion pa e publico di Aruba bai presencia nos atletanan den accion y asina pasa un ratu agradabel y sano. Muchanan por hanja asina interes den cierto ramo di deporte y e ora nan lo por dedica nan mes na practica un of otro ramo di deporte.

Mas aplaudible ainda e trabau aki di A.S.U. mester worde considera ora cu nos pensa cu A.S.U. no ta un organo reconoci door di e Comite Olimpico Internacional. Esun reconoci pa nos pais ta N.A.O.C., cual logicamente lo mester ta esun pa haci e trabau di organisa olimpiadanan of alomenos promove e idea di tene Siman of Dia Olimpico. Aunke cu naturalmente e Olimpiadanan A.S.U. no por worde compara cu loke e Comite Olimpico Internacional ta organisa tog e Olimpiadanan tin algo en comun y esey ta di duna e ocasion pa competencia den forma husto y limpi.

Cooperacion necesaria

Teniendo na cuenta cu tur esaki nos ta kere cu ta mas cu husto pa e pueblo Arubano mustra su aprecio pa e organisacion di e olimpiadanan door di atende e diferente eventonan den gran numero. E cooperacion aki di parti di e publico ta altamente necesario y nos ta confia cu e lo worde duna tambe.

Na e atletanan cu lo tuma parti den e olimpiada nos ta haci e yamamento di corda semper cu na promer luga ta importa bo mes como un berdadero deportista. Mustra cu meskos cu bo sabi di gana, bo por sabi di perde tambe den un forma caballeroso y deportivo.

ARUBA JRS JRS TA CONTINUA INVICTO DEN BASKET

(Di nos Redactor Deportivo)

Su septimo victoria consecutivo e quinteto hubenil di Aruba Jrs Jrs a obtene diarazon anochi ora cu nan a supera e equipo di R.C.A. cu score di 33 pa 14 R.C.A. en cambio tin un record net contrario ya cu den nan shete salida ainda tur a resulta derrota. Mihor scorer di Aruba Jrs tabata Stanley Zaandam cu 10 punto y pa R.C.A. e mihor tabata L. Willems cu nuebe punto.

E partido masculino clase A entre Aruba Jrs y Don Bosco a resulta un triunfo pa e quinteto di Don Bosco. E partido a finaliza 25 pa 20 y ta triunfo number cinco pa Don Bosco den shete salida. Cu e triunfo aki Don Bosco ta pareuw cu e equipo di Plymouth den promer luga cu cinco victoria cada un. Plymouth sinembargo tin un so perdi y Don Bosco tin dos perdi.

E equipo di Aruba Jrs tin awor dos gana y cinco perdi.

Mihor scorer di Aruba Jrs tabata O. Tromp cu 8 punto y di Don Bosco e mihor tabata N. Wout cu 10 punto.

COCO RICO 12 ADAMS CHICLETS 3

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un dozijn di hit conecta y novena di Coco Rico den otro partido di e campeonato di baseball junior league, a logra un triunfo di 12 pa 3 riba e equipo di Adams Chiclets.

Apenas un hit e toleteronan chicletero a conecta, cual tabata contra di pitcher relevo Frank Richardson, kende por cierto a permiti e tres carreranan tambe. Te den e quinto inning Hubert Kock di Coco Rico tabata lanzando un no hit no run, pero den e inning ey el a entrega e wega na Frank Richardson. E errornan cometi tabata uno door di Coco Rico y ocho door di Adams Chiclets. pitcher ganador tabata Hubert Kock perdiendo N. Maduro.

ESSO A DERROTA WINSTON

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena AA di Esso Service Center a obtene diarazon un triunfo riba e equipo sigarillero di Winston. E score final di e encuentro tabata 4 pa 2. Pitcher ganador a resulta Emiliano Jansen perdiendo Yonko Alberts pa Winston.

VERF ANTILIANA 10 HEINEKEN'S 1

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato di baseball AA Verf Antiliana a obtene un triunfo di 10 carrera pa 1 riba e equipo di Heineken's. Un total di ocho hit conecta y tres error cometi tabata trabao di e ganadornan. mientras cu Heineken's a conecta tres hit y pifia sets biaha. Pitcher ganador tabata J. Kruythof perdiendo Ashby.

VEENDAM 3 SITHOC 2

(Di nos Redactor Deportivo)

A continuacion di e campeonato Antillano di futbol na Corsow a enfrenta otro Veendam y Sithoc. E biaha aki e oncena campeon di Corsow. Veendam a resulta vencedor cu anotacion di 3 gol pa 2. Den e promer rond nan a empata na cero gol.

Cumpleanjos

Dirazaron dia 3 di juli a cumpli un anja mas di bida Sr. Jacinto Rosel. E a ricibi felicitacion di parti di su esposa Sebelina, su yiunan Rosemary, Hendrik, Francisco, Violeta, Jolanda, Roseanda y Isildo. Tambe di su mama Chita Rosel, rumannan Maria, Matias, Brigida, swanan, su 2 cunjanan Anna y Catharina Flanegin, subrinanan, su 15 ihanan, tur amigonan, tambe di su comper y comer y di demas famia y conocirnan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e jovencito Ronny Rafael Reyes, kende ta cumpli un anja awe. E ta ricibi felicitacion di parti di su ruman Synia, Filomena, su mama Aida, tata Ramon Rafael Reyes, su abuela Ana y su abuelo Abelino Willems, tambe di su madrina Elvia Ponson y padrino Ricardo van de Linden, y di demas famia Willems, Reyes y Dirksz.

A.T.C. A TUMA....

Continuacion di pag. 1

tempo cu el a conoce nan y traha cu nan. Pa e bon amistad y aprecio cu semper nan tabatin pe. En corto senjor Zadoks a conmemora e tempo cu el a cuminza traha y e anjanan di trabao hunto cu senjor Curiel y famia. E tabata orgulloso di por a constata con e nomber di e firma Curiel & Sons tabata un nomber bon conoci na Europa y na Merca. Segun e orador su palabranan dirigi especialmente na senjor Elias Curiel. „Mi no sabi kiko mi tin di bisabo. pasobra ningun hende no sabi con nos a traha hunto y con nos a crece cu otro y loke nos a nifica pa otro. e amistad aki ta imposibel pa describi". Asina senjor Zadoks a sigui dirigi palabranan emocionante na tur e miembronan di famia Curiel cu kende segun su mes palabranan e tabatin asina hopi anja di amistad y cooperacion den su trabao. Tambe el a dirigi palabranan na senjor Leonard, deseando e lo mehor cu e trabao cu el a tuma over.

El a termina bisando „Y asina nos ta bai awor despues di 20 anja di estadia na Aruba, nos lo hanja falta di Aruba. Manera ya mi a bisa, mi ta enamora di Aruba Trading Co., y e dokternan a bisami cu amor na mi edad no ta bon mas". Un biaha mas el a gradici tur esunnan cu a yude durante su anjanan na Aruba y pa tur loke nan a haci p'e.

Empleadonan, amigonan y conocirnan, a bin tuma despedida e ora. despues di e discurso di senjor Zadoks. Hopi otronan a keda. combersando, bebiendo y comiendo. Despues di tur e ceremonianan aki, nos a puntra senjor Zadoks cual ta su sentimento na e momento aki. E tabatin un contesta, „Mi ta kere cu lo mi bolbe un dia".

AGENDA

CINE

Diabierne 5 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „Om de Smaragd van Siwa" 18 j
RIALTO 8'or: „King of the wit Stallions", all
PRINCIPAL 8'or: „Merrill's Marauders", all
AURORA 8'or: „ You have to run fast", all
SAVANETA 8'or: „The 4 horsemen of the Apocalypse", 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C.Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, argentine 15.30. Canal Zone —. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —. Costa Rica —, Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador —. EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana —. Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30. Honduras —. Br. Honduras —, Jamaica 10.00. Martinique —, Mexico 10.00. Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans. La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00. Peru —, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM
Diabierne 5 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 5 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diabierne 5 juli 1963

6.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cent. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teletealro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

TRUPANAN INGLES PA GUYANA INGLES

LONDEN, 5 juli — Un compania di soldanan Ingles lo sali inmediatamente pa Guyana Ingles na unda tin un huelga general cu a dura 10 siman caba, asina un vocero di ministerio Britanico di Defensa a participa.

E transport di trupanan tin relacion cu e empeoramentu die situacion den e teritorio aki. E prome minister interino di Guyana Ingles ta haciendo actualmente na Londen deliberacionnan cu politico y representantenan sindicalista. Nan ta supone, cu el a mustra, cu Inglaterra mester interveni riba un manera decisivo pa evita un guerra civil.

Prome mas di 60 persona a keda herida na bringamentunan entre personanan di color y Indionan. Trupanan Ingles mester a yuda polis di Georgetown pa mantene orden.

— 3 —

Loco di felicidad Ursula a sali for di e salon, cu e mucha drumi den su braza.

—Abo tin e mehor curazon di mundu, Berto Wolaken a bisa su esposa y el a sende un sigar.

E tabata sinti su mes satisfecho. Su Hilda desde hopi tempu no tabata asina feliz manera awe.

— — —

—Ursula!

Ora cu su senjora a jam'e, e sirvienta a laga e cos cai for di su man cu e tabata limpia. Den ultimo simannan el a bira masha nervioso, y anochi casi e no tabata drumi.

—Mucha ta kiko ta pasa bo anto? senjora Wolaken a puntra. Bo tin problemanan?

Ursula a sinti awa jena su wowo.

—Mi tin tur mi papelnan casi cla, senjora. Otro siman mi por pasa busca nan. Y e placa pa e viahe Tomas a duna mi. Solamente.... e no sa nada ainda tocante Cristina.

E senjora a sacudi su cabez di sorpresa.

—Ta kiko bo ta pensa di bo futuro anto?

Hilda Wolaken a pone su man carinjosamente 'riba e schouder di Ursula.

—Bo mester sa toch kiko mester pasa. Bo no tin e curashi anto pa confesa tur cos na bo futuro esposo?

—Mi tin miedu. Nos no conoce otro basta tempu ainda, mi ta kere. Tomas ta asina... sera Hopi biaha mi no ta mas kiko e ta pensa. Si nos tabatin poco mas tempu anto tur cos lo ta diferente. Pero awor... si mi jega Londen awor cu Cristina den mi braza y e ta mira e mucha... Mi no por scribi'e. E mester sinia stima Cristina, pero.... Mi por bis'e solamente. Bo ta comprende, senjora?

—Si. Senjora Wolaken a bisa. Quizas lo ta mehor pa bo so bai y cu bo ta bin busca e mucha despues. Ora bo a conta bo casa tur cos. Y si acaso.... si acaso e no kier casa cu bo e ora. bo ta bini bek atrobe.

—Mi mester laga Cristina su so? Ursula a puntra indigna. Esey nunca mi lo por haci, senjora. Aunke cu loke bo a bisa ey mi mes a pensa hopi caba. Pero serca ken mi lo por confia e mucha? Catina no tin tempu, y mi no kier puntr'e tampoco. E muher den pueblo cu antes tabata cuida Cristina awor ta rabia cu mi.

—Bo por laga bo yiu facilmente serca nos si bo kier, senjora Wolaken a propone.

—Bo lo kier haci esey pa nos, senjora? Ursula a puntra na lloramentu. Pero esey mi no por acepta. Cristina ta exigi asina hopi cuido. Awor e ta net na e edad cu e ta duna hopi trabao y basha tur cos abao.

—Laga esey na mi numa. Mi ta desea bo hopi suerte. Ursula. Papia trankil cu Tomas, y ora bo ta casa, bo ta bini Wolaken cu n'e pa busca bo yiu.

—Esey lo ta sublime. Awor tur tur cos lo drecha. Tomas tambe ta stima mucha. Esey.... mi ta kere anto, el a bisa na duda.

—Bon esey a keda asina anto. Senjora Wolaken a ofrece Ursula su man, pero e mucha no a dun'e di die, solamente a primi'e contra su lipnan.

—Y awor bo ta pone bo cara mas contentu atrobe. Ursula, senjora Hilda a bis'e

Poco poco e cara di e mama hoben a hanja un expresion feliz. El a bolbe mira speranza den futuro.

—Mi a spera cu bo bon curazon no ta ganja bo e biaha aki, Berto Wolaken a bisa, ora cu su esposa a cont'e kiko e kier a haci. Quizas Ursula ta contentu, cu el a salba di e mucha y e no ta laga tende nada di dje mas.

—Kiko nos tin cu cuminza cu e criatura? su yiu homber a hinca su boca den e combersacion.

—Abo ta gusta mucha muher solamente si nan tin diezsiete anja. su mama a sonrei. Pero mi no a puntra pa bo opinion mi yiu.

Arnoldo a grunja algu, cu por a nifica tur cos.

—Ursula ta stima su yiu. E no lo bandona Cristina. Hilda Wolaken a declara cu voz firme.

E no lo deshaci di su yiu nunca, un mama no ta haci esey.

—Mi ta spera. cu bo ta hanja razon, Papa Berto a bisa. Toch tantu bal pa saca algu for di bo cabez.

—Abo tambe ta hanja bon toch cu Cristina ta keda poco tempu mas serca nos. su esposa a opina cu un sonrisa. No haci asina severo en berdad abo tambe ta stima e mucha.

Of quizas bo ta kere cu mi ta ciegu y mi no a mira con bo ta hunga cun'e?

—Ta bon caba. Berto a admiti. El a tira un bista timido 'riba su yiu homber. Quizas Arnoldo tabata kere cu e ta poco mucha awor.

Di e manera ey Cristina Harbot a drenta de e famia Wolaken. E no a llora ora cu su mama a despedi di dje un siman despues. Lagrimanan a cai 'riba su cara chikitu. lagrimanan di un mama na duda.

—Mi ta bini pronto pa busca bo, mi amor. Keda salud y bon mucha, bo a tende. Senjora kier cuida bo. y bo no tin mag di duna mi berguenza. Y no lubida mi Cristina. mi ta bini bek pronto. Quizas ta dura solamente algun siman y e ora bo tin un tata.

E mucha a sonrei. E no tabata comprende un solo palabra y tampoco comprende tampoco pakiko su mama tabata llora.

E tabata tene un popchi den su man y cu e otro man e tabata busca e cabei di su mama.

—Mi no por bai laga bo Cristina. No ta mehor mi tambe keda aki? Mi lo scirbi Tomas, cu mi a cambia mi idea? Si acaso e no kier sa nada di bo? Pero e ta stima mucha el a consola su mes un bez.

DICK TRACY

1. Ta necesario pa nos tene e cadaver femenina aki?
2. Si, y na unda e potret ta? Oh e potret, ah si.
3. Esaki ta e artista cu su sketch a manda bo tata na silla electrica.
4. Parce sketchnan for di un descripcion. Exacamente.

CAN'T WE GET ALONG WITHOUT THIS—THIS FEMALE CADAVER?
CAN IT! WHERE'S THE PICTURE?
OH—THE PICTURE—AH, YES.
THIS IS THE ARTIST WHOSE SKETCH SENT YOUR FATHER TO THE CHAIR.
LIKE SKETCHES FROM A DESCRIPTION.
EXACTLY.

RIP KIRBY

1. Cuminza traha Ming, bo tin hopi di e joyanan aki pa despacha?
Si, pero no lubida riba e ladron di nos mensaheronan.
2. Si e presenta, mi lo zorg pa esey, si e no presenta, anto su mensahero lo entrega e joyanan na nan destino.
3. Ta ken ta e mensahero nobo?
Abanico ta parce ideal.

¡MANOS A LA OBRA, MING! ¡TIENE UNA GRAN PARTIDA DE ESTAS JOYAS QUE DESEE ENVIAR?
SI, PERO NO OLVIDE AL LADRON DE NUESTROS MENSAJEROS!
SI SE PRESENTA, CUIDARE DE EL; SI NO SU MENSAJERO ENTREGARA LAS JOYAS EN SU DESTINO.
¿QUIEN ES EL NUEVO MENSAJERO?
ABANICO PARECE IDEAL.

Derechos Reservados.

Aki ta un bista mas di e coronacion di Papa Pablo VI. Aki Papa ta worde carga ariba e plaza di San Pedro jen di hende pa e platafurma caminda e coronacion a tuma lugar.

COMPLOT COMUNISTA NA IRAK A FRACASA

BAGDAD, 5 juli — Ayera mainta gobierno di Irak cu yudanza di militar y polisnan a logra masha lihe pa laga un intento di comunistanan pa tumba e gobierno fracasa. Den mei ora nan a pone un fin na un movimentu pa apodera di e campamentu militar Al Rasjid na Bagdad.

Gobierno a duna un declaracion den cual e ta participa, cu un comite especial a cuminsa cu interrogacion di e conspiradornan detene.

E cantidad di arestantenan no a worde menciona. Asina cu mas o menos den oranan di marduga e prome alarma a drenta e militarnan a sera e camindanan mas principal, entre cual esun pa e palacio presidencial, e edificio di radio Bagdad y esun pa e centro militar di comunicacion. Ademas nan a staciona tankinan di guerra na e palacio presidencial y na e brug mas importante riba e riu Tigris.

Tambe nan a pone cuardianan na e residencianan di representacionnan di estranheria. Segun informenan tin mas di mil presu politico den e campamentu Al Rasjid, despues cu nan a worde interna eynan na caida di general Kassem. Parce cu hopi di e presunan tin simpatianan comunista.

Radio Bagdad continuamente tabata transmiti expresionnan di fieldad di comandantenan militar.

DECLARACION DI CHROESJEF CONTRA GUERRA

FRANKFORT, 5 juli — Na un reunion di 8000 Aleman di Oriente y Polaco na Frankfort na Oder e premier Ruso Chroesjef a bisa, cu ta increible, pa Union Sovietica declara guerra na paisnan capitalista pa di e manera ey derrota capitalista. Pa cada capitalista nos lo destrui un millon obrero. Solamente idiotanan lo por dicidi na haci algu asina.

Historia lo duna esnan cu tin un otro opinion riba esaqui di comprende cu nan no tin rason. Cu esaqui e premier tabata quier meen China.

E obreronan den e paisnan capitalista mester a trata na logra nan intento door di lucha di clase. Qui medionan nan tabata quier a usa tabata nan asuntu. Union Sovietica nunca lo mete den asuntunan interno di otro paisnan. Esey lo nifica guerra y nos ta contra guerra, asina Chroesjef a bisa.

E lider di Alemania Oriental, Ulbricht y e premier Polaco Cyrankiewicz tambe a papia na e reunion aqui.

Hans Martin Nelbich di iglesia protestant na Berlin Occidental tabata na Berlin Oriental y el a papia dos ora cu Chroesjef. El a pidi e premier Ruso pa utilisa su influencia pa logra cu e famianan di Berlin cu ta separa door di e muraya di Berlin bolbe worde uni.

Belbich a participa prensa, cu Chroesjef tabatin comprendementu pa su argumentonan y el a priminti pa pasa e peticion pa e autoridadnan autorisa.

Awe e premier Ruso ta biaha pa Moscu, unda mayan e deliberacionnan cu e Chinesnan ta cuminsa.

E KESTION RACIAL NA MERCA

NEW YORK, 5 juli — Shete prominente organisacion Mericana pa derechonan civil a dicidi pa hiba un campanya huntu pa elimina descriminacion racial.

Lidernan di e organisacionnan a participa despues di un reunion cu nan a tene na New York cu nan ta haci esfuerso pa forma un fondo di emergencia di un millon dollar y ... cu e fin di por adquiri mas personal den teritorionan unda tin tension a consecuencia di separacion racial.

Door di e fondo nan lo por paga tambe yudanza huridico. E sociedad nacional pa progreso di hendenan color scur y e conferencia septentrional bou di direccion di dr. Luther King tambe ta forma parti di e organisacion.

OE THANT PA BULGARIA Y ROMA

SOFIA, 5 juli. — Secretario general di Nacionnan Uni, U Thant a yega awe den capital Bulgaro. E secretario general a delibera durante dos dia na Hungria cu personanan di gobierno entre kende prome minister Kadar.

U Thant a worde saluda na aeropuerto pa segundo premier Zhivkov. Tambe U Thant lo papia na Sofia cu autoridadnan di gobierno.

Otro siman diabuebs secretario general U Thant lo worde ricibi pa Papa Pablo Sexto den audiencia. U Thant lo haci di 10 te 13 di juli un bishita oficial na Italia.

DEBAT DEN CAMARA DE LOS COMUNES

LONDEN, 5 juli — E lider di e partido laborista na Inglaterra, Harold Wilson, a bisa den Camara de los Comunes den e debate tocante politica di Exterior, cu e no tin miedu cu Rusia lo entrega armanan nuclear na China. Pero si Occidente duna Alemania Occidental armanan nuclear, anto e situacion lo bira completamente otro. Esaqui pues ta un asuntu cu e premier Ruso, Chroesjef ta considera masha importante.

Segun Wilson, gobierno Ruso lo aplaudi un acuerdo cu ta limita posecion di armanan nuclear na e cuater paisnan atomico — Merca, Rusia, Inglaterra y Francia, masha tantu mes.

Segun Wilson un potencia atomico di Navo cu personal for di e paisnan no atomico so lo ta un estorbo caba pa Chroesjef pa e firma un acuerdo contra demas plamamentu di armanan atomico. E lider laborista a yega na e conviccion den su deliberacionnan cu Chroesjef, cu lo no por tin nada mas di un menguacion di e tensionnan si e Alemannan haya armanan nuclear.

RESOLUCION ANTI PORTUGUES

GINEBRA, 5 juli. — E conferencia internacional di ensejanza na Ginebra a acepta awe mainta cu 40 contra 23 voto, y 17 abstencion un proyecto Africano di resolucion. Den esaki nan ta pidi pa exclui Portugal a base di su politiek na Angola.

Nan a acepta e resolucion despues di un debate fuerte, den cua representantenan di Unesco, organizacion di Nacionnan Uni pa ensejanza, ciencia y cultura, delegadonan dje oficina internacional di ensejanza y delegacion Suizo a pleita contra exclucion di un estado miembro. E delegado Nigeriano a combati nan discurso fuertemente, pasobra el a entrega e proyecto di resolucion.

E delegacion Portugues a laga sa, cu su gobierno lo haci un apelacion cerca Corte Internacional di Husticia na Den Haag contra e decision ilegal.

LUCHA CONTRA MAFIA

PALERMO, 5 juli. — Despues di atentadonan na Sicilia riba diasabra y diadomingo pasa, cu a costa bida di 9 persona entre cua shete polis den becindario, a desencadena na Palermo un jacht riba Mafia. E resultado ta cu te ainda nan a aresta 50 miembro dje organizacion aki y un arsenal completo di arma y explosivo cu ta pertenese na nan. Entre personanan aresta tin Antonio Musso, un dje lidernan di bandu di Mafia na Palermo.

Na Sicilia tin for 4 dia caba estado di sitio. Henter e forza di polis ta participa dia y nochi ne operacionnan.

REGRESO DI MILITARNAN INGLES PRESU

CAIRO, 5 juli. — Segun Radio Cairo a participa e 16 militarnan Ingles cu 11 dia pasa a worde cohe presu na Jemen lo worde manda awe cu avion pa Aden y nan a yega caba segun un noticia dje gobierno Ingles nan lo mester paga un miljon mei di florin mientras nan a laga e delegadonan Mericano na Taiz disculpa nan cerca autoridadnan di Jemen pe incidente y priminti cu Inglaterra lo no haci ningun agresion.

MERCA TA RECHAZA EXIGENCIA RUSO

WASHINGTON, 5 juli. — Merca a rechaza e exigencia Ruso pa inmediatamente laga e empleado Sovietico serca Nacionnan Uni, Egorov sali liber. Asina departamento di estado a participa.

Manera ta conoci ayera recherche di Merca a detene Ivan Egorov di 41 anja y su esposa Aleksandra na New York, riba acusacion di conspiracion pa spiona. Na mes momento dos otro persona, un pareba, a worde detene. Nan nacionalidad no a worde publica. E delegado Ruso di negocios na Washington a protesta contra arestacion di Egorov den un combersacion cu e segundo minister interino di exterior, Davis, kende ta encarga cu asuntunan Europeo.

Segun e Ruso un tal accion ilegal no por mehora di ningun manera e relacionnan entre Rusia y Merca.

DELIBERACIONNAN TOCANTE MALEIE A TERMINA

KUALA LUMPUR, 5 juli. — Principe Abdoel Rachman, prome minister di Malakka, a ordena su delegacion cu actualmente ta na Londen pa kibra deliberacionnan cu delegadonan di Singapore tocante un gran federacion di Maleisie.

Na Londen e decision di prome minister Rachman a causa un gran alternacion cerca delegacionnan di Singapore y Malakka.

Nan deliberacionnan tabata trata principalmente tocante contribucionnan financiero di Singapore ne federacion nobo, di cua ademas di Singapore y Malakka, tambe Broenei, Noord Borneo y Serawak lo forma parti.

Tambe e Sultan di Broenei, cu tambe ta na Londen, no ta di acuerdo cu financiamento dje federacion nobo.

BUITENMONGOLIE TA CONDENA ACTITUD DI IRAK

NEW YORK, 5 juli — Buiten Mongolie, cu ta comunista a haci ayera un peticion riba asamblea general di Nacionnan Uni pa condena e actitud di autoridadnan di Irak contra e Koerdennan como asesino masal.

E delegacion di Mongolia a pidi pa pone e kestion riba e agenda di e sesion, cu ta cuminsa na september awor.

Entre tantu radio Bagdad a participa, cu Irak a quibra su relacionnan diplomatica cu Buiten Mongolia.

MERCA Y PROPOSICIONNAN DI CHROESJEF

WASHINGTON, 5 juli — Segun circulonan autorisa na Washington president Kennedy ta contra desicion di un tratado non agresivo entre paisnan di NAVO y esun dje tratado di Warschau, como condicion pa un acuerdo limita pa stop prueba nuclear cu Union Sovietica.

Esaki ta e punto mas importante, segun e circulonan aki, dje punto di bista di gobierno Mericano despues di dos conferencia riba alta nivel den Casa Blanca y deliberacion cu representantenan di paisnan aliado den ministerio di Asuntunan Exterior tocante e discurso cu prome minister Ruso Chroesjef a tene na Berlin Oriental den cual e ta haci e proposicion aki.

Te ainda nan no ta sigur si e prome minister a haci su proposicion di dos punto a base di manera e kier meen „Boso lo aceptele o no", o si e ta dispuesto tambe pa sera un tratado limita pa stop prueba nuclear sin di e condicionnan uni cu esaki.

E opinion general entre e diplomaticonan Mericano y aliado ta, cu Chroesjef kier meen cu esaki un doble transaccion, esaki ta casi inaceptable pa potencianan occidental.

INDONESIA TA ABOLI MEDIDANAN ANTI-HULANDES

DJAKARTA, 5 juli. — Indonesia a aboli e prohibicion pa navegacion Hulandes den su awanan teritorial. Asina nan a anuncia awe den un comunicado di ministerio Indones pa comunicacionnan naval.

Actualmente bapornan Hulandes tin mag di drenta hafnan Indones, bao dje mesun condicionnan cu ta valido pe otro bapornan di stranheria, sea di pasahero y di carga.

Na april 1960 nan a pone e prohibicion aki durante campanja Indones pa West Irian.

Den un di dos anuncio dje ministerio, cu Indonesia tambe a pidi KPM di Hulanda pa inscribi pa transportacion di arroz di Birma y Thailandia pa Indonesia. Indonesia a firma poco tem pasa un contract pa cumpra di dos cien mil ton di arroz, di cua e entrega mester tuma luga e anja aki mes.

Nan a ripara, cu no te intension pa KPM lo hanja un posicion previlegia na inscripcion. Den informacion pe decision nan a bisa, cu ta necesario pa proclama stipulacionnan nobo pa cambia relacionnan comercial entre Indonesia y Hulanda.

ACTIVIDAD POLITICA ROND DI BINNENHOF

DEN HAAG, 5 juli. — En coneccion cu e esfuerzo di e informador di gabinete, dr. Beel, pa mayan mainta negocia cu e lidernan di e partidonan cristian y e partido liberal, tabatin ayera un gran actividad politica na y rond di Binnenhof na Den Haag.

Tres di e fraccionnan, esta esun di e partido anti-revolucionario, e partido catolico y e partido pa libertad y democracia a studia e memorandum cu dr. Beel a traha pa soluciona e puntonan di conflicto cu tin segun e, riba cual formacion di un gabinete den sentido manera esun di De Quay por fracasa.

E fraccion di e partido union cristian historico a reuni for di ayera nochi.

Di e contenido di e memorandum di dr. Beel te ainda ni un solo palabra a sali na publicidad. Cu un tension aumentando nan ta spera na Den Haag resultado di e deliberacionnan aki.

ULTIMO CUBANONAN A YEGA MERCA

MIAMI, 5 juli — Cu yegada di 12 refugiado na Florida a termina ayera e comercio di cambio den hende y mercancias entre gobierno di Castro y desteradonan Cubano na Merca. Hopi dje repatriantenan a participa na e invasion di 1961 cu a fracasa. Pa nan libertacion Castro a ricibi cuminda, remedi y partinan di auto te un suma total di cien millon florin.

FEDERACION CENTRAL AFRICANO TA PLAMA FOR DI OTRO

VICTORIA FALLS, 5 juli. — Inglaterra, noord y sur Rhodesia y Nyassaland a yega na un acuerdo pa finaliza e federacion central Africano, cu a existi diez anja.

El a worde forma door di Nyassaland y Noord Rhodesia (ambos cu un gobierno di hendenan color scur) y Sur Rhodesia, cu tin un gobiereno di hendenan blancu. A worde palabra cu e federacion lo worde disolve mas pronto posibel, prome cu fin di e anja aki.

E gobierno federal, cu pa mayor parti ta consisti di hendenan blancu y cu ta worde dirigi pa Sir Roy Welensky, lo mester baha. E dificultad mas grandi na liquidacion di e federacion ta reparto di e debenan di e gobierno federal, cual ta algun miljar florin. Cu excepcion di un fianza chiki di Merca ta trata di placa cu a worde fia di Inglaterra. Sir Roy kier pa Inglaterra tuma mayor parti di e debenan pa su cuenta, pero Inglaterra no ta sinti muchu pa esey.

PRINS BERNHARD TA ENTREGA PREMIO ERASMUS

AMSTERDAM, 5 juli. — Prins Bernhard a entrega ayera mainta como recent dje asociacion Praemium Erasmianum den presencia di la Reina Juliana y Princesa Beatrix e premio Erasmus 1963 ne teologo hudio filosofo y sociologo profesor Martin Buber di 85 anja. Tabata e di 5 biaha cu nan ta entrega e premio aki pero ta di prome biaha cu esaki ta tuma luga na Hulanda durante un reunion ceremonioso den e aula grandi die instituto real pa tropico na Amsterdam: asiento dje asociacion.

E razonnan di cos nan a entrega e premio Erasmus — cu ta con ene un suma di 100.000 florin — ne profesor Buber ta: ...mas di mei siglo el a bira un manera masha amplio e bida espiritual Europeo.

Prins Bernhard a bisa den su discurso pa profesor Buber, cu esaki en deliberacion cu directiva dje asociacion a dicidi pa gasta gran parti di e placa dje premio Erasmus na un estudio profundo di un asuntu cu ta hunga un propio papel den mantenimentu di paz mundial: „E crisis y destino di hudio Europeo, durante y despues di segunda guerra mundial".

Ehecusion di publicacion dje estudio interesante aki lo worde encarga ne instituto cientifico Leo Baeck, cu ta situa na Londen y Jeruzalem.

Den su palabra di inauguracion president dje asociacion, dr. Paul Rijkens, a memora cu Principe a establece na anja 1958 e premio Erasmus cu e intension pa duna esaki anualmente na personanan o instalacionnan di kende nan ta considera nan ta considera nan trabao di gran interes pa bida espiritual y cultural na Europa.

SITUACION ECONOMICO DI MUNDU

NEW YORK, 5 juli. — E gobiernonan di mayoria di e paisnan industrialisa ta spera, cu e tempo di crecementu economico e anja aki lo ta mas o menos igual cu esun di anja pasa. Asina ta resulta for di un resumen tocante situacion economica den mundu cu a worde publica pa Nacionnan Uni. Algun pais, especialmente esnan cu cual nan produccion anja pasa a keda bao di loke ta posibel door di limitacionnan, cu gobierno a pone intencionalmente, ta spera un aumento di e crecementu. E desarollo di produccion lo depende e anja aki mas cu nunca di desaroyo di pedida. Den e paisnan di EEG ta worde spera un flohamentu leve di crecementu economico na Belgica y republica federal Aleman y un aceleracion na Francia y Hulanda.

Na Merca e tempo di expansion no tabata suficiente anja pasa pa hanja e capacidad cu tabata relativamente grandi bira mas chiki. Den mayoria di e otro paisnan Europeo y na Hapon nan no ta spera cambionan economico importante pa e anja aki.

LE FEVRE TA QUEDA PREMIER BELGO

BRUSSEL, 5 juli — E prome minister Belgo, Lefevre, a bisa ayera nochi cu e lo queda ocupa su puesto y cu e lo trata na hanja un solucion pronto pa e problemanan di idioma na Belgica.

Despues di un reunion corticu di gabinete el a bisa periodistanan cu e gobierno ta queda.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Mayornan y personanan importante lo ta irri able awe evita tur co, cu por disgusta nan. No cuminza aventuranan peligroso.

TAURUS
21 April — 20 Mei
No trata pa forza nada y no impone bo opinion na otro. Concentra bo mes riba bo debernan y bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
No laga miedu of duda retene bo ora bo mira oportunidad di ventaha. Bo tin suerte y bo por tuma poco chens.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Awor aspectonan ta sumamente favorable y bo mester usa tur bo forza pa logra bo obhetonan. Un bon dia pa transaccionnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Keda prepara pa cambia bo ideanan si a resulta cu bo trato contra otro personanan no tabata correcto.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
No laga hendenan cu bo conoce poco tempu entremete den bo asuntonan. En general bo mester ta mas reserva.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Originalidad y ambicion por duna bo e aprobacion di hendenan cu influencia. Trata pa haci cambionan den bo trabao.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N
Awor bo huicio ta bon riba casi tur tereno. Tambe riba tereno di amor bo por logra exito si bo actua energico.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Actonan impulsivo por costa bo placa awor; tene hopi cuidao cu cumpramento di cos y firmamentu di papel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
No haci plannan pa e weekend venidero sin consulta cu tur esnan cu ta relaciona. No haci bishitanan inespera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Tambe awe e aviso di ayera ta keda, pero bo huicio lo ta mehor y bo por demostra bo valor den bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Awe por tin un gran tendencia pa laga bo debernan un banda poco y bo por dedica bo mes na bo hobbynan mas tantu.

OE THANT A SALI DI HUNGRIA

BOEDAPEST, 5 juli — E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a sali ayera despues di un bishita di dos dia na Hungria, for di e pais ey pa Sofia.

Durante su estadia na Hungria, Oe Thant a papia mas o menos cincu ora cu Kadar, e minister president Hungaro.

Segun fuentenan autorisa nan a papia tocante diferente problema, entre cual e kestion Hungaro den Nacionnan Uni.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba

Anja 24 | DIASABRA 6 DI JULI 1963 | No. 4683

CICLISTA PIO COFFY A BIRA „SPORTMAN" DI ANJA '63

ORANJESTAD, 6 juli — Pio Agustin Coffy ta namber di e atleta arubano cu e anja aki a worde distingui door di directiva di Aruba Sport Unie cu e nombramento di „Sportman di Anja 1963". Hunto cu e nombramento aki, cu ayera nochi coma parti di e ceremonianan di apertura di e Noveno A.S.U. Olimpiada den su tradicional forma a worde duna di conoce na e publico arubano, Pio Coffy ta ricibi e Anjer Beker. Door di S.A.R. Prins Bernhard e Copa aki a worde obsekia na directiva di A.S.U pa anualmente un persona of organisacion warde distingui pa e forma du nan a destaca den deporte durante un anja. Especialmente mester worde teni na cuenta e comportacion di e deportista of club, ya cu e mester ta un ehempel pa e hubentud

Pio Coffy a nace dia 5 di mei 1938 na Aruba for di tata Boneriano y mama Arubana. E ta soltero y no tin plannan serio ainda den direccion di casamento.

Na anja 1956 Pio a cuminza ta competi seriamente den eventonan di ciclismo cu a cuminza ta worde organiza na nos isla. Ya for di principio e tabata mustra un talento pa e peligroso deporte ey.

Grato recuerdonan Coffy tin di carreranan cu el a yega gana na Corsow na 1958 y tambe naturalmente na e diferente ocasionnan cu den Lago Sport Park el a resulta ganador.

Pa promer biaha el a resulta e Atleta Mas Destacante durante e Olimpiada cu anualmente Lago Sport park ta organiza en coneccion cu Cumpleanjos di Su Mahestad La Reina, na anja 1960. E anja aki, na 1963, el a ripiti e hazanja pero mester a comparti e honor cu e corredor di largo distancia L. Berenos.

Tanto den Olimpiadanan di Lago Sport Park como di A.S.U. y ultimamente den e carreranan teni dia di Anja di la Reina, Pio Coffy ta un figura conoci y cu ta un parti importante di e eventonan aki. Su presencia entre e ciclistanan ta garantiza un carrera emocionante y interesante.

Entre e otro ciclistanan di nos isla a bira cu ta Pio Coffy ta esun cu nan mester gana y ta na e pues nan ta midi nan propio hazanja.

Pa Pio Coffy, mescos cu pa su otro rumannan Sixto, Cristobal y Luis, e unico deporte ta ciclismo. Su ruman Sixto a retira di e deporte aki despues di a sufri diferente accidente, pero e tin intencion di haci un comeback. E otro dos rumannan mas chikito regularmente ta tuma parti na e diferente eventonan di ciclismo. Y nos mester menciona cu den nan tambe nos por a nota talento pa e deporte aki.

Training fuerte

Pa keda den condicion Pio ta considera cu un training fuerte y constante ta indispensable. Especialmente e training mester ta constante ya cu ora cu un ciclista perde su forma ta practicamente imposibel pa e hanj'e back. Cada pasa un dia Pio hunto cu su rumannan ta train pa 3 of cuatro ora sigui. Debi na falta di un track adecuado na nos isla, nan tin di train ariba camindanan publico, loke naturalmente ta encerra cierto risikonan extra. Nos ta menciona extra pasobra e deporte di ciclismo, kende cu a presencia encuentronan den Lago Sport Park por testigua esey, ta uno peligroso y cu hopi risico. Ariba camindanan publico e risico ta bira mayor manera Pio mes a experiencia na ocasion cu un auto a dal e, na otro ocasion cu el a dal un cacho cu repentinamente a cruza caya y tambe na diferente otro ocasion ora cu algo ta sali riba caminda den forma inespera y un choke ta inevitable. Den dos ocasion na training, el a hanja accident cu e no por a sigui riba su bicicleta y mester a worde hiba su cas den auto.

Cada un di e accidentenan aki ta nifica gastonan riba e bicicleta y naturalmente tambe riba e ciclista. E gastonan aki por ta basta hopi y ta pa e motibu aki Pio no por keda sin menciona e aprecio grandi cu e tin pa su mayornan cu ta coopera cu ne. Mescos e ta pensa cu tur otro hoben ciclistanan cu ta ricibi ayudo di nan mayornan tambe lo ta aprecia e gesto ey masha hopi. Ta un deporte cu continuamente ta trece gasto y un of otro manera e gastonan mester worde cubri. Algun ciclista tin nan propio trabao, pero tambe tin hopi cu ta hopi hoben ainda y cu riba nan mayornan e gastonan ey considerable ey ta cai.

Experiencia internacional

Den dos ocasion Pio Coffy a biaha pa Trinidad pa tuma parti den encuentronan internacional. Tabata na anja 1958 y na 1959. Na e ocasionnan ey, el a enfrenta ciclistanan for di Venezuela, Guyana Ingles, Inglaterra y naturalmente di Trinidad mes tambe. Tambe aki na Aruba Pio a yega di corre contra ciclistanan for di exterior, loke otro siman diahuebs y diahierne durante e Noveno ASU Olimpiada e lo bolbe haci. Na 1959 na Trinidad el a gana e promer carrera cu e a tuma parti aden, pero den e segundo mientras cu e tabatin delantera e cadena di su bicicleta a kibra y el a cai atras.

Su distancia favorito ta di 1.000 meter, es decir distancia pa sprint. E ta calcula cu for di anja 1956 pa awor el gasta 8 bicicleta.

Sorprendi pa Anjer beker

Ora cu e president di e Comite Noveno ASU Olimpiada, Sr. Aquiles Leon a participe cu ta e a worde eligi como Sportman di Anja 1963 door di directiva di ASU, e ciclista aki cu semper sabi di dana fuerte bataya den su carreranan, no por a kere na promer lugar. El a keda completamente sorprendi y ta te despues cu e participacion a worde ripiti na dje y splicando e cu su comportacion como verdadero deportista ademas di su bon record como un di e mihor corredornan di nos isla, tabata factornan cu a pisa pa e hanja e honor di worde nombra „Sportman di Anja 1963".



Pio Coffy

CURSO „OPENBAAR KUNSTBEZIT" TA CUMINSA ATROBE

ORANJESTAD, 6 juli. — Diadomingo venidero durante e programa di Centro Cultural Aruba via Radio Kelkboom un comienzo lo worde haci cu e programa nobo di e „Cursus Openbaar Kustbezit". E curso aki anteriormente a hanja hopi interes.

EVENTONAN DI OLIMPIADA A.S.U. TA CONTINUA AWE Y MAJAN

Awe tardi pa tres'or den Noord Social Club lo worde haci un comienzo cu e encuentronan di biljar perteneciente na e Noveno A.S.U. Olimpiada. Mei ora mas laat den Eagle Club e promer parti di e encuentronan di schermen a cuminza mientras cu cuat'or den Club Estrella na Sta. Cruz lo tin promer weganan di pingpong.

Anochi pa 8'or lo cuminza e atraccion maximo di e weekend, esta e encuentro di baseball internacional entre seleccion di Aruba y un seleccion di Puerto Rico. Ta promer biaha cu un equipo Boricua ta worde presenta na nos isla, y nos ta sigur cu numeroso cantidad di fanaticos lo acudi awe nochi 8'or y majan merdia 2.30 den Lago Sport Park pa presencia e interesante duelonan internacional den baseball.

Ademas awe nochi promer cu e wega di baseball, e 12 candidatanan pa Reina di Deporte lo worde presenta na e publico den Lago Sport Park.

Majan mainta pa 9.30 e encuentronan di schermen ta continua y den e ramo di deporte aki lo tin e finalenan majan atardi pa 3.30. Tur encuentro lo ta den Eagle Club. Den Aruba Tivoli Club e encuentronan di biljar ta sigui majan mainta pa 10.30. Na e mes ora aki ta sigui e encuentronan di pingpong den Club Estrella.

RESULTADO EXAMEN DI MULO

ORANJESTAD, 6 juli. — Ayera e resultado di e examen di MULO tabata mihor cu esun di e dia anterior, unda 20 porciento di e candidatonan a haci nan examen malo. Ajera 19 di e binti mucha homber y muhernan a pasa nan examen cu exito. E mihor candidato tabata Robert Chemaly. Esunnan cu a pasa cu bon exito ta:

Thelma G. Groeneveld, Bertha H. Arrendell, Elfriede L. Bute, Edna M. Eckmeyer, Charlen I. Ferroll, Olga C. Leo, Oldine V. Pantophlet, Inez I. Mars, Louise A. Lyfrock, Joan O. Kuiperdaal, Altagracia M. Brooks, Maria B. V. Wernet, Anna Maria Werleman, Thomas C. de Cuba, Richard M. Clemencia, Robert Chemaly, Henry B. Chal, Thelma Ahlip, Wilma Ahlip.

Xavier Cugat - Tony Martin - Jack Benny otrobez den A.C. Hotel-Casino

ORANJESTAD, 6 juli — E sorpresa cu Aruba Caribbean Hotel Casino a duna e comunidad Arubano y cientos di turista door di contrata cuminsamento di e anja aki algun artistanan di fama mundial pa presenta den Klompen Klub, lo worde ripiti e siguiente temporada atrobe. Segun senjor Jake Kozloff, exploitant di Casino y contractant di e estrellanan cu ta actua den Klompen Klub a bisa nos, Aruba lo por mira e famoso artistanan Xavier Cugat, Tony Martin y Jack Benny na cuminsamento di anja 1964 atrobe.

Xavier Cugat, kende acompanja pa Abbe Lane, lo habri e serie dia 26 di januari 1964 pa su promer actuacion den Klompen Klub pa keda actua 14 dia. Tony Martin lo actua for di dia 12 te dia 25 di februari, mientras cu Jack Benny tambe lo duna actuacion despues, ariba un fecha cu tin di worde stipula ainda. Funcionarionan halto ariba tereno di turista na Aruba ta masha satisfecho cu e benida di e estrellanan aki, pasobra asina Aruba ta bira un lugar di vacacion mas valioso.



Diarazon atardi a tuma lugar den e parti airconditioned di Aruba Trading Company na Oranjestad, despedida di sr. E. Zadoks kende desde 1955 tabata general-manager di e compania aki. Pa e ocasion aki tabatin diferente invitadonan di e firma Curiel &Sons na cual A.T.C. ta pertenece. Ariba e portret nos ta mira e momento cu senjor Elias Curiel (robez) senior-director di firma Curiel a caba di entrega un regalo na senjora Zadoks (na drechi). Mientras cu senjor Zadoks ta ricibi un abrazo di senjora Zelma Curiel (centro) na ocasion di e recepcion di despedida.

A SLAAG PA TYPE Y STENOGRAFIA

ORANJESTAD, 4 juli — Segun noticianan ricibi for di Den Haag na Hulanda a slaag pa e examen di Type y Stenografia di e Vereniging van Machineschrijven en Stenografie na Hulanda, e siguiente candidatonan, tur di e „Cursus Succes".

Pa Type: Damas: Gracy Bareño, Solbert Bareño, Gaia Turney, Eileen Barbour, Cecilia Nicholas, Emira Cathalina, Edith Lambertus, Filomena Engelen, Brigida Delie, Marcia Croes.

Pa Type: Caballeros: Octavio Dijkhoff, Jose Figaroa, Charles Lampe, Ruben Janez, Eustaqui Wever, Mario Solognier.

Steno-Hulandes 130 palabra: Srta. Annie Erasmus

Steno-Ingles 100 palabra: Srta. Agnes Geerman.

HOTEL DI KOZLOFF-JONES NA SEPTEMBER!

ORANJESTAD, 6 juli. — Srs. Jake Kozloff y Cliff Jones, explotantenan di e.o. e casino di Aruba Caribbean Hotel-Casino, ta spera di firma e acuerdo pa erfpacht dia 18 di juli e aniversario di hotel cu gobierno pa e hotel cu nan kier traha banda di Aruba Caribbean cu propio capital. Como fecha di cuminzamentu di e construccion nan a pone dia 1 di september.

Manera nos a anuncia caba e hotel aki lo worde construi den dos fase: prome un parti di habitacion di mas o menos 120 kamber y despues di esey un segundo parti den cua mas tantu kamber y tambe restaurant, club etc. lo bini.

Door di cuminza na september senjor Kozloff ta spera di caba un parti prome cu e temporada venidero pa ricibi huspednan.

Tereno di golf

Senjor Kozloff a declara un biaha mas cu e trahamentu di un bon tereno di golf na Aruba ta algu cu merece atencion especial na es momento aki. Pa e turistanan Mericano un tereno di golf ta un atraccion di prome plano.



Ultimamente a tuma lugar na oficina di Mr. Frank Hartong na Voogdijraad firmamento di e aktonan pa entregamento di e terenonan, cual tabata falta ainda pa termina e boulevard nobo cu ta worde traha. E caminda aki lo ta esun cu lo tin di reemplasa e caminda cu actualmente ta pasa pa zuid di aeropuerto. Di robez pa drechi nos ta mira ariba e portret e momento cu senjora F. Thijssen ta firma e akto como un di e donjonan pa e entregamento, mientras senjor E. Oehlers, hefe di domeinbeheer, huez B. Swanenburg, mr. Frank Hartong, y senjora L. Ponson-Van Romondt ta observando. Ariba e otro portret ta firmando e akto, senjora M. Croes.

MAS CU A SLAAG PA A.T.S.

ORANJESTAD, 6 juli. — Di e 31 candidatonan pa examen di bankwerken di Arubaanse Technische School a slaag ayera 23. E feliznan ta:

Alexander Kamperveen, Winston Jackson, Juan Kock, Teofilo Werleman, Dennis Abrahams, Simon Bislip, Segundo Flanegin, Edward Gorissing, Luis Gomez, Andres Jones, George Rogers, Vincent Vorst, George Arrindell, Dennis Dowling, Carlton Berkel, Salvador Erasmus, Johnny Lejuez, Peter McDougal, Hendrik Peters, Johan Pinas, Augustin Ras, Luisito Willems, Pedro Kock.

E mihor candidato di bankwerken



taba'a Edward Gorissing. Serca electrisistanan Miguel Eysbrecht tabata e mehor mientras cu serca e mecanicoanan di auto Metlan Arrindel a sali premer. E mehor examen di carpinteria a haci Marcellus Barry mientras cu P. van Niel tabata e mehor den mecanico. Miguel Eysbrecht tabata e mehor alumno di e anja cu un promedio di ocho.

Cumpleanjos

Majan dia 7 di juli ta cumpli 1 anja bunita hobencita Mina Tromp. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Aniceto, mama Filomena, welo y welanan, primo y primanan, su padrino Tommy Figaroa, madrina Nia Figaroa y tambe di Robby Tromp, Jonny, Maria y Richard, Patricia y Rosalinda Tromp y di demas famia Henriquez y Tromp.

— — —

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Mayra Eldrid Tromp. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan Stanley y Maikel, di su primanan Margriet, Rose, Mary, Ludwig y Sjors, di famia Zielinsky na Maracaibo y di Sonia Ruiz na Hulanda.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe tambe pa e gentil caballero Morado Everon, kende ta cumpli awe 18 anja. E ta ricibi felicitacion di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Rica, Ti, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, Maritza, Mayra, welanan Cerilia y Francelina, tanta Agatha y Carmen, primo y primanan, madrina Angelica Wong, padrino Valeriano Croes y tur su amigonan y especialmente di su primanan Many Everon na Corsow y Stella Hernandez y di demas famia.

— — —

Awe ta di fiesta Sr. Jan Faustinus Werleman, kende ta recorda su fecha natal. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, su distinguida Sra. Tina, tambe di su yiunan stima Alfonso, Lidwina, Margaretha, Juana, Altagracia, suegro y suegra, tur su swanan y rumannan tur ta duna Sr. Jan Faustinus hopi mas anja di bida den union di su estimada famia.

— — —

Majan dia 7 di juli ta cumpli anja Fermina Calmes. Felicitacion e ta ricibi di su sobrinanan, Anna, Maria Zielinsky y esposo y yiunan: Carmen Calmes y esposo y yiunan, Norma Tromp, y esposo y yiunan, y Prisca Calmes y esposo na Corsow, tambe di Sonia Ruiz na Hulanda.

Spotlight ariba progresonan pa nos transportacion

Morris 1100

Factornan importante cu e fabricantenan di auto ta considera seriamente actualmente ta: pa traha un auto di tamanjo pafor mas chikito posibel, y toch cu alavez midinan suficiente grandi, pa comodidad di chofer y pasaheronan. E otro punto esencial ta percura pa un mecanismo pa reduci gastonan di mantencion tanto posibel. Tumando e dos puntonan aki na cuenta, nos ta weita anto cu MORRIS 1100 ta un dje autonan cu ta responde na ideal dje fabricantenan. Su construccion mecanico ta exhibi minimo servicio. Grismento y cambiamento di azeta solamente mester tuma lugar despues di periodonan basta largo. Tambe MORRIS 1100 ta sobresaliente pa su suspension. Cu su „Hydrolastic, Fluid-smooth suspension", e ta dunabo un comfort supremo ariba camindanan di mas malo cu ta existi.

Tambe si bo weita su tamanjo pafor, lo bo no kere con espacioso su interior ta. Pa bo ta convenci pasa na Kusters Trading (Aruba) N.V. y pidi un demostracion.

Kadett stationwagon

ARUBA TRADING COMPANY a hanja un modelo nobo den serie di Opel. Esaki ta e OPEL KADETT CARAVAN. Actualmente e ta den showroom na Dakota, na unda gustosamente nan kier dunabo un demostracion.

Laga nos tira un bista bau dje hood. Bo ta hanja un motor potente, di cuater cylinder, cu 46 HP. Su sysiema di filter pa azeta di motor ta haci cu solamente ta necesario pa cambia azeta despues di cada 3000 milla! E auto aki no tin ningun nipple pa grease. Cu otro palabra e servicio mensual pa grease auto no ta existi mas p'e autonan aki.

Con e espacio interior ta? Wel, loke nos por bisa ta cu ta un berdadero placer pa sinta tras dje stuur, y pasaheronan ta bisa cu ta un encanto pa corre den e auto aki. Cu extra siento patras bo por hiba te seis pasahero, cu un movecion simpel e siento patras ta dobla y bo ta hanja espacio pa transporta equipo pa beach, compras di siman etc.

Luna di cupon

Un dje dealernan local cu semper ta presenta cu algo original pa su clientenan ta Viana Auto Supply Co. Inc. Luna pasa, y luna anterior tabatin un campagna di „salesman" cu a bira un exito completo. E luna aki nan ta anuncia un oferta extra sensacional pa cumpradornan di autonan Americano, sea nobo of segunda-mano.

Cada cliente cu cumpra un auto Americano durante luna di juli, nobo of segunda-mano, y cu hiba un cupon cu e por corta den e corant aki, ta hanja un premio di fl. 250,— of fl. 100,— respectivamente. Naturalmente cada cupon ta valido pa un transaccion solamente.

Den „Car Life", nos a lesa cu Chrysler Corporation ta haciendo hopi progreso cu su desarollo di motornan turbo.

Manera e compania a declara anja pasa, lo dura algun anja ainda, prome cu nan lo bai na fabricacion dje autonan aki na gran escala. Sinembargo como tin hopi interes pa e autonan aki, nan ta spera di entrega 50 te 75 auto cu motor di turbo pa algun clientenan selecta. E autonan aki por corre cu kerosin, azeta, of dieseloil.

Variant Volkswagen

Un di e cantidad di donjonan di Volkswagen tocante su „Variant" cu el a cumpra como dos luna pasa: „Mi ta masha contento cu mi Variant, mi tabatin diferente auto, tur tabata bon, pero e Variant ta e auto ideal pa mi trabau, pa kuier cu mi familia y pa hiba cualkier carga, e ta masha util", tabata palabranan di senjor C. A. Nahar di auto A-4955.

„Variant" ta un stationwagon cu enorme capacidad pa carga, un extra porta patras, dos bentana grandi mas na banda, den un palabra un auto pa familia.

Durante e ultimo exhibicion di automobilnan den edificio di R.A.I. na Hulanda, e VW 1500 Variant por a worde admira pa prome bez. Admira, nos ta skirbi, pasobra cu esaki nos kier mustra ariba e impresion cu e auto aki ta haci ariba e mironesnan door di su simplesidad di construccion, su capacidad y e gran variacion di su uso.

Apenas e promer entrega a worde haci na Aruba, cu nan tabatin donjo caba. Esnan cu personalmente kier haci un vistazo of te hasta un careda di prueba, por jama of bishita e agencia, na unda nan lo complace cu nan deseonan.

No corre bai

No, si bo a causa un choke, of dal un hende su auto no corre bai! Pa investigacion ta masha importante, pa e autonan cu a dal keda na unda nan tabata momento dje accidente. Asina polisnan por haci un mehor investigacion dje caso y salba hopi tempo. Ta socede cu despues di un accidente e persona envolvi ta corre bai. Esaki por ta causa di e spanto cu el a hiba. Pero no lubida cu e comportacion aki por causa e persona hopi mas dolor di cabez despues.

Mas moderno nos autonan ta bira, mas suave nan ta corre, mas nos ta hanja gana di primi e pedal di gasolin.

Sinembargo, domina e „gana funesto" aki, y respeta leynan di trafico! Esaki ta un conseho sincero pa tur chofernan!

A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD, 5 juli — Di e 20 candidatonan, cu a pasa examen di Mulo-A ayera dia 3 di juli den sala di Caribe Club, a zak solamente uno. E mehor candidato di ayera tabata Cynthia M. Martineau. Esnan cu a slaag ta:

Margaritha L. Geerman, Virgilla R. Wilson, Vinicincia H. Cornett, Cresencio J. Werleman, Candida Paulina Croes, Franklin Ramiro Croes, Maria J. Kruythoff, Rose Marie Reeberg, James Bernard Reeberg, Adrianus H. Welage, Isaac Giberto Wever, Victorina E. Cornes, Tommy G. Zandwijken, Rita M. Croes, Lilli R. Watchman, Allison P. Johnson, Cynthia M. Martineau, Thelma S. Hilman, Carmen V. Hemstrack.

CIFRANAN DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato di baseball Little League 1963 ta yegando na su etapa final. Ya den North League a worde dicidi cual equipo ta campeon. Esaki a resulta O So Grape cu 12 triunfo y tres derrota, pero den South League tin un empate den e promer lugar entre American Legion y Libby's y entre e dos equiponan aki mester worde hunga un play-off pa mira ta cual di e dosnan aki lo tin di bai enfrenta O So Grape den e finale pa e titulo di campeon di Aruba.

E cifranan cu nos ta publica aki bao pues di North League ta final, pero esnnan di South League ainda no ya cu falta e weganan di e play-off cu ta cuminza majan atardi.

Posicion NORTH LEAGUE

Team	G	P	WA
* O So Grape	12	3	—
Nutricia	11	4	1
Wrigley's P.K. 2	9	6	3
Aruba	8	7	4
Pepsi-Cola	4	11	8
U. S. Keds	1	14	11

mihor bateadornan

Nomber	AB	H	Ave
H. R. Tromp (O So Grape)	42	20	.476
V. Tromp (Nutricia)	45	21	.467
E. Zaandam (O So Grape)	41	18	.439
H. Falconi (O So Grape)	47	20	.426
S. Kock (Aruba Car. Hotel)	46	19	.413
E. Correa (O So Grape)	40	15	.375
B. Weller (Wrigley's P.K.2)	43	16	.372
T. Giel (Nutricia)	53	19	.358
B. Angela (Wrigley's P.K.2)	39	14	.359
M. Holsman (O So Grape)	51	18	.353

Homeruns

Nomber	
* H. Tromp (O So Grape)	2
B. Weller (Wrigley's P.K.2)	2
V. Tromp (Nutricia)	1
M. Holsman (O So Grape)	1
M. Lotestok (Aruba Car. Hotel)	1

Pitcheo

Nomber	G	P	Ave
* V. Tromp (Nutricia)	10	1	.909
H. V. Tromp (O So Grape)	10	2	.833

* Campeon den North League.

Posicion SOUTH LEAGUE

Team	G	P	WA
American Legion	12	3	0
Libby's	12	3	0
Super Cleaning	9	4	2
Aruba Lions	3	8	7
Viana's	3	11	8½
Aruba Rotary	2	12	9½

mihor bateadornan

Nomber	AB	H	Ave
K. Berkel (Aruba Lions)	32	13	.406
A. James (Super Cleaning)	35	14	.400
D. Proterra (American Legion)	38	15	.395
R. Wever (Viana's)	34	13	.382
A. Tromp (Aruba Rotary)	37	14	.378
A. Kock (Viana's)	33	12	.364
H. Naar (Super Cleaning)	33	12	.364
H. Bareño (Libby's)	31	12	.355
A. Arrindell (Super Cleaning)	34	12	.353
F. Arends (Libby's)	32	11	.344
E. Schwengle (Libby's)	45	15	.333
S. Van ter Pool (Super Cleaning)	32	10	.313
F. De Mony (American Legion)	33	10	.303

Homeruns

Nomber	
I. V.d. Linden (Bibby's)	2
F. Arends (Libby's)	2
K. Berkel (Aruba Lions)	1
L. Richardson (Viana's)	1
E. Schwengle (Libby's)	1
M. Kelly (Libby's)	1
A. James (Super Cleaning)	1

Pitcheo

Nomber	G	P	Ave
G. Katoen (American Legion)	10	2	.833
A. Bisslick (Libby's)	10	3	.769

Diarazon mardinga e chauffeur di auto A-4927, kende tabata corriendo ariba caminda principal na Savaneta, a desvia for di caminda y a dal ariba muraya di cas Savaneta 311 casi por completo abau. Tambe un palo di luz a worde kita completamente for di su lugar. E total di danjo material ta mas o menos 7.600 florin. E chauffeur a worde herida levemente.

NOS AUTONAN MODERNO



ARUBA TRADING COMPANY

ta introduci cu orgullo su

OPEL KADETT CARAVAN

e stationwagon espacioso y toch economico

- Directamente obtenible.
- Pasa weita e maravilla aki, sin ningun compromiso y......

Si bo cumpra un auto nobo AWOR, bo tin Chens di gana un OPEL NOBO completamente gratis.

ARUBA TRADING COMPANY

Depto di automobil

Rondweg 1 — Tel. 1653-2953

CON BO I.Q. DI AUTO TA?

A — B — C

A	B	C
1. CARBURATOR?	1. CUT-OUT?	1. PLATINA?
2. DISTRIBUTOR?	2. COIL?	2. SWITCH?
3. GENERATOR?	3. ARMATURE?	3. ROTOR?

Schrap loke ta fout, jena bo nomber y adres den e espacio endica y mandele pa ,,ARUBAANSE COURANT" Nassaustraat 85 Oranjestad, **prome cu 19 di juli 1963.**

TIN UN BUNITA SORPRESA PA E GANADOR(A).

Si tin mas cu un bon contesto, suerte lo dicidi.

NOMBER: ____________________

ADRES: ____________________

VIANA...

E MEHOR ADRES pa

AUTO NOBO

of

AUTO SEGUNDA-MANO

ta ofrece otro oferta

SUPER-SENSACIONAL.

- **Fls. 250,— pa cada cliente cu cumpra un auto nobo "AMERICANO"**
- **Fls. 100,— pa cada cliente cu cumpra un auto segunda-mano "AMERICANO"**

E oferta aki ta valido te dia 31 di juli 1963

NA VIANA BO TA HANJA MAS PA BO AUTO BIEUW MEHOR DEAL, CONDICIONNAN DI PAGO AGRADABLE Y UN SERVICIO SIN IGUAL!

E cupon aki tin balor di
Fl. 250,—
si bo cumpra un auto nobo AMERICANO durante juli 1963
of
Fl. 100,—
si bo cumpra un auto segunda-mano AMERICANO durante juli 1963
Viana Auto Supply Co. Inc.

(Cada cupon ta valido pa un transaccion solamente, y pa cada transaccion un cupon so ta worde acepta.)

SOUND AUTO RADIO

ta fit den casi tur auto.

SOUND RADIO - cu su anjanan di experencia den fabricacion di radio pa auto, ta bo garantia. Tambe ta obtenible tur clase di antena, pa duna e maximo satisfaccion. **SOUND** ta di alta calidad di material y di construccion.

Pa mas informacion pasa na

MARCONIPHONE RADIO SALES AND SERVICE

SAN NICOLAS — TEL. 5325

CHRYSLER DODGE PLYMOUTH VALIANT

VIANA AUTO SUPPLY CO. INC.

San Nicolas — Tel. 5120-5121

you as owner

of a Valiant Dart Plymouth Dodge Chrysler Imperial

always ask for

MoPAR

CHRYSLER ENGINEERED
- PARTS
- ACCESSORIES
- ENGINE
- AND CAR CARE
- PRODUCTS

VIANA AUTO SUPPLY COMPANY INC.

San Nicolas — Tel. 5120-5121

Pa auto of muebles bon furá
Acudi semper na PANO'S
Nos ta garantiza bo bon trabau
Ofreciendo nos potente servicio.

Tel. 2287

PANO'S

UPHOLSTERY SHOP

Bolivíastraat 3 — Oranjestad

SUSPENSATIONAL!! MORRIS 1100

Fls. 3.800,—

(DISCOUNT FOR CASH)

HYDROLASTIC SUSPENSION

THE BIGGEST SMALL CAR IN THE WORLD

KUSTERS' TRADING COMP.

Nassaustraat 8 — Tel. 1012 — Oranjestad

Papa na robez,
Mama na drechi,
Muchanan patras.

BO VARIANT

VARIANT VW 1500, un automobil di turismo cu 5 asiento. Ademas hopi espacio patras. Dilanti e ta mescos cu e Sedan 1500, cu tur luho y comodidad. Parti patras, cu e siento bahá tin lugar na unda 4 mucha por keda trankil, cu su entrada independiente patras, cu solamente por worde habri di pafor. Suficiente ventilacion, cu bon bista tur rond. A tene cuenta cu deseonan di jiunan, papa y mama. Lugar pa hiba carga pa haci un biaha rond mundo. Of pa trabau, of mil y un otro uso, na necesidad di cada cual y fantasia di cada cual. E resto ta keda pa cuenta di bo **VARIANT VW 1500.**

Pa tur informacion:

AUTORAMA

MOTOR CO. LTD — Tel. 5305

CINCO Y SEIS

E programa di 5 y 6 di e siman aki riba papel ta parce facil como den mas cu un careda ta competi ehemplarnan cu por ser considera como linea. Pero ta net den sorto di competencianan asina por bin sorpresa y e ora e 5 y 6 ta paga bon dividendo. Tin 68 cabai ta tuma parti den e caredanan di 5 y 6.

Tin 12 yabi. Tur ehemplar ta valido. E competencia ta habri cu un careda pa ehemplarnan di serie 9. Di dos careda ta pa criollo di categoria B y C. E otro caredanan ta careda atractivo di serie 4 y 5. 6 y 8. E seis careda ta parti den 3 di distancia corticu y tres di distancia largo.

Millard Ziadie y Domingo Noguera cada un a inscribi 7 ehemplar. M. Azpura. V. Clyne. A. Muñoz y J. Perez cada uno tin 4 ehemplar den e caredanan di 5 y 6. J. E. Cruz y Hernan Marchena tin 5 monta cada un. Milton Barra. L. Bolivar. R. Bustamante. Walter Carrion. I. J. Ferrer y Balsamino Moreira cada un tin 4 monta.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Bronco 115. Yatzee 111. Cañafistola 100. Star Shooter 92. llave 10 tin 91. Toreria 85.

Di dos careda: Viwabe 124. Armando F. 119. Mona 115. Lanzeta 106. Maraquera 106. Evora 105.

Di tres careda: Polizon 125. Ganadero 123. llave 8 tin 116. Bregador 112. Solares 101. Butrino 101.

Di cuater careda: Cardington 119. Tunapuy 118. Vacante 118. llave ocho 110. Comoburn 109. Rimel 109.

Di cinco careda: Vernet 115. llave siete 115. llave ocho 115. llave nuebe 114. Brown Sugar II 99. Yerbal 99.

Ultimo careda: Llave cuatro 115. llave siete 111. llave seis 107. Gaona 96. Beau Parleur 95. llave cinco 95.

Promer careda: Distancia 1300 metro Handicap liber. Premio B. Premio pa criollo 10%. Ta corre 11 ehemplar di serie 9. Tin un llave 10 forma pa Bernardo 48 kilo cu H. Marchena y Fontanar 52 kilo cu B. Moreira. E favoritonan ta Bronco 54 kilo cu J.E. Cruz. llave 10 y Yatzee 48 kilo cu Luis Bolivar. Bronco a perde su ultimo riba 1400. metro corriendo cu 54 kilo. Promer cu esey e tin 3 victoria sigui riba distancia corticu. Awor e ta bai cu un kilo menos y e distancia ta 100 metro menos. Bronco ta un ehemplar di gran velocidad, cu semper ta corre idilanti. Como e distancia ta poco mas cortico talvez e biaha aki su competidornan lo no logra alcanze. Fontanar cu a gana Bronco den e careda ultimo awor ta bai c u2 kilo mas mientras cu Bronco ta baha un kilo. Yatzee tambe ta un rival di peso aunke e ta un ehemplar cu posibilidad.

Di dos careda: Distancia 1700 metro Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Esaki ta un careda pa celebra e XVI Aniversario di e revista La Fusta. Tin como premio un trofeo pa propietario di e ehemplar ganador.

Un horloshi cronometer pa e preparador. un foete pa e jinete y un horloshi pa e caballericero. Premio den e careda mes ta 25%. Ta competi 11 ehemplar di categoria B y C.

No tin yabi. E favoritonan ta Armando F. 58 kilo cu J.E. Cruz. Viwabe 52 kilo cu Raul Bustamante y Evora 51 kilo cu Milton Barra. Armando F. ta un di e ehemplar cu por ser considera „linea". Viwabe ta e gran rival y Redoblante 56 kilo cu F. Betancourt ta e batacazo di e careda. Armando F. tin 8 triunfo den 23 salida. Solamente tres biaha e no a bini riba e marcador. Pa Viwabe e distancia ta parce poco largo pero sinembargo e tin su chens. Pa e batacazo Redoblante e peso ta un handicap pero e distancia ta adecuado.

Di tres careda: Distancia 1600 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Premio pa criollo 25%. Ta corre 11 ehemplar di serie 5 y 6. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Ferumbras 51 kilo cu C. Perez y El Delta 49 kilo cu M. Camacaro. Den llave 9 ta corre Cortical 51 kilo cu I.J. Ferrer y Vivac 48 kilo cu J. Coscorrosa. E favoritonan ta Polizon 50 kil cu J.E. Cruz. llave 8 y Bregador 48 kilo cu H. Marchena. Polizon ta otro ehemplar cu por ta considera como un [illegible]. E criollo ata tin un record formidable. E tin tres victoria sigui. Den su ultimo salida y victoria el a kibra e record di e nacionalnan riba 1700 metro cubriendo e distancia den 104 3-5 sec. Pa e importadonan e record ta 104 sec. na nomber di Virginio. Polizon ta den un estado di preparacion perfecto. Nos ta di opinion cu ta dificil pa e perde e careda. El Delta cu ta e gran rival ya a perde den su ultimo contra Polizon. Dos otro cu por bini na consideracion ta Bregador y Ganadero cu tur dos ta subi di serie. Ganadero 48 kilo cu L. Bolivar ta un otro di e criollonan di fama.

Di cuater careda: Distancia 1200 metro. Hadicap liber. Premio 13%. Premio pa criollo 25%. Ta competi 10 ehemplar di serie 6. Tin un llave 8 cu ta contene tres ehemplar. Domenico 51 kilo cu M. Barra. Tarara 48 kilo cu C. Cruz y Enamorado 55 kilo cu J.E. Cruz. E favoritonan ta Rimel 56 kilo cu H. Marchena. Galaxia 52 kilo cu R. Bustamante y Tunapuy 50 kilo cu L. Bolivar. Rimel ta un ehemplar di gran porvenir. E tin tres victoria sigui. Su penutlmo ta den 72 1-5 sec. pa 1200 metro. Su ultimo den serie 6 ta den 78 1-5 sec. pa 1300 metro cu un remate di 7 corriendo cu 51 kilo. Awor e ta bai cu 56 pero ya el a corre cu 57 caba den su penultimo. Rimel ta e promer candidato pa e victoria. E peso por haci efecto pero como e distancia ta corticu nos ta kere cu Rimel lo bolbe sali ganador. E rivalnan ta Vacante 48 kilo cu F. Betancourt y Cardington 49 kilo cu B. Moreira. Cardington ta e unico competidor cu a tira e 200 metro den 71 1-5 sec. cu 51 kilo. Y awor e ta bai cu 49 kilo bao pilotaje di un jinete energico.

Di cinco careda: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Tin 14 ehemplar di serie 8. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Serge Lifar 48 kilo cu N. A. Bracho y Narconte 48 kilo cu G. Avila. Den llave 8 ta corre Cubica 50 kilo cu J. Gonzalez P. y Endimion 51 kilo cu L. Bolivar. Llave 9 ta integra pa Trufaldin 48 kilo cu Tosta y Picaneo 51 kilo cu C. Perez. Llave 10 ta contene Obigal 49 kilo cu R. Cortez y Caju 52 kilo cu R. Bustamante. E favoritonan ta Vernet 49 kilo cu Walter Carrion. Brown Sugar II 51 kilo cu B. Moreira y llave 9. Vernet a corre cu hopi tropiezo den su ultimo dos salida. Su antepenultimo tabata un victoria riba 1600 metro den 100 4-4 sec. Ningun di e competidornan a logra e tempo aki. Awor e ta bai mas liviano y sin contratiempo su posibilidad ta grandi. Como segundo candidato nos ta mira Radius 54 kilo cu C. Cruz y e tercero ta llave 10. Brown Sugar II ta otro competidor di peso. E careda no ta facil como tin varios ehemplar cu por sali ganador.

Ultimo careda: Distancia 1300 metro. Handicap limita. Premio 20%. Ta competi 11 ehemplar di serie 4 y 5. Tin 4 yabi. 4 ta forma pa Bonifacio 54 kilo cu W. Carrion y Epsom Park 48 kilo cu S. Cruz. Llave 5 ta entrega pa Zarak 48 kilo cu B. Moreira y Como Luz 52 kilo cu R. Bustamante. Den llave 6 ta corre Helsinki 51 kilo cu I.J. Ferrer y Te 55 kilo cu J.E. Cruz. Llave 7 ta consista di Ta Bueno 51 kilo cu C. Perez y del Paris 50 kilo cu L. Bolivar. E favoritonan ta llave 4. llave 7 y llave 5.

Nos ta opina cu Bonifacio llave 4 mester ta ganador. Den su ultimo Ramuntcho a supere pero el a corre mayoria di tempo den e promernan y a keda tras un rato pa bolbe ataka ora cu ya tabata laat. Awor sin Ramuntcho den e careda Bonifacio tin un bon oportunidad di logra e victoria. E rivalnan mas potente ta llave 7 y llave 6. Tambe Gaona 58 kilo cu G. Avila aunke e peso ta halto tin chens. E careda aki tampoco no ta un careda facil. Mucho atencion pa Beau Parleur y llave 5.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Bronco 44. llave 10 tin 20 Yatzee 11. Cañafistola 7. Star Shooter 4.

Di dos careda: Armando F. 57. Viwabe 11. Evora 7. Redoblante 6. Indiana 3. Casi Oscuro 1. Jamaica 1. Mona 1.

Di tres careda: Polizon 52. Llave ocho 28. Bregador 3. Ganadero 2. llave 9 tin 2.

Di cuater careda: Rimel 32. Galaxia 14. Tunapuy 13. llave ocho 10. Vacante 11. Cardington 5.

Di cinco careda: Vernet 30. Brown Sugar II 16. llave nuebe 15. llave diez tin 10. Radius 8. llave ocho 7. llave siete 1.

Ultimo careda: llave cuatro 33. llave siete 33. llave cinco 8. llave seis 6. Gaona 4. Beu Parleur 3.

Nos combinacion di tres cuatro pa valor di Bs 12.

Bronco	Yatzee	Cañafistola
Armando F	id.	id.
Polizon	id.	id.
Rimel Cardington	id.	id.
Vernet	Llave 9	Br. Sugar
Llave 4 Llave 7	Llave 7 Llave 5	Llave 5 Llave 4

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Bronco	Yatzee	Yatzee	Bronco	Cañafistola	Cañafistola
Armando F	id.	id.	id.	id.	id.
Polizon	id.	id.	id.	id.	id.
Rimel Cardington	id.	id.	id.	id.	id.
Vernet	Llave 9	Vernet	Llave 9	Br. Sugar Llave 7	Llave 10 Llave 8
Llave 5 Llave 4	Llave 4 Llave 5	Llave 7 Gaona	Llave 7 Gaona	Llave 6	Llave 6

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

SORTEO TA TUMA LUGAR SIGUR DIA 14

SANTA CRUZ, 6 juli — Organisadornan di e rifa pa hanja fondo pa traha un kleuterschool na Santa Cruz, a informa nos cu sorteo di e rifa aki ta tuma lugar definitivamente diadomingo 14 di juli venidero.

E rifa aki tin premionan masha atractivo. manera un auto como prome premio. un televisor pa segundo premio y un radio-pickup pa di tres premio.

A keda algun lot ainda. no laga e chens aki bai. Cumpra un lot y gana un dje premionan aki y alavez contribui pa un bon obheto. un kleuterschool pa Santa Cruz.

AGENDA

CINE

Diasabra 6 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „My Geisha and the guys". all
RIALTO 8'or: „13 Fantasmas". all
PRINCIPAL 8'or: „Merrill's Marauders". all
AURORA 8'or: „The Big Fisherman". all
SAVANETA 8'or: „The 4 Horsemen of the Apocalypse". 18 J

Diadominga 7 juli 1963

DE VEER 6'or: „Teenager Melodie". all; 8.30'or: „My Geisha an her guys". all
RIALTO 5.30'or: „Carson City Raiders". all; 8'or: „13 Fantasmas". all
PRINCIPAL 6'or: „Duelo en la noche". all; 8'or: „Tarzan Goes to India" all
AURORA 6.30'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island". all; 8'or: „The Big Fisherman". all
SAVANETA 6.30'or: „The Magic Sword" all; 8'or: „Mysterious Island". all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1010
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 0-7 juli: Dr. C. v.d. Bijl
Santa Cruz-Savaneta 6-7 Juli: Dr. H. R

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalde
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 7 juli 9'or Ds. Jakobs
Piedra Plat: 7 juli 9'or Jeugddienst
San Nicolas: 7 juli 5.30 Ds. Metting v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuele Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 o.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m.
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta Cruz: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or (Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk 5.00 a.m. Gezinsdienst.

DR. ERIC WILLIAMS TIN ENCUENTRO CU „COMUNIDAD INGLES DI CARIBE"

ORANJESTAD. 6 juli. — Dr. Eric Williams, premier di Trinidad y Tobago. lo tin un encuentro awe tardi pa 4'or y mei cu e miembronan di colonia Ingles di West Indie na Aruba. Esaki lo tuma lugar durante un reunion den Wesley Auditorium.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 6 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia [illegible] alegria
7.30 Musica Maluwe
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Musica Norte Americana
11 15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invite
03.45 Musica cu Sabor Azteco
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para le Cene
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Ballable
10.00 Sluiting.

Diadominga 7 juli 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Sola
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica. Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 6 juli 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadominga 7 juli 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal Infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen ta pone acento riba diferencianan di opinion cu amigunan y obhetonan importante. Esey kier meen, sea extra tactico.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna jen ta pone acento riba asunto nan di cas y famia. Paga tino cu esnan cu ta bishita bo cas regularmente.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna jen ta favorable pa bo signo, pero por causa desunion entre abo y otronan den e dianan venidero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna jen ta hala bo atencion riba tur asuntonan di famia y estudio. Den e simannan venidero bo lo tin mester di tur bo energia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen ta pone acento riba cooperacion cu otro. Pesey bo lo mester reforza bo relacionnan cu hendenan importante.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna jen lo brinda bo oportunidad den e simannan venidero pa trankilidad y diberticion. Haci uso di dje, por bini conocirnan nobo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna jen por percura pa un weekend interesante. Ta un dia pa oranan agradabel cu sernan stima.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.

Luna jen ta tuma lugar bao di aspectonan favorable pa bo. No neglisha seman stima, sino bo ta duna rivalnan un chens.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna jen ta acentua bo cas y famia, y caminda bo sa pasa bo oranan fuera di trabao. Yuda otronan si nan pidi bo esey.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta mustra cu bo lo cambia bo opinion tocante persona y asuntonan muy pronto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna jen ta indica un periodo den cua bo finanza lo bunga un papel importante. Bo lo mester laga iniciativo pa otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna jen ta acentua bo fallo y errornan. Cu bon controlacion di bo trabao bo lo por drecha hopi cos.

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 4 —

—Ursula, ta bira tempu bo trein no ta warda, Hilda Wolaken a inform'e. No llora mi lo cuida bo yiu manera ta mi mes yiu. Cristina ta den bon man.

—Esey mi sa senjora. Pero mi tin miedu. E viahe y e pais desconoci . . .

En berdad Ursula tabatin miedu pa Tomas, y loke e lo bisa ora cu e lo cont'e di Cristina.

Senjora Wolaken a tuma e mucha den su braza.

—Mi ta desea bo hopi suerte y ta spera tur cos bon pa bo. Theo lo hiba bo station.

Scirhimi un bez kiko Tomas a bisa.

—Si. . . . cu su wowonan jen di awa Ursula a sali bai pafor. Na porta el a keda para un ratu y a tira un bista largu su tras. El a mira su yiu den braza di su senjora. Cristina a pega su cara contra esun di e senjora y tabata hari.

Asina Ursula a tene su yiu den su memoria, un mucha cu ta gusta hari, alegre, riba braza di su senjora.

—Mama, Cristina tabata purba di bisa. Senjora Hilda a pasa hopi ora pa sinj'e escy, pasobra e tabata kier pa e mucha papia cu e mama bohen cu awor tabata sinta den trein cu lo hib'e haaf.

Y awor e prome palabra ey tabata p'e. „Mama" Cristina Harbot a ripiti, y el a bari feliz. P'e mundu tabata jen di hende ainda cu tabata kier e bon.

— — —

E siguiente dianan senjora Wolaken tabata spera ansiosamente pa cartanan for di Inglaterra. E no tabata preocupa su mes masha cu politiek, mientras cu e dos hombernan tabata lesa corant bon y scucha radio. E no tabata kere den guerra. „Y toch el a bini. Tabata un tempu horibel y ningun hende tabata preocupa su mes mas cu un muher hoben cu awor tabata na Inglaterra, den un pais enemigo.

—Kiko lo pasa cu bo awor, mi amor, senjora Hilda a murmura. Bo mama lo no jega asina liher awor.

—Mama, e mucha a hisa. Kiko e tabata sa di e problemanan di hende grandi.

—Nos tin cu haci algu, senjora Hilda ta insisti serca su esposo. Un hende tin cu waak Ursula! Si e no ta casa ainda e lo hanj'e den dificultad. Mi no mester a lag'e bai Inglaterra.

—Pa pensamentunan asina awor ta laat. Papa Berto a grunja. Y e locura aki no lo dura asina hopi. Cu Pascu tur cos a pasa sigur.

—Berdad? su esposa a puntra cu speranza.

—Naturalmente ta den bon man serca nos, y su mama tampoco lo pasa malu. Alfin alcabo tambe tambe ta hende ta biba ajanan.

Senjora Wolaken a keda consola. Sobra dje e chikitu tabata masha pega na su curazon caba, y e pensamentu di entrega e mucha un dia tabata persigu'e te den su sonjo. Catina, e ama di cas, tabata jena e mucha cu cos dushi y entretantu tabata cont'e di e maldad di e hombernan. E mucha chikitu tabata scucha cu wowo grandi, sin comprende nada naturalmente.

—Loco nan ta. Catina tabata grunja. Awor nan ta mata otro en bez di trata pa comprende otro. manera cristian. Si abo ta grandi Cristina, bo no tin mag di casa nunca.

E mucha tabata hinca su man den e bleeki di kuki y a saca un pida grandi. Na e momento ey e tabata mas interesa den e kuki cu den hombernan.

—Ta kiko lo a pasa cu n'e? Catina tabata pensa y el a caricia e cabez di e mucha.

Awor e ta leuw y ken sa con nan tatra te aja. Mebor el a keda aki mes! Ningun hende na Wolaken por a imagina con a bai cu Ursula.

El a jega Londen, y el a busca Tomas den e stacion grandi. E trein a bolbe sali y e hendenan tabata sali afor atrobe. El a keda su so. . . . cu su dos maletanan. Tomas no a bini busk'e Pero e tabatin su direccion.

Tabata masha dificil pa Ursula pa hanja su caminda den e ciudad grandi. E bus grandi tabata bira cu dificultad den e cajanan di Londen. Ursula tabata sin'a den un buki y tabata tene e papel cu Tomas su direccion duru den su man. Esta bon, el a pensa cu mi sa un tiki Ingles. E hendenan aki tabata diferente cu el a imagina su mes, pero sinembargo el a logra haci su mes comprendibel.

El a baha y un mucha homber a mustr'e e caminda. E tabata carga su maletanan pisa pasobra e no atbata tribi pa tuma un taxi. E tabatin solamente un paar di shilling den su sacu. Su curazon tabata bati manera un martin, ora porfin el a hanja e cas.

El a reconoce e cas cu e prome bista. Na drechi tambe el a mira caminda Tomas tabatin su cachonan. Esta bunita e cas tabata!

Un momento Ursula a para waak e cas. prome cu el a habri e porta di cura timido.

Tambe su nomber tabata para riba e cura. Tomas Black. E tabata na su destinacion.

Danki Dios, awor nada no por a pas'e mas. Cu un suspiro di alivio el a primi e bel. Un muher hoben a bin habri e porta. Un momento Ursula a waak'e sorpresa. Tomas no a bis'e nunca di un muher den su cas.

—Ami ta Ursula Harbot. al a bisa spanta.

—Y kiko mi por haci pa bo? e desconoci a puntra cu cortesia. E ora su bista a cai 'riba e dos maleta banda di Ursula.

—Mi kier papia cu Tomas. Mi kier meen mister Black. el a corigi su mes un bez.

E ta spera mi. Mi ta bin for di Koningsberg. Tomas quizas no a hanja mi cartanan?

—Cartanan? e desconocido a ripiti. El a sacudi su cabez sin comprende nada.

—Tomas! Bini aki un ratu! Un hende kier papia cu bo. el a grita.

(E ta sigui)

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 8 DI JULI 1963 — No. 4684

800 Atleta den defile di exitoso inauguracion IX Olimpiada A.S.U.

Plymouth equipo mihor presenta

ORANJESTAD, 8 juli — Un di e mas exitoso inauguracionnan den historia di Olimpiada A.S.U. tabata esun di e Noveno cu diaVierna anochi a tuma luga den Wilhelminastadion. E publico arubano amante di deporte a acudi den numero grandi na Wilhelminastadion yenando e tribunanan completamente te cu mester a stop di bende entrada kedando un grupo grandi afor cu deseo di presencia e ceremonianan di apertura y tambe e animado programa di boxeo amateur.

Na momento cú maestro di ceremonia Janchi Arends a anuncia principio di e ceremonianan nos por a nota entre e invitadonan di honor diputado Jossy Tromp, miembronan di Eilandsraad Sra. Maria Irausquin, Dominico Flemming, Frans Figaroa y Jacobo Erasmus, representantenan di Lago Ed. Byington y Joe Proterra, majoor di Mariniers G. Ballieux y diferente representante di bond y clubnan local cu ta tuma parti den e programa di e Noveno Olimpiada A.S.U. Encabesa pa un bon acopla drumband di Marinier e defile a haci su entrada door di e porta grandi banda pariba di Wilhelminastadion. Mesora tras di e Band tabata camina cuater padvinder cu un bandera grandi di Aruba Sport Unie, kendenan tabata sigi pa Aquiles Leon como president di e Comite Organisador y Maria Diaz, Reina di Deporte. Luego a bin e 32 delegacionnan cu a representa gran mayoria di e ramonan di deporte cu ta worde practica na nos isla.

Cu un colorido destacante y un orden bon regla e defile a pasa dilanti di tribuna pa luego tuma non ta remarcable sinembargo e poco interes di parti di clubnan di futbol, siendo Aruba Jrs y Rapid e unicnan cu a representa e deporte di mas grandi di nos isla. Sinembargo e falta di interes di clubnan futbolista no a haci ningun clase di danjo na e defile ya cu e otro ramonan di deporte tabata abundantemente representa y a mustra verdadero aprecio y comprension pa e esfuerzonan di trece e idea olimpico den deportistanan local. Si nos tene cuenta so cabi cu mas o menos 800 deportista a tuma parti den e defile nos por harja un idea com grandi e tabata. Mencion especial nos ke haci di e defile na e Grupo di Domino Bond cu pa promer biaha ta tuma parti y na e grupo di Aruba Tivoli Club cu a haci un show chikito dilanti di tribuna formando e tres letternan ATC cu su deportistanan.

Des [illegible] e hisa luego bandera Antillano. net promer cu tur e luznan di stadion ta worde paga y e Sportman di Anja 1963 ta haci su glorioso entrada. Manera custumbra cu e torch den su man e Sportman ta haci un ronde dilanti di tribuna bao di aplauso di e publico. Tabata, manera nos a publica caba diasabra, e conocido ciclista Pio Coffy, kende indudablemente a merece e distincion aki. Na fin di su ereronde Coffy ta coloca e torch den su standard y ta hisa bandera di A.S.U. Un largo rafaga di vuurwerk a resona pa mustra cu e bandera di ASU a yega na su top promer cu e luznan di stadion worde cendi atrobe.

Pres. Kuiperi: „A.S.U. ta orgulloso di Olimpiadanan"

E president di ASU Tico Kuiperi a tene e discurso inaugural di e Olimpiada durante cual el a dirigi especial palabra di bon bini na e huespednan basebolista di Puerto Rico cu tambe a tuma parti den e desfile.

„Ta cu un orgullo grandi y satisfaccion hondo ASU ta mira awe nochi e Noveno Olimpiada worde inaugura den un forma esplendido. E orgullo ta mas grandi ainda ora cu worde realiza cu Aruba ta e unico parti den Antillas caminda anualmente ta worde organiza semehante eventonan cu ta promove e idea olimpico y deporte. E olimpiadanan ta duna oportunidad pa deportistanan local midi forza cu otro y tambe e ta presenta encuentronan internacional. Tambe interinsular a yega di worde presenta, pero e anja aki lastimamente debi na e revolucion cu ta existiendo esakinan awor no ta den programa".

E orador a continua ta mustra cu ta derechonan cu ningun persona por nenga ta worde busca pa e deporte Arubano y cu e ta spera cu mientras cu tin un Arubano cu por hala rosea esaki lo continua cu e lucha pa Aruba hanja su derechonan den deporte.

Cu palabranan di gratitud especial na Eilandsraad di Aruba cu ta apoya e bon trabao di ASU anualmente cu un suma grandi y tambe na tur cu di un forma of otro ta yuda ASU y naturalmente na e publico y deportistanan, e president di ASU a concluido su discurso.

Plymouth a gana premio di defile

Door di un hurado di tres persona a worde escogi como e club cu tabata mihor representa den e defile, e equipo di Plymouth. For di man di Reina di Deporte Maria Diaz, tres representante di Plymouth a ricibi e trofeo correspondiente.

President di ASU luego a haci entrega di e Anjer Beker na e Sportman di Anja 1963, Pio Coffy, felicitando e pa e distincion aki cu e muy merecidamente a ricibi.

Cu creciente entusiasmo entre e publico luego a tuma luga presentacion di cada un di e candidatanan pa Reina di Deporte 1963-1964. Cada un a sabi di conquista aplausonan largo di parti di e publico y nos tin di menciona cu e hurado encarga cu escoge un di e 12 damanan ey como Reina di Deporte tin un trabao hopi dificil. Nan tabata Mary Lemmonie pa A.B.B.A., Dorilia Habibe pa A.A.W.B., Olga Camacho pa Carambola, Helen Hoo pa Aruba Basketbal Bond, Madeleine Kock pa A. Lawn Tennis Bond, Lucia Maduro pa Softball Bond, Regina Crees pa Volleyball Bond, Mercelina Kemp pa Deportivo, Theresa Haynes pa Heineken's, Maria Noguera pa Plymouth, Dominga Giron pa R.C.A. y Ellen Wolff pa Valiant.

Cinco encuentro di boxeo

E ultimo parti di e programa tabata e encuentronan di boxeo amateur, cualnan tabatin e siguiente desultadonan. Carl York tabata e promer ganador pa decision riba Ambrocio van Putten. Cu knockout tecnico Ramon Wilson a gana den e promer rond di Juan Lopez ora cu braza robez di Lopez a sali for di su luga. Tabatin 1 minuut y 30 seconde di e promer rond na e momento ey.

Pa decision tambe e valiente Eddy Henriquez luego a triunfa riba Donald Hazel, mientras cu Mario Lopez tambe a perde den e mes forma contra di Edwin Simons.

Despues cu Johnny Gumbs y Kid Walcott, dos profesional a duna un exhibicion durante cuater round, e ultimo pelea a tuma luga. Tabata entre Isaac Thijssen y Alfonso Mardenborrough. E zurdo Mardenborough cu un rapidez asombroso y cu e hecho cu e ta links tabatin Thijssen tur for di control. Sin Thijssen a logra conecta ni un golpi realmente solido cu por a causa danjo. Mardenborough a pasa triunfalmente e tres roadnan.

E decision di referi Stanley Smith na favor di Mardenborough indudablmeente tabata mereci.

Door di e Reina di Deporte na final di e encuentronan copanan a worde entrega na e ganadornan y medalla na e perdedornan.

Esaki ta un di e portretnan di mas bunita cu a yega di worde publica di Aruba Caribbean-Hotel-Casino. Claramente nos ta mira den tur su buniteza e hotel aki, cu cual autoridad a hunga un rol principal den desaroyo di turismo na Aruba. Den centro e piscina den forma X, na drechi mas adilanti, e lugar di barbecue cu „bandstand" y na robez den forma circulo, e terasa. Na e banda west di e hotel dos veld di tennis. E bar na aire liber nos por mira na „punta" di e hotel, cerca di e piscina. Dia 18 venidero ta 4 anja cu e hotel aki a worde inaugura pa senjorita Spreekenbrink, yiu muher di e tempo ey gobernador Speekenbrink di Antillas.

(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

EAGLE PIER ATRACCION PA TURISMO?

ORANJESTAD, 8 juli — Actualmente ta worde studia con por hasi e pier di Eagle na e boulevard di Oranjestad pa Palm Beach usable pa turismo. E pier, cu antes a worde usa pa mara e tankeronan di e refineria di Eagle, desde hasta tempu no ta worde usa mas y ta forma mas o menos e ultimo recuerdo cu tin ainda di e empresa di Eagle. Como cu e pier ta mustra cu te ainda e ta den bon condicion, como cu e palunan 'riba cual e ta drumi ta solido, nan kier mira si ta posibel financieramente y tecnicamente pa reconstrui'e den un sitio caminda mas hende por goza di dje cu e poco piscadornan. Nan ta pensa 'riba un pier di paseo cu na fin un restaurant. E investigacion cu ta tuma lugar actualmente ta di karakter exclusivamente orientativo.

RECEPCION PA ANIVERSARIO DI HOTEL

ORANJESTAD, 8 juli. — Na ocasion di e di cuater aniversario di Aruba Caribbean Hotel-Casino dia 18 di juli venidero, un recepcion lo worde teni dia 19 ariba e terasa di sala di come door di e directiva di hotel. E cocktail-party ta dura for di 6'or y mei te 8'or y mei. Ta worde spera cu lo tin un cantidad grandi di personanan, pa motibu cu tur e miembronan di Cabana Club di e hotel tambe ta invita.

ADELAIDA ARENDS MISS TIVOLI 1963

ORANJESTAD, 8 juli. — Den presencia di un cantidad di miembronan a tuma lugar diasabra anochi den Tivoli Club na Oranjestad, e entregamento di e copanan na e ganadonan di e competitie di bowling.

E punto culminante di e anochi tabata e eligimento di Miss Tivoli 1963. Pa e ocasion aki cada miembro tabatin derecho ariba un voto. Y e dama cu a resulta e ganadora di e eleccion aki tabata senjorita Adelaida Arends, yiu muher di senjor Gilbert Arends.

MIDDELENSTAAT ARUBA TE Y CU MEI

ORANJESTAD, 8 juli — Middelenstaat di Aruba a mustra pa e promer cinco lunanan di e anja aki un suma di ƒ 4.383.542,70 na entradanan. E calculacion pa 1963 ta ƒ 24.469.000,—.

E gran retraso ta worde constata principalmente den e sector di belasting. Asina a worde ricibi te ainda algu mas cu ƒ 400.000,— di e 9.2 millon calcula.

BISHITA CURAZOLENJO NA PIEDRA PLAT

ORANJESTAD, 8 juli. — Na luna di agosto ds. Meerburg di Corsow lo bin tene un siman di vacacion na Aruba hunto cu un grupo di sesenta persona. E dominee kende a duna di conoce cu su deseo ta pa keda den e centro hubenil di ds. Visser na Piedra Plat, a ricibi ultimamente noticia cu e ta „welcome".

Entrega di diploma di A.T.S. y U.T.S.

ORANJESTAD, 6 juli — Den presencia di deputado J. Tromp, I. S. de Cuba, y hefe di asuntonan di ensenyanza A. Poppe, majornan, calegonan y maestronan di school a tuma lugar diavierne den Centra Cultural na Oranjestad e entregamenta di e diplamanan na e hobennan di Arubaanse Technische Schaol y Uitgebreide Technische Schaol kendenan a pasa nan examen cu bon exito. En total tabata 68 haben cu a subi podium pa tuma nan diploma, uno no par a tuma su diplomo pa motibu di ausencia.

Despues di un programa di tres cuarto di ora, den cual e alumnonan di e schoolnan tecnico a presenta algun numeronan musical y numeronan di gymnastiek. Despues di e evenementonan aki e promer orador oficial a subi podium. Senjor Kramer di onderwijs inspectie a dirigi palabranan di felicitacion na e alumnonan pa e exito cu nan a logra. Tambe el a dirigi palabra di gradicimento na Gobierno di Aruba cu ta traha duro pa progresa e estudio e facilidadnan pa esaki, door di e extension di e school tecnico. Den su palabranan di animacion na e candidatonan cu a logra pasa nan examen cu exito el a bisa: „No kere cu awor boso a vega, comprende bon cu esaki ta e cuminsamento pa boso." El a mustra claramente cu tin hopi carsonan mas avansa cu cual e hobennan aki por sigui nan estudio. Na esunnan cu a slaag na U.T.S. el a participa cu Lago ta di acuerdo pa durante e un anja cu nan tin di haci practico ainda, pa tuma nan den servicio, na unda alavez nan lo hanja un salario chiquito. Y segun senjor Kramer a declara, Lago ta di acuerdo pa pues despues di e un anja di practico aki, tuma esunnan di mihor den servicio permanente.

Un cierto punto cu senjor Kramer a accentua tabata esun cu tin hopi majornan ta kere cu A.T.S. ta unicamente pa e muchanan cu no por sinja bon. E orador a yama e pensamento aki algo absurdo. A.T.S. ta pa e hobennan cu sa con pa usa nan cabez y nan man. El a termina deseando e hobennnan tur lo mehor pa futuro.

Entrega di diplamanan

Despues di e promer orador e entregamento di e diplomanan a tuma lugar pa e director di e school senjor R. Rosters. Durante entregamento di e diploma e tabatin diferente palabra di apoyo pa e alumnonan pa e futuro, loke el a accentua tambe den su speech na fin di e ceremonia. Pa e hoben Miguel Fysbrecht e tabatin palabranan special di elogio. Esey ta di comprende como e hoben aki a sali esun di mihor di school e anja aki cu un promedio di 8.

Otro aradarnan

Senjor J. Tromp kende na e momento ta deputado interino di asuntunan di ensenyanza, y cu esaki a haci promer acto oficial den e puesto aki, a felicita e candidatonan na nomber di Bestuurscollege pa nan exito. E deputado a splica con tin un necesidad grandi na e momento na Aruba di hendenan di olishi. „Aruba tin mester di boso", asina senjor Tromp a sigui bisa. Na esunnan cu lastimamente no a pasa nan examen cu exito el a duna e conseho pa no perde curashi. Na e maestronan ei a dirigi palabra di gradicimento pa e bon trabau cu nan ta haci na e school. Terminando e orador a dirigi palabranan especial na e majornan, kendenan na un gran parti ta esunnan cu ta yuda nan yiunan logra den nan estudio.

Pater Langeveld a hala atencion di e hobennan pa no pone un punto awor tras di nan estudio. „Esaki ta e cuminsamento, e basis ariba cual boso tin di sigui traha." Esaki e pater a bisa duna como ehemplo e cantidad di casnan na Aruba cu unicamente e fundeshi a worde traha pa despues yerba y matanan crece ariba. „Nos a duna boso e material necesario, awor ta boso deber di sigui traha". Deseando tur e hobennan hopi bendicion di Dios el a termina cu su discurso.

Director Rosters cu despues a tuma palabra a conmemora e palabranan di senjor Kramer, cu ta absurdo pa kere cu e school tecnico ta pa muchanan cu no sa sinja. Alavez el a hala e atencion di e majornan cu pa e alumnonan di school sinja bon, ta di gran balor pa nan tin un lugar caminda nan por sinta maske ta un ora completamente solitario pa haci nan trabau. Asina segun e director nan exito lo ta mas grandi. Mescos cu e otro oradornan el a apoya tur e candidatonan pa sigui studia. El a termina e atardi ceremonial aki, gradiciendo tur esunnan cu a presencia y alavez a combida e publico pa presencia e exhibicion di e trabau di e hobennan A.T.S. cu ta worde teni actualmente.

BRUHERIA OF LADRONICIA

ORANJESTAD, 8 juli — Diasabra mainta e presenta dilanti corte di husticia na Oranjestad, e caballero di 50 anja R.S.S. kende a warde acusa di na juni 1963 a comete desfolco y estafa pa medio di loke ta mas canoci na Aruba „bruho". E caballera aki cu a pasa mitar di su bida den forti, di tal manero a kita 170 flarin for di e caballero C.C. di 34 onja di edad y tata di das yiu.

Segun e declaracionnan di e acusado, loke el a haci no tin nada di haber cu bruha. Tur loke el a haci pa ynda C.C. kende tabatin gana di sabi mas di su sociedad. E sociedad aki segun S., tabata „Rosicrucians", di cual e no ta miembro mas.

Apesar cu el a nenga por completo cu loke el a haci el a hacié pa horta ... el a reconoce ariba e preguntanan di huez B. Swanenburg cu el a ricibi cierto sumanan pa su acto.

Cu ainda tin hopi hende na Aruba ta kere den tal fantasmanan, a resulta di e declaracion di e tres testigonan, respectivamente C.C. y su dos yiunan, e mucha muher di 16 anja T.C. y e mucha homber A.C. di 15 anja di edad. Segun nan declaracion, ariba cierto dia R.S.S. a yega na nan porta cu un otro caballero. Nan a cuminsa combersa y S. a conta C. cu e tabatin dificultadnan como cu e no tin trabou y moda di biha. Teniendo compasion cu S. e testigo C. a ofrecé pa bin keda serca dié: loke algun dia despues a tuma lugar tambe. No a dura mucho cu R.S. a cuminsa mira spiritonan malo den cura di C., esta segun declaracion di e testigonan. E ora S. a declara na C. cu e spiritonan tabata camna rond di su cas pa motibo cu e no tabatin cacho, pero cu si e duné 50 florin lo e cumpra algun cos na botica cu cual e por percura cu e spiritonan malo no haci C. nada. En berdad muy pronto el a prepara un banjo pa C. y su yiunan. Den e awa tabatin entre otro kaneel. Keriendo den e fantasia di S. e testigo y su yiunan a tuma un banjo di e awa cu C. a prepara pa nan. Alavez el a bisanan cu pa corre e spiritunan pa semper for di ey banda, nan tin di dera tres lamoenchi den un buraco den cura. Segun declaracion di e testigo C.C. e acusado R.S. a bisé cu e lamoenchinan nunca lo danja y lo percura pa nada malo drenta e cura. En berdad e yiu homber a coba e huraco y e tres lamoenchinan a worde dera, despues cu nan a haci oracion na rudia na e graf di e lamoenchinan. Na e ocasion aki segun e yiu homber a declara e acusado tabata haci oracion na un idioma masha stranjo cu e no por a componde.

Despues di e deramento di lamoenchi S. a pone C. stap over di un fogon den cual tabatin ensencia ta kima, mientras C. tabata haci esaki e mester a tene un spiel den su man y keda mira den e spiel. Pa kita 100 florin for di C.C. e acusado R.S. a bisé cu e por yudé gana e promer premio den loteria di Caracas, pero cu promer e tin di duné 100 florin. E 100 florin a worde warda den un bleki, esta esey ta loke cu S. a propone, y wardé den un maleta. Pero nunca mas C. mester a mishi cu e bleki, pasobra si e haci esaki, esey lo a nifica su morto.

Ariba un otro dia R.S. a declara na C. y su yiunan cu e por percura cu nunca spiritu malo of algo malo lo tin influencia ariba nan, basta nan duné 10 florin pa e por cumpra un cadena special pa cada un di e dos yiunan. Keriendo den e pantomina di R.S., e testigo a duné 20 florin. Durante e declaracionnan di e testigo, huez a puntré si el a kere loke S. tabata bisé y haci. „Si mi tabata kere loke el a bisami", asina e testigo a declara.

Algo apart cu a tuma lugar cu e yiunan tabata cu e acusado a bisanan cu e por mira nan futuro tambe. Pa e haci esaki el a hinka un di nan lensonan bon di su braza y a contanan e ora kiko futuro tin pa nan. Ariba pregunta di huez, e yiu hombér di 15 anja a contesta cu e no tabata kere loke e acusado tabata conta y haci tocante spiritu malo, pero si e tabata kere cu loke el a conté di su futuro tabata berdad, pasobra R.S. a bisé cu el lo bai Hulanda pa studia.

Despues cu e testigonan a worde tendi, acusado a laga sabi cu nunca el a papia tocante di spiritu malo, unicamente el a papia tocante di drechamento di nan bida y cu el a haci tur e cosnan menciona, pa mira si nan tabatin fé den djé.

Pidimenta fiscal

Den su pidimento fiscal e oficier di husticia senjor S. H. Tjong-Ajong a declara cu e no ta hanja cu acusado a comete estafa. „Esun cu laga un hende ganjé cu wowonan habri, no por reclama su mes ariba estafa", segun e oficier. Pesei el a pidi pa ariba e punto aki duna R.S. su libertad. „E cos aki, ta algo asina absurdo, cu ni e yiu homber di 15 anja a kere", asina e oficier a aclara su motibo pa pidimento di libertad pa S. Pero si senjor Tjong Ajong a hanja cu R.S. a comete desfalco. El a exigi pa esey 6 luna di castigo cuminsando dia 17 di juni ultimo.

Huez a priminti di sentencia aki na un siman, por escrito.

PELICULANAN PA MUCHA DI A.N.V.

ORANJESTAD, 8 juli. — Algemeen Nederlands Verbond lo presenta diarazon den Centro Cultural y diahuebs den Club Suriname, un programa di peliculanan pa mucha. Promer pelicula lo ta „De Herdersjongen" y como pelicula principal lo hunga „De Jongens van Vanada". E programanan ta cuminza 6'or y mei.

TIMMER A BIRA DIAKONO

ORANJESTAD, 8 juli. — Den e Comunidad Protestant na Aruba, Sr. H. Timmer a worde instala como diakono. Cu esaki el a tuma lugar di senjor J.R. Tujechut kende pa medio di salud mester a renuncia.

CISGO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Tambunan, laga e baliamento sigui numa.
2. Garra Roja..... e cacique bieuw ey ainda tin hende na su banda, esey por causa nos danjo.
Si, mi sa.
3. Nos mester hacie keda keto, pa semper, cu un punjal.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo tuma e carta aki y no lubida di tirele den un bus di carta.
2. Ah, ata e pos bode pa bin ey, e lo tirele na post pa mi.
3. Bo por tira e carta aki pa mi na post?
Si...., y awor mi ta corda....
4. Cu mi senjora a nami esakinan ayera pa mi tira nan na post pe.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di mei 1963 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di juli 1963 y cu for di dia 12 di juli 1963 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

LESA ARUBAANSE COURANT

Sam Jacobs a blankea Puerto Rico 7-0 den promer encuentro

E promer encuentro di baseball entre Aruba y Puerto Rico teni diasabra anochi den presencia di un Lago Sport Park pata pata a resulta den un triunfo pa e novena local. E toleteronan Arubano a respalda enormemente e magnifico trabao di e lanzador derecho Sam Jacobs, kende indudablemente tabata e heroe di e partido. Na apenas tres hit el a contene e toleteronan Boricua. E equipo den representacion oficial di Puerto Rico manda door di e Circuito Superior di Baseball Aficionado di Puerto Rico, ta Aguadillas Tiburones cu a termina den e seccion norte di baseball amateur di Puerto Rico empata na promer lugar y luego a keda den segundo despues di un play-off. Ta un equipo hoben cu a bin reforza un pitcher e zurdo Epifanio Rivera, kende por cierto a resulta champion ponchador di Puerto Rico. E equipo ta mancha door di Felix Duprey, kende a defende colornan di Puerto Rico den diferente contienda internacional.

Promer cu e partido tabatin un ceremonia chikito den cual tur e 12 candidatonan pa Reina di Deporte a bolbe worde presenta despues cu Sportman di Anja Pio Cofty a haci un ronde riba e track cu tanto gloria a dunele y a dirigi palabra na e publico di San Nicolas cu tanto biaha a yega di aplaudie pa su hazanjanan. Tambe a dirigi palabra e president di ASU Tico Kuiperi. Un gesto sumamente simpatico tabata cu e delegado di Puerto Rico Ulyses Anasagasti acompanja di e candidata di ABBA Mary Larmonie a entrega na tur e seleccionadonan di Aruba un banderin y un souvenir di e team Aguadillas Tiburones. Tambe e Reina di Deporte di Aruba a entrega na e visitantenan un banderin di ABBA.

E secretario di e Circuito Superior di Baseball di Puerto Rico, Sr. Herman Quiñones Boneta a haci entrega den nomber di su bond di un plaquette na e president di ABBA Tico Kuiperi como muestra di e amistad entre Puerto Rico y Aruba. Un gesto cu a worde altamente aprecia.

Despues di e tradicional himnonan nacional e „Playball" di chief umpire Raul Aparicio a resona y e promer encuentro a cuminza.

Ambos equipo a liga un hit den e promer inning, pero sin nada mas particular. Den cierre di e tercer Aruba ta pica adilanti cu tres carreda. un out tabatin caba ora cu Simeon Bryan ta liga roller di hit pa centerfield y un error ta permitie yega segundo. Ramon Buckley ta out number dos, pero Jossyto Muyale ta conecta linea di hit den centerfield empuhando Bryan cu e promer carrera. Muyale ta worde empuha for di segunda luego cu roller di hit di Tenchi Hoftijzer net over di primer base. Tenchi rapidamente tambe a bai segunda cu e tiro pa home y luego e ta bin home tambe cu carrera number tres ora cu Eric Ponson ta conecta su promer extra-base di e wega un tubey den rightcenter.

Pitcher Sam Jacobs di Aruba ta pasa su promer y unico momento di dificultad den e proximo inning ora cu Juan Lopez ta habri cu tubey den rightcenter y ta bai tercera cu pisicorre riba un largo fly di Yulfo den rightfield. E tiro di hardinero Bryan a bula tercera base Wout, pero pitcher Jacobs a cubri tras di tercera y a catch e bala scapando asina un error pa su team y carrera sigur contra.

Cerrando e quinto episodio Aruba ta anota dos mas. Tenchi Hoftijzer ta habri cu hit den centerfield. Eric Ponson ta ricibi base por bola y un toke di sacrificio di Hughes ta resulta den infield hit yenando e basenan. Direccion di Puerto Rico ta laga cambia pitcher y ta drenta Carlos Lasalla na luga di Oswaldo Vigo. Guillermo Richardson ta ricibi'e cu hit den centerfield empuhando Hoftijzer mientras cu Eric Ponson tambe ta anota ora cu e tiro pa home ta scapa e catcher Boricua. Luego pitcher Lasalla ta domina e tres siguiente bateadornan ponchando nan pa cerra e inning.

E ventaha di cinco cero pa Aruba ta worde aumenta den e septimo inning cu dos carrera mas. Eric Ponson ta habri cu linea fortisimo riba cabez di centerfielder cu e promer lanzamento di e pitcher Lasalla. Tabata un batazo cu cualkier otro bateador cu menos kilo di exceso lo a converti den homerun pero Ponson no por a pasa di tercera base.

Un linea di hit di Hughes pa centerfield ta empuha Ponson y a nifica exit pa pitcher Lasalla. Manager Duprey ta yama e zurdo Rivera pa releva. Guillermo Richardson ta conecta roller pa primera cu ta bira un infieldhit luego Roly Wout ta adelanta su companjeronan cu un toke di sacrificio. Sam Jacobs ta ricibi base por bola pa yena e basenan. Cu fielder's choice riba un roller di Bryan pa segunda Harold Hughes ta anota for di tercera. Ponche pa Ramon Buckley ta cerra e inning.

E partido a finaliza eu e score di 7—0 den favor di Aruba. Un triunfo bon mereci eu ta pa gran parti debi na e magnifica pitcheo di Sam Jacobs, kende a sabi di contene e Tiburones di Aguadilla na apenas tres hit. Aruba su equipo a hunga sin error y a conecta total di 12 hit entre cualnan dos tubey y un tribey. Nan a ricibi cincu ponche en total.

Puerto Rico a conecta tres hit, entre cualnan un tubey, ricibi cuatro ponche y un dealball y comete tres error.

Pitcher ganador tabata Sam Jacobs y perdedor tabata Osvaldo Vigo.

En total Puerto Rico a usa cuatro pitcher. Nan tabata Osvaldo Vigo Carlos Lasalla, Epifanio Rivera y Rafael Gonzalez.

Cumpleanjos

Ayera dia 7 a cumpli 25 anja casa Sr. Hose Werleman y Sra. Clara Werleman. Hopi felicitacionnan a ricibi di parti di nan yiunan: Juan na Hulanda, Deni, Emi, Beni y Doei, tambe di famia Werleman y Eugenia na Corsow.

— — —

Ta cumpli 3 anja awe e hobencito Reynold Tromp. Felicitacion ta bini di parti di su mama Carmen, tata Juan, rumannan Rolando, Bibiano y Elvis, tambe di su madrina Theresita Semeleer, padrino Thomas Figaroa, welo y welanan, tanta y omonan y demas famia ta desea Nol hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e caballero Dominico Francisco Tromp, kende ta cumpli un anja mas di bida. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Chico, mama Solia, su 7 rumannan, su 3 cunja Mercedes, Lodovica y Filomena, welo Leo Kelly, tur su sobrinanan, tanta y omonan, madrina y padrino y muy especialmente di su enamorada Srta. Elsa Figaroa, kende ta desea Daca hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal Sra. Cornelia Maduro y e ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Jacobo, tata Venancio Wernet, rumannan Maria, Mauricio, Hendrik, Jacintha, Hilda, Rosa y especialmente di Carmen Wernet, su dos cunjanan y demas famia Maduro y Wernet.

IX A.S.U. Olimpiada

JUDO AWE NOCHI NA L.S.P.

(Di nos Redactor Deportivo)

Awe nochi e deporte cu ta worde presenta como parti di e programa di Olimpiada ASU ta Judo, un deporte hoben na nos isla pero cu den forma firme ta ganando popularidad. Segun nos ta informa lo worde presenta awe nochi e conocido entrenador Isaac Wakabakashi, kende ya tin varios dia na nos isla cu e proposito di duna les di judo pa avanza e deporte aki.

Tambe ta muy probable cu lo actua awe nochi Ramon Sharpe, kende anteriormente tabata biba na nos isla, pero a bai biba na Merca. Ta Sharpe tin varios siman na nos isla caminda el a bin pasa vacacion. Sharpe tabata un conocido atleta na nos isla pero tambe el tabata conoci como limbodancer.

E programa cu lo worde presenta awe nochi na Lago Sport Park sin duda alguna lo ta atractivo.

AGENDA

CINE

Dialuna 8 Juli 1963

DE VEER 8.30'or: „My Geisha and her Guys", all
RIALTO 8'or: „Elop me befor I kill", 18 j
Principal 8'or: „Tarzan Goes to India", all
AURORA 8'or: „The big Fisherman", all
SAVAENTA 8'or: „Mysterious Island", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 6-7 Juli: Dr. C. v.d Bijl
Santa Cruz-Savaneta 6-7 Juli: Dr. H. R.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Dialuna

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 16.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao. 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 8 Juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peliciones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 8 Juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 8 Juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundo Femenino
9.45 Canticanan di evangello
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek month.
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each

MEDIADORNAN A ENTREGA RAPPORT NA MINISTRO

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa door di e mediadornan deportivo nombra door di Ministro Petronia a worde entrega den e dianan aki un rapport tocante loke nan a haci te ainda. E rapport aki originalmente lo mester a worde entrega, promer cu fin di april 1963. Luego Ministro a duna un extension y awor un rapport, cual por cierto no ta e rapport final, a worde entrega. E rapport ta trata di e negociacionnan cu te ainda a worde teni cu representantenan di basketball y volleyball di e dos islanan.

ZENITH A DERROTA MARLBORO

(Di nos redactor deportivo)

Cu anotacion di 9 carrera pa 5, Zenith a derrota Marlboro diaHuebs anochi na Lago Sport Park. Un total di 7 hit conecta y 4 error cometi tabata traban di e peloteronan di Zenith, mientras cu Marlboro tabata tin 5 hit conecta y 9 error cometi.

Pitcher ganador a resulta Mike Friel, perdiendo Donald Pantophlet pa Marlboro.

— 5 —

—Tabata Tomas mes! Ursula su wowonan a brilla atrobe ora cu e homber a sali den e porta.

—Ta ami, el a grit'e di leuw.

—Pakiko bo no a bin busca mi na stacion? Bo no ta sorpresa cu mi por papia Ingles?

Bo ta biba bunita aki. Mi ta contentu cu porfin mi a jega!

Mientras cu e tabata papia e cara di e homber a keda inmovible.

Pero e muher cu a habri e porta a sera su frenta.

—Ta ken esey ta Tomas? el a puntra rabia.

—Un.... conoci for di Alemania. Mi a sera conoci cu ne na Koningsberg....

Ainda Tomas no a haci un intento pa lag'e drenta. Ainda e tabata para pafor cu su dos maleta.

—Tomas el a bisa desespera mientras su wowonan a cuminza jena cu awa.

—No ta bo mes a bisa mi pa bin, asina cu mi papelnan tabata cla. Bo no a hanja mi cartanan?

—Kiko e muher ey kier di bo? e muher banda di Tomas a puntra irrita. Ta un di bo amiganan bieuw? Mi ta prohibi bo, pa tene contacto tras di mi lomba cu e sorto di muchanan ey? Al fin al cabo nos tin solamente cuater siman casa.

E palabra casa, Ursula tabata conoce, tabata un di e promernan cu el a sinja. Y e criatura aki tabata declara cu e tabata casa cu Tomas, cu su Tomas! Esey tabata imposibel!

—Ta duel mi Ursula, pero.... manera bo ta mira.... mi tin un esposa caba. Ta mehor bo bai bek!

—Pero.... bo no por manda mi bek awor! Mi no conoce ningun hende mas aki. Na unda mi tin cu keda? Y placa mi no tin tampoco. Esey no por ta berdad, Tomas! Bo ta stima mi toch, bo kier a casa cu mi toch!

—Mande bai anto e muher a bisa frescu, despues el a bira bai paden.

Tomas a keda waak'e cu su frenta sera. El a tuma un paso pa Ursula y a hinca su man den su sacu.

—Scucha, Ursula, ta berdad, mi ta casa. Betti.... nos tabata bon amigu, y .... asina a sosede. E no sa nada di bo naturalmente, y a mi tampoco no a kere cu bo lo bini en berdad.

—Pero no ta bo mes a puntrami, e mama hoben a keha. Ni sikiera e tabatin e forza pa rabia. Tomas bo no ta stima mi mas anto? Bo a hunga solamente cu mi?

—Naturalmente mi ta stima bo, Tomas a murmura. Pero al fin al cabo mi ta Ingles y abo ta Aleman. Aki bo ideanan ta cambia. Mi amigunan nunca lo acepta bo. Ta duel mi Ursula. Bai bo cas bek, esey lo ta mehor. Y lubida mi.

—Regresa.... Mi no por mas Tomas, mi no tin placa. Con bo por ta malu asina!

—Sera bo boca mi no kier tende bo reprochenan! Con mi por a sa cu abo lo ta asina loco pa bini aki? Con facil ta bisa algu asina! Y no kere bo cu por saca placa for di mi. Mi mes no tin placa tampoco!

Tur cos el a spera, pero no cu e homber cu e tabata stima tantu, lo comporte asina bajo.

—Bai awor, Tomas a grit'e.

E kier a sera e porta su dilanti, pero na e ultimo momento Ursula a keda para firme.

—Tomas mi no sa kiko mi mester haci, juda mi anto!

—Si bo no bai un bez mi ta jama polis pa bo. Nan sa con nan tin cu trata stranheronan!

El a push'e di manera cu el a bai patras e ora el a sera e porta duru.

Mi no tin basta placa pa bai cas atrobe, el a pensa. Mi mester trata prome pa gana algu.

Ursula no a bini riba e idea pa bai serca un consul, e tabata muchu ignorante den e asuntonan ey.

Desampara el a para dilanti tur e cosnan nobo cu tabata bini p'e.

Kiko Catina lo bisa, si mi regresa asina liher? el a puntra su mes, mientras cu el a bolbe hisa su maletanan pisa. Parse cu e maletanan a bira mas pisa ainda. Y cuantu e no mester a camna! Y ningun hende a bin pa jud'e. Ningun hende lo protege como e tabata solamente un stranhera fastioso.

— — —

—Bo a tende caba? Ursula su colega a puntra den e cushina di Hotel, caminda e tabata laba cos di kibra. Parse cu nos ta hanja guerra, pronto!

—Esey mi no ta kere. Ursula a contesta mes ora.

—Bo tin miedu? Mary a puntra atrobe. No preocupa bo, nos no ta barbaronan. Y abo ta hende muher, abo en todo caso nan lo no molestia.

—Aki dos luna mi tin basta placa pa e viahe. Cristina lo sinti mi falta hopi? Awor e mester ta camna caba!

Dia y anochi Ursula su pensamentunan tabata serca su yiu. Un bez despues di a cuminza traha den e hotel el a scirbi senjora Wolaken, pero ainda e no a hanja contesta.

Y aki nan tabata papia di guerra! Mehor mi a keda na Alemania, Ursula tabata pensa, ora cu e tabata para den e cushina scur dilanti di e monton di tayonan cu no tabata bira mas chikitu con duru cu e tabata traba.

E tabata biba aki riba un kamber chikitu na haltu, caminda no tabatin calefaccion den tempu friu. Pero ainda no tabata haci muchu friu. Y ora e friu lo cuminza e lo ta hopi dia caba na Wolaken atrobe! Tur cos aki tabata stranja p'e. E no tabatin contacto cu e hendenan. Tomas Black no a laga tende nada mas di dje.

Asina e hombernan ta, Ursula tabata pensa awor tambe. Prome mi a laga Francisco ganja mi y e ora mi a bura cu algu asina no ta pasa mi mas. Tomas tabata mustra asina diferente. E tabata mustra honesto y fiel y enberdad e no tabata sirbi tampoco.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. E sketch ey a manda bo tata pa silla electrica! y e artista joven cu a haciele tambe mester desparee.
2. Oh, mi lo yudabo, tio Punky, pero kiko lo pasa si ami namora di e mucha homber.
3. Bo kier meen cu bo tin curashi di namora un miserable artista di polis chikito, kende a haci cu bo tata mester a muri riba silla electrica?
4. Tio Punty, mi tata tabata un malvado, y bo sa esey masha bon. Waak kiko bo ta papia, bo ta papiando riba mi ruman homber.

THAT SKETCH SENT YOUR FATHER TO THE CHAIR! AND THE KID ARTIST THAT MADE IT HAS TO GO!
OH, I'LL HELP YOU, UNCLE PUNKY, BUT WHAT IF I SHOULD LIKE THE BOY?
DO YOU MEAN YOU COULD LIKE A MISERABLE LITTLE POLICE ARTIST WHO HAS SENT YOUR OWN FATHER TO THE ELECTRIC CHAIR?
UNCLE PUNKY, MY FATHER WAS A HEEL AND YOU KNOW IT.
WATCH THE GAB! YOU'RE TALKING ABOUT MY BROTHER!

RIP KIRBY

RIP KIRBY
1. Actua rapido, sr. ex-detective...., ki ora nos ta cuminza haci e biaha stranjo aki?
Asina cu e cria caba cu boso dos maletanan.
2. Prepara e diamantenan pa ora mi bini bek cu Abanico.
3. Esaki ta e lugar.

¡ACTÚA RÁPIDO, SR. EX-DETECTIVE! ¿CUÁNDO PARTIREMOS EN ESTE EXTRAÑO VIAJE?
EN CUANTO LA CRIADA HAGA SUS MALETAS PARA USTEDES DOS.
TENGA LISTOS LOS DIAMANTES PARA CUANDO REGRESE CON ABANICO.
ESTE ES EL LUGAR
Derechos Reservados.

Papa Pablo VI a ricibi e president Mericano John F. Kennedy den audiencia siman pasa. E portret aki ta duna un imagen di e encuentro historico.

MINISTER LUNS A PAPIA CU LORD HOME

SCHIPHOL, 8 juli. — E minister Hulandes di exterior, mr. Luns, a regresa awe na Schiphol despues di a bishita Roma y Londen.

Na Ciudad di Vaticano minister Luns a representa Hulanda diadomingo na coronacion di Papa Pablo y den e capital Ingles el a combersa entre otro cu su colega Ingles Lord Home y e segundo minister Ingles di exterior pa asuntunan Europeo Edward Heath. E ministernan a combersa tocante e viahe di president Kennedy pa Europa y tocante e actual situacion den EEG. Durante un discurso, cu Lord Home a tene ayera nochi na un comida di e asociacion Holandes na Londen, e minister Ingles segun mr. Luns a participa, a elogia e politica Europeo di Hulanda.

Tocante e proximo bishita di Lord Home na Hulanda, dia 16 y 17 di juli minister Luns a bisa, cu mester mira e bishita aki como un intercambio normal di ideanan. Mr. Luns a agrega na esey cu lo por ta bon pa Lord Home keda algun dia atrobe den un pais di EEG.

WELGA NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 8 juli. — Obreronan den industrianan nacionalista na Uruguay a cuminsa un welga di 48 ora pa nan haya mihor sueldo. E consecuencia tabata, cu e avionnan di e companianan Uruguayano no por a lanta y cu traban den industria di pesca y combustible tabata paralisa. Mayan banco di gobierno tabata sera. E confederacion di sindicatonan Uruguayano di trabau a proclama un welga di simpatia pa awe, cu mester dura 24 ora. Door di esaqui e banconan particular lo ta sera, y ademas tur trafico local y di larga distancia.

ASUNTU INGLES DI SPIONAHE NOBO

LONDEN, 8 juli. — „Daily Mail", di Londen a anuncia ayera cu nan ta spera pronto arestacion di un otro spion Ingles. Ta trata akinan segun e corant di un ambtenaar, cu te poco tempo pasa tabata traha na e comite Ingles-Mericano di hefe di staf na Washington, y ta traha actualmente na e ministerio Ingles pa Aviacion.

E indicacionnan cu lo conduci pa su arestacion ta bini di F.B.I. Mericano, en relacion cu e 4 arestacionnan cu a tuma lugar diamars na New York y Washington.

Ministerionan Ingles di Defensa y di Interior no kier a duna comentario riba e noticia mientras un vocero autorisa na Washington a declara cu nan no sa nada aserca un relacion entre e ambtenaar en kestion y arestacionnan na Merca.

MCKINLEY CAMPEON DI WIMBLEDON

LONDEN, 8 juli — Tabata e estudiante Mericano Chuck McKinley quende ayera 'tardi na centercourt di Wimbledon a camna riba e loper especial pa e ricibi e copa enorme como ganador di e campeonatonan abierto Ingles for di prinses Marina, duquesa di Kent. Chuck McKinley, runner-up di anja 1961 ora cu Rod Laver a derrote den e partido final, a derrota den tres set e sorpresa di e torneo aqui, e Australiano Fred Stolle, cu 9-7, 6-1 y 6-4.

E torneo di sensacionnan pues den departamento masculino single no a worde finalisa cu e sensacion di mas grandi cu por a pensa. Pues si Stolle mester a gana di McKinley, anto lo tabata prome biaha den historia largu di e deporte aqui, cu un hungador no coloca a conquista e titulo, pero, esey no a socede y mester bisa cu e victoria di McKinley tabata bien merecí. Si tabata hopi sorprendente caba cu McKinley a conquista e titulo sin cu na caminda pa esey, el a topa cu un tenista coloca, aunque cu e observacion aqui no ta quita nada di e prestacion di McKinley. McKinley tabata e hungador di tennis mas completo na Wimbledon e anja aqui, sin cu e tabatin un punto debil y como su arma mas fuerte su wega na net y su enorme rapidez.

Apenas McKinley a caba di gana na Wimbledon cu ya su compatriota Tony Trabert, president di e federacion di tennistanan profesional a ofrece 50.000 dollar pa e afilia na e federacion ey y cu cual e lo bai forma parti di e circo mundial di tennis.

Parce cu McKinley ta interesa den e oferta, pero el a laga sa cu e ta prefera di termina su estudio. Tambe Trabert a mustra interes pa e Spanjo Manuel Santana, pero e no a combersa ainda cu Santana tocante un eventual contract.

COMENTARIO RUSO RIBA PROPOSICIONNAN DI CHROESJEF

MOSCU, 8 juli. — Anastas Mikoyan, e prome vice-premier Ruso, a declara na un recepcion na embajada Mericana na Moscu en coneccion cu dia di independencia, cu mester tin un lazo entre un acuerdo tocante un prohibicion riba pruebanan nuclear y un acuerdo di no ataca entre NAVO y e paisnan di e pacto di Varsovia, manera premier Chroesjef a propone. Mikoyan no a laga compronde si Union Sovietica ta mira esun inquebrantable for di otro.

E segundo minister Ruso di Exterior, Zorin, quende a contesta preguntanan tocante mesun asunto, den su contestanan no a bisa cu firmamentu di un acuerdo pa no ataca ta un condicion pa un acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear, pero solamente cu e acuerdo aqui ta forma parti di e hentero.

Observadornan di occidente a bisa cu e Rusonan aparentemente no quier expresa nan mes claramente tocante e asuntu, prome cu e conferencia pa un prohibicion di pruebanan nuclear cuminsa dia 15 di juli na Moscu.

ARUBA a gana segundo wega tambe vs Puerto Rico 6 pa 4

(Di nos redactor deportivo)

Ayera merdia e seleccion di Aruba a bolbe enfrenta e visitantenan for di Puerto Rico „Aguadillas Tiburones y e muchanan local a sali triunfador atrobe e biaha aki cu score di 6 carrera pa 4. A cuminza ta lanza pa Aruba e derecho Abraham Lake y pa Puerto Rico e zurdo Epifanio Rivera. E lanzador boricua a cuminza ta duna honor na su nomber di gran ponchador lagando seis di e promer shete arubanonan cu el a enfrenta.

Den promer mitad di e segundo inning Pto. Rico a bai adilanti cu un carrera. Felix Duprey despues di un out ta conecta largo fly den rightfield cu e hardinero Freedom ta fildea malo y e batazo ta converti den tribey. Pitcher Lake ta lanza luego malo pa tercera y asina Duprey ta bai home cu e promer carrera boricua.

E partido ta empata den e tercer inning ora cu Aruba ta anota uno. Wilbert Richardson ta embasa cu base po bola y despues ta bai tercera cu un tubey di Abraham Lake den leftfield. Un wildpitch di pitcher Rivera ta permiti Richardson bin home empatando e partido.

Den e cuarto cu un carrera arubano mas e desempate ta worde produci. Hudson John a embasa cu error di pitcher Rivera y despues di adelanta e ta bai home riba un passball.

E partido ta worde decidi realmente den e quinto inning ora cu Aruba ta anota tres biaha mas pa tuma ventaha di 5 pa 1. Caby Illidge a habri cu base por bola. Jossyto Muyale ta rolata pa tercera y e tiro ta worde haci pa segunda caminda e bala ta cai y tur corredor ta keda safe. Tenchi Hoftijzer ta pone un bunt riba linea di tercera cu ta resulta perfecto pa infieldhit y yena basenan. Harold Hughes ta ricibi base por bola y un carrera ta drenta forza. Cu un wildpitch Jossy Muyale tambe ta anota y awor ta drenta un pitcher nobo na luga di Rivera. Ta e derecho Zapato kende tin di enfrenta pinchhitter Eric Ponson. Esaki ta responde cu exito na e confianza cu manager Buchi Rasmijn ta pone den dje, conectando roller di hit entre tercera y short pa empuha Tenchi Hoftijzer. Hughes tratando di yega home a worde saka. Como cu el a sinti un musculo di su pia, Ponson ta worde cambia pa corredor Enrique Thiel na primera. Chippy Richardson tambe ta drenta di pinchhitter y e ta conecta bombito cu tercerabase Duprey ta fildea y lanza rapidamente pa primera pa un doble matanza.

Pa di cuater inning sigi e seleccion local ta anota. Ta den e sexto y uno mas pa pone e score na 6 pa 1. Simeon Bryan a anota e carrera despues di embasa pa error y adelanta te tercera cu fielder's choice y un robo. Mal tiro di catcher pa tercera a permitiele sigi te home.

E septimo ta resulta sortario pa e visitantenan ora cu nan ta anota tres carrera. Jose Lopes y Jose Yulfo ta habri cu hit contra di pitcher Lake. Duprey ta promer out cu fly den leftfield. Roldan luego ta conecta facil roller pa primera caminda Gibbs ta comete error y asina e basenan ta yena. Hit di Mercado pa rightfield ta empuha Lopez. Pinchhitter Berrillos ta sigi cu incogible den rightfield empuhando dos companjero mas te home.

Despues cu e octavo inning a worde completa e partido no a sigi debi na cu e tabata stipula na un timelimit te 5.30 ya cu e visitantenan mester a viaha ayera nochi back pa Puerto Rico.

Pitcher ganador a resulta Abraham Lake, kende den e septimo a worde releva door di Yonko Alberts.

Pitcher perdedor tabata Epifanio Rivera, kende luego a worde yuda door di Zapato y Luis Perez. Aruba a conecta cinco hit y comete tres error. Puerto Rico a conecta ocho hit y a comete cinco error.

Entrega di trofeo

Door di e president di A.B.B.A. Tico Kuiperi luego e trofeo pa e encuentronan aki a worde entrega na e manager di Aruba Buchi Rasmijn, kende den un gesto deportivo y hopi aplandi a entrega e trofeo na e manager di Puerto Rico. Manera e president di A.B.B.A. a menciona e delegacion di Puerto Rico no a gana wega pero si e simpatia di e publico arubano.

MARIO CROES JR A GANA DEN PINGPONG SENIOR

(Di nos Redactor Deportivo)

Door di directiva di Aruba Table Tennis Association a worde organiza un torneo eliminatorio como parti di e programa di e Noveno A.S.U. Olimpiada. Ajera mainta e encuentronan di seniornan a tuma luga den clubhuis di Estrella na Santa Cruz.

Den e promer rond a hunga contra otro Mario Croes y Francisco Croes, resultando Mario ganador den dos game sigui cu score di 21 pa 9 y 21 pa 12.

Angel Perez a keda elimina door di Joaquin Giel den dos game cu a caba 13-21 y 19-21. Contra di Bito Velazquez e hungador Elio Heronimo a resulta ganador den dos game tambe, esta 21 pa 14 y 21 pa 11.

Emiliano Jansen tambe tabatin mester di dos game so pa elimina Emil de Cuba. E gamenan a caba 21 pa 11 y 21 pa 16. Pedro Croes contra keda cu vrijelot a perde luego contra di Emiliano Jansen 21 pa 10 y 21 pa 9.

Mario Croes a kita Joaquin Giel for di caminda den dos game cu a caba 21 pa 5 y 21 pa 8 loke a pone Mario Croes den finale.

Pa dicidi e finalista number dos a enfrenta otro luego Elio Heronimo y Emiliano Jansen. E promer game a bai hopi pareuw entre e dosnan aki cu Heronimo den diferente ocasion adilanti, pero na final di e promer game Jansen a tuma un ventaha cu tabata decisivo y el a gana e game 21 pa 19. Den e segundo Heronimo a hunga menos agresivo loke a duna chens di impone su wega. Cu game di 21 pa 15. Jansen a gana y obtene e derecho di bai den finale contra di Mario Croes Jr.

E promer game di e finale tabata mustra cu Croes lo obtene un victoria sumamente facil ya cu e tabatin ventaha di ocho y te nuebe punto. E game a caba den favor di Mario Croes 21 pa 13. E segundo ta bai mas pareuw, pero tambe ta caba den favor di Mario Croes, e biaha aki 21 pa 17, loke a nifica cu Mario Croes Jr. a resulta e ganador di e torneo eliminatorio cu tres victoria den tres wega, mientras cu Emiliano Jansen a keda numer dos cu tres victoria den cuatro salida. Trofeo na Croes a worde entrega pa president di ATTA Pedro Figaroa despues cu el a gradici uno y tur pa e posibilidad di tene e torneo.

Carlos Moroso a gana den junior

Pa e juniornan y demas a worde hunga un torneo eliminatorio tambe pero combina. Benchi Franken a perde contra Lucia de Cuba 21 pa 9 y 21 pa 27. Luego George van Putten a gana di Yolanda Pieters 21 pa 7 y 21 pa 8. E cuarto wega a bai entre Nacho Edwards y Jimmy Lynch resultando como ganador e ultimo menciona cu score di 21 pa 12 y 21 pa 15. Perdiendo den dos game, cu scre di 14 pa 21 y 20 pa 22. Bemfis Colvin a worde elimina door di Carlos Moroso.

E promer ganadornan a cuminza ta hunga contra otro y George van Putten a gana di Lucia de Cuba den dos game cu score di 21 pa 7 y 21 pa 10.

Carlos Moroso luego a enfrenta Grace van der Linden cu tabatin vrijelot y Moroso a gana pa bai den finale. E gamenan tabata 21 pa 15 y 21 pa 17.

Entre George van Putten y Jimmy Lynch mester a worde dicidi ta cual ta e otro finalista y van Putten a resulta e ganador cu score di 21 pa 10 y 21 pa 9.

E finale a bai pues entre Carlos Moroso y George van Putten terminando como ganador di e torneo Carlos Moroso den dos game cu score di 21 pa 12 y 21 pa 18.

Despues cu e torneo a finaliza e Copa na Moroso a worde entrega door di Srta. Olga Camacho, candidato di Carambola, kende tabata presente na e encuentro.

Un chiste di Tour de France: un periodista riba un motorcycle ta protege e corredor Frances Henri Anglade durante un caida di awacero cu un paragua bieuw.

ARUBA INVITA PA HUNGA NA PUERTO RICO

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend e delegadonan cu a companja e team di Puerto Rico na nos isla pa hunga dos partido di baseball contra seleccion local, Ulyses Anasagasti y Hernan Boneta a extende invitacion na A.B.B.A. pa manda un seleccion local pa bai hunga algun wega na Puerto Rico.

A.B.B.A. a acepta e invitacion pero sin compromete un fecha pa cual e viahe lo worde realisa. A.B.B.A. ta considera cu e campeonatonan ta andando ainda y cu lo ta consehable pa nan worde completa promer.

Tambe cu e delegadonan portorikenjo a worde papia tocante e posibilidad di adkiri un entrenador portorikenjo y tur cos ta indica cu e posibilidad ta bon y favorable.

Serie del Caribe amateur

Otro aspecto di hopi importancia cu a worde papia ta organisacion di un Serie del Caribe Amateur cu participacion di equiponan di Venezuela, Sto. Domingo, Puerto Rico y Aruba. E idea ta pa durante luna di augustus un congreso worde teni na Aruba cu representantenan di e paisnan aki pa formula e proposicion aki cu mester worde haci na F.I.B.B.A. Di banda di Puerto Rico ta existi hopi interes pa un semehante serie amateur. E prijsnan di pasashi ta hopi favorable actualmente loke ta haci cu e gastunan envolvi lo ta mucho menos cu poco tempo pasa tabata e caso.

FEDERICO OSORIO A GANA ELIMINATORIO DI BILJAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Noord Social Club diasabra a cuminza e torneo di biljar como parti di e Noveno A.S.U. Olimpiada. E promer parti tabata eliminatorio pa saca tres ganador cu a enfrenta otro diadomingo den Aruba Tivoli Club. Vicente Henriquez a elimina Francisco Arends 150 pa 93. Inocencio Farro a haci mescos cu Senobio Arends cu score di 150 pa 112 y e tercer ganador a bira Federico Osorio kende a elimina Francisco Croes cu score di 150 pa 55.

Diadomingo un roundrobin a worde hunga entre Henriquez, Farro y Osorio. Promer Inocencio Farro a derrota Henriquez cu score di 150 pa 117. Contra di Federico Osorio, Henriquez a sufri su segunda derrota cu score di 150 pa 91.

E partido decisivo entre Osorio y Farro tabata bai hopi pareuw, pero finalmente Osorio a resulta vencedor cu score di 150 pa 102 kedando asina como e ganador den e Noveno Olimpiada A.S.U.

Despues di algun palabra di e tesorero de ASU Max Arends na e concurrencia, e candidato pa Reina di Deporte di Biljar Bond Olga Camacho a entrega e medayanan na Osorio como campeon y na Farro como subcampeon.

PLYMOUTH A KIBRA INVICTO DI ARUBA JRS "B"

(Di nos redactor deportivo)

E equiponan masculino clase B di Aruba Jrs y Plymouth a enfrenta otro diaHuebs anochi ariba cancha di Aruba Jrs. Cu shete victoria sin derrota e equipo di Aruba Jrs. a subi tereno, mientras cu Plymouth tabata tin record di seis gana y un perdi.

Na halftime e score tabata 16 pa 11 den favor di Plymouth y e ventaha aki nan a mantene na final ora cu e score tabata 37 pa 32. Cu e triunfo aki Plymouth a kibra invicto di Aruba Jrs. y awor a drecha su chensnan ariba e titulo den clase B ya cu e dos equiponan aki ta empata den e promer puesto cu shete triunfo y un derrota cada uno.

Mihor scorer di Aruba Jrs. tabata J. Tromp cu 10 punto y pa Plymouth R. Genser tabata e mihor cu 12 puntos.

CARIBE 23 - TIVOLI 8

E partido femenino entre e quintetonan di Caribe y Tivoli a termina den un victoria pa e damanan di Caribe cu score di 23 pa 8. Na halftime ya e vencedoranan tabata tin ventaha di 14 pa 6. Meskos cu den e promer mitad den e segundo tambe nan a sigi ta impone.

Mihor scorer di Caribe tabata Yolanda Ponson cu 7 punto y di Tivoli tabata Farida Arends cu 4 punto.

E campeonato di basketball ta worde para durante e Noveno A.S.U. Olimpiada como muestra di cooperacion. Ariba dia 15 di juli e campeonato lo worde reanuda.

PIANISTA MALCOLM FRAGER PA ARUBA!

ORANJESTAD, 8 juli. — Si nada no interveni e publico amante di musica na Aruba por mira dilanti 'riba un concierto di e hoben pianista Mericano Malcolm Frager, banda di september p.v.

E pianista aki a hanja ultimamente gran fama door di e publicacion den Time Magazine di 21 di juli u.p. tocante su concierto di „quatre mains" na Moscu huntu cu e hoben pianista Ruso Vladimir Ashkenazy. Frager, cu ta ganador di e evenementonan „Leventritt" y „Queen Elizabeth" di musica, a slaag cum laude pa e idioma Ruso na Universidad di Columbia.

E transaccionnan tocante e concierto di Frager ta casi termina. Un otro actividad interesante di e directiva di kustkring ta e intento pa contracta un grupo di baile di India pa november pa duna un actuacion na Aruba. E prome contactonan ya caba a worde poni pesey.

Henk van Ulzen

E proximo anochi di Kunstkring lo ta dia 21 di juli p.v., ora cu e artista Hulandes Henk van Ulzen lo tene un anochi di declamacion den Centro Cultural. Van Ulsen cu na 1955 ya caba tabata na Aruba como regisor di Slicusa, a bira entretantu un celebridad na Hulanda. E ta actualmente conecta cu e compania di comedia „Studio" na Amsterdam.

Den e programa prome cu pauza Van Ulzen lo declama for di „Hamlet" di Shakespear, e monologo di Astom di e obra „De Huisbewaarder" di Harold Pinter y un pida di Edgar Allan Poe. Despues di pauza e textonan di cabaret ta sigui huntu cu cuentanan y cancionnan. Senjor Van Ulzen tambe ta conecta cu television Hulandes.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe no ta un dia favorable pa atende asuntonan importante. Atende mehor cu asuntonan di tur dia. Anochi ta favorable pa amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Acento ta cai 'riba bo cas, bo oficina y bo famia. Trata pa soluciona problemanan pendiente, pero no forza nada.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Sea cuidadoso ora otronan ta bini cu ideanan financiero serca bo. Posponе bo decisionnan mehor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Busca e lugarnan debil den bo finanzas y si ta necesario haci cambionan; busca mas siguranza pa futuro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tene cuidao cu errornan cu bo por comete facilmente awe. Tene bo mes poco atras y bai cu calma.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Asuntonan di conocir y amigunan cu cua bo ta relaciona por tin influencia 'riba bo medionan financiero.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Amistad ta forma un factor importante den e periodo aki di bo bida. Trata pa forma mas contactonan social.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N[illegible]

Por ta cu bo ta hanja bo cu algun asuntonan importante pa trata awe. Bo superiornan por exigi hopi di bo, no decepciona nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Diferente aspectonan ta mustra 'riba circunstancianan door di cua por ta necesario pa bo cambia bo plannan den bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Personanan importante lo paga extra atencion na bo y controla bo trabao. Awe ta favorable pa regla bo asuntonan financiero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Hendenan rond di bo por sufri di tension emocional. No pleita cu nan; trata pa coopera mas tantu posibel.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No bai di viahe awe y no inicia nada cu ta cai fuera di custumber. Tene cuidao tambe cu hendenan desconoci.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 9 DI JULI 1963 — No. 4685

Eddy Maduro:

Union y cooperacion ta forza di trahadornan

ORANJESTAD, 9 juli — Den un intrevista cu nos tabatin cu e presidente di Arubaanse Chauffeurs Unie, senjor Eddy Madura ayera 'tardi, nas a bin na e conclusion cu na un cierto momento diasabra atardi e bandnan di trahadornan di haaf, Union Portero Aruba y e band di e chauffeurnan A.C.U., tabata cla pa tuma medidanan decisivo pa pone accento ariba e peticion di A.C.U. pa transporta e heranan, kaper y chumbo for di Lago pa haaf na Oranjestad. „Pera gracias na e caaperacian di U.P.A. y Sociale Zaken awor tur cos a keda aregla sin ningun intermediacian" segun senjar Madura, kende ta tambe e representante di CLASC (organisacion internacional di trahadornan) na Aruba.

Dia 8 di juni ultimo A.C.U. tabatin un deliberacion cu e representante di e compania na Merca, cual ta cumpra e heronan bieuw di Lago, esta senjor Duebier, kende tabata especialmente pa e asunto aki na Aruba. E heronan, koper y chumbo tabata worde transporta pa algun chauffeurnan local y despues pa e chauffeurnan di A.C.U. for di Lago pa haaf di Oranjestad, caminda e bapornan ta worde carga cualnan ta hiba e carga Merca. Segun senjor Maduro a bisa nos, durante e reunion aki cu senjor Duebier a keda decidi, cu e chauffeurnan di A.C.U. lo transporta e chumbo y koper for di Lago pa haaf pa un cierto prijs pa ton. E unico decision cu no a worde tuma tabata di e transportacion di hero. Esaki lo a worde decidi despues y A.C.U. lo a worde informa tocante di e decision.

Problema

Pero di ripiente un problema a presenta den forma di un truck grandi cual a worde encarga especial for di Merca y a cuminsa carga hero etc. pa e compania Mericano. Mesora senjor Maduro, presidente di A.C.U. a tuma contacto cu senjor Duebier y a informa tocante e acto aki. Esta cu e otro chauffeurnan a worde hala un banda pa un otro truck cu a tuma e transportacion over. E ora segun e presidente di A.C.U., e representante di e compania Mericano a duné di conoce, cu e prijs cu su compania tin di paga e chauffeurnan di A.C.U. pa cada ton cu nan ta transporta, ta mucho halto y cu alavez nan no ta haci e trabau bon. E contesta aki segun senjor Maduro tabata un sorpresa pé, como cu dia 8 di juni e prijsnan pa cargamento di chumbo y koper a keda aregla y pa di dos, si enberdad tabatin chauffeurnan di e bond ta comporta nan malo, anto senjor Duebier mester a informé, como e ta representante di e chauffeurnan y asina lo e por a tuma medida. Pero asina a yega e momento anto cu A.C.U. na moda di bisa a worde poni na caja y cu e compania Mericano no tabatin intencion di haci ningun cambio tampoco. Sin perde mucho tempo A.C.U. a pidi yudanza di su „hermana", esta U.P.A. e bond di e trahadornan di haaf.

Senjor Maduro a splica e presidente di U.P.A., senjor J. Boekhoudt, e caso y e problemanan a alavez a pidi pa cooperacion. Mustrando su apoyo y cooperacion cu A.C.U., e bond di trahadornan di haaf U.P.A. a informa Sociale Zaken cu nan ta apoya e proposicionnan di A.C.U. y cu alavez nan ta cla pa mustra nan apoyo na un manera decisivo y concreto. Esaki lo tabata cu e trahadornan di haaf lo „boycott" e cargamento di e heronan etc.

Inmediatamente e decision aki a worde participa na e representante di e compania Mericano. Pero apesar di tur cos, diasabra atardi ainda tabata parce cu U.P.A. lo tin di actua. Pero mas laat e curso a cambia.

Decisian final

Tumando e decision di e bondnan na cuenta, senjor Duebier a duna e president di A.C.U. e siguranza cu e chauffeurnan di e bond por cuminsa transporta e „scrap" atrobe, entrante diamars, esta awe, „pa prueba".

Rapport

Segun senjor Maduro a informa nos, un rapport lo worde traha di e caso aki door di hefe di Sociale Zaken, senjor R. J. J. Suriel, pa gezaghebber O. S. Henriquez, pa motibo cu senjor Duebier na un cierto momento a pidi proteccion di Sociale Zaken, loke por a resulta cu mr. F. Hartong e intermediador di teritorio insular, su asistencia mester a worde pidi.

Ariba nos pregunta senjor Eddy Maduro a mustra claramente cu aki a worde proba cu e unico manera cu e trahadornan na Aruba por proteba nan interesnan material y social ta door di forma bond. „Si no tabata pasobra cu A.C.U. y U.P.A. tabata bondnan bon organisa anto kizas e resultado di tur loke a socede lo tabatin un otro rumbo".

E plannan di senjor Maduro ta pa muy pronto forma e directiva di un bond di e trahadornan den comercio, esta pa e personanan cu ta traha den pacus, na kantoor of como sirbienta etc. Ya e bond aki tin formanan concreto y ta e gran speransa di e representante di CLASC na Aruba cu e trahadornan den comercio lo mira cu pa proteba nan interesnan material y social, ta un union of bond ta e forza principal. Pa no tin malintendimiento senjor Maduro a splica nos cu, un bond di trahadornan no tin nada di haci cu politica di ningun partida of gobierno. E representante di CLASC ta spera cu asina cu e bond worde forma, comercio lo duna nan mihor cooperacion, pa asina tin un bon entendimiento di tur dos banda.

Semanaria di CLASC

Otro siman representantenan di CLASC for di Sur-America y Corsow lo tene un reunion na Aruba pa prepara e programa di un Semanario cu lo worde teni na luna di november na Aruba. Di cada bond un cierto cantidad di hendenan lo tuma parti na e semanario, di cual e doel ta pa duna e miembronan ey un curso di „Desaroyo General".



Diasabra merdia 12'or, a tuma lugar den oficina di Aruba Trading Co. na Oranjestad un ceremonia chiquito na honor di srta. Anna Fingal kende a conmemora e echo cu ta 30 anja pasa cu el a drenta servicio di A.T.C. Na e ceremonia aki a dirigi palabra sr. Elias Curiel, senior-director di Curiel & Sons, tambe ex-general manager E. Zadoks y general manager actual senjor D. Leonard. Ariba e portret nos ta mira e momento cu senjorita Imelda Kelly ta entrega un regalo na nomber di e empleadonan na srta. Fingal.



Ultimamente a tuma lugar na Centro Cultural na Oranjestad, e entregamento di diploma na e alumnonan di A.T.S. y U.T.S. cu a pasa nan examen final cu bon exito. Na e acto aki tabata presente deputadonan J. Tromp y I. de Cuba, tambe hefe di asuntonan di Ensenyanza senjor A. Poppe. E portret ta mustra e momento cu sr. C. Groters director di e school ta entrega diploma na e alumno di mas chiquito (den grandura), Augustin Ras.

RESULTADO DI EXAMEN DI MULO

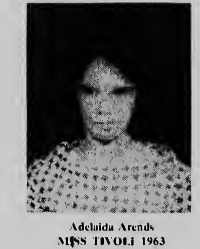
ORANJESTAD, 9 juli. — E promer dia di examen di MULO e siman aki a duna un bunita resultado. Di e 20 candidatonan cu a pasa examen ayera 19 a hacie cu bon exito.

Di e 19 candidatonan aki, Margareth O. Meade ta esun cu a pasa cu e mihor puntonan. Aki ta sigui e nomernan di e 19 feliz candidatonan di ajera:

Maria Filomena Croes, Regina A. Croes, Orol. M. Nahar, Margarith. O. Meade, Joffilia E. Duncan, Astrid A. Cock, Tineke D. Jongewaard, Ronald R. Daveiaar, Bolen H. T. Richards, Elfride M. Enser, Marlyn A. Bowers, Jeanette Gomes, Barbel M. F. Nicolaas, Robert N. McDavid, Valerie M. Connor, Edwin E. Dirksz, Robert C. de Cuba, Roland C. van Aanholt, Humbert Mohamed.

A HACI CANDIDAATSEXAMEN CARLOS HERRERA

ORANJESTAD. 9 juli. — Ultimamente a pasa cu bon exito na Leiden na Hulanda su candidaats examen di jurisprudencia (rechtsgeleerdheid) senjor Carlos Herrera. Promer cu el a bai studia na Hulanda e tabata traha na departamento di Asuntonan General di gobierno.



Adelaida Arends
MISS TIVOLI 1963

TRUPIALNAN DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD. 9 juli. — Despues di nan gira exitoso riba e isla, trupialnan awe pa och'or di anochi den Centro Cultural lo duna un presentacion especial di nan programa nobo, „Sprookjesland" den cua e operetanan „Hans en Grietje" y „De gestolen Kroon" lo worde presenta.

E presentacion di anochi aki ta especialmente pa e mayornan di trupialnan, e seniornan y adspirant seniornan, invitadonan y ademas pa tur interesadonan, cu kier goza di un bon comedia hubenil.

Tur hende cu ta simpatiza cu hubentud y ainda no a lubida e anjanan sin preocupacion di su hubentud, lo presencia cu hopi interes e actuacion netji, gracioso y bon prepara aki.

Kaarchinan ta obtenibel serca trupialnan y na entrada. Pa e presentacion especial aki dos mucha por drenta 'riba un kaarchi.

DOS VICTIMA DI TRAFICO NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 9 juli — Riba e caminda pa Bullenbaai un accidente tragico a causa bida di e dos hobennan J. Jacobus di 17 anja y E. Servinus di 25 anja. E accidente a tuma lugar ora cu e chofer di 64 anja a perde control 'riba su stuur y a baba for di caminda pa dal e dos hobennan aki cu tabata camna banda di e caminda. E auto a bin para te despues di tres cien meter y e chofer cu tabata cufri di enfermedad di sucu probablemente tabata bau di influencia di alcohol.

E desgracia probablemente a worde causa door cu e chofer di e auto a kita muchu for di caminda ora e mester a pasa un otro otro auto cu tabata para na banda drechi di e caminda.

Na banda robez e dos hobennan tabata camna. Ambos a worde garra door di e auto y benta 'riba un grupo di palu na cua ocasion Jacobus mester a muri inmediatamente. El a dal cu su cabez contra e palunan y a muri prome cu ayudo a jega. Tambe Servinius a keda gravemente herida. El a hanja hopi fractura y a muri den ambulanza di polis durante e transportacion pa hospital.

C.J.C. A TENE UN EXITOSO „BEACHDAY"

ORANJESTAD. 9 juli. — Diadomingo ultimo e club hubenil di Savaneta „Club Juvenil Commandeursbaai" a tene un exitoso „beachday" na Bucuti. Mas o menos 60 hobennan a participa. Cu cooperacion di hefe di servicio aereo di aeropuerto, senjor C. Heemskerk, e hobennan a haci diferente biaha pa e projectonan na Barcadera via lamar. Ayanan e hobennan por a aprecia e projectonan cu ta trahando y cu ta worde traha pa progreso di nos isla.

Tambe nos a worde informa cu, dia 11 di juli venidero, esta diahuebs awor, senjor N. Piña-Lampe, hefe di Servicio Informativo di Gobierno y un di e mihor conocedornan di nos idioma Papiamento lo duna un lectura na e miembronan di C.J.C. pa 7'or y mei tocante di e idioma Papiamento.

BALASHI PARIBA A GANA DOMINO

ORANJESTAD. 9 juli. — Durante e ultimo weekend e encuentro grandi di domino a tuma lugar den St. Maarten Club entre Balashi Pariba y Balashi Pabao. E encuentro aki, cu a worde organiza pa e Bond di Domino a worde gana pa Balashi Pariba cu e score 41—39.

A worde hunga na diez mesa. Balashi Pariba a gana 7 biaha pa capote y Balashi Pabao tres biaha. E siguiente encuentro entre e dos seleccionnan a keda stipula pa dia 21 p.v. den Club di Douana na Oranjestad.

CINE PA MUCHA NA JULY Y AUGUSTUS

ORANJESTAD, 9 juli. — Servicio di cine di gobierno tin tres pelicula 'riba su programa pa luna di juli. E pelicula principal ta „Dos mucha y un auto" un pelicula grandi Hulandes. Ademas tin „The famous kids" y „Laurel & Hardy". E programa ta worde presenta dia 12 di juli na Noord, dia 17 na San Nicolas y dia 25 y 26 na Oranjestad den aire liber. Na augustus lo tin funcionnan semanal en relacion cu vacantie. Pa cada biaha senjor A.N. de Man a escoge un pelicula grandi. E presentacionnan lo tuma lugar na Noord dia 9, 16, 23 y 30 di augustus, na San Nicolas dia 7, 14, 21 y 28 di augustus y na Oranjestad dia 8, 15, 22 y 29 di augustus.

REUNION DI UNION CULTURAL NOORD

NOORD. 9 juli. — Dia 11 di juli venidero, esta diahuebs awor Union Cultural Noord lo tene un reunion general pa miembronan den Club Don Bosco na Noord. E reunion aki cu lo cuminza pa 7'or y mei di anochi lo ta especialmente pa discuti e asuntonan en cuestion cu e coro di canto di e Union. Tambe otro puntonan lo worde discuti. Directiva ta spera ariba cooperacion di tur e miembronan.

Diasabra mainta ultimo a yega na aeropuerto Prinses Beatrix e premier di Trinidad & Tobago, dr. Eric Williams. Na aeropuerto el a worde contra pa gezaghebber O. S. Henriquez, secretario di teritorio insular sr. L. C. M. Kerstens, comisario di polis, senjor C. de Jager, hefe di servicio aereo na aeropuerto sr. C. Heemskerk, hefe di servicio informativo di gobierno sr. N. Piña, tambe president di Trinidad & Tobago Welfare Association sr. V. Mickinson. Alavez tabata presente un cantidad di paisanonan di dr. Williams, kendenan ta biba na Aruba cu a bai contre. Manera cu nos por mira ariba e portret e tabatin un saludo pa cada un di nan, completamente na drechi gezaghebber O. S. Henriquez. E mes un atardi 4'or y mei e premier di Trinidad tabatin un reunion den Wesley Auditorium cu su paisanonan y interesadonan, na unda el a dirigi palabranan masha interesante. Entre otro dr. Williams a bisa cu ta su deseo cu comercio entre su pais y Aruba lo bira mas grandi y cu e ta dispuesto pa duna tur su cooperacion na esaki. Diadomingo merdia 1'or e premier a laga Aruba atrobe pa bishita Corsow.



Cumpleanjos

Awe dia 9 di juli ta cumpli 82 anja Sra. Cecilia Mudaro. E ta ricibi felicitacion di parti di su yiunan Agatha. Carmen. Olinda. su suegronan Placido Hernandez y Hilarion Everon, rumannan. sobrinonan su 9 nietanan y 10 nietonan y especialmente di su 2 nietanan Many Everon na Corsow y Stella Hernandez y demas famia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe na e hobencita Esther Federica Bermudez pa motibu di su cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di parti di su papy Bito, mama Maria, su 5 rumannan, Frenki, Lourdes, Lienje, Astrid y Ricky, su 6 primanan, welo y wela, 8 tantanan, 4 omonan, tur su amiguitanan di Bewaarschool tambe di Juffrouw Francisca y muy especialmente di su padrino Nino Giel y madrina Cecilia van der Bliek na Hulanda y di demas famia Farro, Bermudez y Giel.

— — —

Awe ta cumpli su fecha natal Sra. Vera Geerman. Hopi felicitacion ta bini di parti di su estimado esposo Alex, di su 3 yiunan Sergio, Marieta, Ronnie y tambe di su tata Gustin, mama Bertha y di tur su rumannan, tambe di su cunjanan y di tur sobrinonan y sobrinanan.

— — —

Felicitaciones ta bai awe pa senjora Anna Dirksz, kende ta cumpli un anja mas di feliz existencia. E ta ricibi pabien di su esposo Julio, yiu, mama, rumannan, subrino y subrinanan, tambe di su ihanan y especialmente di Nivia Geerman y di demas famia Geerman.

Arubaanse Courant tambe ta agrega su felicitaciones na tur e personanan cu a cumpli anja awe.

MINISTER DI DEFENSA NA SIRIA A HAYA RETIRO

BEIRUT, 9 juli. — General Zind El Hariri, minister di defensa na Siria y chefstaf di ehercito, a worde destitui di su puestonan y expulsa di e pais. E ta na caminda pa Paris.

Fin di luna pasa tabatin un crisis abierto den e relacionnan entre El Hariri y general El Atassi, president di e conseho nacional di revolucion, kende a reemplaza hopi oficial, amigunan di e minister di husticia, door di militarnan den cual e partido — Baath tin confianza.

El Hariri a exigi pa forma un gobierno den cual e partido Baath lo ocupa solamente mitar di e asiennan y cu lo mester prepara eleccionnan general. E exigencia aki no a worde acepta.

Segun e agencia Egypcio di prensa pa Medio Oriente, general Hariri lo bai na un puesto den e embahada Sirio na Paris.

WELGA DI FERROVIARIA TA MENASA MERCA

WASHINGTON, 9 juli. — E federacionnan di obreronan di ferroviaria Mericano a rechaza ajera un proposicion, cu a worde haci pa e minister di trabao, Wirtz, y cu tabata intenciona pa evita un welga ferroviaria, cu mester cuminza mujan. Awe e minister lo delibera e situacion cu president Kennedy. President Kennedy a laga sa un biaha caba, cu si en caso e proposicionnan di gobierno worde acepta, e lo pidi congreso autorizacion especial pa evita e welga.

E conflicto ta tocante reemplazamentu di practicamente tur locomotornan cu ta traha riba steam pa treinnan diesel. E compania nan ta opina, cu door di esey no tin mester di carboneronan mas, mientras cu e federacionnan ta exigi, pa traha e carboneronan e ora ey como asistent motorista.

KESTION DI IDIOMA NA BELGICA

BRUSSEL, 9 juli. — Diamars e camara Belgo di representacion di pueblo lo delibera tocante proposicionnan nobo di gobierno pa regla e kestion di idioma. E proposicionnan, un compromis nobo, despues di oposicion di fuente Flamenco contra e proposicionnan di ley di siman pasa cu a conduci pa reino di gabinete Lefevre, ta e resultadonan di un conclave politico, cu nan a tene siman pasa diabierne na Brussel.

E fin mas principal tabata un solucion provicional pa kestion pa uni e seis gemeentenan Flamenco na Brussel, un medida cu nan ta yama di fuente Flamenco un robo di territorio y cu nan a rechaza. Den e proposicion nobo nan no ta menciona e unificacion aki. E compromis ta rata di garantianan pe posicion dje idioma Ulandes y facilidadnan riba terreno di enseñanza pe habitantenan dje gemeentenan aki cu ta papia Frances.

Generalmente nan ta spera cu e proposicionnan di gobierno lo haanja di gobierno den su forma nobo un mayoria den kamer. Dos organizacion Flamenco, Union Popular y Comite Flamenco di Accion a rechaza e compromis nobo y a pidi pa pone oposicion.



Entrada den Wilhelmina Stadion di SPORTMAN 1963; PIO COFFI

CICLISTANAN TRINITARIO TA YEGA AWE

(Di nos Redactor Deportivo)

Awe nochi ta worde spera for di Trinidad e delegacion di ciclistanan pa tuma parti den e encuentro di e Noveno Olimpiada A.S.U. E delegacion ta worde encabeza pa entrenador-manager Urig Lewis y ta consisti di e tres corredornan Ron Cassidy, N. Hajaj y Hoyte. Lastima ta cu debi na un viahe cu e tin programa pa Belgica, caminda e ta bai compete, e campeon Roger Gibbons no ta bin e biaha aki. Tambe e campeon clase B John Archer no ta haci e viahe pa Aruba.

E encuentronan di ciclismo ta programa pa diahuebs y diabierne na Lago Sport Park.

PAREHA HILGERS A OBTENE HONORNAN DEN SCHERMEN

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e weekende tambe a worde teni encuentronan di schermen como parti di e Noveno Olimpiada A.S.U. Tur e encuentronan a tuma luga den Eagle Club. Diasabra atardi a competi e damanan cu floret.

Un total di 7 dama a midi forza den un rond completo. A resulta finalmente como number uno Sra. Henny Hilgers, sigui pa Theresita Suriel como number dos y como number tres Janny Hagelen.

Entre e caballeronan e encuentronan tabata cu sabel. A competi un total di 13 esgrimista parti den dos grupo, uno di 6 y otro di 7. For di cada un di e grupanan mester a sali cuatro cu a opa otro den un rond completo como final. Di e promer puesto cu cada uno seis victoria a keda dr. J. Hilgers y e marinier G. Verhalle. Entre e dosnan aki a worde teni un encuentro extra resultando Dr. Hilgers como ganador y asina number uno. G. Verhalle a keda den segundo puesto y J. Schenk den e tercer.

Despues di e encuentronan di diadomingo atardi P. de Moulin, president di Beau Geste a haci entrega di e medayanan na e ganadornan.

E anja aki tabata existi mucho mas interes pa e encuentro di schermen cu den ocasionnan anterior na encuentronan local.

Tanto e encuentronan di diasabra como di diadomingo tabata bao direccion di e entrenador Maitre Hoevers.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Un cambio di acento lo hala bo atencion riba trabao atrasa. Controla si no tin promesanan cu bo mester cumpli.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Aspectonan ta mas favorable awe y bo perspectivanan pa e simannan venidero ta mehor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Awe bo lo tin mester di extra tacto cu hendenan rond di bo; paga atencion na loke ta pasa den bo cas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Decisionnan cu bo lo tuma awe, despues lo worde cambia. En general bo tin mester di mas tempu pa sa kiko bo tin cu haci.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Awe por bira un dia di problemanan chikitu. Sinembargo di repente por bini un bon noticia pa bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Awe otronan lo observa bo, tantu bo cosnan bon como malu. Tene cuidao anochi cu desunion cu bo famia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Acento ta cai riba bo socio no spera cu abo mes por haci muchu cos. Scucha un bon conseho y duna otro iniciativo.

SCORPIO
23 Oktober
Awe ta favorable pa estudio y trabao preparativo. Anochi ta pidi pa soledad y trankilidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Por bini un noticia en relacion cu amigu y conocirnan. Tene cuidao cu gastonan innecesario especial den atardi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Awor bo por comete actonan cu por perhudica bo popularidad y causa desaprobacion di hendenan importante, bai cu cuidao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Aspectonan nobo ta trese noticianan favorable pa bo. Anochi ta bon pa bida social y diberticion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Awe bo mester controla tur cos cu bo ta haci bon, tambe controla e actitud di sernan stima, pero bai cu tacto.

CHOQUE DI BAPOR TA EXIGI TRES VICTIMA

GIBRALTAR, 9 juli. — Den e Estrecho di Gibraltar tabatin awe mainta trempan un choque entre bapor Mericano Santa Emilia di 7.251 ton y e bapor Ingles di carga di 3.604 ton „Patrician", cu a zink den un cuartu di ora. E bapor Mericano, cu a hanja un buracu, a pone 34 miembro di tripulacion di e bapor Ingles na terra na Gibraltar. E capitan, prome stuurman y radiotelegrafista ta perdi ainda. No tabatin pasahero bordo di e bapor Ingles.

1. Bai na e Fuerte, y conta capitan Glenn, loke nos a mira. mi lo trata di salba e cacique.
Perr....
2. Bai pa caba.
..!!!"
3. Bo punial ta skerpi. Arbol Torcido.... usele pa caba.







1. Na unda Lorenzo ta?
Mi a mirele bai na e almacen, senjor.
2. Z z z
3. Haragan, ta kiko bo ta haci?
Mi ta haciendo inventario Sr. Gonzalez.
4. Wel no conta bo mes. pasobra majan abo no lo ta mas akinan.







DICK TRACY

1. Thistle. tur loke mi kier pa bo haci ta busca un manera pa traha poco cita cu e mucha homber aki, y ami lo haci e resto.
2. E muchanan, lo recompensabo, y bon!
Ta ki sorto di recompensa, tio Punky?
3. Um... hopil kizas un biaha lujoso pa Rio, un luna gratis na e hotel mas cara.
4. Y algun mil tambe pa gasta.
Rio! Senjoritas!, si, si!!!!

RIP KIRBY

1. Oh, e ta exquisito.
Si, esey ta juda pa loke nos mester haci. Si nan puntra algo, bo mester pretende cu ta un regalo pa un mucha chikito e ta.
2. E popchi yen di diamante ey lo sali cara.
E lo pasa na e douane, pero e popchi lo haci bofon di e ladronnan cu ta ruinando nos?
Mi lo zorg masha bon pe.
3. Na un otro lugar....
Kier meen cu Ming ta bai manda un lote grandi, no tin nada mihor pa tin un bon espia.

SUCHI ROBEZ

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 6 —

—Drumi bo ta? Mary a puntre y a push'e na banda. Tene cuidao pasobra si e hefe mira bo asina e ta saca bo afor. E no ta gusta bo muchu pasobra bo ta un Aleman.

Ningun hende no tabata stim'e aki esey Ursula a hanja sa caba. Pero el a conforma su mes caba. E no tabata desea amor, unico cos cu e tabatin mester tabata placa. placa pa e viahe pa Wolaken.

E mester a sigui traha. nan no tabata pag'e pa sonja. Ursula tabata sa con duru bida por ta pero e no tabata realiza con malu hende tabata.

Bao di e colchon di su cama e tabata warda e placa cu e tabata gana asina duru. Tur anochi e tabata conta e placa. pasobra cada bijete tabata hib'e mas serca di Cristina. Y e ora, un cierto dia, e placa no tabata aja mas. Manera custumber el a hisa e colchon el a hinca su man bao di e laker y.... e no a hanja nada mas. Cuater siman el a traha den e hotel awor, e no a permiti su mes nada y awor tur a bai.

E polis a waak'e ironicamente, ora cu el a bai duna cuenta. Parce cu e no tabata kere nada di dje.

—Nos lo investiga e caso, el a bisa solamente.

Un siman despues tabatin guerra. Ursula a worde hiba den un campamento; el a para waak e waya y e tabata desea pa ta na su cas. E no tabata hanja trato malu, nan tabata hanja bas'a cuminda, e barakanan tabata limpi. Pero sinembargo Ursula tabata pensa hopi biaha cu e lo bira loco, ora e tabata para 'tras die porta y tabata waak den laira.

E nubianan no tabata conoce paisnan of frontera. Quizas e mesun nubianan tabata bula aki ratu riba Wolaken y Cristina tabata waak nan. Pero e no lo sa cuanto su mama tabata anhela p'e. Tur hende ta bisa cu banda di Pascu guerra lo termina. Quizas ta berdad, pero cuantu tempu no tabata dura prome cu Pascu jega!

Un dia nan a trese estufa den e barakanan. Tabata parce manera nan tabata drecha tur cos pa tempu friu. E esfera entre e hendenan tabata bira mas tristu. Noticianan di afor nan no tabata hanja, solamente rumornan tabata corre den e campamentu. Di nan famia nan no tabata tende nada tampoco, aunke cu nan tabatin mag di scirbi. E cartanan lo bai Alemania via di Suiza.

Mayoria di e cartanan no tabata jega nunca. Ursula tabata scirbi tur siman y e tabata roga senjora Wolaken pa haci algu p'e.

—Y con ta bai cu Cristina? E ta bon?

Na februari pa prome biaha Ursula a hanja contesta. Cristina tabata bon. Hilda Wolaken tabata scirbi. El a crece hopi y e por a camna bon caba. Tambe e tabata papia algu. Tabata un carta largu pero pa Ursula e tabata muchu corticu. Su yiu por a papia, y un otro mester a sinj'e! E por a camna y un otro a jud'e haci e prome pasonan! A bira verano atrobe, y nan a bai pa un otro campamentu. Prome cu tempu friu nan a manda nan un otro caminda atrobe. Tabata e segundo invierno y hopi hende a muri caba den e campamentu. Ursula casi tabata perde esperanza caba. Si e tabatin algu di haci e lo lubida su problemanan. Pero nan no tabatin mag di haci nada.

Ursula tabata waak e waya di e campamentu. Bestianan nan ta sera den cauchi pero hende no! Kiko nan a haci malu cu nan mester ta sera aki aden? Anochi hopi biaha e tabata soda friu, pasobra e tabata sonja cu su yiu tabata grita.

Cristina tabatin mester di dje, tur mucha tin mester di un mama! Kende lo waak p'e awor? Senjora Wolaken tabata dispuesto pa cuida su yiu pero no pa tantu anja! Probablemente nan a pone den un cas di huerfano, Ursula tabata pensa. Y nan tabata trat'e malu. Siguramente nan lo dal'e. El a bandona Cristina. Tabata un pica, pa bai Inglaterra, y Dios tabata castig'e p'e awor. Castiga mi, pero no castiga mi yiu, e tabata murmura anochi ora e tabata lamta spanta for di sonjo, pasobra e tabata tende Cristina llora.

Tempu tabata para ketu. Tur dia tabata meseos. Lamta, come, appel, come.... tabata horibel. Ursula tabata sinti hopi biaha manera e tabatin cien anja bieuw. E mester a sinja warda pero e no tabata sa con e mester a wanta tur esey.

Invierno a bini atrobe pero no tabatin speranza nobo. Ursula su cabei a cuminza bira blancu.

— — —

Riba e finca Wolaken tur cos tabata marcha manera custumber. Arnoldo a drenta servicio militar como voluntario. Papa Berto tabata dirigi e finca, y Cristina tabata sinti su mes na cas entre e gran cantidad di popchi y cos di hunga. E personal tabata maleri'e, y Catina den prome lugar naturalmente. E ama di cas tabata contentu ora cu e chikitu tabata drenta den su cushina. Cuminda a bira scars na Alemania pero no na Wolaken. Despues di un anja Arnoldo a hanja verlof, y el a bira un homber awor cu tabata sigur di su mes.

Na Wolaken tempu tabata pasa poco poco. E trabao tabata bira mas y mas pisa. E noticianan di radio tabata bira mas y mas malu.

Na 1944 Berto Wolaken a hanja oproep pa drenta servicio militar. Prome cu el a bai el a percura pa su famia bai na un otro parti.

—Ki dia bo ta bini serca nos Papa? Cristina a puntra ora cu e homber a pone su man grandi 'riba su cabez. E tabata un mucha flacu y e tabatin dos wowo masha bunita y e cabei di su mama. P'e tabata logico cu Berto y Hilda Wolaken tabata su mayornan. Catina tabata e unico di e personal di antes cu ainda tabata traha pa nan. Tur e otronan a plama door di circumstancianan.

QUENDE LO TA

REINA DI DEPORTE DI ARUBA 1963?

fl. 25.-
fl. 20.-
fl. 10.-

fl. 25.-
fl. 20.-
fl. 10.-


HELEN HOO
Candidata Aruba Basketball Bond


REGINA CROES
Candidata Volleyball Bond Aruba


OLGA CAMACHO
Candidata Arubaanse Biljartbond Carambola


MADELEINE KOCK
Candidata Aruba Lawn Tennis Bond


LUCIA MADURO
Candidata Arubaanse Softball Bond


THERESITA HAINES
Candidata Heineken Baseball Club


DORILLA HABIBE
Candidata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond

TRES PREMIO

Fl. 25.- Fl. 20.- Fl. 10.-

Laganos sa' tan pronto cu ta posibel

Kende e anja aki ta Reina di Deporte pa Aruba.

Unicamente abonadonan di Arubaanse Courant por participa den e concurso aki.

ESNAN CU AINDA NO TA ABONADO, Y TOCH TA DESEA DI PARTICIPA, POR LAGA INSCRIBI NAN NOMBER, SEA JAMA PA TELEFON 2116 of 1116 of SERCA NOS COBRADORNAN.

Skirbi nomber di bo candidata favorita, huntu cu bo nomber y adres ariba un papel, y entrege'le na nos oficina den Nassaustraat 85 Oranjestad.

TUR CONTESTANAN MESTER TA DEN NOS PODER PROMER CU DIA 13 DI JULI.
SI TIN MAS CU UN BON SOLUCION, SUERTE LO DICIDI.

BIRA ABONADO DI ARUBAANSE COURANT AWOR

HOPI MAS CONCURSO CU PREMIONAN BUNITA TA SIGUI!!.


DOMINGA GIRON
Candidata R.C.A.


ELLEN WOLFF
Candidata Valiant Basketball Club

BIRA ABONADO !!!


LILIAN LARMONIE
Candidata Amateur Baseball Bond Aruba

DUNA BO NOMBER AWOR !!!


MARCELINA JUDITH KEMP
Candidata „Deportivo"


MARIA NOGUERA
Candidata „Plymouth"

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIARASON 10 DI JULI 1963 | No. 4686

Eleccionnan na Argentina

DR. ILLIA PRESIDENT NOBO

Derrota pa Peronistanan

BUENOS AIRES, 10 juli — E eleccionnan, cu a warde tene diadominga u.p. na Argentina, a produci un victoria pa e candidato di e partida Radical di Puebla, dr. Arturo Illia. Den e colegio di electornan, cu ta consisti di 476 e par canta cu 168 voto. Oscar Alende, ex-gobernador di Buenos Aires, quende cu su simpatia moderado pa izquierda, tin apayo di e Radicalnan Orthodox, tin 108 voto. E candidata di e Unian di Puebla Argentina, un partido madera pa derecha, di ex-president Aramburu finalmente tin 75 simpatisadar den e colegio. E sobra asientonan a warde ocupa pa simpatisadarnan di agrupacionnan mas chiqui.

E cifranan tabata lo siguiente: Dr. Illia 2.318.822 voto. Oscar Alende 1.481.560 y general Aramburu 1.221.313. cantidad di votenan blancu ta 1.338.815. Partidarionan dje dictador desterra Peron a pidi pa vota blanco como protesta contra probibicion, pa pone candidatonan peronista. Comandante supremo general Ongania, a bisa despues: „esaki ta baci benter ehercito contentu.

E mal sonjo cu e forzanan di guerra tabatin a pasa. sindicatonan peronista a cuminza awe un siman di protesta. pero te merdia nan no a anuncia ningun irregularidadnan. Lidernan dje partido Popular Radical di dr. Illia a reuni awe den e ciudad Cruz del Eje den provincia Cordoba, caminda Illia ta traha como docter. pa kita e ultimo barricadanan foi caminda pa presidencia.

E resultado di e eleccionnan cu a worde tene diadomingo na argentina ta indica dos cos: victoria di e candidato di e agrupacionnan central y un derrota pa peronismo. Na bolsa di Buenos Aires e resultado di e eleccionnan a causa un bausse. E suspension di un welga general di protesta organiza pa e federacion (cu pa mayor parti ta consisti di peronistanan) parce ta un admision di e derrota peronista.

Den e ocho anjanan despues di su caida Peron, aunque cu e tabata den estranheria — semper a sali victorioso di e eleccionnan cu tabatin. Un di su instrumentonan mas importante tabata e federacion di trabao. den cual e peronistanan tin un mayoria grandi riba e independientenan.

E peronismo ortbodox a hanja diadomingo menos di diez porciento di e votonan. a lo menos si tuma e cantidad di votonan blanco cu tabatin y e orden di e peronistanan pa boycotea e eleccionnan, en consideracion.

E peliger peronista, cu den cierto circulonan militar tin biaba tabata worde mira como motibo pa un golpe militar di estado. a bira mas chiqui.

E caida di e peronistanan a causa tambe caida di e extrema derechanan na satisfaccion di e miembronan di e agrupacionnan central. cualnan porfin a mira momento riba cual nan por goberna.

DESAROYO DI SANTA THERESITA C. U.

ORANJESTAD, 10 juli — Ultimamente nos a hanja un relato di e Credit Union di San Nicolas esta „Santa Theresita Credit Union", cual na e momento ta worde considera como e C.U. di mas grandi na Aruba.

E Credit Union aki a worde funda dia 29 di januari 1960 cu 34 miembro. kendenan a spaar ƒ 156.50. E promer fianza cu a worde haci tabata ƒ 200.— florin na juni 1960. Y awor tres anja despues e C.U. aki tin 922 miembro kendenan a spaar ƒ 71.397,02 y a fia ƒ 100.365.—. E C.U. aki no unicamente ta yuda su miembronan spaar, pero alavez e ta organisa un biaha pa luna programanan educativo. Semanalmente e miembronan tin un reunion den Club Santa Cecilia. Algo masha interesante di e C.U. aki ta cu nan ta afilia na Liga pero tambe na Cuna Mutual cual organisacion den caso di morto di un die miembronan ta manda un check pa beneficiario di e defunto.

Excursian

Na e momento aki Santa Theresita Credit Union tin un plan pa tene un excursion pa Corsow. Segun nos a worde informa e excursion aki tin un doel educativo. No unicamente miembronan di Santa Theresita C.U. lo worde accepta pa tuma parti na e excursion, pero cualkier miembro di otro C.U. na Aruba tambe.

ATROBE BENDEDO DI CATOCHI DILANTI HUEZ

ORANJESTAD, 10 juli — Diabierna ultimo, e Dominicano N.G. di cincuenta anja, kende ta bende gasolin, mester a presenta dilanti di huez B. Swanenburg pa motibo cu el a bende „Catochi". E biaba aki tambe Radio Hoyer su programa di „Car Club" a resulta e programa cu tabata esun cu e bendedor di „Catochi" a escohe pa e sorteo di su loteria. E promer y unico premio den e loteria di G. tabata 55 florin, mientras cu cada lot tabata costa 75 cent. Tumando e edad di e caballero na cuenta y tambe su carchi di castigo cu tabata completamente blanco oficier di husticia senjor S. H. Tjon Ajong a exibi un castigo condicional di un luna pa un prueba di un anja, y alavez un boet di 100 florin y entregamento na G. di e placa cu polis a confisca. Huez a condena unicamente pa 100 florin di boet. Senjor G. tabata satisfecho cu e castigo.

J. R. L. BEAUJON: MINISTER DI FINANZAS

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 10 juli — Senjor J. R. L. Beaujon di Aruba ayera mainta a hanja aprobacion di Staten di Antilias pa su proposicion di nombracion como minister. E ta tuma e lugar di ex-minister di finanzas sr. O. S. Henriquez, cu awor ta gezaghebber di Aruba, E huramento pa gobernador interino mr. A. A. G. Smeets a tuma lugar ayera mainta.

Mescos cu su antesesor senjor Beaujon ta un representante di Partido Patriotico Arubano den Conseho di Minister. Cu esey e conseho di minister ta consisti un biaha mas di tres representante di Partido Democratico y tres di P.P.A. incluyendo e minister plenipotenciario na Den Haag.

E reunion di Staten aki a tuma lugar pa duna minister president E. Jonckheer oportunidad pa lesa e declaracion di gobierno. Manera nos a anuncia caba gobierno di Antillas ta splica den e documento aki con e kier dirigi, su gobernacion den futuro. Despues Staten lo hanja oportunidad pa cambia di idea cu gobierno tocante e contenido. Minister president E. Jonckheer lo sali entretantu diabierne p.v. a bordo di „Santa Maria" cu vacacion pa Europa.

Mr. A. F. M. Torres a tuma e puesto di mr. dr. M. F. da Costa Gomez como representante di N.V.P. den Staten. El a worde instala como miembro ayera mainta. Como lider di fraccion di N.V.P. lo actua senjor Ch. F. W. Voges e miembro cu tin mas tempu den Staten.

„HISTORIA DI ALTO VISTA" A WORDE PUBLICA

ORANJESTAD, 10 juli — Ultimamente a worde publica un buki cu a worde scribi pa pastoor R. H. Nooyen. E buki ta trata en particular tocante e historia di Alto Vista. Cu datonan for di obranan historico, manera di Pader Brada, Pader Latour, Pader Ludovico Jansen, C. J. du Ry, H. R. van Heckeren, dr. Hartog y di propio investigacionnan, pastoor Nooyen a logra forma un buki historico sumamente interesante. E buki ta cuminsa cu un splicacion chiquito di e historia di e Indiannan na Aruba promer cu anja 1500.

Esta promer cu e Spanjonan a yega Aruba. E promer pasonan di bida religioso cu a worde tuma na Aruba e tempo ey ta worde introduci den e buki di e autor cu un „Centro Arubano". Esaki tabata e evolucion di pueblo Arubano na un pueblo catolico. Durante e mes un tempu aki e Indianan a cuminza cambia nan lugar di bida y a move den direccion noordwest, pa Alto Vista. Resto di e buki ta basa ariba e establecimento di e pueblo di Alto Vista. crecemento y cabamento. Pero principalmente e bida religioso di e lugar na e tempo ey. cu na moda di bisa tabata e fundeshi di e religion catolico Romano na Aruba ta worde describi claramente. E buki ta scirbi na un manera simpel pero masha claro y alavez e ta ilustra cu un cantidad di potretnan cual ta duna e buki un balor mas grandi y instructivo como un buki di historia. E buki ta parti den seis capitulo cu un total di casi 100 blachi. E capitulonan ta lo siguiente: I. Tempo promer di fiscalnan (promer cu 1.500). II. Alto Vista (1725-1750). III. Fiscal Miguel Alvarez (1750-1772). IV. Fiscal Bernardino Silvester 1772-1786). V. Fiscal Andres Tromp (1786-1821). VI. Misa di Noord desde 1821.

Apesar cu e buki su acento ta poni ariba e desaroyo di e religion catolico. benter e desaroyo di e parokia di Noord y su babitantenan di antes ta worde trata. Indudablemente cu e buki aki. lo ta un otro ganashi na e literatura na papiamento cual ta haci nos cera conoci cu un pida interesante di e historia di Aruba.

E buki ta obtenible na tur libreria.



DIOSA COSTELLO DEN ARUBA CARIBBEAN HOTEL

ORANJESTAD, 10 juli — Estrella den e gran show cu lo tuma lugar dia 14 venidero den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino. cual ta worde presenta na ocasion di e di 4 aniversario di e hotel lo ta Diosa Costello. un artista famoso na Merca cu ta worde yama „The Latin Bombshell".

Promer cu e show di Diosa. su esposo Don Casino. lo duna un presentacion cu su orkesta. E mes ta cantante di su orkesta y cu un estilo propio. Su „Rock-a-Bye Baby" cual e ta presenta den estilo „Jolson" na Spanjo ta worde yama algo sensacional. Su esposa Diosa na e momento ta un di e estrellanan cu masha fama na Merca. E ta presenta un „oneman show" fantastico. na unda e ta canta y balia yen di movecion.

Na Miami Beach Diosa. kende na e edad di 13 anja a cuminza su carrera como „chorus girl" na New York. tin desde Pascu 1963 su propio nightclub „Casa Diosa". Diosa ta di Puerto Rico y su esposo Don Costello ta Italiano y hopi mas boben. „Tur e mucha muhernan ta loco su tras. „asina Diosa mes ta bisa" pero mi tin nan na bista!" Nan tin 8½ anja casa.

Apesar cu Diosa ta e prototipo di un „business woman" ya ta cuater anja caba cu un biaba pa anja e placa cu e gana no ta keda pe. Esey ta ora cu e tene un show caritativo pa e iglesia catolico St. Michael. E iglesia aki. den un parokia cu ta papia principalmente Spanjo. tin mei miljon di debe na hypotheek. cual Diosa na tal manera ta yuda paga.

DIADOMINGO EXCURSION DI N.A.V.A.

ORANJESTAD, 10 juli — Bou di e moto: „Conoce bo isla y goza di dje". diadomingo dia 14 di juli un excursion lo worde organisa door di Nederlands Antilliaanse Vereniging voor Afgestudeerden (N.A.V.A.), na cual tur e miembronan por tuma parti cu nan famianan. conocirnan, amigonan y conocirnan. E intencion ta, cu dia 14 di juli pa 8'or y mei di mainta lo sali cu auto for di Lago Sport Park den un auto Karavaan, cu lo sigui un cierto ruta, bishitando asina algun lugarnan bunita di e isla.

E routa ta lo siguiente: Lago Sportpark - Lago Heights - Sea Grape Grove - Pichfield - Aruba Golf Club - Juana Morto - Rooi Hundo - Seroe Pretoe - Quadirikiri - Fontein - Boca Prins - Dos Playa - Daimairi - Sabanilla Abau - Kadushi Largo - Ayo - Mativídiri - Boca Mahos - Natural Bridge - Boca Druif - Rooi Prikichi - Maraciel - Jburibari - Calabas - Sabana Liber - Noord - Westpunt - Hudishibana - Malmok - Boulevard - Pova.

Pronto deliberacion economico entre Trinidad y Antillas

Comunicado final di dos premier na fin di bishita di dr. Williams

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 10 juli — Pronto lo tuma lugar na Corsow deliberacionnan riba nivel departamental entre gobiernonan di Trinidad y Antillas pa jega na un cooperacion mas estrecha entre e dos paisnan di territorio di Caribe. Esaki ta para e.o. den un declaracion mutual cu a ser publica ayera pa e premier di Trinidad y Tobago dr. Eric Eustace Williams y e premier di Antillas sr. E. Jonckheer.

Resultado di e deliberacionnan entre e dos premier ta, segun e comunicado oficial aki. cu ambos lo trata di jega na un cooperacion economico y cultural mas estrecha na bienestar di nan paisnan.

Ambos premier ta realiza nan mes completamente e importancia di mantenimentu di un stabilidad politico na fabor di e desarollo economico y social di nan pais. Pesey tur forzanan lo worde aplica, tantu individual como comun pa reforza e basenan di democracia den teritorio di Caribe y tambe stimula tur medidanan cu por contribui na e fin aki. Den e relacion aki e comunicado ta anuncia e venidero deliberacionnan economico entre delegacionnan di ambos pais.

Tambe ta worde anuncia cu e premier di Trinidad y Tobago lo favorece pa un mision industrial y commercial di su pais bishita Antillas. E premier di Trinidad y Tobago ademas a invita su colega di Antillas pa un bishita cu lo tuma lugar 'riba un fecha cu lo worde stipula despues. E invitacion aki entretantu a worde accepta pa e premier di Antillas.

Ambos premier ta acentua ademas cu ta necesario pa reforza e lazonan cultural entre e dos paisnan y cu nan a jega na acuerdo pa tambe den futuro mantene contactonan pa soluciona conhuntamente problemanan cu lo por contribui na e prosperidad di e dos paisnan.

E deliberacionnan entre e dos premiernan a ser presencia pa embahador di Reinado na Port of Spain. mr. I. C. Debrot.

Accidente fatal di Valbuena

Officier ta exigi tres anja Dakota pa morto door di culpa contra V.H.

ORANJESTAD, 10 — „Mi no tin palabra pa e conducta di V.H. Ta inconsiderada, ta seria. Un automobilista cu tabata carre trankil y correcto den su auta el a mata; senjora y jiunan el a kita nan tata. Y esey completamente pa su prapia culpa. Lake ta hasi tur cas mas peor ainda ta cu H. ta hui bai despues ainda. Mi la exigi pesey e castigu maximo contra dje, esta un castigu di prisan di tres anja kitanda e dianan cu el a pasa sera y kitando autorisacian pa corre auto pa e tempu di diezcincu anja".

Morto y herida pa culpa. e conclusion di fiscal tabata ora cu diabierne mainta u.p. e caso a bini dilanti di V.H. cu dia 3 di februari di e anja aki a causa un choke cu su auto A-8048 cu a resulta mortal pa senjor Valbuena. e chofer di un auto cu tabata bini di e otro direccion riba e caminda grandi di Oranjestad pa San Nicolas. Segun e keda prueba na raad H. a bebe un dia di antemano caba hopi rum y whisky. Cu algun amigo el a bai corre laat anochi. Ora cu e tabata mira un auto su dilanti H. tabata kere cu ta un dushi wega pa corre duru bai 'riba e auto aki y tene brake di repente ora e tabata casi pega cu e otro.

E wega aki el a keda haci te na caminda grandi. Door di esaki tabata sosede hopi biaba cu H. tabata corre na menos di un meter di distancia 'tras di e Ford su dilanti. Esey a bai bon te ora cu e otro mester a bira bai pa drechi. Pa evita un choke H. mester a kita duru pa robez door di cua el a sali riba e banda robez di caminda. net na e momento cu senjor Valbuena tabata jegando. Esaki a fallece tres dia despues di e choke, mientras cu senjores Oswald Winterdaal y Carlos Kelly dos otro relaciona cu e accidente mester a worde hospitaliza y no por a traha pa resp. tres y cuater luna largu.

Inmediatamente despues di e choke y prome cu polis a jega na e lugar V.H. a hui den auto di un conoci O.D. Ora huez a puntra pakiko V.H. no a bai polis. esaki a bisa cu e no tabata por pa motibu di un corta na su cachete. Tambe henter e dia siguiente polis no por a banja H. Tambe en bis'a di e hecho, cu H. a ser sentencia poco tempu prome pa motibu di corrementu burachi dia 15 di december 1962. fiscal a exigi e castigu pisa. Na raad H. cu a admiti di merece castigu a pidi clemencia como cu e tabatin seis yiu pa cria. Huez lo pasa sentencia diabierne p.v.

Seis luna pa O.D.

Pa motibu cu el a juda V.H. cu su auto pa hui despues di e accidente y asina evita polis. y esey mientras cu tabatin diferente hende gravemente herida 'riba caminda cu tabatin mester inmediatamente di asistencia. medico. fiscal a exigi diabierne mainta contra O.D., cu no a presenta na raad. un castigu di prison di seis luna. Tambe den e caso aki huez lo pasa sentencia diabierne p.v.

OTRO CASONAN DILANTI HUEZ

ORANJESTAD, 10 juli. — Diabierne ultimo R.R.W. y L.I.W., kendenan no a presenta. a worde castiga cada uno pa 25 florin di boet pa e motibu cu ariba e anochi di 2 pa 3 di maart nan a kibra un porta y un bentana di un cas na Lago Heights. E caballeronan kendenan tabata burachi anteriormente a avisa nan cunja G. cu nan lo bin dune un sota den su cas. Esaki a sosode pa motibu di nan ruman muher. Pero unicamente un porta y un bentana a banja golpi.

Maltrata

Pa motibu di maltrato cu e caballero M.W. a duna e dama A.C.W. ariba e anochi di 2 pa 3 di april. el a worde castiga diabierne pa 25 florin di boet.

Otro caso

E caballero C.A.T. cu ariba e anochi di 4 pa 5 di april a drenta den cura di famia P. na Klip. tambe a worde castiga pa 25 florin di boet.

ABONADONAN MIRA PAG. 4: NOS A SUBI E PREMIONAN!!
BIRA ABONADO AWOR. JAMA TEL. 2116-1116

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin poblemas?
Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu eaucacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.
Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conselho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un luki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e. contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inchi den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.
Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Estimada Rosemarie,

Mi ta un homber casa i mi tín 54 anja. Mi esposa ta dos anja mas bieuw cu mi i nos tin 4 yiu. Mi matrímonio ta masha feliz, solamente un cos ta molestia mi, i ta esaki cu mi esposa ta gusta bai sinta den Misa mucho. Comprende mi bon. Rosemarie, mi ta católico i mi ta bai Misa tur diadomingo. Mi ta cumpli cu Cuaresma i mi ta kere cu mi ta biba manera un homber honrado mester biba. Pero mi casa ta bai Misa tur dia di Dios. Mi'n ta strobele, pasobra e ta bai tempran i e ta bin cas tempran tambe pa prepara tur cos di desayuno pa nos. E cos cu mi tin contra ta cu tur atardi ora mi yega cas, e no t'ey. Merdia mi ta come sandwich na mi trabau pero atardi ora mi yega hamber ta mata mi, anto e muher ta sinta pipita rosaria den misa. Ora e bin cas, mi ta sintimi masha rabía i casi tur dia tin pleito. E ta bisa mi, cu mi ta un diabel pasobra mi no kier pa e bai resa. Pero e ta laga e muchanan so na cas, keda sin caba cu trabau di cushina pa bai sinta den Misa. E ta un bon muher, pero mi kié sa, cu e tin un idea loco den su cabes tocante religion. Kiko mi mester haci, Rosemarie?

Un diabel?

Un diabel?

Mi amigo, sigur cu bo'n ta un diabel. Alcontrario! Bo tin un Idea masha sano i salu di bo religion, i mi la comprendé cu e resamentu sin fin di bo casa ta haci bo fada i disgusta. Na paplamento tin un dicho conoci: „Obligacion promé cu debocion"...... mi ta kere cu bo esposa a lubida e dicho aki. Por la cu e ta debota di mas, i nada „ći mas" no ta bon. Papia cunele sin rabia i mustrele, cu sigur bo ta aprecia cu e ta un bon muher, cu e ta bai Misa tur dia i toch ta prepara tur cos na cas na ora etc. Pero cu e ta HACI ROBES di bai sinta den Misa atardi envez di cushina i di percura pa su yiunan. Esey ta loke Dios kier di dje, su obligacion nan na cas ta e cos cu ta boluntad ći Dios. No pa e neglisha esey i bai sinta resa den Misa. Mi ta spera cu lo e tende di bo, si no, mi amigo, pidi Pastoor of cualkier Pader pa dunele un bon splicacion tocante di esaki. Bo tin tur razon, pero no bai cu rabiamento, trata di mustrele cu e ta ćen error.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Despues di un cordial saludo na bo. Rosemarie, mi ta bin busca solucion pa mi problema. Mi tin 27 anja di edad i mi ta mama di un yiu, pero mi no ta casa. E homber a kibra mi felicidad, mi a sufri hopi den mi bida pa motivo di e mucha homber i despues el a nenga di casa cu mi. El a bisa cu e no ta stima mi mas pero Rosemarie, ami si ta stimele fielmente. Despues mi a bin lubida poco riba dje. El a bai for di Aruba i el a casa cu otro.

Awor, Rosemarie, mi a haya un otro mucha homber. Ya mi tin ocho luna cu mi conocele. El a bisa mi cu e ta stima mi hopi, e tabata bin mi cas. Pero awor tin tres lune, cu e no ta bin mi cas mas. Mi no sabi ta pakiko, Rosemarie. Mi ta contra cu e mucha homber ey varios vez. Mi ta papia cunele i mi a puntrele pakiko e no ta bín cerca mi. El a bisa mi cu si e ta bini. Ma puntrele si e ta stima mi si of no. E ta bisa cu si e ta stima mi. Pero dia pa día e ta mas leuw for di mi i e no ta worry cu mi mas.

Awor mi ta sinti mi desespera, Rosemarie den mi soledad. Mi ta sinti cu e mucha homber aki ta un parti di mi bida, mi no sabi con mi cuminsa i awor e ta laga mi.

Rosemarie, tin ora na trabau mi no por haci nada bon di tanto cu mi ta pensa riba mi pasado. Na cas mi ta mustra mi hendenan cara contento, ma nan no sabi kiko mi ta sinti den mi paden. Mi yiu ta unico consuelo pa mi curazon. Rosemarie, duna mi un contesta mapronto posibel cu si mi por signi tene confianza den e mucha homber of kiko mi haci, Rosemarie, contesta mi den Arubaanse Courant.

Desespera.

Desespera

Mi amiga, pa cuminsa otro vez cu bo scribi mi pone riba bo envelop bon cla: „CORREO CONFIDENCIAL", ya mi ta haya bo carta cera den mi poder.

Mi ta comprende cu bo ta sinti bo hopi verdriet i solitario. Bo ta sinti tanto falta di e mucha homber aki, como va bo tin un yiu i bo tin experiencia di amor. Pero comprendé bon, mi amiga, mi no kier haci bo tristo ni verdriet, toch bo tin di pensa cu e mucha homber aki no ta stima bo manera bo ta kere......manera e ta bisa tampoco. Si e tabatin un tal stimacion pa bo, lo el a sigui bin bo cas i worry cu bo. Podiser el a gusta bo, stima bo un poco, pero e no tin suficiente amor pa sigui I pa casa cu bo. Esey e mes no por yuda. Amor ta un regalo cu un curazon ta dona otro. Aki no tin cuestion di OBLIGACION. E unico conseho cu mi por duna bo ta comporta bo serio, no perde cabes i sigui busca e mucha homber aki, pa e no bai laga bo talvez cu un yiu mas. Trata di tene bo calmo na trabau, pidi Dios yuda bo, busca consoelo den amor di bo yiu. Si e mucha homber bolbe cerca bo, ta bon. Pero no boskele!

Cumpleanjos

Awe día 10 di juli ta recordando su fecha natal Sra. Greta Chin. Hopi felicitacion ta bini di parti di su esposo John, yiunan Bennie, Anthony, Pamala, Susan y Asia Chin. Tambe e ta ricibi felicitaciones di parti di su rumannan, 5 subrinq y subrinonan di famia Chin, Chon y especial di Anna Croes, kende ta desea Greta hopi anja mas di bida den compania di su famia.

— — —

Hopi felicitaciones ta bai awe na e feliz pareha Sr. Alberto Semeleer y Sra. Juliana Semeleer, kendenan ta recorda 50 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial. Nan ta ricibi felicitacion di parti di nan yiunan Jendi, Catharina, Pedro, Josefa, Cochita, suegro Herman, suegra Maria y Editha di su 10 nietonan di su 14 nietanan, di tur su bisinja y conocirnan, tambe di famia Orman, Semeleer, Figaroa, Christiaans, Kelly, Flanegin y especialmente di Zaragozo y Maria Orman ta desea nan hopi amor den nan hida matrimenial.

— — —

Happy Birthday nos ta canta awe pa e dos simpatica iovencitanan Glenda Rufina y Miselli Mariette Gil, kendenan ta recorda nan fecha natal awe.

Rosemarie.

Respetable Rosemarie,

Rosemarie, mi tin un problema poco fastioso i mi ta spera cu lo bo kier yuda mi.

Mi ta un mucha muher di 19 anja i mi tin dos joncuman. No hari, Rosemarie, pero ta asina ta. Un di nan ta gusta mi masha hopi, e ta bishita mi cas, e ta bai fiesta cu mi etc. i e otro ta scribimi carta di amor, e ta masha verlegen i e no ta bin mi cas ainda. Pero e kier si. Ta socedé cu e mucha homber, laga nos yam'ele A., cu ta sali cu mi i ta bai fiesta cu mi, ta ricu i ta masha bon tipo. E parce Bobby Darin. Mi ta goza ora mi sali cunele i mi amiganan ta envidia mi. E otro no ta ricu, e ta mahós, e no sa balia, e no ta gusta sali bai fiesta. Mi mes no por comprendé, pero ta esey mi ta stima di berdad. Ora mi pensa riba porvenir, semper mi ta pensa riba dje i mi sa sigur cu lo e stima mi berdaderamente i cu ami lo haci tur cos pa e ta feliz. E ta masha bon mucha homber i e no ta kens tampoco. Pero e ta ketu i verlegen. Pero toch mi ta gusta sali cu e otro. Con mi ta haci den e asunto trouble aki?

Yuda mi, Rosemarie, mi ta manda un braza i un sunchi pa bo.

Dudando

Dudando,

Mi amiga, masha danki pa bo braza i sunchi. Bo tin un caracter alegre i espontaneo, esey lo yuda bo pa soluciona bo troublenan di amor.

Tenće bon i no rabia: Stop di hunga cu e so-called Bobby Darin! Esey ta un cos cheap, bo sa? Bo no ta stimele, wel lagoe pa un otro cu si por stimele. Ademas bo ta haci e mucha homber aya pasa verdriet, pasobra ç ta stima bo i ta bon cla cu abo tambe ta stimele.

Bisa bo amigo Bobby Darin, cu bo ta hayele masha bon amigo, pero cu mehor e comprendé cu bo'n tin stimacion p'ele.

Laga e otro mucha homber aya sa, cu bo ta apreciele i cu e bin bishita bo. Mi ta comprendé cu ta laf pa un muchamuher cu ta gusta balia etc. si su joncuman no sa balla. Podiser e por sinja...... si bo yudele? En todo caso, amor ta exigi (di hende jong tambe) algun sacrificio. Wel si bo ta stimele (i mi tin idea cu lo boso bira feliz hunto) anto give up e riqueza, e „good looks" di A. I sigui e caminda cu bo curazun ta dicta bo. Ta esey so lo lihabo na felicidad. Tur cos bon, mi amiga!

Rosemarie

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Cu e ruido di e tambornan, nan lo no tendemi....
2. Pero pober di mi si nan mester mirami.
3. Garra Roja a dunami un gran honor.

CON EL RUIDO DE ESOS TAMBORES, NO ME OIRÁN A MI...
¡PERO AY SI LLEGIRAN A VERME!
¡GARRA ROJA ME HA CONFERIDO UN GRAN HONOR!
Derechos Reservados.
JOSE LUIS SALINAS 2.23

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ki ora cu bo kier bo por bai akinan, Domitila.
2. Masha bon, ayo.
Hasta pronto.
3. Domitila no mester usa carson di torero.
Pak'ko no?
4. Pasobra nan ta haciele parce un toro.

VUELVA POR AQUI CUANDO DESEE, DOMITILA.
SI, ADIÓS
HASTA PRONTO.
DOMITILA NO DEBE DE USAR PANTALONES DE TORERO.
¿POR QUÉ?
PORQUE LA HACEN PARECER COMO SI FUERA UN TORO.
Derechos Reservados.
5.18
CHIC YOUNG

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Bo planeta dominante ta bao di aspectonan menos favorablé y lo obliga bo pa cambia bo curso di un manera of otro.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Influencianan di awor lo exigi hopi di bo pasenshi y complica bo relacionnan cu otro. Keda calmo no actua impulsivo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Tin aspectonan di perdida door di causanan mecanico of danjo. Contacto cu famia y bon amigunan por resulta bon.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Controla bo humor y tene pasenshi sino bo lo hanja hopi problemanan. Aspectonan di famia ta favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Tene cuidao cu hendenan cu por causa bo perdidanan. No fia placa of tuma chensnan financiero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Tambe awe accento ta cai 'riba asuntonan di amistad, percura pa bo no gasta muchu placa na diberticion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Aspecto di Mars ta haci bo irritable e insatisfecho. No mustra esey muchu na bo superiornan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 Nov.
Bo mester ta poco conservativo en cuanto bo medionan financiero y no bai 'tras di hende cu kier pone bo gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Bo mal humor por causa problemanan y hopi tempu perdi. Tampoco tuma ningun chens y tene bo mes na asuntonan solido.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Hendenan irritante ta causa disgusto awe. Bai cu tacto y usa bo cabez cu nan. Awe no spera muchu cos di otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
No laga nan forza bo pa haci algu cu ta exigi muchu di bo. Resultadonan lo ta menos bon. Anochi ta favorable pa diberticion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Tin influencianan nervioso ta traha cu por perhudica bo estado financiero. Tene cuidao cu loke bo ta haci.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 6 di juli di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Yatzee 48 kilo di preparador V. Clyne, cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1300 metro. Tempo 80 4-5 sec.

Di dos careda: Armando. F 51 kilo di preparador A. Fernandez A. cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 108 1-5 sec.

Di tres careda: Ferumbras 51 kilo componente di llave 8. di preparador Domingo Noguera cu jincte C. Perez. Distancia 1600 metro. Tempo 99 3-5 sec.

Di cuater careda: Rimel. 56 kilo di preparador G. Andrade cu jinete H. Marchena. Distancia 1200 metro. Tempo 72 1-5 sec.

Di cinco careda: Brown Sugar II 51 kilo di preparador V. Clyne cu jinete B. Moreira. Distancia 1800 metro. Tempo 113 4-5 sec.

Ultimo careda: Zarak 48 kilo componente di llave 5, di preparador S. L. Ledwith. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1-5 sec.

Diabierne atardi dia 5 di juli, fiesta di independencia, a corre manera nos a anuncia den nos pronostico e evento maximo di hipismo na Venezuela e Clasico „Fuerzas Armadas". Un careda riba 3.200 metro den cual a corre e crema de las cremas di La Rinconada. El Tamao e afamado campeon, cabai di Argentina, yiu di The Yuvaray a gana e careda cu suma facilidad dunando prueba atrobe di ta e mihor cabai den La Riconada. Den tur e corredornan di e careda ta tres ehemplar so nos por bisa a competi. El Tamao a gana di punta punta. Di salida caba el a saca tres cuerpo di bentaha riba e otronan. Romancero y Tucar ta e unico dos cabainan cu a wan'a tras di e campeon. Tucar a keda mas cu tres cuerpo atras y Romancero varios cuerpo tras di Tucar.

E caredanan di 5 y 6 mes a bolbe resulta „un mercado liber". E cantidad di bolivar cu e aficionadonan a inverti a suma Bs 3.147.259.—. Resultado di e escrutinio no ta tur cla ainda. Na e momento aki 6 cabai ta gana Bs 1.633. 85. Esey ta definitivo. E cuadronan di 5 cabai lo bin hanja cada uno mas o menos Bs 79. Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Yatzee, 2 Fontanar, 3 Abruzo, 4 Cañafistola, 5 Bronco, 6 Agorero II, 7 Toreria, 8 Bernardo, 9 Star Shooter, 10 Queutrel, 11 Raja Pur.

Di dos careda: 1 Armando. F., 2 Mona, 3 Redoblante, 4 Viwabe, 5 Lanzeta, 6 Indiana, 7 Evora, 8 Cast Oscuro, 9 South Pacific, 10 Jamaica, 11 Maraquera.

Di tres careda: 1 Ferumbras, 2 Polizon, 3 Solares. 4 El Delta, 5 Ganadero, 6 Cortical, 7 Butrino, 8 Vivac, 9 Bregador, 10 Hard Aport, 11 Halagadora.

Di cuater careda: 1 Rimel, 2 Cardington, 3 Vacante, 4 Tarara, 5 Enamorado, 6 Tunapuy, 7 Galaxia, 8 Domenico, 9 Comoburn, 1 Gutrache II.

Di cinco careda: 1 Brown Sugar II, 2 Vernet, 3 El Gavilan, 4 Radius, 5 Serge Lifar, 6 Endimion, 7 Trufaldina, 8 Picaneo, 9 Cubica, 10 Yerbal, 11 Narconte, 12 Obigal, 13 Uapopi, 14 Caju.

Ultimo careda: 1 Zarak, 2 Ta Bueno, 3 Helsinki, 4 Ici Paris, 5 Te, 6 Gaona, 7 Bonifacio, 8 Como Luz, 9 Beau Parleur, 10 Epsom Park, 11 Toscanini.

Con e cabainan a corre?

Den e promer careda Yatzee a logra domina e favorito Bronco. Di principio di e careda L. Bolibar a pega tras di e puntero y na mas o menos mitar di e careda el a logra podera di e puesto di honor. Una vez delantero el a keda domina e prueba te na fin pa cruza e meta cu 2 y mei cuerpo dilanti di Fontanar cu a avanza muchu laat pa por a haci nada.

Den di dos careda e formidable potro Armando F. a gana e trofeo XVI Aniversario de la Fusta. Den e competencia e careda aki ta esun cu a paga mihor como e premio tabata 25%. Armando F. di salida a ocupa e promer lugar y tabata parce cu e tabata bai gana cu facilidad. Pero den e curva final Mona a avanza fuertemente pa alcanza e puntero y hasta pasa su dilanti pero den e recta final Armando F. a reacciona balente pa recupera e promer puesto y cruza e meta como ganador. Mona a keda mas di un cuerpo atras.

Di tres careda: Polizon e gran favorito di e careda mester a reconoce e superioridad di Ferumbras y perde cu 2 cuerpo di diferencia. Ferumbras ta forma llave 8 cu El Delta y ta e ehemplar aki tur hende a considera e rival peligroso pa Polizon pero ta Ferumbras a sali victorioso. C. Perez a corre Ferumbras a la expectativa pa atropella fuertemente den e recta final y logra un victoria den gran forma riba e gran favorito. Ferumbras a cruza e meta cu bentaha di 2 cuerpo.

Di cuater careda: Manera tabata di spera e gran favorito Rimel a gana e careda cu 1 y mei cuerpo dilanti di Cardington. E peso di 56 kilo no a stroba Rimel di tuma e puesto di honor desde e salida y mantene su posicion te nafin. Cardigton a avanza peligrosamente e recta final pa ocupa di dos lugar. E criollo Tunapuy a bolbe fracasa.

Di cinco careda: Brown Sugar II porfin a logra su promer victoria despues di 8 salida den La Rinconada. E careda a principia cu Trufaldin na cabez sigui pa e favorito Vernet. Brown Sugar tabata corre den di tres lugar. Promer cu e curva final Moreira a inicia su atropellada pa podera di e puesto di honor y despues soporta cu exito e atake di Vernet.

Ultimo careda: E victoria di Zarak den e ultimo careda a sorprende hopi hende. Na ultimo ora Ta Bueno a haci gran esfuerzo pa alcanza e ganador pero Zarak a mantene firme te na fin y laga Ta Bueno ocupa di dos lugar.

E cantidad di bolivar cu a worde hunga den e dos dianan diabierne y diadomingo a pasa Bs 5.000.000. Solamente dia di inauguracion di La Rinconada y anja pasa dia 5 di julio e cantidad aki a ser alcanza. Cu esaki hipodromo a paga e preparadornan primera escala. Tabata un siman di gran alegria pa tur amante di e gran deporte de los reyes.

Fl. 50,— PA CAUSA DI ACCIDENTE

ORANJESTAD, 9 juli. — Diabierne mainta e caballero M.K. a worde sentencia pa 50 florin di boet pa motibu cu senjor Paulo Paesch a worde herida pa su via, ora cu dia 10 di maart ultimo el a dal riba un auto cu tabata bin for di direccion contrario ariba e caminda principal na Savaneta. Durante di e tratamento di e caso K. a bisa cu el a worde stroba door di e „bright" di e auto cu tabata biniendo contrario. Segun officier di husticia no ta e luz di e contrario a causa cu na un cierto momento K. no por a mira nada, pero e glas susbi di su auto ta loke a causa e motibu di e accidente. En todo caso segun officier ta deber di e chauffeur kende na un cierto momento no por mira nada mas pa motibu di e luz di un auto contrario of pa cualkier motibo, tin di para su auto inmediatamente y no sigui corre.

Cu K. a sigui corre toch ta algo sumamente sin cuidao. Senjor Tjong A Jong no kier a tene consideracion cu K. a paga e danjo cu el a causa na e auto di e otro. „Sino e chauffeurnan ta bai kere cu ora cu nan paga e danjo cu nan a causa, esey ta un libertad pa nan corre manera hende loco". Pero si officier kier a tene consideracion cu e braza robez di K. cu a kibra na e accidente y no a cura ainda. Officier a pidi un luna cera condicionalmente, ƒ150 di boet y rijbewijs kita pa un anja. Huez a sentencia pa ƒ50. Huez no a hanja cu a worde proba cu K. a corre sin cuidao.

AGENDA

CINE

Diarazon 10 juli 1963

DE VEER 6'or: „La Cruz y la Estrella", all; 8.30'or: „The Warrior Empress". 18 j.
RIALTO 8'or: „Clavillazo y Pulgarcito", all
PRINCIPAL 8'or: „The Big Fisherman", all
AURORA 8'or: „Summer and Smoke". 18 j
SAVANETA 8'or: „Guns in the Afternoon". 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 6-7 juli: Dr. C. v.d. Bijl
Santa Cruz-Savaneta 6-7 juli: Dr. H. R

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovio

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans. La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Triuidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atancion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 10 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 H.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 10 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa do Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show do Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 10 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassicke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour

DICK TRACY

1. Thistle, bo mester di panja pa conquista e mucha homber ey, manera senjora Peck a bisa.
2. Mas laat tio Punky, pero lagami haci algo prome cu esey.
3. Lagami waak con e situacion ta prome, y weta kiko e mucha homber aki ta haci.
4. Na unda bo ta bai prome. Na e headquaters di polis.

THISTLE, YOU DO NEED NEW CLOTHES TO TRAP THIS KID—LIKE MRS. PEEK SAID.
LATER, UNCLE PUNKY, BUT RIGHT NOW LET ME DO A LITTLE GROUNDWORK.
LET ME SCOUT THE SITUATION A BIT. I'D LIKE TO DO A LITTLE SURVEILLANCE AND SEE WHAT THIS BOY DOES.
WHERE ARE YOU GOING FIRST?
TO THE LOBBY OF POLICE HEADQUARTERS.

1-25 63 Reg. U S. Pat. Off. © 1963 by The Chicago Tribune

RIP KIRBY

1. Prepara bo mes pa bo biaha cu bo cria, Abanico. Masha bon rip.
2. Mi tin algun cos di haci, Ming, y si e ladron mester aparece lo mi zorg masha bon pe.
Lo bo worde masha bon recompensa.
3. Awor lo mi mira con mi ta descubri ta ken ta esun cu ta avisa e enemigonan di Ming.

ESTE LISTA PARA PARTIR JUNTO CON SU CRIADA, ABANICO.
¡MUY BIEN, RIP!
TENGO ALGUNOS PREPARATIVOS QUE HACER, MING, Y SI EL LADRON APARECE TE TOMARE BUEN CUIDADO DE EL.
¿SERA BIEN RECOMPENSADO?
AHORA VERE COMO DESCUBRO A QUIEN AVISA A LOS ENEMIGOS DE MING.

MUCHI ROBEZ

— 7 —

Y Catina a sera su boca pasobra bao di e circunstancianan aki tabata parce mehor.

—Ki dia mi lo regresa? e homber a puntra suavemente. Esey mi no sa ainda, mi yiu.

Quizas pronto. Quizas nunca mas tambe el a pensa. E tabata sospecha cu su patria tabata den peliger. E tabatin miedu pa e curso di e guerra, y pesey e tabata insisti pa Hilda bai serca su famianan na Holstein. Aja su ruman homber tabata biba, un soltero bieuw, gravemente herida y amarga. Quizas e estadia di su famia lo dun'e forza nobo pa hiba.

—Pero mi ta prefera di keda aki, Cristina a murmura. Aki e ta mas bunita Papa. Y aki nos cas ta no ta berdad?

—Si mi yiu, aki ta bo cas. Y nos lo regresa algun dia. Esey mi sa.

Su voz tabata sona insegur. El a tira un bista di comprension pa su esposa. Nan tabata para den e lobby grandi di e cas. Afor e coche di cabai tabata para cu mester a hib'e stacion.

Tabata falta diez minuut mas. Y durante e minuutnan ey, destino a kita tur nan esperanza. A jega un telegram.

Cristina no tabata comprende pakiko su mayornan a hala atras.

—Si senjor, e telegram ta pa bo, e homber bieuw a bisa, mientras e tabata pone e papel riba mesa. Semper ta e mehornan ta bai prome. El a bira bai.

—Kiko e ta bisa? Cristina a murmura. E no tabata tribi pa habra e kietud awor.

Pakiko su mama tabata llora awor? E tata a tuma su esposa den su braza y a hala su cabez contra su pecho. E no a habri e telegram ainda pero esey tampoco tabata necesario: e tambe tabata sakiko tabatin para aden.

—Nos tin Cristina ainda, el a bisa porfin. No lubida esey Hilda. E ta nos yiu. Nos lo adopt'e.

Di afor e cabainan a cuminza haci boroto. Tabata tempu pa bai.

E tabata asina boben ainda, Hilda Wolaken a murmura. E no a hiba ainda mes. Berto, Pakiko.... e mester....? E tabata salu, e tabata un bon mucha.... y awor.... quizas nos lo no mira su tumba nunca, nunca tende loke su ultimo palabranan tabata. Quizas e tabata pensa 'riba nos.... Pero awor.... pakiko nos ta hiba ainda?

E homber a coge su man tene y a pone 'riba e cabez di e mucha muher.

—Bo no ta bo so, Hilda, el a bisa. El a keda serca nos. Bai serca Fedor e lo tuma hoso, te ora tur cos a pasa. Mi sa cu mi lo regresa. Y.... no llora mas awor.

—Bo sa ainda, ora e tabatin verlof ultimo biaha? Su fluznan tur a bira chikitu asina hanchu el a bira.

—No pensa mas ariba Hilda, por fabor. Pensa 'riba Cristina. E tin mester di bo. No lubida cu trein ta sali majan na ora. Y cuminda Fedor pa mi. Cuida bo mes, Hilda.

Llorando e muher a pega su cabez contra su pechu. Su [illegible] a [illegible] otro tras di su [illegible] manera e no kier a laga bai. Afor e coche tabata para, y su trein tampoco lo spera. E mester a bai awor.

—Y abo [illegible] keda un bon mucha Cristina. Hilda Wolaken a pasa man pa ultimo biaha 'riba su cabez. E ora el a bira su lomba y a sali cu pasonan grandi for di e cas.

—Pakiko bo ta llora, mama? Cristina a puntra y a coge e bistir di e senjora tene.

—Arnoldo a muri, e senjora a bisa suavemente. E no ta bini bek nunca mas. Nan a tir'e mata.

—Pakiko? e mucha a puntra.

E pregunta a keda cologa den e kamber.

—Bai den cushina, Catina lo a caba di traha te y quizas tin poco kuki ainda. Cristina a sacudi su cabez y a bai.

Den cushina semper tabata agradable, y cu Arnoldo tabata morto, no tabata emocion'e. E no por a imagina su mes ainda kiko e palabra tabata nifica. Y e tabatin hamber.

— — —

Cristina a imagina su tio Fedor completamente diferente. E tabata un ruman di su mama, esey e tabata sa, y awor el a mira un homber anciano. Esey sigur tin mas cu cien anja, e tabata pensa, ora el a mir'e.

—Serca nos na Wolaken ta mas bunita, el a declara, y e tabata waak e murayanan bieuw di e cas criticamente.

—No scucha loke e ta bisa Fedor, senjora Hilda a bisa un bez. E ta hopi pega cu su sitio natal.

—Pero sinembargo ta berdad, Cristina a declara exita. Y abo mes ta bisa mi semper cu mi no mester ganja.

Fedor van Rasendorf no tabata paga atencion na e palabranan di e mucha. Tur cos tabata lag'e indiferente. E tabata anhela pa muri, y e tabata sa cu esaki lo no dura hopi mas. E tabata prepara.

—Haci manera bo ta na cas, el a saluda e huespednan. Y mi ta spera cu boso lo keda hopi.

—Nos tin cu keda akinan? e mucha a puntra e ama di cas, cu tabata para banda di dje.

Bo tambe tin un cushina akinan manera na cas?

Quizas.... mi no sa ainda. Catina tabatin dificultad pa domina su lagrimanan.

Desde awor caba e tabata sinti un nostalgia. Den parti oriental tabata hopi mas bunita.

—Boso lo custumbra ali, tio Fedor a bisa. Bo kamber ta cla, Hilda. Esey mi ta spera alomenos.

Mi no ta ocupa mi mes muchu cu e personal.

(E ta sigui)

QUENDE LO TA

REINA DI DEPORTE DI ARUBA 1963?

fl. 27.50
fl. 22.50
fl. 12.50

fl. 27.50
fl. 22.50
fl. 12.50



HELEN HOO
Candidata Aruba Basketball Bond



REGINA CROES
Candidata Volleyball Bond Aruba



OLGA CAMACHO
Candidata Arubaanse Bijartbond Carambola



MADELEINE KOCK
Candidata Aruba Lawn Tennis Bond



LUCIA MADURO
Candidata Arubaanse Softball Bond



THERESITA HAINES
Candidata Heineken Baseball Club



DORILLA HABIBE
Candidata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond

TRES PREMIO

Fl. 27.50 Fl. 22.50 Fl. 12.50

Laganos sa' tan pronto cu ta posibel

Kende e anja aki ta Reina di Deporte pa Aruba.

Unicamente abonadonan di Arubaanse Courant por participa den e concurso aki.

ESNAN CU AINDA NO TA ABONADO, Y TOCH TA DESEA DI PARTICIPA, POR LAGA INSCRIBI NAN NOMBER, SEA JAMA PA TELEFON 2116 of 1116 of SERCA NOS COBRADORNAN.

Skirbi nomber di bo candidata favorita, huntu cu bo nomber y adres ariba un papel, y entrege'le na nos oficina den Nassaustraat 85 Oranjestad.

TUR CONTESTANAN MESTER TA DEN NOS PODER PROMER CU DIA 13 DI JULI.
SI TIN MAS CU UN BON SOLUCION, SUERTE LO DICIDI.

BIRA ABONADO DI ARUBAANSE COURANT AWOR

HOPI MAS CONCURSO CU PREMIONAN BUNITA TA SIGUI!!.



DOMINGA GIRON
Candidata R.C.A.



ELLEN WOLFF
Candidata Valiant Basketball Club

BIRA ABONADO !!!



LILIAN LARMONIE
Candidata Amateur Baseball Bond Aruba

DUNA BO NOMBER AWOR !!!



MARCELINA JUDITH KEMP
Candidata „Deportivo"



MARIA NOGUERA
Candidata „Plymouth"

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 11 DI JULI 1963 — No. 4687

Apuntes Editorial

DESORDEN DI MOTORCYCLETA

Den menos cu un anja y mei e motorcycleta (bromfiets) a bira masha popular na Aruba. E medio di transportacion aki di dos wiel, cu 500 dia pasa no tabata conta aluda y tabata worde menosprecia pa grandi y chiquito, ta hanjando awor mas interes. Especialmente cerca e mucha hombernan. Si, e motorcycletanan ta formando un bista normal caba den stad y cunucu. Cu nan cabel bruha door di biento y complexnan di Campbell of Stirling Moss nan ta corre cu un desorden di otro mundo ariba careteranan di Aruba; e mucha hombernan ariba nan motorcycleta.

—o—

Nos lo ta e ultimo cu lo kier kita e satisfaccion di un hoben asina di tin un motorcycleta chiquito, cu cual e por transporta su mes sumamente fresco bou di e solo tropical y cu por duna e impresion na tur bende cu ta di gusto di ta un mucha homber „balente". Pero nos ta kere, cu e satisfaccion di hopi di e cyclistanan di nan motorcycleta, ta sin mas, irritante pa hopi ciudadanonan.

E groseria cu cual hopi di e cyclistanan aki ta exibi hender un calla smal pa nan y alavez ta nenga di bala na banda ora cu un automobilista duna senjal cu e kier pasa, tin biaha ta pone bende su sanger herebe. Pero mas peor ta e desorden desagradabel cu majoria di e 250 motorcycletanan na Aruba ta causa nos oido. Pasobra un motorcycle cu un sordina (geluidsdemper) nos muchanan no ta hanja asina bunita. Sordina un banda y haci desorden; esey ta segun nan, e balor di nan motorcycleta! E sonido penetrante ta imposibel pa worde teni pafor di e cas di e ciudadano cu no ta bendiciona cu un air-condition. Hendenan di edad ta worde lanta for di den nan siesta, muchanan cu ta drumiendo ta lanta na gritamento y yoramento, enfermonan ta krim den otro ora nan tende e desorden aki di otro mundo y esun cu ta na cas of den misa ta haciendo oracion unicamente por pensa: „Tata pordonanan pasobra nan no sabi loke nan ta haci". E sonido ta penetra te den wesonan.

—o—

Na Hulanda caminda den e ciudadnan grandi tin miles di motorcycletanan, e medionan di transportacion aki tambe tabata un problema, pa motibo cu na Hulanda tambe naturalmente tin muchanan fastioso manera na Aruba. Muchanan cu no ta importa nan nada si nan gozo ta tristeza di otro. Pero asina cu e „bochincha" a cuminsa anda, door di kita e sordinanan di e motorcycletanan, pa asina produci mas desorden cu ta posibel, medidanan a worde tuma na Hulanda. Un ley a worde traha cu ta obliga e cyclistanan di tin un sordina adecuado ariba nan motorcycleta, esta medidanan pa motibo di cual e sonido di e aparatonan aki tabata acceptabel. E ley aki a duna cuerpo policial un arma cu cual nan por a actua. Muy pronto e bochincha aki a bira hopi menos. Pero no cu cada persona na Hulanda por bisa awor, „gracias na e ley, mi no ta tende nan mas". En todo caso e desorden cu e motorcycletanan tabata haci ta mucho menos cu promer cu e ley. Loke ta nifica cu e molestia a bira enormemente menos.

—o—

Y awor na Aruba, caminda segun e estadisticanan e motorcycleta a cuminsa su tempo di gloria na anja 1961, y caminda e kehonan di molestia a cuminsa tambe? Polis por tuma medidanan aki tambe? No! Expertonan a pronostica cu ta te na anja 1964 kizas e ley lo worde traha pa Aruba pa motibo di cual polis alfin por cuminsa actua contra di e bochincheronan. Na fin di anja 1961 ya por a mira loke ta bai pasa. Pero e hopi insidernan, kendenan ta completamente na haltura door di

Sigui lesa riba pag. 2

Ballet Ruso Moisseyev di fama mundial pa Aruba?

ORANJESTAD, 11 juli — Chens ta grandi cu e ballet di fama mundial Maisseyev for di Moscu cu actualmente ta haci un gira cultural di goodwill cu apoyo financiero di e gobierno Ruso door di Sur-America tambe lo duna un presentacion den schouwburg di Aruba. K.L.M. cu ta transporta e grupo di 112 hende cu nan 8.000 kg. di equipage, cama servicia extra alavez ta actua como impresario pa e grupo di ballet. Senjor Armando E. A. de Mulder, hefe di K.L.M. na Colombia tabata na Aruba pa delibera cu Arubaanse Kunstkring y pa mira si centro cultural aki ta cumpli cu e exigencianan

Senjor de Muller cu tabata goza su puesto nobo aparentemente, a conferencia extensamente tocante e oferta excepcional di ballet cu e damas Looman y Nouel y senjor Lanz di Arubaanse Kunstkring. Nos a worde informa cu e Moisseyev Ballet ya caba a termina un gira di tres luna na Merca y actualmente ta haci furor na Latino-America. E schema di viahe den e parti di mundu aki ta anuncia e lugarnan Rio de Janeiro. Sao Paulo. Buenos Aires. Montevideo. Santiago de Chile. Lima. Guayaquil. Quito. Bogota. Cali. Medellin. Barranquilla, San Juan (Puerto Rico). Curacao, Aruba, Curacao, Paris, Amsterdam y Moscu.

Tur caminda e interes ta enorme y apesar di e prijsnan di entrada haltu senjor de Mulder no a mira nunca cu e sala no tabata jen jen ainda.

Na Merca nan a roga senjor Moisseyev, e donjo di e grupo, pa regresa mas pronto posibel atrobe. E organizadornan di e Festival di Edinburg ta manda carta tras di carta pa e grupo pa duna nan cooperacion na e festival na november p.v. E idea pa tambe hinca Antillas den e gira ta di KLM (segun nos a comprende di senjor Muller mes). Un carta pa e Arubaanse Kunstkring activo tabata basta pa crea un interes enorme aki pa e oferta unico. E bakki di orkesta lo mester worde habri atrobe si e Moisseyev ballet lo actua akinan, pasobra senjor Moisseyev no ta gusta medio medidanan y a trese un orkesta completo di binti persona for di Moscu. E programa ta consisti di ballet clasico y folklorico, y tambe algun obra satirico, entre cu e imitacion di un baile di rock 'n roll y un wega di futbol! Segun senjor de Muller a participa Moisseyev Ballet ta di primera clase mundial. E acuratesa cu cua e figuranan ta worde representa, e suplesa cu cua esaki ta sosede y e rapidez cu ta ser efectua na cierto momentonan, ta algu excepcional. Durante e gira pa Latino-America KLM continuamente tabatin mester di por lo menos tres avion grandi pa transporta e ballet cu equipage di un lugar pa otro!

Kunstkring ta pidi interes

Si e deliberacionnan ta transcuri favorable y e Moisseyev Ballet bini Aruba en berdad — y esaki lo worde anuncia dentre di un siman — anto e actuacion na Aruba lo tuma lugar pa mas o menos dia 3 y 4 di augustus. Entradanan lo sali mas cu ƒ 10.—, pero Kunstkring ta confia cu amantenan di ballet na Aruba lo paga esaki gustosamente pa e chens di mira e famoso Moisseyev Ballet den propio schouwburg. Senjor Muller a declara cu na Bogota entradanan tabata $ 10.— esta 100 pesos y cu den tres dia aja nan a cobra $ 35.000. na entradanan. Na Peru e entrada tambe tabata $ 10.— y sala tambe tabata completamente jen. Na Hulanda no tabata menos ƒ 25.— pa kaarchi y tambe aja tur anochi e sala tabata jen jen.

Pesey Kunstkring tin e confianza cu aki lo ta meses y cu e publico Arubano no decepciona Kunstkring cu kier tuma e riesgo enorme pa trese e grupo grandi aki.

Pasobra solamente si Kunstkring por confia tur ora riba un publico cu ta apoya tur evenemento cu un interes cordial, por sigui riba e caminda actual. Si nan laga Arubaanse Kunstkring abao, esey lo ta final di obranan extraordinario manera e Opera Chines y e Ballet Ruso aki, y lo mester sigui cu e sistema bieuw.

BAKING SALE DI PADVINDERNAN

ORANJESTAD, 11 juli. — E padvindernan di Beatrix Groep lo tene diadomingo venidero un „baking sale" den nan club na Dakota. E ora nan lo bende nan mes cumindanan y snacks cu nan a traha. Loke worde colecta lo ta sea pa e fonds di campamento of pa drecha lo mas necesario na e club.

„SPIRITO MALO" DEN NOORD

ORANJESTAD, 11 juli. — „Spirito Malo" esey ta e titulo di e show nobo cu Los Wois Wois, e conocido grupo comico na Aruba, lo presenta diabierna dia 12 di juli den Noord Social Club y diadomingo 14 di juli den Trappers Club na Santa Cruz. Tambe lo tin actuacion den e show aki di Los Avileños, un grupo nobo, cu pa di promer biaha lo actua den e show di Los Wois Wois.

Tambe lo tin actuacion di e mariachi mas popular di Aruba esta „Mariachi Aruba". Y e punto culminante di e anochi lo ta e actuacion di e „reynan di locura", e tremendo grupo comico y comediante „Los Wois Wois". Segun nos a worde informa e show aki di Los Wois Wois lo ta algo sumamente fantastico. Tur e dos shownan ta cuminza pa 7'or y mei di anochi.

Comunidad ta impotente contra molestia di motorcycletanan

ORANJESTAD, 11 juli — Esun cu tribi corre na Aruba cu un auto sin sordina por conta cu e lo hanja un proces-verbaal, pero esun cu corre cu un motorcycleta cu ta haciendo desorden di otro mundo door di stad, practicamente no ta corre ningun risico. E ley di trafico na Aruba no tin ningun articulo den cual medidanan ta poni contra molestia di motorcycletanan.

Pa motibu cu e kehonan ariba e desorden irritante cu ta worde causa especialmente door di e motorcycletanan ta bira mas y mas dia pa dia, nos a dicidi di investiga e asunto aki. E resultado tabata un sorpresa. Enbez di referi trankilamente na un articulo den ley di trafico contra di e molestia aki, a resulta cu aki ley a faja.

Unicamente si e cyclistanan aki haci desorden di mas, polis por actua.

Pero e pregunta ta: kiko ta di mas?

Si e donjonan di e motorcycletanan a mors poco na nan vehiculo di manera cu e ta haci hopi mas desorden, seguramente polis por actua. Pero cual polis lo corre e risico di detene un motorcyclista, di cual e ta sospecha cu su vehiculo ta haci muchu desorden y investiga si e donjo a mors na dje, cu e peliger cu e lo para pa spectakel ora cu e no descubri nada? „Ley ta bai segun e echonan" asina un experto ariba e tereno aki a bisa nos. „Esey ta normal y comprendibel. Promer algo malo tin di tuma lugar despues ley ta bin den accion". „Promer cu e medidanan segun ley worde tuma hopi tempo ta pasa. E medida aki mester ta completo, loke ta costa hopi studiamento. Despues e tin di worde controla pa un cantidad di amtenaarnan, loke trebe ta costa hopi tempo. Y alavez un acuerdo a worde haci cu e ley ariba e diferente islanan mester worde teni igual (mas tanto cu ta posibel), loke ta trece cu tal leynan tin di bai Corsow promer pa worde studia ayanan, promer cu nan por worde aproba. Algun proposicionnan cu a worde haci basta tempo pasa pa cambio den ley di trafico akinan, ainda ta na Corsow pa worde studia. Pesei loke ta trata di e asuntonan ey nos no por a haci nada ainda". Nos informador a sigui bisa „Loke ta trata di e molestia di motorcycletanan, e anja aki un cuminzamento lo worde haci pa resolve e problema. Lo dura e ora si te na anja 1964 promer su e asunto ta cla". „E motorcyclistanan e ora lo por keda haci nan bochincha libremente te na e tempo ey? nos a puntra. „Wel si", tabata e contesta.

Na fin di anja 1955 tabatin en totaal na Aruba 66 motorcycleta, (mas parti scooter), na fin di 1958 ya caba 101, na fin di 1960 un total di 108, na fin di 1961 (esaki tabata na e entrada ariba mercado di Aruba di e motorcycletanan) 148 y na fin di 1962 no menos cu 232! Y te ainda e bendedonan di motorcicleta ta haci bon negoshi.

RESULTADO DI EXAMEN DI MULO

ORANJESTAD, 11 juli — Ayera tabata e dia di gloria pa e examennan di MULO cu ta tumando lugar mas cu un siman largo caba na Club Caribe na Camacuri. Di e 20 candidatanan cu a haci nan examen ayera, nada menos cu tur 20 a slaag, esta 100 porciento. E mihor candidato di ayera tabata Gerschon H. Bergeisen.

Aki ta sigui e nomber di e candidatonan cu a pasa nan examen ayera y manera nos a bisa caba tur cu bon exito:

Cordilla G. Jagersbeak, Constance E. Welace, Lucette R. F. Hansen, Bretha D. Maasdamme, Dorothy J. Hodge, Edwin van Buren James, William C. S. Dellimore, Mabel R. Cooks, Charles L. Limburg, Glenda Raghunath, John A. Williams, Leoncito F. Nicolaas, June J. E. Cheung, Martha T. Waarde, Christina P. Romney, Gerschon H. Bergelsen, Ernest H. Mathew, Lilian M. Marsdin, Chesley G. Peterson, May D. Roner.

DOS CONDECORACION NA SAVANETA

ORANJESTAD, 11 juli. — Diasabra ultimo dos Marinier di Savaneta Kamp a worde condecora pa nan comandante. Tabata sergeant majoor J. Immerzeel, kende a hanja e medailla di oro pa 36 anja di servicio fiel y honesto y sergeant D. Bos kende a hanja e medailla di plata pa 24 anja di fiel servicio.

CONSERVATOR DI MUSEUM DI DEN HAAG NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 juli. — Na Aruba ta e momento aki senjor J.A. Hummelen, conservator pa land en volkenkunde di Onderwijsmuseum na Den Haag. Senjor Hummelen anualmente ta duna mas cu 100.000 mucha di school na Hulanda lesnan tocante di etnologia (volkenkunde) di Antillas y Surnam.

E conservator aki cu ta bishita Aruba pa dos dia, ya a pasa mas cu dos anja na Surnam, caminda e tabata advisor y reorganizador den C.C.S., mientras cu e tabata colecta material di informacion pa e muchanan di school na Hulanda. Senjor Hummelen ta keda serca famia H. Steenhuizen. Senjora Steenhuizen pues a bin den contacto cu e bishitante durante di su exitoso recital cu el a duna ultimamente na Surnam.

Awe senjor Hummelen acompanja pa un miembro di Servicio Informativo di Gobierno lo bishita e diferente lugarnan interesante di Aruba. Pues senjor Hummelen a bishita algun personanan e instancianan, cu por yuda senjor Hummelen den su colectamento di informacionnan tocante di Aruba locual por worde usa na Hulanda.

Diamars atardi tabata na aeropuerto Prinses Beatrix senjor Omar A. Aparicio. E caballero aki kende tabata di transito for di Baltimore na Merca pa Maracaibo Venezuela, ta e ruman homber di e gran estrella di Grandes Ligas na Merca. Luis Aparicio, kende anja pasa a destaca su mes como un di e mihor hungadornan di baseball profesional di e anja ey. No unicamente Omar A. Aparicio tabata di transito na Aruba, pero tambe un trofeo di Luis Aparicio. Y ki trofeo?! Esaki tabata e Rawlings Gold Glove Award, cu tur anja ta worde obsekia pa Liga Americano na e mihor hungador di e anja den tal liga. E trofeo aki Omar Aparicio ta hiba pa su tata na Venezuela como un regalo di su ruman famoso. Ariba e foto nos ta mira senjor Omar Aparicio cu e trofeo di Luis Aparicio, du ta un glove di oro, un baseball di oro y un plaquette di oro cu el a hanja pa su hugadanan anjapasa den American League.

PROCESO CONTRA MARTELLI TA CONTINUA

LONDEN, 11 juli. — Ajera nan a continua na Londen e proceso contra e cientifico Italiano dr. Guiseppe Martelli, cu nan ta acusa di actividadnan di spionahe.

Martelli di 39 anja, cu Euratom a manda pe centro Ingles di investigacion pa energia di atoom, a conta dilanti corte di husticia, cu el a hania avisonan tocante su conducta di ex-promer secretario dje embahala Sovietico na Londen. Nikolai Karpekov tabata inspector di tantu martelli como dje spion Ingles Vassal cu ultimamente a worde condena pa 18 anja den prison. Karpekov a disparse solamente algun dia prome cu arestacion di Vassal.

Segun Martelli, Karpekov a amenacele cu hendenan cu no kier coopera na spionahe pa Union Sovietica y kier sali dje servicio di spionahe lo worde liquida.

Riba orden di Karpekov Martelli a asisti na un reunion dje servicio secreto Ruso na Bienna, caminda nan lo duna nan instruccionnan. Su punto di mas importante di defensa ta basa riba e hecho cu e Rusonan a ohliguele pa spiona pasohra su casa kier a hiba su dos yiunan Rusia.

Martelli a admiti cu el a duna polis algun declaracion falso, pero el a desmenti cu e tabatin idea di duna e Rusonan informacionnan importante.

Tambe e Surnamnan na Hulanda a conmemora e hecho, cu dia 1 di juli 1863 tabata fiesta di emancipacion. E portret ta duna un imagen di e parada na Amsterdam.

PROCESO NA BERLIN ORIENTAL CONTRA DR. H. GLOBKE

OOST BERLIN, 11 juli. — Ajera a cuminza na corte supremo na Oost Berlin e proceso contra dr. Hans Globke di 64 anja, kende actualmente ta secretario di estado di e cancilleria federal na Bonn y man drechi di canciller Adenauer. Globke su caso ta worde atende sin cu e mes ta presente. Segun e acta di acusacion Globke a contribui na morto di miljones di hudionan door di su actividadnan entre anja 1932 y 1945.

Parce cu el a contribui como ambtenaar di e ministerio di interior na e leynan contra hudiunan, cualnan tabata intencionan pa soluciona e problema di hudionan definitivamente. Segun e acusacion el a pone e base pa e regimen di Hitler.

Gobierno na Bonn a declara, cu Globke den e empeo ey a kedu na su puesto riba peticion di iglesia catolica y cu el a logra avisa algun futuro victimanan. Dr. Globke a anuncia cu mas den 1½ di e anja aki e lo baha cu pensioen.

TENSION A BAHA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 11 juli. — Miles di obreronan na Guyana Ingles a reanuda trabao ajera. Mas o menos 25.000 ambtenaar, meneer di school, obreronan di haaf y correo, a bai traha. Esaki ta mas o menos setenta porciento di esnan cu tabata welga.

Otro trabadornan, entre cual obreronan di Bauxiet y empleadonan di algun firma comercial lo reanuda trabao un di e dianan aki.

Polis ta vigila pa si en caso lo presenta dificultadnan entre welgistanan y esnan cu ta traha atrabe.

Un portavoz di polis a bisa, cu den mayoria territorionan e tension riba terreno racial a baha, pero cu den e territorionan di Berbice y west Demarara te ainda tin un tension fuerte. Ajera tabatin algun explosion y sendemento di candela den casnan. Pero e entierro di e dos Hindunan, cu den fin di siman a worde mata pa soldanan Ingles, a transcurri sin ningun incidente. Dos mil hende a asisti na e entierro.

E minister Ingles pa asunto di mancomunidad y colonias, Duncan Sandys, lo sali awe pa Guyana Ingles pa e mes observa con situacion ta eynan.

DESIGUALDAD RACIAL NA ZUID AFRICA

NACIONNAN UNI, 11 juli. — Awe Patrick Duncan, miembro dje Congreso Pan Africano prohibi na Zuid Africa a pidi Nacionnan Uni pa apoya un blokeo di zeta contra Zuid Africa.

Duncan (yiu di un ex-gobernador general di zuid Africa), a bisa den e comision special di Nacionnan Uni cu e ta kere cu asina lo bin un fin ne apartheid na Zuid Africa, pasobra e pais aki ta importa 90 porciento di su zeta.

Den un declaracion nan a bisa tambe cu Francia ta un pais cu ta entrega cantidadnan grandi di arma na Zuid Africa. Nan a insisti principalmente cerca gobiernonan Africano pa trata pa convence Francia pa stop cu e entreganan di arma.

ASUNTU PHILBY DEN LAGERHUIS

LONDEN, 11 juli. — Awe nan a papia den lagerhuis Ingles tocante e kestion dje periodista Ingles Harold Philby cu a disparce tras di cortina di herra. ora cu segundo minister di asuntunan exterior Heath a contesta preguntanan tocante e asuntu aki di miembronan di lagerhuis.

E minister a bisa cu Philby promé cu su desaparicion, dia 23 di januari dje anja aki a admiti di a traha pa promé cu 1946 pa Rusonan. Philby tambe a reconoce cu el a laga avisa e ambtenaar Ingles di asuntunan di exterior Donald Maclean na su colega Guy Burgess cu servicio di seguridad tabata spiu nan. Ambos homber a disparse despues pa Union Sovietica pa cua pais nan a spiona.

Moscu ta splika expulsacion di Chinesnan

MOSCU, 10 juli — E ministrin Ruso Sovietico di Exterior a splica di con tres miembro di embajada Chines y dos estudiante Chines a worde expulsa di Union Sovietica. Esaqui a socede pasobra nan cinco a viola soberanidad Ruso door di publica un carta di partido comunista Chines, den cual critica fuerte ta worde cherce riba e pensamentu Rusu tocante un co-existencia pacifica. Moscu a bisa cu e carta ta insultante.

E cinco Chinesnan expulsa segun un declaracion Ruso a parti copianan di e carta na auto y tambe nan a manda copia di e carta na otro ciudadnan Ruso.

Personal di treinnan di China riba e ruta Peking-Moscu a benta traduccion di e carta for di bentananan di e treinnan riba stacionnan Ruso.

E Rusonan a protesta na e embajada Chines, pero e Chinesnan a sigui plama cartanan.

Pueblo Ruso a cuminsa reclama tocante e comportacion aqui y exigi medidanan.

E pretencion Chines cu e personal di embajada Ruso na Peking ta haci mescos, a worde desmenti na Moscu.

Directiva di partido comunista Chines a duna un declaracion ayera, den cual ta worde protesta contra acusacion infunda cu China no ta desea solucion di e conflicto ideologico cu Union Sovietica.

E delegacion Chines cu lo cambia di idea cu e Rusonan, cual deliberacion ta cuminsa awe, a haya orden pa contesta e Rusonan durante e deliberacionnan. A pesar di e declaracion Ruso (di e calidad ya conoci) e delegacion a haya orden pa bai cu mas tantu pacenshi posibel pa yuda elimina e conflicto.

China ta spera cu e conferencia na Moscu lo trece un conferencia di tur partidonan comunista.

Apuntes Editorial....

Continuacion di pag. 1.

e experiencianan na Hulanda y tabata sabi cu un dia e motorcycletanan lo forma molester, te AWCR ainda, anja y mei despues, no a tuma ningun medida. Lo dura te na 1964 promer cu polis, yuda door di ley lo por actua aki, asina a worde declara na nos. Kier meen cu, te na e tempo ey nos por sigui „goza". Y esun cu ainda no sabi con irritante e desorden di un motorcycleta ta tin basta tempo pa goza di dje y na gran abundancia. Segun calculacion e bochincheronan tin 12 luna ainda pa haci cuanto bochincha cu nan kier. Nan por haci desorden, mainta, merdia y anochi. Si nan lamta bo baby for di sonjo bo no por bisa: „Si bo no bai di aki mi ta jama polis", pasobra e ora nan por haribo den bo cara, e motibo ta cu polis por haci masha poco contra nan.

—o—

Na Companashi por chemplo tur anochi tin un motorcycleta asina ta corre: A-100 cu un mucha no mucho carinjoso ariba dje, cu probablemente ya conoce e cebo cu no tin ley pa strobé y cu ta actua masha grocero contra di e hendenan, cu hisé bai haci desorden dilanti porta di su mama na cas. Pero fuera di A-100 felizmente Companashi tin tambe Trio Huasteca, cu anochi ta laga nan guitaranan y nan boz resona ban di e palunan di kwibi y asina ta yuda e habitantenan sofoca lubida e sonido irritante. Esey ta un suerte cu un malasuerte cu e habitantenan di Companashi tin. Pero 99 di e 100 habitantenan di Aruba ta sinta ta cunsumi sin tin e oportunidad pa lubida nan rabia door di bunita musica di guitara.

—o—

Y asina lo e keda siguramente un anja mas y hita hasta peor, esta si......

—o—

Esta si ..... e B.C. di Aruba, kende ta na altura di e situacion aki no tuma medidanan rapidamente. Of si un miembro di eilandsraad di bon consenshi, si B.C. no haci esaki, dicidi cu e mandaat di su votadornan cuminsa actua y trece e punto aki adilanti den eilandsraad. Con liber eilandsraad por tuma un medida a worde proba ultimamente durante e discusionnan tocante di e honorario di e architecto di e hydroponics.

Accion rapidamente lo worde aprecia masha. Sino e monsternan bochinchero indudablemente lo pone e pueblo di Aruba subi Hooiberg na carreda y gritamento cu dede den orea.

Of net robez!

Un bista mas di Tour de France: e cyclista Hulandes Jan Jansen a cai y kibra un pia. Riba e portret por mira con Jansen ta haNja asistencia despues di su caida.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Awe aspectonan ta hopi mas favorable pa bo. Bo por haci hopi cos pa hendenan cu depende di bo. asuntonan di amor ta bai bon.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Bo merece poco sosiego y diverticion y bo por traha plannan den e direccion ey. Dedica mas tempu na bo hobbynan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Si acaso bo ta lucha cu problemanan di amor, consejo di un mayor por ta valioso. Anochi ta favorable pa studia, of scirbi carta.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Orananan di mainta tempran ta e mehor periodo di awe, como bo huicio ta correcto. Anochi ta favorable pa romance.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Awe tin bon oportunidadnan pa bo riba tereno comercialcial. No perde tempu cu hendenan cu ta ocupa bo tempu por nada.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Mainta ta e mehor parti di dia pa deliberacionnan. y transaccionnan. Anochi ta bon pa studia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Awe ta un bon dia pa trabao cu bo mester termina y controla. No neglisha bo asuntonan y controla hendenan cu ta traha pa bo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Awe bo tin mester di soledad; bo ta logra si bo haci bo cosnan bo mes awe. Esaki ta bai especialmente pa asuntonan di amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Loke bo ta haci promé cu atardi por tin bon resultado. Anochi ta menos favorable pa sali of placer.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Den oranan di mainta bo huicio riba futuro lo ta masha claro; bo lo no mester duda despues.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Si tin talentonan cu ainda bo no a haci uso di nan, bo mester concentra bo mes ariba awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Contactonan nobo y descubrimentonan di sorpresa por marca e dia di awe bai mucho pura y mehor bo keda na cas anochi.

RAZZIA CONTRA MAFFIA NA PALERMO

PALERMO 11 juli — Na Palermo nan ta tenendo Razzia contra e miembronan di e organizacion criminal Maffia. Algun cien hende cu ta worde sospecha a worde detene pa interrogacion. Gobierno di Sicilia ta publica parcialmente listanan di e probable lider y miembronan di e organizacion di Maffia, cu segun calculo ta consisti di mas o menos 3.000 hende. Siman pasa mucho persona a perde nan bida, entre cual shete polis, door di asaltonan cometé pa miembronan di Maffia.

1. Mi ta bai haci un boquete.
2. E cacique ta paden, mara cu pia y man.
Mi no tin miedo di muri, pero mi kier biba pa mi salba mi tribu di e guerra ey.
3. E sombra di Arbol Torcido a aparece den e entrada....

1. Ta dicel mi [illegible]
2. Si no tin ningun hende ta papiando ey anto?
2. Si no tin ningun hende, ta kende ta papiando ey anta?
Ami ta e cacho.
3. Wel mi no ta kere.
4. Bo no ta kere ah?

Esaki ta un di e momentonan di e encuentro final di sabel cu a tuma lugar diadomingo atardi den Eagle Club, en coneccion cu e Noveno A.S.U. Olympiade. Ganadornan di e encuentronan di sabel tabata pa damas senjora Hilgers, esposa di senjor J. H. C. Hilgers, kende a gana den e categoria di caballeros.

Ramon Sharpe campeon den tur categoria di judo

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un interes enorme di parti di publico dialuna anochi na Lago Sport Park a worde teni e encuentronan di judo como parti di e Noveno Olimpiada A.S.U. Te cu e ultimo puesto tabata ocupa. No unicamente e interes di parti di amantenan di deporte tabata grandi sino tambe tabata di un number mucho mas grandi e cantidad di participantenan. E programa a cuminza cu palabranan di bonbini door di maestro di ceremonia Bob Martin, kende tambe a haci mencion di e hecho cu Isaac Wakabayashi, un di e mihor instructornan di judo den Midwest di Merca, ta actualmente na nos isla y ta dunando lesnan na judokanan di nos isla.

E promer encuentronan di e anochi tabata di juniornan, cualnan a worde dividi den tres grupo segun nan tamanjo y edad. Den e grupo number uno a termina como campeon Ronald Poeteray di 9 anja. Como campeon di e segundo grupo a termina e unica dama cu a actua e anochi ey Guns van Dongen.

Di e tercer grupo di e juniornan a keda campeon H. Boye.

E encuentro di e seniornan a cuminza cu matchnan entre e poseedornan di faha geel. Despues di diferente eliminacion a keda finalmente como campeon di e categoria ey F. D. Nicolaas, sigui pa Genaro Quandt como number dos y A. van Son como number tres. Pa e titulo di faha oranje a competi un total di seis judokas. E polis Boysie Alberto a keda finalmente den e promer puesto despues di obtene tres triunfo.

Number dos di e categoria oranje a keda Van Alleyne y number tres a bira A. Hertz. Unicamente dos poseedor di faha berde tabata presente, esta Freericks y Mommaert. A resulta ganador pues number uno den e categoria berde Freericks.

Tambe di e division blauw tabatin dos competidor so. Nan tabata Ramon Sharpe, conocido atlta kende ta di vacacion na nos isla actualmente, y e marinier A. van Esch. E dos minuutnan reglamentario di e combate no a trece un decision y referi Wakabayashi a ordena dos minuut di overtime. Den e segundo lapso aki Sharpe a logra manda su oponente suela pa asina obtene e victoria y keda number uno.

Finalmente a worde teni un eliminacion entre e cuatro ganadornan di nan respectivo categoria pa dicidi e campeon di tur categoria. Sharpe a bai promer contra Nicolaas, resultando Sharpe ganador. Boysis Alberto a sufri su promer derrota di e anochi contra di Freericks, kende a hanja asina derecho di bai den finale contra di Ramon Sharpe. Aki tambe Sharpe a demostra cuanto el a progresa den e deporte di judo ora cu e ta logra vence e Hulandes Freericks.

Sharpe cu e triunfo ey a conquista e titulo di campeon di tur categoria di e Noveno Olimpiada A.S.U.

Demostracion di lucha

Door di tres marinier a worde duna demostracion di lucha entre e combatenan di judo. E encuentronan di lucha tabata bao direccion di Roy van Putten y a cai na smaak di e numeroso publico.

Cu e deporte di judo ta hajando un gran popularidad na nos isla a bolbe keda demostra dialuna anochi.

E encuentronan di judo junior tabata bao direccion di Sergeant Poeteray, mientras cu Wakabayashi a dirigi esunnan di seniornan.

Na final di e encuentronan e medayanan a worde entrega na e ganadornan door di e candidatonan pa Reina di Deporte 1963 cu tabata presente, e Reina di Deporte Maria Diaz y e president di A.S.U. Tico Kuiperi.

Despues di entrega di medayanan a worde duna door di Poeteray y Wakabayashi promocion na algun di e ganadornan. E juniornan Ronald Poeteray, Guus van Putten y H. Boye a worde promovi respectivamente pa faha geel, faha geel y faha blanco.

Entre e seniornan dos a hanja promocion. Nicolaas ganador di faha geel a ricibi e faha oranje, y Boysie Alberto ganador dje faha oranje a promove pa faha berde.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 4 anja e jovencita Esmeralda Altagracia Krozendijk. E ta ricibi felicitaciones pa parti di su mama Genovita, su tata Ovito Krozendijk, tambe di su 4 rumannan Frenklin, Roy, Lucio y Lambertus, tambe di su madrina y padrino, tanta y omonan, wela y welo, prima y primonan, di Rufina y Felipe Bikker, di su estimada Ina y Rita Bikker, kendenan ta desea Esmeralda hopi anja mas di bida tambe e ta ricibi felicitaciones di famia Krozendijk.

AGENDA

CINE

Diahuebs 11 juli 1963.

DE VEER 8.30'or: „Blue Hawaii", 14 j
RIALTO 8'or: „Jazz Boat", 18 j
PRINCIPAL 8'or: „The Big Fisherman", all
AURORA. 8'or: „Dead to the World", 18 j
SAVANETA 8'or: „Con quien andan nuestros locos", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 6-7 juli: Dr. C. v.d. Bijl
Santa Cruz-Savaneta 6-7 juli: Dr. H. R

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Guadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 11 juli 1963.

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 11 juli 1963.

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interludo
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 11 juli 1963.

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al airo
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saumo
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo so lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

INSTALACION DI DIRECTIVA NOBO DI LIONS

ORANJESTAD, 11 juli. — Dia 20 di e luna aki e directiva nobo di Lions lo worde instala durante un „ladies night" na Basi Ruti. E mesun anochi tambe gezaghebber O.S. Henriquez lo worde instala como miembro di honor di e club.

A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD, 11 juli. — Fedelito R. Bedrout ayera tabata e mihor candidato cu a slaag pa examen di Mulo-A. Huntu cu Fedelito a slaag tambe:

Rita M. Paskel, Ruby C. Ponson, Josefina F. Evertsz, John E. Mossel, Maria Boekhoudt, Chester Le Roy Alexander, Cynthia Edris Alexander, Carmen V. Diaz, Reginia Cabenda, Ernand H. De L'Isle, Cracy Bareño, Marjorie A. Rumnit, Mavis R. Warner, Rita G. van Volleveldc, Shirley E. Zichem, Marva Bell, Russell A. Simmons.

PROCESO DI SPIONAJE NA KARLSRUHE

KRALSUHE, 11 juli. — Na Kralsruhe, dilanti corte federal supremo, a cuminza awe e proceso contra dos miembro di e servicio di spionahe di Alemania west, cu tabata hungando un papel dobel y diez anja largu tabata entrega e Rusonan secreto. Den tempu di guerra nan tabata spiona pa e nazinan.

Ta trata di Heinz Felfe di 45 anja y Hans Clemens di 61 anja. Hunto cu nan ta worde acusa un tal Erwin Tiebel, kende parce a actua como homber di comunicacion. Antes Tiebel tambe tabata spiona pa e nazinan.

Parce cu Felfe, hasta ta durante su detencion preventiva, a logra tene contacto cu e Rusonan door di saca carta for di e prison.

El a traiciona su mes ora cu nan a interrogue tocante un empleado di e misterio di defensa, cu a cuminza spiona pa e Rusonan. Su interrogadornan a descubri cu Felfe tabata sa mas cu e por sa como empleado di e servicio di spionaje.

PAREHA REAL GRIEGO NA INGLATERRA

LONDEN, 11 juli. — Rey Pablo y Reina Federika di Grecia a yega Londen awe mainta pa un bishita di tres dia. Polis extra lo percura, cu Reina Federika lo no worde molestia riba caja, manera a sosode durante un bishita cu el a haci na april di e anja aki na e capital Ingles.

IX OLimpiada A.S.U.

RAPID II Y VOLLEY RED STARS A TRIUNFA DEN VOLLEY

(Di nos Redactor Deportivo)

Diamars anochi riba cancha di Lago Sport Park a worde hunga dos encuentro di volleyball como parti di e programa di e Noveno Olimpiada A.S.U. Atrobe e publico a concurri den gran cantidad pa presencia e encuentronan aki. Como finalistanan di un torneo eliminatorio organiza door di Aruba Volleyball Association a enfrenta otro diamars anochi dos equipo masculino y dos femenino.

Di e encuentronan masculino a topa otro Rapid II y La Fama. Den dos game, cualnan a caba 15 pa 4 y 15 pa 11. Rapid II a bira vencedor birando asina campeon masculino di e Olimpiada.

E encuentro femenino a bai entre Volley Red Stars y Volley White Stars. E partido aki tabata mas emocionante y un extra game mester a worde hunga pa dicidi e ganador. E promer a caba 15 pa 8 den favor di e strellanan corra. Ganando e segundo 15 pa 7, e estrellanan blanco a empata e match y forza un game decisivo.

Esaki a caba 15 pa 5 den favor di Red Stars, cu asina a bira campeon femenino.

Rapid II tabata consisti di e siguiente hungadornan Lucas Rasmijn, Ezie van der Linde, Rigo Angela, Rubio Bislick, Alex Richardson, Roy Rock y Mirto de Kort.

La Fama a worde representa door di Lucio Millan, Lulu Kock, Frank Bislick, P. Ras, Glenn Peterson, Pupy Diaz, A. Bislick y Neto Pieters.

E equipo di Volley Red Stars tabata forma door di Rose Bislick, Rita Schwengle, Roosje van der Linde, Shirley Laurens, Rosaria Bislick, Luis Wouters, Antje Angela y Willy van Loon.

Volley White Stars tabatin e siguiente hungadornan Maria Richardson, Sofia Colina, Maria de Cuba, Ruphia Werleman, Myrna Bislick, Ofelia de Cuba, Mary Kock, Glenda van Duin, Ambrosia Paskel.

Despues di e partidonan cualnan a worde dirigi door di Kenneth Alias y S. St. Jago, e trofeonan a worde entrega door di e candidata pa Reina di Deporte di Aruba Volleyball Association Srta. Regina Croes.

DICK TRACY

1. Na e warda di polis....
2. Coffe Shop.
3.
4.

LOBBY OF POLICE HEADQUARTERS—
COFFEE SHOP
Reg. U.S. Pat. Off. © 1963 by The Chicago Tribune

RIP KIRBY

1. Kirby ta haci e preparativonan pa bai biaha.... Esun cu horta Ming tambe ta un contrabandista, mi mester capture prome y despues bini bek pa Ming.
2. Si Kirby pasa cu e popchi aki na e adouane y si e climina bo enemigo, bo lo recompensele bon Ming? Naturalmente, Abanico.
3. Y con?
Cu esaki.

KIRBY SE PREPARA PARA EL VIAJE...
QUIEN ROBA A MING ES TAMBIÉN UN CONTRABANDISTA. TENGO QUE CAPTURARLO PRIMERO Y VOLVER DESPUÉS POR MING.
SI KIRBY PASA POR LA ADUANA ESTA MUÑECA LLENA DE DIAMANTES Y ELIMINA A TU ENEMIGO, ¿LO RECOMPENSARÁS BIEN, MING?
POR CIERTO, ABANICO.
¿CÓMO?
¡CON ÉS-TO!

UCHI ROBEZ

— 8 —

Nada no a worde prepara. E unico sirviente, un muher slons y fresca a hari di bofon ora cu senjora Wolaken a bishit'e den e cushina. Un siman despues Hilda casi tabata donjo di e cas y Catina tabata dirigi e cushina.

Poco poco tambe Cristina tabata custumbra cu e cas nobo, apesar cu e tabata anhela hopi biaha pa e Finca na Wolaken. Loke tabata duel'e masha tabata cu su mama tabata llora asina hopi. Awor e tabatin un portret di Arnoldo cologa den su kamber y cada biaha cu e tabata waak'e su wowonan tabata jena cu awa.

—Y sobra dje e no tabata carinjoso mas, el a conlia Catina den cushina. Ami e no por a wanta mes. Y nunca mi no a haci'e nada.

—Keda ketu mi ta kere cu senjor Fedor ta bini.

Den presencia di Fedor Catina semper tabata murmura, pasobra e tabata sa cu e homber no por a wanta hopi desordu.

Poco dia prome cu Pascu nan a derra e homber bieuw.

Tabatin poco hende rond di e tumba. Fedor a biba e ultimo anjanan manera un hermitanjo.

—Y awor e finca ta di nos? Cristina a murmura na santana. Esey mi ta gusta. Awor nos tin dos finca. Pero mi ta hanja Wolaken e mehor.

Senjora Hilda a pone su man 'riba e mucha su schouder. Desde un siman caba e no a ricibi noticia mas di Berto, y e tabatin miedu. Tabata bon cu e tabatin e mucha serca dje, pasobra Cristina no tabata keda ketu un ratu so. E tabata inteligente [illegible]

Invierno a pasa y verano a drenta. Cu esey e guerra a caba tambe. Hopi a regresa, amarga, casi morto di hamber y [illegible] Lambe Berto Wolaken a regresa, un homber ketu, cu no tabata hari mas. E no tabata papia mas di nan lugar natal, y tambe el a prohibi Cristina pa puntra p'e.

—Nos patria ta aki, el a bisa un biaha. Wolaken no ta existi mas.

Cristina tabata masha ketu. Y den curso di anjanan e recuerdo di e cas grandi a kita.

Na school Cristina tabata hanja bon punto. E tabata jama su mes olaken s'n sa, cu e no tabatin derecho 'riba e nomber ey. Su mayornan a duda hopi prome cu nan a dicidi pa comete e estafa chikitu aki. Nan propio yiu y heredero a muri y nan tabata stima Cristina manera nan mes yiu. Solamente Catina tabata sa e berdad, y nan tabata sa cu nan por a conta 'riba e discrecion di e sirvienta.

Poco poco bida a tuma su curso normal. Despues di algun anja e finca di Rasendorf a worde restaura, nan a tuma contacto cu e bicinjanan, nan tabata organiza fiestanan.

—Kiko lo a pasa cu Ursula? Hilda tabata puntra su mes tin baiha, ora e tabata su so cu su esposo. Cinco anja di guerra a caba awor, y ainda e no a laga tende nada di dje. Probablemente e'ta morto.

—Of e ta casa cu un Ingles su esposo cu a bira bieuw a bisa. P'e Cristina tabata solamente un cargo? E mester ta contentu cu e mucha ta den bon man awor.

E no por a sospecha con e tabata kiboca. [illegible]

[illegible] tabata un dama elegante. No tabatin un cabaanmucha [illegible] p'e. E tabata bai jaag cu su tata, e tabatin un propio auto — un auto di sport cara — tabata conoce mitar di Europa y tabata sinti su mes, mes bon na cas na Riviera como na Noruega.

Den e hotelnan lujoso cu e tabata bishita cu su mayornan e tabata comporta su mes cu un seguranza, cu tabata natural. Ningun lo a kere cu e tabata e yiu ilegal di un cria di cas.

Den luna di mei di e anja cu Cristina a cumpli dieznuebe anja Henning van Broekhof a regresa na e finca di su mayornan. Y dia di su cumpleanjos Cristina a sinja conoce.

— — —

No sea asina brutu, Catina tabata sundra carinjosamente, ora cu Cristina a drenta bon pura den cushina pa horta un pida bolo.

Cristina a kiuipi wowo p'e.

—Ariba mi no tin mag di come basta. Bo mes sa cu un dama solamente ta purba e alimentonan. Y lo ta lastima pa e bolo.

Catina tabata gusta e gaba di su arte di cushina.

—Como trankil, mi amor, el a bisa jovial. Bo mester crece ainda.

Cristina a hari'e. E tabata un dama y e tabata convenci, cu e lo conserva su cintura slank hopi tempu ainda. Den su famia e hende muhernan no tabata gordo. E tabata corda su mes bon ainda e portretnan cu tabata cologa den e sala grandi di su antecedentenan. Hopi biaha e tabata sinta admira nan, un fila di generacionnan orgulloso. E tabata e ultimo pero siguramente no e mas malu.

Catina a keda waak e mucha cu e tabata stima asina tantu, mientras cu esaki tabata goza di e bolo. Cristina tabata luza masha bunita den e bistir di verano. Tabata imposibel pa no stim'e na prome bista caba.

—Mi ta kere, cu mi mester stop di come, sino mi no por come nada mas aki ratu, e mucha a suspira. Abo conoce e conde Van Broekhof? E ta mi caballero di mesa awe. Mi ta spera cu e no ta asina stijf manera su ruman homber. Mi a prefera un otro pero mama no tabata kier.

—Loke senjora ta bisa lo ta bon.

—Naturalmente, abo ta hanja tur cos bon loke mama ta bisa. Mi tambe loke bira manera e. E no ta sublime? Bo no por imagina bo con orgulloso mi ta di dje.

—Mi ta tende e prome huespednan, awor bo tin cu bai, pasobra al fin al cabo, abo ta e persona principal [illegible] lo termina awor? Mi ta corda bon ainda con bo mama a trese un dia serca mi den cushina....

(E ta sigui)

QUENDE LO TA

REINA DI DEPORTE DI ARUBA 1963?

fl. 30.-
fl. 25.-
fl. 15.-

fl. 30.-
fl. 25.-
fl. 15.-



MADELEINE KOCK
Candidata Aruba Lawn Tennis Bond



OLGA CAMACHO
Candidata Arubaanse Bi.jartbond Carambola



LUCIA MADURO
Candidata Arubaanse Softball Bond



REGINA CROES
Candidata Volleyball Bond Aruba



THERESITA HAINES
Candidata Heineken Baseball Club



HELEN HOO
Candidata Aruba Basketball Bond



DORILLA HABIBE
Candidata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond

MIRA!

TRES PREMIO

Fl. 30.- Fl. 25.- Fl. 15.-

Laganos sa' tan pronto cu ta posibel

Kende e anja aki ta Reina di Deporte pa Aruba.

Unicamente abonadonan di Arubaanse Courant por participa den e concurso aki.

ESNAN CU AINDA NO TA ABONADO, Y TOCH TA DESEA DI PARTICIPA, POR LAGA INSCRIBI NAN NOMBER, SEA JAMA PA TELEFON 2116 of 1116 of SERCA NOS COBRADORNAN.

Skirbi nomber di bo candidata favorita, huntu cu bo nomber y adres ariba un papel, y entrege'le na nos oficina den Nassaustraat 85 Oranjestad.

TUR CONTESTANAN MESTER TA DEN NOS PODER PROMER CU DIA 13 DI JULI.
SI TIN MAS CU UN BON SOLUCION, SUERTE LO DICIDI.

BIRA ABONADO DI ARUBAANSE COURANT AWOR ←

HOPI MAS CONCURSO CU PREMIONAN BUNITA TA SIGUI!!.



DOMINGA GIRON
Candidata R.C.A.



ELLEN WOLFF
Candidata Valiant Basketball Club

BIRA ABONADO !!!



LILIAN LARMONIE
Candidata Amateur Baseball Bond Aruba

DUNA BO NOMBER AWOR !!!



MARCELINA JUDITH KEMP
Candidata „Deportivo"



MARIA NOGUERA
Candidata „Plymouth"

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 — DIABIERNE 12 DI JULI 1963 — No. 4688

GOBIERNO KIER CONTROL FUERTE 'RIBA EHECUCION DI PLANNAN DI MAS ANJA

Responsabel pa pagamento di fianzanan y pesey garantia

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 12 juli — Gobierno Antillano tin intencion pa hanja un control fuerte 'riba ehecucion di e plonnan di mas anja, cu lo worde realiza cu apoyo Hulandes. Como gobierno ta sinti su mes responsabel pa e restitucion di e sumanan presta, e lo crea garantianan extra po por carga e debernan oki. En cuanto e proyectonan rendable e explotacion lo mester socede di un manera, cu ta duna gobierno e seguranza cu e entradanan lo worde usa completamente po e renta y pogamentu. Den e eilondenregeling no tin bostante garantionan. Ademas ta ser anuncia cu ehecucion di proyectonan cu no ta rendable door di teritorionan insulor, probablemente lo mester worde hasi dependiente di e medidanon cu e teritorionan insular lo tumo.

Esakinan ta e partinan mas importante di e declaracion di gobierno Antillano, cu a ser entrega pa minister-president E. Jonckheer den Staten di Antillas.

Extensamente e aspectonan financiero ta worde trata, cu tin relacion cu e esfuerzonan pa desarollo economico. Den e programa cu ta consisti di 18 pagina, sinembargo tambe atencion ta worde duna na hopi otro problema, cu ta parti di cuido di estado.

Na nomber di gobierno e premier a sigura, cu e financiamentu di e proyectonan di prosperidad ta apoya 'riba un base sano. Placa fia pa e proyectonan rendable mester worde paga cu renta na Hulanda. Pa e proyectonan cu no ta rendable, Hulanda y e fondo di E. E. G. lo duna contribucionnan den forma di donacionnan.

„Ehecucion di e total di e plannan ta pone un gran responsabilidad 'riba gobierno. Asina cu na ehecucion di e plannan rendable e garantianan necesario mester worde crea pa garantiza e restitucion. Den e kader di Eilandenregeling gobierno no por hanja basta garantianan door di cual e garantia ta worde hanja cu Antillas (gobierno) lo por cumpli cu su debernan", asina ta worde observa.

Nan ta agrega: „Como cu e solvabilidad di Antillas ta relaciona cu esaki, lo ta necesario pa ehecucion y explotacion di e plannan rendable tuma lugar di un manera cu gobierno por tin siguranza cu na su debido tempu e resultadonan di e proyectonan en cuestion lo worde usa completamente pa e pagamentu di renta y fianza. Tambe en bista di e proyectonan cu no ta rendable e garantia necesario lo mester worde poni".

COOPERACION

Cooperacion entre gobierno central y gobiernonan insular ta ser considera un prome exigencia. Mientras cu gobierno central kier hasi esfuerzo pa un desarollo mas aleuw di e autonomia insular, e teritorionan insular mester hasi tur cos cu por favorece e cooperacion.

Conservacion di paz di trabou ta ser menta como un di e condicionnan mas importante pa mas industrialisacion.

Ademas gobierno lo paga hopi atencion na e desarollo di costonan di bida. Den formacion di prijs lo ser actua eventualmente cu medidanan. „Especialmente e desarollo di nivel di prijs di articulo y servicionan cu ta ser considera como prome necesidadnan di bida, lo worde observa cu atencion", segun gobierno den su programa.

Prinses Beatrix a batiza e tanker nobo traha 'riba e waaf di Verolme na Rozenburg „Esso Den Haag". Esaki a socede den plena mar na haltura di Scheveningen. Aki nos ta mira e prinses abordo di e bapor cu banda di dje senjor Verolme y sr. C. R. Smit president director di Esso Nederland N.V.

GEZAGHEBBER O. S. HENRIQUEZ MIEMBRO HONORARIO DI ARUBA FLYING CLUB

ORANJESTAD, 12 juli. — E reciente dignatario, kende su nomber a worde agrega na lista di miembronan di Aruba Flying Club ta, Gezaghebber O. S. Henriquez. Charles R. Miannay, president di e club, a declara cu Aruba Flying Club ta musha orgulloso cu e aceptacion di Sr. Henriquez. E Gezaghebber di Aruba su nomber lo worde agrega na un ilustre lista di miembronan honorario, cual ta inclui Su Alteza Real Prins Bernhard di Hulanda.

Aruba Flying Club ta un di e organizacionnan mas activo ariba tereno di aviacion priva den Caribe. Frecuentemente su miembronan ta haci vuelonan pa America del Sur, islanan cerca y leuw den Caribe, Centro America y Estados Unidos. Aruba Flying Club tin mas cu 20 anja di bulamento cu seguridad desde su establecimento.

Miembronan di e club a expresa nan placer di por tin Sr. Henriquez como miembro honorario.

GOBERNADOR DI DISTRITO DI ROTARIO TA YEGA ARUBA 12 DI JULI

ORANJESTAD, 12 juli. — Dr. Cesar Casas Rincon di Maracaibo, gobernador di Distrito 435 di Rotario Internacional, un organizacion di servicio ariba henter mundo, lo yega juli 12 pa un bishita na e Club Rotario local, cual ta uno di e hopi Clubnan Rotario den su distrito. Ademas di papia pa Rotarios, el lo tene conferencia cu L. C. Donovan, president di Club Rotario di Aruba y otro miembronan di e Club tocante a suntonan administrativo y servicionan di Rotary.

Dr. Casas Rincon ta un abogado na Maracaibo. E ta uno di e 272 Gobernadornan di Distrito cu ta responsable pa mas cu 115.000 Club Rotario, cu un total di miembro di 535.000 den 129 pais.

Como gobernador di e Distrito Rotario, e ta encarga cu organizacion di clubnan nobo den su region. Anja pasa mas cu 300 Club Rotario nobo a worde organiza, y pa di promer bez uno a worde forma na Sierra Leone, Africa Occidental.

Promer cu asumi su tarea como gobernador di Distrito, Dr. Casas Rincon a atende un reunion cu a dura 8 dia na Lake Placid, New York, cual a worde teni pa yuda Gobernadornan di Distrito tuma over nan puesto nobo.

LECTURA PA JUVENTUD CRISTIAN

ORANJESTAD, 12 juli. — Awe nochi pa 7'or y mei lo tin den St. Franciscus Club Huis un lectura pa e miembronan di Juventud Cristian. E lectura aki lo worde duna pa senjor G. Sertoms, un maestro di school, kende a biba hopi anjanan na antes Nieuw Guinea. E lo duna un lectura tocante di Nieuw Guinea cu lo worde ilustra cu slides, musica original di Nieuw Guinea y tambe e lo tin algun armanan di e tribunan aya banda pa mustra. E lectura aki ta priminti di bira sumamente interesante.

HYACINTHUSGROEP" TA BAI PUERTO RICO

ORANJESTAD, 12 juli — Manera cu nos a anuncia algun lunanan pasa e grupo di padvinder na Savaneta „Hyacinthus Groep" tabatin un plan pa bai tuma parti den un campamento di verano e luna aki na Puerto Rico. E plan aki a resulta door di un combersacion cu tabatin entre representantenan di e grupo aki cu un pader di Puerto Rico cu tabata bishitando Aruba algun tempo pasa.

Bao di e direccion di senjor Jacintho de Kort e grupo a traha ... pa por realiza e plan. Nan a tuma contacto cu Puerto Rico. Fiestanan y accionnan a worde teni pa hanja un yudanza financiero. Mas o menos 150 florin ta necesario pa cada padvinder, di cual e mayornan a paga 100. Y asina awor a yega e tempo pa e trabao aki worde corona. Cu un grupo di 20 persona di cual e lidernan lo ta senjor A. Koolman, R. Almari, A de Cuba y C. de Kort „Hyacinthus Groep lo sali Diasabra mainta dia 20 di juli venidero pa 9'or y mei cu Trans Caribbean Airways pa Puerto Rico.

E grupo aki lo bolbe dia 27 di juli. Na Puerto Rico e padvindernan di Aruba lo keda den un campamento grandi den un bunita pida di naturaleza. Nan tin alavez tambe e oportunidad pa landa, tira, y nabega ariba riu. E campamento aki ta worde organiza pa e padvindernan di Puerto Rico y lo dura for di dia promer di juli te dia 27

Segun nos a worde informa e grupo di Savaneta lo tin pa e ocasion aki un uniform nobo, carson largo y camisa manga cortico, ariba cual lo tin un emblema di Aruba.

STATEN DI ACUERDO CU OFICINA DI CULTURA Y EDUCACION NA ARUBA

ORANJESTAD, 12 juli. — Staten a duna su aprobacion na e proposicion di minister E.O. Petronia pa antes di e promer aanvullende begroting 1963, hanja e disposicion di 12 mil florin pa establece un oficina di Cultura y Educacion na Aruba. Pero si Staten a duna como su speranza cu e servicionan di land ariba e diferente islanan no bai haci doublures. A worde bisa cu lo ta mas practico y mihor si e establecimento di tal departamentonan lo worde entrega na e islanan apart. Segun informacion ta posibel cu senjor Hubert Booi, e cooperador cultural di Servicio Informativo di gobierno na Aruba, lo worde encarga cu e direccion di e oficina. Pero di fuentenan oficial nan no por a confirma esaki na nos.

REQUEST I.O.W.U.A. TA WORDE STUDIA

ORANJESTAD, 12 juli. — Na cuminzamento di e anja aki, Independent Oil Workers Union of Aruba a dirigi su mes na Staten cu un „request" en cuestion cu aumento di e recompensanan, cualnan a worde aregla den „Ongevallenregeling 1936" y „Ziekteregeling 1936". Despues cu Centrale Commissie di Staten a delibera tocante di e „request", nan a laga I.O.W.U.A. sabi cu e „request" a worde entrega na minister di Asuntonan Social y cu el a worde pidi pa studia e materia y na su debida tempo informa Staten tocante di esaki.

STATUTEN APROBA

ORANJESTAD, 12 juli. — Segun e ultimo edicion di Staatscourant a wor a keda aproba e statuten di schaakvereniging „Aruba". Esakinan a ser acepta durante e reunion general di e club dia 26 di juni '62. Otro statuten cu tambe a keda aproba ta di San Nicolas Judo Club, cual dia 14 di october di anja pasa a worde establece. President tabata e ora senjor Carlos B. Bislip.

CHEF-MONTEUR A PERDE BRAZA NA ACCIDENTE NA FABRICA DI AWA NA CORSOW

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 12 juli. — Den e fabrica nobo di awa na Mundo Nobo un accidente serio a tuma lugar diarazon atardi cu a costa e braza drechi di e chef electro-monteur B. Stolk. Un colega di dje cu tambe a jega for di Hulanda pa juda na e construccion di e fabrica nobo tambe a keda hospitaliza. Esaki a hanja heridanan serio ora cu el a ranca e panjanan na candela for di curpa di su colega.

E accidente a tuma lugar banda di cuat'or. Senjor Stolk, cu a jega for di Hulanda pa duna consejo aki na e construccion di e aparatura di voltage haltu lo mustra un colega un caha di distribucion den cua tabatin wayanan cu tension di 12.000 volt.

Con e accidente a tuma lugar no por worde bisa ainda, pero probablemente senjor Stolk a mishi cu un di e wayanan. Tabatin un vlam di candela cu a causa heridanan serio na su braza drechi y na banda drechi di su lomba. Su panjanan a coge candela pero gracias na e presencia di su colega esaki por a ranka e panja for di su curpa.

E homber a hanja heridanan serio di candela door di esey na su mannan. Ambos victima a worde transporta inmediatamente pa hospital caminda lastimamente mester a amputa e braza drechi di senjor Stolk.

Esun cu kier traha por traha; segun Harry Rodriquez fabricante di imagen di gips

ORANJESTAD, 12 juli — Awendio nos por tende den tur skina di Aruba cu tin hende sin trobou, tatonan di famia, y hobennan. Ta posibel cu enberdad Arubo no tin noda mos pa brinda un homber activo, cu no tin miedo di usa su mon ni su sinti? Horry Rodriguez, kende dos onja posa mos o menos a hanjo pensioen a bisa nos cu segun su opinion, esun du tin bastante initiotivo y un perseveridad por logra gana un pido pon no un manera honesto y decisivo. „Esun du kier traha por troho", hasto na Aruba di awendia.

Como dos anja pasa, un caballero kende a traha 31 anja na D.O.W. a hanja su pensioen. Esaki ya den nos bista ta algo normal, pa hopi e ta e fin di nan bida como trahador. Algun ta bai cuida hoffi, otro ta bai exterior busca un trabou leve y sigui traha. Pero e caballero aki no kier a bai sinta na cas y cuida hoffi e no tabata kier a bai den exterior tampoco, pasobra ya su alma tabata mara na Aruba, caminda el a lamta y caminda su yiunan ta bai school. Pero kiko anto haci na Aruba cu no tin trabou ni pa e hobennan cu ta caba school? Sr. Rodriguez, kende a ripara cu su pensioen no tabata tur cos pa resolve problemanan financiero di awendia, a pone man na obra. Tur cos a cuminsa poco promer cu el a bai cu pensioen. Na cas di su bisinja el a mira un modelo pa traha imagen di gips. El a worde fascina asina tunto pa e idea di traha imagennan di gips, cu muy pronto el a logra hanja e modelo for di su bisinja.

E cuminsamento

Segun senjor Rodriguez a splica nos, esaki tabata e cuminsamento di loke e tin awor, aunke chiquito y primitivo, su mes fabrica, caminda e ta traha imagennan di gips. Sin cu ningun hende a sinjé el a traha cuater imagen di e promer modelo di su bisinja y despues cu el a hanja su pensioen el a tuma un vacantie y a bai na su pais natal caminda el a nace 59 anja pasa hibando cuné e cuater imagennan cu el a traha pa su famia ayanan como regalo. Na Surnam el a contra cu un primo di djé cu kende el a papia tocante di e trahamento di imagen di gips. Asina tambe e combersacion a bin ariba e modelonan. Con y cu kiko traha un modelo di cual e lo por reproduci cuanto imagen cu e kier? Su primo a, halé acerca y a confié un secreto chiquito y esey tabata, cu si Rodriguez usa tal y tal producto, cual na promer lugar tin di worde herbi y basha esaki over di un imagen, sea cu el a fia of el a cumpra, laga e liquido cu el a basha seca rond di e imagen original, e por reproduci e imagen cuanto biaha cu e ta desea. Y e producto aki e por usa mes tanto biaha cu e kier pa copia otro imagen, sin cu e tin nodi di pone algo acerca.

Sin perde tempo

Senior Harry Rodriquez, tata di 9 yiu di cual tres ta casa y cuater ta bai school ainda no a bolbe Aruba, y sinta warda kende lo bai yudé cuminsa. E no a dal man na cabez y puntra su mes con pa cuminsa, cu cual base financiero?! Di algun cens cu el a spaar di su pensioen el a cuminsa cumpra modelonan y gips. Ora cu el a ripara cu e por hanja e gips mas barata for di exterior cu aki na Aruba, el a encarga mesora un cantidad grandi di gips. Y asina durante seis luna, mientras hopi otro tatanan y hobennan tabata keha cu nan no tin trabou, nan no tin muda di biba, senjor Rodriguez, antes hefe di servicio di limpieza publico na D.O.W. tabata traha su promer decenas di imagen di gips na su cas na Perustraat. Promer e tabata traha pa bisinjanan y conocirnan, pero despues e pedida a bira asina grandi cu e mester a busca un lugar mas grandi tambe. Ya e no por su so mas cu e trabou e tin un yiu homber, Harry Rodriquez jr., kende ta yudé cu e pintamento di e imagennan y tambe e tin yudanza di Pedro Dirks, kende tambe ta un di e pintornan. Su lugar di traha y bende ta carga e nomber di Tayer Curiosidad situa dilanti di Variedades den Hendrikstraat.

productonon di bon calidad

Cu gusto nos por a presencia, ariba e invitacion di senjor Rodriguez, con e ta traha su productonan. Mientres cu majoria di e imagennan di Santo, pisca, bestianan y frutanan cu ta worde traha den exterior y ta worde bendi aki, apesar di ta bunita, ta hopi delicado, e productonan di senjor Rodriguez ta mosivo y fuerte, di un calidad cu no ta kibra un dos tres. Con esaki por ta posibel? Wel no unicamente e ex-empleado di D.O.W. aki a cuminsa traha e imagennan di gips, pero semper e ta experimentando cu algo pa haci su pro-

(Sigui lesa na pag. 2)

Ya ta mas cu un anja pasa cu na Aruba tin un industria chiquito nobo, cual no ta asina conoci pa publico en general. E industria aki di cual senjor Harry Rodriguez, ta e propietario ta un lugar caminda imagennan di bestia, parha, pisca, fruta, y hende ta worde traha di gips. Aki'riba nos ta mira e propietario mientras cu e ta trahando ariba un imagen di un santo. Ariba e portret chiquito nos ta mira Harry Rodriguez jr., yiu homber y assistent di e propietario.

Henk van Ulsen ta declama dia 20 na Aruba

ORANJESTAD, 12 juli. — E hungado di comedia Henk van Ulsen, kende na anja 1955 tabata basta tem po regisor di Sticusa aki na Aruba, lo bolbe e luna aki na Antillas ariba encargo di Arubaanse Kunstkring pa un programa. E anochi lo ta un programa di declamacion cu lo worde teni den Centro Cultural. E programa tin un variacion di tekstonan for di Shakespeare „To be or not to be" te a Annie Schmid su tekstonan.

Henk van Ulsen, kende na luna di mei 1927 a nace na Kampen, Hulanda ta un di e hungadonan di comedia Hulandes masha prominente. Ya e tin un carrera masha interesante tras di lomba. Despues di gymnasium el a bai „Academie voor Dramatische Kunsten" na Amsterdam caminda na anja 1949 el a haci su examen final „cum laude". Su promer contract el a hanja serca e grupo „Comedia" di Cor Hermus. Pero un anja despues el a pasa pa „Nederlandse Comedie", caminda personanan di fama manera Johan de Meester, Guus Oster y Han Berg van de Berg tabata hunga. Despues di a traha un anja pa Sticusa na Antillas el a bolbe Hulanda atrobe serca su amigonan hieuw di comedia un anja el a pasa serca nan e ora el a bira „free lancer" ariba terreno di comedia mundial. Asina el a yuda forma e tempo ey e grupo di cabaret Tingel-Tangel. E anjanan aki Henk van Ulsen a dwaal hopi den e mundo di comedia y a hania hopi popularidad y fama. No unicamente el a hunga den hopi gruponan di comedia, pero tambe na Television y pelicula. Na anja 1963 el a worde nombra como e mihor actor homber di anja na e mes un anja e Medailla di zilver „Bouwmeester" pa su actuacion den „Een geboren leugenaar" di Waterhouse y Hall. Despues di su turnee na Merca, locual e por a haci pa medio di un beurs cu el a hanja for di departamento „Onderwijs Kunsten en Wetenschappen". Henk van Ulzen ta traba serca e grupo di comedia „Studio".

„VIVONS EN CHANTANT" TA ORAGNISA FIESTA

ORANJESTAD, 12 juli. — Diasabra venidero, esta dia 13 di juli e coro „Vivons en Chantant" lo organiza un fiesta bailable den Commandeursbaai Club na Savaneta. E fiesta aki ta worde organiza pa hanja fondo financiero pa e biaha di e coro pa Bonaire caminda „Vivons en Chantant" lo duna dos concierto, un ariba dia 23 y e otro ariba dia 24 di agosto venidero. E conhunto cu lo anima e fiesta aki lo ta nada menos cu „Nueva Sensacion". Durante di e fiesta lo tin bendemento di rifa.

UNION MUTUALISTA BONERIANO 25 ANJA

SAN NICOLAS, 12 juli. — Diarazon dia 10 di juli Union Mutualista Boneriano a recorda nan di 25 anja di existencia aki na Aruba. E conmemoracion aki a tuma lugar na un manera keto entre e miembronan. Anochi tabatin un Misa Solem den iglesia Santa Theresita na San Nicolas, cual tabata leza di e guia di pastoor Van Baars. Durante di e misa aki tabatin cantamento di diferente canticanan religioso, den cual tur e miembronan presente a acompanja.

Despues di esaki tabatin un encuentro chikito den club, caminda tur e miembronan a bebe un brindis na honor di e conmemoracion. Durante di e ceremonia aki e presidente di e club, senjor J.F.M. Boezem a dirigi palabra na e presentenan. Na promer lugar el a felicita e miembronan cu e echo cu ta 25 anja pasa cu e Union Mutualista Boneriano a worde funda na Aruba. Tambe el a recorda nan con e tempo ey nan a caminza cu 76 miembro y cu awor e Union tin „branch" na Bonaire y tambe na Corsow.

Senjor Boezem a termina cu un oracion den cual el a pidi Dios su Bendicion pa Union Mutualista Boneriano.

Diasabra venidero dia 13 di juli, lo tin un fiesta pa e miembronan y introducidonan den Club Boneriano na San Nicolas en cuestion cu e jubileo. E fiesta bailable aki lo worde anima pa conhunto „Sensacion Musical".

Sra. Ekatarina A. Foertseva, e ministro Ruso di cultura, cu tabata na Inglaterra como huesped di gobierno Ingles, a bishita e prome ministro Ingles Harold MacMillan. Riba e stupi di e residencia di e premier, Admirality House, MacMillan ta saluda su bishitante.

Wilhelm Bungert e sensacion di Wimbledon di 23 anja di Alemania y Rene Schuurman un participante di 23 anja di Sur-Africa ta worde mira hopi biaha huntu durante e campeonatonan Ingles, y ya caba tin rumores tocante un compromiso venidero.

ENCUENTRONAN PA KAMPIOEN DI MARINA TA CUMINSA DIA 19 NA ARUBA

ORANJESTAD, 12 juli. — Dia 19 venidero lo cuminza na Aruba e encuentronan anual di e Marinier na Antillas, den cual Marinierskazerne, M.L.D. Squadron y e tripulantenan di e bapornan di guerra staciona na Antillas lo tuma parti. Durante tres dia consecutivo lo tin evenementonan deportivo na Aruba. Despues tur e deportistanan ta bai Corsow pa sigui cu e encuentronan ayanan. Ta interesante pa conmemora e echo cu anja pasa Savaneta Kamp, apesar di no a sali kampioen, tabatin mas cantidad di premionan, esta mas cu 50 porciento, entre cual e dos trofeonan di mas grandi: Gouverneur Struijcken beker pa e mihor sportman di e tournooi y e Gouverneur Speekenbrink-beker pa e grupo di Mariniernan cu a haci e mihor papel den presentacionnan individual.

HOPI „VRIENDSCHAPS-BAND" NA ARUBA

ORANJESTAD, 12 juli. — Den e contacblad di „De vriendschapsband" e organizacion cu tin como obheto pa faverece e correspondencia entre hobennan Hulandes na tur parti di mundu, pero especialmente den e tres partinan di Reinado, nos a lesa cu Antillas a gana e concurso entre e dos partinan di Reinado den West, na cual ocasion mester a trata di efectua mas tantu „vriendschapsbanden" posibel.

Gracias na e cooperacion cu e redaccion di e corant aki a duna na e bon causa aki 169 miembro nobo a ser inscribi na 1962. Surnam a jega te 115. E reparto entre e miembronan na Antillas ta: Corsow 65, Aruba 97, Bonaire 7 y St. Maarten 1.

Entretantu a ser anuncia cu senjor Eddie Martina di Juan Hatoweg 115 na Corsow a bira representante di „De vriendschapsband" pa Corsow. E adres central di „De vriendschapsband": Postbus 7, Badhoevedorp, Nederland.

DIADOMINGO ANOCHI DI MISION DEN CLUB SURNAM

SAN NICOLAS, 12 juli. — Na e momento ta na Aruba un dama hoben, kende anjanan a biba na Antillas y awor ta haci un biaha pa diferente lugar cu un serie di slides masha bunita.

Nomber di e dama aki ta senjora Ilse van Kanten-Rechere for di Surnam. Diadomingo e dama aki, cu mustrando su slidenan ta conta historianan masha interesante lo tene un anochi di dios den Club Surnam, cuminzando 8 or. E titulo di e presentacion ta „Loke Dios a haci den e tres Guayananan". E programa ta cu un acento religioso, y ta spera di bira algo interesante como cu e dama aki mes a mira hopi hendenan cambia nan bida, cura fisical y mentalmente, manera e ta bisa, door di e forza di Dios. Entrada pa e anochi especial aki ta gratis.

AVENTURERO FRANCES A HOGA

PARIS, 12 juli. — E viahero y aventurero Frances Rene Lescombes, kende taba'a travesando Oceano Atlantico di west pa oost den un boto chiki, a hoga na cuminzamentu di juni banda di Azoren.

Su boto mester a zink den un tempestad. Lescombes a pensa di a tuma tres luna pa su viahe. Diferente biaha Lescombes a trata na cruza e oceano pero cada biaha e ta faya y e ta scapa na wowo di angua.

HARRY RODRIGUEZ . . .

(Continuacion di pag. 1)

ductonan mas edecuado, mas bunita y mas firme. Y yu el a descubri diferente maneronan pa haci esaki, locual e ta wardando como gran secretonan. Con e prijsnan ta? Increibel, apesar cu su productonan ta surpasa e calidadnan di esnan di exterior e prijsnan ta hopi mas abao. Nos a investiga esaki y en berdad. Di un cierto imagen di un santo cu ta worde bendi den un tienda na Oranjestad pa 14 florin, senjor Rodriguez a bende un cantidad di e mes un sorto, grandura y buniteza pa 8 florin.

Continuomente activo

Cuanto personanan na Aruba tambe no a porba cuminsa cu algo, pero despues di tempo tur cos a fracasa apesar di nan initiativo? Senior Rodriguez su contesta ariba esaki tabata cu e personanan falta di perseveridad y boluntad. Ora cu algo cuminsa mustra malo nan ta perde cabez y ta bula pipa. Nan no ta busca initiativonan nobo den e mes un ramo, nan no ta sigui persevera. Asina cu nan a mira un muraya di dificultad nan cilanti nan no ta sigui mas, nan ta dai para y tin biaha hasta bira lomba pa e muraya, pero con balto cu un muraya ta si bo kier bo por pasé.

Y segun senjor Rodriguez ta esey hopi hende falta, e boluntad pa sigui. Ora cu e pensioenado a mira cu ariba mercado di drechamenti di imagennan cu a kibra tambe tabatin un tereno casi completamente bashi ainda, el a cuminsa do di drechamentu di imagennan cu a kibra y di cual e donjonan tabatin gana di hanjé henter atrobe. Y na e momento casi senjor Rodriguez no tin man mas pa drecha e tanto imagennan cu e ta hanja. Pero e ta sigui y dia pa dia e ta progresa. Su servicio ta rapido y bon.

Anja pasa ariba un cierto dia un persona a bin serca senjor Rodriguez cu un problema chiquito. Sabiendo di e bon trabou di e homber aki el a bisa senjor Rodriguez si e no por a traha un imagen chiquito di gips pé di un persona kende el a aprecia y a apoya masha hopi durante di su bida. E tabatin un portret di e persona aki, pero pa un motibo of otro e tabata kier un imagen di gips die persona. Senjor Rodriguez a busca e portret di e persona y a cuminsa traha y awor cual persona cu ta desea un imagen di e cara di defunto Juancho Yrausquin por hanja esaki serca Tayer Curiosidad.

Productonan pa turista

Diadomingo asina, ora cu Tayer Curiosidad ta sera, nos por hanja senjor Rodriguez na cas cu un cuchu skerpi den su man y diferente coconan seco rond di djé, cu algun caha di pluma di galinja, paloma y tambe calacuna. Cu mannan rapido y experto e ta corta algun cabez di Indian for di den e coconan seco ariba su diadomingo liber. E ta duna e cabeznan pluma. Harry jr. ta pone cu mannan experto e delaster toke cu verf na nan. Asina nos ta hanja otro producto mas di Tayer Curiosidad, cu ta worde bendi especialmente na un empresa grandi aki na Aruba cu ariba su turno ta bendenan cu e turistanan.

Y mientras cu hopi hobennan ta senta ariba curanan na caya warda trabou bin serca nan, un homber di casi cecenta anja di edad a duna e champlo cu si bo busca e trabou bo ta hanje, hasta na Aruba caminda tin miles sin trabou.

1. Conque aho lo bira mi burdugo, Arbol Torcido, bo hefe no ta bastante homber pa e mes bin matemi? Keda keto.
2. Abo ta amigo di e blancunan, Oso Parado, pasobra bo ta enemigo di bo pueblo, bo mester muri.
3. „Urrik".

1. Ta duel mi, Sr. Gonzalez, pero mi no ta corda loke bo a pidimi.
Y ami tambe a lubida.
2. Ta algo serio.
3. Awor lo bo no tin nada, y bo no sa ta kiko a: loke bo no tin.
4. Mi ta kere cu e asunto tabata over di seguro di bida...

Caribe y Don Bosco a bai cu honornan den basketball

(Di nos Redactor Deportivo)
E tereno di Aruba Jrs a resulta chikito diarazon anochi pa e cantidad grandi di publico cu a acudi pa presencia e encuentronan di basketball como parti di e programa di e Noveno Olimpiada A.S.U. E tribunanan tabata completamente yen mientras cu tur rond tabatin fanaticonan parado. Entre tur e interesadonan nos por a nota tambe e diferente candidatanan pa Reina di Deporte cu ta lucimando cada biaha e encuentronan cu nan presencia.

Bao direccion di referinan Sid Frigerio y Godo Loefstop, e promer partido di e anochi a tuma luga. Tabata entre e equiponan femenino di Aruba Jrs y Caribe. Tumando un ventaha tempran e damanan di Caribe a logra mantene esaki te na ultimo, apesar cu den e ultimo cinco minuutnan di wega e ventaha tabata den peliger diferente viaha.

Na halftime Caribe tabata adilanta score di 10 punto pa 6. Pero den e segundo tempo si e damanan di Aruba Jrs a outscore esunnan di Caribe anotando 12 punto mientras cu Caribe tabata logra 9. Esaki inembargo tabata net basta pa Caribe cana cu un ventaha minimo di un punto, esta 19 pa 18. Tabata un partido atractivo hunga den un esfera plenamente deportivo, y cu no a falta di momentonan emocionante.

Mihor anotadora di Caribe tabata e joben Yolanda Ponson cu 11 punto y pa Aruba Jrs Blanca Fingal tabatin e mas halto cantidad cu seis puntos tabata e mihor cu un total di 10 puntos.

E partido aki a worde dirigi door di George Wong y Sid Frigerio y tambe a worde hunga sin ningun clase di problema.

Entrega di trofeonan

Despues di e partido a haci uso di palabra den nomber di Aruba Sport Unie president Tico Kuiperi, kende a gradici tur cu a duna cooperacion pa logra realiza e dos partidonan di basketball, felicitando e cuatro teamnan pa e forma tan deportivo cu tur a hunga y luego a invita Helen Hoo como candidata di Aruba Basketball Bond pa entrega e trofeo na Caribe como ganador di e partido femenino.

E trofeo di e partido masculino a worde entrega na representante di Don Bosco door di Maria Noguera, candidata di Plymouth.

Don Bosco 38 Plymouth 23

E segundo partido di e anochi a bai entre e equiponan masculino clase A Don Bosco y Plymouth, equiponan cu actualmente ta empata den promer lugar di e division ey. Un Plymouth completamente for di forma a actua e anochi aki. For di temprano tabata visto cu e hungadornan di mihor punteria e anochi ey tabata esunnan di franel blanco. Na halftime Don Bosco su ventaha tabata di diez punto, esta 18 pa 8.

E sosiego a drecha Plymouth poco, pero tog nan puntonan logra a keda mucho di loke nan rivalnan a logra den e segundo tempo. Mientras cu Don Bosco a logra 20 punto mas pa yega na un total di 38, Plymouth a logra 15 mas pa alcanza e total di 23.

E conocido pelotero Roly Wout tabata e mihor anotador di Don Bosco logrando un total di 12 puntos, mientras cu pa Plymouth R. Ponson

VENEZUELA Y NO STO. DOMINGO PA SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

E Comite Noveno Olimpico ASU a ricibi noticia for di Santo Domingo cu e novena di sofball pa motibunan fuera nan voluntad no por haci e viahe pa Aruba e weekend aki mas manera a worde combini. Mesora a worde haci contacto cu Caracas, Venezuela y diarazon atardi a yega un telegram for di Caracas cu un equipo masculino di softball lo yega nos isla diasabra mainta pa hunga dos partido manera e invitacion tabata bisa.

Esaki ta nifica un cambio chikito den e programa di e Noveno Olimpiada, esta cu e partidonan internacional di softball lo no ta contra di Santo Domingo, pero contra di Venezuela.

E hungadornan cu lo representa Aruba den e dos encuentronan aki ta e siguientenan. Pitcher: Victor Albus, Ruben Deonardo, Vero Maduro, Sluggo Bryson, Leo Kuiperi y Irvin Yarzagaray.

Catchers: Donald de Windt y John Tromp.

Infielders: Rafael Croes, Alwin Bergelijk, Paus Ruiz, Mauro Estrada y Eric Ponson.

Outfielders: S. I. Tromp, Henry Burleson, Tico Carolina, Nel Harms, Simeon Bryan, Janny Thijsen y Ro Agumbero.

Como manager di e equipo lo actua Luis Swaen.

E cyclista Hulandes Jan Janssen cu a kibra un pia durante e tour de France, a regresa Hulanda caminda su comprometida a dun'e un bienvenida caluroso.

SEPARACION RACIAL NA AFRICA

LONDEN. 12 juli. — Dr. Joost de Blank, arzobispo Anglicano na Kaapstad, a bisa cu isolacion di Sur Africa riba terreno di cultura y deporte probablemente lo haci mas efecto cu un boycot comercial. Den un entrevista na television Ingles dr. Blank a bisa, cu un tal actitud en bista di e discriminacion racial den su pais lo duna resultado mas lihe. Riba un pregunta cu nan a hacie el a bisa cu e no por bisa cu e lo worde expulsa di Africa, pero si el a bisa cu e combersacion cu el a haci na television lo causa cu e lo worde sera.

CONTESTA GRIEGO PA UNION SOVIETICA

ATENA. 12 juli. — E contesta Griego riba e nota Ruso cu e proposicion pa un zona liber di armanan nuclear den Mar Mediterraneo, a worde entrega ajera na e embahador Ruso na Atena.

Segun informacion, e contesta Griego ta contene un rechazo di e proposicion Ruso. Parce cu Grecia ta di opinion, cu e kestion ta forma parti di e problema di desarme general.

ACCION DI RESISTENCIA NA PARIS

PARIS. 12 juli. — Na Paris nan a parti pamfletnan e fin di siman aki den cual reorganizacion di e conseho nacional di resistencia, un organizacion cu lo bini na lugar di e organizacion di chercito secreto, ta worde anuncia.

Den e pamflet, cu ta firma pa e ex-oficial Godard, Vaudrey, Dufour, Sergent y Souetre nan ta bisa cu e organizacion tin intencion pa bolbe cuminza cu accion directa.

Cumpleanjos

Hopi felicitaciones ta bai awe pa Mathilda Everts, kende ta cumpli anja awe. E ta ricibi felicitaciones di parti di su esposo Porfirio Everts, yiunan Juliana, y Chila, suegro Avelino Cecilia y especialmente di su dos nietonan Lucho y Wim Cecilia

— — —

Awe ta di fiesta e hobencito Juan van de Linden, kende ta cumpli 13 anja. E ta ricibi felicitaciones di parti di su mama Tina, tata Pedro van de Linden, su 6 rumannan Filomena Jacobs, Martha van de Linden, Agustin, Edwin, Eddie, Ana, tambe di su dos padrinonan Efrain Arends y Bertrando van de Linden, di su madrina Carmen Wouters, su wela y welo, omo, tanta, prima y primonan y especialmente di su sobrina Ivonne Jacobs y di demas famia van de Linden, De Cuba, Valdez y Jacobs.

FRANCIA TA STROBA TRANSMISION DI TELSTAR

NEW YORK, 12 juli. — E transmision directo di e combersacion entre politiconan Europeo y ex-president Eisenhower, via di e satelite di comunicacion, no por sigui. Francia a ninga di pone su stacion di recepcion disponible pa transmisionnan transatlantico. No por relaya programa di television pa otro paisnan Europeo sin intervencion di e stacion Frances; e transmision mester a tuma lugar awe.

PREMIER DI HUNGRIA NA MOSCU

MOSCU, 12 juli. — Janos Kadar promer minister di Hungria y lider di partido comunista na e pais ey, a yega Moscu pa un bishita di amistad na Union Sovietica.

Pasobra no tin expertonan di ideologia comunista den compania di Kadar, observadornan ta kere cu su bishita no tin nada di haci cu e conferencia ideologico entre China y Rusia cu ta tumando lugar na Moscu.

REACCION DI ALEMANIA OCCIDENTAL RIBA PROCESO GLOBKE

BONN, 12 juli. — Gobierno di Arlemania west a saca awe en relacion cu e proceso na Alemania oost contra secretario di estado di Alemania west dr. Hans Globke, un comunicado den cua nan ta bisa cu e proceso ta propaganda comunista contra republica federal di Alemania west, intencion pa mancha Alemania west den opinion mundial.

AGENDA

CINE

Diabierne 12 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „Gitarren Klingen leise durch die nacht", all
RIALTO 8'or: „Hell is a City", 18 j
PRINCIPEL 8'or: „The road to Hong Kong", all
AURORA 8'or: „Hand in Hand", all
SAVANETA 8'or: „De Wraak van Hercules", 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 6-7 juli: Dr. C. v.d. Bijl
Santa Cruz-Savaneta 6-7 juli: Dr. H. R

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 12 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Insrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 12 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 12 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saomo
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
10.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Cranooteca de los Genios
21.00 Panteo
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

ESTUDIANTENAN FRANCES CERCA BOND INTERNACIONAL

PARIS. 12 juli. — E asociacion estudiantil di mas grandi di Francia „Union Nacional di Estudiantenan Frances", a bolbe cuminza awe relacionnan cu e estudiantenan tras di Cortina di Herru. E union lo afilia como miembro asocia den e bond internacional di estudiante, cu tin su sesion na Prang. Hopi dje asociacionnan occidental di estudiantenan, entre cua tambe e union aki, a renuncia na anja 1950 nan afiliacion den e bond internacional. Nan a hanja cu e asociacionnan comunista tabatin hopi di bisa den e bond y a tanta nan propio bond.

Nan ta tumando den consideracion actualmente cu e posicion gobernante dje paisnan comunista den e bond internacional a bira menos door di afiliacion di asociacionnan di paisnan cu a caba di bira independiente.

OE THANT NA ROMA

ROMA, 12 juli. — Secretario general, Oe Thant, di Nacionnan Uni a yega Roma awe mainta pa un bishita di cuater dia na Italia. Na aeropuerto el a worde ricibi pa e vice premier y minister di exterior, Attilio Piccioni, y funcionarionan di Nacionnan Uni.

Awe Oe Thant lo combersa cu premier Leone, minister Piccioni y president Segni. Majan Papa Pablo lo ricibi Oe Thant.

E secretario general a yega awe for di Ginebra, unda el a asisti na un parti di e sesion di e conseho economico y social di Nacionnan Uni. Prome cu esey Oe Thant tabata na Hungria y Bulgaria.

— 9 —

—E kier a salba su mes di mi? Cristina a puntra. Esey bo mester conta di dje aworo....

—Bai awor! Catina a push'e pa e porta, pasobra e tabata tende un otro auto jega.

Senjora Hilda a sera su frenta un poco, ora cu Cristina a subi e trapi.

—Bo por ta mas na ora, Cristina, e tabata opina.

Na e momento ey e butler a anuncia e prome huespednan. E caballeronan taba atbisti formalmente na smoking, e damas tabata bisti bistirnan elegante di anochi.

Joyanan original tabata brilla tur caminda.

—Famia Brockhof, papa Berto a murmura, cu a bin para banda di Cristina. Mei mei di su mayornan Cristina tabata un bista sumamente elegante. El a ricibi hopi felicitacion, pero e tabata asina custumbra di worde adora, cu e no tabata ripara mas.

—Henning, conde di Brockhof, mi yiu muher. Papa Berto a ripara con e cara di Cristina a hanja un colo. E hoben en berdad tabata un typo pa pone e curazon di un mucha muher bati mas liher.

Su cara tabata kima pa e solo Africano, su cabei blond tabata haci un contraste bunita y su wowonan tabatin un brilla fuerte.

—Mi a tende nan gaba bo belleza hopi biaha. Awor mi ta constata cu palabranan den e caso aki no ta suficiente. E conde haben a baha su cabez pa su dama di mesa

Cristina tabata completamente bahuca pa su apariencia. Di repente el a hanja mucha ... den e fiesta, y e lo percura pa Henning balia hopi cu n'e.

Banda di dje su ruman hombre tabata parce desinteresante, apesar cu Cristina tabata sa mashá bon cu hopi mucha muher tabata gust'e.

—Mi no tabatin muchu gana di bini, Henning a confes'e despues, ora cu e tabata balia cu n'e pa prome biaha. Mi tabatin miedu di vervela mi cu un belleza laaf.

—Y bo no ta desapunta? Cristina a puntra.

—No, mi ta berdaderamente extasia. Bo ta gusta corre cabai? Mi a trese un paar di cabainan Arabe pa mehora nos establo. Si bo tin gana bin mira e bestianan. Mi lo bin busca bo cu placer.

—Ki dia? Cristina a puntra muchu liher.

—Majan? e conde a propone. Mi tin miedu cu mi lo mester balia cu un otro dama tambe sino nan ta kere cu mi ta un barbaro. Sinembargo mi no tin muchu gana.

—Ami tampoco. Terribel cu nos mester ta cortes, no?

—Mi lo puntra mi ruman pa cuida bo. Henning a bisa sonriendo. Mi por confi'e, e no lo trata pa conquista bo. Cuantu hombre bo a rechaza caba?

—Mi no a conta nan, Cristina a contesta. E hombre berdadero no a bini ainda.

—Esey mi ta gusta masha. Henning a segur'e, y el a hal'e mas serca cu tabata necesario.

E, cu a sinja conoce mundu y muhernan, a kere cu belleza no por a haci'e nada. E mester a confesa cu el a kiboca. Esta un criatura sabroso Cristina tabata!

Su ruman Ludo a sacudi su cabez, ora cu el a bai ... dje.

—... ainda, el a chanza. Caramba, ... por ... cu abo lo cai asina liber? Y parce cu ta mutual.

E dos ruman tabata comprende otro masha bon, nan tabatin e mesun karakter, y nan tabata conoce otro bon.

—Mi ta bai casa cu n'e, Henning a bisa seriamente.

E cara di e mas hoben a bira serio di repente.

—P'abo ta facil, el a bisa tristu. Abo por pensa pa casa. E ta di bon famia, y un bon educacion....

Henning a pone su man riba schouder di su ruman.

—Quizas abo tambe lo sinja conoce e muher berdadera pronto, Ludo.

—Mi no por lubida Eva. Abo quizas no por comprende algu asina. Ami tampoco lo por a comprende antes.... Un vendedora.... Mi a pensa cu algu asina no tabata psibel.

Pakiko e no ta di un bon famia? E no tabatin mester di placa, nos ta basta ricu. Abo mi ta desea en todo caso hopi suerte.

—Danki, mi lo por usele. Y invita Cristina awor, mi no kier pa e balia cu otro hombre.

—Mira ya caba bo ta jaloers, Ludo a tent'e, y e por a hari caba.

E tabatin solamente su mes, Eva. E no tabatin mayornan, un bon nomber nada. E tabata stim'e, esey e tabata sa. Y no pa motibu di su nomber of loke e por a ofresele. Pero kiko esey tabata juda? Pa un conde di Brockhoff solamente un dama for di su mes circulo tabata bini den consideracion. Un dama manera Cristina Wolaken por ehempel; el a puntr'e pa e proximo baile.

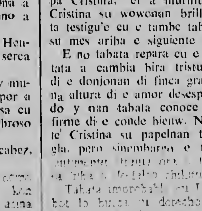
Pero e hobencita no tabata waak'e mes, su wowonan tabata sigui e otro solamente. E hombre cu e cara kima di solo y e wowonan di curashi. Nan tabata hari den secreto cu otro, nan tabata comprende otro tambe sin palabra.

Henning a primi su man duru na ora di despedida.

—Te majan, princesa chikitu. Su palabranan tabata dedica solamente pa Cristina, el a murmura nan y Cristina su wowonan brillante tabata testigu'e cu e tambe tabata alegra su mes ariba e siguiente encuentro.

E no tabata repara cu e cara di su tata a cambia bira tristu. Mayoria di e donjonan di finca grandi tabata na altura di e amor desespera di Ludo y nan tabata conoce e orgullo firme di e conde bieuw. Naturalmente Cristina su papelnan tabata aregla, pero sinembargo e tabatin un ... chikitu.

Tabata improbabel cu Ulrich Harbot lo busca su derechonan ainda. Pero toch e tabata spanta hopi biaha for di sonjo, como e tabata imagina su mes cu e tabata mir'e.



DICK TRACY

1. Coffee Shop.
2. Dispensami Meneer, pero e departamento di psychiatria ta keda aki den?
3. No, Juffrouw, esey ta keda na e hospital den stad. Ay mi Dios, masha danki senjor.
4. Hesus, aki den ta tur clasa di hende bo ta mira.

RIP KIRBY

1. Ta duel mi cu mi no por avisele loke ta pasando na Al Martin, e agente di gobierno.
2. Lo mi no intenta esey, Ming lo por hanja sa, y e ora ey tur cos lo bai perdi.
3. E morto di Kirby lo ta su recompensa?
Pakiko no, e ora ey e no ta sirbimi pa nada mas.



Kennedy ta trata pa mehora balansa Mericano di pago

WASHINGTON, 11 juli — President Kennedy a entrega congreso Mericano un proposicion di cambio pa e presupuesto 1964, cu tin como fin pa mihora posicion di balansa di pago di Merca door di admiti uso mas suave di deviesnan pa necesidad di gobierno Mericano.

Si nan aproba e proposicion di cambio aki gobierno Mericano inmediatamente por haci uso di tur sorto di necesidad di e deviesnan cu e tin den su poder, di cual e uso mester keda actualmente limita te na financiamentu di dos programa di agricultura y programa di cambio dje ministerio di Asuntunan di Exterior.

Di fuente oficial nan a anuncia, cu e reservanan cu lo bin keda liber na e manera aki, lo representa un suma di 75 millon dollar.

Minister Mericano di finanzas Douglas Dillon, a declara cu e progreso den direccion pa caba cu e deficit riba balansa di pago tabata demasiado poco poco. El a pone den conocementu di congreso, cu e gobierno Kennedy tin plannan pa un programa nobo di accion pa corrigi e asuntu.

Dillon no a bisa nada tocante eventual armanan nobo, cu gobierno tin den bista pa e fin aki. Alcontrario, el a acentua necesidad di medidanan, cu ya ta wordu ehecuta den arsenal financiero di gobierno, manera un rebaho di belasting, spaarmentu nobo riba cantidadnan di dollar pa gastonan militar ultramar y posibilidad di un tal venidero aumento di renta di placa, cu e fin pa haci e bahamentu continuo di capital den stranheria mas poco poco.

Minister Dillon, cu a duna su declaracionnan dilanti comision economico di Camara di Delegadonan y Senado, a bisa di ta adversario di cada cambio di statutonan den Fondo Monetario Internacional cu tin como fin pa aumenta liquididad mundial pa dollar y libras esterlinas, mientras tantu Merca no a cambia cu medidanan orthodox nan deficit riba nan balansa di pago.

EMBAHADOR NOBO DI ISRAEL A YEGA

SCHIPHOL, 12 juli. — A yega cu un avion jet di El Al foi Tel Aviv, na Shiphol, e embahador nobo di Israel na Hulanda, senjor David Shaltiel, cu lo sigui e embahador H. A. Cidor cu a sali di Hulanda algun siman pasa. E embahador nobo tin 60 anja. El a nace na Berlin y na anja 1923 el a establece na Palestina. Senjor Shaltiel a ocupa varios puesto importante na ministerio di asuntunan exterior na Israel y a sirbi su pais como embahador na Mexico y Brazil. Te poco tem pasa e tabata director ne departamento planificasion politico na Israel.

MAS SPIONAJE NA INGLATERRA

NEW YORK, 12 juli. — E revista semanal Mericano „Newsweek" a scrhi ajera, cu e servicio Mericano di inteligencia ta sperando inpaciente riba revelacionnan sorprendente nobo tocante spionahe Ingles na Inglaterra, na cual segun ta worde bisa datonan secreto tocante e raket Skybolt a worde entrega na e Rusonan.

Funcionarionan Ingles ta desmenti e noticia aki, pero segun e revista nan ta opina na Washington, cu en berdad adversarionan a hanja datonan tocante e raket. E minister Mericano di defensa, MacNamara, anja pasa a entrega documento tocante e raket na e ministerio Ingles di exterior, asina e revista ta bisa.

SEPARACION RACIAL NA MERCA

CAMBRIDGE, Mariland, 12 juli. — Inmediatamente despues di salida di trupanan di guardia nacional foi e estado Mericano Cambridge a cuminza awe atrobe demostracionnan contra separacion racial. 11 demostrante (Ocho persona di colo y tres blancu) a worde saca foi un restaurant caminda solamente hende blancu tin mag di drenta. Nan a continua nan demostracion riba caja. Na New York e lider dje movimentu di Mericanonan di colo, a avisa, cu lo por tin irregularidadnan sangriente na New York, pasobra no tur Mericano di colo ta contra violencia.

POCO PROGRESO DEN CONFLICTO IDEOLOGICO ENTRE RUSIA Y CHINA

MOSCU, 11 juli — E representantenan Ruso y Chines a bolbe reuda na Moscu pa papia tocante e conflicto ideologico entre ambos pais. E periodistanan di occidente por a mira entre e Rusonan cu a drenta e edificio di recepcion e lider di e delegacion Ruso Michael Soeslov.

Despues a bini e delegacion Chines. E opinion general ta cu e Chinesnan a consulta cu Peking.

Entre tantu prensa comunista ta sigui expresa acusacionnan. E corant Prawda den su edicion di ayera a bolbe referi na e conferencia internacional di hendenan muhe cu a worde tene luna pasa na Moscu y na cual e damanan di China tabata masha agresivo.

E corant ta acusa nan di a trata di trece desunion na e congreso y ta rechaza e acusacion di China cu e conferencia no tabata democratico.

E corant China Popular a alogia Albania fuertemente declarando den un editorial cu e pais aqui ta un pilar fuerte pa e campo socialista. Segun e corant e amistad entre e dos paisnan a worde reforsa door di e lucha contra revisionismo.



Despues di e investigacion di e acusacion contra dje como souteneur e specialista Ingles dr. Stephen Ward a keda den libertad contra pago di e suma digarantia. E lo mester aparece dilanti di corte central na Londen despues. Aki dr. Ward ta sinta den e taxi cu lo hib'e cas den combersacion cu periodistanan.

Kennedy ta rechaza peticion di Jagan

WASHINGTON, 11 juli — President Kennedy no a acepta e peticion di prome minister Jagan di Guyana Ingles pa ayudo economico di Merca, asina funcionarionan Mericano a participa ayera na Washington. Jagan a haci e peticion aki por medio di carta.

Na Washington nan no kier a bisa cuantu placa Jagan a pidi y cual forma di ayudo economico el a propone. Gobierno di Guyana Ingles lo tin e anja aki un deficit di presupuesto di tres millon dollar. E deficit lo ta causa pa e huelga.

E minister Ingles di Colonia Duncan Sandys ta worde spera na Guyana Ingles. Diamars e premier di Guyana Ingles, dr. Cheddi Jagan, a ninga di duna comentario riba e bishita di e minister Ingles.

Riba un pregunta cu nan a haci Jagan si e ta pensa cu e asuntu di independencia lo worde atende, el a contesta: „Independencia semper ta un asuntu".

Diamars polis a participa cu den e capital di Guyana Ingles tur cos ta tranquil y cu e situacion den territorio di Leonora, na parti occidente di Georgetown unda nan a laga e stacion di trein rementa for di otro, ainda ta hopi tensiona.

Den e comision especial di Nacionnan Uni pa colonialismo Chili a insisti pa Nacionnan Uni haci intentonan fuerte pa intermedia den e lucha racial y politico na Guyana Ingles.

Representantenan di gobierno y oposicion parce mester worde invita pa splica nan punto di bista na Nacionnan Uni na New York. E comision especial a decidi caba, pa forma un sub comision pa presta servicionan bon y premier Jagan ya a invita e grupo pa pronto bishita Georgetown.

MINISTER NOBO DI DEFENSA NA SIRIA

DAMASCO, 12 juli. — Brigadier general Amin Al Hafez awe a tuma puesto di minister di defensa y staf chef, como sucesor di general mayor Hariry, kende na cuminzamentu di e siman aki a worde destitui di e puesto ey y nombra na un puesto den representacion diplomatica di Siria na Paris.

Min Al Hafez, a worde nombra general mayor y ya e ta ocupa caba e puesto di vice premier y minister di interior.

PROCESO CONTRA WARD SUSPENDE PA UN SIMAN

LONDEN, 12 juli. — E proceso contra dr. Stephen Ward, e medico Londinense cu ta worde acusa di delitonan sexual, a worde suspende cu un siman riba peticion di su defensa. E caso lo sigui dia 22 di juli. E abogado di e acusado a pidi suspension te na september.

Actualmente dr. Ward ta den libertad contra pago di un suma di garantia igual na 15.000 florin.

ELECCIONNAN NA ARGENTINA SATISFACTORIO PA BOLSA

NEW YORK, 12 juli. — Circulonan financiero en general tabata positiva pa cu e resultado di e eleccionnan presidencial na Argentina, cual nan ta haci practicamente sigur cu dr. Arturo Illia lo worde nombra dia 31 di e luna aki como president door di e colegio di electornan.

Peso Argentino, cu a haha prome cu e eleccion, a hira mas sigur despues di e resultado di e eleccionnan.

Aunke cu e mehoracion no tabata masha grandi, tog por a mira e opinion di negoshi di divisas su satisfaccion den e resultado. Despues di e eleccion e balor di accionnan na bolsa di Buenos Aires a subi cu cinco porciento.

TRUPANAN DI NACIONNAN UNI NA CONGO

GINEBRA, 12 juli. — Un comentarista pa Oe Thant a bisa awe na Ginebra cu e secretario general tabatin idea di retira na fin dje anja aki e gran parti di trupanan di Nacionnan Uni na Congo.

Dos luna pasa Oe Thant a bisa na un conferencia di prensa na Ginebra cu trupanan di Nacionnan Uni lo worde trese na prome mitar dje anja aki di 19.500 te 13.500. Probablemente e forza den e di dos mitar di anja lo worde trese te riba 10.500.

Oe Thant a bisa ayera nochi cu e situacion financiero di Nacionnan Uni a bira masha critico door di accionnan di Nacionnan Uni den Mediano Oriente y Congo. Segun ultimo cifranan foi New York te ainda tin na Congo 6.000 militar bao di comando di Nacionnan Uni.

FORMACION DI CABINETE NA HULANDA CASI TERMINA

DEN HAAG, 11 juli — E noticia mas principal di e formador di gabinete na Hulanda, dr. De Quay, ta cu te awor aqui no tin un decision tocante e puestu di premier den e gobierno. E decision aqui lo por cai awe nochi, asina ta worde informa di fuente bon na altura.

Ademas di hopi contactonan telefonica, dr. De Quay ta sigui cu su consultacion personal.

Por worde acepta cu esaqui no ta referi mas na e reparto di e asientonan, pero e ocupacion di asientonan.

E reparto di e asientonan den e gabinete nobo ta por lo pronto, seis minister catolico, tres liberal, dos di union cristian democratico y dos anti-revolucionario. Tanten cu no ta sigur cu e partido catolico lo nombra un minister president, e pregunta ta queda abri, si un di e candidatonan liberal pa e puesto di minister lo ocupa un asiento den e sector financiero. Asina ta worde informa den circulonan politico.

Den e circulonan aqui nan ta puntra nan mes si un minister cu no ta K.V.P., lo ta aceptable pa e otro partnernan.

Den cierto circulonan nan tin miedo, cu e acuerdo entre e fraccion di K.V.P. y un gabinete sin un premier catolico lo no ta asina fuerte riba un momento critico.

E promer bishitante cu a worde ricibi ayera mainta pa formador De Quay tabata e minister demisionario di Relacionnan di Exterior, mr. J. Luns. Esaqui a combersa mei ora cu e formador. Despues e formador a ricibi e minister demisionario di Husticia mr. A. C. Beerman.

DESGRACIA DI BUS NA ALEMANIA

LEONBERG, 12 juli. — Ajera atardi un autobus Belga, cu a sali foi Oostende cu pasaheronan Ingles a sali den cercania di Stuttgart foi e autopista y a cai 15 meter mas ahao riba caminda di ferroviaria. 4 ocupante dje bus y un muhe Aleman a muri.

Tin mas di 40 herido di kende 20 ta serio. E autobus a sali foi caminda ora cu e chauffeur a hala pa seis auto cu a dal en cadena.

KENNEDY TA INTERMEDIA DEN WELGA DI FERROVIARIA

WASHINGTON, 12 juli. — President Kennedy a decidi pa intermedia personalmente den e conflicto ferroviaria pa evita un welga di e obreronan den e ramo aki na Merca.

E president Mericano a invita awe mainta representante di e federacionnan ferroviaria y directiva di e companianan ferroviaria serca dje. Si e intento aki tambe fracasa, Kennedy lo pidi congrseo autorizacion pa tuma e medidanan necesario pa evita e welga.

E federacionnan a proclama un welga general, cu lo tin cu cuminza awe mei anochi. E directivanan ferroviaria ta hanja innecesario pa nan tene carboncronan den servicio, awor cu practicamente tur locomotora di stoom lo worde reemplaza pa locomotora diesel.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Esaki por bira un weekend activo pa bo. Papia tocante bo plannan, pero percura pa esunnan cu ta inclui ta worde informa.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Si bo haci un otro un fabor awe lo bo hanja provecho despues. Ora hendenan pidi bo ayudo, bo no mester ninga nan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
No descuida bo hobby y debernan social. Sernan stima lo aprecia un atencion di bo, no bira jaloers aunke cu tin motibu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Laga deseonan di otro bai dilanti awe; mayornan y seman stima tin derecho riba bo atencion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Bo tin mester di poco alegria y esey bo por hanja serca bo amigunan. Anochi ta masha favorable pa tur asuntonan di amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Si acaso bo mester acumula placa of haci compras awe ta e dia. Tene un bista riba bo posesionnan, por tin perdida.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Interesnan personal awe ta importante. Bo por des haci di rivalnan basta bo no actua jaloers.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.
Laga otronan sa bo problemanan. Ta un bon dia pa deliberacionnan pa entrega peticionnan pa solicitacionnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Awe por bira un dia agradable pa bo huntu cu bo amigu y famianan. Anochi ta favorable pa romance; bo influencia ta grandi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Den e periodo aki bo por haci bon trabao en relacion cu bo profesion. Busca conseho serca superiornan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Bo lo ripara cu otronan no lo tuma decision of duna nan aprobacion awe. No bai muchu pura y warda mehor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Awe ta un dia cu acentonan confidencial, tur asuntonan secreto ta bao di aspectonan favorable.

SPAAK SERCA CHROESJEF

MOSCU, 12 juli. — E minister Belga di exterior a bai despues cu ajera el a delibera cu premier Croesjef na Kiev, pa e ciudad Ruso Moscu.

Spaak a bisa periodistanan despues cu e ta convenci, cu e relacionnan entre oost y west lo mehora.

Riba e pregunta cu si el a papia cu Chroesjef tambe tocante un acuerdo di no agresion entre e paisnan di NAVO y e paisnan di e pacto di Varsovia, Spaak a contesta: „Tocante particularidadnan asina mi no por papia".

Tambe Spaak a bisa cu el a papia cu e prome minister Ruso principalmente tocante kestionnan di actualidad. Segun e Chroesjef ta desea pa un destension berdadero.



Prins Bernhard a entrega den Koninklijk Instituut voor de Tropen e premio Erasmus 1963 na e filosofo prof. Martin Buber. Riba e portret aki durante e solemnidad d.r.p.d. Reina Juliana, cu ta bati man, prof. Buber, prinses Beatrix y Prins

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba

Anja 24 | DIASABRA 13 DI JULI 1963 | No. 4689

Apuntes Editorial

PROPAGANDA Y NAN MENSAHE

Laga nos cuminsa cu e editorial aki, aclarando un punto: „Arubaanse Courant" ta propiedad di diferente accionistanan, kendenan a inverti placa den e empresa cu e proposito di saca ganashi for di e courant. Esey den tur negoshi ta igual, y tambe tur courantnan „Arubaanse Courant" no ta un excepcion. Nos kier gana placa, y pesei nos no tin nada contra di un florin, y especialmente e florin cu keda den caha despues cu nos a cumpli cu tur nos creditornan. Y si despues resta nos algun florin, kizas nos por modernisa nos oficina, haci e courant mas grandi, duna nos empleadonan algun provision social extra, of realisa algun di e hopi deseonan cu courantnan chiquito semper tin y di cual masha poco sa bira realidad. Si, te hasta nos lo por a tuma un empleado mas den servicio, door di cual nos enorme cantidad di oranan extra di trabao lo bira algo menos.

—o—

Pesei e editorial aki a worde scribi, pa gana placa. Por si acaso algun hende por ripara toch cu nos ta altruista (contrario di egoista) anto esey ta pasobra cu nos deseo ta, cu e commerciantenan cu ta pone anuncio den nos courant tambe lo gana algo cu e anuncionan cu nan ta pone den „Arubaanse Courant". Pero esey ta unicamente parcialmente altruista. Pasobra manera tur directornan di corant sabi, e hacidonan di popaganda ta semper hende cu lo haci mas propaganda ora cu nan ta satisfecho. Y cu gusto nos lo kier pone anuncionan mas grandi y mas bunita den e corant aki, mescos di tin e placer di trece un seleccion diario di noticia internacional y local.

—o—

Sinembargo nos ta puntra nos mes cuanto lectores di Arubaanse Courant tin e capacidad pa mira e importancia cu tin tras di cada propaganda. Pasobra loke ta worde publica den corant ta unicamente un parti di cada mensahe. Ora cu por ehemplo bo lesa un propaganda den Arubaanse Courant, bo ta realiza di cual firma e ta trata? Pasobra un comerciante of empresa di bo isla ta inverti florines, den e anuncionan pa convencebo pa bo haci bo compranan na Aruba. E anuncionan ta prueba di confianza di e comerciantenan den Aruba como un lugar adecuado pa haci compras y hanja bon servicio. E mensahe den e anuncio ta ofrecebo anto, mas cu un bunita pida beefsteak, un auto nobo, un bistir pa senjora, un televisor, un mihor lugar pa biba.

—o—

Bon, por cierto e propaganda ta ofrece e articulonan cu ta worde menciona aki riba. Pero tambe e propagandanan ta ofrece un mihor Aruba pa nos tur. Pasobra si bo haci bo compranan cerca comerciantenan local of empresanan local, bo ta mehora e futuro pa nos tur. Pasobra si un comerciante ta gana mas, e ta paga mas belasting y e mester di mas empleado pa dirigi su negoshi. Te hasta e ta gasta mas placa cerca otro empresanan local. Y asina tambe ta bai mescos cu su empleadonan; nan envelop di salario ta bira mas gordo y nan lo tin mas placa pa gasta na Aruba, pa goza mas di nan bida.

—o—

Un Aruba progresivo, cu ta defende su propio interesnan, lo por produci mas facil e medionan cu ta necesario pa traha mas schoolnan, camindanan, y asfalta mas acera y duna mas yudanza financiero na organisacionnan cu ta haci trabaonan util. Si; te hasta „Arubaanse Courant" tambe lo tin ventaha y asina bira un corant mucho mihor ainda.

—o—

Asina, si „Arubaanse Courant" ta propaga pa usa mas tanto posibel placa den propio comunidad, anto e no ta para so, ni e comerciante cu ta haci propaganda, ni abo cu ta lesando e editorial. Nos tur ta den e mes un boto, remando den e mes un direccion. Y si e proposito merece la pena, anto e esfuerzo ta hustifica. Pesei e proposito di nos tur mester keda, pa percura cu cada florin lo circula den mas tanto man posibel na Aruba. Mas tanto bende toca cu e placa aki segun e ta circulando na Aruba, mas probecho tin pa nos tur.

—o—

Si nos mira e asunto aki awor for di un punto completamente egoista anto nos lo a desea pa cada habitante di Aruba haci su compranan den casnan comercial local. Cada florin cu bo usa ariba bo isla, ta sigura bo di un mihor servicio di gobierno, mihor schoolnan pa bo yiunan, un Aruba mihor cu lo atrae asina mas comercio y mas industria. Naturalmente cada negoshi y cada empresa ta liber pa purba progresa sin haci propaganda. Pero nos ta di opinion cu nos lectornan lo mustra mas interes pa e comerciantenan cu ta haci propaganda den nos diario. Naturalmente e comerciantenan ta paga „Arubaanse Courant" pa esey, pero esey nan ta hacie solamente pa logra algo otro. Nan no tin ningun interes den nos saldo na Banco y esey nos no ta spera di nan tampoco. Loke si tin nan interes ta nan mes prosperidad y como siguiente proposito, cu Aruba tambe lo sigui hai padilanti.

—o—

Por lo tanto e forzu di un propaganda no ta unicamente e mensahe cu ta para den corant pero alavez den e confianza, e speranza y e prosperidad di cual e aviso ta testigua. Comerciantenan cu ta haci propaganda den corant ta inverti placa den Aruba. Algun di nos por keda atras, anto? Pesei, pa un mihor futuro, usa mas di bo placa NA Aruba. Y use serca esunnan cu ta mustra mas interes den Aruba, kendenan ta publica nan mensahenan via nos corant. Cumpra serca e negoshinan y empresanan cu bo ta mira continuamente den nos paginanan. Y corda, cu loke nos ta scribi akinan, lo no por worde lesa den ningun propoganda, pero cu sinembargo, ta e berdad silencioso, cu ta tras di cada propaganda.

B.C. di Corsow ta constata

Gran diferencia entre ARUBA y CORSOW na partimentu di apoyo di HULANDA

ORANJESTAD, 13 juli — „Saliendo for di e proyectonan di urgencia pa cual ya a jega na un acuerdo, Aruba ta ricibi à fonds perdu pa cada habitante un suma di 280 florin, Corsow 42 florin." Esaki ta un calculacion di senjor P. van der Hoeven e deputado nobo di B.C. di Corsow, cu ta consisti di representantenan di NVP y COP. „E cifranan ta papia pa nan mes", esaki deputado mr. dr. da Costa Gomez a bisa. Saliendo for di e cantidad di habitante di cada isla e reparto mester ta completamente diferente pa hanja un promedio di 118 florin pa cada habitante". Segun un articulo cu a sali den Beurs- en Nieuwsberichten di ayera dia 12 di juli 1963.

E articulo ta sigui cu:

Fianza y donacion

Segun e acuerdo di reparto di e proyectonan di urgencia Corsow ta hanja 5.4 miljon. Aruba 16.5 miljon den forma di donacionnan di Hulanda. Si tene cuenta cu Corsow tin dos biaha mas habitante cu Aruba, e sumanan aki lo mester ta respectivamente 14.6 y 7.3 miljon florin.

Pa e proyectonan rendable den sector di proyectonan di urgencia Corsow ta hanja 31.1 miljon. Aruba 37.9 miljon. Pa e proyectonan cu no ta rendable ta trata resp. di 10.8 miljon y 33 miljon. Despues di kita loke a worde poni como donacionnan ta keda pa financia for di fianzanan pa Corsow 36.5 miljon y pa Aruba 54.4 miljon florin.

Secreto

Deputado Gomez a bisa di ta considera e plannan di diez anja como un „compilacion di plannan di gran nificacion pa e existencia di nos comunidad". El a lamenta cu documentonan importante ainda tabata secreto, manera e protocol, cu a worde firma luna pasa na Corsow cu e vice-premier Hulandes drs. H. A. Korthals y minister di finanzas prof. dr. J. Zijlstra. E kestion di e finanzanan a worde trata cu tantu suplcza cu lo no tin debenan grandi riba e generacionnan venidero. E garantianan exigi ta bini di Hulanda. Especialmente den e garantianan aki tin garantianan pa un reparto responsabel.

„Mi ta di opinion cu Corsow lo hanja su parti" segun deputado Gomez. Awor cu B.C. di Corsow ta trata di tur manera pa soluciona e problema di existencia, di mes e disposicion ey tambe mester worde tuma serca gobierno central. Entretantu e garantianan pa pagamentu di e sumanan presta ta keda serca Corsow y Aruba como Islanan Ariba y Bonaire nunca lo por duna tal garantianan.

Ayudo:

„Di nos banda no mester spera dificultadnan". segun dr. Gomez. Ni Bonaire ni Islanan Ariba tin e organizacion necesario pa checuta proyectonan grandi. „Nos organizacion lo mester worde usa completamente. Con esey lo tuma lugar ta un kestion pa deliberacionnan interno". el a agrega.

Diputado van der Hoeven a bisa cu e B.C. nobo mester a studia e documentonan cu nan a hanja ora nan a tuma nan puesto. Pa e proyectonan cu no ta rendable cincuenta porciento lo worde ricibi di Hulanda a fonds perdu. E placa di e proyectonan rendable lo mester worde restitui na su debido tempu contra e renta normal di mercado.

No ta un objeccion si Aruba kier tuma un risico mas grandi cu Corsow den esey, esey ta completamente asunto di e bestuurscollege di Aruba. E proyectonan cu no ta rendable si ta un otro cos. Despues deputado Van der Hoeven a jega na su calculacion resultando cu e Arubiano ta ricibi 280 florin y e Curazoleño solamente 42 florin, segun e estado di asuntonan dia 28 di juni u.p.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

Proyectonan

Gezaghebber M.P. Gorsira a bisa cu e bestuurscollege bieuw durante e ultimo fase di su trabao a entrega plannan di urgencia serca gobierno central pa un periodo di tres anja.

Ta trata di 72 miljon florin pa proyectonan cu no ta rendable y 63 miljon pa proyectonan rendable, en total 135.413.000 florin. E plannan ta contene mehoracion di haafnan y aeropuertonan, construccion di un centrale grandi di electricidad pa finnan industrial stimulacion di industria di otro manera, internacionalizacion di comercio, construccion di Hilton Hotel, un proyecto di dok y diferente provision pa educacion.

Aruba tambe a hiba plannan asina dilanti, pero senjor Gorsira no a considera esey correcto pa papia tocante.

Entretantu gezaghebber Gorsira a laga deputado Gomez comprende cu en cuanto e prome fase di e Plan di Diez Anja esaki lo worde checuta segun e stipulacion actual. „Pakiko nos lo no apoya algu bon?" dr. Gomez a conclui.

POLIS TA ARESTA LOCUTOR DI RADIO HOYER

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 13 juli. — E bendedo di catochi C. ayera a duna cuenta na recherche di estafa pa e ambtenaar G.

E bendedo di catochi a declara cu e ambtenaar a cumpra diferente number di su loteria prohibi cu cua esaki den tempu di tres siman a gana un suma di mas cu 7.000 florin. Esaki tabata mustra poco sospechoso pa e bendedo di catochi. Como cu su catochi tabata hunga riba e number di Radio Hoyer Car Club e tabata sospecha cu e ambtenaar di un manera of otro tabata sa di antemano cua number di Car Club lo sali.

E ambtenaar a ser aresta y a confesa cu el a haci esey en cooperacion cu e locutor C.R.N. di e emisora menciona. C.R.N. ta den servicio di un empresa local y ta traha part-time serca Radio Hoyer.

Tantu e ambtenaar como e locutor C.R.N. cu a confesa parcialmente, a keda aresta y deteni, segun polis a participa.

PROGRAMA NOVENO A.S.U. OLIMPIADA



AWE, DIASABRA 13 DI JULI 1963

			Entrada
3.00 p.m.	TENNIS	Aruba Caribbean Hotel	Gratis
7.30 p.m.	SOFTBALL	Lago Sport Park	ƒ1.—

ARUBA v.s. VENEZUELA

DIADOMINGO, 14 DI JULI 1963

10.00 a.m.	CRICKET	Lago Sport Park	Gratis
10.00 a.m.	LANDAMENTO	Aruba Caribbean Hotel	Gratis
10.30 a.m.	HISAMENTO DI PESO	N.W.I.W.A.-club	ƒ 0,50
3.00 p.m.	TENNIS	Aruba Caribbean Hotel	Gratis
3.00 p.m.	SOFTBALL	Wilhelminastadion	ƒ 1.—

ARUBA v.s. VENEZUELA

sigui pa

Coronacion di Reina di Deporte di Aruba

CERRAMENTU DI A.S.U. OLIMPIADA 1963

Apuntes Editorial

SOLAMENTE PA ABONADONAN

Na e momento aki tin un mal comprendemento entre nos lectornan y pa motibu cu semper nos ta partidario cu e lectornan comprende nos y viceversa, nos a sinta tras di typemachine pa rectifica e asunto.

Promer aya semper tabata asina cu ora cu nos a organiza un concurso den „Arubaanse Courant" tur hende por a tuma parti. Y asina tabata sosode cu din personanan cu ta bira ganado cu no ta abonado. Pero awor, cu algun dia pasa nos a cuminza cu un serie di concursonan nobo pa e deleite di nos lectornan, nos a dicidi di cambia e reglamento bieuw aki. Pa motibu cu nos abonadonan ta nos amigonan fiel, cu durante anjanan ya ta cumpra nos corant y cu hopi biaha hasta ta manda nos carta cu ideanan nobo pa haci e courant mihor, nos a dicidi awor pa ora cu nos ta tene un concurso cu prijsnan special, ta e abonadonan ta esunnan cu tin di provecha. Na un cierto modo nos no ta hanja cu ta completamente honesto cu un persona cu no ta abonado di nos y kende djies pa purba su suerte ta tuma parti na nos concursonan, y ta hanja e premio cu ta pertenece na promer lugar na un di nos abonadonan.

Pesei anto, e biaba aki nos a haci asina cu pa e concurso di Reina di Deporte unicamente abonadonan por tuma parti. Asina anto unicamente un abonado por gana premio. Esaki pues ta un di e diferente y hopi renobacionnan y meboramento cu nos a priminti nos abonadonan pa e anja aki. Pasobra tur lector por tuma di nos cu nos a priminti cu „Arubaanse Courant" lo bira hopi mihor e anja aki, y cu nos no ta ganja. Ora cu nos propone cu di awor en padilanti unicamente abonadonan por tuma parti na nos concursonan esaki ta un meboracion masha chiquito. Pero si nos por bisa di awor caba, cu esaki lo no ta e ultimo concurso di e anja. Nos tin e intencion pa bai tene tres concurso tras di otro. Alavez nos lectornan seguramente por a ripara cu dia pa dia „Arubaanse Courant" tin mas noticia local y mucho mas potret di Aruba cu nunca antes. Pero esaki tampoco no ta e ultimo meboracion. E anja aki hopi mas lo bai sosode cu „Arubaanse Courant"; cosnan cu nos no por bisa ainda, pero cu siguramente nos abonadonan lo aprecia masha.

Y loke ta trata di e concurso pa Reina di Deporte cu nos tin; awe ta e ultimo dia. Awe ainda contestanan por worde entrega na „Arubaanse Courant" su oficina den Nassaustraat. Tambe cartanan cu nos ricibi otro siman via post cu e stempel ariba dje cu ei a worde gepost dia 13 di juli, por tuma parti. Y esunnan cu a manda nan contesta pa nos, pero cu no ta abonado ainda, mihor bira abonado awe ainda. Esaki por worde haci telefonicamente na No. 2116 of 1116 of pa carta. Pasobra nos ta bolbe bisa cu lo futuro nos concursonan ta unicamente pa abonadonan.

MIRA PAGINA 4: CONCURSO "REINA DI DEPORTE"

CINCO Y SEIS

Den e 5 caredanan di 5 y 6 cu tabatin den luna di juni, 4 biaha e resultado taba'a un mercado liber. Awor juli tambe a habri cu mercado liber. Nos ta kere cu e Comisariato ta hanje poco fastidioso cu e asunto aki y cu tur siman nan ta haci tur posibel ta traha e programa di tal moda cu e mercado liber por keda elimina. E siman aki nos 'tin un programa cu na nos opinion dificilmente por resulta un mercado liber. Tin 68 cabai ta tuma parti den e caredanan di 5 y 6. Tin un chemplar cu no ta valido. Tin 9 yabi. E competencia ta habri cu dos careda di larga distancia, e promer riba 2000 metro y di dos careda riba 1600 metro. E otro caredanan tur ta distancia cortieu. E dos ultimo caredanan ta pa chemplarnan criollo, un di categoria C y D, y otro di categoria G. Millard Ziadie a inscribi pa e caredanan di 5 y 6. 7 chemplar. M. Azpurua tin 5. A. Jacial y R. Salazar cada uno tin 4. V. Aleman y V. Catenese cada un tin 3. Rogelio Cortez tin e mayoria di monta. E ta corre 6 cabai den 5 y 6. F. Garcia, B. Moreira y Teofilo Tosta cada un tin 4 y M. Barra, J. Bolivar, L. Bolivar, J. E. Cruz y C. Perez cada un tin 3 monta.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Calfuco 118. llave siete 118. llave cinco 110. Tandilero 110. Barbablanca 99. Heraclio 94.

Di dos careda: Endimion 117. Serge Lifar 104. Bello Hyj 103. Gleeful 100. Trafaldin 97. Obigal 81.

Di tres careda: Santanita 1222. Mocoties 117. Terciopelado 114 llave 12 107. Pray Move 105. Nagui 105.

Di cuater careda: Raven 122 llave seis 110. llave ocho 110. llave siete 109. Beau Parleur 101. Talmud 99.

Di cinco careda: Algarrobo 112. Polilla 111. Mona 108. Cuarzo 106. Jamaica 100. Viwabe 98.

Ultimo careda: Espada 106. Campechana 100. Oceania 100. Altamira 99. Naranguita 92. Capaya 84.

Promer careda: Distancia 2000 metro. Handicap liber. Ta competi 10 chemplar di serie 7. Tin tres yabi. Llave 5 ta forma pa Joace 51 kilo cu J. E. Cruz y El Gavilan 48 kilo cu Teofilo Tosta. Den llave seis ta corre Gorda Colifa 48 kilo cu Omar Perez y Farandulera 51 kilo cu F. Rodriguez S. Llave 7 ta integra pa Picaneo 48 kilo cu Balsamino Moreira y Gran Califa 53 kilo cu C. Perez. E favoritonan ta Calfuco 49 kilo cu Rogelio Cortez. Tandilero 49 kilo cu L. Bolivar y llave 7. Si nos ripara bon den e careda aki pa serie 7 tin unicamente dos chemplar cu por bisa ta di serie 7. Ta Heraclio y Gorda Colifa. E otronan tur ta cabai di serie 8. Es decir anto cu esakinan tur ta corre subi di serie. Calfuco a reaparece algun siman pasa y gana un careda riba 1600 metro cual distancia el a cubri den 99 1-5 sec. El a corre cu 54 kilo. Awor e ta bai cu 49 kilo. Nos ta di opinion cu ta e mihor chemplar di e competencia cu hasta por ser hunga na linea. E rival mas potente ta e yabi di Ziadie, llave 7 cu e chemplarnan Picaneo y Gran Califa. Esaki ta bai poco pisa pero casi semper e ta corre bon. Joace por ta un sorpresa den e careda. Ta un chemplar cu semper a corre bon pero cu den 19 salida ainda no a logra un victoria. Otro competidor pa tene cuenta cune ta Tandilero.

Di dos careda: Distancia 1600 metro. Handica liber. Premio pa criollo 15%. Ta competi 10 chemplar di serie 8. No tin yabi. Tin un chemplar Drill cu ta debutante, cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan Serge Lifar 49 kilo cu G. Avila. Trufaldin 48 kilo cu Luis Bolivar y Tagle 48 kilo cu H. Marchena. E careda ta dificil. Di e nuebe competidornan 7 no a gana ainda den La Rinconada. Serge Lifar tin un bunita campagna na Argentina. Den La Rinconada te ainda nada el a haci. Wel cu su ultimo dos caredanan ta laga mira cu e ta amagando. Talvez e por logra e promer victoria. Pa nos e rival ta Endimion 48 kilo cu T. Tosta cu dos siman pasa a yega di tres tras di Barol cubriendo e distancia di 1700 metro den 107 4-5 cu un remate di 7. E ta bai cu 3 kilo menos riba 1600 metro. E por corre e distancia aki anto den 100 4-5 sec. un tempo cu ningun di e otronan a haci te awor. Endimion na principio semper ta poco lento pero na fin e ta avanza cu forza. Y awor Teofilo Tosta den e silla nos ta kere cu e tin hopi posibilidad. Bello Hyp 50 kilo cu J. Bolivar ta e unico criollo den e careda. Su ultimo dos caredanan ta haci nos acepta cu e ta amagando y tal vez ta posibel e competi cu exito. Gleeful 48 kilo cu I. J. Ferrer por resulta un gran sorpresa.

Di tres careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio pa criollo 20%. Ta corre 14 chemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llavb 11 ta forma pa J. K. 48 kilo cu Gmo. Gonzalez y Fazendeiro 48 kilo cu F. Betancourt. Den llave 12 ta corre Capa Mora 49 kilo cu M. Camacaro y Misionero 51 kilo cu A. Bracho. E favoritonan ta Terciopelado 48 kilo cu B. Moreira Santanita 18 kilo cu C. Cruz y llave 12. E careda aki ta un careda hopi pareu. Tin varios chemplar cu por sali airoso. E criollo Santanita a corre 4 biaha den e temporada aki y a gana tur cuater biaha. Awor e ta bai subi di serie y contra corredornan di igual calidad. Sinembargo mester tene cuenta cu e chemplar aki. Misionero cu ta bai den yabi cu Capa Mora e candidato cu nos ta mira cu e mihor chens. Terciopelado cu peso minimo ta un rival potente. E batacazo por ta Mushingo 50 kilo cu F.S. Perez. „Negro Cruz" por cohe e delantero cu Espartago y bai di biaha.

Di cuater careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 20 %. Ta competi 12 chemplar di serie 4. Tin 4 yabi. Llave 5 ta forma pa Sprinter 54 kilo cu H. Marchena y Telon 50 kilo cu H. Revello. Den llave 6 tin Don Temis 48 kilo cu F. Garcia y Te 50 kilo cu R. Cortez. Llave 7 ta integra pa Shabroko 48 kilo cu C. Cruz y Bonifacio 51 kilo cu B. Moreira. Den llave 8 ta corre Lei Paris 48 kilo cu J. E. Cruz y Tu Bueno 52 kilo cu C. Perez. E favoritonan ta Raven 48 kilo cu L. Bolivar. llave 7 y llave 8. Raven tin nos promer opcion. Siman pasa el a perde corriendo cu 54 kilo. Awor e ta bai cu 6 kilo menos cu su jinete habitual L. Bolivar. Como eran enemigo e tin e dos llavenan. Tanto llave 7 como llave 8 ta encerra rivalnan fuerte. E careda aki ta bai ta e mihor careda di e competencia. Den llave 6 tambe tin dos competidor cu mester conta cu nan. E veterano Sprinter tin hopi siman sin corre. Ta un chemplar cu a yega di competi en serienan halto pero ya no ta e cabai di antes mas. Edad y peso ta stroba.

Di cinco careda: Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17 porciento. 11 competidor di categoria C y D. E favoritonan ta Algarrobo 50 kilo cu I.J. Ferrer. Mona 53 kilo cu R. Cortez y Polilla 54 kilo cu C. Perez. Esaki ta e careda cu nos ta considera e mas dificil di e competencia. Algarrobo ta e mihor competidor pero tin hopi ribal di peso. Mona a caba di yega di dos tras di Armando. E Cuarzo tin un bon record. Ta un chemplar cu gran posibilidad. Viwabe ta bai hopi pisa pero e ta den excelente condicion asina cu e tin posibilidad tambe y por fin nos tin e peligroso Jamaica 51 kilo cu B. Moreira. Asina ta hopi tin cu bon opcion. Nos ta escohe Algarrobo como e preferido. E batacazo ta Evora 50 kilo cu Milton Barra.

Ultimo careda: Distancia 1100 metro. Handicap liber. Ta un careda di velocidad pa 11 chemplar di categoria G. Premio 10 porciento. E favoritonan ta Altamira 50 kilo cu M. Barra. Espada 49 kilo cu R. Cortez y La Pola 48 kilo cu F. Betancourt. Otro careda complica. Nos ta kere cu e dos promer favoritonan ta e mihornan, es decir Altamira y Espada. Pero den un careda di criollo nada ta sigur. Naranjita 50 kilo cu Atilio Bracho tin un bon record y a caba di gana su ultimo riba 1100 metro den 69 4-5 sec. Mucho atencion pa e chemplar aki.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Calfuco 47. Tandilero 21. llave 7 tin 18. llave cinco 1.

Di dos careda: Serge Lifar 41. Trufaldin 19. Tagle 12. Bello Hyp 8. Endimion 3. Obigal 1.

Di tres careda: Terciopelado 28. Santanita 22. llave doce 25. Espartago 5. Pray Move 4.

Di cuater careda: Raven 31. llave 7 tin 29. llave ocho 20. llave seis 4.

Di cinco careda: Algarrobo 38. Mona 15. Polilla 10. Cuarzo 7. Jamaica 6. Mi Gitanito 4. Viwabe 1. Evora 1.

Ultimo careda: Altamira 38. Espada 28. La Pola 7. Naranjita 6. Oceania 5. Campechana 5.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivares.

Calfuco	Calfuco	Calfuco
Serge Lifar Bello Hyp	Endimion Serge Lifar	Bello Hyp Endimion
Santanita Tercionel.	id.	id.
Raven	id.	id.
Algarobo	Mona	Viwabe
Espada	Altamira	Naranjita

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Calfuco	id.	id.	id.	id.	id.
Serge Lifar	Endimion	Endimion	Serge Lifar	Bello Hyp	Bello Hyp
Tercionel. Santanita	id.	id.	id.	id.	id.
Raven	id.	id.	id.	id.	id.
Algarobo Cuarzo	Algarobo Cuarzo	Mona Mi Gitanita	Mona Mi Gitanita	Viwabe	Viwabe
Espada	Altamira	Espada	Altamira	La Pola Campech.	Naranjita Oceania

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Awe ta mehor pa bo mes atende tur bo asuntonan; otronan por decepciona bo. Tambe muchanan lo pidi bo atencion.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Si bo no sinti bo mes muchu bon por ta causa di un mal dieta. Tene bo fuera di e conflictonan di otro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
No spera muchu cos di e dia aki, especialmente si bo bai di viahe. Por tin retraso of gastonan inespera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Hendenan rond di bo por ta nervioso, mehor no organiza fiestanan e weekend aki. Pasa bo tempu liber cu bo famianan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Trata pa pospone decisionnan importante pa un fecha mas laat si ta posibel. No papia of scirbi prome cu bo a pensa bo bon.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Tene cuidao cu ofertanan especial cu por costa bo hopi placa. Paga atencion na muchanan awe.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Tene cuidao cu tur cos relaciona cu awa. Tambe bo mester tene cuidao cu locual bo ta come of bebe.

SCORPIO
23 Oktober — 22 Nov
No laga un venganza bieuw causa problema pa bo. Confianza den bo mes lo juda bo, pero no laga otronan hinca bo den un posicion malu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Problemanan di otro lo afecta bo awe, no hanja miedu pa juda nan, pero tene cuidao si pa haci mas cu bo por.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Por ta cu otronan reacciona negativo of no hai di acuerdo cu bo. Por ta cu abo tin falta no forza nada.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Tin aspectonan di mal entendimentu, nan lo opina robez di bo comportacion, asina ta cu no comporta bo mes muchu reserva.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Luna nobo ta acentua cu bo mester ta firme den bo amor pa otronan. Controla si bo a cumpli cu bo promesanan.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Bestuurscollege di territorio insular di Aruba ta participa cu peticionnan pa obtene transportacion liber pa e anja escolar 1963/1964 mester worde dirigi na Bestuurscollege via cabesante di e school, cual e yiu ta bay, no mas tarda du dia 15 di augustus 1963 na departamento di Ensenjanza.

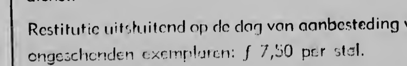
Eilandgebied Aruba

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op vrijdag 19 juli 1963 om 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 7, dj. 1963: De uitbreiding van de opslagplaats bij het tabuleergebouw te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf zaterdag 13 juli a.s. verkrijgbaar à ƒ 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.


Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren: ƒ 7,50 per stel.

PIO COFFIE a demostra verdadero sentido di deportividad

(Di nos Redactor Deportivo)

Un evidente kibocacion di e hueznan cu a huzga na e carreranan di ciclismo diahuebs anochi durante e carrera di tres milla pa clase A a worde corregi ora cu e Sportman di Anja Pio Coffie a demostra di ta un verdadero merecedor di e distincion ey. Loke a sosede tabata lo siguiente. E carrera, cu a consisti di un total di 15 rond, tabata hopi emocionante entre e tres trinitarionan Ron Cassidy, N. Hajal, F. Hoyte y e Arubano Pio Coffie. E otro ciclistanan Arubano den e ultima vuelta ya no tabata forma parti di e grupo cu tabata bataya tan fuerte pa cruza e linea final promer. Manera nos a menciona Pio Coffie tabata e unico Arubano entre e tres Trinitarionan. Den e curba final ya Hajal tabata encabeza e grupo y cerca su tras tabata bin Ron Cassidy. Pa e tercer lugar tabata ser lucha un bataya fuerte entre Coffie y Hoyte. Hajal den forma visto a cruza e linea promer cu tur sigui di hopi cerca pa Cassidy. E tercer den cruza e linea tabata Pio Coffie cu apenas un wiel podiser di ventaha riba Hoyte.

Hunto cu nos pa hopi e sorpresa tabata grandi ora cu e decision di hueznan a worde anuncia. E tabata number uno Hajal, number dos Pio Coffie y number tres Ron Cassidy. E manager di e Trinitarionan a reclama fuertemente, pero e hueznan a bisa cu ta asina nan a mir'e y ta asina nan decision ta.

E tres ganadornan a tuma nan puesto riba e puestonan uno dos y tres como ganadornan, pero net promer cu e premionan ser entrega door di un di e candidatanan pa Reina di Deporte, e ciclista Pio Coffie a baha for di su segundo puesto y a ofrece e puesto na Cassidy cu tabata para den e tercer puesto. Cassidy a aprecia esaki masha hopi y a duna Coffie un abrazo fuerte pa su ehemplar deportividad. E publico no a keda atras den mustra su aprecio y a duna Coffie un merecido largo aplauso. Un verdadero chempel di com un deportista mester comporta su mes.

Atrobe e concurrencia pa e encuentronan tabata enorme. Tur rond di Lago Sport Park tabatin publico para ta sigui e eventonan, mientras cu e tribunanan tabata completamente yen.

Den forma elocuente a actua atrobe como anunciador di eventonan Charlie Morales, kende promer cu e encuentronan a cuminza a tene un entrevista cu cada un di e candidatanan cu tabata presente.

Den field & track unicamente cuatro evento a tuma luga diahuebs anochi cu resultadonan final. E otronan tabata eliminacion pa finale diabierne anochi.

E eventonan cu tabatin resultado definitivo tabata Carreda di un milla gana door di e mariniér E. Molag den 5 minuut 16.4 seconde. Number dos a caba A. Lezer y number tres a bira H. Epskamp.

E carreda di mitar milla a worde gana door di A. Schagen den 2 minuut 16.4 seconde. Como number dos a cruza e linea final C. Hamberger y number tres tabata F. Geerman.

Den lanzamiento di bola G. Verhalle a obtene e promer puesto lanzando e bola na un distancia di 45 pia y 9½ inch. number dos tabata Dennis Brathwaite cu distancia di 43 pia 9½ inch y e tercer puesto tabata di G. Lamme cu distancia di 40 pia 9½ inch.

E mes trio aki a obtene e tres puestonan den lanzamiento di disco y den e mes un orden. Verhalle a lanza e disco 126 pia 8 inch. Brathwaite na un distancia di 111 pia 6 inch y Lamme na un distancia di 100 pia y 3".

E carrera di den saco a worde gana door di e chikitin I. Gumbs sigui pa W. Mardsen y Garrad.

Hajal a sobresali den ciclismo

Di e visitantenan a sobresali den ciclismo N. Hajal, kende a obtene dos promer puesto y un segundo den e tres encuentronan di A-klasse. Ademas den e eliminatorio individual el a elimina P. Sweetnam.

E encuentronan di ciclismo a cuminza cu un eliminatorio entre esunnan di clase A. Den tres ronde tabata enfrenta otro cada biaha dos ciclista. Hajal a elimina Sweetnam, George Antonette di Aruba a elimina e Trinitario F. Hoyte. Ron Cassidy a haci mescos cu Cristobal Coify y den e ultimo Pio Coffie a elimina Gaston Richardson.

E cuatro ganadornan aki lo a enfrenta otro ajera nochi atrobe cada biaha dos contra dos pa designa al final dos contra di otro.

E carreranan di clase A tabatin e siguiente resultadonan. Devil take the hindmost, den cual carrera esun cu cruza e linea final despues di e promer tres rondnan ultimo tin di cai afor cada biaha te ora cu keda cuatro ciclista, kendenan tin di dal un rond mas pa decidi e promer tres puestonan. N. Hajal a termina number uno sigui pa F. Hoyte den segundo y Pio Coffie como number tres.

E carrera di tres milla tambe a worde gana door di Hajal y segun e hueznan Coffie a termina segundo y Cassidy number tres, pero Coffie mes a trece un cambio den esaki manera na principio nos a describi. E tempo emplea door di Hajal tabata di 8 minuut 12.5 seconde.

E carrera di seis milla, un total di 30 rond, a worde gana door di Pio Coffie den un tempo di 16 minuut 56.2 seconde. Number dos tabata N. Hajal y number tres a cruza e linea Hoyte pero esaki a worde descualifica door di e hueznan como cu el a dal e ciclista Antonette un ellboog basta tempran den e carrera ocasionando cu Antonette a cai y no por a continua den e carrera. Na su lugar e tercer puesto a worde otorga na Ron Cassidy.

Den clase B e distancia di 3 milla a worde gana door di Luis Coffy cu tempo di 8 minuut 36.7 seconde. Number dos a bira R. Flanders y number tres Julian Arrindell. Luis Coffy a impone tambe den e distancia di 2 milla ganando e carrera den tempo di 5 minuut 39.8 seconde. Number dos a bira P. van ter Pool y number tres Pedro Maduro. Mescos cu den e dosnan anterior Luis Coffy a gana den e distancia di un milla tambe di B-wlasse. Su tempo tabata di 2 minuut 39 seconde. Number dos a bira R. Flanders y number tres P. van ter Pool.

Bestuurscollege di territorio Insular di Aruba

Teniendo na cuenta e Ordenanza Insular regulando e transportacion di persona cu vehiculonan di motor na Aruba (P.B. 1962 no. 34), cual a drenta na vigor ariba 30 di juni 1963;

TA PARTICIPA:

1. **Cu no ta permiti mas, sin permisa di Bestuurscollege, pa tene biahanan cu autonan di paseo pa turista, huur sin chofer vehiculonan di motor regla pa transporta persananan, of di haci transportacion irregular.**

   Cu „transportacion irregular" kier meen, transportacion di persona contra pago, cu vehiculonan di motor, cu a ser regla pa sirbi como tal (manera transportacion di trahadornan, di muchanan di school).

2. **Cu esnan cu ariba 30 di juni 1963 tabata tin como nan ofishi, negoshi of empresa aparte transportacion di persona, contra pago cu un vehiculo di mator, of cu ta laga transporta persona of cu ta huur sin chofer vehiculonan di motor regla pa transportacion di persona, mester haci un peticion promé cu dia 30 di julio 1963 pa:**

   a. **renobamenta di nan permit pa mantene un servicio di autobus cu un autobus chikito;**

   b. **renobamento di nan permit pa mantene un servicio di autobus cu un of mas autobus grandi;**

   c. **renobamento di nan permit pa transporta persananan cu un taxi (huurauto);**

   d. **haya un permit pa mantene biahanan di paseo turistica:**

   e. **haya un permit pa mantene un servicia di transportacion irregular;**

   f. **haya un permit pa huur sin chofer un of mas vehiculonan di motor, regla pa transportacion di persona.**

E personanan cu tin un permit manera ta menciona bao di e puntonan a, b, c, kendenan ya a haci un peticion pa extension di e permit, no tin mester di haci un peticion nobo.

Cumpleanjos

Awe ta di fiesta Sra. Filomena Jacobs, pa motibu di su cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Calisto Jacobs, tambe di su yiu stima Yvon Jacobs, su tata Pedro van de Linden, mama Tina y di tur su rumannan Agustin van de Linden, Chito, Eddie, Edwin, Anna, su dos ihanan, prima y primonan, tanta y omonan, welo y wela comper y comernan y especialmente di su comer Martha van de Linden y di demas famia Van de Linden y De Cuba, Valdez y Jacobs.

— — —

Majan dia 14 ta recorda su fecha natal e simpatica Srta. Hellen Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama Anna, su rumannan Juliana, Nora, Vera, Azucena, Sixta, y tambe di su 9 subrinanan, tantanan, di su enamorado Tyrone Gijsbertha na Corsow, di Odulio Berg, di Reginald Latham y di demas famia Henriquez, Berg, Buiz, Paesch, Leer y Lacle.

AGENDA

CINE

Diasabra 13 juli 1963

DE VEER 4.30'or: „Hans en Grietje" & „De Gestolen Kroun" door de Trupialen
8.30'or: „What ever happened tu Baby Jane"?, 18 j
RIALTO 8'or: „Tarzan Goes tu India", all
PRINCIPAL 8'or: „The Road tu Hong Kong", all
AURORA 8'or: „Merrill's Marauders", all
SAVANETA 8'or: „Gidget Goed Hawaiian" 18 j

Diadomingo 14 juli 1963

DE VEER 6'or: „Tarzan Goes to India", all;
8.30'or: „What ever Happened tu Baby Jane?", 18 j
RIALTO 5.30'or: „ Horas Angustiosas", all;
8'or: „Tarzan Goes tu India", all
PRINCIPAL 6'or: „Hand in Hand", all;
8'or: „Mysterious Island ", all
AURORA 6'or: „King of the Coral Sea" all;
8'or: „Merrill's Marauders", all
SAVANETA 6.30'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island", all;
8'ur: „The big Fisherman", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Santa Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.R. Leo
13 y 14 juli.
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
13 y 14 juli.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7'or p.m.: Ds. Jakubs
Piedra Plat 9'or a.m.: Ds. Jakobs
San Nicolas 9'or a.m.: Ds. Metting v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs
Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser
Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica
11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m.
7.45 a.m. (misa pa mucha solamente)
a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m.
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savanata: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 13 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible]
Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norto Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

Di 7.45 pa 8.15
„La Garra Escondida"
pa cortesia di
KAN N.V.

09.00 Musica Ballable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 14 juli 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V.
1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radiu Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Prugrama „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centru Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 13 juli 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa do C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailablo
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 14 juli 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

INVESTIGACION DI NACIONNAN UNI NA JEMEN

GINEBRA, 12 juli. — Nan a tende awe foi fuente autoriza na Ginebra cu general Carl van Horn na Jemen ta haciendo un investigacion pa uso di gas venenoso. Secretario general U Thant di Nacionnan Uni a duna e general cu ta lider dje mision di observacion di Nacionnan Uni na Jemen orden pa esaki en relacion cu noticianan di prensa Britanico, cu e habitantenan di Egypto a haci uso na Jemen di gas venenoso. Hefe dje mision Ingles cerca Nacionnan Uni na Ginebra. Peter Scott a pidi U Thant pa haci un investigacion. Gobierno Ingles a bisa, cu e no ta dispone di mas informacionnan cu e noticianan di prensa.

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 10 —

Cincu anja Ursula a spera 'riba e dia aki. Tabata haci calor ora cu el a sali cu un caha di carton bao di su braza for di e porta di e campamentu. Parce cu nan tabatin pura pa deshaci di e stranheronan. Ainda 'riba e bapor pa Alemania Ursula tabata puntra su mes na unda e mester a busca e mucha. E tabata para riba dek y hiuntu tabata supla den su cabei jon di cabei blancu.

Koningsberg no tabata existi mas, a lo menos no e Koningberg cu e tabata conoce. Kiko lo a pasa cu Wolaken? Kiko lo a pasa cu su senjora y especialmente Cristina?

El a lesa den corantnan tocant'e e noticianan horible di e ultimo dianan di guerra, tocante e miles cu no a jega occidente na ora.

—Mi ta curioso kiko ta spera nos na cas, un muher a bisa banda di Ursula. Hopi a keda destrui, mi no tin ni un cas cu ta spera mi, ningun hende cu ta anhela pa mi jega.

Diezcincu anja mi tabata na Inglaterra, y awor nan ta manda mi bai asina. Kiko mi mester cuminza na Alemania?

Hopi tabata papia mescos. Pero Ursula no tabata scucha nan, pasobra mas serca nan tabata jega, mas grandi su inquietud tabata bira. Tabata casi manera Cristina tabata para ward'e na haaf.

Pero naturalmente ningun hende no tabata ward'e. Nan a hinca nan den un truck y a corta cu nan door di Francia pa Alemania. De vez en cuando nan tabata hanja algu pa come, al fin al cabo nan tabata hende cu nan no mester a tene muchu consideracion. Y e ora porfin nan a jega nan destinacion. Tabata mas tantu un campamento di barakanan, pero sin guardianan militar.

Mi mester busca Cristina, Ursula tabata pensa. Tin servicionan caminda por hanja informacion. Quizas e ta biba ainda, ta e so mi tin awor.

Nan a haci nota di su peticion, a puntra pa portret pero Ursula no por a duna nada. E no tabata sa sikiera con su yiu tabata mustra awor.

Pero mi lo reconoce un bez, e mama tabata pensa. Si mi topa mi Cristina un caminda mi lo reconoce un bez.

Cu su caha di carton bao di braza, e cajanan di e ciudad. Ningun hende tabatin tempu pa preocupa su mes cu n'e. Homber y muhernan tabata busca den e ruinanan pa cosnan valioso cu nan por a hanja ainda.

Durante su biahe den Alemania Ursula a sinja conoce hopi estacion na Alemania, jen di hendenan bistir na panja kibra.

—Bo a mira un mucha muher di mas o menos seis anja, cu cabei blond y wowonan grandi? e tabata puntra hopi biaha.

Nan tabata waak'e cu compasion. Tabatin hopi mucha cu tabata asina. Pero Ursula no a stop su buskeda.

Luna 'tras di luna e tabata corre den treinnan jen di hende y tabata busca.

A bira invierno y despues primavera. Ursula a perde tur speranza pa hanja Cristina atrobe.

E mester a conforma su mes, cu e lo no hanja su yiu ningun caminda. E tabata su so na principio di un bida nobo. Pero pakiko e mester a biba? E no tabatin motibu pa biba mas.

El a keda porfin na Frankfurt. El a hanja un trabao y un kamber chikitu y hasta un pas.

Pa Ursula bida a caba dia cu el a sali for di Wolaken pa bai Inglaterra. Apenas e tabata corda ainda con Tomas Black su cara tabata. E fabrica caminda e tabata traha tabata paga cada anja mehor sueldo, el a hanja un propio cas, e tabata bisti bon atiobo, pero su alegria el a perde.

—Kiko esaki kier aki? Papa Berto a puntra sorpresa ora cu el a mira un hoben sali for di un auto cu un ramo di flor grandi den su man. Esey ta mustra di gala.

Su esposa tabata para banda di dje y a sera su wowonan un poco.

—Mi ta kere cu e ta bini pa Cristina. E dosnan ta bai bon cu otro, nan ta hopi huntu. Quizas nos ta prepara nos chikitu liber.

—Senjor Paul Gehrken ta pidi pa worde ricibi, e ama di cas a anuncia. Mi ta kere cu e kier casa cu Cristina, el a bisa familiar. Mi no tabata sa mes cu ta asina leuw caba.

—Nan conoce otro mas tempu? Berto a puntra.

—Si, por lo menos dos anja caba.

—Laga e senjor drenta, e bieuw a suspira. Y bisa Cristina, cu e mester prepara su mes. Ta stranja cu e chikitu no a bisa nos nada.

E hoben tabata timido ora cu el a sunchi e man di senjora Hilda, y a entreg'e e flornan pa despues dirigi su mes pa e donjo di cas.

—Mi a bini pa pidi man di bo yiu.

Durante e palabranan el a bolbe hanja su propio confianza y papa Berto a hanj'e masha simpatico.

—Quizas mi bishita ta bini poco di sorpresa, pero mi no por a warda mas, mi ta stima Cristina.

—Hm, senjor Wolaken a haci.

—Mi tin mag di presenta mi estado financiero? e bishitante a puntra, despues cu Berto a pidi'e pa bai sinta.

El a saca algun papel for di su sacu y a entrega nan na e senjor. Berto a sera cu trenta: e hoben no tabata solamente simpatico e tabata ricu tambe.

(E ta sigui)

MAJAN DIA DI DECISION!!

QUENDE LO TA

REINA DI DEPORTE DI ARUBA 1963?

fl. 30.- fl. 25.- fl. 15.- fl. 10.-



HELEN HOO
Candidata Aruba Basketball Bond



REGINA CROES
Candidata Volleyball Bond Aruba



OLGA CAMACHO
Candidata Arubaanse Biljartbond Carambola



MADELEINE KOCK
Candidata Aruba Lawn Tennis Bond



LUCIA MADURO
Candidata Arubaanse Softball Bond



THERESITA HAINES
Candidata Heineken Baseball Club



DORILLA HABIBE
Candidata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond

fl. 30.- fl. 25.- fl. 15.- fl. 10.-

MIRA!

CUATER PREMIO

fl. 30.- fl. 25.- fl. 15.- fl. 10.-

Laganos sa' tan pronto cu ta posibel

Kende e anja aki ta Reina di Deporte pa Aruba.

Unicamente abonadonan di Arubaanse Courant por participa den e concurso aki.

ESNAN CU AINDA NO TA ABONADO, Y TOCH TA DESEA DI PARTICIPA, POR LAGA INSCRIBI NAN NOMBER, SEA JAMA PA TELEFON 2116 of 1116 of SERCA NOS COBRADORNAN.

Skirbi nomber di bo candidata favorita, huntu cu bo nomber y adres ariba un papel, y entrege'le na nos oficina den Nassaustraat 85 Oranjestad.

TUR CONTESTANAN MESTER TA DEN NOS PODER PROMER CU DIA 13 DI JULI.
SI TIN MAS CU UN BON SOLUCION, SUERTE LO DICIDI.

BIRA ABONADO DI ARUBAANSE COURANT AWOR



HOPI MAS CONCURSO CU PREMIONAN BUNITA TA SIGUI!!.



DOMINGA GIRON
Candidata R.C.A.



ELLEN WOLFF
Candidata Valiant Basketball Club

BIRA ABONADO !!!



LILIAN LARMONIE
Candidata Amateur Baseball Bond Aruba

DUNA BO NOMBER AWOR !!!



MARCELINA JUDITH KEMP
Candidata „Deportivo"



MARIA NOGUERA
Candidata „Plymouth"

MAJAN DIA DI DECISION!!

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBA·ANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 | DIALUNA 15 DI JULI 1963 | No. 4690

Hoyte a gana carrera di diezcinco milla

Luis Coffy e atleta mas sobresaliente

ORANJESTAD, 15 juli — E trinitario F. Hayte a resulta ganador di e carrera di mas grandi teni diaVierna anochi den Laga Sport Park, caminda un multitud grandi a bolbe yena par completo e tribunanan y cada puesta cu por a warde ocupa pa un fanatica. E carrera tabata di un distancia di 15 milla, lake ta representa nada menas cu 75 biaha rand di e track di Lago Sport Park. Tabata interesante pa mira cam e trinitarianan tabata traha den un sistema di equipo continuamente. Ran Cassidy ta buska e delantera den un af das vuelta, luega e ta cai atras y H. Hajal ta buska e delantera, F. Hayte mes cu a resulta na final e ganadar tabata keda semper mas a menas meimei y un of das biaha so promer du e vuelta final e tabata esfuerza pa bai adilanti. Di parti di e ciclistanan arubana tambe tabata warde traha mas a menos den e mes forma y tur cas tabata indica cu e final lo a bira sumamente interesante. Y ta asina mes el a bira ya cu ta pa un margen masha chikito Hoyte a cruza e linea final pramer cu number dos Ran Cassidy y number tres Gearge Antanette. E tempa di Hayte tabata 44 minuut 20 6/10 seconde.

Di parti di e ciclistanan local sinembargo tabatin un protesta fuerte tocante Hoyte su actuacion. E anochi promer e ciclista aki a worde descualifica ora cu el a tumba e Arubano Antonette. Y awor den e ultimo rond di e carrera di 15 milla, ora cu Antonette a tuma delantera, segun declaracion di e ciclistanan y di e field-judge e ciclista Hoyte, ora cu e no por a hanja manera di pasa Antonette, cu tabata corriendo den e parti aden di e track, a sali for di e track pa asina cruza dilanti di Antonette y tuma ventaha. E protesta tabata fuerte pero e hurado, segun declaracion haci na nos door di dos di su miembronan, no a ricibi e rapport di e field-judge cu Hoyte a sali for di e track pa por pasa Antonette. E jurado ta bisa anto cu pa e motibu aki nan no por descualifica e Trinitario. Segun nan e field-judge en cuestion a duna nan e informacion despues cu nan a manda yam'e y puntr'e y cu ya nan decision tabata cla.

Un grupo grandi di personanan cu no tabatin nada di haci cu e asunto y e problema a rondona e ciclistanan y tabata instiga esunnan Arubano pa protesta mas y mas ainda. Te hasta tabatin cu a instiga e number tres Antonette pa no tuma su madaya.

cmfwy

Sinembargo e tresnan cu a obtene e promer puestonan a subi riba e podium pa ricibi e madayanan, pero pa consternacion y asombro di uno y tur Antonette, despues di a ricibi su medaya y baha for di e podium ta zwaai su medaya tira den publico den un gesto sumamente anti-deportivo.

Nos por comprende cu un deportista por sinti su mes ganja ora cu un contrario comete un infraccion cu ta pasa sin ser castiga, pero esaki semper ta keda na discreccion di e jueznan y hurado y ta nan ca realidad ta esunnan cu tin e culpa si un infaccion pasa sin ser castiga. Nos por comprende cu ora algo asina pasa na e mes momento un deportista por reacciona den un forma fuerte, pero ora cu esaki sosede un largo rato despues manera tabata e caso diahierne anochi y mas ainda ora cu ta un caso di tira un medaya afor den un forma asina ta algo incomprendible pa nos. Nos mester menciona sinembargo cu e hoben aki di mas o menos 18 anja indudablemente tabata bao di impresion di e instigadornan cu tabata camna rond haciendo nada otro cu busca dificultadnan.

Con cu mir'e, e incidente aki tabata lamentable y segun nos tin informacion lo no ... se sin cu directiva di A.A.W.B. tuma medidanan contra di e hoben. Mas lamentable ainda e caso ta ora cu nos corda den ki forma magnifico e hoben Antonette, indudablemente un gran prospecto pa nos ciclismo, a corre den e encuentronan eliminatorio di sprint cu el a gana door di elimina cada un di e Trinitarionan.

Di e carrera aki a worde corri tres diahuebs anochi resultando como ganadornan N. Hajal, G. Antonette, R. Cassidy y P. Coffy.

Otro carrera

Diahierne anochi den un interesante carrera Antonette a elimina Hajal y Cassidy elimina Coffy. A bai den e finale e ora Antonette y Cassidy. E finale a resulta sumamente emocionante. Pa menos cu mitar bicicleta Antonette a cruza e meta final promer cu su adversario pa asina resulta e ganador. Su tempo tabata di 1 minuut 27.6 seconde. Cassidy a keda number dos y pa e tercer puesto a worde teni un carrera entre Coffy y Hajal, resultando Pio Coffy ganador pa asina keda den tercer puesto.

E otro carrera di clase A tabata esun entre un team forma door di e tres Trinitarionan Hoyte, Cassidy y Hajal y e tres Arubanonan D. Sweetnam, C. Coffy y P. Coffy. E teamnan a sali simultaneamente for di diferente puesto di e track na corre 15 biaha rond. Tabata un carrera basa riba tempo y pa e motibu ey tabata carece di e emocion cu e otronan tabatin. Ora cu e 15 vueltanan a worde completa a resulta como ganador Trinidad cu tempo di 4 minuut 3.3/10 seconde, mientras cu e team di Aruba a hac'e den 5 minuut 7.5/10 seconde.

Entre e ciclistanan clase B a worde teni dos carrera. Esun di 2 milla Luis Coffy como number uno a complet'e den 5 minuut 33 seconde sigui pa R. Nicholson y P. van ter Pool. Tambe esun di 1 milla a worde gana door di e hoben Luis Coffy. Esaki den 2 minuut 37.8 seconde. Number dos a drenta R. Flanders y number tres R. Nicholson. Cu esaki Luis Coffy a haci su actuacion den e carreranan di clase B perfecto ya cu el a gana tur cinco.

Pa e ciclistanan clase C a worde teni dos carrera, ambos di un milla. R. Peterson a gana ambos biaha (uno den 2 min. 44.8 seconde y e otro den 2 min. 45.8 seconde), mientras cu O. Zievinger tabata number dos ambos biaha tambe. E tercer puesto tabata un biaha di Leo Vrolijk y e otro di F. Pieterz.

E carreranan di junior tabatin e siguiente resultadonan. Di un milla Godwin Leonard number uno cu 2 min. 49.8 sec. sigui pa Victor Richardson y Leo Vrolijk. Esun di mi-

Sigui lesa riba pag. 2.

Apuntes Editorial
JACK KOFOED

Un kolom chiquito den Miami Herald a participa cu senjor Jack Kofoed, „travel writer" pa e diario Americano "Miami Herald" a worde nombra door di B.C. di Aruba como "goodwill ambassador of Aruba". Si Jack, kende a worde sorprendi pa esaki a cera su boca den su corant, anto henter Aruba te awe lo no sabi nada di e echo aki di B.C., pa motibo cu for di banda di gobierno na Aruba nada a worde participa tocante di esaki.

—o—

Siguramente lo tin hopi hende na Aruba, cu a lesa tocante di e condecoracion aki y cu a keda mes sorprendi cu Kofoed mes. Seis of ocho siman pasa e tabata, no mas cu un dia y mei na Aruba y poco despues el a scribi den su kolom den Miami Herald cu e tabata na Aruba tambe y cu e hendenan ayanan ta masha carinjoso. E mes un cos el a haci pa Corsow tambe. Esey tabata tur. Pakiko anto loke Jack a scribi ta asina diferente di loke un cantidad di coleganan Mericano di Jack a publica den prensa Mericano? „Cu nan a nombra Arthur Godfrey "goodwill ambassador" mi ta comprende; diferente programa di television el a dedica especialmente na Aruba: completamente por nada. Pero esaki, esta di Kofoed, mi no por compronde", asina nos a tende diasabra mainta.

—o—

Cu gusto nos lo informa nos abonadonan e secreto, no unicamente pasobra cada pagado di belasting tin e derecho di sabi loke gobierno ta haci y pakiko, pero tambe pasobra esaki ta un storia poco stranjo. E aprecio cu Jack Kofoed a hanja di B.C. no ta pa loke el a scribi tocante di Aruba, pero pa loke el a scribi di Corsow; no pa algo cu el a scribi pasobra cu e ta gusta Aruba of algo otro, pero esey el a scribié sin mas. Den su relato tocante di su bishita na Corsow pues, Jack Kofoed a scribi lo siguiente: „The principal difference between those two islands (Aruba y Corsow, Red.) is much the same as between Miami and Miami Beach. Miami and Curacao are business and commercial Centers; Miami Beach and Aruba the resort areas."

Cu otro palabranan Corsow bo ta bai pa haci compras, pasobra aya no tin nada mas. Pero pa un bon vacacion bo ta bai Aruba. Un declaracion asina di un conocido „travell writer" den e corant di mas grandi den e teritorio for di unda cantidad di turistanan ta sali pa Caribe indudablemente merece un condecoracion.

—o—

Kizas net pasobra e no ta algo cu a worde scribi como palabra di carinjo, pero un conclusion honesto di un periodista, e merece e certificado di "goodwill".

—o—

Kende sabi kiko mas Jack lo scribi ainda tocante di Aruba.

—o—

Alavez no ta parse nos un idea malo pa tene un conferencia di e "goodwill ambassadornan" na Aruba. Ya nos tin Jack Benny, Arthur Godfrey, Hank Meijer y Jack Kofoed y algun diez mas. Pa nos parti e conferencia por wel di cuminsa den „Olde Molen".

IR. FABER CU ZIEKTE-VERLOF

ORANJESTAD, 15 juli. — Diahierne u.p. ir. S.J. Faber, hefe di Water- en Energiebedrijf di Aruba, a sali di repente cu ziekteverlof pa Hulanda. Ir. Faber, cu tin intencion pa bai opera na su orea na Alemania a inclui un vacacion chikitu den su ziekteverlof, door di cua, si tur cos bai bon e ta worde spera back na Aruba na cuminzamentu di september. Ir. Faber cu ta worde acompanja pa su famia, ta haci e viahe pa Europa cu Santa Maria.

CONFLICTO „HERO BIEUW" NO A CABA AINDA

ORANJESTAD, 15 juli — E canflicta cu a cuminsa mas o menas 10 dia pasa entre algun chauffeurnan di truck cu ta afilia na Arubaanse Chauffeurs Unie y senjar Duenbier, vice-presidente di Zoellner Corporation na New York en cuestian cu e transpartacian di heroe bieuw far di Lago pa haaf na Oranjestad, a bolbe lamta cabez despues di a warde aregla siman pasa. Senjar Duenbier, kende personalmente ta encarga cu e transpartacian di e hero for di Lago pa haaf, kier haci e transportacion cu su mes trucknan. Cu un bon bond, A.C.U. ta para cla pa defende e interes di su miembranan.

Esaki a cuminza mas o menos un diez dia pasa ora cu senjor Duenbier a manda e chauffeurnan cu nan truck di 5 ton cas, bisando nan cu e por haci e trabao mas liher cu su mes trucknan. E chauffeurnan cu a worde desapunta asina, a bai serca nan bond y e resultado ta cu un encuentro a tuma lugar entre A.C.U., representa pa Eddy Maduro, un di e „topman" den organizacionnan di trabadonan na Aruba, fuera di I.O.U.W.A. y e representante Mericano, na unda senjor Maduro a declara „of bo ta haci uso di e chauffeurnan di bond of nos ta pidi e trabadonan di haaf pa boycott e hapor cu pronto ta bin busca hero bieuw na haaf". E ora senjor Duenbier a capitula, apesar cu no tabata segun e kier, pasobra Lago a bise cu e mester transporta tur e heroe bieuw for di e tereno di Lago promer cu dia 20 di agosto.

E ora senjor Duenbier a tuma aden, pero como prueba y asina a bala su mes trucknan atras y a cuminza traha atrobe cu dos chauffeur di bond. Diarazon el a presenta atrobe cu su dos trucknan y e mes un asunto a bolbe tuma lugar; el a manda e dos truck di e Arubanonan cas.

Atrobe e dos chauffeurnan a bai serca nan bond, despues na Sociale Zaken, y di eynan pa mediador di land senjor mr. Frank Hartong. Senjor Hartong a yama tur dos e partinan pa un conferencia. Senjor Duenbier a conta cu el a tuma e medida despues cu nan a conte cu e trabadonan di haaf lo boycott e cargamento toch — un mensahe cu e no a duna Eddy Maduro — pero e tabata di acuerdo atrobe pa coopera. Pero segun cu el a declara e trabao di e trucknan Arubano ta bai mucho poco poco, asina cu a worde dicidi cu e trucknan Aruhano lo transporta 50 ton pa dia, mientras cu e trucknan di Duenbier lo transporta 100 ton. Tambe a worde dicidi cu senjor Duenbier y e representante di e bond, tesorero Alfonso Dirksz lo bai awe na e lugar caminda nan ta carga e trucknan pa mira si enberdad e kehonan di Duenbier ta correcto. Despues di e investigacion aki e deliberacionnan lo cuminza atrobe. E bapor cu tin di worde carga cu hero bieuw a drenta haaf e weekend aki. Segun senjor Maduro a declara na nos e organizacion di trabadonan en absoluto no ta husca un resolucion den forma di un boycott. E ta partidario pa un deliberacion razonable cu hendenan razonable. „Nos a sacrifica hopi caba pa senjor Duenbier: nos prijs di transportacion taba a 4 florin pa ton awor e ta 3 florin cu 25 cent.

SUCCES TABATIN EXITO

ORANJESTAD, 15 juli. — Den Club Surnam un biaha mas a tuma lugar un encuentro di canasta como parti di e competitie. Succes a gana cu 20—10 di Indische Club Aruba.

GOBERNADOR DI DISTRITO TA PAPIA PA ROTARIOS

ORANJESTAD, 15 juli. — Den un discurso dilanti di Club Rotario juli 12, Dr. Casas Rincon, gobernador di Rotario pa e region aki, a trece union entre e Rotarios di Aruba cu mas cu mitar miljon comerciante y persona di otro profesion, tur siendo miembro di Clubnan Rotario den comunidadnan na tur parti di mundo.

„Clubnan Rotario la worde encontra den mas cu 11.500 comunidad den 129 paisnan di mundo", el a bisa, „y no obstante e variedad di idiomanan, y diferencia di costumber, conviccion politico y religion, nan tur ta trata pa logra obhetonan cu ta mutuamente desea, manera mehoranza di comunidadnan, promocion di nivel halto di ética den nan negoshi y encurashamento di comprendemento internacional".

Dr. Casas Rincon, un abogado di Maracaibo, taba a na Aruba ariba un bishita oficial na e Club Rotario local.

Dr. Casas Rincon probablemente lo bolbe bishita Aruba laat den primavera di 1964 en coneccion cu e Asamblea di Distrito cual pod'ser lo worde teni aki na Aruba.

A PASA EXAMEN DI TYPE DI ST GENESIUS BOND CU EXITO

ORANJESTAD, 15 juli. — Na Aruba a pasa cu bon exito nan examen di type na St. Genesius Bond e siguiente alumnonan: Judith Martha, Lilian Benita, Helen Brower, Tieneke Jongewaard, Marius de l'Isle, Patricia Wong-Shun, George Habibe, Felix Luidens, Adelaida Arends, George Rodgers. Senjorita Arends tabatin e mihor resultado di e grupo.

CAMBIO DEN L.C.C.

SEROE COLORADO, 15 juli. — Dos cambio a tuma lugar den e directiva di Lago Community Council. Senjor Howard Schlepp a reemplaza senjor Jim Lankford como vice-president y sra. S.J. Chod a tuma e lugar di sra. J. Halfaker como secretaria.

DORIS HABIBE: REINA DI DEPORTE DI ARUBA 1963
PA RELATO MIRA PAG. 4

Mater Dei Huishoudschool tabatin un anja existoso

ORANJESTAD, 15 juli. — Na Mater Dei Huishoudschool e examen ta tras di lomba atrobe. E entregamento di diploma lo tuma lugar dia 17 venidero den Sociedad Bolivariana, na unda pues tambe lo tin un modeshow chikito, meseas cu anja pasa. Cu orgullo juster Justine a participa nos cu e anja aki 85 di su alumnanan a pasa e diferente examennan cu bon exito.

Pa promer biaha e anja aki examennan a worde haci pa cocedonan na Aruba. Di e 21 mucha muhernan cu a haci nan examen, 17 a pasa cu bon exito, di cual Anita Werleman tabata esun di mihor. Pues 14 di e 17 cu a pasa examen pa bendedo lo hanja nan diploma. E curso aki tin como proposito pa duna e comerciantenan na Aruba e oportunidad pa escoge entre bendedonan bon educa y cu capacidad. Den e grupo aki tabata Filomena Solognier kende a hanja e mihor resultadonan. Na e momento e directiva di e school tin un plan, pa si tin basta animo organiza un curso di anochi pa damas y caballero cu kier sigui un curso di bendemento y drechamento di „showcase". Tambe pa di promer biaha a tuma lugar na Aruba e examen pa „asistente den trabao di cas". Di e 27 cu a haci examen, 23 a pasa cu bon exito, entrenan Clara Mathilde tabata e mihor. E candidatanan aki por cuminza na september venidero cu un curso „kinderverzorgster" na Mater Dei Huishoudschool. Pa e diploma primario, unicamente uno no a pasa, asina cu taba'in 31 candidata cu a pasa cu bon exito.

Aki bao ta sigui e nomber di e mucha muhernan cu a pasa e diferente examennan di Mater Dei Huishoudschool cu bon exito.

Cosedo

Frida Abath, Theresita Boekhoudt, Reinata Briezen, Swinda Croes, Helen Dongen, Filomena Eduardo, Filomena Franken, Constance Gibbs, Hedy Heinze, Guillermina Kelly, Fabia Maduro, Iea Semeleer, Shirley Verlack, Anita Kerleman, Fortunata Willems, Mena Wolff y Aura Zievinger.

Bendedo

Francisca Croes, Elisabeth Dijkhoff, Sybellium Geerman, Vita Gomez, Magna de Lange, Judith Lange, Wilhelmina van Loon Erica Lopez, Diana Luidens, Josephina Maduro, Gregoria Maduro, Myrna Schwengle, Filomena Solognier y Filomena Zevinger.

Asistent

Ena Bardouille, Maria Louisa Baeker, Elsa Bramble, Filomena Croes, Marlia Croes, Filomena Eduarda, Emmy Ellis, Robertina Jeandor, Andrea Kelly, Norbertha Kelly, Joan Lieuw, Enriqueta Maduro, Clara Mathilda, Maxima Paesch, Aurora de Palm, Dulci Salisman, Alexandra Stephens, Alexandria Stephens, Lucia Thiel, Pascuala Vrolijk, Nicoline Werleman, Evelin Zievinger y Emilia Vrolijk.

Primaire examen

Mitda Croes, Jacintha de Cuba, Elvira Dania, Milva Jacobs, Magda Kock, Myrna Koolman, Jacintha Maduro, Sulna Malmberg, Gloria Meade, Maria Orman, Anna Rasmijn, Elvira Tremp, Ivy Zievinger, Adelita Bislip, Hyacintha Boekhoudt, Theresita Boekhoud, Editha Croes, Jennely Croes, Aura Henriquez, Aleida Fingal, Gretha Henriquez, Carmen Ibarra, Lourdes Kock, Magda Olive, Marieta Luydens, Mildred Reiziger, Mercedes Sanchez, Mercedes Tromp, Sonia Tromp, Glenda Willems y Roosje van Dijks.

VERKEERSBRIGADIERS DI SCHOOL A TENE PASEO ANUAL

ORANJESTAD, 15 juli. — Diabierne atardi mas o menos un 25 muchanan di school, kendenan ta forma e cuerpo di e brigadiernan di trafico di seis school na Aruba, tabatin un paseo cu a worde organiza pa Lions na Aruba en cooperacion cu Cuerpo Policial di Trafico na Aruba. E dia di paseo aki ta di cuater biaha cu e ta worde organiza y ta tuma lugar cada anja. E muchanan aki manera inspector di polis Wijffels kende tabata encarga cu e paseo a bisa nos, ta e unico giadonan di trafico na Aruba cu e automobilistanan sin distincion, ta respeta.

Despues cu e hobennan a bishita e cuebanan, fabrica di refresco na San Nicolas y a landa na P.O.V.A., nan por a tende palabranan di comisario di polis dirigi specialmente na nan. Entre otro el a gradici nan pa e bunita trabao cu durante anjanan ta worde haci pa nan. For di Lions e hobennan a ricibi un Parker pen cu nan nomber graba ariba. Alavez nan lo ricibi un diploma na school.

DEMOSTRACION DI HELICOPTER NA ARUBA

ORANJESTAD, 15 juli. —

Dia 19 p.v. pa diez'or di mainta un demostracion lo tuma lugar na Prinses Beatrix aeropuerto door di un helicopter Augusta Bell di Marine Luchtvaart Dienst. E helicopter a ser agrega poco dia pasa na e squadron di M.L.D. na Antillas. Tur hende cu kier por presencia e demostracion, incluyendo un eventual paseo cu algun invitadonan, te pa mas o menos cuarto pa diezun. Pa interesadonan un parti di e aeropuerto lo worde reserva.

HOYTE A GANA....

Continuacion di pag. 1

tar milla tambe a worde gana door di Godwin Leonard den 1 min. 22.8 sec. sigui pa Victor Richardson y number tres tabata Ivan Marugg.

Atletismo: Comeback di Enrique Vorst

E encuentronan di atletismo a worde caracteriza door di e comeback di Enrique Vorst, kende no a competi den e ultimo eventonan cu a worde organiza. E atleta aki nombra Sportman di anja 1956 pa su actuacion riba pista di atletismo, no a mira mucho accion den e tereno aki despues di esey. Y nos por bisa cu un preparacion adecuado ta parce nos cu e lo por ta ela pa ocupa e promer puestonan manera seis, shete anja pasa atrobe.

Den e carrera di 100 yarda Vorst a resulta ganador cu tempo di 10.2 seconde, loke no ta un tempo malo. P. Charles a drenta segundo y Ramon Sharpe tercer.

E carrera di 220 yarda a worde gana door di P. Charles cu tempo di 24.3 seconde sigui pa M. Vorst y J. Mac Nutt. Aki Enrique Vorst a termina number cuatro.

E carrera di 440 yarda a worde gana den 56.2 seconde door di S. Kremers. Number dos tabata Ramon Sharpe, kende na ultimo momento a worde pasa door di e ganador, y number tres a bira A. Shagen.

E ultimo carrera di e anochi tabata di larga distancia, esta 3 milla. Esaki a resulta un victoria completo pa e mariniernan. J. Berkel cu 17 min. 30.8 seconde tabata number uno sigui pa Lezer den segundo puesto y C. de Leeuw den tercer.

Salto halto a worde dicidi cu un tossemento di un florin entre Enrique Vorst y Ramon Sharpe. Ambos a pasa over di e bara na 5 pia 9 inch. E toss a worde gana door di Ramon Sharpe, kedando Vorst den e segundo puesto. Number tres a bira R. London cu 5 pia 7 inch.

Lanzamento di speer a trese otro promer puesto pa Ramon Sharpe cu distancia 154 pia 7 inch. Number dos a keda Enrique Vorst cu 149 pia 7 inch y number tres tabata R. Snippe cu 148 pia 4 inch.

Luis Coffy mas sobresaliente

Despues cu e medayanan di e ultimo carrera a worde entrega, a worde participa cu e atleta mas sobresaliente a resulta e ciclista clase B Luis Coffy. Den e dos anochinan Luis Coffy a gana cinco promer puesto pa un total di 25 punto. Cu esaki e tabata mas ariba y a ricibi e plaquette di e atleta mas sobresaliente.

Ds. Metting van Rijn presidente di procova

ORANJESTAD, 15 juli. — Durante di un reunion general pa miembronan di Protestants Christelijk Onderwijs Vereniging Aruba, ds. C.A. Metting van Rijn a worde eligi como e presidente nobo. Durante di e reunion e directiva a constata cu e interes pa e schoolnan Protestant ta grandi ainda, pa motibu di cual e alumnonan ta bira mas hopi continuamente. E organizacion tin kleuterschool na Oranjestad, San Nicolas y Piedra Plat y alavez schoolnan MULO na San Nicolas y Oranjestad.

Compara cu anjanan pasa e crecemento di e ultimo anjanan ainda ta continua. E siguiente cifranan ta mustra esaki claramente.

Pa Oranjestad (incl. Piedra Plat):
Mon Plaisirschool (kleuterschool) 139 (1961: 129)
Mon Plaisirschool (muloonderbouw) 376 (1961: 319)
Mon Plaisirschool (mulobovenbouw) 95 (1961: 75)

Pa San Nicolas:
Graf van Zinzendorf-school (kleuterschool) 77 (1961: 65)
Graf von Zinzendorfschool (mulo-onderbouw) 317 (1961: 300)
John Wesley Collegeschool (mulobovenbouw)122 (1961: 107)

Esta un aumento total di 131 alumno na anja 1962

Durante di e reunion di anja, a worde splica claramente cu e anja cu a pasa e problema di no tin bastante maestronan por a worde resolvi cu exito. Un cantidad di maestronan cu a sali for di Nieuw Guinea a hunga un rol importante den esaki. Un dificultad cu no por a worde resolvi asina facil ta esun di lokalnan. Pesei tabata necesario pa busca un lugar pafor di Graf von Zinzenderfschool caminda dos klas por a hanja les. Na Oranjestad e promer parti di e school principal nobo a bin cla na luna di october 1962, e ta consisti di cuater klas lokaal, un kamber pa maestronan y un kamber pa e cabezante di school. Te awor aki e kamber di e maestronan mester a worde usa pa duna les aden. Te na e fecha menciona, les tabata worde duna den e Centro Juvenil La Salle na Dakota.

Mon Plaisir school tin 12 lokaal, locual por el momento ta bastante. Pa tur e otro schoolnan extencion ta urgentemente necesario, y a worde pidi.

E directiva nobo di Procova ta consisti di president ds. Metting van Rijn, kende a worde eligi hunto cu senjornan J.J.R. Beaujon, H.C. de Meijer, J. Geervliet, K. Mears y W. van Poelje. E otro miembronan cu ainda no mester di renuncia nan puesto tabata senjornan R. Th. Pahud de Mortanges como secretario, E.R. Ringeling tesorero y H. van der Biest, F. Edwards, R.E.A. Martin, J. Meijer y J. Stewart. E directiva a worde forma asina despues cu a worde dicidi pa tuma dos persona mas den directiva.

MAS CU 90% A PASA MULO EXAMEN CU BON EXITO NA ARUBA

ORANJESTAD, 15 juli — Dialuebs e ultimo 17 mucha homber y mucha muhernan a pasa nan examen di MULO cu bon exito. En totaal tabatin e anja aki 278 candidato, di cual 26 no a pasa. Esunnan cu a haci nan examen bon diahuebs ta lo siguiente:

Harold W. Hennep, Pearlina S. Rogers, Vera Y Jeruiu, Plola M. Morris, Helen H. Croes, Ansunción Correa, Anne Marie Sjaw-Akian, Violet J. Laclé, Alexander P. Noguera, Vincent E. R. Meade, Edward R. Benjamin, Vincent A. Gadet, Filomeno B. Eduardo, Farina A. van Vuurden, Glenn H. Marugg, Marcelo Kock, Roslyn A. Gibbs.

E mihor candidato di diahuebs tabata Vincent F. R. Maede. E mihor candidato di e anja aki tabata Fedelito R. Bedront, alumno di Abraham de Veer School

CASTIGONAN DEN CASO DI BRUHA Y ACCIDENTE VALBUENA

ORANJESTAD, 15 juli. — Diabierne mainta corte di husticia na Aruba a duna castigo final den algun casonan cu a worde trata un siman promer, esta e caso di e „hacido di bruha" A.S.S., kende door di su ganjamento a logra kita casi 200 florin for di C.C. di San Nicolas y despues tambe e caso contra di V.H., kende a causa un accidente ariba caminda principal di Oranjestad pa San Nicolas, na unda esaki a resulta den morto di senjor Valbuena.

„Bruha"

En cuestion cu e acusado S., contra di kende un siman pasa officier di husticia a pidi seis luna di prison, pa motibu cu e no a hanja cu loke S. a worde acusa primero a worde prueba, esta estafa, pa motibu di e echo cu segun officier un persona cu laga un otro hende ganje wowo habri no por reclama ariba estafa, huez a bisa diabierne mainta cu e si ta hanja cu e acusacion preme a worde prueba. E castigo tabata seis luna cera for di 17 di juni. E caballero S. di 51 anja di edad, kende a pasa mitar di su bida den forti — esta 26 anja — probablemente kier mehora su mes record.

Accidente

En cuestion cu e accidente, cu V.H. a causa ariba dia 3 di februari ariba caminda principal y cu algun dia despues a causa bida di senjor Valbuena, kende tabata involvi den e accidente, pa motibu cu el a worde gedal door di H. ora cu e tabata bin di e direccion contrario, huez a hanja cu a worde prueba 1) Morto pa causa di H., 2) danjo na culpa pa causa y 3) corremento di auto bao di influencia di alcohol.

Pa motibu di e echo cu algun luna promer cu e accidente H. a worde deteni pa polis ora cu e tabata corre auto bao di influencia di alcohol, huez B. Swanenburg a hanja cu esaki ta haci e caso mas serio. El a castiga pa dos anja di prison y tumber kita pa 10 anja. O.D. kende a yuda H. hui, despues di e accidente a hanja tres luna cera, pa motibu di yuda un persona cu a comete un delito.

VENEZUELA A BLANKEA ARUBA DEN PROMER ENCUENTRO DI SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

E promer encuentro di softbail realiza diasabra den Lago Sport Park, a resulta un triunfo pa e visitantenan for di Venezuela, representa door di Club Creole. Tabata un encuentro rapido y interesante y cu tabatin diferente bon hugada den fildeo. Nota destacante tabata ademas di diferente fildeo e pitcheo fuerte di Rafael Media di Venezuela. El a resulta pitcher ganador y Leo Kuiperi cu a lanza henter e partido pa Aruba tabata esun perdedor.

E promer tres inningnan a bai den blanco. Habriendo e cuarto e Venezolanonan ta logra nan promer tanto. Robert Gomez y Atornix Campuzano ta conecta hit pa centerfield y un infieldhit di Rafael Medina ta yena e basenan. F. Soto ta sigui cu fuerte linea den man di tercera base Janny Thijssen, kende lanzando pa segunda ta completa un doble matanza. Sinembargo ta worde descuida door di segunda base Mauro Estrada ora cu despues di completa e doubleplay e ta camna cu e bala den su man y notando cu e corredor di primera ke bai segunda e ta corre pa trata di hacie out. Pero e corredor na tercera Gomez ta mira su chens y ta ranka bai home yegando sate pa e promer carrera di wega.

Den e sexto e visitantenan ta completa un carrera mas. Campuzano a conecta hit y luego di avanza ariba fielder's choice e ta worde empuha cu hit di Marrero. E mihor momento di atake di e equipo local tabata tin'e den e mes sexto inning. Janny Thijssen a habri cu su segundo hit di wega. Sluggo Bryson di pinchhitter ta conecta hit tambe. E tercer homber na bate Alwin Bergelijk a sigui cu linea over di primera base su cabez. Sinembargo como cu esaki tabata hunga adelanta, e segunda base Robert Gomez ta posiciona carga pa primera, loke a posibilita pa den un bunita estirada catch e linea di Bergelijk cu tabata hiba tur marca di un hit. Despues di haci e atrapada Gomez mes a bai primera pa completa un doublepay sin asistencia. Eric Ponson a cerra e inning cu fuerte linea den leftfield.

E partido a caba cu anotacion di dos cero pa Venezuela, cu tabatin cinco hit y cero error, mientras cu Aruba a conecta cuatro hit y comete dos error.

A destaca den fildeo segunda base Mauro Estrada cu un fildeo di backhando ariba un fuerte roletazo carga ariba shortstop y tambe a destaca Janny Thijssen cu dos fuerte linea na tercera. E otro hugada destacante ta esun describi aki riba di e segunda base Venezolano Gomez.

CHOKE NA LA SALLE SCHOOL

ORANJESTAD, 15 juli. — E choke cu a tuma lugar diabierne merdia casi dilanti di e cas di minister Petronia den Boerhaavestraat entre e auto A-4382 maneha pa C.C. y e auto chikito A-401 maneha pa senjorita A.B.B. a hala masha hopi mirones, pa motibu cu net na e momento e muchanan di school tabata sali (12'or) pa bai cas. Cientos di muchanan a rondena e lugar di accidente y polis tabatin hopi trabao pa tene e caminda liber pa trafico.

E danjo material pa causa di e choke ta worde calcula ariba 4.400 florin. E chauffeur di e auto A-4382, kende probablemente tabata bao di influencia di alcohol a laga cu mes ora y a worde deteni e mes un atardi. Den e auto chikito a resulta cuater herido entre nan e duena cu tabata maneha e auto. Despues di a worde trata na hospital nan por a bai cas. Inmediatamente despues di e accidente senjora Petronia a tuma esunnan herida mas grave den su cas.

DS. MARTIN DEN JUNIOR ACHIEVEMENT

ORANJESTAD, 15 juli. — Awor cu ds. J. Martin di iglesia Methodis a a bai di acuerdo pa tuma puesto den e directiva di Junior Achievement Companies, e empresanan hubenil na Aruba, e directiva completo ta lo siguiente: President Tom F. Hagerty, secretario Michael S. Kuiperi, tesorero Clinton H. Withfield y miembronan F. W. Switzer, Isaac S. de Cuba, A. M. Arends, H. Been, frere Arnold, frere Laurentius y ds. J. G. E. Martin. Na Aruba tin na e momento aki cuater di e empresanan hubenil cu ta activo, esta Japecco (Petrona & Croes) cu tur diahuebs ta reuni den Emmaschool, Aruba Mosaic Table Company (Bouwmaatschappij „Aruba"), cu tur diarazon ta reuni den e mes un school, San Nicolas Junior Industries (Lago), cu tur dialuna ta bin hunto den Youth Activities Building den Pastoor Hendrikstraat y Aruba Art Lamps (HBU) cu diamars ta haci uso di e mes un lugar. Tur e reunionnan di e empresanan hubenil ta cuminza 7'or, cu excepcion di Aruba Mosaic Table Company, cu ta cuminza mei ora mas laat.

RON BOCA CHICA

TA REGALA PREMIOS VALIOSO!



SRA. GRECENCIA GIEL di Sabana Liber No. 22 a gana e AUTO OPEL promer premio cu No. 24712

SRA. LUNGINA THIEL di Bringa Mosa No. 11 a gana dos caja di BOCA CHICA 6/2 segundo premio cu No. 22178.

SR. HO SING LOY di China Clippar San Nicolas a gana un caja di BOCA CHICA 6/2 tercer premio cu No. 13557

Ariba e portret aki nos ta mira momento di entrega di e premionan di BOCA CHICA, dilanti di e planta di e famoso "BOCA CHICA". Nos ta mira di robez pa drechi: Sr. L. (Fa) Aponte, empleado di firma Debrot, entregando un premio na un dje ganadornan di ƒ 100,—, sr. Frans Kelkboom di Hotel Marchena na San Nicolas; sr. Frank Lobbrecht empleado di firma Debrot, sra. Lungina Thiel ganadora di segundo premio, sr. L. A. Estrada salesman di firma Debrot, sra. Evarista Paz ganadora di ƒ 100,—, sr. Luis Leanez manager di firma Debrot, y banda di e auto Opel e feliz ganadora sra. Grecencia Giel, huntu cu e director sr. E. F. Debrot, orgulloso di e grandioso exito di e concurso di Ron "BOCA CHICA".

RESULTADO DI CONCURSO DI
RON BOCA CHICA
EFECTUA DIA 4 DI JULI 1963

Ganadornan di e seis premionan di ƒ 100,— cada uno

7030 ANA FLANEGIN Salinja Cerca No. 5
8114 BENANCIO FARRO Sabana Liber No. 33
10511 EVARISTA PAZ Paradera No. 21
12445 ALBERTO POURIER Sero Blanco No. 26
21497 FRANS KELKBOOM Hotel Marchena
24371 THAN FOOK CHEUNG N.Y. Restaurant

Ganadornan di e 1/2 gallonnan di e sabrosisimo RON BOCA CHICA

420 INA SIMMON, Rondweg 2;2
494 R. QUANDT, S.B. 22
695 H. SING LOY, San Nicolas
801 B. L. POURIER, Beck's Bar
803 B. L. POURIER, Beck's Bar
1368 MARIA PINEDO, Isaac W. Str. 107
1389 MARIA PINEDO, Isaac W. Str. 107
1397 G. CARTI, Brazil 137
1700 SARA GEERMAN, Bernardstr. 38
1990 B. THIEL, Brazil 19
2173 LOU ERASMUS Jaburibari 6
2212 G. CARTI, Brazil 137
2262 DEMETRIO RASMIJN, Urataca 20
2350 LUCIA RAS, Nassaustr. 137
2767 RICHARD SIMMON, Rondweg 22
2928 MAXIMO WERLEMAN, Ponton 97
2949 CHITO LACLE, Middenweg 33
2999 R. MADURO, Gasparito 9
3211 A. CROES, Sero Piet 36
3255 DAMASA CHRISTIAANS Hato 26
4133 PATSY, Gillespoppestr. 9
4172 MARIA QUANDT Butucu 11
4351 J. DIJKHOFF, Catiri 33
4924 R. DIJKHOFF, Tanki Flip 46
5313 TH. JACOBS, T.L. 204
5708 JOSE NACIMIENTO, T. Square Bar
5952 H. KELLY, Turibana 35
6231 TH. KROZENDIJK, Plantrust 7
6589 GISELDA WILLEMS, R.B. 10
7228 PETRA LEEST, Bubali 53
7606 MARIO CR. LAMPE, N.C. 68
8410 ANTONIO STATIUS, R.A. 40
9076 EGIDIO BRITTEN, Kalabas 49
9196 SABINA DANIES, T.L. 259
9335 JACINTHO DANIES, T.L. 18
9552 ELVIA CROES, Titichi Gr.
10874 HERMAN ROBERT, Juan Jacobstr. 3
11361 ANDREA MADURO, W.S.BL. 21A
11586 NICOLAS RINCONES, Ecury Bar
11658 CHEUNG JAMES, Cheung James Rumshop
11891 THAN FOOK CHEUNG, N.Y. Restaurant
11961 R. HERNANDEZ, Pavia 30
12016 ANGEL CHRISTIAAN, Koyari 28
12019 EMILIANO PENA, Sabana Basora 20
12303 F. O. THOMPSON, P. Hendrikstr. 130
12766 ROSITA IRAUSQUIN, Sero Pretoe 51A
12890 FRANS KELKBOOM, Hotel Marchena
13324 ALFONSO KOOLMAN, J.M. 155
13338 LORENZO GREAUX, W.F. 137
13389 LORENZO GREAUX, W.F. 137
14424 N. B. INESIA, Bellisimastr. 13
14489 GLADYS KOOLMAN, J.M. 155
14866 AMALIA HERERA, Piedra Plat 89
14904 MARIO VROLIJK, Paradera 65
15187 BUBOEI SCHERMER, Savaneta 121
15221 ROSALINDA DIRKSZ, Sero Patrishi 16
15753 SEFERINA CROES, Cashero 26
15899 RAFAEL FIGAROA, Palm Beach 162
15960 RENWICK, Schelpstr. 26
16181 VERA RUIZ, Paradera 87
16291 INGRID PONSON, Grijussenstr. 7
16517 JACINTHA v/d LINDEN, Savaneta 126
16559 RAFAELA RAS, Santa Cruz 270
16658 F. KOCK, Bellisimastr. 29
16721 ROSINDO M. QUANDT, Weg Fontein 138
16882 EMILIA v/d LINDEN, Savaneta 392
16958 LIBERTY BAR, Oranjestad
17142 MAURICIA VROLIJK, Tarabana 44
17342 CRISTINA SOLOGNIER, Piedra Plat 116
18535 RICARDO GRIJD, Happy Bar
19021 JOHAN WERLEMAN, Santa Cruz 113
20031 HO SING LOI, China Clipper
20275 EPIFANIO GEERMAN, Wara Wara 12
20860 JOSE MARIN, v. Walbeeckstr. 9
20864 CHITO LACLE, Middenweg 33
21008 AURA QUANDUS, Awakatistr. 16
21163 JOSE M. BISLICK, Zeewijk 52
21205 MATHIAS GEERMAN, Piedra Plat 143B
21278 DENNIS JARZAGARAY, Nassaustr. 105
21351 CANDELARIA WINTERDAAL, Savaneta 375
21545 ANA FLANEGIN, Salinja Cerca 5
21598 A. N. GEERMAN, Santa Cruz 224A
22246 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22247 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22250 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22260 MARIA TROMP, Palm Beach 178
22426 EMILIANO PENA, Sabana Basora 20
22433 CARLA MORREN, Stadionweg 87
22676 HILDA WELLS, J.M. 57C
22685 VIOLETA ORMAN, Corvetstr. 9
22994 TRINITA CURIEL, Maria May 25
23339 CHEPPY RIDDERSTAP, S.J. 8
23385 DOMINICO LUIDENS, Santa Cruz 332
23879 MARIA PEREZ, Sabana Liber 9
24109 C. EVERTSZ, J.M. 45
24136 FRIDA ANAGNOS, Brooklyn Bar
24570 SENOR JANEZ, Juan Jacobstr. 7
24633 J. MADURO, K.P. 74
20883 BELHAN CROES, Paradera 134

....y awor otro grandioso concurso, cu otro Premios valioso pa e ultimo sorteo den luna di December 1963!

- **Prome Premio: UN AUTO OPEL KADETT STATION-WAGON**
- **Segundo Premio: UN PIANO marca „MINX"**
- **Tercer Premio: UN AIRE-ACONDICIONADOR**

y naturalmente cantidad di Premios cu „RON BOCA CHICA" manera custumber!



Sigui disfruta di e mihor Ron cu ta worde consumi na Aruba y SPAAR BO TAPANAN Y BOTTERNAN BASHI DI BOCA CHICA

PA E GRANDIOSO CONCURSO DI:

RON BOCA CHICA

AGENTE: E. F. DEBROT INC. NASSAUSTRAAT 98 TEL. 1040

Doris Habibe eligi Reina di Deporte

Ayera tardi despues di e partido di softboll entre Aruba y Venezuela o tuma lugar un corto ceremonia di clausura di e Noveno Olimpiada A.S.U. Despues cu un trofea di softball o worde entrega na e capitan di e equipa venezolano, e maestro di ceremonia o anuncia e resultado di e eleccion pa Reina di Deporte. E seleccion for di e diezdos candidatanan a worde haci door di un hurado cu tabata consisti di senjores Herman Figueira, Andries Geerman y Frans Wernet. Como Reina a keda eligi Doris Habibe, candidota di Arubaanse Athletiek en Wielrenners Bond, mientros cu den segundo puesto como runner-up a keda Maria Noguero condidata di Plymouth. Un largo aplauso di e publico o demostra cu e seleccion di e hurado a hanja e oprobocion populor.

Doris Habibe seis anja pasa. tempo cu e tabatin 15 anja edad. a sali pa Hulanda pa studia pa onderwijzers. El a regresa nos isla y ta trahando na Sta. Rosa School na Oranjestad.

Den un corto entrevista cu ne. Doris a informa nos cu e deportenan cu mas e a yega di practica ta Korfball. volleyball y tambe turnen. Ta duel e masha cu turnen no ta worde practica na Aruba. E ta deseosa di por hunga den un equipo di softball femenino di nos isla.

Doris a sigura nos cu e ta amante di tur deporte ya cu e ta conocedora di e importancia cu deporte tin pa hubenutd di un pais. E ta un fiel creedora den cu si hubentud worde ofreci oportunidad y facilidadnan adecuado pa practica deporte un pueblo ta sigur di tin mucho menos problema cu su hubentud.

Tocante su impresion di e Olimpiada Doris a bisa nos cu e ta sumamente agradecida pa e oportunidad cu e a hanja di por a competi pa Reina di Deporte. E interes cu e publico a demostra pa gran mayoria di e eventonan deportivo el a hanja masha bon y el a expresa e [illegible] cu e interes por continua a- [illegible] ista sigui aumenta. Tambe Doris [illegible] hopi impresiona pa e forma tan espontanea y sportief cu [illegible] datanan, kendenan tambe [illegible] tur nan empenjo pa logra e [illegible] pa tuma e decision di e hurado. Y na e hurado tambe. mescos cu na directiva di A.S.U. cu ta organiza e eventonan anual. naturalmente Doris ta sumamente agradecida.

Como Reina di Deporte. Doris a ricibi dos pasashi di ida y vuelta pa Pto. Rico obsekia door di Aruba Sport Unie. un hero di strika di viaha como obsekio di Wimco y un vale di Aruba Trading Company pa busca cosmetico Revlon. E runner-up Maria Noguera a worde obsekia cu unholoshi Mulco regala door di Joyeria Ragunath.

E president di A.S.U. Tico Kuiperi den su discurso di clausura a gradici tur cu den un forma of otro a yuda e realizacion di e Olimpiada. E interes di parti di e publico indudablemente el a considera un estimulo pa directiva di A.S.U. sigui den e caminda ey. Palabra especial di felicitacion y gratitud e president di A.S.U. tabatin na e Reina nobo eligi y na e runner-up y tambe na e otro candidatanan cu a sabi di ilumina e Olimpiada ta debi pa gran parti na e interes cu e candidatanan mes tambe a mustra pa e Olimpiada.

Tumando e corona for di cabez di e Reina di Deporte saliente Maria Diaz. e president di A.S.U. a corona Doris Habibe como e Reina nobo di Deporte di Aruba pa 1963/1964.

E Reina saliente Maria Diaz a tene luego un discurso gradiciendo tur pa e cooperacion cu el a hanja durante su ania di reinado. y felicitando e Reina awor eligi. Na e publico y deportistanan Srta. Diaz a haci e suplica di sigui practica deporte y sigui apoya deporte den e forma cu nan a demostra durante e Olimpiada cu a caba di yega na su fin.

Door di cada un di e candidatanan luego a worde haci uso di palabra y un pa un den un forma sumamente sportief nan a gradici pa e privilegio di por a competi pa Reina di Deporte. mientras cu nan tabatin palabranan di elogio pa e seleccion di Doris Habibe como Reina.



DORILLA HABIBE
Candidata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond

Cu bahamento di bandera di A.S.U. y Antillas Hulandes y tocante di Wilhelmus. e ceremonianan di clausura a yega na nan fin.

Un Olimpiada sumamente exitoso a worde completa den e forma ey. No cabe duda cu den su doel principal. esta di promove deporte na nos isla. e Olimpiada aki tabata un di esunnan di mas exitoso te ainda.

ACTUACION DI TITO GUIZAR Y RHODA FRIGERIO

ORANJESTAD. 15 juli. — Diahuebs anochi e show den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel tabatin un toke extra. Durante di e show di e conocido cantante Mexicano Tito Guizar. el a invita e soprano Arubana Rhoda Frigerio. kende tabata den e sala. pa subi podium y canta un cantica cu ne. E actuacion aki a hanja un enorme aplauso di e publico y a cai asina na smaak cu e publico a pidi pa mas cantica. E promer cantica cu a worde canta tabata „Granada" y despues dos cancion Ingles a worde canta. entre cual „Make Believe".

Aruba nos pregunta na e cantante Mexicano con el a hanja e actuacion aki y kiko tabata su comentario. el a bisa nos: „Tabata un gusto pa mi por a canta hunto cu Rhoda. E tin un bunita boz". Y e motibu cu e actuacion tabata asina bon ta pasobra cu e canticanan cu a worde canta tabata canticanan exactamente bon pa e boz di e soprano."

VIRGILIO KOCK A GRADUA PA ARCHITECT

ORANJESTAD. 15 juli. — Ultimamente e noticia a worde ricibi na Aruba cu Virgilio Kock di 22 anja di edad a pasa na 's-Hertogenbosch na Hulanda su examen di architect cu bon exito. Senjor Kock tin 7 anja na Hulanda. E ta yiu di senjora Bertha Kock-Geerman y Senjor Valerio Kock di Dahliastraat.

Diabierne campionatonan di Marina ta cuminza

SAVANETA, 15 juli — Diabierne atardi p.v. pa cuat'or e campeonatonan di Marine di Antillas lo worde inaugura riba e cancha di Aruba Caribbean Hotel di Palm Beach. Mei ora despues lo tuma lugar den Wilhelminastadion na Oranjestad e wega di futbol entre e equiponan di Savaneta (Aruba) y Suffisant (Curacao).

Tres dia largu Aruba lo keda den e signo di e campeonatonan di Marine. Despues tur participante lo sali pa Corsow. pa sigui aya cu e midimentu di forza. Loke ta e parti di e programa cu lo worde efectua na Aruba. lo worde cuminza diabierne anochi den Estrella Club na Santa Cruz cu e division di ping-pong. Diasabra e encuentronan di tennis lo worde continua den Aruba Caribbean Hotel (7'or). Pa och'or mainta ta cuminza na Savaneta e carreda di 3.500 m.; bentamentu di handgranaat lo tuma lugar desde och'or y mei. Nueb'or e weganan di ping-pong lo sigui den Estrella club na Santa Cruz; cu cua e ora lo tin cuater actividad deportivo na mesun momento. Pa atardi cuat'or tin un encuentro futbolistico entre e equiponan di Hr. Ms. „Dubois" y Marinierskazerne Suffisant den Wilhelmina Stadion. E tennis lo sigui pa cuat'or. Diadomingo tin: Tennis (7 p.m.) misa. ping-pong (9 a.m.) y futbol entre Hr. Ms Dubois y Savaneta (4 p.m.)

Dialuna pa nueb'or a.m. tur participantenan di e campeonato lo sali cu „Dubois" pa Corsow. E weganan di ping-pong lo worde dirigi na Aruba pa luitenant Mar. J.J.M.P. Wolfs. bentamentu di handgranaat pa korporaal G.R.C. Verhalle. e veldloop pa sergeant D.A. de Ligt y tennis pa luitenant H.L.A. Loiken.

DIBERTICION

E participantenan na e campeonatonan di Marina otro siman diasabra lo worde sorprendi cu un anochi di fiesta cu lo worde ofrese den e International Seaman's Club na Savaneta. E anochi aki ta worde ofrese pa e R.K. y Protestant militaire tehuizen na Aruba. „Onze Vloot" a duna pa e anochi aki un suma di ƒ 150.— Ademas e participantenan lo worde ofrese un barbecue dia 21 p.v. den Aruba Caribbean Hotel-Casino cu posibilidad pa landa. Directiva di De Veer theater a pone pa diabierne anochi cincuenta kaarchi gratis pa De Veer theater y 100 pa Cine di Savaneta disponibel. A.S.U.. Club Estrella y directiva di hotel tambe a duna desinteresadamente cooperacion na e campeonatonan.

JACK KOFOED GOODWILL AMBASSADOR DI ARUBA

ORANJESTAD, 15 juli — A consecuencia di su relato sympatico cu a sali poco dia pasa den Miami Herald tocante su bishita na Antillas B.C. a decidi di nombra senjor Jack Kofoed, un „travel writer" Mericano, como goodwill ambassador di Aruba. Senjor Kofoed no a lubida pa anuncia esey inmediatamente den su columna di tur dia den Miami Herald: „Solamente pasobra mi a scribi algu tocante e dianan agradabel cu mi a pasa na Aruba (1½ dia) mi a ricibi un nombracion na papiamentu di gezaghebber di e isla como goodwill ambassador", Jack a scribi den su corant.

GANADORNAN DEN HISAMENTO DI PESO

(Di nos Redactor Deportivo)

E encuentronan di hisamento di peso teni ajera mainta den St. Maarten Club na St. Nicolas tabatin e siguiente ganadornan.

Den clase di 123 liber number uno tabata D. Webster y number dos C. Wild. Den e clase di 148 liber K. Rivers a termina na cabez y J. Diaz den segundo. Theo Bareño a obtene promer puesto den clase di 165 liber sigui pa Scharbaai.

Den e clase di 181 lbs E. Nicolas tabata number uno y Jossy Hunt number dos. E. Vorst tabata e mihor den e pesonan pesado.

E cifranan cu e hisadornan aki a logra nos no por a obtene avera na tempo. Den bodybeauty K. Rivers a bai cu e honor kedando den segundo y tercer puesto J. Diaz y E. Nicolaas respectivamente.

ST. EUSTATIUS 113 SELECCION INGLES 106

(Di nos Redactor Deportivo)

E encuentro di cricket hunga ajera tardi den Lago Sport Park a resulta den un triunfo pa e equipo di Eustatius Cricket Club. Nan a logra derrota un seleccion Ingles cu anotacion di 113 runs pa 106. Cu e mas halto score individual a termina L. Decoteau. kende a logra 53 runs.

ARUBA A TUMA REVANCHA RIBA VENEZUELA GANANDO 10—3

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena local di softball guia ajera tardi den Wilhelminastadion pa e pitcheo di Victor Albus a logra un triunfo di 10 carrera pa 3 riba e novena Venezolano di Club Creole. E novena Venezolano a bolbe usa su lanzador derecho Rafael Medina.

E bateadornan di Aruba tabata mira e bala mihor ajera y a conecta un total di 11 hit mientras cu nan a pifia den dos ocasion.

Venezuela a logra tres hit y a comete tres error. E carreranan Venezolano tabata anota dos den e segundo inning y uno den e tercer.

Esunnan di Aruba tabata 1 den e promer. seis den e tercer. dos den e quinto y uno den e sexto.

Pitcher ganador tabata Victor Albus, perdiendo Rafael Medina.

JANNY BROKKE A DERROTA NEL HARMS DEN SINGLES 'A'

(Di nos redactor deportivo)

Promer parti di e encuentronan di tennis como parti di e Noveno A.S.U. Olimpiada a worde hunga riba e cancha di Aruba Caribbean Hotel diaSabra atardi. E partido di single clase A a bai entre e campeon y subcampeon di nos isla, Janny Brokke y Nel Harms. Tabata un bunita match sumamente interesante pa mira den cual ambos a duna tur loke nan tabata tin. E promer set a resulta pa Brokke cu score di 7 pa 5, y e segundo a bira mas largo ainda, pero tambe a termina den favor di Brokke en score di 8 pa 6.

E partido di e atardi tabata di dobbel clase B. E combinacion di Nando Baptiste y E. Brown a resulta ganador ariba esun di Edwin de Cuba/Herman Kuiperi cu anotacion di 6 pa 3 y 6 pa 1.

Despues di e encuentronan e copanan na e ganadornan aki a worde entrega door di Madeleina Kock. candidata di Aruba Lawn Tennis Bond pa e Reinado di Deporte.

PARTIDONAN DI AYERA

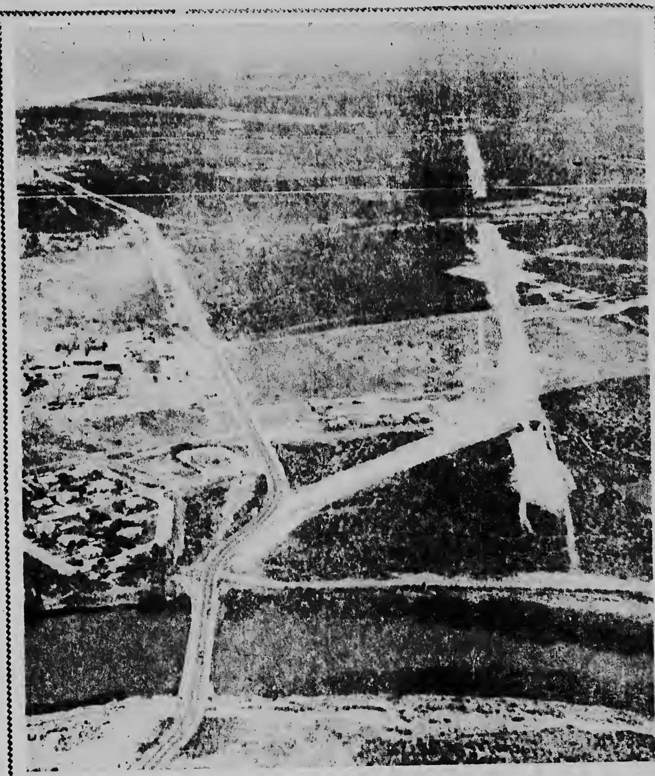
Ayera tardi e encuentronan di tennis a continua. A worde hunga tres match en total uno di singles clase B entre Efraim Tromp y Sid Frigerio. otro di dobles clase A entre e teamnan Stewart Malmberg/I. Broz y esun di L. de Heer/Bill van der Heuvel. mientras cu e tercer partido tabata di caracter femenino dobbel. Un team tabata forma door di Sras. Peeren y Paula Henriquez y e otro door di Sra. De Heer y Tea Pilgrim.

E partido di singles clase B a bai den e siguiente forma. E. Tromp a gana e promer set 6 pa 3. pero cu e mes score aki Frigerio a logra obtene e segundo set y empata e partido. E tercer y decisivo set a worde gana door di Tromp cu score di 6-0, kende asina a resulta e triunfador.

Cu hopi facilidad S. Malmberg y su companjero I. Broz a obtene un triunfo riba Bill van der Heuvel y Dr. De Heer. Den dos set e match a keda dicidi. e setnan a caba 6-0 y 6-1.

Mas pareew y interesante tabata e match di dobbel femenino entre e team di Paula Henriquez/Peeren y Tea Pilgrim/De Beer. E promer set a worde gana door di Henriquez/Peeren cu score di 6 pa 3. Den e segundo e encuentro a bai mas pareew ainda y ta te na 8 pa 6 e match a keda dicidi den favor di Henriquez/Peeren.

Door di e president di Aruba Lawn Tennis Bond S. Malmberg e copanan a worde entrega na e ganadornan despues di e matchnan di ayera.



(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

E portret aereo aki di nos fotografo, ta mustra claramente e traject nobo di e boulevard Oranjestad—San Nicolas. E portret cu a worde saka for di e banda oost ta mustra na banda robez abou e brug over di Spaans Lagoen. E caminda principal na e momento aki ta bai di eynan pa banda robez, y esun nobo ta bai di eynan pa drechi, pa pasa dwars door di cunucunan, pasa tras di e aeropuerto, cual nos por mira como un linja blanco den background na banda robez, y ta sali atrobe banda di A.T.S. ariba e caminda bieuw. Nos por mira ariba e portret cu ya un pida basta grandi di e caminda ta cla, esta te na Mahuma mas o menos. Tambe nos por mira claramente e interupcion den e caminda, caminda no por a sigui traha, pa motibo cu e donjonan di e tereno nan particular no por a bin di acuerdo cu e bendemento di tereno na gobierno. Manera ta conoci ta planea pa no laga e caminda sali ariba e brug di Balashi den futuro, pero pa sigui cu e construccion di e caminda rectamente ariba Spaans Lagoen y pa traha un brug nobo over di e lagoen. Si nos hala un linja rectamente for di e caminda over di e lagoen, anto nos por mira mas a menos unda e brug nobo lo worde construi den futuro. E warda di polis di Departamento di Trafico por worde mira claramente entre e dos camindanan na Balashi.

GEZAGHEBBER TAMBE MIEMBRO HONORARIO DI ROTARY

ORANJESTAD. 15 juli — Durante un reunion estiloso di diabierne anochi senjor F. C. Donovan a acepta e puesto di president di Rotary Club for di senjor I. J. P. (Zepp) Oduber. E solemnidad cu a tuma lugar den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino. a worde presencia pa e gobernador di distrito di Rotary. senjor dr. Casas Rincon y algun miembro entre cual e president di Rotary Club di Maracaibo. E gobernador a dirigi durante e reunion un discurso ferviente y largu. E entregamento di directiva tambe a worde presencia pa Gezaghebber O. S. Henriquez y esposa. Gezaghebber a worde ofrese na e ocasion aki e calidad di miembro honorario. locual el a acepta cu un discurso cordial. den cual el a declara e clubnan manera Rotary como columnanan importante di comunidad.

Un otro punto culminante di e anochi tabata e distincion di mr. Frank Hartong como unico di henter e club pa „100% attendance" (sin perde un reunion semanal) pa 1962-'63. Esaki tabata e tercer biaha cu mr. Hartong a hanja e distincion aki. Den e directiva diario di e club awor tin asiento president Donovan. vice-president dr. G. A. (Dolfi) Oduber. tesorero E. Mansveld y secretario E. Byington (re-eligi). Senjor Albert Raven a bira president di e comite di programa.

LANDAMENTO TAMBE A ATRAE PUBLICO

(Di nos Redactor Deportivo)

Apesar di e dificultadnan organisatorio cu landamento y otro ramonan di deporte acuatico tabatin e anja aki riba e programa di Olimpiada A.S.U.. e programa di landamento a bai den un forma estupendo y a atrae un numeroso publico na Aruba Caribbean Hotel.

Manera ya nos a yega di publica caba. landamento ta e unico parti di deporte acuatico cu a keda den e Olimpiada. Otro parti manera pustamento di boto. piskamento y spearfishing mester a cai afor debi na cu e persona encarga na apenas un siman promer cu e evenemento tabata planea. a laga sabi cu ya e no por organiza e evenemento mas.

Especialmente pa e encuentronan di junior e interes tabata grandi. A resulta den e mucha hombernan bao di 14 anja como number uno Rob Lanz. Segundo a keda John Hilgers.

Di e hobennan entre 14 y 16 anja a termina den promer lugar M. van Dijk y den segundo luga Carlos Kelkboom Jr.

Den e division femenino tambe tabatin tres promer premio. Entre e juniornan bao di 10 anja Marian Hilgers a obtene promer puesto, Claudia Maduro a haci mescos den e juniornan poco mas grandi. mientras cu den e seniornan femenino Sra. Jansen a obtene e medaya di oro.

Tur e encuentronan aki riba menciona tabata di distancia di 50 meter. Luego a worde teni e encuentronan di seniornan.

Di distancia di 50 meter Schoolslag a resulta como ganador Bolt y di e mes un distancia den rugslag a resulta ganador van der Meer.

Riba distancia di 100 meter e mesdosnan aki a resulta number uno den e dos diferente encuentronan.

Pa dicidi e ganadornan den senior diferente heat mester a worde teni y e promer puesto mester a worde basa riba e tempo cu e competidornan a haci.

Despues di e encuentronan e premionan a worde entrega door di e diferente candidatanan pa Reina di Deporte cu tabata presente despues di un corto palabra di Nick Ecury kende hunto cu Edwin de Cuba a organiza e encuentronan.

B.I.A. A ELIGI DIRECTIVA NOBO

SAN NICOLAS. 15 juli — Algun dia pasa e reunion general di miembronan di Benevolende Improvement Association, B.I.A., na San Nicolas a eligi un directiva nobo. Esaki ta consisti awor di James R. Pantophlet, president, vice-president Perceus Brown, secretaria-general Mabel Pantophlet (re-eligi), tesorera Minnie Williams (re-eligi) y ademas pa diferente otro puestonan srta. Albertina Illidge, srta. Olivia Whitfield. senjor Benjamin Richardson. srta. M. Noel, senjor Kenneth Guthrie. srta. Augustina Ellis. sra. M. Helman. srta. Florence Hutcherson y senjor Charles Williams. Instalacion di e directiva nobo a tuma lugar dia 14 u.p.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 16 DI JULI 1963 — No. 4691

PUNTES EDITORIAL

SIN EMBARGO AFILIACION INTERNACIONAL!

Atrobe e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba a confirma, na e momento e ta investigando cual probechonan tin pa I.O.W.U.A., e „Union" afilia serca un di e organisacionnan internacional di trabadornan. En cuestion cu esaki, e nombernan di International Petroleum Workers Federation di Merca, C.L.A.S.C. y Fedepetrol a worde menciona Despues cu mes un personanan di I.O.W.U.A., mas cu dos anja pasa, a participa claramente cu teniendo e interes di Aruba na bista, nan no ta afilia cerca ningun organisacion internacional y cu P.W.F.A. kende tabata buscando afiliacion internacional, tabata fout y contra di Aruba, ta stranjo pa hopi hende, a tende awor cu e directiva di e organisacion di trabadornan di mas grandi na Aruba, poco-poco ta bueltando.

* * *

Nos ta hanja cu ta util, awor cu casi 00 dia despues di e bataila fuerte cu tuma lugar na Juli/agosto 1961 pa ana e sympatia di e trabadornan di Lago, na unda e bondnan y prominenenan di Lago a duna declaracionnan tasba apasionada, pa pensa un rato ariba e cuestion di e afiliacion internacional. Enberdad e afiliacion aki ta asina peligroso pa Aruba manera a worde proclama diferente biaba e tempo ey? Di esey nos no ta sigur ainda.

Petroleum Workers Federation of Curacao tin afiliacion internacional, Union Portero Aruba (bond di trabadornan di haaf) tin afiliacion internacional (CLASC), Arubaanse Chauffeurs Unie tin afiliacion internacional (CLASC). Ya anjanan largo P.W.F.C. tin e afiliacion aki. E miedo cu tabata existi, cu si afilia serca bondnan internacional, e bondnan Antiliano lo por worde obliga pa tene huelganan di sympatia, a worde bustifica? Te ainda nos no a ripara nada di esaki y nos ta kere cu un organisacion internacional di trabadornan, con cu su nomber por ta, lo no ta capaz pa obliga bondnan Antiliano pa huelga. Pasobra na promer lugar tin ainda e directiva di e bond Arubiano of Curazolenjo,, cu seguramente tin algo di bisa y cu nunca lo duna su cooperacion na algo cu ta contra di e bienestar di Antillas.

Alavez tin tambe ainda e periodo "cooling off" di 90 dia cu por worde proclama pa gobierno y cu cualkier apoyo local den forma di un huelga na un cuestion den exterior, por worde torpedia. Pakiko anto Directiva di Lago ta asina spantá?

* * *

Nos no ta kere cu un afiliacion por causa danjo. Y esaki siguramente no por socede, mientras cu Antillas tin un gobierno inteligente y e bondnan di tra-

Sigui lesa riba pag. 2.

Tambe lectornan di Arubaanse Courant a eligi cu un majoria grandi Dorilia Habibe–reina di deporte

ORANJESTAD, 16 juli — Tabata un gusto pa nos a mira can e tres caballeranan cu a forma e hurado cu mester a eligi e Reina di Departe di Aruba pa anja 1963, a jega na e mes un resultado final cu e lectarnan di Arubaanse Courant, kendenan cu un majaria grandi a eligi Darilia Habibe cama nan candidata favorita. Diarazon senjarita Habibe lo entrega e cuater premionan na oficina di Arubaanse Caurant na e ganadornan di e concurso, esta Maxima Kaolman di Savaneta 187 (promer premio), Agnes Tromp di Tanki Leendert 249-B (segunda premio), Juan C. Semeleer di Washington 74A (tercer premio) y T. Maduro di Cas Ariba 46 (di cuarto premio).

Ta interesante pa constata cuanto popularidad Dorilia Habibe a hanja den algun dia. E maestra aki di Santa Rosaschool na Oranjestad, kende ta un poco timido, diadomingo atardi a keda sorprendi ora cu a worde anuncia cu ta e a worde eligi como Reina di Deporte. Ora cu e president di A.S.U. a kita e corona for di cabez di Maria Diaz y a pone ariba e cabez di Dorilia, ainda e sorpresa por a worde mira ariba su cara. E otro 11 competidoranan, kendenan cu gusto a mira Dorilia como e preferida y kendenan a mustra di ta perdedonan sportivo, felizmente a yuda Dorilia realiza cu en berdad e tabata esun cu a worde eligi. Asina cu Dorilia lo ta e Reina di Deporte di Aruba: un mucha muher manera cu e lectornan di Arubaanse Courant tabata sabi of a pronostica, kende ta merece esaki; e tin un interes grandi pa deporte, di cual el a tuma parti den diferente ramonan caba: especialmente durante di su tempo di estudio na Hulanda. Ken sabi kiko Dorilia lo logra ainda durante di su 12 lunanan di reinado, posiblemente ariba tereno di deporte pa mucha muhernan. Manera ta conoci Dorilia lo tin gana di mira un club permanente di softball pa damas na Aruba.

Pa e Athletiek en Wielrenners Bond di Aruba, cu e anja aki a hanja e honor di mira un di su miembronan worde nombra como Sportman di Anja, awor ta un doble honor pa mira tambe e candidata di e bond aki worde nombra como Reina di Deporte 1963. E bond ta cosecha di e manera aki un cantidad importante di goodwill y propaganda, cu nan tin bon uso di dje. Hopi biaha e deportenan athletismo y ciclismo ta hanja mucho poco atencion!

30% di votonan

Di e 475 participantenan cu e concurso di Arubaanse Courant a hanja den cincu dia pa poco trinta porciento a vota 'riba Dorilia Habibe. Runner-up di e lectornan di Arubaanse Courant tabata Madeleine Kock di Aruba Lawn Tenenis Bond (14%), mientras e di tres y cuarter puesto cerca nos a bai respectivamente pa Marcelina Judith Kemp, candidata di Club Deportivo (11%) y Helen Hoo, e representante encantadora di Basketball Bond (11%). Nos a ricibi tur sorto di carta scirbi cu man di mucha, homber grandinan, di hende bieuwnan durante e ultimo dianan na oficina di Arubaanse Courant.

Hopi ainda a basi anotacionnan entusiasma 'riba nan „bijete di vota", manera un tal Juan Tromp cu a scribi nos: „Mi mas deseo ta pa Dorilia Habibe sali Reina di Deporte e anja aki, pasobra e ta un mucha muher, atractiva i cu un bonita presencia pa un Reina di Deporte cu por representa Aruba tur caminda." Lastimamente senjor Tromp cu a scribi e bonita palabranan aki no a rai entre e ganadornan. Srta. Maxima Koolman, ganadora di nos prome premio tabatin poco mas trabou cu stipulacion di su preferida, entre e diestres bellezanan. „Pues ta basta duro pa duna opinion, pa motibo cu tur e damanan ta sympatica, pero toch mi a bin na e conclusion cu ta senjorita Dorilia Habibe lo ta esun cu lo goberna riba nos deporte aki na Aruba. Mi ta baya buzgando e fotonan cu e ta esun di mas carinjosa i simpatica." Senjorita Maxima Koolman no por nada a pasa tantu trabou.

Ganadarnan

E cuater ganadornan di e concurso di Arubaanse Courant, srta Maxima Koolman (ƒ30.—) di Savaneta 187, srta. Agnes Tromp (ƒ25.—) di Tanki Leendert 249-B, Juan C. Semeleer (ƒ15.—) di Washington 74-A y srta. T. Maduro (ƒ10) di Cas Arriba 46, mester pasa busca nan premionan diarazon atardi pa cuat'or na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85 Oranjestad. Dorilia tambe lo ta presente aja, pa sera conoci cu e cuater fortunadonan.

Despues di e encuentro di softball Diadomingo atardi entre Venezuela y Aruba, cual a worde gana pa e equipo di Aruba cu 10—3, a tuma lugar e coronacion di „Reina di Deporte" di Aruba pa anja 1963. Ariba e promer portret nos ta mira e momento despues cu a worde anuncia cu Dorilia Habibe, candidata di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a worde eligi como „Reina di Deporte 1963". Aki nos ta mira senjorita Habibe roudona pa e otro damanan cu a competi pa e titulo e anja aki, kendenan spontaneamente a felicité. Aki e ta ricibi un abrazo di Maria Noguera e „runner-up". E otro portret ta e momento cu presidente di A.S.U. senjor Tico Kuiperi ta felicita Dorilia Habibe despues di a coroné como „Reina di Deporte 1963", mientras Maria Diaz „Reina di Deporte 1962" ta mirando.

PROGRAMA DI C.J.C. DI 15 JULI PA 15 AGOSTO

ORANJESTAD, 16 juli. — E programa di e club hubenil di Savaneta esta, Centro Juvenil Commandeursbaai pa e luna venidero ta lo siguiente: Diahuebs awor esta dia 18 senjor Piña-Lampe lo tene un lectura tocante di e idioma Papiamento pa e miembronan di C.J.C. Dia 25 di juli lo tin un „Safety Talk" bao di auspicio di Lago. Alavez tin tur dialuna anochi, entrenamento, pa e miembronan interesa, di „square dance".

Dia promer di Agosto e directiva di Centro Juvenil Commandeursbaai ta planeando un tremendo „Bingo Drive".

Alavez C.J.C. lo organiza dia 10 di agosto un show cu actuacion di trionan, gruponan di baile y comico.

"CATOCHI" DILANTI HUEZ

ORANJESTAD, 16 juli. — Diabierne mainta ultimo M.L.B. un dama di 54 anja di edad di Isla Ariba kende ta biba na San Nicolas a worde sentencia pa motibu di bendemento di „catochi". Aki tabata trata di un „catochi" cu 99 number pa un florin cada uno, cu un premio di 70 florin, cu tabata hunga tur dia. Ariba e pregunta, pakiko e tabata tene e loteria aki cu tabata hunga ariba loke tabata un tempo „Car Club" di Radio Hoyer, e dama B. a declara cu su ex-esposo no tabata percura pa e y su yiunan y cu pa motibu di un curazon zwak y sanger halto e no por traha. E exigencia pa castigo den e caso aki tabata ƒ100 di boet y dos siman di prison condicionalmente. E castigo tabata unicamente dos siman condicional. Senjora J.J.D. casa cu J. di 48 anja di edad y sin profesion tabata e di dos caso di catochi cu a worde trata diabierne mainta. Ariba e pregunta pakiko el a haci tal cos, su contesta tabata cu e tin 13 yiu pa cria y cu su esposo no ta gana bastante pa cria e dozijn y un mas". „Pero bo tin un auto si y esei mi ta hanja stranjo" e huez a declara. Pero senjora J. no a hanja esaki nada stranjo, pues: e auto ta di su esposo. Officier a exigi dos siman condicional cu un tempo di prueba di un anja y ƒ100 di boet. Huez a baha e boete na ƒ40.

Otro casonan

C.N. kende no a presenta diabierne mainta a worde condena pa ƒ100 pa motibu di a maltrata un otro persona diferente biaha. Pa termina W.P.A. kende a maltrata su colega marinero W.P.A. a worde condena pa ƒ100 di boet.

LA SALLE TA ORGANISA SPORT PA MUCHANAN DI SCHOOL

ORANJESTAD, 16 juli. — Diabierne anochi ultimo tabatin un reunion den „Huize de La Salle" ariba iniciativo di senjor Roy van Putten. E reunion aki cu tabatin un karakter informativo, tabatin como doel, pa traha e plannan pa actividadnan ariba tereno di deporte durante di vacacion. Na e reunion aki a tuma parti senjoman Roy van Putten y Peter de Cuba como esunnan cu a tuma e iniciativo y tur e miembronan di e comision di sport di e trabao hubenil de La Salle. E plan definitivo lo worde anuncia mas pronto cu ta posibel, pa duna e participantenan bastante oportunidad pa inscribi nan mes.

Lo no worde inscribi via e schoolnan, pero si cada cabezante di e schoolnan lo hanja un participacion. E dianan aki di deporte ta pa e mucha hombernan cu ta bai school.

GANADORNAN DI IDEA NA LAGO

SAN NICOLAS, 16 juli — Senjores H. de Robles y R. Lo-Fo-Sang a entrega na luna di juni e mehor sugestionnan den caba di idea di Lago. Senjor De Robles a ricibi ƒ 100.— pa su idea, senjor Lo-Fo-Sang cu a entrega e idea mas segur di luna a ricibi pesey ƒ 35.—. En total ƒ 535.— a ser paga pa ideanan na luna di juni.

LAGO TA STOP SERVICIO DI AQUA-LUNG

SAN NICOLAS, 16 juli — Durante algun anja, Utilities di Process Department di Lago tabata provee un servicio na comunidad, aunque na un manera limita door di yenamento di aqua-lungs pa hendenan practicando sport di sambuyamento. Compania recientemente a sera nan facilidadnan di yena botter, y awor ta cumpra segun ta requiri for di un fuente comercial.

Donjonan di aqua-lungs por worde atendi door di J. H. Bigler, Antilles Industrial Gases.

DIRECTIVA I.O.W.U.A. TE AINDA TA DESEA AFILIACION CERCA BOND INTERNACIONAL

Directiva a hanja mocion di desconfianza

SAN NICOLAS, 16 juli — Durante di e reunion general pa miembronan di Independent Oil Workers Union of Aruba diadomingo ultimo den Aurora Theater na Santa Cruz, atrobe tabatin deliberacionnan en cuestion cu e afiliacion di I.O.W.U.A. cerca un bond internacional. E directiva cu na Agosto 1961 a gana e referendum na Lago door di declara, al contrario di su contra partida e tempo ey P.W.F.A., cu na bienestar di Aruba nan ta contra afiliacion internacional di I.O.W.U.A., awor ta orientando su mes seriamente cual posibilidadnan tin pa afilia e organisacion di Aruba cerca un di e unionnan internacional ariba tereno di petroleo.

Ya segun a worde participa diadomingo, directiva a busca con act cu International Petroleum Workers Federation na Estados Unidos. Tambe e plan ta existi cual probechonan tin pa I.O.W.U.A. si nan afilia cerca C.L.A.S.C. of e organizacion Venezolano Fedepetrol. E investigacionnan aki ta full na marcha y unabez cu e directiva a orienta su mes bon, e ora e miembronan lo worde informa tocante di esaki, y un referendum lo worde teni entre e miembronan pa dicidi si e afiliacion aki por bira realidad. Dos tercera parti di e miembronan di e bond (na e momento mas o menos 2.800) mester apoya e proposicion di e directiva pa esaki por worde acepta.

„Reglamento interno" aproba

Durante e reunion di diadomingo, a worde discuti tambe ariba e reglamento interno (huishoudelijk reglement) di I.O.W.U.A. Aprobacion di e R.I. aki pues ta necesario promer cu por cuminza delibera tocante di un contract di trabao colectivo nobo. Asina cu mas pronto cu ta posibel, despues di e aprobacion di e R.I. e eleccion pa e stewarts nobonan di e bond ta tuma lugar. E ora e directiva di e bond y e stewartnan por consulta tocante di e exigencianan pa un contract di trabao nobo cu tin di worde traha. Despues e deliberacionnan cu e directiva di Lago tocante un contract di trabao nobo — e bieuw ta termina dia 2 di december venidero — por cuminza.

Eleccion di directiva na agosto

Un momento importante di e reunion tabata e mocion di desconfianza, den directiva cual a worde entrega. Como cu e statutonan di e organizacion ta contra di esaki, e directiva sinembargo a comprende cu esaki ta un protesta demostrativo y a dicidi cu e eleccion venidero di e organizacion di trabadonan lo worde teni no na januari 1964 pero na agosto, esta otro luna.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 16 juli. — Awe nochi Radio Voz di Aruba lo transmiti e conocido programa di saludos for di Hulanda, den cual lo papia Ida Everduin, Veronica Constans, Theresita Duinkerk y Hilda Rustenburg, kendenan ta bai school na Katwijk aan Zee. E programa ta worde retransmiti diarazon merdia un cuarto pa 12.

RONNY D'AGUIAR A GRADUA NA DRIEBERGEN

ORANJESTAD, 16 juli. — Sr. Joe D'Aguiar salesmanager di Viana Auto Supply a ricibi un telegram for di Hulanda cu su yiu Ronald Herman (Ronny) a gradua pa su estudio na e „Instituut voor Autohandel" na Driebergen (Utrecht). Denter di poco dia e ta sali pa Italia na unda e ta bai tuma un curso especial na e fabricanan di Fiat, cu lo dura seis luna. Despues Ronny ta spera di bolbe pa Aruba, na unda e lo worde emplea na Viana Auto Supply Inc. Ronny D'Aguiar ta un ex-discipulo di A.T.S. Nos felicitacion ta bai pa famia D'Aguiar cu e exito di nan yiu.

BEATRIXGROEP N.P.G. A COLECTA ƒ 400,— DIADOMINGO

ORANJESTAD, 16 juli. — E „baking sale" cu a worde organiza diadomingo ultimo pa Beatrix Groep van het Nederlandse Padvindsters Gilde inesperadamente a bira un exito. E bendemento di kuki y bolo a colecta no menos cu ƒ400.—. Di e placa aki, algun reparacionnan lo worde haci na e edificio di club cu Lago a regala poco tempo pasa, mientras cu e resto lo keda pa yuda e fondo financiero pa campamento. Na luna di agosto e mucha muhernan ta planiando pa tene un campamento atrobe na algun parti di Aruba.

E productonan pa e „baking sale" a worde traha door di e mamanan y conocirnan di e mucha muhernan di e grupo. E cantidad tabata grandi, meseos cu e interes pa cumpra. Dos popchi bunita cu a worde rifa a bira di Tico Yarzagaray y Mercedes Beaujon. Dos otro popchinan cu tabata forma e „premionan di porta" a bai pa e padvindsternan Martha Hok-A-Hin y Lidia Koolman. Un bolo cu a worde rifa (no. 24) te ainda no a worde busca y senjora De Meer tin ne den su nevera ta warda ariba e ganado(ra). Si e no worde busca dentro di tres dia, e padvindsternan mes lo pone djente adea, segun nos a worde informa.

DELIBERACIONNAN CHINO-RUSO PRACTICAMENTE FRACASA

Rusonan ta ataca e punto di bista Chines

MOSCU, 16 juli — Ayera prome minister Chroesjef a inaugura na Moscu e conferencia pa stop prueba nuclear. E prome minister Ruso a puntra sonriente e negociantenan occidental: „Ta bon si nos cuminza un bes cu firmamentu dje acuerdo?" E deliberador Mericano, Averell Harriman, a tuma e chansa cu un sonrisa y a hala un papel y potlood pa e Ruso. Despues e minister Ruso di Asuntunan Exterior Andrei Gromiko a propone su hefe: „Firma numa, despues nos lo yena e papel".

Mas di 15 periodista Ingles, Mericano y Ruso tabata testigo di inauguracion dje deliberacionnan na Kremlin den e ambiente cu ta refleha e gran speranzanan cu nan a haci e ultimo dianan di ambos partido. Despues cu e periodistanan a sali e trabou mes a cuminza.

Nuebe miembro Mericano e Ingles di delegacion bou di direccion di Harriman y Hailsham y cincu deliberador Ruso a drenta den sala di conferencia. Chroesjef a hiba e delegadonan occidental pa un mesa di palu geel di diez meter largu y a bisa: „Nos no ta mira awor boso kestion di imperialista, asina, sinta unda boso kier."

Chroesjef mes a cai sinta cu lomba pa bentana. Harriman a tuma lugar dilanti Chroesjef y Hailsham a tuma lugar banda di Harriman. Tabatin entre e Rusonan Andrei Gromiko, Valerin Zorin y Semyon Tsarapkin, e deliberador Ruso na e conferencianan di Ginebra cu a fracasa.

Circulonan diplomatico occidental a bisa cu funcionarionan Ruso a laga sa cu e exigencia di Chroesjef di un tratado di no ataka entre Warschau y NAVO, cu el a haci anteriormente no ta uni na un eventual aceptacion di un acuerdo parcial pa stop prueba nuclear. Esaki ta un dje puntonan di mas importante pa e deliberadornan occidental den e deliberacionnan aki cu segun nan ta spera lo dura un siman te 10 dia.

Nan a bisa cu Zorin lo conduci e reunionnan ora cu Chroesjef lo ta ausente.

CARTA ABIERTA DI RUSIA

MOSCU, 16 juli. — E corant Ruso „Prawda", a scirbi awe den un comentario mas acerca di critica cu e directiva Ruso di partido comunista a haci riba e ideologonan Chines. Segun Prawda un dje razonnan pa critica aki ta den e lucha di lidernan Chines di partido pa empeora e contrariedadnan den e movimentu comunista internacional cu nan mes a causa.

Di fuente Chines te ainda no tabatin ningun reaccion riba e atake abierta di Rusia. E corant popular cu ta sali na Peking a critica awe e klick di Tito di Joegoslavia, cu segun e corant ta trata pa laga e deliberacionnan entre China y Rusia fracasa y stroba unidad dje paisnan aki. Nan lo no comprende cu lo esencial di conferencianan di Moscu no ta den consesionnan pero den keda tiel ne principionan di marxismo, segun e corant popular.

B. H. KENDE A MENASA SU TATA, TRES LUNA PA DAKOTA

ORANJESTAD, 16 juli. — E electricien B.H. di 28 anja di edad, kende dia 16 di juni a menaza su padrasa G.L. cu un cuchu y a bise; „mi ta matabo" mester a duna cuenta di esey diabierne mainta ultimo dilanti di huez. E officier di husticia y huez tabata completamente di acuerdo tocante di e asunto aki cu e acusado merece tres luna di prison.

Durante di e tratamento di e caso a resulta cu B.H. ta un homber cu continuamente ta bebe y cu ora cu e ta bao di influencia di bebida, ta haci cosnan cu polis no ta gusta mucho. Ya ta diferente biaha cu e mester a presenta dilanti huez pa su acionan. Na anja 1961 el a worde poni bao di vigilancia di reclassering, na april 1962 el a worde castiga pa motibu di amenaza y na september 1962 pa motibu di bringamento ariba caminda publico. Despues di esey el a worde sentencia cuater biaha mas pa motibu di buracheria publico. Acusado a declara di no sabi nunca kiko e ta haci ora cu e ta burachi y el a duna di conoce cu e ta di acuerdo pa tuma un tratamento pa stop e bebemento. Pero e no por a hanja un castigo condicional apesar di su peticion y palabranan di bon boluntad. „Bo ta hanja tres luna di prison y si enberdad bo kier pone un punto final na e bebemento, reclassering cu gusto lo ta dispuesto pa yudabo". Si bo no haci esaki mi ta sigurabo cu cada biaha lo bira peor pa bo", segun huez B. Swanenburg.

PRESION INDONES NA TIMOR

HONGKONG, 16 juli. — Aki algun paar di dia e fregata Portugues „Concalves Zarco", lo sali pa Timor. Na Hongkong ta circula rumornan cu e tension na Timor Portugues a aumenta bao di presion Indones. E consul general Portugues na Hongkong, Cembe a bisa awe cu e viahe dje fregata ta solamente un kestion di rutina cu nan a stipula algun tem pasa. E viahe no tin nada cu ber cu e rumornan, asina el a bisa.

E hapor di guerra di 905 ton cu un tripulacion di 130 persona lo yega Hongkong majan pa tuma provicion.

Segun noticianan inoficial na Macao gobierno Portugues tin den estado di alarma un guarnicion militar di 2.000 homber por si acaso nan mester bai bringa na Timor.



Aki nos ta hania un idea di e multitud cu a forma diablerna merdia na lugar di e accidente banda di La Salle School despues di e choke entre e autonan A-401 mancha pa senjorita A.B.B. y e auto A-4382 mancha pa C.C. E multitud tabata asina grandi, como cu e accidente a tuma lugar net 12'or di merdia ora cu e muchanan a sali for di school

PELICULA INSTRUCTIVO DI C.U. SANTA THERESITA

ORANJESTAD, 16 juli. — Diarazon venidero, esta majan anochi 8'or Credit Union Santa Theresita lo presenta den Cecilia Club na San Nicolas un pelicula instructivo. E pelicula aki ta trata di e Credit union na Corsow „Sagrada Curazon", di cual e miembronan e.o. a haci un bishita na Bonaire. E pelicula aki cu ta den technicolor, ta mustra diferente bunita panoramanan di Corsow y Bonaire. E pelicula ta worde mustra en coneccion cu e plan di Santa Theresita Credit Union pa haci un excursion pa Corsow.

MILLON DOLLAR PA CASSIUS CLAY

NEW YORK, 16 juli. — Jack Nilon, manager di e campeon mundial peso completo Sonny Liston a ofrese Cassius Clay, hoben pugilista Mericano cu den algun anja a haci un carrera grandi como profesional, un miljon dollar si e kier bringa contra Liston pa e titulo di campeon mundial.

E encuentro lo mester tuma lugar dia 30 di september, si Liston logra defende su titulo cu exito dia 22 awor contra Patterson na Las Vegas.

Manera custumber Clay a duna comentario mes ora bisando: „Si mi mester sali contra Liston, anto henter mundo lo por mira con e homber grandi pisa ta hanja un terrible zota.

Riba un pregunta si e no ta hanja muchu trempan pa e sali contra Liston, Clay a contesta: „Si mi no ta cla pa bringa Liston, ken ta cla anto?"

PRUEBANAN NUCLEAR DI FRANCIA

WELLINGTON, 16 juli. — Prome minister Holyoake di Nieuw Zeeland a participa awe den Parlamento cu Francia a rechaza un protesta di su pais contra preparativonan pa pruebanan nuclear di Francia riba e islanan Gambier, den Oceano Pacifico na zuid oost di Tahiti.

Segun Holyoake nan ta di opinion na Francia cu door di suspende pruebanan nuclear sin cu tin un control efectivo riba suspension di construccion di e armanan ey y abolicion di e provisionnan, otro paisnan lo keda posee armanan nuclear. Di parti di Francia a worde informa cu lo dura hopi prome cu e terreno di prueba lo ta cla. Pero segun Holyoake no mester haci pruebanan nuclear ningun ora so den atmosfera.

SIN EMBARGO AFILIACION...

Continuacion di pag. 1.

hacornan ta worde gia na un manera inteligente. Pero si nos ta kere cu e bondnan por probecha door di afiliacion Internacional. Pues ora nan por hanja tur e facilidadnan di e bond internacional: cursonan cu ta sluja con un bond di trabadornan por worde forma mas eficazmente; rapportnan for di tal sorto di empresanan caminda accionnan a worde teni pa hanja mas miembro; rapportnan tocante di deliberacionnan cu directivanan di otro companianan tocante di un contract nobo di trabou resultadonan di loke hondnan local a logra cerca empresanan y companianan y con esaki a worde logra ayanan.

Y si nos pensa y studia e diferente probechonan aki bon, anto nos por comprende pakiko I.O.W.U.A. a cuminsa sinti algo pa un afiliacion internacional y na e momento ta investigando e terreno aki Pues e plan "lay-off" ta siguiendo, segun informacionnan, te ainda cu un frequencia di un promedio di 25 persona pa luna: y esey ariba un isla caminda e economia no ta mucho di aki te aya ainda y trabou ta masha dificil pa hanja. Naturalmente I.O.W.U.A. ta mira cu ta su deber di para e "lay-off". Y mirando e echo cu durante di e reunion di miembronan di I.O.W.U.A. — apesar cu no tabatin hopi miembro — e majoria a expresa como nan deseo, cu e directiva no mester tuma e invitacion di e directiva di Lago na e party tradicional, ta mustra cu e sympatia di e trabadornan pa un directiva, cu awe cu un sonrisa ariba su cara ta sinta ta come porkchop hunto na mesa cu e trabadornan y majan kizas ta esun cu ta pone e firma decisivo pa e "lay-off" di e mes un trabador, a caba. Indudablemente e trabadornan lo duna I.O.W.U.A. nan apoyo pa cada initiativo cu e organisacion aki tuma, cu por kita e amenaza aki.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Bo por sali.
2. Un centinela a mira nan ora cu nan a sali for di e campamento.
3. E Indian ta apunta su flecha riba lomba di Cisco.
RIP KIRBY

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, bo por cumpra cortina nobo awe?
„No".
2. Esnan cu nos tin ta bon ainda.
3.
4. Okay ta bon, mi ta cumpra nan.



Encuentro di volleyball na Lago Sport Park di Rapid II y La Fama en coneccion cu A.S.U. Olympiada. E encuentro aki a worde gana pa Rapid II. Aki nos ta mira un di e momentonan di e tanto „smash"nan di e anochi.

AGENDA

CINE

Diamars 16 juli. 1963

DE VEER 8.30'or: „What ever happened to Baby Jane?", 18 j
RIALTO 8'or: „Los Llaneros", 18 j
PRINCIPAL 8'or: „Star of India", 18 j
AURORA 8'or: „Juan sin Miedo", 18 j
SAVANETA 8'or: „Gitarren Klingen Leise Durch die Nacht", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Santa Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.R. Leo 13 y 14 juli.
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting 13 y 14 juli.

WIT GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 16 juli. 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Me, ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
00.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 16 juli. 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cosas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
10.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observader
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 16 juli. 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.40 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
0.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

Siman pasa e promer boto di „Bosch Plastic en Polyester Industrie" a worde exporta for di Aruba. Aki tabata trata di un boto di motor di 14 pia y mei cu a worde exporta pa Corsow cu „Niagara". Aki nos ta mira e momento cu e boto ta worde hisa a bordo di „Niagara". Manera ta conoci e botonan di Bosch ta di polyester of reforsa cu plastic.

— 11 —

—Y Cristina? Con e ta pensa 'riba bo proposicion? Hilda a puntra.

—Mi ta di opinion cu mi por supone cu e ta responde mi sentimentunan. Paul Gerken a contesta modestamente.

—Bo.... no a papia ainda cu n'e anto? Berto a puntra sorpresa. Actualmente e pidimentu di man serca e mayornan tabata solamente un formalidad.

—No. mi no a puntra Cristina ainda. Si bo consenti lo mi puntr'e awor un bez. Nos conoce otro dos anja caba, nos ta topa cu otro regularmente na club, y nos a keiru hopi den boto huntu.

—Si, si esey ta asina. Papa Berto a hisa su schouder. Mehor cos lo ta pa mi manda busca Cristina y pa nos laga boso dos so e ora. Ban Hilda. nos lo bai bebe koffie mientrastantu.

—Masha danki. Paul Gerken a haci un cortesia elegantemente.

—Kiko Paul kier di mi? Cristina a murmura pafor. Catina a bisa mi cu e kier worde rechaza. Pero esey mi no por imagina mi mes. E sa masha bon cu e no tin chens serca mi.

—Pakiko no?

—E no ta nada toch. E no ta di bon famia. Su tata tabata mecanico.

—Alfin alcabo. no ta cu e tata bo mester casa. papa Berto a opina. Gerken a jega na algu. E ta miljonario. e tin bon tino, sa con pa comporta su mes, y ta stima bo.

—Imagina bo. su portret den galeria di nos antecedentenan! Cristina a sacudi cabez indigna. Mi ta ke... cu nos antecedentenan lo no ... ta e cos ... Mucho mi tabata ... Papa; ainda lo mi no por a casa cu n'e. Mi sa kiko mi debe ta na nos nomber.

E tata tabatin dificultad pa controla su mes. Aja e tabata para e yiu di afor di un sirbienta, y e tabata gaba cu un nomber cu e tabata carga pa coincidencia.

—Mucha, bo no mester papia asina. senjora Hilda a bisa awor. E no ta mal hende, solamente pasobra su tata mester a gana su pan cu su dos mannan. Al contrario. pa hendenan manera Gerken, cu a logra 'riba nan mes forza. mi tin tur respet.

Cristina a tira un bista suplicante pa cielu. Con bon cu su mayornan tabata. toch hopi biaha e no por a comprende nan. Nan no tabata hendenan con cu ta. nan nomber tabata Wolaken.

—Mi lo papia cu Paul. el a bisa e ora.

—No haci'e dolor. Cristina. su tata a bisa serio. No dubida cu e ta stima bo....

E lo hanja un esposa cu ta bai mehor cu n'e. un muher di su mes circulo. Den nos club el a drenta pa via di su relacionnan. Y pa su placa. Su tata ta bisti un dashi solamente diadomingo. den siman e ta banj'e muchu trabao. Paul ta dun'e basta placa naturalmente pero lugar di biba comfortable e ta prefera bai traha den su taller. E ta traha hopi cos bunita, di heru. pero.... mi suegro no tin mag di ta un obrero.

—Y esey bo kier bisa Paul? Sra. Hilda a puntra spanta.

Cristina a waak'e cu wowonan grandi.

—Naturalmente. Mester pone hendenan ... Lo bo ... caba cu nos a perde Wolaken. pero esey no ta un motibu pa bira plebeyo.

—Mucha, bo ta mucha hobea ainda pa buzga esey. Famia ta importante. bon, pero actualmente tin otro cosnan cu ta conta. Tin biaha tin hopi rama morto na un palu bieuw. Y cada ken cu tin un bon nomber, no ta un homber di honor ainda.

—Mi lo no casa cu Paul. El a sonrei cu su mayornan y despues a drenta den salon.

—Wel Paul. con ta bai cu bo? el a puntra alegre. Mi ta spera cu bo no ta tuma mi na malu cu mi bisa bo cu mi no tin hopi tempu. Dentar di mei ora conde di Brockhorst ta bin busca mi pa waak su cabainan.

—Mi a caba di puntra bo mayornan. pa mi casa cu bo. Nan tabata di acuerdo. Cristina. mi ta stima bo. Bo kier bira mi esposa? Mi ta jura cu lo no duel bo nunca.

Cristina a sera su frenta.

—No papia mas el a interump'e. Bo sa cu mi ta gusta bo masha. pero pa un matrimonio esey no ta basta.

Gerken a haci un paso atras.

—Pakiko bo no kier casa cu mi? Acaso tin.... un otro homber?

Cristina a pensa 'riba Henning van Brockhoff. Ayera numa el a sera conoci cu n'e. y e no por a bisa ainda si e tabata stime'e.

Un otro homber? No. esey no ta asina. Bam. no laga nos papia 'riba dje. no tin ningun motibu. Nos a crece den ambientenan distinto y a lo largo nos lo no comprende otro. Bo mester realiza esey. Mi ta guta bo. pero....

—Mi ta comprende bo masha bon, Gerken a interump'e amarga. Pa bo mi ta solamente un tipo cu placa. Placa abo mes tin basta. y si bo casa. mester tin un titulo aserca.

Cu esey lastimamente mi no por juda bo!

—Pero Paul. pakiko bo ta bira asina amarga awor? Cristina a puntra. Bo mester realiza cu nos no ta bai bon cu otro. Laga nos keda bon amigu. Pakiko esey lo mester cambia?

Pasobra te awor numa mi ta sinja conoce bo. Paul Gerken a contesta. Mi tabata di opinion cu bo tabata un mucha muher carinjoso. Pero esey tabata un error. Bo ta orgulloso. pero orgullo ta bini promé cu caida. Abo tambe lo realiza algun dia. cu ta e hende ta conta y no e titulo.

Contra su voluntad Cristina mester a goza su manera. El a bolbe hanja su control pronto, e tabata para orgulloso y ... dilanti di dje. ... menosprecio den su wowonan tabata haci'e dolor.

(E ta sigui)



Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un luki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo ***por ta asina bon di mehi den e*** *enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.*

Rosemarie ta dispuesto na yuda bol

—o—

Apreciable Rosemarie,

Mi tambe ta bini cerca Rosemarie pa busca un bon consejo, como cu mi ta sintimi completamente desespera. Mi ta un mucha muher di 18 anja i mi ta stima un mucha homber di 21 anja. E tambe ta bisa cu e ta stima mi hopi. Nos conocé otro un anja caba i algun luna pasa el a bin mi cas. Mi Mayornan i mi dos ruman homber ta tratele masha bon i nan tur ta bisa mi cu e ta un bon mucha homber. Ki ora cu mi puntrele cu e ta stima mi, e ta bisa cu ta mi so e ta stima i cu ta cu mi e kier casa, cu ningun otro.

Dos siman pasa un amiga di mi a bisa mi cu el a mira mi mucha homber den cine cu un mucha muher man tene. Mi no kier a kere. Un amigo di mi ruman homber a bisa mi ruman cu el a mira e mucha homber di mi den auto cu un mucha muher. Ora cu mi a cuminsa informa mi haya sabi, cu ta un mucha muher di Corsow cu ta pasando algun luna aki na Aruba. Ma yama e mucha muher na telefon i ma bisele cu mi a tende cu e tin un joncuman na Aruba, cu e ta sali bai cine cunele i bai keiro den auto i cu ta mi mucha homber. E mucha muher a contesta mi, cu mi ta loco pasobra ta 8 luna cu el a conocé e mucha homber ey na Aruba i dia el a bai Corsow back e mucha homber a sigui scribi'ele tur siman. El a pidi su man i awor el a bin Aruba pa nan regla fecha di matrimonio. E mucha muher tin 20 anja mescos cu e mucha homber.

Di e momento ey, Rosemarie, mi no a mes latti mi mester haci. Mi n por drumi anochi, mi'n tin gusto di biba mes mas. Con e mucha homber por gana mi asina? I e ta sigui bin mi cas, pero mi no a bisele nada te ainda. Mi no a bisele cu mi a yama e mucha muher na telefon tampoco. Duna mi un bon consejo, Rosemarie, pasobra mi ta desespera di tanto pensa.

Dolor amargo

Dolor amargo

Mi amiga, ta un consejo so mi por duna bo: ora e mucha homber bini bo cas, papia cunele aki riba. Tur cos. Bisele cu bo'n por obliga un homber pa stima bo, ni pa casa cu bo. Pero bo por exigi pa nan trata bo cu franqueza. E cos cu e ta haciendo ta masha mahos, pues ta prueba di un caracter mentiroso i falso. Ora e tende tur cos, bo mester bisele cu bo'n ta kere asina liher mas, pues bo mes lo informa Mayornan di e mucha muher na Corsow lo ke e bisa bo. Mi ta spera cu asina lo e sintiele obliga pa papia berdad. Curashi, mi amiga!

Rosemarie

Apreciable Rosemarie

Rosemarie, mi tin un problema cu ta molestia mi hopi i te ainda mi no sa con bini ela. Mi tin dos yiu, mi esposo a muri algun anja pasa. Mi yiu mayor ta cerca di caba scool, e tin bon cabes pa sinja i el a bisa mi cu ora e caba scool e kier sigui studia aki mes of bai afor. Pero ta socedé cu mi ta pober i mi sa cu studiamento ta costa hopi placa. Tur dia e yiu ta bisa mi cu ora e sigui studia e por haya un bon trabou asina e mes por bin yuda mi despues i su otro ruman cu ta mas chikitu.

Ami tabata kier pa e caba scool i busca un trabou, como mi a pasa hopi kibramento di cabes caba. E cabes di scool a bisa un ruman homber di mi, cu mi yiu por sinja masha bon i e por coge cualkier estudio serio despues. Mi kier yudele ma mi no sa con haci den e asunto aki. Rosemarie, duna mi un bon solucion pa mi problema. Mi ta keda masha gradecida.

Un mama pober

Un mama pober,

Mi amiga, no ta hopi mucha tin herdaderamente BON CABES pa sigui studia. I den esnan cu tin bon cabes mes, no ta tur kier sigui. Bo yiu tin bon cabes, ademas e tin boluntad pa sigui. Esaki ta un cos masha importante.

Mi ta comprendé cu esaki ta bai costa bo mas sacrificio trobe. Mustra bo yiu claramente cuanto bo ta haci p'ele, esey lo yude pa studia cu seriedad i tambe pa no malgasta placa den nada. Bai papia cu e cabes di scool tocante di esaki. Gobierno ta yuda na diferente manera e muchanan cu kier bai HBS aki, of cu kier bai studia afor. E cabes di scool lo duna bo sigur tur informacion i lo bo mira cu un gran parti di e gasto ta ser cubri pa medio di yudanza di gobierno.

Mayan ora bo yiu tin su bon trabou, abo tin e satisfacción grandi cu bo a haci tur cos posibel pa yudele. Mi ta spera cu e yiu ey lo bin recompensa bo tambe tur bo sacrificionan.

Rosemarie

DELIBERACIONNAN PA STOP PRUEBANAN NUCLEAR A CUMINZA NA MOSCU

Ambiente di gran esperanza ta reina

MOSCU, 16 juli — E Rusonan a haci nan ataque di mas fuerte te awor aqui riba e lidernan di partido comunista Chines y a acusa e lidernan cu nan ta trata di quibra e deliberacionnan ideologico na Moscu.

E ataque, cu ta worde haci den un carta abierta di 35.000 palabra cu a worde publica pa Prawda, ta un contesta di e carta Chines di 15.000 palabra cu a worde publica dia 14 di juni.

Segun observadornan di occidente e carta Ruso ta forma di tal forma, cu un acercacion di ambos partido ta practicamente exclui. E opinion ta, cu e deliberacion ideologico na Moscu lo worde suspende dentro di poco dia. E carta Ruso ta defensa fuerte pa e punto di bista Ruso tocante „coexistencia pacifica". E Chinesnan a worde acusa di intentonan pa haci e situacion mas peor.

E Rusonan ta laga comprende den nan carta cu lo bini un quiebra completo si e Chinesnan no capitula. Den poco tempu lo resulta si e companveronan Chines ta dispuesto pa basa nos relacionnan mutual riba loque ta uni nos of riba loque ta separa nos, asina e carta ta bisa.

Den e carta di e Rusonan nan ta atende tambe e acusacionnan di partido comunista Chines tocante e actitud di Rusia na Cuba. E Rusonan ta ninga cu nan a comete un error ora cu nan a hiba raketnan Cuba y despues a capitula pa imperialismo Mericano y a quita e raketnan bai cu nan.

E crisis den e territorio ya ta bai cumpli ocho luna bien y te ainda Merca ta cumpli cu su palabra, asina e carta ta bisa. Pero, asina e ta continua, si e imperialistanan Mericano no cumpli cu nan palabra y ataca Cuba, anto nos lo defende Cuba cu raketnan, cu ta worde lansa for di territorio Ruso.

Intencion di formacion di De Quay a fracasa

DEN HAAG, 16 juli — Dr. De Quay no a logra di forma un gabinete. Gabinete di La Reina a participa: „Su Majestad La Reina a ricibi na palacio Soestdijk formador dr. De Quay, cu a pidiele pa kita e orden for di dje pa forma un gabinete, cu por ta sigur di un cooperacion fructuoso cu e representacion di pueblo. La Reina a cumpli cu e peticion aki.

Durante fin di siman a bira mas cla, cu profesor De Quay lo hanjele dilanti un decision importante.

Foi diadomingo anochi nan a anuncia cu sin duda e formador lo bishita La Reina. Fuentenan oficial no a desmenti ni segura e noticia aki. Formador di gabinete dr. De Quay a motiva den un declaracion su retiro como formador di gabinete.

Prome mi tabatin un posibilidad en bista, caminda mi a pensa na e posibilidad, cu por confia direccion dje gabinete na e actual minister di Finanzas, dr. Zijlstra.

Mi mes tabata dispuesto pa actua si tabata necesario como segundo minister-president y minister sin cartera.

Na e momento ey mi a kere cu e solucion aki por worde realisa.

Despues cu mi a cambia di idea, pensando, cu por confia e direccion dje gabinete cu mi mester forma na e actual minister di Finanzas, Marijnen, a resulta cu mi a bin cai riba otro dificultadnan.

ENVENENAMENTU CU ALCOHOL

CALCUTA, 16 juli. — Durante un bebementu formal den un pueblo na India 17 persona a muri. E donio di e bar cu a bende e bebida, a worde aresta. Segun polis a caso aki sosede na un pueblo mas o menos 300 kilometer noordwest di Calcuta. Trinta persona tabata for di nan conocementu y mester a worde transporta pa hospital, unda a worde constata cu alcohol a venena nan.

ALEMANIA ORIENTAL Y BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN, 16 juli. — Polis di Alemania pa di prome biaha a pone beslag riba paspoortnan cu a worde duna na west Berlin, den un trein entre Berlin y Alemania west. E paspoortnan, cu tabata pertenece na un grupo cu tabata biahando pa Spanja, ta segun e polisnan di oost Berlin ilegal, pasobra west Berlin segun nan no ta forma parti di republica federal di Alemania.

Segun Senado di west Berlin, ta trata aki di un actitud di ambtenaarnan chiki na Alemania oost sin autorizacion di nan superior. Pa trafico interzonal autoridadnan di Alemania oost ta keda satisfecho cu cedulanan di west Berlin mientras cu pa viaheronan na exterior autoridadnan di west Berlin ta duna paspoort di Alemania oost.

BOEDHISTANAN DI ZUID VIETNAM

SAIGON, 16 juli. — E lider supremo budista Thitsj Tinh Chiet a scribi den un carta pe president di Zuid Vietnam, Ngo Dinh Diem, cu e budistanan lo obliga por medio di tur medidanan sin violencia pa cumpli cu un acuerdo, cu gobierno y budistanan a serra dia 16 di juni pasa. Awe nan a publica e carta. E lider ta haci un yamamentu na tur budistanan di zuid Vietnam pa uni cu e campanja aki.

Prome nan a scribi segundo president Nguyen Ngoc Tho un carta den cua nan a bisa cu e tempu pa intercambio di carta a finaliza y cu e budistanan cu ta acusa gobierno di descriminacion religioso, no kier palabra pero hecho.

DESTACADO RUSO DI PRENSA PA MOSCU

LONDEN, 16 juli. — Daily Sketch di Londen a anuncia cu e destacado di prensa dje embahada Ruso na Londen Stepanov cu ta un amigo di e agente Ruso Dolnytsin cu a hui pa occidente, a worde yama Moscu cu urgencia.

Segun e corant Stepanov a hanja solamente algun ora di tempu pa prepara su salida riba preguntanan di un periodista tocante e asuntu Dolnytsin. Stepanov a contesta cu e no por bisa nada. Segun Daily Sketch, el a contra Dolnytsin por ultimo vez na juli di 1961.

Di fuente dje embahada Ruso na Londen nan a anuncia despues cu foi algun tempu pasa nan a stipula salida di Stepanov pa Moscu, y cu esaki no tin nada cu her cu e recien acontecimentunan. Stepanov asina nan a anuncia lo hanja un otro puesto. Di ningun manera nan a yame bek un bez y e lo sali di Londen te na fin dje siman aki.

SELECCION HUBENIL DI BASEBALL VENEZOLANO PA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Na nos isla tabata hospeda durante e weekend e conocido empresario Ernesto Amaya, kende a yega di trece diferente artista caba pa actua aki. Durante un combersacion diadomingo Amaya a informa nos cu e tin orden for di Caracas, Venezuela pa haci contactonan necesario pa trece un seleccion di baseball junior pa hunga durante un weekend na nos isla. El a tene combersacion cu dirigentenan di Amateur Baseball Bond Aruba, kendenan a priminti cooperacion. Ta probable cu e paridanan aki tuma luga durante un weekend den luna di augustus 1963.

DAKOTA TIN EXITO, R.C.A. NO DURANTE WEEKEND

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend cu a termina e dos clubnan di futbol Arubano Dakota y R.C.A. a hunga atrobe na Corsow den dos partido mas di e campeonato Antillano. Diasabra anochi e dakotenjonan a obtene un triunfo di 2 pa 1, riba Sithoc. Cu e triunfo aki, Dakota a pasa pa ocupa su so e segundo puesto bao di Veendam cu ta den promer puesto cu ventaha di un punto. Den e promer rond di e campeonato Dakota a empata cu Sithoc cu dos gol pa banda.

Diadomingo atardi R.C.A. tabatin un ventaha di 2—0 te den e ultimo parti di nan partido contra di Veendam. Loke tabata aparenta un triunfo pa e campeonnan Curazolenjo a para bira den un empate sinembargo ora cu e muchanan di Sithoc a logra dos tanto. Den e promer rond R.C.A. a derrota Veenda mcu anotacion di nada menos cu 3—0 den e partido inaugural. E Arubanonan no a logra ripiti nan victoria.

Cu esun punto obteni aki Veendam ta den e promer puesto faltando un solo wega mas pa hunga, por cierto contra di Dakota cu ta nomber dos awor aki. E otro equipo Arubano R.C.A. a derrota Veendam cu anopenas tres punto y faltando ainda dos wega pa hunga cualnan ta uno contra di Dakota y otro contra di Sithoc. Contra ambos R.C.A. a perde den e promer rond.

Actualmente Veendam tin seis punto, door di dos triunfo, dos empate y un derrota den seis wega. Dakota tin cinco punto door di dos triunfo, un empate y un derrota den cuatro wega. Sithoc tin cuatro punto door di un triunfo, dos empate y un derrota den cinco wega y ta cerra e grupo R.C.A. cu tres punto door di un victoria, un empate y dos derrota den cuatro salida.

Dakota y R.C.A. falta ainda dos wega pa nan completa nan programa y Veendam y Sithoc falta cada uno un wega. Dakota mester hunga ainda contra R.C.A. y Veendam y R.C.A. mester hunga tambe contra di Sithoc.

PIO COFFY A GANA CARRERA NA GRAPEFIELD DIADOMINGO

(Di nos redactor deportivo)

Door di directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a worde organiza un encuentro di ciclismo, cual a worde teni diadomingo mainta na Grapefield. Na e encuentro aki a participa ciclistanan local y e tres Trinitarionan cu a bin competi durante e exitoso Noveno A.S.U. Olimpiada cu diadomingo a worde clausura.

Pa 9.15 di mainta e carrera cu tabata cubri un distancia di 20 milla a cuminza. E promer rond a worde completa 12 minuut y trinta seconde despues di e comienzo. E segundo a dura 14 minuut, e segundo 12 minuut y 45 seconde, e tercer 13 minuut y 45 seconde y ultimo 13 minuut y 15 seconde. Pa 10'or y 6 minuut 30 seconde e carrera a termina.

Number uno a bira Pio Coffy di Aruba. Como number dos a yega e Trinitario F. Hoyte, pero como cu esaki segun e hueznan na e recta final a bolbe comete un infraccion pushando un ciclista na e silla di su bicicleta, Hoyte a worde descualifica. E ora e segundo puesto a pasa pa Percy Sweetnam, mientras cu Gaston Richardson a keda den tercer puesto.



Un portret oficial di e cardenal Hulandes B. Alfrink saca den Ciudad Vaticano durante su prome bishita na e Papa nobo Pablo VI.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Atardi ta e mehor tempo pa asuntonan financiero, sera transaccionnan y controla bo bukinan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tambe awe den dia acento ta cai mas tantu riba otro personanan. Anochi esey lo cambia y bo por tuma iniciativo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo por gana hopi si bo concentra riba trabao necesario of haci otronan fabor. Ora tin desunion trata pa coopera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo por tin e tendencia pa neglisha bo debernan; percura pa esaki no sosede y paga atencion na bo famia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo cas y oficina ta exigi hopi atencion awe; bo tin hopi trabao di haci pa drecha bo asuntonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bicinja y conocirnan por ta poco fastioso awe y trata pa opone bo. Pa sobra awe ta un dia di sorpresanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe ta un dia pa atende bo asuntonan financiero; por ta cu bo ta gasta muchu placa. Anochi por tin un sorpresa.

SCORPIO
23 Oktober 21

Mainta ta favorable pa trabao y termina asuntonan pendiente. Atardi tin aspectonan cambia cu por trese un sorpresa agradabel.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Por tin asuntonan cu bo kier termina awe. Awe bo mester confia riba bo mes y busca trankilidad y soledad si ta posibel.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tambe awe bo mester tene cuidao cu hendenan desconoci. No haci nada cu por perhudica bo prestigio, anochi por ta agradabel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No spera muchu cos di deliberacionnan comercial awe. Bo mester tene bo mes poco atras y tene bo mes na asuntonan di rutina.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan di awe ta favorable. Investiga tur cos cu tin relacion cu cumpramentu y bendementu y transaccionnan.

ATAKE ABIERTA RIBA TRONO BELGO

OOSTENDE, 16 juli. — Ajera nan a parti na Oostende y lugarnan Flamenco cu ta keda den cercania miles di pamfleta cu e anuncio cu Rey Boudewijn tin un sinti debil y nan ta puntrele kende a pone riba trono. Den e pamfletanan nan a bisa, cu algun nacionalista Flamenco cu ta lucha pa nan caso no ta persona grata ne corte. Nan sa, cu ta trata akinan di partidarionan Flamenco di Rey cu a keda fiel na Rey Leopoldo, ora cu Rey Leopoldo na anja 1951 a baha di trono pa laga luga pa su yiu Boudewijn pa evita un guerra civil.

DICK TRACY

1. E ta come den e Apartamento di Coffee Shoop, e ta bai school anochi.
„Si?"
2. E ta bai cu Subway y a baha ora e jega na calle 104.
Si, Thistle, sigui numa.
3. Pa cuminza un combersacion cu ne ta meseos si bo ta trata di papia cu e Shah di Persia, e voz fini y bajito, tambe e perfume di un mucha muher no ta haciele nada.
4. Pero toch mi ta sigui trata Tio Punky.
Bo ta halze of bo ta ruine?

¿POR QUE MATARAS A KIRBY UNA VEZ RESUELTO TU PROBLEMA, MING?
PRIMERO PORQUE YA NO LO NECESITARE, ABANICO, Y...
...SEGUNDO PORQUE EL PUEDE RESULTAR UN PROBLEMA. QUERRÁ MÁS DINERO Y... ¡SILENCIO QUE AHI VIENE!
MI QUERIDO AMIGO... LE ESTARE ETERNAMENTE AGRADECIDO.
ENSAYE ALGO MÁS PRÁCTICO, MING.
Derechos Reservados.

RIP KIRBY

1. „Pakiko bo ta mata Kirby, ya cu bo problema keda resolvi, Ming?
Pa di prome, pasobra ya e ora ey mi no tin mester di dje. Abanico y....
2. Pa di dos, pasobra e por bin resulta un problema, kizas e lo kier mas placa.... y keda keto, ate ta bini.
3. Mi querido amigo.... lo mi keda eternamente gradecí na bo.
Ensaya algo mas practico, Ming.



BUCHI ROBEZ



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3 25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anjo 24 — DIARASON 17 DI JULI 1963 — No. 4692

B.C. di Aruba contra Deputado van der Hoeven:

Medidanan objetivo a prevalece na stipulacion di ayudo financiero di Hulanda na Aruba

ORANJESTAD, 17 juli — Di un manera typico Aruba, esta sumamente objetivo, B. C. di Aruba a defende su mes contra e declaracionnan di diahuebs siman pasa di B.C. di Corsow na prensa. Cu sorpresa e deputado di Corsow P. van der Hoeven a anuncia e ora, cu Aruba proporcionalmente lo ricibi basta mas apoyo à fonds perdu pa su proyectonan cu no ta rendable di gobierno Hulandes cu Corsow. Awor B.C. di Aruba a publica un comunicado, den cual e argumentonan di deputado Van der Hoeven ta worde contradeci. „Na peticion pa ayudo financiero pa proyectonan di prosperidad solamente, segun opinion di B.C. di Aruba, e tres factornan aki ta hunga un papel importante: 1. e proyecto ta sano tecnicamen te y economicamente! 2. e ta provisiona den un necesidad! y 3. e ta aceptable pa e teritorio insular en bista di e capacidad financiero! B.C. di Aruba ta di opinion, cu so lamente e medidanan aki a prevalece durante e deliberacion en cuanto e finanzam ento di e proyectonan di urgencia di Aruba", segun e conclusion di e comunicado.

Durante e conferencia di prensa cu B.C. di Corsow a tene siman pasa e deputado P. van der Hoeven a declara cu e ayudo Hulandes na Aruba, especialmente en bista di e menoridad di habitante di Aruba, lo ta muchu grandi. Den nos edicion di diasabra u.p. nos a publica e palabranan di deputado Van der Hoeven e.o. como lo siguiente:

„Segun e acuerdo di reparto di e proyectonan di urgencia Corsow ta hanja 5.4 miljon. Aruba 16.5 miljon den forma di donacionnan di Hulanda. Si tene cuenta cu Corsow tin dos biaha mas habitante cu Aruba, e sumanan aki lo mester ta respectivamente 14.6 y 7,3 miljon florin.

Pa e proyectonan rendable den sector di proyectonan di urgencia Corsow ta hanja 31.1 miljon. Aruba 37.9 miljon. Pa e proyectonan cu no ta rendable ta trata resp. di 10.8 miljon y 33 miljon. Despues di kita loke a worde poni como donacionnan ta keda pa financia for di fianzanan pa Corsow 36.5 miljon y pa Aruba 54.4 miljon florin.

Diputado Van der Hoeven a bisa cu e B.C. nobo mester a studia e documentonan cu nan a hanja ora nan a tuma nan puesto. Pa e proyectonan cu no ta rendable cincuenta porciento lo worde ricibi di Hulanda a fonds perdu. E placa di e proyectonan rendable mester worde restitui na su debido tempu contra e renta normal di mercado.

No ta un objeccion si Aruba kier tuma un risco mas grandi cu Corsow den esey, esey ta completamente asunto di e bestuurscollege di Aruba. E proyectonan cu no ta rendable si ta un otro cos. Luego deputado Van der Hoeven a jega na su calculacion resultando cu e Arubano ta ricibi 280 florin y e Curazolenjo solamente 42 florin."

Deputado dr. a Costa Gomez a agrega:

„Mi ta di opinion cu Corsow lo hanja su parti. Awor cu B.C. di Corsow ta trata di tur manera pa soluciona e problema di existencia, di mes e disposicion ey tambe mester worde tuma serca gobierno central".

Contesta di Aruba

E declaracion di **B.C. di Aruba**, cu a jega serca prensa **ayera atardi**, ta lo siguiente:

„E deputado di Finanzas di Corsow, senjor P. van der Hoeven, lo a indica, cu Aruba pa cada habitante ta ricibi mas ayudo financiero „à fonds perdu" di Hulanda cu Corsow. E deputado lo a agrega na esaki cu, si Aruba kier fia sumanan mas grandi, esey ta asunto di Aruba, pero en bista di e finanzamentu a fonds perdu e deputado ta di opinion probablemente, cu e cantidad di habitantenan mester worde considera.

Si cu esaki e intencion di senjor Van der Hoeven a worde reproduci correctamente, Bestuurscollege di Aruba no po comprend'ele den e suposicion ey. Como cu netamente na finanzamentu (A fonds perdu) di proyectonan cu no ta rendable, segun opinion di Bestuurscollege di Aruba, mester tene hopi cuidao y e capacidad financiero di e teritorio insular ta e factor decisivo. E finanzamentu di proyectonan, cu ta worde cualifica como rendable, ta tuma lugar for di e produccion di e proyecto mes, contrario di e proyectonan cu no ta rendable, di cual e gastonan di mantencion y explotacion ta bin pisa 'riba e presupuesto insular. Expertonan ta calcula cu e gastonan pa cuenta di presupuesto insular, saliendo for di e proyectonan cu no ta rendable, lo ta un promedio di 7% di e suma cu ta worde inverti den e proyectonan ey.

Esaki ta nifica, cu pa cada millon di florin, cu ta worde ricibi „a fonds perdu" y ta worde inverti den proyectonan cu no ta rendable, mester conta 'riba un suma anual 'riba presupuesto di *f* 70.000,—. Den cierto caso, por ehempel pa construccion di school esaki ta hopi mas.

Na peticion pa ayudo financiero pa proyectonan di prosperidad, segun opinion di B.C. di Aruba solamente e tres siguiente factornan ta hunga un rol:

1. E proyecto ta tecnicamente y economicamente sano?

2. E proyecto ta provisiona den un necesidad?

3. E proyecto ta aceptabel, pa e teritorio insular, en bista di su capacidad financiero?

B.C. di Aruba ta di opinion, cu solamente e medidanan aki a prevalece durante e deliberacion en cuanto e finanzamentu di e plannan di urgencia.

E comparasion — si nan ta di opinion cu tin un necesidad pa esey — a base di cantidad di habitantenan segun e opinion di B.C. di Aruba ta un punto di salida incorrecto y inutil.

DEMOSTRACION CU AUGUSTUS BELL HELICOPTER

ORANJESTAD, 17 juli. — Diabierne lo yega na aeropuerto Prinses Beatrix e helicopter Augustus Bell cu desde corto tempu ta staciona serca „Marine Luchtvaart Dienst" na Antillas. Na aeropuerto un demostracion lo worde duna cu e helicopter. Pa nueb'or e invitadonan lo hanja un splicacion tocante di e aparato, despues di cual pa banda di 10'or e demostracion lo caminza. Cuarto pa 11 e helicopter lo bolbe Corsow atrobe.

LECTURA DEN CLUB SURNAM

ORANJESTAD. 17 juli. — Diabierne dia 19 venidero un lectura lo worde teni den e club di e Organizacion Surnamenjo. E lectura lo ta a cargo di dr. Lie-Fo-Sjoe, bacteriologo di Surnam. E lectura lo ta tocante „bacterien". E ta worde ilustra door di un pelicula cu Lago a pone na disposicion, titula „40 billion enemies", interesadonan por bishita e lectura gratis.



E majoor Polaco, Richard Obacz a bui buntu cu su esposa y nan dos jiu cu un avion militar pa Berlin Occidental. Despues di su jegada nan a saca e portret aki riba e ala di e avion cu cual nan a hasi e viahe.

ITO TROMP DEN „THE CARIBBEAN"

ORANJESTAD, 24 juli — Den e edicion di juni di "The Caribbean" e organo oficial di e Organisacion di Caribe, tin un lista completo di e personanan cu a hanja un beurs pa estudio pa e anja venidero for di „Organisacion di Caribe". E „Caribbean Organisation Fellowship Awards" a worde duna como lo siguiente:

Inter American University of Puerto Rico; San Juan Puerto Rico: C. Romeny, Virgin Island (Br.), Economia; W. Cadogan, B.G., Ensenjanza; A Gibbs, St. Lucia, Ensenjanza; C. Muskus, Corsow, Economia; G. (Ito) Tromp, Aruba, Administratie; Akwie Jap Tjoen San, Surnam, Administratie; L. Robinson, St. Lucia, Economia.

University of the West Indies, Jamaica: M. Woods, St. Kitts, Administratie; D. estang, St. Lucia, Ensenyanza; M. Husbands, St. Lucia, Ensenyanza; K. Arid, St Lucia, Economia; C. Elmes, St. Kitts, Agricultura; B. Smith, Virgin Islands (Br.), Technica; A. Edward, St. Lucia, Technica; L. James, St. Lucia, Agricultura, H. Vanterpool, Virgin Islands (Br.), Agricultura.

University of Puerto Rico, P. Rico: V. Jones, St. Kitts, Ensenyanza.

Columbia University, V. S.: P. Benzelin, Martinique, Economia.

Standard University, V.S.: W. King, B.G., Economia.

Michigan State University V.S.: C. St. Cyr, Martinique, Economia; J. S. Browman, B.G., Agricultura.

En total 7 beurs a bai St. Lucia, cuater British Guyana, tres St. Kitts, y Virgin Islands (Br.) dos pa Antillas y Martinique y un pa Surnam. Siete di e beursalnan ta bai studia economia, cinco Ensenyanza, cuater agricultura, tres administracion y tres technica.

ARUBA TA PRODUCI 57 SOLDA

ORANJESTAD, 17 juli. — Segun un resolucion di land e 200 Antillianonan cu lo tin di drenta servicio militar muy pronto a worde parti como lo siguiente: Corsow 132, Aruba 57, Bonaire seis, Sint Maarten tres, Saba y St. Eustatius cada uno, un. E hobennan aki lo ta esunnan di nacemento na ania 1944.

RESULTADO DI EXAMEN DI ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD, 17 juli. — Pa e examen di Arubaanse Muziekschool cu a worde teni ultimamente 18 mucha homber y mucha muher a pasa cu bon exito. No tabatin ningun cu no a pasa, pero si tabatin dos cu mester a haci nan examen di nobo. Esunnan cu a pasa ta na teoria B: Erwin Oehlers, Richard Eman, Stanley Comvalius, Chrisje Convalius, Elisabeth Gomez, Marguerite Niekoop, Sonja Thijssen, Bernadina Vrolijk, Emmy Jansen, Nidia Wouters y Shirley Hazel. Pa piano-A a pasa cu exito, Rik Masselink, mientras cu na examen altblokfluit a pasa cu bon exito Rik Masselink, Guus Harting, Marijke Paaymans y Joke de Mildt. E mihor cifranan tabata di Chrisje Comvalius y Marguerite Niekoop.

TRAJE DI TRABOU PA ADMINISTRADORNAN DI SABA Y SINT EUSTATIUS

ORANJESTAD, 17 juli. — Segun un resolucion di land un trahe di trabao a worde determina pa e administradornan di e islanan Saba y Sint Eustatius, pa bistir diario y di anochi. E trahe diario ta consisti di un pechi blanco cu e figura di escudo di Reinado, rondona pa un corona di laurel, un carson blanco y un jas blanco. Huato cu esaki zapatonan blanco y handschoen blanco por worde bisti. E bistir di anochi ta un carson preto cu un „dinner jacket" blanco. Den e resolucion di land ta para cu e por worde bisti. Asina cu esaki no ta un deber.



Na caminda pa Miami Beach na unda eleccion lo tuma lugar pa Miss Universe, algun di e participantenan bunita a bishita Washington. Riba e trapinan di Capitol nos ta mira d.r.p.d. Miss Francia, Monique Lemaire; Miss Italia, Gianna Serra; Miss Belgica, Irene Godin; Miss Marokko, Selma Rahal; Miss Spanya, Maria Rosa Perez Gomez; Miss Holland, Elsa Onstenk; y Miss Noruega, Eva CarlBerg. E bellezanan aki a pasa cuater dia na Washington, caminda nan a bishita diferente edificionan conoci.

COMANDANT BALLIEUX LO HABRI E ENCUENTRONAN PA KAMPIOEN DI MARINA

ORANJESTAD, 17 juli. — Aunke cu e inauguracion oficial di e encuentronan di Marina pa Kampioen lo cuminza diabierne atardi 4'or y mei na Wilhelmina Stadion den presencia di Gezaghebber O.S. Henriquez y algun invitadonan, e inauguracion berdadero lo tuma lugar mei ora promer ariba e ganchanan di tennis na Aruba Caribbean Hotel-Casino pa e majoor di Mariniers C. C. J. Ballieux, comandante di Marinierskazerne na Savaneta, kende lo haci e „toss" pa e encuentro di tennis cu segun e ora, lo ta enberdad e promer encuentro pa e weganan di kampioen entre e mariniernan. Pa e encuentro di voetbal na Wilhelmina Stadion, e drumband di Marinierskazerne lo duna su cooperacion. Fuera di Gezaghebber lo ta presente miembronan di directiva di A.S.U., A.V.B. y di Club Estrella, cual club a duna e hungadonan di ping-pong, e oportunidad pa tene nan encuentronan.

BISHITA DI STATEN NA PROJECTONAN DI ARUBA

ORANJESTAD, 17 juli. — Diahues awor e miembronan di Staten di Antillas lo bin Aruba pa un reunion di comision.

Merdia nan lo ta huesped di Bestuurscollege durante di un tour pa e projectonan di progreso.

ORGANISACION DI MENTAL HEALTH A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 17 juli. — E organizacion di Mental Health na Aruba a eligi un directiva nobo. Como president a worde eligi na lugar di dokter P.C. Harting su colega I. P. W. F. Lakke. Secretario Max Croes su lugar, a worde tuma pa senjorita Yvonne Snellen. Pues a worde reeligi den directiva, tesorero T. F. Hagerty y vice-president F. Wernet. E senjornan Harting y Croes no a pone nan mes como candidato pa worde reeligi pa motibu di hopi trahaonan.

„BILLOS CARACAS BOYS" NA INAUGURACION DI TEL-ARUBA!

ORANJESTAD, 17 juli. — E weekend cu a pasa tabata na Aruba senjor Ernesto Amaya, un empresario di Venezuela, kende a tene algun deliberacionnan akinan. Segun nos a tende e deliberacionnan tabata tocante di e orkesta Venezolano „Billos Caracas Boys", kende a hanja gran popularidad na Aruba via e programanan frequente cu tin di dje na television. E plan ta existi pa trese e orkesta aki na Aruba pa duna cooperacion na e inauguracion di Tel-Aruba. Senjor Amaya ya a yega di contrata artistanan Venezolano conoci, pa Antillas.

Aki nos por mira e candidatanan cu a ocupa e cuater promer puestonan di nos concurso pa Reina di Deporte cu a sali segun opinion di nos lectornan, D.r.p.d. Dorilia Habibe, no. 1; Madeleina Kock, no. 2; Marcelina Judith Kemp, no. 3; y Helen Hoo, no. 4.





Esun cu ta hasi uso di e carreteranan moderno door di Yellowstone Park na Merca na un čalo momento por topa cu un famia di osonan manera aki riba. E automobilistanan ta warda trankil pa e famia pasa, mientras cu nan ta hasi bon uso di nan camera......

Oportunidad pa Empleado cu Diploma Di Universidad discuti na Schoolnan

SAN NICOLAS, 17 juli — Alexander A. Hao y Amred A. Britten, dos enginiero hoben den Depta. Tecnico di Lago, a duna un relato di nan historia di educacion y capacidad profesional na hobennan interesa di diez schoolnan di Aruba. Acompanja pa Superintendentenan di Division Tecnico N. P. Schindeler y H. F. Cauzy nan a busca pa revela e oportunidadnan cu ta existi pa mucha hamber y mucha muher cu ta sigui programa di educacion cu ta inclui matematica y sciencia. E bishitanan na e schaalnan tabata esfuerzonan concentra pa splica estudiantenan den anjanan di school formativo kiko estudio tecnica na universidad ta nifica, kiko e estudionan ey ta demanda y ki apartunidadnan ta disponible pa hobennan cu ta cumpli cu e exigencianan ey cu exito.

Un anja pasa Directiva di Lago a tene un reunion cu educadornan na Aruba pa discuti e nroblemanan pa cultiva y obtene Antillanonan cu estudio universitario y capacidad pa trabaonan profesional. E tempo aya taba'a e opinion. y ainda e opinion general ta. cu estudiantenan cu ta drenta di ocho klas no ta completamente consciente di loke ta worde exigi pa un estudio tecnico ariba nivel universitario. El no ta na haltura cu oportunidadnan specifico. y general. ta existi.

Pa soluciona algun di e misterionan di educacion universitario. y pa reemplaza e desconfianza of temor den mente di hobennan pa informacion practico y positivo. tabata e tarea di Hoo di 25 anja di edad y Britten di 24 anja. E dosnan aki a presenta nan mes dilanti di e studiantenan di siete y ocho klas como estudiantenan cu a gradua na schoolnan di Aruba y cu a bai na Estados Unidos y a cumpli cu nan educacion tecnico universitario cu exito. Nan a aparece tambe como dos hoben Arubano cu ta usando nan educacion universitario na Lago ariba asignacionnan profesional.

Oportunidadnan

Nan a munstra ariba e oportunidadnan na Lago y Barcadera y na Aruba pa hendenan cu ensejanza tecnico di universidad. Dos remarka di Sr. Britten a splica e puntonan principal tocante oportunidad di trabao: „E demanda pa hombernan cu ensejanza tecnico universitario ta halto y ta vale la pena pa boso considera seriamente un carera ariba tereno tecnico. Por chempel. ta worde calcula cu Aruba lo bai tin mester di setenta ingeniero quimico nobo den e siguiente cinco anjanan. y anja pasa solamente dos a hanja nan diploma".

Mientras nan ta acerca e punto den nan sistema di educacion na unda nan mester selecta e direccion di estudio cu nan ta desea di sigui, a worde recomenda pa estudiantenan pensa ariba e programa cu ta pone enfasis ariba matematica y ciencia y cu ta prepara e estudiante pa un tipo di estudio universitario profesional. Esey ta e programa mas duro entre e dosnan. y pa tal motibu Sr. Hoo y Sr. Britten a acentua e disciplina. determinacion y iniciativa cu ta requeri.

E estudiantenan a worde bisa cu ayudo pa beurs di estudio ta disponible pa mucha homber y muher cu ta merece y ta cualifica. No ta solamente e Lago Scholarship Foundation. pero e gobierno insular y central tambe ta apoya programa di beurs. Ayuda bao e Lago Scholarship Foundation na candidatonan merecedor ta consisti di pago completo di tur placa di school pa e curso di cuatro ania na sigui estudio universitario na Estados Unidos y Hulanda.

E cuatro representantenan di Lago a traha den team di dos. Sr. Schindeler y Sr. Hoo a bishtia Colegio Arubano. School Protestant Cristian. John Wesley College. St. Augustinus College y Mulo di Anochi. Sr. Couzy y Sr. Britten a bishita Juliana School. La Salle College. Commandeur Abraham de Veer School. Commandeur Peter Boer School y St. Antonius College.

Sr. Schindeler y Sr. Couzy a introduci nan socionan hoben como chemplarnan di hobennan cu educacion tecnico universitario cu lago ta busca. A worde splica cu Lago kier pa ingenieronan Antillano cu gradua ocupa posicionnan tecnico y supervisorio.

Sr. Hoo a gradua for di St. Augustinus College na 1956. El a worde emplea como un Mail Boy den Executive Office te otonjo di 1957 na cual anja el a inscribi su mes na St. Leo College Preparatory School na Florida. Despues di un anja di school preparatorio. el a atende e Illinois Institute of Technology na Chicago na unda el a gradua na 1962. Actualmente e ta asigna cu operacionnan intermedio den Process Engineering Division di Depto. Tecnico. Sr. Hoo ta un ingeniero quimico. E tin dos ruman cu ta sinjando bao auspicio di Lago. uno ta sinjando pa stuurman di remolcador y e otro ta siguiendo estudio tecnico universitario na West Virginia Institute of Technology.

Sr. Britten ta un estudiante cu a gradua na La Salle College y School di Ofishi di Lago. El a sigui estudio di LVS cu un anja na Mariapolis College Preparatory School na Connecticut. Despues el a bai Universidad Catolico di America y a gradua como un ingeniero mecanico na 1962. E ta ariba un asignacion rotacional den Depto. Tecnico. Despues di a completa seis luna den Mechanical Projects Section. awor e ta den Equipment Inspection Section.

(Aruba Esso News)

RESULTADO DI EXAMEN DI HUISHOUDSCHOOL SANTA CRUZ

ORANJESTAD. 17 juli. — Di e 32 mucha muhernan cu a haci examen entre dia 8 y 12 di juli na Maria Immaculata Huishoudschool na Santa Cruz. 27 a pasa cu bon exito. Nan nomber ta:

Alvarita Croes. Eldefrida Croes. Elisabeth Croes. Filomena Croes. Mathilda Croes. Marianita Danje. Peda Dirksz. Brigida Dirksz, Carmen Dirksz. Olga Dubera. Petra Franken. Filomena Geerman. Margriet Geerman. Gisela Hereira. Anna Jansen. Reinita Koolman. Frida Lacle. Catriena Lampe. Edna Maduro. Francisca Maduro. Marcolina Maduro. Mercedes Maduro. Olinda Maduro. Rebeca Maduro. Isidora Ras. Petra Vrolijk. Francisca Werleman.

Awe tur e mucha muhernan ta haci un excursion pa Lago. Diabierna pastoor Berlage di e parokia di Santa Cruz lo en rega e diplomanan. E ora e despedida lo worde fiesta di e klas di mas halto.

TEMPORADA DI ORKAAN A CUMINSA

ORANJESTAD. 17 juli. — Dialuna dia 15 di juli a cuminza oficialmente den e territorio di Caribe e temporada di orkaan. Radio Corsow di awor en adilanti te na mas o menos medio november lo transmiti mainta y merdia avisonan y noticianan tocante di tempo pa navegacion via e frequencia especialmente pa esaki.

Entretanto ya den e ultimo dianan algun „Easterly Waves", teritorionan for di caminda un orkaan por resulta, a worde constata. Dos ya a desparce atrobe. E di tercer teritorio ta ariba Oceano Atlantico. Ta un estorbo zwak cu sin embargo ta percura cu den henter e teritorio di Caribe tin masha poco biento, loke nos por constata ben aki na Aruba cu e cambio cu tin den e tempo.

PARTIDO COMUNISTA DI ITALIA TA REUNI

ROMA. 17 juli. — E secretariado di partido comunista di Italia cu ta consisti di shete miembro a reuni na Roma pa papia tocante e desunion entre e mayoria pro Moscu y e minoria pro Peking den e partido.

Un grupo di partidarionan pro Peking, a exigi na Padua formacion di un partido revolucionario nobo, cu como fin pa tumba e estado civil, dictadura dje proletariado y creacion di un estado socialista.

Na Milano nan a pinta lemanan pro-Chines riba muraja. Otro maian e direccion di partido lo conferencia tocante e kestion aki. Observadornan di stranheria ta kere, cu e partidarionan di Peking ta intelectualnan. Milano, Padua y Roma te luganan caminda tin mas persona pro-Peking.

INDONESIA Y MALEISIE

DJAKARTA. 17 juli. — E movimentu nacional, den cua hopi partido politico Indones ta uni, a laga sa, cu asina president Sukarno duna nan un signal nan lo yuda caba cu e federacion neo-colonialismo di Maleisie.

E segundo secretario dje movimentu a yama prome minister Abdoel Rahman di Malakka un homber dje imperialistanan.

Marina Indones a forma un flota di bapornan lihe den cuadro dje politiek anti Maleisie, asina nan a anuncia oficialmente na Djakarta.

DELEGACION HULANDES NA INDONESIA

DJAKARTA. 17 juli. — E delegacion Hulandes di fabricantenan cu a sali pa Indonesia a yega ayanan diadomingo anochi. Secretario general dje asociacion di empresanan di estado, coronel Suhardiman, y president dje asociacion pa industria Indones, dr. Umartosin, tabata presente ne aeropuerto pa saluda e Hulandesnan.

„Indonesia Herald", a scribi awe cu Indonesia ta prefera pa restablece riba caminda prudente e relacionnan comercial cu Hulanda. E corant oficial ta scribi den un articulo cu Indonesia ta tuma precaucion prudente cu e caminda cu e relacionnan.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu for di dia 22 di juli 1963 te ariba dia 26 di juli 1963 lo tin oportunidad atrobe pa laga injecta muchanan gratis contra parálisis infantil (di tres i di promer rond).
Muchanan naci durante 1961 i 1962 por worde treci na e luganan menciona aki bou durante e siguiente oranan di consulto:

Clinica di gobierno na Savaneta: di 2'or te 3'or p.m.
Clinica di gobierno na Noord: di 2'or te 3'or p.m.
Clinica di gobierno na Santa Cruz: di 3'or te 4'or p.m.
Clinica di gobierno na San Nicolas: di 2.30 te 3.30 p.m.
(cu excepcion di diamars)
Centro Médico na Oranjestad: di 2'or te 3'or p.m.



Na Trafalgar Square na Londen tabatin bringamentunan entre polis y demostrantenan contra e bishita di e parcha real di Grecia na Inglaterra. Aki polisnan ta hiba un demostrante na man cu pia pa un auto di polis.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mi cabay no ta leeuw, nos dos ta corre riba dje.
2. Den e gritonan di guerra y e batimentonan di e tambunan, ningun hende por a ripara un tiro.

¡MI CABALLO NO ESTA LEJOS. ¡EN EL MONTAREMOS LOS DOS!
ENTRE LOS GRITOS DE GUERRA Y EL BATIR DE TAMBORES, NO SE PERCIBE UN DISPARO DE PISTOLA...
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Hole e bolo aki, cu mi a caba di haci
2. E no ta hacibo di bon humor?
Ejem. mi ta kere cu si.
3. Hole awor. e cuenta di un bistir aki.
4. Esei si no ta hole asina bon.

HUELE ESTE PASTEL QUE ACABO DE HACER.
¿NO TE PONE DE BUEN HUMOR?
EJEM... CREO QUE SI.
HUELE AHORA ESTA CUENTA DE UN VESTIDO.
NO ME OLIÓ TAN BIEN.
Derechos Reservados.



Pa delibera tocante e acuerdo Aleman-Frances e president Frances, Charles de Gaulle a bishita Alemania Occidental. Na aeropuerto di Wahn el a worde saluda pa e canciller federal dr. Konrad Adenauer.

CINCO Y SEIS

Resultado di e careda nan di 5 y 6 di diadomingo 14 di juli 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Tandilero 49 kilo di preparador B. Cazuriaga cu jinete L. Bolivar. Distancia 2000 metro.

Di dos careda: Endimion 48 kilo di preparador H.S. Hernandez cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1600 metro.

Di tres careda: Mushingo 50 kilo di preparador B. Cazuriaga cu jinete F.S. Perez. Distancia 1400 metro.

Di cuater careda: Bonifacio 51 kilo componente di llave 7, di preparador A. Jacial cu jinete B. Moreira. Distancia 1400 metro.

Di cinco careda: Algarrobo 50 kilo di preparador M. Palumbo cu jinete F.S. Perez. Distancia 1300 metro.

Ultimo careda: Oceania 49 kilo di preparador D. Rivera cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1100 metro.

Den e ganadornan tin unicamente un primer favorito cu ta Algarrobo. Tandilero y Bonifacio tur dos ta segundo favorito. Endimion ganador di segunda valida ta un tercer favorito. Mushingo ta e gran sorpresa cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito y Oceania tin solamente 5 punto di e catedra. Porfin nos a hanja un resultado cu no ta mercado liber. E escrutinio a duna 15 cuadro cu 6 cabai ganador cu ta hanja cada uno Bs 57.139.60. Cu 5 cabai a resulta 407 cuadro cu ta gana cada uno Bs 1.403.90. F.S. Perez ta e jinete cu a gana dos careda den 5 y 6. Cu Algarrobo den di cincu careda e jinete aki a gana un careda fantastico y expectacular. Na principio di e careda Algarrobo a keda ultimo y despues di e promer doscien metro e cabai tabata fuera di careda. Ya ningun hende a conta cu e cabai mas. Pero su jinete a pensa otro cos. Lugar di entrega F.S. Perez a cuminza recupera e terreno perdi poco poco y ya na altura di 600 metro el a alcanza e peloton. Di aki padilanti el a cuminza un atropellada manera un avion jet y den e recta final el a alcanza e delantero y logra cruza e meta como ganador. E publico a keda pasma pero a ricibi e jine'e cu un aplauso caluroso cu tabata bien mereci.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Tandilero. Picaneo, 3 El Gavilan, 4 Joace, 5 Heraclio, 6 Calfuco, 7 Gran Califa, 8 Barbablanca, 8 Gorda Colifa.

Di dos careda: 1 Endimiom, 2 Bello Hyp, 3 Obigal, 4 Parisien, 5 Tagle, 6 Trufaldin, 7 Recife, 8 Gleeful, 9 Drill.

Di tres careda: 1 Mushingo, 2 Terciopelado, 3 Nagui, 4 Kachito, 5 Negligente, 6 Mocoties, 7 Misionero, 8 Espartago, 9 Fazendeiro, 10 Pray Move, 11 M.A.P.P.S., 12 J.K., 13 Gapa Nora.

Di cuater careda: 1 Bonifacio, 2 Como Luz, 3 Ici Paris, 4 Te, 5 Talmud, 6 Ta Bueno, 7 Sprinter, 8 Beau Parleur, 9 Telon, 10 Shabatoko, 11 Don Temis, 12 Raven.

Di cinco careda: 1 Algarrobo, 2 Picoa, 3 Indiana, 4 Mona, 5 Viwabe, 6 Cuarzo, 7 Jamaica, 8 Mi Gitanito, 9 Evora, 10 Polilla, 11 Ringo.

Ultimo careda: 1 Oceania, 2 Altamira, 3 La Pola, 4 Bucarest, 5 Capaya, 6 Espada, 7 Campechana, 8 Guama, 9 Bonanza, 10 Naranjita, 11 Herodias.

Con e cabainan a corre?

Endimion, Mushingo y Oceania ta e tres sorpresanan cu a haci e 5 y 6 paga un dividendo cu bal la pena kibrando asina e cadena di mercado liber di ultimo tempo. Den e promer careda nos favorito Calfuco a fracasa completamente y no a bini ni den e marcador. Tandilero e premer favorito di catedra a sali victorioso cu 1 3-4 curpo dilanti di Picaneo cu nos a indica como un di e rivalnan mas poderoso. E careda a cuminza cu Picaneo y Tandilero luchando pa e premer puesto cabez a cabez. Na altura di 500 metro Tandilero a logra domina pasando pa parti pafor pero Picaneo a wanta tras di e ganador pa na fin ocupa di dos lugar. El Wavilan a bai acercando poco poco pa ocupa di tres lugar tras di Picaneo. Joace a bin como di cuater riba e marcador. No tin fin pa e dia di victoria yega pa e ehemplar aki cu ya tin 20 salida y semper corriendo bon. Un ora pa otro e ta logra su promer victoria.

Den di dos careda e promer favorito di prensa a keda retira. E ehemplar cu nos a indica como e rival a salo airoso. Den nos pronostico nos a mustra cu e tempo cu Endimion a haci dos siman pasa tras di Barol ta un tempo cu ta pone den e posibilidad di tira e careda den 100 4-5 sec. un tempu cu ningun di e competidornan a haci te awor. Endimiom a gana e careda den 101 sec. un quinto mas cu nos a calcula. Bello Hyp cu nos a menciona como di tres candidato a yega di dos tras di Endimion pero cu diferencia grandi di 6 cuerpo. Endimion a corre den e ultimonan te na altura di 500 metro ora el a cuminza su tremendo avance pa alcanza e puntero y sali ganador di e careda sin dificultad. Endimion a corre e careda aki exactamente manera nos a pronostica.

Di tres careda: Nos batacazo Mushingo a sali ganador di e careda y resulta un golpi duro pa e catedra cu no a duna e ehemplar ni un solo punto. E careda a inicia cu Terciopelado na cabez. Mushingo tabata corre como numero cuater. Poco poco e ganador a bai acercando pa logra domina e careda na altura di 500 metro cu un pasada di parti paden. Terciopelado a wanta te na fin pa ocupa di dos lugar. Nagui a haci un bon avance den e recta pero ya el a duna mucho bentaha na principio. E por a ocupa di dos lugar.

Di cuater careda: Raven e gran favorito a fracasa completamente yegando ultimo. Bonifacio cu un esfuerzo maximo na e ultimo momento a logra gana e careda cu un nanishi dilanti di Como Luz cu a logra domina e careda den e plena recta final probechando un excelente paso di parti paden cu un magnifico atropellada. Pero Bonifacio a logra e victoria toch.

Di cinco careda: Nos promer candidato Algarrobo despues di un careda fantastico manera nos a bisa caba a sali ganador di e careda. El a sali ultimo y tabata fuera di careda pero F.S. Perez no a perde speranza. Cu parcialesnan di 400 den 22 1-5, 800 den 46 4-5, 1200 den 73 2-5 el a termina cu e tempo oficial di 80 1-5 sec.

E ultimo careda tambe a duna un sorpresa ora cu Oceania a sali ganador derotando e favorito Altamira cu 1 1-4 cuerpo di bentaha. Manera nos a bisa caba e triunfo aki y e triunfo di Endimion y Mushingo a yuda kibra e mercado liber.

Cumpleanjos

Happy Birthday ta bai awe pa e simpatica srta. Irena Maria Giron, y e ta ricibi hopi felicitaciones di parti di su mama Juana de Giron, su 7 rumannan, di su madrinanan Maria de Leandro y Maria Scholten, swa Wolter Escalona y di su 2 sobrinanan Anna y Jolanda y demas famianan Escalona, Rasmijn, Ibarra, Tromp y Jacobs, tambe di su amigonan di de Veer & Sons Inc.

— — —

Awe ta di fiesta sr. Hendrik Werleman y sra. Eufemia Werleman, kendenan ta recorda awe 35 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial y nan ta ricibi felicitaciones di nan 12 yiunan, suegra Aura, Lucardia, Andrea, Maria, Serapio, Candido, Juanita, 19 nieta y nietonan, mama Causilia, rumannan Clarita y Eferaldo Werleman y di demas famia Werleman y especialmente di Jacinto Rasmijn y Julia Rasmijn y di demas famia Rasmijn.

FALSIFICADORNAN ARESTA

PARIS, 17 juli. — Segun polis na Paris a participa, nan a aresta en cooperacion cu polis Spanjo tres Spanjo, cincu Frances y un dama Frances, cu tabata imprimi placanan falsu, tarjetanan di indentificacion y otro documentonan pa e organizacion Frances di ehercito secreto.

AGENDA

CINE

Diarazon 17 juli 1963

DE VEER 6'or: „The Bashful Elephant", all
8.30'or: „De Wraak van Hercules", 18 j
RIALTO 8'or: „Los Llaneros", 18 j
PRINCIPAL 8'or: „Star of India", 18 j
AURORA 8'or: „Batlle in outer space", all
SAVANETA 8'or: „My Geisha", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Santa Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.R. Leo 13 y 14 juli.
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harling 13 y 14 juli.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami, Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 17 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu discnan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.43 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 17 juli 1963

8.45 Senderos de ...
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show do Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 17 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of tho air
11.15 El libro Inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet timo
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off tho record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour

VICTIMA DI GAZ VENENOSO NA JEMEN

LONDEN, 17 juli. — Un mucha homber Arabe di 12 anja, Mohammed Mansoer, a worde hospitaliza na Londen pa investigacion di un herida cu el a hanja na explosion di bomnan di gas venenoso cu nan a benta na Jemen.

Manera anuncia nan a acusa e Egypcionan di uso dje tal bomnan aki y Nacionnan Uni ta haciendo actualmente un investigacion. Ta paga gastonan dje viahe y tratamentu pe mucha homber aki un comite pa ayudo na Jemen situa na Londen. E comite aki a bisa qu e no ta interesele politick den e pais y cu Cruz Roja Internacional lo saca un rapport tocante investigacion.



Na Schagen Hulanda e prome dia di mercado di Friesland a tuma lugar. Tabatin gran interes pa un actuacion di un grupo di baile folklorico di Westfriesland.

— 12 —

—Bo kier cuminda bo mayornan? Ta duel'mi cu mi a molestia bo. Esey lo no sosede mas.

El a haci un cortesia cu su cabez sin acepta e man cu Cristina tabata dun'e. Cristina a para mir'e ora cu el a sali for di e sala. E tabata sinti cu e tabatin razon, e no por a tuma un otro decision awor. E por a pensa solamente 'riba e tata di Paul cu tabata para den un overall sushi den su taller mientras cu e por a dispone di un finca luhoso.

Trahador e tabata, Paul Gerken aki, pero esey no tabata basta. Cristina a dicidi, pa no pensa mas 'riba dje. Mehor e pensa 'riba Henning.

— — —

Ora cu el a mira Henning ya caba el a lubida Paul Gerken. Su wowonan tabata brilla di alegria, ora cu el a mira e cara varonil di e conde hoben. Brockhoff tabatin bon tipo y e tambe tabata alegra su mes 'riba e oranan cu e lo pasa cu Cristina.

—Bo ta mustra berdaderamente ravisante, el a bisa mientras cu el a sunchi su man.

—Abo ta un ganjado, Cristina a hari. Pero mi ta gusta tende esey. Abo sa esey tambe, y pesey bo ta bisa e mucha muhernan asina.

—Bo ta kiboca. Solamente mucha muhernan cu mi ta gusta. Nos lo sali awor?

Henning a despidi di Cristina su mayornan. E tabata masha cortes, pero tabata mustra claramente cu e kier ta ... mucha muher.

—E ta di un famia bon, ... Berto a bisa amargo ora e tabata ... cu su esposa. Brockhoff ta pensa mescos cu Cristina. Mi no ta comprende mundu mas. Den e tempu aki henter mundu ta cabez abao, pero pa e hobennan aki ta mustra manera tempu ta keda para. Tin biaha mi tin miedu, Hilda. Su casa a waak'e hopi tempu.

—Ami tambe, el a confesa.

—Si e jega di tende un dia ken e ta en berdad....

—Con esey lo por sosede? su esposo a puntra. Tur su papelnan ta bon. Fuera di Catina ningun hende sa nada di esey.... y nos no ta bisa nada.

—Y toch mi tin miedu tin biaha, figurabo cu e ta enamora di Henning. No ta mehor nos bis'e cu e ta yiu di Ursula? E mester comprende e ora cu no por tin cuestion di casamentu cu Henning e ora.

—Abo kier bis'e? su casa a puntr'e.

—Mi no por, senjora Hilda a confesa.

—Ami tampoco. E ta stima nos, y p'e nos ta su mayornan. Y pakiko nos lo bis'e. Tur mucha hoben ta gusta coketea de bez en cuando. Esey no ta nifica nada, cu e ta sali cu Henning awe.

E ta gusta Brockhoff. Y e ta kere cu e ta bai bon cu n'e. Pakiko e no a acepta Gerken? Lo no tabatin complicacionnan serca dje. E lo no hanj'e importante si e mester a tende cu su nomber berdadero ta Cristina Harbot. Pero Henning....

—Quizas e ta stima Cristina tantu cu no ta importan'e nada. Bo ta stima un hende y no un nomber tochl Mi ta pruma mi mes si nos a haci bon di laga Cristina ... un nomber falsu.

—El a bira nos yiu toch? Berto y e ta asina feliz.

—Mi ta spera cu e ta keda asina numa, su esposo a contesta.

E mucha muher entretantu tabata sinta masha timido banda di e conde den e auto di sport bunita. Un sonrisa 'riba cara di Henning ora cu e rottenan orgulloso di e castillo a sali den distancia.

Ludo tabata para 'riba e trapi di afor ora cu e auto di su ruman a para. Su cara tabata mas tristu ainda cu Cristina por a corda.

—Bon bo a jega portin. Mi tin mester di e auto, Henning. Mientras cu e tabata papia el a duna Cristina man, sin cumind'e drechi.

—Ta kiko a pasa? su ruman a puntr'e.

—Eva a hanja un desgracia awe, el a bisa, drentando den e auto. Na hospital el a duna nan mi direccion. E no tin ningun hende mas.

—Mi ta spera cu no ta mucho serio.

—Ken ta Eva? Cristina a puntra poco despues. E no a tende e nomber aki ainda.

Henning a warda poco prome cu el a contesta.

—Eva ta e mucha muher, cu Ludo ta stima.

—Mi no tabata sa mes, cu e tabata comprometi. Cristina tabatin otro problemanan awor, cu e historianan di amor di Ludo, y su pregunta tabata mas tantu pa cortesia.

—E no ta comprometi, y e no lo casa cu Eva tampoco. E.... wel e ta un vendedora. Bo ta comprende. Ludo ta stim'e masha, esey mi sa. Lastima p'e, cu net na Eva e mester a perde su curazon. Ademas e ta masha netji.

—Mi tin duele cu bo ruman, Cristina a murmura. Tabata typico cu ningun di dos a pensa, pa sinti duele di e chikitu Eva Kosen. E mucha muher no tabata di nan circulo, y ni Cristina ni Henning tabata pensa cu hendenan asina tambe por a sinti.

—Mi a bis'e hopi biaha caba, cu e mester lubida e asunto. Ludo, sinembargo no ta un hende debil, esey bo no mester pensa. Pero si ta trata di senjorita Kosen e no por resisti.

Mi por comprende. No ta asina facil pa manda un hende bai, cu bo ta s'ima. Pero tin biaha e ta necesario. Ami mes ningun ora so por a casa cu un hende cu no ta di nos posicion social.

—Ami tampoco, Henning a afirma. Pero toch mi tin duele di Ludo. E ta un bon mucha homber.

Cu net ... asina mester pasa. Bam awor mi ta mustra bo e cabalnan.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mi di, masha danki pasobra bo a yudami cu e machin di cigaria.
Mi di, ta bon.
2. Si e placa ta dobla of mucho usa, e ora ey e no ta sirbi pa e machinnan aki.
3. Caramba, nunca ningun hende por a splicami manera awor!
4. Wel, ta asina ta.
Wel, wel.



RIP KIRBY

1. Bo no por perde Ming, nos lo pasa cu e diamantenan of nos lo descubri e ladron of tur dos parenw.
Esey ta e tipo di wega cu ami ta gusta Kirby.
2. Y abo Temple, lo bai viaha hunto cu Srta. Abanico, ami lo ta un stranhero cu lo sera conoci cu boso den e avion.
Masha bon senjor.
3. Y ami ta hiba e preciosa popchi aki, pa e no perde.

NO PUEDE PERDER, MING. PASAREMOS LOS DIAMANTES O DESCUBRIREMOS AL LADRÓN O AMBAS COSAS.
ESE ES EL TIPO DE JUEGO QUE ME GUSTA, KIRBY.
USTED, TEMPLE, VIAJARÁ CON LA SRTA. ABANICO. YO SERÉ UN EXTRAÑO QUE LA CONOCERÁ EN EL AVIÓN.
MUY BIEN, SEÑOR.
Y YO LLEVARÉ LA PRECIOSA MUÑECA PARA QUE NO SE VAYA A EXTRAVIAR.
Derechos Reservados

E deliberacion Ruso-Chines ta sigui

MOSCU, 17 juli — Aunque cu tin rumornan ta circula na Moscu, cu e deliberacionnan Ruso-Chino tocante e contrictonan ideologico entre ambos, en parce a parti e partido comunistanan di ambos pais for di otro, ta na punto di explota, a worde declara di fuentenan fidedigno, cu e delegacionnan probablemente lo bolbe reuni awe.

Despues di e reunion di ayera, e delegacion Chines a bai su embajada, probablemente pa consulta cu Peking.

Despues cu Prawda, e organo oficial di partido comunista na Union Sovietica a sigui cu su carta abierta den un editorial extenso, den cual e lidernan di e partido Chines ta worde acusa di ta peora contrariedadnan den movimentu comunismo internacional cu e mes a causa. E corant di gobierno Ruso, Izwestia tambe a bini cu acusacion contra e direccion di partido comunista Chines.

Segun Izwestia e partido Chines ta sigui un politica di isolamentu di e movimentu Afro-Asiatico di solidaridad loque ta nifica practicamente un politica di debilitacion di henter e movimentu anti imperialista di liberacion.

E COMUNIDAD EUROPEO PA STAAL Y CARBON

LUXEMBURG, 17 juli. — E conseho di ministernan di e Comunidad Europeo pa Carbon y Staal a dicidi awe na Luxemburg pa para un aumento di import di heru bruto y mezclanan di ferromangaan for di paisnan cu comercio di estado, principalmente paisnan di oost Europa.

E ministernan a conveni, cu e import lo no subi riba e cantidad cu ta stipula den e acuerdonan comercial cu ta existi cu e estadonan ev. Luna pasa nan a tuma un medida igual cu import di productonan di staal.

Ademas e conseho di minister a dicidi pa suspende e prohibicion pa exporta heru bieu te dia 31 di october, loke ta nifica cu te dia 31 di october no por exporta heru bieu.

DINAMARCA KIER AFILIA NA E.E.G.

ODENSE, 17 juli. — Te ainda Dinamarca ta desea na afilia e Comunidad Economico Europeo a base di e acuerdo di Roma, y bao di e condicion cu Inglaterra y otro paisnan di e zona Europeo pa comercio libre tambe afilia na e comunidad.

Asina e minister Danes di exterior a declara durante un banquete cu su gobierno a ofrece na su colega Aleman, Gerhard Schroeder, cu te ta haciendo un bishita di tres dia na Dinamarca.

DELEGADO MERICANO PA EUROPA

NACIONNAN UNI, 17 juli. — E lider interino dje delegacion Mericano cerca Nacionnan Uni, Francis Plimpton lo baci na agosto proximo un bishita na Europa. E lo delibera cu varios gobierno tocante kestionnan cu nan lo delibera tocante nan durante otonjo dje ania aki den Asamblea General di Nacionnan Uni. Plimpton lo keda Hulanda di 13 te 15 di agosto.

GUERRA TA FOR DI MODA

WASHINGTON, 16 juli — Segun un rapport, cu a worde publica ayera di e centro pa estudio di institutonan democratico na Washington, e tempu di guerranan grandi probablemente ya a pasa pa semper. Armamentu masal, cu ta basa riba arma nuclear, no por worde usa pa soluciona problemanan internacional, asina e rapport ta bisa. Den e rapport e opinion ta worde expresa cu e lidernan di e cuater centronan di poder den mundu, Merca, Rusia, China y Europa Occidental ta mira esaqui.

E armanan espantoso pa destruccion masal ta domina otro y e forsanan convencional, si nan ta worde usa, ta worde utilisa mas y mas riba mesun manera cu trupanan nacional e internacional di polis den un mundu demilitarisa.

E resultado mas probable di e actual desarollo den mundu ta, cu e paisnan y bloquenan di poder simplemente lo deshaci di e sistema di guerra na favor di un sistema cu ta funciona mas mihor. Mas tantu por mantene e equilibrio den armanan nuclear, mas tantu e confianza den e centronan grandi di poder lo crece, cu nan seguridad ta worde garantisa pa factornan di poder no militar, asina e rapport ta bisa.

DELIBERACIONNAN NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 17 juli. — Minister Ingles di colonia Duncan Sandys, a regresa Londen ajera despues di a delibera na Guyana Ingles tocante e actual situacion di tension riba terreno di politiek y raza den e pais. El a trata pa laga dr. Cheddi Jagan, prome minister di Guyana Ingles y su enemigo mortal Forbes Burnham dje congreso popular nacional reconsilia cu otro. E dosnan aki a reuni pa delibera ajera tocante coalision pero en general tabatin poco speranza cu esaki lo tin bon resultado y cu lo bin un fin ne crisis serio. Minister Sandys a declara prome cu su salida, cu Gran Britania ta hanjele obliga pa actua su mes si Jagan y Burnham no bira di acuerdo cu otro. Foi circulonan cu tin relacion cu e minister Ingles nan a tende, cu esaki te ainda no tin mester di nifica un suspension di constitucion di Guyana Ingles. Si ta asina e suspension aki lo ta corticu. Prome minister Jagan a avisa minister Sandys, cu un tal medida lo conduci pa mas deramamentu di sanger.


Prins Bernhard a inaugura e monumento di artilleria 'riba Gele Rijdersplein na Arnhem Holland. Aki ta un bista di e solemnidad.

Un portret di accion saca durante e campeonato di athletiek na Hulanda pa junior. Aki e atleta Fred Krikke durante un bulada cu polstok cu cual el a kibra su propio record di 3,8 meter pa3,95.

Acusacion Ruso serca Nacionnan Uni

NEW YORK, 17 juli — E delegacion Ruso Sovietico serca Nacionnan Uni a duna un declaracion na New York, den cual Merca ta worde acusa di ta lansa satelitenan di espionaje. Segun e declaracion Merca ta hacì cilanti di Nacionnan Uni mesens cu ta trata di pruebanan no nuclear den espacio.

Den e declaracion nan ta bolbe critica e pruebanan Mericano na cual cuater cien millon angua di koper a worde lansa dì tal forma, cu actualmente nan ta den un faha rond mundu.

E faba aqui ta worde utilisa pa pruebanan cu ondanan di radio.

Segun Union Sovietica Merca ta ninga di coopera na contribucion di reglanan terrestre internacional pa investigacion den espacio. Nos ta haci un peticion riba Merca pa yega na un cooperacion den termino corticu pa yega na un stipulacion di reglanan, asina e declaracion Ruso ta bisa.

Den e declaracion hacì pa e delegacion Ruso Sovietico nan ta critica tambe un prueba cu un arma nuclear, cu a worde haci door di Merca na altura grandi riba e isla Johnston situa den Oceano Pacifico. Den e declaracion e Rusonan ta pretende atrobe, cu ta Merca cu a haci un prueba nuclear prome, despues Merca y Rusia a stop e pruebanan aqui inoficialmente.

GABINETE NA ECUADOR

QUITO, 17 juli. — E junta militar, cu despues dje lantamentu di siman pasa tin poder den nan man na Ecuador a forma un gobierno nobo. Minister di gobierno ta coronel Agustin Mora Bowen, minister di asuntunan exterior, Miranda, ensejanza, Numberto Vacas Contez, obras publicas, coronel Segundo Morochoz, di economia, Nelson Ortiz Estefanutto, di defensa, coronel Aurelio Naranjo, di obras social, Franklin Tello y minister di cahero ta Jack Bermeo Cevallos.

RAPPORT TOCANTE ADEN DEN NACIONNAN NUI

NEW YORK, 17 juli. — Manera anuncia e comision special di Nacionnan Uni pa colonialismo kier a manda algun tem pasa un grupo cu el a forma pa Aden pa trese rapport tocante desarollo politico den e protectorado Ingles na zuidwest Arabia.

E direccion Ingles di Aden no a admiti e grupo aki pa drenta Aden. Apesar di esaki e mision aki a stipula un rapport y a manda pe comision di Nacionnan Uni pa colonialismo, den cua nan ta exigi pa realiza un disolucion artificial dje statenbond di Zuid Arabia, di cua tambe Aden ta forma parti. E mision a insisti tambe pa tene eleccionnan nobo na Aden, bao di vigilancia di Nacionnan Uni.

Tambe nan a pidi pe poblacion di Aden tin mag di goza di completo libertad politico.

Cecil King, e representante Ingles den e comision di Nacionnan Uni pa colonialismo, a defende politiek Ingles pa cu Aden den un declaracion. El a bisa un biaha mas cu Gran Britania tin idea di haci Aden un territorio independiente sin intervencion di Nacionnan Uni.

ESPIANAN DEN ESTADO DI ACUSACION

WASHINGTON, 17 juli — Cuater persona, cu a worde detene dia dos di juni na New York bou di sospecho di a comete espionaje a worde acusa ayera oficialmente door di un jurado federal.

Ta trata aqui di Ivan Egorov, un ambtenaar di e departamento di personal di e secretariato di Nacionnan Uni y su esposa, Alexandra, un otro homber y un muhe, cu tabata biba na Washington bou di e nombernan Robert Baltch y Joy Ann Baltch.

E quebo ta un complot pa entrega datonan tocante basenan Mericano di raket, armanan nuclear y otro asuntunan di seguridad na Union Sovietica.

MR. MARIJNEN: FORMADOR DI GABINETE

DEN HAAG, 17 juli. — Gabinete di la Reina a participa: Su Mahestad la Reina a ricibi ajera na Palacio Soestdijk Mr. Marijnen y a encarguele pa forma un gabinete.

Mr. Marijnen a pidi la Reina pa por pensa tocante e orden aki.

WELGA VENIDERO NA FRANCIA

PARIS, 17 juli — Mayan lo tin welga den e empresanan publico Frances como protesta contra un proyecto di ley di gobierno cu ta intenciona pa evita welganan den servicionan publico.

E welganan di personal di trein, bus, post, gas y electricidad ta cai huntu cu e debate parlamentario tocante e proyecto.

Mayan y diabierne e personal di control aerea y servicio meteorologico ta welga na aeropuertonan Frances. Nan quier tambe mihor condicionnan di trabou.

Tur boticarionan den henter Francia a sera ayera tardi como protest contra un decision di gobierno pa limita nan margen di ganancia.

RAKETNAN AEREA DI EGYPTO

CAIRO, 17 juli. — E corant di Egypto „Al Aram", a anuncia awe cu e raket anti aerea cu nan a haci prueba cu ne ajera cu exito na Egypto a mishi cu un blanco na 40 km. dje luga di lanzamentu. Actualmente espacio di Egypto ta bao di completo proteccion di raketnan antiaerea, segun e corant. Corantnan di Egypto a druk awe cu letternan grandi riba prome pagina e noticia dje prueba. E agencia di prensa pa Mediano Oriente a anuncia, cu president Nasser cu a asisti ne prueba a manda felicitacion pa e personanan cu a traha ne aparatonan complica aki.

E corant „Al Gomhoera" a scirbi: E raketnan aki cu ta construi pa Egypto ta pa protege tur Arabiernan su libertad y mantencion di libertad. Tambe e raketnan aki ta construi pe Arabiernan cu te ainda no ta liber, pa lanta pa nan derecho di libertad, segun e corant. E raketnan aki no solamente ta construi pa defensa di Republica Arabe Uni pero pa tur e Arabiernan.

BRANDT TOCANTE RELACION CU ORIENTE

MUENCHEN, 17 juli — Burgemeester Willy Brandt di Berlin Occidental a declara den un discurso cu republica federal di Alemania segun su opinion mester laga tende un propio sonido den e concierto di Occidente, sin cu e mester ta un pool contrario.

Na un reunion di un club evangelista na Tutzing el a bisa cu ya ta tempu, pa di parti Aleman desarolla ideanan na tratado di paz y pone nan riba papel. Por tin kestion di solucion di e problema Aleman solamente cu Union Sovietica y no contra Union Sovietica. Pa esey mester di un relacion nobo entre Oriente y Occidente; muy en principal entre Alemania y Union Sovietica. E politica Aleman den ultimo ania a dirigi su mes exclusivamente riba Occidente. Pero den futuro e lo mester preocupa su mes mas cu Oriente.

MARTELLI NO TA CULPABLE

LONDEN, 17 juli — Despues di a delibera nuebe ora jurado di un tribunal Londinense no a haya e cientifico Italiano, dr. Guiseppe Martelli culpable di tur loque e tabata acusa a base di e ley riba secretonan oficial Ingles.

E acusacionnan tabata contene cu el a tuma preparativonan pa duna informacionnan cu lo por tabata util pa enemigu y cu e tin e equipaje necesario pa haci esey.

E ora e jurado a tuma pa delibera riba su decision tabata un dì esnan di mas largu den ultimo anja.

E RUSONAN NA EXTERIOR

MOSCU, 17 juli. — Den union Sovietica nan a forma un comision pa relacionnan cultural cu compatriotanan na exterior. Cu esaki ta worde cumpli na un cantidad grandi di peticionnan di hendenan di descendiente Ruso cu ta biba pafor di Union Sovietica, asina e agencia Ruso di noticia „Tass" a anuncia. E comision lo contesta preguntanan di esnan cu ta worde somete na propaganda anti Ruso y cu kier compronde e proceso di desarollo na Union Sovietica.

INUNDACIONNAN NA PAKISTAN ORIENTAL

CHITTAGONG, 17 juli — Segun noticia ricibi ayera di fuente no oficial na Chitagong na Pakistan Oriental tabatin inundacionnan den e parti aqui di Pakistan cu a costa bida di mas di cien hende. Den algun territorio e riunan a sigui yena.

Na cuminsamentu di mei e territorio di Chittagong a worde azota pa un tempestad. E cantidad di victima cu e ciclon a causa e tempu ey a worde calcula oficialmente na 12.000.

Segun algun corant di Pakistan, tin mas di un millon hende sin cas actualmente na Pakistan Oriental.

DELIBERACIONNAN ANGLO-ALEMANA

LONDEN, 17 juli — Un funcionario di e ministerio Ingles di Finanzas lo delibera dia 22 y 23 na Bonn tocante e atraso den compra di arma di Alemania Occidental na Inglaterra.

Na juni di anja pasa ambos pais a combini, cu Alemania Occidental en coneccion cu e dificultadnan di valuta cu Inglaterra ta haya a consecuencia di stacionamentu di trupanan Ingles na Alemania Occidental, lo cumpra durante dos anja arma y equipo material serca Inglaterra na balor di 600 millon mark. Anja pasa e compranan Aleman a queda 190 millon mark bou di e suma conveni. Pasonan di parti di e Inglesnan pa mehora esaqui, no a duna resultado.

Prinses Beatrix a inaugura den Stedelijk Museum e exposicion „150 anja arte Hulandes". Riba e portret nos ta mira prinses Beatrix y senjor O. Meyer director di gemeentemusea na Hulanda dilanti un autoretrato di Vincent van Gogh.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Atardi ta e mehor tempu pa asuntonan financiero, sera transaccionnan y controla bo bukinan.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Tambe awe den dia aceno ta cai mas tantu 'riba otro personanan. Anochi esey lo cambia y bo por tuma iniciativo

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Bo por gana hopi si bo concentra 'riba trabao necesario of haci otronan fabor. Ora tin desunion trata pa coopera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Awe bo por tin e tendencia pa neglisha bo debernan percura pa esaki no sosede y paga atencion na bo famia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Bo cas y oficina ta exigi hopi atencion awe; bo tin hopi trabao di haci pa drecha bo asuntonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Bicinja y conocinan por ta poco fastioso awe y trata pa opone bo. Pa sobra awe ta un dia di sorpresanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Awe ta un dia pa atende bo asuntonan financiero; por ta cu bo ta gasta muchu placa. Anochi por tin un sorpresa.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.
Mainta ta favorable pa trabao y termina asuntonan pendiente. Atardi tin aspectonan cambia cu por trese un sorpresa agradabel.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Por tin asuntonan cu bo kier termina awe. Awe bo mester confia 'riba bo mes y busca trankilidad y soledad si ta posibel.

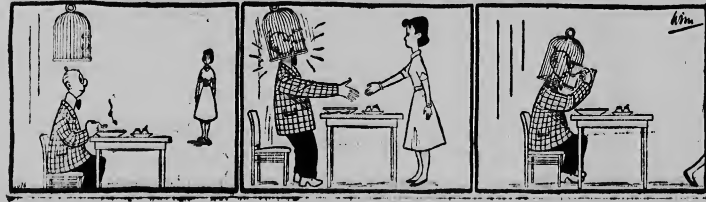
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Tambe awe bo mester tene cuidao cu hendenan desconoci. No had nada cu por perhudica bo prestigio, anochi por ta agradabel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
No spera muchu cos di deliberacionnan comercial awe. Bo mester tene bo mes poco atras y tene bo mes na asuntonan di ru'ina.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Aspectonan di awe ta favorable. Investiga tur cos cu tin relacion cu cumpramentu y bendementu y transaccionnan.

BUCHI ROBEZ **presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

★ **e mehor adres pa snacks, tur close di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas**



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente ... xcepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.



ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





Anja 24 | DIAHUEBS 18 DI JULI 1963 | No. 4693

DISENJO DI KOZLOFF JONES HOTEL SERCA B.C.

ORANJESTAD, 18 juli — Ayera un solemnidad chikitu a tuma lugar den e sala di reunion di Bestuurscollege na Oranjestad ora cu srs. Jake Kozloff y Cliff Jones, a entrega B.C. e disenjonan di e hotel, cu nan ta spera di bai traha mas pronto posibel na Palm Beach di Aruba. Aki Gezaghebber O. S. Henriquez a expresa su esperanza, cu e proyecto di hotel aki, lo por worde realiza pronto, na fabor tantu di Aruba, cu ta lucha cu un falta grandi di kamber di hatel pa desarollo di su industria di turismo, como pa senjores Kozloff y Jones, cu ta inverti hopi capital den esaki.

E solemnidad a worde presencia ademas pa Gezaghebber y srs. Kozloff y Jones, tambe pa algun deputado, hefenan di servicio, accountant I. W. Newman, srs. E. J. Frankel, Ben Lessner, D. Altman y Paul L. Jaffe, tur representantenan di e oficina di arquitecto Mericano, cu a disenja e hotel. Ya nos a jega di anuncia, cu entretantu a keda estableci Palm Beach Hotel Corporation pa srs. Kozloff y Jones, e compania cu lo ta donjo di e hotel. Segun declaracionnan di antes di e donjonan di hotel, nan kier construi e hotel aki den dos fase, prome un parti cu habitacionnan cu facilidadnan modesto pa uso publico e.o. un coffee shop. Despues nan kier construi na banda di lanan e segundo parti, den cual tambe un comedor, club etc. lo worde inclui.

E hotel, cu ta bin keda na parti pa noord di Aruba Caribbean Hotel-Casino, srs. Jones y Kozloff lo financia cu propio medionan segun nan a declara antes caba. E caballeronan aki cu ta explota e casino na Aruba, tambe tin interesnan importante den casino y hotelnan den teritorio di Caribe y na Merca. Poco dia pasa nos a anuncia cu nan kier trata pa cuminsa desde principio di september p.v. caba cu e construccion di e hotel aki, cu no tin nomber ainda. Asina nan ta spera di logra cu e temporada venidero ya caba e turistanan por provecha di e hotel nobo aki. Ta di spera cu e acuerdo di erfpacht entre e donjonan di e hotel y gobierno lo worde firma pronto. Por lo pronto nan lo inverti ƒ 3.200.000,— den e hotel nobo.

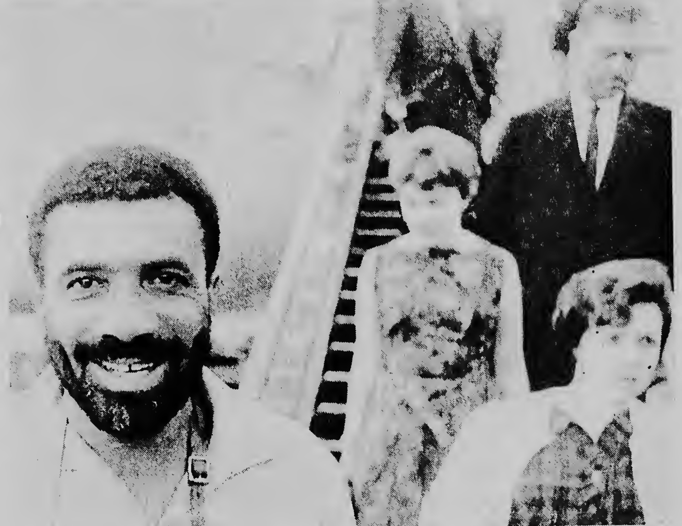
ASUNTO DI „HERO BIEUW" ARREGLA

ORANJESTAD. 18 juli. — E problema cu tabata existi en cuestion cu e transportacion di hero bieuw. for di Lago pa haal di Oranjestad a keda aregla. Senjor Eddy Maduro. e representante di A.C.U. a bishita Lago caminda el a constata cu e malcontento di senjor Dunbear. tabatin motibu comprendibel.

Asina cu a worde dicidi cu e trucknan di e firma Mericano lo sigui transporta e hero bieuw. pero cu e trucknan di A.C.U. tambe lo worde usa.

DIRECTOR LIONS INTERNATIONAL PA ARUBA

ORANJESTAD. 18 juli. — Diabierne mainta pa diezun'or y mei lo jega Aruba senjor Servando Hovius. un director di Lions cu residencia na Caracas. Senjor Hovius ta viaha aki pa asisti na e cambio di directiva di Lions Club di Aruba diasabra p.v. Tambe na e ocasion ey Gezaghebber O.S. Henriquez lo keda instala como miembro di honor di Lions Club.



Cu avion di Surnam a jega Corsow e declamador y actor di t.v. Otto Sterman. Otto Sterman a nace dia 7 di mei 1913 na Amsterdam for di un tata Antiliano y un mama Hulandes. El a biru leeraar di gymnastiek, locual e ta hasi te ainda. Na Corsow e lo actua e.o. na Marinierskazerne na Suffisant, J.P.F. y pa Evangelische Broedergemeente. Dia 25 di juli e ta sali pa Aruba. Senjor Sterman a bini Antilias 'riba propio iniciativo. Na Surnam el a asisti na e fiestanan di emancipacion. Riba e portret nos ta mira e declamador na su jegada na Hato.

A SLAAG NA COLEGIO ARUBANO KWEEKSCHOOL

ORANJESTAD, 18 juli — Di e dies candidatonan cu a pasa examen na Colegio Arubano Kweekschool 1e leerkring cincu a slaag. Esakinan ta:

May Ho-Sam-Soy, Beulah Berlinski, Ludwina Hassell, Suzanne Croes, Braulio Berliz.

Pa e akte L. O. Duits a slaag tur e seis candidatonan, esta:

Srs. Frouws, Jansen, Pepels, Rietveld, Verheggen y Vos.

Pa L. O. Frans a slaag: **Srs. Mijnders, Bosman y Daniel.**

Pa L. O. Engels a slaag: **Srs. v.d. Capelle, Meeuwsen, Nijland y Jagt.**

GRUPO DI VOGUE MAGAZINE NA ARUBA

ORANJESTAD, 18 juli — Dialuna anochi a jega Aruba un grupo di nuebe persona, principalmente modelanan, cu ta bin saca portret na Aruba pa e moda nobo di verano pa Vogue Magazine. Ayera por a mira e grupo e.o. den Schelpstraat banda di un casita antiguo Arubano. E grupo cu a caba saca portret na Jamaica, antes di jega Aruba, lo keda Aruba te majan.

GEZAGHEBBER DI ARUBA ANTEPASADO DI SECRETARIO DI ESTADO

ORANJESTAD, 18 juli — Un coincidencia — un bishita, un combersacion, un encuentro — por resulta den descubrimentonan, cu no ta algu di importancia sumamente grandi, pero cu sin embargo ta vale la pena pa menciona.

Asina a resulta den un di e dianan aki cu nos a hanja sabi cu e Secretario di Estado di Defensa na Hulanda, Su Excelencia Michael R. H. Calmeyer ta Antillano di banda di su mama, mientras cu un di e antepasadonan di senjor Calmeyer tabata gezaghebber di Aruba. Michael de Veer, kende tabata gezaghebber na Aruba for di 1860 te na 1863.

E Michael de Veer aki mes a nace na Sint Eustatius. E mes tabatin no menos cu 12 yiu di cual dos a nace aki. Pero tur e yiunan aki a bai for di Aruba. E famia De Veer cu tin awor na Aruba no ta decendientenan di Michael De Veer, pero di su ruman major, Johannes Abraham. Pa nos por ilustra e relacion familiar di senjor Calmeyer y Aruba nos tin di bai mas leeuw ainda den historia.

Tres gobernador De Veer

Den historia di Corsow e nomber De Veer ta conoci. Tabatin no menos cu tres gobernador De Veer y un tal gobernador Kip (1877-1880) tabata casa cu un De Veer. E De Veer nan ta hende di comercio. Algun siglonan pasa tabatin un comerciante Gijsbert Janszoon de Veer, kende a nace na Schiedam y tabata traha na Amsterdam. Un di e decendientenan di e comerciante aki tabata Johannes de Veer, cu a nace na anja 1738 na Amsterdam y a bai Corsow cu 20 anja. Despues di tabata cuater anja den servicio militar akinan, Johannes a bira boekhouder di e garnizoen (1762) y despues secretario di Kleine Raad (1764) y di Grote Raad (1767).

Johannes de Veer a bira gobernador den un di e temponan di mas dificil cu tabatin, na Corsow, asina dificil cu na anja 1788 Staten-General a dirigi su mes na Prins Willem V cu e peticion pa manda un „enquette-commissie" Corsow. Na anja 1796 De Veer a renuncia su puesto. Algun luna despues el a muri y a worde dera sin ningun ceremonia.

Abraham de Veer School

Abraham de Veer, kende na anja 1952 su nomber a worde duna na e school na San Nicolas, tabata un yiu

Continuacion di pag. 1.



Mr. V. G. M. Marijnen e formador di gabinete nobo y numero tres cu lo trata pa forma un gabinete cu tin mayoria di parlamento na Hulanda aki den circulo di su famia. Aki e jiu homber mas chitiku di mr. Marijnen, Peter Paul ta sende e pipa di su tata. E pareha tin seis jiu di cual por mira aki 'riba na robez Michel, 18 anja, Anne-Els di 13 anja y Bart di 11 anja. Na drechi ta senjora Marijnen.

Contesta di preguntanan di miembro di Staten Braam

GOBIERNO DI ANTILLAS TA LAMENTA INFORMACION DUNA PA B.C. DI CORSOW

Ayudo financiero no ta basa 'riba cantidad di habitante

(Di nos carr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 juli — Gobierna di Antillas ta lamenta cu, bestuurscallege di Corsow a duna informacionnan „cu ta mustra incapacidad" na prensa en relacion cu e reparto di e sumanan pa Aruba y Corsow den kader di e ayudo financiero Hulandes na Antillas. Esaki entre otra ta para den e contesta cu e minister-president interina senjor R. J. Isa a duna 'riba preguntanan di e miembro di Staten senjor H. L. Braam (D.P.).

Especialmente e declaracionnan di deputado di finanzas, senjor P. van der Hoeven, ta testigua di un curso cu por ta masha peligroso pa Corsow, segun e contesta di e minister president interino.

Plan di diez anja base correcto

Na finanzamentu a fonds perdu, segun e contesta di senjor Isa 'riba preguntanan di miembro di staten Braam, no mester husga e cantidad di habitante sino e capacidad financiero di e teritorio insular en cuestion.

Senjor Braam a lanza su preguntanan a consecuencia di e informacionnan duna pa B.C. durante un conferencia di prensa di diahuebs siman pasa. E preguntanan por escrito di senjor Braam tabata:

1. Gobierno a tuma nota di e declaracionnan di B.C. di Corsow en relacion cu e ayudo financiero di Hulanda den kader di e plannan di mas anja pa Antillas?
2. Si asina ta, anto minister por participa si e cifranan di e B.C., duna pa e deputado di finanzas ta correcto?

E texto completo di e contesta di e minister-president interino, manera a ser duna pa Servicio di Informacion, ta lo siguiente:

Contesta pa 1.: Gobierno a tuma nota di e declaracionnan menciona duna na prensa pa e bestuurscollege di teritorio insular di Corsow.

Gobierno ta lamenta cu, Bestuurscollege di teritorio insular di Corsow, cu nan a bao un estudio cone tocante di e problemanan rond di e plan di mas anja pa Antillas, a hanja cu ta necesario di expresa sorto di informacionnan — cu ta demostra incapacidad — publicamente.

E informacion cu a ser duna di parti di Bestuurscollege di territorio insular di Corsow. en especialmente esun haci pa e diputado di Finanzas, di cu ta e cantidad di habitante mester a pisa en cuanto e ayudo a fonds perdu. ta mustra di ta masha peligroso pa Corsow. Ya cu mester tene masha cuidao na aceptacion di financiamiento a fonds perdu. na e cantidad di habitante sino, otro factornan. especialmente e capacidad financiero di e territorio insular en cuestion.

E financiamiento a fonds perdu a ser duna pa Hulanda unicamente pa projectonan cu no ta rendable y pa tal motibu ta pone gastunan extra riba e presupuestonan di e territorio insular. E gastunan adicional aqui ta bini na momentu cu mester mantene of explota e diferente projectonan no rendable aqui: esaqui ta contrario na e projectonan rendable, pa cual a busca prestamonan ya qu e resultadonan lo cubri loque mester paga back.

E ayudo financiero qu nos ta hanja for di Hulanda no ta algu qu por ser mira den sentido di por chemplo cada habitante ta hanja X cantidad di florin den forma di ayudo financiero y un ehemplo claro den e caso aki ta. por ofrece Aruba mitar pista di aterrizahe di jet. un obra qu ta costa mes tantu cu na Corsow, solamente pasobra Aruba tin menos habitante cu Corsow?

Durante e deliberacionnan encuanto e ayudo financiero pa e proyectonan di urgencia. e siguiente puntonan a ser usa como base:

a. E proyecto ta tecnico y financiera-economicamente sano?
b. E ta cumpli cu un necesidad?
c. E territorio insular, teniendo cuenta cu su posicion financiera, por miti su mes pa ehecuta e projecto aki?

Especialmente contestando e ultimo pregunta. mester tin e maximo cautela. ora ta trata di financiamento a fonds perdu cu manera ya por a ser constata, ta trese gastunan financiero grandi riba pesupuesto di teritorio insular.

Por lo demas hasimentu di comparacion a base di proyectonan di urgencia cu a ser aproba ta inutil. ora cu realisa cu e plannan aki. considerando nan caracter di urgencia. di antemano riba e Plan di Diez Anja. a ser aproba pa Hulanda

Cu Aruba ta participa den e plannan aki cu e suma di 70.880.000 y Corsow pa solamente 41.885.000 ta principalmente debido na e hecho cu Aruba, pa loque ta su desarollo economico. a cuminsa studia tur e cosnan aki for di ania 1956. mientras cu ta solamente dos ania y mei pasa a cuminsa studia y traha plannan di urgencia aki na Corsow.

Si un hende kier hanja un vista limpi nion cu territorio insular di Corsow no

Si unhende kier hania un vista limpi y completo di e situacion, anto mester pone e plan di dies ania como base, manera el a ser forma y entrega pa e Bestuurscollege di antes.

ta participa suficiente of no ta hanja suficiente placa, anto lo e hasi bon y en ves di tene conferencia di prensa pa trata na forma un sentimiento negativo den comunidad, bini cu proposicionnan concreto, cu ta coopera di un manera positivo na bienestar di Corsow.

E ora ey Bestuurscollege di Corsow lo por conta cu un actitud positivo di Gobierno Antillano.



PRESENTACION DI POLA JORISSEN

ORANJESTAD, 18 juli. — Dia 27 di e luna aki e grupo di ballet Arubano un biaha mas lo duna su actuacion anual di alumnonan. Esaki lo tuma lugar den Centro Cultural. Lo ta e prome presentacion bao di direccion di e leraren di ballet Pola Jorissen.

Merca ta pidi pa mas medidanan pa isolacion di Cuba

WASHINGTON, 18 juli — E ministerio Mericano di Exterior a participa cu nan a pidi Spanja, Mexico y Canada pa limita nan servicionan di comercio y trafico cu Cuba den cuadro di e intento pa isola e regimen di Fidel Castro mas. Pero un portavoz a declara cu Spanja no a duna siguranzanan nobo pa loque ta limitacion di un servicio aerea semanal y un servicio en bapor riba Cuba.

Diahierne e kestion ev a worde atende pa di ultimo biaha den un combersacion cu e embahador di Spanja na Washington. Merca, asina e portavoz a participa, ta spera contesta pronto di Inglaterra riba e peticion pa stop avionnan for di Cuba cu tin agentenan subversivo potencial abordo pa aterriza riba e islanan Cayman.

Por lo general Merca ta contentu cu e cooperacion cu e ta hanja di su aliadonan na isolamentu di e regimen di Castro. Avionnan di carga for di Mexico pa Cuba taba in principalmente carta abordo di exiladonan Cubano na Merca. Pa loke ta Canada, e pais aki mester a considera su obligacionnan segun aviacion civil prome cu e haci pasonan asina e portavoz a termina.

AVION RUSO DI TRAFICO A CAI

MOSCU, 18 juli. — Un avion Ruso di trafico a sufri desgracia cerca di Irkoetsk na Siberia, asina nan a anuncia awe di fuente oficial na Irkoetsk. Un como 30 ocupante entre cua casa dje embahador Albanes na Peking a muri ne desgracia aki.

E avion, un jet di dos motor die typo TU-105 di aeroflot tabata di caminda di Peking pa Moscu. E avion a cai na algun kilometer die aeropuerto di Irkoetsk.

UNIDAD DEN DEFENSA INGLES

LONDEN, 18 juli. — E admiralidad y ministerionan di forza aerea y guerra na Inglaterra lo disparse na april di otro anja. E tres partinan di forza di guerra aki lo keda resorta bao di un minister di defensa, ayuda pa tres minister di estado. Un comision di defensa bao di presidencia dje prome minister lo trata e kestionnan riba termino largu. Ademas di esaki tin sesion den e comision minister di defensa y su tres ministernan di estado y hefenan dje stafnan general.

La Reina ta hanja e titulo di „Lord gran Almirante".

ASALTO NA COLOMBIA

BOGOTA, 18 juli. — Ayera bandidonan a ataka na zuidoost di Colombia un grupo di viaheronan. Ocho persona entre cua un muhe y tres mucha a muri. Marineronan cu poco despues dje asalto cruel aki a persigui nan, a logra mata tres bandido, entre cua un mucha homber di 12 anja. Dos muhe a keda presu.

SENADOR MORSE KIER PARA AYUDO MERICANO

WASHINGTON, 18 juli. — E senador Mericano Wayne Morse (democratico) cu hopi biaha caba a haci criticanan fuerte riba programa Mericano pa stranheria, a pidi ajera den Senado pa stop cu casi tur e ayudo militar y economico pa prome di juli 1965 y pa stipula un otro programa pa mas ayudo. El a anuncia cu e lo entrega un amendement riba e proyecto di ley cu president Kennedy a saca tocante ayuda pa exterior — den cua nan ta pidi un suma di 4.5 miljard dollar.

REUNION DI CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 18 juli. — Despues Conseho di Seguridad lo reuni pa delibera tocante e keho, cu politiek Portugues den territorionan Africano di Portugal ta forma amenaza pa paz. Despues e conseho lo papia tocante e situacion explosivo como consecuencia dje politiek di apartheid di gobierno di Zuid Africa.

LORD HOME CERCA MINISTER LUNS

DEN HAAG, 18 juli. — Ministernan di Exterior di Gran Britania y Hulanda, respectivamente Lord Home y mr. Luns, y nan colaboradornan a cuminza ayera tardi cu nan deliberacionnan general na e ministerio di Asuntunan Exterior.

HUELGA DI AMBTENAARNAN BELGO DI BELASTING

BRUSSEL, 18 juli. — Den gran parti di Belgica ambtenaarnan di belasting a huelga pa mas salario. Na Brussel cientos di ambtenaar a reuni awe mainta dilanti hoofdkantoor di belasting. Polis a serra e becindario aki. E huelguistanan tabata zwaai cu borchi riba cua ta para: „Tin sanger di huelgistanan ne klopnan di polis di Brussel".

Na un bringamentu cu polis dos ambtenaar di ministerio di finanzas a keda herida. Na Antwerpen y Luik ambtenaarnan cu ta huelga tabata cana den caya. Pa demostra solidaridad cu nan coleganan di belasting y ministerio di finanzas e ambtenaarnan di douane tambe a cuminza un huelga. Tur caminda na haaf di Antwerpen y banda dje frontera entre Belgica y Francia nan ta sinti consecuencia dje huelga.

SITUACION POLITICO NA GRECIA

ATHENA, 18 juli. — Parandreau, lider dje union di partidonan central na Grecia, a anuncia cu ex prome minister Venizelos a keda expulsa foi partido. E union aki te partido di oposicion di mas grandi y tin 78 dje 300 asientonan den Parlamento.

Nan a forma un gobierno interino despues di retiro dje gobierno radical di Karamanlis dia 11 di juni pasa.

Parandreau kier tene eleccionnan honrada, segun un sistema honrada di eleccion, door di un gobierno provicional honrado. Venizelos ta partidario di un gobierno politico provisional, cu ta hanja apoyo di mayoria dje miembronan di Parlamento, sin di tene cuenta cu nan direccion politico. Nan ta spera cu Pipinelis, prome minister di gobierno interino lo entrega Parlamento mayan un proyecto di ley cu ta contene un sistema nobo di eleccion.



Den e lugar Kwintsheuvel serca di Den Haag na Hulanda senjor C. V. D. Knaap di nobenta anja a salba e mucha di tres anja Adrie Kuypers ora cu esaki a cai den e canal y casi a hoga. E homber aki cu ta asina stijf di viejez cu e no por lamta para sin ayudo a zak abou y a coge e man di e mucha tene, cu a corre bai den e canal cu su step. Aki senjor Knaap ta indica na unda e salbamentu a tuma lugar, mientras cu Adrie ta mustra su sorpresa.

ZUID AFRICA

PRETORIA, 18 juli. — Minister di trabao di Zuid Africa, Trollip, a anuncia, cu su pais lo no manda ningun delegacion pe reunion di comisionnan pa empresanan di herru y metal die organizacion internacional di trabao, cu nan ta tene na Cardiff. Nan a tuma e decision aki pa motibu di hostilidad contra delegadonan di Zuid Africa ne conferencia dje organizacion aki cu nan a tene algun tem pasa na Ginebra.

COSTA RICA TA KIBRA RELACIONNAN CU ECUADOR

QUITO, 18 juli. — Persecusion di elementonan extremista izquierdista na Ecuador te ainda ta continua. Tin entre esnan deteni lider dje partido comunista den e pais, y president dje sindicato nacionalista. Probablemente nan lo saca nan tur dos dje pais. Tambe nan a aresta un como 273 persona, cu a viola e prohibicion di salida.

E gobierno nobo a keda completa door di nombracion di Jose Corsino Cardenas minister di desarollo economico y Humberto Vocas como minister di Ensenjanza.

E gobierno ta consisti actualmente di tres militar y seis civil, di direccion liberal y independiente.

Gobierno di Costa Rica a anuncia cu nan a kibra relacionnan diplomatico na Ecuador. Nan a tuma e medida aki en relacion cu bahamentu di president Jose Carlos Arosemena.

DOS ENEMIGO MORTAL DI DUVALIER A MURI

WASHINGTON, 18 juli — E rumannan Clement y Harry Barbot, cu ta enemigonan mortal di president Duvalier a wordu mata pa trupanan Haitiano di seguridad, asina radio Haitiano a anuncia. Den un mensahe dje embahada Mericano den republica Dominicano pa State Department nan a bisa, cu segun un stacion di radio e rumannan a muri den un bringamentu, despues na candela.

Clement Barbot tabata un dje excolaboradornan di Duvalier, pero el a bira su enemigo. E y su ruman tabata na cabes di un grupo arma, cu a comete na april pasa un atentado riba e auto den cual tabatin jiunan dje president Haitiano.

ARESTACION NA GRECIA

SALONIKI, 18 juli — En relacion cu e investigacion pa circumstancianan bou di cual e miembro izquierdista di parlamento Gregogios Lambrakis a muri, nan a aresta na Saloniki e oficial di polis Emanuel Kapelonis. Manera anuncia un motocyclista a trapa Lambrakis mata ora cu e tabata regresa dia 22 di mei foi un reunion di paz.

Kapelonis tabata hefe di un departamento dje distrito policiaca den cual e motocyclista y esaki su pasahero tabata biba. Nan a aresta tantu e motocyclista como su pasahero riba acusacion di Asesinato.

GEZAGHEBBER DI.....

Sigui lesa riba pag. 2 di e Johannes aki. Abraham de Veer a nace na Corsow y a bira gobernador di St. Eustatius, St. Maarten y Saba, despues el a bira comandante general na Costa di Guinea (cerca Ghana na Africa) y na anja 1838 el a muri na Paramaribo.

Calmeyer decendiente di comandante-general

E Abraham de Veer aki tabata esun cu tabata casa cu Dorothea Elisabeth van Uytrecht, un yiu muher di un famia bieuw y conoci na Corsow, e abuelo di Michael de Veer tabatin tambe un yiu homber Johannes, cu ariba su turno a bira gobernador di Islanan Ariba y cu tabatin plantagenan grandi na St. Eustatius. Plantage Welgelegen tabata di djé. El a casa cu Anna Catharina Dijkers un famia conoci na St. Eustatius na e tempo ey, pasobra na mas o menos anja 1750 ya un tal Dijkers di Amsterdam a casa cu un mucha muher Aertsen cu tabata biba na St. Eustatius.

Tambe Heyliger tin relacion familiar cu Calmeyer.

Pero tin mas famia di St. Eustatius, cu ta di e mes un famia di cual Calmeyer ta desendiente. Na mas o menos anja 1750 un tal William Moore, cu a nace na Schotland, tabata voogd di iglesia na St. Eustatius. E tabata casa cu un mucha muher for di Barbados, y nan yiu homber William a casa cu Adriana Heyliger, un nomber cu te ainda ta conoci na St. Eustatius. Nan yiu homber, esta esun di William Moore y Adriana Heyliger, tabata yama Raepzaat Moore, un nomber cu nos no ta tende mas. Raepzaat Moore tabata e donjo di plantage Golden Rock y el a casa cu Feliciana A. M. de Clarencieux, cu tabata di St. Barth's. Nan yiu muher Adriana Wilhelmina Moore, a casa cu Michael de Veer, y e yiu muher cu a nace for di e matrimonio aki tabata Jane Ann de Veer, kende ta mama di e Secretario di Estado Calmeyer. Despues di tabata gezaghebber na Aruba, Michael de Veer a worde nombra como comisario di distrito na Surnam, (caminda Jane Ann a nace na anja 1871) y despues a bai Hulanda caminda el a muri na anja 1888.

E echo stranjo ta, cu senjor Calmeyer no unicamente ta decendiente for di familia De Veer for di banda di mama, pero cu si nos bai te na su antepasadonan, anto ta bin na cla cu, e ta decendiente for di tur dos banda for di Islanan Ariba.

En cuestion cu e articulo aki nos a informa serca senjor Calmeyer y a resulta, cu Su Excelencia no unicamente tin masha hopi interes pa Antillas pa motibo cu e ta un decendiente di aki banda, pero tambe e tin hopi pinturanan bieuw for di St. Eustatius.

Dr. J. Hartog

JACQUELINE DE MIRANDA A SLAAG

ORANJESTAD, 18 juli. — For di Hulanda a jega noticia, cu srta. Jacqueline de Miranda, yiu muher di sr. y sra. J.L. de Miranda di Foto Hanna den Nassaustraat, a slaag pa jeugdleidster. El a hanja su diploma na Opleidingscentrum Middelloo na Amersfoort. srta. De Miranda cu a sali di Aruba 4 y mei anja pasa, lo recibi su diploma dia 15 di september despues di un vacantiekamp den augustus. Luego e ta regresa pa Aruba, caminda e ta spera di hanja un trabao adecuado.

BOYCOT DI BAPOR HULANDES

SYDNEY, 18 juli. — Obreronan den haaf di Sydney a ninga pa carga scopet abordo dje bapor Hulandes di carga „Straat Cumberland", pasobra segun nan e scopetnan aki ta pa Zuid Africa. Un declaracion di ministerio di Australia cu e carga di arma ta destina na Tanganjika no a impresiona e obreronan masha.

Un comentarista a bisa cu algun biaha nan sa ganja nan y nan mester tin di un prueba mas cla, prome cu nan hiba e carga aki abordo dje bapor Hulandes.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 18 juli. — Diamars mainta banda di 9'or y mei a worde avisa na polis cu un robo a tuma lugar den un club na Oranjestad, caminda e ladron of ladronnan a bai cu algun placa.

Kier a opera su mes

Diamars anochi 7'or y mei polis di Santa Cruz a detene e mucha homber B.L. di 17 anja kende tabata bao di influencia di alcohol. Parse cu e caballero aki kier a habri su mes bariga cu un pida glas. E tabatin algun heridanan na su man y bariga. Despues di a hanja promer yudanza medico el a worde sera.

Dama peligroso

Diamars mainta un cuarto pa seis un caballero a bin duna cuenta na warda di polis na San Nicolas. E tabatin algun cortanan na su man cu el a ricibi for di su casa ora cu el a bringa cu esaki. El a worde avisa pa duna cuenta na recherche.

Na Rotterdam, Prins Bernhard a inaugura e monumento di Marinier, cu a ser traha pa Titus Leeser. Aki ta un bista di e solemnidad di inauguracion.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Weta.
Nan a tirele, ta kende lo ta?
2. No ta interesa nos ta kende, laga nos bai pa caba.
3. Pancho bo no a bai na e fuer e?
Si awor mi ta bai Cisco, mi a tarda un poco.

¡MIRA!
¡LE TIRARON! ¿QUIEN SERÍA?
NO IMPORTA QUIEN FUÉ ¡VÁMONOS YA!
¡PANCHO! ¿NO FUISTE AL FUERTE?
AHORA VOY, CISCO; ¡M-ME DEMORÉ!
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Sr. Gonzalez. Lorenzo a bai traha awe sin dunami un sunchi di despedida.
Warda un rato senjora.
2. Bini na mi oficina.
3. Sunchi bo senjora.
4. Bo mester tin verguenza di bo mes.

SR. GONZALEZ, LORENZO SE FUE ESTA MAÑANA SIN DARME UN BESO DE DESPEDIDA.
ESPERE UN MOMENTO, SEÑORA.
VEN A MI OFICINA
BESA A TU ESPOSA.
CLUNK
DEBÍAS ESTAR AVERGONZADO DE TI MISMO.
Derechos Reservados.

Plymouth a duna Y.M.C.A. su septima derrota

(Di nos Redactor Deportivo)

E partido di basketball clase A hunga dialuna anochi riba cancha di Aruba Jrs entre e equiponan di Plymouth y Y.M.C.A. a resulta den un victoria pa e quinteto di Plymouth. Cu esaki Plymouth a pasa pa e promer luga cu un punto di ventaha riba e team di Don Bosco. Den shete salida Plymouth tin awor seis victoria y un solo derrota, mientras cu Don Bosco tin den mes tanto salida cinco victoria y dos derrota. Den e division aki R.C.A. ta e equipo den e tercer puesto cu cuatro victoria y dos derrota, mientras cu Aruba Jrs tin dos victoria y cinco derrota pa dos punto.

Cu cero punto nos ta hanja den ultimo puesto e quinteto di YMCA cu den shete compromiso ainda no a logra cristaliza un triunfo.

E partido Plymouth contra YMCA tabata na halftime empata na 12 punto pa banda. Den e segundo tempo sinembargo Plymouth a laga nan contrarionan un bon pida atras anotando 26 punto contra di 16 di Y.M.C.A. E total final di e teamnan tabata 38 pa Plymouth y 28 pa Y.M.C.A.

Mihor scorer di Plymouth tabata R. Ponson cu 18 punto y pa YMCA E. Roner tabata e mihor cu 10 punto.

Mariniers 26 Caribe 23

Di clase B masculino a enfrenta otro e quintetonan di Mariniers y Caribe. Despues di tin un ventaha di un punto na halftime, 14 pa 13, Caribe no a logra mantene e ventaha den e segunda tempo di e partido. E mariniernan den e segundo tempo a anota mes dieztres punto cu den e promer tempo, pero e caribenjonan a anota unicamente nuebe.

E score final di e partido a bira 26 pa 23 den favor di Mariniers.

Mihor scorer di e mariniers tabata C. Clay cu 12 punto y pa Caribe tabatin e mihor punteria D. Mansur cu 8 punto.

Pa Mariniers esaki ta nan tercer triunfo den nuebe salida. Exactamente e mes record Caride tin actualmente.

Partidonan pa awe nochi

Di e division junior ta enfrenta otro awe nochi e equiponan di R.C.A. y Don Bosco. Den seis wega hunga Don Bosco tin tres gana y tres perdi, mientras cu R.C.A. tin den shete wega mes tanto derrota.

Di e division masculino B ta enfrenta otro den e segundo match di e anochi e equiponan di Aruba Jrs y Estrella. Cu 7 victoria y un derrota Aruba Jrs ta al momento na e promer luga di e division B empata cu Plymouth cu tin e mes record. Estrella tin riba su nomber dos victoria y shete derrota y ta ocupando e ultimo puesto.

ZEEWIJK STARS A SUPERA PLYMOUTH 9-7

(Di nos Redactor Deportivo)

Reanudando e campeonato di baseball clase A, e novena di Zeewijk Stars a logra triunfo di 9 carrera pa 7 riba e equipo di Plymouth. E streyanan a conecta total di 8 hit y comete 10 error, mientras cu Plymouth a conecta 6 hit y pifia tres biaha. Pitcher ganador tabata H. Wever perdiendo M. Maduro.

LAGO HIGH SCHOOL 6 WINSTON 5

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Lone Palm Stadium na Seroe Colorado a worde hunga un partido amistoso diadomingo entre e equiponan di baseball Lago High School y Winston.

E novena di Mericanonan a triunfa cu score di 6 carrera pa 5. A resulta como pitcher ganador Jack Friel perdiendo A. Angela pa e cigarilleronan di Winston.

E partidonan aki cu ta worde hunga diadomingo ta parti di e programa di verano cu anualmente ta worde organiza pa e escolarnan di Seroe Colorado.

DIRECTIVA DI A.B.B. A REPARTI PUESTONAN

(Di nos Redactor Deportivo)

Den su promer reunion despues di e reunion general anual, e directiva di Aruba Basketball Bond a reparti e puestonan. Como president tabata eligi door di e reunion general anual Arthur Zaandam. Vicepresident a bira Adriaan Arends, secretario Johnny C. Oduber, Segundo secretario U. Amaya, tesorero C.A. Kip, comisario di material y competitieleider E. Laaf y comisario J. Merryweather.

SANTA FE—BUBALI 0-0

(Di nos Redactor Deportivo)

Reanudando e campeonato di futbol clase A a enfrenta otro diamars anochi e oncenanan di Santa Fe y Bubali den Wilhelminastadion. E partido a termina den un empate sin anotacion.

PLAYOFF DEN LIGA SUR DI O.L.L. EMPATA

(Di nos Redactor Deportivo)

Un interesante partido e futuro peloteronan di nos isla a brinda diasabra atardi. Tabata e segundo di e tres partidonan cu mester worde hunga entre e novenanan di American Legion y Libby's, cualnan a termina e programa oficial di e campeonato di Oranjestad Little League empata na promer luga di nan Liga Sur. E promer encuentro hunga un siman promer a termina den un triunfo di 18 pa 10 den favor di Libby's.

E segundo tabata un interesante partido y e momento cu e seis inningnan reglamentario a worde completa e score tabata empata na dos carrera pa banda. Mester a bai den extra inning, pero tambe mester a cambia pitchernan. Esaki a nifica un desventaha pa Libby'e ya cu American Legion a conecta net necesario pa anota un carrera cu a resulta decisivo den e septimo inning mes caba. E partido a caba 3 pa 2 den favor di American Legion. Nan a conecta 11 hit y hunga sin error, mientras cu Libby's a conecta ocho hit y tambe a hunga sin error.

Pitcher ganador tabata D. Proterra perdiendo F. Arends pa Libby's.

Awor e play off pa e promer puesto den Liga Sur ta empata cu un triunfo y un derrota pa e dos equiponan participante y e tercer partido tambe mester worde hunga. Esaki lo tuma luga diasabra awor na Lago Sport Park.

WINSTON A TARDA WEGA, PERDE PA DEFAULT

(Di nos redactor deportivo)

Diamars anochi den Lago Sport Park a enfrenta otro e novenanan AA di Heineken's y Winston. E partido aki na conclusion di e octavo inning tabata empata na tres carrera pa banda.

Den su mitad di e noveno Heineken's a anota un carrera pa bai ariba 4 pa 3. Winston despues di esey a cuminza ta tarda e wega pa limite di tempo worde alcanza promer cu e inning por ser completa. Esaki lo a nifica cu e carrera di Heineken's lo a perde validez.

Chief umpire Michael Muyale a avisa e hungadornan di Winston pa continua cu e wega den forma normal, pero ora cu esakinan no a haci caso y a sigui ta tarda e wega, e chief a decidi di termina e wega y duna Heineken's gana pa default. A lanza pa Winston e derecho Yonko Alberts, mientras cu Heineken's a usa Shon Fi Maduro te den e octavo inning, drentando Sam Jacobs den e noveno.

PSYCHIATER RUSO TA PIDI ASILO

MILANO, 18 juli. — Un Psychiater di 50 anja di Rusia a pidi asilo politico na Milano. Asina polis Milanes a anuncia.

E Ruso a declara cu el a sali di un avion Ruso como stow away dos dia pasa.

Segun polis e homber aki yama Manuel Louis von Wartburg y el a nace na Johannesburg, pero ta un civil Ruso.

El a bisa cu su casa y yiunan te ainda ta na Moscu. E Ruso a conta polis, cu el a logra sali sin cu nan mirele foi e avion cu cua el a sali foi Moscu, y cu a baha na Ginabra. Autoridadnan Suizo a ninge asilo politico y el a sali pa Italia. Provicionalmente e homber aki ta den e campamentu di refugiadonan den cercania di Triest.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Sra. Carmen Everon. E ta ricibi felicitaciones di parti di su yiunan Many na Corsow, Dino, Mario, Lucia, mama Cerilia, rumannan Agatha y Olinda, dos swanan, sobrina y sobrinonan y especialmente di su subrina Stella Hernandez y demas famia.

— — —

Hopi felicitaciones ta bai awe pa senjor Pedro Croes, pa motibu di su cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposa Calin, yiunan Graciela, Anna, Maria, Luciana, tambe e ta ricibi felicitacion di parti di su rumannan y cunjanan, sobrina y sobrinonan y especialmente di famia Croes.

STRAF DEN PRISON PA RECHAZO DI SERVICIO MILITAR OBLIGATORIO

MUENCHEN, 18 juli. — Un testigo Aleman di Jehova di 24 anja cu a ninga pa cumpli cu su servicio militar obligatorio y a ninga tambe pa sirbi como oppaser ne servicio di reserva a worde condena awe pa un corte di husticia na Muenchen pa 9 luna den prison. Fiscal a exigi un anja.

President di corte di husticia a bisa, cu acusado no por a bisa ni un regla foi su biblia cu ta prohibiele pa actua como un samaritan no piadoso pcu debernan di amor pa prohimo.

NAN A TIRA RIBA MERICANONAN NA VIETNAM

SAIGON, 18 juli. — A keda herida ayera nochi 15 militar Mericano ora cu e guerrilleronan comunista a tira riba un campamentu militar den cercania di Can Tho na mas o menos 30 kilometer na zuidwest dje capital di Zuid Vietnam, asina un comentarista Mericano a anuncia. Tres dje heridonan ta den peliger. E guerrilleronan a los un como 20 granada di mortier riba e campamentu. E comunistanan ta teniendo un siman special di campanja contra Mericanonan.

SUR-AFRICA Y NACIONNAN UNI

CIUDAD DEL CABO, 18 juli. — Minister di Asuntunan exterior di Zuid Africa Eric Louw, a participa awe den un comunicado, cu e representante permanente di Zuid Africa cerca Nacionnan Uni lo asisti como observador ne reunion di Conseho di Seguridad di politiek di apartheid di Zuid Africa cu nan lo tene otro siman.

AGENDA

CINE

Diahuebs 18 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „Surprise Package", 18 j
RIALTO 8'or: „Hand of Death". 18 j
PRINCIPAL 8'or: „12 to the Moon". all
AURORA 8'or: „The come on". 18 j
SAVANETA 8'or: „Tres Tristes Tigres". 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Santa Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.R. Leo 13 y 14 juli.
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting 13 y 14 juli.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 13.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 18 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europea
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 18 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 18 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teletealro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

REORGANISACION DI GABINETE NA HAPON

TOKIO, 18 juli. — Tur miembro di gobierno Hapones cu excepcion di prome minister Ikeda a entrega awe nan retiro pa haci posibel reorganizacion di gabinete. Nan ta spera, cu prome minister Ikeda pronto lo ta cla pa forma un gobierno nobo.

SPIONAHE NA HUNGRIA

BUDAPEST, 18 juli. — Na Budapest nan a detene e Hungaro Janos Holszmister, su yiu homber y un muhe di Alemania west. Nan ta acusele di spionahe pa Alemania west, asina e agencia Hungaro di prensa a anuncia.

— 13 —

E castillo di conde di Brockhoff tabata meimei di un parque bon cuida. E establo, garashi y casnan di e personal tabata situa algun cien meter mas aleuw.

Cristina su wowonan a bira grandi, ora cu el a mira e cabainan subline.

—Mi tin mag di corre un ratu? el a puntra cu wowonan brillante. Nan ta mustra cabainan di raza, masha rapido y jen di temperamento.

—Despues, senjorita Van Wolaken, Henning a baha su entusiasmo. Nan mester worde kibra prome, nan tin mester di un man fuerte. Mi ta kere cu aki un luna mi a manza nan asina tantu cu mi por invita bo pa un paseo. Ya caba mi ta alegra mi mes.

Nan a bai bek pa e castillo. Den e salon cu tabata mas grandi ainda cu na Rasendorf un mucha muher cu cabei pretu tabata sinta den un stoel. El a sonrei carinjosamente ora Henning a camna drenta pero e sonrisa ey a kita un bez ora cu el a mira cu e conde hoben no tabata su so.

—Boso conoce otro caba mi ta kere. E conde tabata sa cu e damanan a topa cu otro na fiestanan caba. Y cu nan no tabata muchu simpatica contra otro, e por a nota un bez.

—Sigur, Brigita van Zachewit a bisa. Mi tabatin e placer caba.

E dosnan ey conoce otro caba. Ken sa con bon nan conoce otro caba, Cristina a pensa. Y pa prome biaha den su bida e tabata sinti jaloers. Brigita tabata un belleza natural un poco exotica cu su cabei pretu y wowonan scur.

Cristina a sinti su mes di repente mahos. Mucha blond tabatin aki hopi, pero cabei pretu tabata algu stranja, y un atraccion desea. Y e manera cu e mucha aki tabata waak e conde!

E bishitante tabata sa con pa dirigi e conbersacion. E tabata papia especialmente hopi 'riba su mes y su exitonan.

—Y majan mi ta bin corre ariba bo cabainan Arabe nobo, el a bisa.

Awor e tin cu bis'e cu e no por, Cristina a pensa, pero e no a bisa nada.

—Cuant'or bo ta bini? el a puntra solamente.

Despues el a conta Cristina cu e dama tabata un jinete excepcional. Pero e dia 'riba cua Cristina a alegra su mes asina hopi tabata definitivamente danja. E contestanan 'riba e preguntanan cu Henning y Brigita tabata haci'e tabata bira mas y mas cortico y na fin el a keda ketu mes. Senjorita van Zachewit a sonrei modestamente. E tabata sa kiko tabata pasando den e curazon di e mucha muher. E tabata conoce mundu, y e tabata conoce hombernan. Y Henning tabata e homber cu e kier a conquista. Na principio e tabatin intencion pa ataca Ludo, apesar cu e tabata na haltura di e asunto cu e vendedora. Pero desde cu Henning a regresa el a cambia di idea.

Ora cu Henning a sali for di e sala pa bai busca un botter di su binjanan especial el a acerca Cristina confidencialmente.

—Con bo ta gusta e conde? el a murmura. E no ta fantastico? Mi ta comprende masha bon cu tur mucha ta loco tras di dje.

El a observa e resultado di su palabranan bon, y el a ripara cu Cristina, tambe tabata considera su mes un di e muchanan ey.

—E ta asina encantador? Naturalmente un poco impulsivo. Bo no ta traiciona nos toch senjorita Van Wolaken? Nos a bai corre diferente biaha caba y el a trata pa sunchi mi.

—No tin discusion tocante gusto, Cristina a contesta frescu.

—Henning tin un debilidad pa muhernan cu cabei pretu. Pero cu e lo ataca ami asina mi no a spera. E kier tene nos amor secreto ainda. Bo no ta traiciona nos toch mi ta spera?

—Apenas mi lo tin oportunidad pa murmura intimidadnan den orea di e conde. Su cabainan ta interesa mi, no e mes. Mi ta spera cu bo ta trankiliza awor, senjorita.

Brigita a hari cu smaak.

—Pero mi yiu, mi no ta jaloers. Con bo por pensa algu asina? Henning ta encantador y e ta gusta tira piropo pa mucha muhernan bunita, pero e no ta pensa mas 'riba dje. Mi conocele.

—Wel, mi kier felicita bo, Cristina a bisa. E no a mustra con e tabata sinti sumes.

Mainta mes el a rechaza un homber, cu a ofrese su curazon. Y solamente pasobra un dia prome el a sera conoci cu Henning. Esey tabata e unico motibu. Pasobra e no tabata asina orgulloso di su posicion aristocratico. Tabata mas tantu un excusa, pasobra e no por a bisa berdad. E no por a admiti su mes cu desde e prome momento el a enamora di Henning caba.

Ora cu e conde a drenta atrobe, el a hanja dos damas cu tabata sinta masha ketu dilanti otro.

—Esaki ta un binja, el a bisa y el a mustra e etiketa. E dos damanan ni sikiera a waak esey.

—Mi mester bai awor. Bebe bo binja bo so, conde. Y bo no mester haci esfuerzo pa hiba mi cas, mi ta hanja e caminda mi mes.

Henning a pone e botter 'riba mesa cu un sla.

—Kiko esey kier nifica? el a puntra rabia. E tabata un persona cu no por wanta caprichonan, e tabata exigi selfcontrol di hende.

—Mi kier bai cas, mi no a bisa bo caba. Avo conde, senjorita Zachewit. Cristina tabata para cu su lomba pa e dama cabei pretu.

—Mi ta hiba bo na porta. Henning a dicidi, sin paga atencion na su protesta. Su cara tabatin un expresion duru y pa prome biaha Cristina tabata nota cu e tabata parce su ruman masha.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Pa zuid?
2. No, pa noord.
„Oh"
3. Okay, mi lo mirabo despues.
4.



RIP KIRBY

1. Ata Abanico cu Temple ta bai eynan, mi ta duna nan tempo y despues lo mi bai sinta serca di nan den e avion.
2. Mi no sa ta con nan a haciele, pero mi tin un voorgevoel cu e enemigo di Ming sa cu nos ta bai viaha.
3. Kirby no ta ekiboca
Boso warda un rato, pasobra mi tin mester di boso awe nochi.
Masha bon, King.



Problema petrolero na Guyana Ingles

GEORGETOWN, 18 juli — Gobierno di Guyana Ingles i e companianan estranhero di petroleo ta buscando un solucion pa e problemanan cu a queda despues di e welga general di uchenta dia, esta import y venta local di gasolin y otro productonan petrolero.

Ayera a yega e tanker Cubano „Cuba" cu un carga di productonan petrolera Ruso.

Pero automobilistanan y amanan di cas te ainda no por hanja mes tantu gasolin y kerosine cu nan kier.

Gobierno di Guyana Ingles a cumpra petroleo na Cuba durante e welga, y a obliga su mes pa haci mas compra.

E minister pa obranan publico, a declara cu e provisionnan aki mester worde bende prome cu e companianan Anglo-Mericano, cu normalmente ta entrega petroleo, por reanuda nan entreganan. gobierno a ninga di duna nan vergunning pa nan bende an productonan petroleto for di e tankinan grandi cu nan tin na Guyana Ingles.

E autoridadnan Mericano na nan turno a ninga gobierno di guyana Ingles autorizacion pa deposita petroleo Ruso den nan tankinan di e aeropuerto Atkinson, riba cual ainda Merca ta manda segun un areglo firma for di den tempu di guerra cu Inglaterra. Entre tantu posterij a participa cu su servicionan ta normaal atrobe. Majan treinnan lo corre atrobe.

INDONESIA TA PIDI ENTREGA DI MANUSCRIPTO HISTORICO

DJAKARTA, 18 juli — Minister Indones pa Asuntunan Social Muljadi Djojomartono, a haci un peticion na Hulanda pa entrega nan e manuscriptonan historico Indones, cu actualmente ta warda den e museo na Leiden y den Instituto Real pa Tropico na Amsterdam, asina Antara, e agencia Indones di prensa a anuncia.

E minister a bisa, cu Hulanda mester haci e gesto amistoso aki den interes pa progresa e relacionnan di amistad entre ambos pais.

NAN A SERA SURINAME RIVIER

PARAMARIBO, 18 juli. — 110 kilometer na zuid di Paramaribo na Alobaka nan a sera e ultimo buraco den Suriname Rivier.

Na Alobaka den Suriname Rivier nan ta construi un stuwdam [illegible] dos kilometer largu pa lanta [illegible] pa industria di aluminium. [illegible] e awa aki bek dnor di [illegible] bao di arte di beton [illegible] pa e riu.

Nan ta spera cu na maart di otro anja nan lo a serra e stuwdam completamente. Mientras e stuwmeer ta yena nan lo termina e dam. Si tur cos termina segun plan nan lo por hanja energia electrico na agosto 1965 na Paranam, caminda nan lo construi un smelter y un fabrica di aluminium.

PARLAMENTO INGLES Y ASUNTU PHILBY

LONDEN, 18 juli — Prome minister MacMillan di Inglaterra a pidi miembronan di Lagerhuis pa no trata e asuntu Philby den publico. MacMillan a bisa cu el a investiga e asuntu aki y a papia hopi tocante di dje cu Harold Wilson, lider di oposicion laborista. Wilson a admiti, cu MacMillan a dunele un rapport abierto y completo dje asuntu. Tambe el a hanja cu nan mester laga e kestion aki keda den parlamento so.

Manera anuncia Harold Philby, cu tabata uni na e ministerio Inglles di Asuntunan Exterior y a bira despues periodista, a disparce dia 23 di januari foi Beiroet. Segun gobierno Ingles e tabata e di tres persona den e asuntu „Burgess-MacLean. El a avisa e diplomatico Ingles Donald MacLean via Guy Burgess cu servicio secreto Ingles tabatin bista riba dje. MacLean a hui pa Rusia.

HUELGANAN NA FRANCIA

PARIS, 18 juli. — Tecniconan y locutornan di radio Frances no a traha awe como protesta contra un proyecto di ley di gobierno, cu kier caba cu e huelganan di sorpresa cerca servicionan di gobierno. Nan lo tene na hopi otro servicio di gobierno huelganan corticu.

E sindicato ta mira e proyecto di ley como un violacion di derecho di huelga.

Metro di Paris y otro camindanan di ferroviaria den cercania a huelga durante un ora. [illegible] di corriente den capital no [illegible] awe mainta durante dos o[illegible] a[illegible] asamblea nacional lo delibera tocante e proyecto di ley relaciona den e prome lezing. E stipulacion di mas importante di esaki ta cu mester anuncia e huelganan aki 5 dia padilanti.

SOEKARNO TA PIDI RESISTENCIA CONTRA MALEISIE

DJAKARTA, 18 juli. — Awe president Soekarno a bisa cu Indonesia mester pone resistencia contra e federacion di Maleisie cu nan a propone pasobra esaki ta contra nos revolucion y nos deseonan.

Atrobe mi ta haci un peticion ne pueblo Indones pa keda uni den resistencia contra e federacion, segun president Indones, qu a tene un discurso na instalacion di 35 secretario ministerial.



Na Bonn e ministernan di Exterior di Francia y Alemania, Maurice Couve de Murville (r) y Erhardt (d) a firma un acuerdo entre e dos paisnan, tocante entrecambio di hobennan. President De Gaulle y canciller federal Adenauer tambe tabata presente.

E minister Belgo di Exterior Paul Henri Spaak (robez) y e premier Ruso Nikita Chroesjef (drechi) aki durante un encuentro cu a tuma lugar na Moscu recientemente.

Plannan Ruso pa vuelonan pa luna ta avanza

LONDEN, 18 juli — Sir Bernard Lovell, e director di e stacion di observacion Jodrell Bank na Londen, quende recientemente a bishita Moscu, a bisa na un conferencia di prensa na Londen cu e Rusonan tin intencion pa dentro di cincu anja lansa un cabina di espacio cu un telescoop a bordo cual ta worde maneja pa un homber. E telescoop y e equipo necesario lo pisa huntu algun ton.

Sir Bernard a declara cu e cientificonan Ruso ya basta dia caba ta studiando si ta recomendable pa haci aterrizaje riba luna. E cientificonan ta di opinion cu nan ta capaz pa haya nobento porciento di e datonan tocante luna cu nan tin mester cu yudanza di instrumentonan, prome cu nan logra soluciona tur problemanan cu ta relaciona cu un aterrizaje di un astronauto riba luna y sigura cu e lo por regresa mundu.

E dos problemanan grandi ta e peliger di rayonan y e sistema riba cual por garantisa un regreso sin peliger di viajador pa luna.

Segun sir Bernard Lovell e president di e academia Ruso pa ciencia quier trata na logra un investigacion cientifico internacional di e pregunta si mester dedica su mes na un aterrizaje riba luna haci pa ser humano, of si ta mas responsable pa adqueri e datonan cu quier baya di luna for di instrumentonan.

Sir Bernard Lovell a bisa tambe cu e ultimo vuelonan di Rusia den espacio tabata haci cu e intencion pa e astronautonan coronel Bykovski y Valentina Tereshkova drenta den contacto espacial cu otro, pero esey no a logra.

CHINA LO JUDA PAKISTAN CONTRA INDIA

RAWALPINDI, 18 juli. — Minister di asuntunan exterior di Pakistan Bhoetto, a declara awe den parlamento na Rawalpindi cu Pakistan lo hanja ayudo dje estado di mas grandi di Azia, si India mester atakele. Cu e elemento nobo aki mester tene cuenta si nan no ta exclui un atake arma di India riba Pakistan. E minister no kier a bisa si Pakistan a serra un acuerdo secreto cu China.

TRANSPORTACION DI EQUIPO DI GUERRA

NEW YORK, 18 juli — Un bapor Mericano di marina y un bapor di carga lo participa di 15 di juli te 1 di october na un prueba, cu tin como fin pa stipula cu cual sorto di bapor por transporta mas eficazmente, truknan militar riba laman. Velocidad riba laman ta masha importante, pero tambe e velocidad pa carga y descarga e material di guerra aki lo hunga un papel importante na e prueba menciona.

Ambos bapor lo haci den e periodo menciona viahenan entre Hampton Roads, Virginia y Bremerhaven na Alemania Occidental.

DUNCAN SANDYS A YEGA LONDEN

LONDEN, 18 juli — Duncan Sandys, minister Ingles pa mancomunidad y colonia a bisa na su yegada na e aeropuerto di Londen cu no tabatin kestion cu Inglaterra lo suspende constitucion na Guyana Ingles. E minister Ingles a regresa Londen despues di un bishita di un siman na Guyana Ingles.

Riba un pregunta si Inglaterra mester coopera cu e comision pa kestionnan colonial di Nacionnan Uni pa soluciona problemanan na Guyana Ingles, Sandys a bisa: „Sin intervencion di stranheria e situacion na Guyana Ingles ta asina complica".

CONVERSACION DI CHROESJEF Y EMBAHADOR FRANCES

MOSCU, 18 juli — Prome minister Chroesjef di Union Sovietica tabatin un conversacion abierto y cordial cu e embahador Frances Maurice Dejean.

Segun e agencia Ruso di prensa Tass Dejean a pidi pa e conversacion y tabata trata di kestionnan di tantu interes pa Francia como Union Sovietica.

Dia 12 di juli president De Gaulle a conversa na Paris cu e embahador Ruso Vinogradov, cu a informa e president Frances dje actual relacionnan entre Rusia y China y a bisa algu tambe dje deliberacionnan na Moscu tocante stopmentu di prueba cu arma nuclear.

RELACION ENTRE E.E.G. Y LATINO AMERICA

BRUSSEL, 18 juli — E comision di E.E.G. tabatin su prome conferencia na Brussel cu representantenan di paisnan Latino Americano pa entrecambio di datonan tocante relacionnan economico y comercial di ambos banda.

E conferencia cu tabata bou di direccion di un miembro di comision Jean Rey (especialmente encarga cu relacionnan di exterior dje comunidad) ta organisa door di un decision dje conseho ministerial di fin di mei tocante deseo pa desarollo barmonioso di relacionnan cu Latino America.

Di fuente di Latino America tabata presente, Argentina, Brazil, Chili, Colombia, Uruguay, Venezuela, Ecuador y Guatemala.

E president dje comision di E.E.G., profesor Walter Hallstein a delibera cu Christian Herter y e lider dje delegacion Mericano na e deliberacionnan di trabou na Ginebra, Blumenthal. Despues Hallstein a offece su buesped Mericano un comementu.

BAUTISMO PA CARTA NA RUSIA

MOSCU, 18 juli. — E corant di Moscu „Komsomoljets", a anuncia cu pastoornan Ruso ortodoxo ta gana funcionarionan comunista di partido cu bautismo por medio di carta.

Na Zagorsk na Moscu mongenan a renuncia e bautismo tradicional na pila di bautismo. Segun e corant, Nan a laga sa cu ta suficiente si padrino duna nomber dje yiu. E padrino lo hanja un cruz y un carchi riba cua ta para cu e mucha ta bautiza.

Funcionarionan local di partido, segun „Komsomoljets", cu a tene e bishita eclesiastico den bista tin miedu cu miembronan di partido cu kier laga bautiza nan yiunan lo haci esaki por medio di carta pa asina evita pa hanja un seual di partido.

E FEDERACION ARABE

LONDEN, 18 juli. — Nan ta spera cu Syria y Irak pronto, podiser hajan mes, lo manda delegacionnan di funcionarionan altu pa Cairo pa delibera cu Egypto tocante e federacion.

Radio Amman y Radio Beiroet a anuncia cu lo conduci e delegasion di Syria general Atassi, president dje conseho revolucionario di syria y comandante supremo di forzanan di guerra di syria. Egypto, Syria y Irak a decidi dia 17 di april pasa pa forma un federacion cu lo yama Republica Arabe Uni. E federacion aki no a worde realiza ainda.

DESGRACIA SERIO NA IRAK

BAGDAD, 18 juli. — Na un delmentu entre dos autobus entre Bagdad y Hilla na zuid Irak a muri 36 persona y 28 ta herida. Segun e corant „Altalua", cu a anuncia esaki e desgracia a pasa algun dia pasa.

COMUNICADO TOCANTE BISHITA DI LORD HOME NA HULANDA

DEN HAAG, 18 juli — Ayera nochi nan a publica un comunicado comun di Hulanda e Inglaterra. Den e comunicado ta worde bisa entre otro: Ayera Lord Home, minister Ingles di Exterior a yega Hulanda acompanja di su esposa, Lady Home, pa un bishita oficial di dos dia na Hulanda, como huesped di gobierno Hulandes.

Durante nan estadia Lord y Lady Home lo worde ricibi en audiencia pa Reina Juliana.

Ayera tardi minister Luns tabatin un deliberacion di cuat'or te seis'or cu Lord Home na e ministerio di Exterior Nan a papia tocante asuntunan Europeo cu ta na interes di ambos pais. Minister Luns a duna Lord Home un relato mas extenso di e deliberacionnan na Brussel, cual a produci e proposicion pa den cuadro di e union Europeo tene contactonan cada tres luna, cu e fin di duna e shete paisnan oportunidad pa studia e situacion politica y economica.

E deliberacionnan di ambos minister a trata tambe problemanan di NAVO di desarme.

Den curso di e deliberacionnan ambos minister a duna nan satisfaccion tocante e relacionnan extraordinariamente cordial cu ya ta existi entre ambos pais, y tambe nan a expresa nan opinion completamente igual tocante e problemanan cu nan a atende.

LA REINA TA RICIBI LORD HOME

DEN HAAG, 18 juli. — Su Mahestad la Reina a ricibi awe mainta minister Ingles di asuntunan exterior Lord Home, y Lady Home na Palacio Soestdijk, tambe la Reina a ricibi e embahador Ingles na Hulanda, Sir Andrew Noble.

E „City of Oxford Silver Band", a trese un homenahe musical ne terraza patras di Palacio.

E band aki ta consisti di obreronan di un fabrica di auto na Oxford y ta bao di direccion di dirigente Challis.

GOBERNADOR DI ANTILLAS NA HULANDA

AMSTERDAM, 18 juli. — Gobernador di Antillas Hulandes mr. Debrot lo bishita dia 19 di juli proximo e instituto Real pa tropico na Amsterdam. E lo bishita especialmente e museo tropico y e libreria central dje instituto.

LOCUTOR BRAZILEIRO NA HULANDA

DEN HAAG, 18 juli — Den e lunanan cu ta bini milles di Brazileiro lo conoce via nan radio bida na Hulanda den su hopi aspectonan. Lo actua como nan informador Mauricio Quadrio di Rio di Janeiro, cu foi algun dia caba ta buesped di Wereldomroep na Hulanda pa haci algun grabacion.

Senjor Quadrio tin idea di haci un como 12 programa di radio di cada uno diez minuut tocante diferente tema, manera industria Hulandes, obranan di Delta, Rotterdam, Eindhoven, Alkmaar, Amsterdam, ciudadnan di Zuiderzee, museonan, paisahe Hulandes, flor, radio y television.



Prinses Irene, cu actualmente ta na Spanja pa studia Spanjo, a bishita Las Matas caminda nan ta filma e pelicula „Decadencia di e reinado Romano". E portret ta mustra e prinses cu ta companja pa oficialnan di e pelicula entre e decornan impresionante.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Mainta ta e mehor tempu pa solicita, lia placa of busca ayudo. Tambe deliberacionnan di negoshi ta mehor den mainta.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Awe bo mester puntra bo mes si acaso tin talento cu bo no ta usa bon. Lo ta dificil na hanja placa di otronan awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Lo ta necesario pa busca cooperacion di otro y bon conseho prome cu bo cuminza cu algu nobo. No spera muchu preferencia awe.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe bo mester cuminza tempran si bo tin trabao importante pa haci. Atardi ta mustra manera lo tin poco tension y pleitu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Mainta por trese ideanan bon pa bo y bo ta capaz pa soluciona problema cu ta preocupa bo di basta tempu caba.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No spera muchu cos di e dia di awe. Sigui manera custumber y no tuma decisionnan importante y cuida bo dieta.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No laga trabaonan innecesario stroba bo. Bo mester pone tur cos un banda pa haci loke bo a propone bo mes.

SCORPIO
23 Oktober - 22 ;



Tur loke bo haci pa mehora bo estado financiero y evita gastonan innecesario ta bao di aspectonan favorable.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo mester cuminza traha tempran awe, pasobra atardi lo bini mas trabao. Por tin sorpresanan mas den dia.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



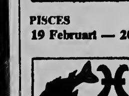
Mainta ta favorable pa acuerdonan y kita desunionnan for di caminda. Paga atencion na asuntonan alcha.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

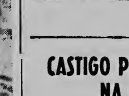


Bo mester tene cuidao cu awe bo tempu lo worde o[illegible] cu tur sorto di cos [illegible]. Ai chi por tin pleitunan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tene poco cuidao cu hendenan cu ta haci bo ofertanan; por costa bo placa. En general ta mehor pa haci bo trabao di custumber.



CASTIGO PA HUDIONAN NA RUSIA

MOSCU, 18 juli. — Un corte di husticia na Moscu a condena awe un hudio y dos muhe hudio pa pena den prison di maximo un anja pa motibu di demasiado ganashi riba venta di pan cu nan mes a traha. E hudio a declara cu e no ta culpabel. E dos muhenan a declara di a bende e pannan pero cu nan no tabata ganashi riba esakinan.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba





Anja 24 — DIABIERNE 19 DI JULI 1963 — No. 4694

Conferencia di Prensa di Kennedy

KENNEDY OPTIMISTA TOCANTE CONFERENCIA NA MOSCU

No tin dificultad mas tocante inspeccion local segun e President

WASHINGTON, 19 juli — E negaciaciannon, cu a cuminsa na Mascu pa yega na un acuerda pa stap pruebanan nuclear, ta warde cantinua di un manera objetivo. Nas to spera cu la yego na un acuerda tacante un prohibician di pruebanan nuclear den atmasfera den espacia y bou di awa, asina president Kennedy a bisa na su canferencia semanal cu prensa.

Manera ta conoci e problema di inspeccion no ta causa dificultad na e pruebanan aqui. ya cu por constata cu hopi siguranza si un di nan a tuma lugar.

Kennedy a bisa cu na Moscu nan no ta negocia tocante otro problemanan, na cual aliadonan di Merca e Inglaterra tambe ta relaciona. Si en caso un tal problema worde atende toch na Moscu, anto e lo worde presenta prome na e aliadonan di occidente, ya cu nan por studie y delibera riba dje bon prome.

E president a laga sa cu senado Mericano mester duna su aprobacion na cualquier acuerdo pa stop pruebanan nuclear, cu lo worde logra na Moscu.

Si logra un acuerda na Moscu, anto lo ta di importancia pa yega na un acuerdo mas extenso posible, door di cual por ponc un fin na pruebanan nuclear den henter mundu, asina Kennedy a bisa.

Segun observadornan president Kennedy quier bisa probablemente cu esaqui, cu e ta considera importante cu otro paisnan, cu no ta participa na e deliberacionnan na Moscu, tambe lo atene nan mes na un eventual acuerdo pa stop pruebanan nuclear.

Vuelo den espacio

Tocante vuelonan den espacio president Kennedy a bisa: „Merca ta sigui cu su programa pa baha riba luna. Mi a lesa cu sir Bernard Lovell, director di e observatorio Ingles na Jodrell Bank, a bisa cu posiblemente Union Sovietica lo laga di trata pa laga un homber baha riba luna.

Pero e informacionnan di sir Bernard no tin nodi di ta e ultimo palabra. Union Sovietica a usa un gran parti di su entrada nacional pa su programa di espacio. Pesey Merca lo sigui haci esfuerso pa baha riba luna, asina Kennedy a bisa.

Kennedy a agrega: „Union Sovietica tin un adelanto riba un territorio, cu ta di gran importancia pa Merca. Por ta posibel cu aqui un anja nos lo yega na e conclusion final cu e datonan di sir Bernard Lovell no tabata correcto."

E pregunta, si Merca lo ta dispuesto na coopera cu Union Sovietica na checucion di un programa pa baha riba luna, Kennedy a contesta positivamente. Pero el a agrega na esey, „Nos mester tene cuenta si cu Rusia Sovietico, contrali di Merca, ta forma un hentero social isola. Actualmente no tin indicacionnan cu e murayanan di desconfianza y acusacionnan di ambos lado, cu ta separa Oriente y Occidente, lo worde tumba".

Ora cu nan a puntra Kennedy cu si a consecuencia di e deliberacion na Moscu e ta pronostica un conferencia cumbre, Kennedy a contesta cu e asuntu ey no a worde atende desde cu e negociador Mericano. Averell Harriman a sali Moscu ultimo biaha.

Kennedy a agrega na esaqui: „Semper mi a bisa cu mi ta dispuesto di bai tur caminda si esey lo por contribui na yega na un acuerdo cu ta funciona perfecto entre Oriente y Occidente. Pero ta parce cu actualmente por yega na un acuerdo, mientras cu e lidernan di gobierno ta queda na nan capital".

Cuba

Acerca Cuba e president Mericano a declara, cu Merca a laga mustra claramente cu e no kier biba cu e satelite Ruso den teritorio di Mar Caribe, cu ta Cuba.

Ne deliberacionnan dje lucha contra separacion racial Kennedy a insisti cerca demostrantenan pa derechonan igual pa traha cu prudencia, pa asina nan accionnan no conduci pa desordennan. acerca di Zuid Africa Kennedy a bisa: „e politiek di separacion racial cu e pais aki ta continua ta duel nos. Nos ta contra e lucha pa saca union di Zuid Africa foi Nacionnan Uni. Si e intentonan aki bira un exito ta existi peliger cu Nacionnan Uni lo cai den otro.

Tocante e kestion entre China y Rusia president Kennedy a declara: Chinesnan kier cuminza guerra door di haci uso di armanan nuclear di Rusia. mescos cu tin pais cu ta banja uno y kier haci guerra cu ayudo di nos arma nuclear.

ANOCHI DI DESPEDIDA ANTONIUS COLLEGE

SANTA CRUZ, 19 jpli. — Diadomingo anochi lo tin un fiesta di despedida den Martinus Club na Santa Cruz cu lo worde organiza door di e alumnonan di e klas di mas halto di Antonius College.

Fuera cu e anochi aki, algun alumnonan di e klasnan menor lo presenta comedia y baile, ta e intencion pa tuma despedida tambe di dos maestra di e colegio, cu lo no bolbe pa e otro curso.

Senjora Lopez Henriquez, kende tabata duna les di Spanjo, no lo bolbe mas na september, mientras senjorita Margot Croes, maestra di Ingles, a worde nombra como cabezante di school di mucha muher na Paradera. Alavez pastoor Berlage lo entrega diadomingo anochi e diplomanan pa les di religion. Lo tin diferente sorpresanan mas pa e anochi.

VIJFKAMP DI POLIS A CUMINSA DIARAZON ANOCHI

ORANJESTAD, 19 juli. — Diarazon anochi och'or a cuminza oficialmente den club di P.O.V.A. e „vijfkamp" di polis cu lo dura te dia 31 di agosto. Cada siman lo tin un of otro encuentro deportivo entre e cuerpo policial staciona na San Nicolas y esun di Oranjestad.

Despues cu na nomber di e comision di sport di P.O.V.A. senjor N.A.G. Vermee, a yama tur e participantenan na e promer encuentro, un bon biai, e 44 personanan a cuminza cu nan wega di carta „klaverjassen".

Durante henter e encuentro e situacion a keda interesante, como cu e partidanan tabatin continuamente mas o menos e mes un cantidad di puntonan. Pero alfin banda di 11'or y mei ora cu e resultado final a worde anuncia, San Nicolas a gana Oranjestad, cu 31 pa 29.

Otro siman lo tuma lugar e encuentro di domino.

STATEN NO TIN OBJECCION CONTRA MERCANTILE BANK

ORANJESTAD, 19 juli. — E Centrale Commissie der Staten no a duna objeccion durante un reunion di dia 8 di juli u.p. contra concesion di un permit pa establecimentu di Caribbean Mercantile Bank N.V. na Aruba y Maduro & Curiel's Bank (Bonaire) N.V. na Bonaire.



Aki nos ta mira di robez pa drechi senjora Nouel, senjor Armando de Mulder, senjor J. F. Lauz y senjora Louman den cumbersacion tocante di e posibilidad di Centro Cultural como e lugar di actuacion di e grupo di ballet Rusiano Moisseyev. Senjor De Mulder ta salesmanager di K.L.M. na Colombia, e otro tresnan ta representante di Arubaanse Kunstkring.

Rusianonan ta bin Aruba

ORANJESTAD, 19 juli — Far di circula aficial di Arubaanse Kunstkring nos a hanja e canfirmocian ayero, cu e grupa di ballet Rusiano Maissev di Balshai Theater na Maskau la bin duna un presentacian na Aruba. E grupa lo bin akinan oriba dio 1, 2 y 3 di agasta y la duna su pramer actuacian ariba dia das den Centro Cultural.

Ya nos a anuncia basta dia pasa, cu e Rusianonan, 112 persona en total y cu 80.000 kilo di carga ta haciendo henter nan tournee cu K.L.M. Fuera cu ta trata akinan di un grupo di ballet di fama mundial cu Arubaanse Kunstkring lo presenta den Centro Cultural, esaki lo ta na di premer biaha den historia di Aruba cu un grupo asina grandi di ballet lo actua na nos isla. E grupo tin tambe un orkesta completo, cu durante di e presentacion, lo ta situa den e bak dilanti di e podium di e schouwburg.

ST. MARTINUS SCHOOL TA BISHITA STUDIO DI RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD, 19 juli. — Awe tardi pa mas o menos 1'or y mei lo bishita e studionan di Radio Kelkboom na Oranjestad, un grupo di mas o menos 24 alumnonan di St. Martinus School na Paradera. E excursion aki ta un iniciativa di e hefe di school, senjor O. Boekhoudt, kende lo ta hunto cu e muchanan awe tardi durante di e bishita.

No unicamente nan lo por mira e estudio pero tambe lo nan hanja un explicacion chikito for di e director di Radio Kelkboom, esta senjor Carlos Kelkboom, tocante di e base tecnico, comercial y administrativo di un radioemisora.

RESULTADO DI EXAMEN L.O.

ORANJESTAD, 19 juli. — Ajera a slaag pa examen Engels L.O. senjor E.R. Arrindel y Zuster Canisia.

DEBATE DI N.A.V.A. TOCANTE „MITAR OF HENTER DIA SCHOOL?"

ORANJESTAD, 19 juli. — Diarazon dia 24 p.v. Nederlands Antilliaanse Vereniging voor Afgestudeerden na Aruba lo tene un anochi di debate den Centro Cultural, tocante e tema „mitar of henter dia school? E forum di e anochi ey lo worde forma na senjor Bezems, hoofd di un school na Noord, representando e „sistema di henter dia" y senjor Vos hoofd di un school na San Nicolas, cu lo pleita e caso di „mitar dia". Ademas lo participa na e debate representantenan for di e sectornan di trabao social, reclassering, kinder- en zedenpolitie, trabao hubenil y educacion. E anochi ta cuminza pa 8'or.

CLUB SURNAM TA CELEBRA SU 22 ANIVERSARIO

SAN NICOLAS, 19 juli. — Despues di e exi oso celebracion di emancipacion den Club Surnam e directiva tabata di opinion pa tambe bai celebra e 22 aniversario di e club mas festivamente posibel dia 3 y 4 augustus p.v. diasabra anochi dia 3 a peticion general e comedia „Wan dei foe Sabakoe, wan dei foe Tiontjon" lo worde presenta di nobo. Despues di un barbecue di moonlight 'riba e terreno di e club, lo worde balia cu musica di jukebox. E siguiente diadomingo lo tuma lugar un biaha mas e Sranang Dei. Di un'or pa seis'or e Kawinaband lo anima e fiesta cu musica di Surnam.



Cu e mes un exito cu Arubaanse Courant a organisa e concurso Reina di Deporte, cu e mes un exito el a worde clausura diarazon atardi na nos oficina na Oranjestad. Apesar cu e ganadoranan di e premionan mester a bin te for di Santa Cruz, Noord, Tanki Leendert y Savaneta nan tur tabata exactamente na ora diarazon atardi na nos oficina pa ricibi e premionan for di man di „Reina di Deporte di Aruba 1963", senjorita Dorilia Habibe, kende spontaneamente a coopera cu nos, haciendo asina su promer acto oficial como Dorilia. Tabata un gusto pa mira con e cuater di e cientos di abonadonan cu a escohe Dorilia como nan „Reina di Deporte", por a sinja conoce e senjorita encantadora y sportief aki personalmente y alavez ricibi e premionan for di su man. Di robez pa drechi nos ta mira ariba e portret na e momento di e entregamento di e promer premio, senjorita T. Maduro, Dorilia Habibe, Maxima Koolman, recibiendo felicitacion for di e „Reina" pa e suerte y e confianza cu el a pone ariba djé, sra. Agnes Tromp y sra. Johanita Semeleer, kende hunto cu su yiu a bin busca e premio di su esposo Juan Semeleer. Felizmente e abonadonan aki a bolbe cas, como e esaki no tabata e ultimo concurso di „Arubaanse Courant" pa e anja aki. Pronto ta sigui mas. Pa esunnan cu a tuma parti e biaha aki y no tabata abonado, (tabatin dos no-abonado cu a cai den premio), bira abonado na tempo y tuma parti den e concursonan pa abonadonan cu pronto lo sigui. Pa mas informacion tocante di esaki yama na telefoon 1116 of 2116.

MEDALLA DI BRONS DI A.N.V.R.O. PA FOWLER

ORANJESTAD, 19 juli — Senjor E. Bentley Fowler, pronto durante su vacacion na Hulanda, lo worde entrega durante un reunion di e directiva general di Algemene Nederlandsche Vereniging van Reserve Officieren e medalla di brons di e vereniging pa su gran servicionan pa e departamento di Aruba durante e ultimo diestres anjanan.

E entregamentu solem door di e directiva general lo worde presencia di banda Arubano pa president P. C. Harting y e miembro di directiva C. Alberts, cu e tempu ey casualmente tambe ta cu verlof na Hulanda.

B.C. DI CORSOW TA DEGRADA MIEMBRONAN DI D.P.

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 1 juli — Ir. R. Statius van Eps, cu a ser nombra como hefe di D.O.W. na Corsow desde 26 di juli p.v. a worde informa pa e bestuurscollege nobo cu e decision di e bestuurscollege anterior no, lo worde ehecuta. Na lugar di e puesto pa cual senjor Van Eps a keda nombra dia 28 di mei u.p., awor e ta worde ofrese e puesto di hefe interino. Motibu: senjor Van Eps lo no tin basta experiencia en relacion cu ehecucion di e proyectonan venidero.

Senjor Van Eps ta miembro di Partido Democratico. Den circulonan di e partido aki e actuacion di e deputadonan di N.V.P. contra di ir. Van Eps ta ser considera como e principio di un accion systematico contra democraatnan den servicio insular. Esaki por tin como consecuencia „un guerra di personal" 'riba nivel di land y eiland.

Ademas di senjor Van Eps tambe un otro figura prominente di D.P. a ricibi un participacion caba di bestuurscollege en relacion cu su puesto. Ta senjor I. R. Dovale, ex-miembro di raad di D.P., hefe di e departamento di personal di Servicio di Salubridad. El a ricibi e noticia di su overplaatsing pa Telefoondienst, caminda e tabata traha antes como monteur.

Como D.P. ta di opinion cu e actuacion di e deputadonan di N.V.P. ta inspira door di motibunan politico, un aviso no-oficial pero claramente a ser duna na N.V.P. caminda nan a usa e palabra „guerra di personal".

Nan a hala atencion pa e hecho cu mientras cu tin hopi hende di D.P. ta traha den servicio di eiland, tin hopi hende di N.V.P. cu ta traha serca land.

Entretantu e directiva di Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond lo reuni awe nochi pa delibera tocante e situacion financiero actual di ambtenaarnan di Antillas. Nan ta spera cu durante e reunion aki nan lo nombra algun comision cu lo studia 'riba termino corticu algun puntonan financiero.

HENK VAN ULSEN DESPUES DI 9 ANJA NA ARUBA ATROBE

ORANJESTAD, 19 juli. — E famoso hungado di comedia, e Hulandes Henk van Ulsen, kende na anja 1954 tabata na nos isla como regisor y actor y cu a cosecha hopi exito, cu e.o. e comedia Tartuffe, diahuebs mainta a duna un actuacion pa e alumnonan di school, cu ta miembro di „Culturele Vorming in Schoolverband". Tabata masha interesante pa constata con liher Henk Van Ulsen tabata sabi di hala e atencion completo di tur e 500 hobennan. El a cuminza su actuacion di dos fragmento for di „Gijsbrecht" di Vondel. Pero sinembargo nos tin di bisa cu e manera cu Van Ulsen a presenta „Vosmeer de Spie" tabata mucho liher. Asina cu hopi alumnonan no por a comprende apesar di e informacion cu senjor W. Poeze a duna promer. Tambe Van Ulsen a presenta algo henteramente otro esta canticanan di cabaret. El a worde acompanja door di senjor Seyler.

E directiva di „Culturele Vorming in Schoolverband", indudablemente por mira atras ariba un final exitoso pa e curso di anja 1962-1963 cu e presentacion aki. Den e programa di diasabra anochi, Henk van Ulsen lo presenta bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring, cuminzando cu cuater fragmento for di Shakespeare, e.o. e conacido „To be or not to be", tambe „Monoloog van Aston", cu el a presenta pa e hobennan di school y cu cual e tabatin masha hopi exito y „Het verraderlijke hart".

Despues di pausa Van Ulsen ta presenta tekstonan di cabaret, storianan y canticanan, e.o. Remco Campret, Belcampo, Annie H.G. Schmidt y Lehrer.

E directiva di Arubaanse Kunstkring ta spera cu cada amante di comedio y/of cabaret lo ta presente diasabra anochi na Centro Culural.

ENTREGAMENTO DI DIPLOMA NA ACADEMIA COMMERCIAL ARUBA

SAN NICOLAS, 19 juli. — Dia 25 di e luna aki lo tuma lugar e acto di entregamento di diplomanan na e alumnonan di „Academia Comercial Aruba" cu a pasa nan examen final cu bon exito. E Academia Comercial Aruba" di prof. C. Browne, a un school, cu ya anjanan largo ta duna cursonan di steno, type, idiomanan y lo demas.

E entregamento di diploma, anualmente ta un ceremonia masha formal.

Entregamento di Diplomanan Huishoudschool pa T. Sprockel

ORANJESTAD, 19 juli — Den Sociedad Bolivariana na Oranjestad a tuma lugar diarazon anochi e entregamento di e diplomanan na e alumnonan di Mater Dei Huishoudschool di Oranjestad, kendenan a pasa ultimamente nan examen pa cosedo, bendedo y assistente cu bon exito. E ceremonia chiquito aki, promer di cual tabatin un programa di cantamento y show di e bistirnan cu e mucha muhernan di e school a traha, a worde haci pa Senjor T. Sprockel, inspector di ensenjanza.

Presentenan

Mas o menos un cuarto pa ocho e programa a cuminza. Tabata presente secretaria di Teritorio Insular. sr. L.C.M. Kerstens. hefe di Asuntonan di Ensejanza. A.J.M. Poppe. pastoor Erkamp di parokia di Oranjestad. seuernan. maestronan di e school y e majornan y conocinan di e alumnonan y manera nos a menciona caba senjor T. Sprockel, kende a bin special for di Corsow pa haci e acto di entregamento di diploma.

Palabra di bon binida

E programa a worde habri pa Zuster Justine. cabezante di Huishoudschool Materdei. kende a dirigi un palabra di bonbini na tur e presentenan. Alavez Zuster Justine a conmemora den su palabranan cu esaki ta di promer biaha den historia di Aruba y di henter Antillas cu e diplomanan por worde entrega na e cosedonan cu a hanja cuater anja di estudio y e bendedornan cu a hanja tres anja di estudio y e asistentenan. El a duna su palabra di aprecio pa tur esnan cu a yuda pa logra esaki: loke e cabezante di school a yama un echo di cual nos tur mester ta contento.

Despues di e palabranan aki di Zuster Justine. un grupo di mucha muhernan hao di guia di senjorita D. van Laren. un di e maestranan di e school canta algun canticanan. popular y algun cantica tipicamente di school. Durante di e actuacion aki no unicamente senjorita Van Laren a actua como e dirigente di e grupo pero alavez como un cu sa con pa toca su maraca.

Show di moda

E programa di cual e presentenan a goza mas. indudablemente taba a esun caminda mas o menos un 50 mucha muhernan a presenta e bistirnan cu a worde cosi pa nan colegaan di school.

Alavez e show aki di bez en cuando a hanja algo apart ora cu algun muchanan chikito di 4 of 5 anja tambe a subi e podium di show pa mustra nan bistirnan cosi pa e damanan di Materdei Huishoudschool.

Tras di e microfoon tabata senjorita C.M.C. Kneppers. un di e maestranan di school cu a gia e show y alavez a percura pa splicacionnan di e diferente modanan y con nan a worde cosi.

Entre otro el a bala e publico su publico su atencion pa pone bon atencion pa pone bon atencion ariba e bistirnan y mira cu apesar cu tabatin mas cu 100 trahe cu a worde mustra. ningun tabata e mes un model. Esaki segun senjorita Kneppers a splica. ta pasebra cu e mucha muhernan no mag copia ningun model di otro. Cada uno mester bin cu un modelo original.

Pero promer cu damanan di huishoudschool a cuminza show e sbimisnan y otro bistirnan. srta. Kneppers a pidi sra. Luidens. sr. Ho Kang You. sr. T. Sprockel y sr. A. Mirep jor T Sprockel y senjor A. Mirep pa tuma lugar na e mesa di hurado. y pa cualifica e damanan cu lo „show" e bistirnan pa hanja asina e mihor „mannequin" di e anochi. E musica acompanjante di e show a worde duna pa senjora C. van Roosmallen tras di piano. Despues cu e decenas di bistirnan a worde mustra. a sigui un pauza. Ansiosamente e modelonan taba'a spera ariba e resultado cu e hurado lo duna.

Asina cu tur hende tabata sinta atrobe ariba nan stul. despues di pauza. senjorita Kneppers a anuncia e ganadora. Y esaki tabata Filomena Eduardo. kende a hanja un regalo den forma di un camara. cual tabata un obsekio di un cas comercial na Oranjestad pa e mihor „maniquin" di e anochi.

Entregamento di diploma

E siguiente punto ariba e programa tabata e entregamento di diplomanan. cual a worde haci pa e inspector di ensejanza. senjor T. Sprockel. kende promer cu el a cuminza. a dirigi algun palabra na e presentenan. El a mustra con esaki ta e promer biaha cu diplomanan di e clasa aki ta worde entrega den Antillas. Esta diplomanan di un estudio secundario. Cu cooperacion di Zuster Justine e cabezante di Huishoudschool. sr. Sprockel a entrega e diplomanan.

Pa cada un di e damanan cu a ricibi nan diploma senjor Sprockel tabatin un palabra di animacion of felicitacion personal.

Ideanan nobo

Promer cu el a baha for di e podium atrobe. despues di a entrega e diplomanan. senjor Sprockel a tene un discurso corto. den cual el a felicita e alumnonan cu a caba di ricibi nan diploma un biaha mas. Tambe el a saluda esnan cu algun tempo pasa a bishita Corsow na nomber di e personanan cu kende nan a trata na Corsow.

Refiriendo na e estudio secundario aki, orador a mastra e alumnonan cu nan mester gradici Dios y nan majornan kendenan no a laga ningun esfuerzo un banda pa duna e hobennan aki tal educacion despues di school menor. E majornan el a mustra ariba e importancia. cu alfin tin majornan a cuminza mira con importante ta. pa e mucha muhernan hanja tal estudio. despues di school menor. Segun senjor Sprockel anjanan tabata asina. cu e mucha muhernan den e teritorionan aki tabata worde mira unicamente como criaturanan cu mester ta obediente y carinjoso. Pero gracias. esaki ta cambiando. Naturalmente un mucha muher mester ta carinjoso. pero tambe e mester ta un yudanza den cas y hasta tin biaha e mester ta e guia den cas.

„Aki na 10 anja hopi di boso lo ta casa y boso lo mester ta capaz di ta un yudanza den e bida diario di boso esposo". segun senjor Sprockel.

El a sigui bisa: „Boso mester ta capaz pa forma e famia asina cu e homber cu gusto lo bin cas despues di su trabao. Boso mester por sali bunito y keiro hunto". „Pa hopi awe nochi. esakinan ta ideanan nobo".

Terminando su discurso orador a duna e damanan cu a hanja nan diploma e consebo. na no bai sinta na cas of serca bisinja.

„Si bo kier bira un dama respeta pa tur hende. anto bo mester sigui traha ariba loke bo a sinja na school". segun senjor Sprockel.

Na nomber di school y maestranan zuster Justine despues a gradici e inspector di ensejanza pa su palabranan y especial pa su presencia. como cu el a bin Aruba especialmente pa duna e diplomanan cu pa di promer biaha a worde entrega den Antillas.

E anochi a worde clausura cu un cantica den boz di algun alumnonan di Materdei Huishoudschool.

Diarazon anochi a tuma lugar den P.O.V.A. e promer encuentro den e „Vijfkamp" di polis. E anochi aki wega di carta „klaverjassen" a worde hunga entre „Oliekannen" di San Nicolas y „Kaleneten" di Oranjestad. San Nicolas a gana e encuentro 31 na 29. E siguiente encuentro den e „vijfkamp" aki lo ta domino, cu lo tuma lugar otro siman.

B.C. DI CORSOW NO KIER PAGA RENTA NA LAND

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. 19 juli — Teritorio insular di Corsow no a paga dia 15 di juni pero numa dia 28 di juni un suma na Land pa rente y aflossing di un fianza di 1959. Bestuurscollege sinembargo no ta dispuesto pa paga 4.5% rente, manera minister di Financiën a exigi. Esaki a worde declara den un carta di bestuurscollege na Minister E. O. Petronia. cu a ser publica ayera mainta. Entretanto bestuurscollege a pidi gobierno central oficialmente pa paga 5.4 millon florin. e gastonan di werkverschaffing pa 1961 y 1962.

Pa awe atardi B.C. di Corsow a bolbe jama un conferencia di prensa tocante e reaccionnan di gobierno central y B.C. di Aruba 'riba e datonan tocante financiamentu di e proyectonan di urgencia duna pa B.C. di Corsow.

DELEGACION DI ALEMANIA ORIENTAL NA MOSCU

MOSCU. 19 juli. — Un delegacion di gobierno di Alemania Oost. cu ta bao di direccion di vice-premier y minister di asuntonan exterior. Bloz. a cuminza awe mainta na Moscu cu deliberacionnan cu e representantenan dje ministerio Ruso di exterior. Asina nan a anuncia den circulonan di Alemania Oost.

Den e circulonan aki nan ta hanja probable. cu e bishita di delegacion na Moscu no ta para separa dje deliberacionnan pa stop prueba nuclear cu ta tumando luga actualmente entre e tres grandinan den capital Ruso.

Den circulonan cu tin relacion cu e embahada di Alemania Oost na Moscu nan a anuncia. cu e deliberacionnan principalmente tin relacion cu e kestion Berlines y qu Alemania West.

Nan ta spera cu nan lo papia dje kestionnan aki durante deliberacion pa stop prueba nuclear.

1. Pancho. un hende a tira un centinela. y el a salba nos bida! Bo no sabi ta ken? Mi no a mira ningun hende.
2. Bo revolver ta cayente. Pancho.... y e ta hole polvora a kiko va tirele?
3. Mi no sa....
Bo a salba nos bida. Pancho.... pero bo no ta bisa. danki och!

PANCHO... ¡ALGUIEN LE TIRO A UN CENTINELA Y NOS SALVO LA VIDA! ¿NO SABES QUIEN FUE?
¡NO VI A NADIE!
TU REVOLVER ESTA CALIENTE, PANCHO... ¡HUELE A POLVORA! ¿A QUE LE TIRASTE?
NO SÉ...
¡NOS SALVASTE LA VIDA, PANCHO... PERO NO LO DICES! ¡GRACIAS, DE TODOS MODOS!
Derechos Reservados.

1. Kiko lo tin awe na television? Che
2. Awor mi ta bai busca un bon boeki.
3. Lorenzo pakiko bo ta lesa ora bo ta mira programa di television?
4. Ta necesario pa ocupa bo mente ora bo mira algun di e programanan ey.

¿QUÉ HABRÁ HOY POR TELEVISIÓN?
CLIC
AHORA BUSCARÉ UN BUEN LIBRO...
LORENZO, ¿POR QUE LEES CUANDO VES PROGRAMAS DE TELEVISIÓN?
ES NECESARIO OCUPAR LA MENTE AL VER ALGUNOS DE ESOS PROGRAMAS
Derechos Reservados.

AVION JET TA CAUSA VICTIMA

HASSELT, 19 juli. — Un avion jet Thunderstreak F-84-F di forza aerea Belgo a cai ajera tardi cerca dje luga Belga Meeuwen. den Limburg di Belgica ne frontera entre Hulanda y Belgica. A muri ne desgracia aki tres mucha homber di 9 te 11 anja y e piloto. un subteniente Belga.

E avion a participa na chercicionan den becindario di Hasselt. El a cai riba un deposito di mainshi. cu a pega candela. E muchanan a muri door cu e pidanan dje jet a cai riba nan. Nan tabata hunga banda dje luga dje desastre.

Te awe mainta nan a duna noticia dje desgracia aki. Inmediatamente despues dje desgracia militarnan a serra e luga.

LUCHA CONTRA MAFFIA NA ITALIA

PALERMO, 19 juli — Aiera nochi polis Italiano a haci 81 arestacion den henter Sicilia durante accionnan den e lucha contra Maffia.

Foi cu nan a habri e lucha contra Maffia dia preme di juli nan a confisca un gran cantidad di arma, municion y 9 ton di explosivo.

Lantamento nobo na Syria a fracasa

CAIRO, 19 juli — Canseho revalucianorio na Damasco a proclama un prahibicion di salida pa henter Syria. Asina Radia Damasco a anuncia. Despues e stacian di radia aki a sali fai aire. E agencia di prensa di Egypto a anuncia cu nan a tira cu canjan y mitralladara riba e capital y cu e cuartel general di ehercito y tambe edificio di radia Damasca ta acupa pa militarnan.

Radio Damasco no tabata den luira basta ora. Tambe comunicacionnan di telefoon entre Syria y Libanon ta kibra.

Viaheronan cu a yega Beiroet a bisa cu ayera mainta tempran tabatin bringamentunan den becindario dje cuartel general militar y e edificio di radio Damasco.

Despues agencia di prensa di Egypto a anuncia cu a bira ketu na Damasco. De bes en cuando bo por tende ainda algun tiro. Nan no a bisa ainda kiko a causa e conflicto aki.

Entretantu e president dje conseho revolucionario di Syria General Atassi, a yega Egypto cu avion pa delibera cu president Nasser.

10 Dia pasa general majoor al Hariry cu nan ta considera e homber di mas fuerte dje golpe di estado na Syria na maart, a yega Paris cu verlof di dokter. Foi Beiroet nan a anuncia cu nan a dunele retiro como minister di Defensa y hefe di staf general despues di rumornan cu e tabata tramando un golpe nobo di estado.

Radio Damasco a bolbe cuminza transmiti ayera tardi. El a anuncia un comunicado dje gobierno militar di Damasco den cual nan a bisa, cu un grupo chiqui di civilnan huntu cu un cantidad chiqui di militarnan cu nan a duna ontslag a trata pa stroba orden den territorio di Damasco.

Segun e comunicado e lantamentu aki a fracasa. Nan a haci varios arestacion y nan lo trese e personanan aki inmediatamente dilanti cortenan militar di justicia.

MINDSZENTY PA ROMA

ROMA, 19 juli — Segun e corant comunista Italiano „Unita", ta existi e posibilidad cu cardinal Josef Mindszenty primado di Hungria lo sali aki un paar di siman foi Boedapest pa Roma.

Tabatin na e deliberacionnan entre Vaticano y representantenan dje gobierno Hungaro adelanto notable tocante e kestion di futuro di e cardinal y e otro problemanan. Manera anuncia cardinal Mindszenty foi revolucion Hungaro di 1956 ta den e edificio di delegacion Mericano na Boedapest.

POLIS CONTRA EHERCITO NA RUSIA

VIENNA, 19 juli. — Segun viaheronan cu a regresa Vienna foi Union Sovietica, foi medio juni e ciudad Grivoi Roc na Oekraine ta den estado di sitio y un prohibicion general di salida ta den vigor.

Autoridadnan militar local a anuncia cu nan a tuma e medidanan aki pa evita cu e poblacion lo bira altera dje cantidadnan di tiramentu, cu a costa bida di shete polis Ruso y un solda.

E incidentenan a cuminza ora cu un militar a ordena den un bus local un polis pa stop di fuma. Tabatin un discusion chiqui. E polis a empeora e discusion door di saca su pistol y tira e solda mata. Despues militarnan a tuma venganza door di un bringamentu riba caya cu a costa por lo menos bida di shete polis.

DESCRIMINACION NA MERCA

COLUMBIA, 18 juli. — Gobernador di e estado Mericano Sur Carolina, Russel, a duna polis di estado orden pa ocupa e ciudad Charleston. Ademas guardia nacional ta den estado di alerta.

Na Charleston nan ta demostrando un luna caba pa abolicion di separacion racial den e ciudad ey. Te awor aki no tabatin incidente, pero ajera nochi esey a bira otro.

Ajera nochi seis polis y un homber di brandweer a worde herida pa demostrantenan.

IRREGULARIDADNAN DI RELIGION NA SAIGON

SAIGON, 19 juli. — Tabatin awe na Saigon bringamentunan sangriente entre polis y Budistanan femenino y masculino, cu tabata demostra contra gobierno pa motibu di areglonan riba terreno di religion. Mas di 150 demostrante a keda aresta. Ora cu nan tabata hiba nan den truck pa prison algun di nan a trata pa bula foi dje trucknan y algun a hanja heridanan serio.

E irregularidadnan a tuma luga, ora cu e mongenan budista cu un gran cantidad di nan simpatizadornan kier a pasa door di un barricada di Prikkeldraad cu polis a pone rond di un dje tempelnan di mas grandi dje ciudad, caminda lidernan budista a tene dos dia largu huelga di hamber.

E bidistanan ta acusa gobierno di president Ngo Dinh Diem, cu ta catolico, di no a cumpli cu un acuerdo cu nan a serra luna pasa caminda nan ta stipula cu lo bin un fin na descriminacion di religion.

E COMBERSACION IDEOLOGICA NA MOSCU

MOSCU, 19 juli. — E delegacionnan di e partidonan comunista Ruso y Chines a bolbe reuni ajera algun ora na Moscu pa delibera tocante e conflictonan ideologico cu ta existi entre e dos partidonan. Despues di e deliberacionnan e delegacion Chines, manera cus'umber, a bolbe bai na e embahada Chines, prome cu nan bai na nan hotel.

Aunke cu algun observador a declara cu e deliberacionnan lo dura solamente algun dia, a worde declara awe di fuente fidedigno, cu nan lo sigui, aunque cu esey no kier meen necesariamente, cu majan tambe e delegacionnan lo reuni.

Un portavoz Chines di e embahada Chino na Moscu a declara ademas, cu e delegacion Chines no a bini Moscu solamente pa show.

E intencion final ta keda un acuerdo entre e dos partido riba fundamentonan, cu lo mantene union den e campo socialista.

CAMBIO DI GABINETE NA HAPON

TOKIO, 19 juli — Ayera prome minister Ikeda di Hapon a cambia su gabinete. Nan a nombra 9 minister nobo pa e 10 puestonan di minister cu cartera, entre quende Okinori Kaja cu a bira minister di Justicia y Tokoesajoe Foekoesa pa Defensa.

Eisakoe Sato ta minister di Estado encarga cu preparacion pa juegonan olympico pa otro anja y e presidencia dje comision pa energia nuclear.

E reorganisacion di gabinete aki a tuma lugar huntu cu un cambio den direccion dje partido democraat liberal di gobierno.

Ex-minister di Asuntunan Exterior Foesjijama a bira president di gobernacion diaria, mientras un dje lidernan mas importante Takeo Miki ta na cabes di e comite politico. Sjigesaboero ta keda secretario general.

FRANCIA Y TRATADO PA STOP PRUEBA NUCLEAR

PARIS, 19 juli. — Dos periodista Frances a scirbi awe den nan corant „L'Aurore" cu Gran Britania, Merca y Union Sovietica despues di sera un tratado pa stop prueba nuclear mester sera nan wowo pe pruebanan nuclear di Francia. Segun nan ya nan ta traha na Moscu na proyectamentu dje tratado aki y nan a pone den esaki un clausula segun cua cada pais por renuncia e tratado, si un pais cu no firma haci prueba cu arma nuclear y esaki ta forma un amenaza pa seguridad nacional.

Nan a bira di acuerdo cu un paar di explosionnan nuclear, sea di Francia o dje Chinesnan, no por justifica renuncio dje tratado. Solamente ora cu e explosionnan ta peligroso y aumenta y cu nan lo worde tuma na un punto caminda nan lo forma un amenaza pa supremacia nuclear dje potencianan grandi, nan por renuncia eventualmente e tratado, segun periodistanan menciona.

NAN A PERDE MAINSHI MERICANO

WASHINGTON, 19 juli. — 24 miljon decalitro mainshi foi Merca jamas a yega nan destinacion. Austria, asina e senador republicano John Williams a bisa ajera den Senado. Por ta cu e mainshi a disparse tras cortina di herru o a worde transporta pa algun otro caminda y a worde bende probablemente na Alemania West o otro paisnan Europeo pa dollar, asina el a bisa. En total gobierno Mericano a ofrese Austria 40 miljon decalitro di mainshi en cambio pa mineralnan. Te awe nan a aresta segun Williams shete importador Austriaco, cu nan ta sospecha di tabatin participacion na disparision dje mainshi. Pero te ainda nan no a pone ningun ambtenaar o exportador Mericano responsabel pe perdida aki. Segun e ambarcacionnan pa Austria a cuminza den e ultimo anja di belasting bao di Eisenhower y a worde continua den e dos prome anjanan bao di gobierno Kennedy.

AUMENTO DI CRIMINALIDAD NA MERCA

WASHINGTON, 19 juli. — E cantidad di crimen cu nan ta comete na Merca ta aumenta 4 biaha mas tantu cu e aumento di poblacion, asina hefe dje oficina federal di investigacion, Edgar Hoover a bisa den su rapport tocante 1962.

En comparacion cu 1961 e cantidad di crimennan a aumenta cu seis porciento. E cantidad di crimennan serio, manera asesinato asalto di hende muhe, robo, etc. —cu nan a pone den conocimentu di polis ta di prome biaha mas cu dos miljon. Esaki kier meen cu anja pasa tabata tuma cada ora un robo, cada minuut y mei un robo di auto, cada 35 segundo un asalto. Nan por a soluciona solamente un di cada 4 crimen.

APROBACION DI PROYECTO DI LEY FRANCES CONTRA HUELGA

PARIS, 19 juli. — E asamblea nacional Frances a aproba awe mainta tempran e proyecto di ley pa pone un fin ne huelganan di sorpresa cerca empresanan publico cu 257 contra 205 voto. E debate tocante e proyecto di ley aki a cuminza ajera nochi y a dura henter anochi.

Cumpleanjos

Diarazon dia 17 di juli a cumpli 24 anja di edad e senjor Leon Vos. Felicitacion ta bini di su tata Jacob, mama Catharina, rumannan Lucilla, Juanita, Ambrosio, Rosa, Juan, Maria, Bernardina, Feliz y Catharina, madrina y padrino cunjanan, sobrinanan y sobrinonan, amigonan y amiganan. Especialmente di tur famianan y conociman.

CU SCORE DI 40 PA 36 R.C.A. A TRIUNFA RIBA DON BOSCO

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo parti di e campeonato di basketball masculino clase A ta birando hopi interesante. R.C.A. den un encuentro diarazon anochi a derrota e quinteto di Don Bosco cu score di 40 punto pa 36. Na halftime e scoreboard tabata 24 pa 19 den favor di e tricolornan.

Cu e triunfo di R.C.A. a move pa segundo puesto caminda nan ta companja e propio team di Don Bosco. Ambos tin cinco punto, producto di cinco triunfo den ocho salida pa Don Bosco y shete salida pa R.C.A. Esaki ta nifica cu Don Bosco ta ola cu su programa, mientras cu R.C.A. falta ainda un wega pa hunga. Esun aki lo ta hustamente contra di e equipo di Plymouth, cu actualmente ta na cabez di e campeonato cu 6 punto. Nan tin seis triunfo den shete wega.

R.C.A. pues ta e unico team cu ademas di Plymouth, tin chens ainda di termina como campeon di clase A e anja aki. Si Plymouth gana dia 31 di juli ora cu nan enfrenta R.C.A. anto, nan lo ta automaticamente campeon y e ora lo mester worde hunga un play-off pa e segundo puesto entre Don Bosco y R.C.A. Pero si e quinteto di Solito resulta ganador dia 31 di juli anto lo mester bin un play-off pa e promer puesto entre Plymouth y R.C.A. ya cu e dosnan aki lo ta empata den e promer puesto cu 6 punto cada uno.

Den todo caso pues e team clase A di R.C.A. lo tin di hunga un play-off. Sea pa e promer of pa e segundo puesto.

Di e partido R.C.A.-Don Bosco tabata e mihor anotador N. Wout di Don Bosco cu 18 punto. E mihor di R.C.A. tabata A. Ponson cu 4 punto.

Aruba Jrs. Campeon femenino

E quinteto femenino a prolonga su titulo di campeon femenino. Nan a derrota diarazon anochi e equipo di Victoria cu anotacion di 13 pa 6. Na halftime Aruba Jrs tabatin ventaha di 10 pa 2. Mihor scorer di Aruba Jrs tabata D. Monart cu 6 punto. Cu 7 triunfo Aruba Jrs ta e campeon di e division femenino cu un ventaha considerable riba esunnan cu ta of cu por pasa pa e segundo puesto. Victoria tin cuatro gana y cuatro perdi y ta number dos actualmente. Pero tanto Tivoli como Valiant tin un chens ainda di pasa pa e segundo puesto.

AGENDA

CINE

Diabierne 19 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „Marina", all
RIALTO 8'or: „Merrill's Marauders", all
PRINCIPAL 8'or: „What ever Happened to Baby Jane?" 18 j
AURORA 8'or: „My Geisha", all
SAVANETA 8'or: „Tarzan Goes to India", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Santa Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.R. Leo 13 y 14 juli.
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting 13 y 14 juli.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 19 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disoonan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 19 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di mordia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Biblo Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiok
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 19 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show do Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saumo
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Ecstudio do Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras do Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

INTEGRACION RACIAL NA SCHOOLNAN

BATON ROUGE, 19 juli. — Huez federal Baton Rouge den estado Mericano Louisiana, a ordena ayera riba schoolnan dje ciudad pa checuta na cuminzamentu di anja nobo di school integracion racial den tur clas y cu e alumnonan di colo mes mester eligi nan schoolnan. Hefenan di school na Baton Rouge a stipula na fin di luna pasa, cu nan lo checuta integracion racial te september di otro anja y solamente den un clas, pero e union nacional pa progreso di hendenan di colo a criticanan.

DICK TRACY

1. Ki??
2. Pero no ta bo ta e mes un mucha muher cu.... Si, ami mes, na e mashin di siguria.
3. Abo ta traha akinan den e apartamento di polis? No, mi tata ta un procurador, y e a pidi mi pa bin contra cu ne akinan.
4. E ta tratando un raad, e mester di e papelnan aki. „Ah".

WH-??
AREN'T YOU THE SAME GIRL WHO-
YES, AT THE CIGARETTE MACHINE.
DO YOU WORK HERE IN THE POLICE BUILDING?
NO, MY FATHER'S AN ATTORNEY AND HE ASKED ME TO MEET HIM HERE.
HE'S ON A COURT CASE. HE NEEDS THESE PAPERS.
OH.

RIP KIRBY

1. Ming kier pasa mas contrabanda, King? en ta fada nunca? Afortunadamente, no.
2. Esaki ta e partida mas grandi, y cu esaki mi lo por cumpra un pais, y habri mi mes aduana.
3. Durante e viahe.... z

¿MING QUIERE PASAR MAS CONTRABANDO, KING? ¿NUNCA SE CANSA?
¡POR FORTUNA, NO.
ESTA ES LA MAYOR PARTIDA Y CON ELLA PODRÉ COMPRAR UN PAIS Y ABRIR MI PROPIA ADUANA.
EN VUELO HACIA ALLÁ...

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 14 —

—Bo a pleita cu senjorita Zachewit? el a puntra paior. Bo no por bisa mi cu bo tin gana di bai henter e caminda na pia, conta mi, mi tin derecho di tende e berdad.

—No ta mi custumber pa pleita, conde. Y tampoco mi mester duna bo cuenta. M no tin gana pa bebe bo' binja, esey ta tur. Basha un glas mas pa senjorita Zachewit, anto e lo jega e adres bon.

—Masha danki pa e bon conseho, Henning a baha su cabez cu boton. Bon biaha, senjorita Von Wolaken.

— — —

Den e hospital Ludo tabata impaciente pa bishita Eva. Cuanto tempu e dokter ta keda serca dje ainda? e tabata pensa. E mes no por a sospecha cuanto e tabata stima Eva. Mar'e tabata di bon famia, e tabata pensa. Pakiko mi no por casa cu n'e?

—Conde di Brockhoff? e homber cu e jas blancu a puntra, y el a duna Ludo man.

—Con ta cun'e? e conde hoben a puntra. Papia anto, dokter. Senjorita Kossen ta hopi malu?

—El a kibra un pia. Normalmente esey mester cura facil. Segun e noticia di polis el a camna 'riba un auto. Pero nos ta preocupa pa un otro cos, conde.

Heridanan di paden? Ludo a puntra spanta.

— E paciente no tin gana di biba, e dokter a declara. Den e narcose el a jama bo nomber continuamente. [illegible] conoce bo nomber. Pero ora cu el a spierta e no kier a duna nos bo direccion. E tabata haci manera e no tabata conoce bo mes. Mi ta spera cu bo sa kiko bo mester haci pa dun'e poco mas gana di biba. Bo mester por.

—Pues e no ta grave? Ludo a suspira. Danki Dios. Bo no sa kiko mi a pasa, desde cu bo a jama mi.

Mientras cu Ludo tabata drenta paden, e dokter a hisa su schouder. E tabata spera cu Ludo por a hanja e palabranan necesario pa juda e herida. Durante su narcose el a papia y e dokter tabata sa mas awor tocante su relacion cu Ludo, cu e por a sospecha.

Riba su dede di pia Ludo a bai pa e cama, caminda Eva tabata drumi. Su wowonan tabata grandi y rondo y el a spanta di e brillo cu nan tabatin. E mucha a sonrei feliz ora cu el a baha su cabez pa dun'e un sunchi 'riba su frenta.

—Ta ki wega esey chikita? el a grunja. Bo a spanta mi masha.

E mucha muher a pasa man 'riba su cabez tene.

—Con el a pasa? Ludo a hala un stoel acerca y e ora el a tende e historia. Eva no a pone atencion ora cu e tabata camna 'riba caja pa un momento, y di repente e auto a dal'e.

—Mi tabata kier cu e auto lo a garra mi mas duru, e mucha a bisa cu voz tristu. E ora tur cos lo a pasa awor!

—Pero Eva, bo no mester bisa algu asina. Ludo a contesta y su wowonan a brilla di rabia. Un sonrisa swak a bini ariba e cara di e mucha muher.

—Pakiko no Ludo? Kiko mas mi tin di busca 'riba mundu? Hopi biaha mi no sa con mi tin cu carga mi bida. Awo ta [illegible] mi [illegible] cuando y bo ta carinjoso pa mi. Pero ... un dia bo lo casa. E ora mi ta mi so atrobe. Berdad, mi tabata kier mi bida lo a pasa.

Su palabranan pronuncia sin reproche, a drenta den alma di e homber. E tabata sinti un miedu tremendo.

—Bo a haci'e.... pa malu? el a murmura.

Eva Klossen a sacudi su cabez cu no.

—No, bobo, el a bisa. Mi a hunga hopi biaha cu e idea, pakiko mi lo ninga? Pero mi no lo por. Mi sa cu bo ta gusta mi, di bo manera.

—Mi ta stima bo, Eva, esey ta un otro cos. Mara mi tabata un trahado comun y no un conde di Brockhoff.

—Pero bo ta unabez ken cu bo ta. Mi lo conforma mi di un manera of otro.

Un momento tabatin un kietud pisa, y Ludo a laga su wowonan cai 'riba e cara lief y chikitu.

—Bo kier casa cu mi? el a puntra di repente.

E wowonan di e mucha muher a jena cu awa. Casi irreparable el a sacudi su cabez.

—Bo ta asina lief Ludo. Pero bo sa masha bon cu no por. Nan lo no acepta mi y abo nan lo corta bo paso.

—No, mientras cu nos ta huntu, e homber a bisa violentemente.

—Quizas nos lo no keda hopi huntu. Bo amor lo muri poco poco. Mi no bal un sacrificio asina. Un dia bo lo lubida mi. Ora cu bo ta casa y bo tin yiu....

E homber a keda pensa. Naturalmente Eva tabatin razon. E tabata sa cu e tabatin razon, pero toch e no kier a admiti, cu un dia e lo mester perd'e. Ludo van Brockhoff a bula lamta y a bai para dilanti di e bentana. El a habri e bentana hanchu y a jena su pecho cu aire frescu.

Esta bon Henning ta hanj'e, e tabata pensa. El a enamora esun correcto....

—Bo mester bai awor. Eva a bisa poco ratu despues. E zuster no ta gusta, pa e bishita keda asina hopi...

E homber a bira su cara poco poco.

—Mi ta bini majan atrobe. Eva mi no sa ainda kiko mi ta bai haci, pero asina nos no por sigui. Mi lo papia cu Henning, quizas e por duna mi conseho ...

—Si haci esey. Cu dolor e mucha muher a [illegible]. E tabata [illegible] y tabata [illegible] cu no tabatin un caminda pa sali. E tabata sa tambe cua conseho Henning lo duna su ruman....

(E ta sigui)

Diarazon mainta e disenjonan di e hotel cu srs. Kozloff y Jones kier hai traha mas pronto posibel na Palm Beach a worde entrega na bestuurscollege di Aruba. Drumi riba e mesa nos ta mira hefe di D.O.W. di Aruba senjor N. Schnit cu ta controla e disenjonan. Na drechi ta gezaghebber O. S. Henriquez y net su tras e deputado G. A. Oduber. Na otro banda di senjor Schnit nos ta mira senjor Cliff Jones, un di e donjonan di e hotel nobo, y banda di dje senjor Michael Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo y na banda drechi di e mesa e hefe di Domijnbeheer Erwin Oehlers.

Comentario ariba sucesonan na Guayana Ingles

PARAMARIBO, 19 juli — E corant „Suriname", a serihi tocante situacion na Guyana Ingles lo signiente: „Bishita di minister Sandys na Guyana Ingles a traha sin duda manera un calmante. Tambe reanudacion di trabou, door di cual e hendenan no ta sobra tempu pa comete desorden, a contribui pa mas quietud den e pais.

Esaki no ta nifica, si, cu pronto mester spera solucion dje problemanan aki. Den e aspecto aki nan ta masha pessimista na Guyana Ingles.

Un funcionario Mericano prominente, cu a caba di yega Surnam for Guyana Ingles a conta, cu nan no ta spera ines cu Jagan y Burnham lo bira di acuerdo tocante un gobierno di coalicion. Burnham a bisa cu e no ta di acuerdo mes ainda cu e agenda.

Segun otro noticianan Burnham ta exigui ministerio Interino, bou di cual ta cai polis, y ningun hende ta spera cu senjora Jagan lo renuncia e puesto strategico aki.

En todo caso ambos lider a palabra cu nan lo reuni un biaha pa siman, y esaki no kier nacen cu nan ta optimista tocante resultado.

Y e pregunta ta, kiko lo pasa awor? minister Ingles Sandys a duna e contesta: intervencion di gobierno Ingles. Pero esaki lo ta pa un poco tempo y lo hala e partidonan mas foi otro. Y futuro di Guyana Ingles lo keda den oscuridad sin ningun luz, y esaki no ta un perspectiva bunita pa Surnam.

TRATADO DI ASOCIACION ENTRE E.E.G. y TURQUIA

BRUSSEL, 19 juli — E.E.G. y gobiernonan dje seis estadonan miembro a bira di acuerdo cu gobierno Turco, pa firma dia 12 di september proximo na Ankara un tratado pa asociacion di Turquia cu e comunidad, asina nan a anuncia ayera oficialmente.

E tratado, cu nan a stipula dia 25 di juli pasa na Brussel lo mester worde ratifica despues di firmamentu pa parlamentonan nacional.

Prome e parlamento Europeo mester duna un conseho tocante esaki. Asociacion Turco lo ta completo despues dje fase preparativo di 5 anja y un fase di transicion pa un union di douane di 12 ania. Den e fase preparativo e comunidad lo duna ayudo pa restablecimentu di economia Turco, tantu por medio di medidanan pa aumenta consumidornan pa productonan Turco riba mercado di EEG como door di ayudo financiero di un suma di 175 miljon dollar.

DEFICIT DI PRESUPUESTO MERICANO A MENGUA

WASHINGTON, 19 juli — Ayera president Kennedy a participa na su conferencia di prensa cu e deficit ne presupuesto Mericano pe ania aki ta 6.2 miliard dollar o ta 2.6 miljard menos cu nan a calcula. Esaki ta bini dje limitacion di salidanan di gobierno, aumento di belasting di entrada como consecuencia dje fuerte restablicimentu economico y uso di medidanan particular en bez di placanan di gobierno, caminda tabata posibel, segun Kennedy.

Belasting nobo riba efectivonan di stranheria na Merca

WASHINGTON, 19 juli — Ayera president Kennedy a pidi congreso pa aproba elecension Inmediato di un belasting nobo riba effectivonan di stranheria, cu nan ta pone riba mercado Mericano di kapitaal. Esaki pa haci bahamentu di capital riba termino largu foi Merca mas chiqui.

E medida ta un parti dje programa di accion, cu president Kennedy a entrega congreso den un mensahe, cu ta specialmente dedica na e kestion di stabilisacion di balansa Mericano di pago.

Si congreso aproba belasting riba effectivonan di stranheria yama „belasting di egalisacion di renta", nan lo mester wordu paga na cada compra nobo di tur aandeel waarden y obligaties, cu gobierno di exterior y particularnan ta oftese riba Mercado Mericano.

President Kennedy ta mustra congreso den su mensahe cu bahamentu di capital riba termino largu ta causa principalmente pa fianzanan di exterior na e mercadonan Mericano di kapital, cu entre 1959 y 1963 a bira dos biaha mas grandi y cu ta mustra cu nan lo yega e anja aki riba 1.5 millon dollar.

E belasting nobo di cual e tarifa lo varia di 2 3/4 te 15 porciento lo cai riba un aumento di un porciento dje tarifa di renta pa hendenan di stranheria cu ta tanta placa. Tambe e president a anuncia congreso cu e belasting aki lo keda aboli asina cu nan restablece equilibrio di balansa Mericano di pago, loke e ta spera na anja 1965.

FORMACION DI GABINETE HULANDES

DEN HAAG, 19 juli. — Direccion di circulo y presidentnan di departamento di circulonan „Gravenhage" di K.V.P., a conferencia durante e siman aki varios biaha tocante marcha di asuntunan acerca di formacion di gabinete, asina e direccion a declara den un comunicado.

E conferencia aki a tuma luga a base di datonan no completo, cu bista riba e estado incompleto e circulo ta kere, maske e ta hopi intrankil tocante transcurso di formacion, di no por duna un opinion adelanta.

Segun e circulo e cantidad di instancia y persona cu ta tumando parti na formacion ta demasiado grandi.

Pero e circulo di Den Haag ta insisti cerca direccion di partido di K.V.P. pa duna nan informacion asina cu nan ta cla, pa por saca conclusion pa futuro.

PROGRESO DEN DELIBERACIONNAN NA MOSCU

MOSCU, 19 juli — E negociadornan Mericano, Ingles y Ruso na Moscu tocante un acuerdo pa stop pruebanan nuclear a participa den un comunicado cu nan a progresa na redaccion di diferente punto di un acuerdo pa stop pruebanan nuclear. E puntonan aqui tin relacion cu pruebanan den atmosfera, den espacio y bou di awa. E pruebanan bou di terra pues ta queda exclui.

Ademas nan a atende otro asuntunan di importancia mutua. Esaqui tabata di tres dia di e negociacion. E negociacionnan lo sigui awe. Observadornan ta ripara cu e progreso di cual e comunicado ta haci mencion, ta reforsa e optimismo cu tabatin riba e negociacionnan aqui for di prome cu nan a cuminsa.

Despues Gromiko a ofrece e negociadornan di occidente un comida. E ambiente tabata sin ningun presion y e fres hombernan tabata haci wega y papia riba asuntunan regular.

Un portavoz di Casa Blanca na Washington no quier a duna comentario ayera riba un noticia cu gobierno Mericano ta considera pa haci intercambio di promesanan di no agresion cu Union Sovietica, sin cu NAVO por completo obliga su mes na esey.

INTERESNAN COMERCIAL ENTRE EUROPA Y MERCA

BRUSSEL, 19 juli — President Kennedy su representante especial pa deliberacionnan di comercio, Christian Herter, a declara ayera na Brussel cu durante su gira na Europa el a haya impresion cu e clima ta bon tantu pa sigui cu preparativonan cu como pa negociacionnan exitoso otro anja.

Merca ta haci esfuerso pa na e venidero negociacionnan tocante tarifa pa surpasa e limite di interes comercial. E vuelta-Kennedy por cierto mester ta un paso importante den direccion di realisacion di un comunidad Atlantico, pa cual nos tur ta haci esfuerso, asina Herter ta opina.

Na un conferencia di prensa el a bisa cu den ultimo lunanan a desarolla un disponibilidad politica pa yega na un berdadera importante rebaho di e limitenan di tarifa den probecho di ambos partido. E negociacionnan ta na interes di tantu Merca como Mercado Comun di Europa. Herter a bisa cu Merca ta desea un union Europeo nobo cu por worde mira como un fuente pa Merca.

INVASION NA GUINEA PORTUGUES

LISSABON, 19 juli — E minister Portugues di Defensa, a participa den un entrevista cu e corant „Diario Popular" tocante e situacion militar den e territorionan ultramar Portugues, cu gruponan arma a penetra den e parti sur di Guinea Portugues.

E territorio den cual esaqui a socede, ta forma 15 porciento di henter e territorio di Guinea, asina e minister a bisa. Den sobra di e pais situacion ta normal, aunque cu e terroristanan ta trata na expande nan terreno di accion.

Inmediatamente medidanan a worde tuma pa normalisa e situacion y evita expansion di e accion. E minister no a participa, qui dia e invasionnan a tuma lugar.

E minister a bisa cu e gruponan di invasor tabata diferente y nan tabata bon arma. Nan ta posee un cierto instruccion pa guerra subversivo, cu nan a ricibi na Noord Afrika y paisnan comunista.

Den ultimo dos anjanan diferente biaha tabata tin mencion di invasionnan den Guinea Portugues.

E HUELGANAN NA FRANCIA

PARIS, 19 juli. — Awe e habitantenan di Paris mester a bolbe somete nan mes na e incomodidadnan cu welganan den un of otro sector di bida publica ta presenta. Awe diferente federacion a proclama welganan corticu of largu pa radio y television, metro, ferroviaria, empresanan di necesidad publico, posterij y aviacion civil. E welganan tabata, manera ya a worde anuncia, como protesta contra un proyecto di ley cu gobierno a presenta, pa evita welganan sorprendente na servicionan di gobierno.

Den e capital e obreronan a cumpli na gran escala na e yamamentu di e federacionnan, especialmente na posterij, unda e welga lo dura 24 ora.

Aunke cu na e aeropuerto Orly, di Paris, tambe ochenta porciento di e personal a participa na e welga, trafico aerea no a hanja muchu molester di esey. Pero cynan e obreronan lo welga majan y otro majan tambe, di moda cu mester spera ki curso e asuntu lo tuma. Den sobra di e pais mas o menos mitar di e obreronan a cumpli cu e yamamentu pa welga.

Na e postnan di frontera na Duinkerken y Halluin seladornan ta welga pa 24 ora, y no tin indicionan cu e fila largu di autonan cu a cuminza forma awe dilanti di frontera, lo worde regla pronto.

E CASO GEHLEN

BONN, 19 juli. — E portavoz di gobierno di Alemania West, Von Hasse, a pariticpa awe, cu ainda no tin un fecha exacto pa duna Reinhard Gehlen, hefe di e servicio di seguridad di Alemania West, su pensioen. Gehlen tin 61 anja.

En conecion cu e proceso na Karlsruhe contra tres ex-colaborador di e servicio di seguridad di Alemania West, kendenan ta worde huzga pasobra nan a comete spionahe pa Union Sovietica, tabatin noticianan den prensa Aleman y di exterior tocante un posible retiro di e ex-general y ex-hefe di e organizacion Gehlen. Von Hasse a declara, cu e no sa di ningun base pa e noticianan ey.

PORTUGAL Y INDONESIA

MACAO, 19 juli — Autoridadnan Portugues na Macao a yama e noticia cu nan a trese guarnision di Macao den estado di alerta cu bista riba posibilidad cu Indonesia lo ataka e parti Portugues di Timor, „puro fantasia".

E bishita dje bapor di guerra „Gancalves Zarco", na Timor ta un bishita di routina, asina nan a anuncia oficialmente y e bishita aki ta stipula foi varios luna caba.

MR. MARIJNEN TA CUMINZA CU TRABOU DI FORMACION

DEN HAAG, 19 juli — E di 5 formador foi e grupacion di K.V.P. mr. Marijnen a cuminza cu trabou di formacion Invitando lidernan di fraccion dje partidonan Christian y Liberal.

Ayera el a ricibi separa senjoresnan De Kort di K.V.P., mr. Toxopeus di V.V.D., mr. Bieshuevel lider interino di fraccion A.R.P. y mr. Beernink di C.H.U.

Segun nan a anuncia e formador di 46 anja aki lo apresura su trabou cu probablemente den un siman di tempu lo ta conoci si e tin exito of no.

BOYCOT PA MERCANCIAS DI ZUID AFRICA

JOHANNESBURG, 19 juli — Minister di Asuntunan Exterior di Zuid Africa Eric Louw a declara durante un discurso pa miembronan di Camara di Comercio na Ciudad del Cabo, cu su gobierno a decidi pa no cuminza un boycot oficial di mercancias cu ta bini di paisnan cu ta boycotea productonan di Zuid Africa. E tabata kier meen cu esaki principalmente e accionnan di paisnan di Scandinavia y paisnan Africano contra Zuid Africa.

Personalmente mi ta aproba accionnan di particularnan, cu ta ninga pa cumpra mercancias foi e paisnan aki. Na mi cas tambe nan ta checuta e politick aki, segun e minister.

Segun minister Louw ningun pais di mundu kier perde un teritorio valioso di exportacion como consecuencia di ideanan ideologico. El a bisa cu Suecia ta importa mas di 30 millon florin foi Zuid Africa, pero ta exporta pa mas di 90 millon pa Zuid Africa. E balansa comercial ta den fabor di Suecia.

ELECCIONNAN GRIEGO

ATENA, 19 juli. — Fin di october lo tin eleccion general na Grecia a base di e ley electoral nobo cu a worde entrega na Parlamento. E proyecto ta contene medidanan pa sigura cu lo no tin intervencion di autoridadnan, door di cual ningun partido lo por pleita e resultadonan di e eleccion.

Originalmente eleccionnan tabata pa tuma lugar te na anja 1965. Pero oposicion, centro y izquierda — a exigi disolucion di e Parlamento for di dia di resultado di eleccionnan na anja 1961, pasobra segun nan tabatin un fraude.

COMPLOT NA MAROKKO

RABAT, 19 juli — Polis di Marokko a descubri un complot cu kier a tumba gobierno, asina nan a anuncia di fuente bon informa di gobierno. A organisa e complot e „Union Nacional di Forzanan Popular", cu ta den oposicion. Tambe polis a aresta cientos di persona.

Despues cu nan a descubri e complot comunicacionnan di telefon y telex di Marokko cu Argelia y Francia a wordu kibra. Despues e comunicacion di telefon y telex a bolbe bira normal.

GUYANA INGLES KIER INDEPENDENCIA

GEORGETOWN, 19 juli. — Gobierno di Guyana Ingles a saca un declaracion den cua e ta bisa di a pidi minister Ingles di colonia Duncan Sandys pa independencia inmediato y den cua e ta culpa gobierno Ingles dje crisis den e colonia. Gobierno Jagan a participa di ta dispuesto despues di a obtene independencia pa serra un tratado cu potencianan grandi cu lo garantisa soberania y neutralidad dje pais.

Dialuna pasa minister Sandys a sali for Georgetown despues di a haci un investigacion pe situacion na Guyana Ingles despues dje huelga general ayanan, cu a dura 11 siman.

Durante e huelga aki tabatin, segun nan a anuncia, irregularidadnan racial y nan mester a manda reforza di tropanan Ingles pe teritorio menciona.

Dr. Jagan y e lider mas importante di oposicion, Forbes Burnham, lo contra cu otro atrobe pa delibera tocante formacion di un gobierno di coalision, cu lo mester pone un fin na irregularidadnan den e Pais. Sandys a amenaza cu medidanan di gobierno Ingles si nan no yega na un acuerdo.

E LEY FRANCES CONTRA WELGA

PARIS, 19 juli. — Asamblea nacional di Francia a cuminza awe nochi cu tratamentu di e proyecto di ley di gobierno Frances, cu ta intenciona pa pone un fin na e welganan inspera den empresanan di gobierno y servicionan publico.

Un existencia di e delegadonan socialista y comunista pa no trata e proyecto, a worde rechaza cu 315 voto contra 146.

Minister Joxe, kende a actua como vice premier, a defende e proyecto di ley y a declara, cu e derecho di welga no ta worde afecta.

E minister a bisa cu e proyecto di ley ta un contesta riba e sentimentunan mas profundo di publico, cu na prome lugar tin di sufri bao di e welganan ey.

Ta worde calcula cu e debatenan lo dura henter anochi.

SISTEMA MUNDIAL DI COMUNICACION CU SATELITE

LONDEN, 19 juli. — E conferencia tene na Londen di diezcinco pais Europeo, cu tres dia largu a tende e problema di comunicacionnan di satelite, a forma un comision, cu lo mester haci un estudio detaya di e problemanan, cu ta relaciona cu formacion di un sistema mundial di comunicacion via di satelitenan.

E conferencia, cu a termina awe, lo worde sigui na november na Roma, pa a base di e rapport di e comision delibera tocante e fundamentonan riba cual un tal sistema mundial mester worde basa. Hulanda tambe ta entre e paisnan cu ta participa na e conferencia.

E WELGA NA AEROPUERTONAN FRANCES

PARIS, 19 juli. — Na e aeropuerto di Paris „Orly" e trafico aerea a worde reduci te bao di mitar a consecuencia di un welga di 48 ora di e personal di e toren di trafico y servicio meteorologico, cu a cuminza awe mainta.

E cantidad di avionnan cu a utiliza e aeropuerto tabata 120, mientras cu normalmente 280 avion ta subi y baha.

E torennan di trafico tabata ocupa awe pa personal di forza aerea Frances.

Despues di awe nochi shet'or te majan mainta 7'or e trafico aereo na e areopuerto lo ta completamente suspende.

Na e aeropuerto Le Bourget, unda 18 avion destina pa Orly a worde dirigi, a transcurri, practicamente normal.

Pero vuelonan di avionnan cu mester a yega of subi despues cu bira scur a worde suspende.

RELACIONNAN ENTRE INGLATERRA Y E.E.G.

LONDEN, 19 juli — Inglaterra lo acepta e proposicion di e Comunidad Economico Europeo pa deliberacion periodico via di e union di Europa Occidental, asina funcionarionan Ingles a participa. E contesta oficial di Inglaterra lo worde manda Brussel mas den fin di e luna aqui.

Lord Home, e minister Ingles di Exterior, quende manera ta conoci a delibera na Den Haag cu su colega Hulandes, mr. Luns, a bisa na su regreso na Londen, cu e proposicion di E.E.G. ta un paso den bon direccion.

Segun observadornan diplomatico na Londen gobierno Ingles a prefera un forma mas estrecha di deliberacion y wel via di e representantenan permanente di Inglaterra y e seis paisnan di e comunidad na Brussel

Pero gobierno Ingles quier purba via di e union di Europa Occidental den e speranza, cu e deliberacion aqui, si e worde hiba na e manera exacto, lo evita, cu e politica di Inglaterra y esun di E.E.G. abri mas for di otro.

ANTILLANO A SLAAG NA HULANDA

DEN HAAG, 19 juli — Ayera tardi a slaag na Hulanda e estudiante Antillano, senjor R. S. Arends na e centro di instruccion di PTT na Wassenaar pa e examen adjunct referendaris. Senjor Arends ta e 'prome Antillano quende, dos anja pasa, a cuminsa cu e estudio ey.

Na nomber di e minister plenipotenciario di Antillas Hulandes na Hulanda, a papia senjor H. Dennert, hefe di informacion. El a mustra riba e importancia di un contacto estrecho entre e ambtenaarnan Hulandes y Antillano durante e estudio na Hulanda.

Senjor Arends pronto lo bini Antillas pa un puesto na Posterijen aqui.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe acento ta cai mas parti 'riba bo profesion y debernan. Noticianan cu bo lo ricibi por ta di gran importancia despues.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Otro personanan por mustra caprichoso awe y pensa mas riba nan mes cu riba bo. No rabia pesey.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Percura pa esunnan cu ta relaciona cu bo trabao of proyectonan, comprende bon kiko bo kier meen, especialmente den asunto di placa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Laga otronan tuma palabra awe y mustra nan iniciativo den negoshi of matrimonio aunke bo no ta completamente di acuerdo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Paga extra atencion na noticianan cu bo ta ricibi awe, tambe aviso y noticianan di corant. Bo por aumenta eficiencia den bo trabao.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tantu den dia como anochi bo lo hanja bon oportunidadnan basta bo no papia dimas. Tene tur bo asuntonan secreto.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Por bini noticianan importante pa bo awe. Por ta posibel cu bo interesnan ta bin cai bunu cu esnan di otro.

SCORPIO
23 Oktober —

Paga bon atencion na loke bo lo hanja sa den e weekend venidero. Por tin algu di gran importancia pa bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No laga duda of miedo descurasha bo. Problemanan financiero di awor bo lo por vence facilmente, pero bo mester tin pasenshi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Aspectonan di planetanan ta haci bo facil pa influencia. No laga esey bai muchu leuw sino bo posicion lo ta na peliger.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia desfavorable pa tur cos cu tin cu ver cu publico of gruponan di persona. Por tin cosnan importante cu ta exigi bo atencion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Keda reserva si nan haci un apelacion riba bo pa fia placa. Por ta cu e hendenan no ta di confia actualmente.

EXPLOSION DI RAKET

CABO CANAVERAL, 19 juli. — Ayera nochi a explota riba Cabo Canaveral na algun segundo despues di lanzamentu un raket dje typo „Minuteman".

Pidanan na candela dje raket a cai riba terreno di lanzamentu. Segun nan a anuncia no tabatin desgraciamu personal.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.75 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anjo 24 — DIASABRA 20 DI JULI 1963 — No. 4695

E deliberacionnan na Moscu

Croestsjef ta bisa cu tempo a jega pa firma acuerdo entre partidonan

Texsto di acuerdo ta worde traha

MOSCO, 20 juli — Si no bini un cambio den e actitud di e Ingles y Mericanonan, nos tin e impresion, cu tempu a yega pa firma un acuerdo pa stop pruebanan nuclear den espacio y bou di awa. Asina premier Chroesjef a declara na un reunion di amistad den e edificio di congreso na Kremlin na honor di e delegacion Hungaro, du actualmente ta na Moscu.

Un tal acuerdo, asina Chroesjef a bisa lo ta un paso importante y util adelante. E premier Ruso a bolbe papia na fabor di un pacto di no agresion entre e organisacion di e pacto di Warschau y NAVO. E acuerdo aqui lo mester worde firma na mes momento cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear. Pero e forma di un tal acuerdo di no agresion no ta di importancia. Ta trata di e contenido.

Alemania

Rusia ta dispuesto tambe pa papia cu occidente tocante menguacion di e trupanan estranhero na Alemania Oriental y Occidental. Pero e problema mas importante — e asuntu Aleman — por worde soluciona solamente riba base di un tratado di paz.

Ademas Chroesjef ta considera util pa papia cu Occidente tocante un acuerdo pa vries, mihor ainda mengua e begroting di Defensa. Union Sovietica asina e premier Ruso a bisa, ta considera ademas util pa instala postnan di control riba terra den haafnan maritimo, aeropuerto y stacionnan di trein pa evita ataquenan inespera. Pero esey naturalmente mester socede a base di reciprocidad. Tambe Rusia lo por acepta inspectornan di occidente serca e trupanan Ruso, basta cu occidentenan ta permiti inspectornan Ruso serca su trupanan, asina premier Chroesjef a declara.

Entretanto e Mericano Averell Harriman, e Ruso Andrei Gromiko y e Ingles Lord Hailsham a sigui ayera na Moscu cu nan deliberacionnan pa yega na un acuerdo pa stop pruebanan nuclear. Tass ta anuncia cu e tres hombernan a papia tocante diferente stipulacionnan di un acuerdo pa stop pruebanan nuclear den atmosfera, espacio y bou di awa y tambe tocante otro problemanan di interes mutuo.

Entretanto parce cu expertonan ta traba na teksto di e acuerdo. E Ingles Lord Hailsham a papia ayera cu e vicepremier Ruso Konstantin Roednev, quende ta tambe president di e comision di estado pa investigacion cientifica. Segun Tass e deliberacion tabata den un ambiente amistoso.

No-agresion

E lider di e delegacion Sovietica, viceminister di Exterior, Zorin, a bisa ayera noche cu e negociacionnan cu e delegacion Mericano e Ingles tocante un prohibicion di pruebanan nuclear a transcurri bon.

Segun circulonan bon informa ta practicamente sigur, cu e conferencia lo termina den curso di otro siman.

Ta parce, cu e delegacionnan di occidente, despues di pretension di Chroesjef riba un acuerdo di no-agresion entre NAVO y e paisnan di e pacto di Warschau, quier cumpli algu cu e deseonan di e Rusonan riba e punto aqui. Parce cu nan ta buscando un formula pa evita reconocementu di Alemania Oriental.

Di fuentenan generalmente bon informa na Europa Oriental a worde bisa ayera noche, cu segun ta parce e aplicacion di un prohibicion parcialmente pa pruebanan nuclear na e acuerdo di no-agresion ta mas los cu dia cu Chroesjef a mara e dos acuerdonan cu na otro den su discurso di dia dos di e luna aqui.

KESTION DI RELIGION NA ZUID VIETNAM

SAIGON, 20 juli. — Lidernan budista di zuid Vietnam a rechaza awe un oferta di gobierno pa cuminza inmediatamente cu deliberacionnan cu e fin pa soluciona e crisis di religion na Zuid Vietnam.

Den un carta, cu e pastoor supremo Thisj Tam Tshau a firma e lidernan ta haci 5 proposicion, cu nan kier weta realiza prome cu nan por cuminza cu deliberacionnan cu comision special di ministernan.

Nan ta exigi entre otro, pa laga tur e budistanan cu nan a arresta ultimamente durante demostracionnan den libertad y pa sentencia personanan cu ta responsabel pa morto di budistanan durante un demostracion dia 8 di mei pasa.

Un cuarto millon mas La Esperanza ta inverti den Supermercadonan

ORANJESTAD, 20 juli — enter di poco tempo La Esperanza N.V. ta bai construi un deposito grandi ariba e terreno pa Noord di su supermercado na Oranjestad. Parti paban lo worde asfalta pa e clientenan por parkeer nan autonan. Tambe interior di e supermercado lo cambia, door cu e parti pabau cu actualmente ta worde usa pa muebles, deposito y oficina di directiva lo hanja otro lugar. Esaki ta informacionnan cu nos a hanja serca senjor E. Wever, director di La Esperanza N.V.

E construccion y cambionan cu ta bai tuma lugar, lo costa mas o menos ƒ250.000.—. Cu esaki directiva di La Esperanza ta mustra su confianza den e economia di Aruba. Venta di e supermercadonan di La Esperanza den ultimo cuater-dies luna a aumenta cu 20% segun cifranan cu sr. Wever a mustra nos. Tur esaki ta justifica decision di La Esperanza N.V. pa sigui inverti mas placa den e compania. E construccion nobo lo ocupa como 1600 metro cuadra. E deposito nobo ta bini suficiente halto cu lo tin dos piso cu por worde usa pa deposita mercancianan. Tambe den e parti nobo lo bini vrieskambernan y un mercado grandi completamente nobo. E seccion cu actualmente ta mercado lo worde utiliza pa otro uso. Sr. Wever a splika nos cu e tin diferente plannan mas pa efectua asina cu e extension ta cla, na prome lugar pa duna su clientenan mas facilidad un servicio mas rapido ainda y naturalmente door di e reorganizacionnan reduci e prijsnan di articulonan mas ainda. Si tur cos bai segun plannan anto pa medio di anja venidero e lugarnan nobo mester ta termina.

Hoben Arubano sospecha di estafa desempleadonan

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 20 juli — Un hoben Arubano di 24 anja a keda detenI y arresta pa polis na Corsow pa intento di estafa di placa di desempleadonan.

E hoben Arubano, segun su reclaracion, a bini Corsow pa pasa vacacion serca su tanta. E ultimo aki sinembargo tabata na exterior locual a causa cu e hoben mester a keda den hotel.

E hoben a hasi, segun algun di e perhudicadonan a declara, manera cu el a bini pa busca empleadonan pa un compania Mericano cu ta bai traba na Aruba. E aspirant-empleadonan lo mester a paga un suma di diesciun florin esey pa cubri mitar di e gastonan di pasashi pa Aruba.

E Arubano sinembargo a cambia e historia ora cu el a worde interroga. Segun el a bisa e no a acerca e hendenan, pero nan a puntr'e si tabata berdad cu el a bini Corsow pa busca empleadonan.

Na principio e lo a ninga, pero despues a mira un chens pa mehora su propio posicion financiero di e manera aki.

Polis ta investigando actualmente cual di e declaracionnan ta correcto. Segun polis ta dudable cu e Arubano a bini aki pa pasa vacacion. Durante e investigacion recherche a hanja diferente werkboek di desempleadonan Arubano serca e sospechado. Tambe esnan cu lo mester a entrega un suma, mas chikito cu e Corow, na e „mediador". Na arestacion di e Arubano a resulta cu a masha poco di e placa cu el a rieibi a sobra. Un parti el a gasta den un nightclub caba. Polis ta sospecha cu tin mas victima di e Arubano.

TIRONAN NA DAMASCO

DAMASCO, 20 juli — Un ora despues di abolimentu provicional di prohibicion di salida nan a bolbe tira den centro di Damasco. Nan no sa kiko a pasa exactamente. E poblacion a bui drenta nan cas atrobe. Via radio nan a bolbe proclama inmediatamente desones un prohibicion di salida pa henter Syria.

Tres luna na Dakota pa usamento di cuchu

ORANJESTAD, 20 juli — Diahuebs mainta dos caso di usamento di cuchu contra di un otro persona a worde presenta dilanti di corte di husticia na Oranjestad. Tur e dos caballeronan di cual un a herida un persona y e otro a menasa su compadro cu cuchu a worde castiga door di huez B. Swanenburg pa tres luna di prison.

E promer caso tabata di e caballero F.C. di 56 anja di edad, kende a riba dia 9 ultimo, a herida e dama J.A. cu kende e tin 13 anja ta compania cu un cuchu. Segun e declaracion di e acusado, e accidente aki a tuma lugar despues cu tabatin un pleitamento entre e y su concubina pa motibu cu el a bebe. E a sigui declara bisando, cu ki ora cu e bebe for di cas, nan dos tin pleito y e biaha aki nan tabata pleita atrobe na e momento cu e tabatin un cuchu den su man pa corta un zapato cu ta pretele poco. Di repente el a bira asina furioso cu motibu di e sundramento di e dama cu el a mande cu e cuchu, cu e resultado cu el a herida e dama. Ariba e pregunta di e huez si e sabi cu si ora cu e bebe nan dos ta pleita si e no ta ston cu bebi? acusado a contesta: „Di awor en padilanti lo mi no bebe nunca mas".

Officier di husticia senior S. H. Tjong Aiong a hanja cu a worde proba cu acusado a usa arma pa maltra ta e dama el exigi 3 luna di prison cuminzando desde dia 10 di juli.

Huez tabata di mes un opinion cu officier y a condena segun e pidimento fiscal.

Amenasa cu punjal

E siguiente caso di usamento di arma contra un persona tabata di e caballero I.F. di 46 anja di edad, cu a menasa C.C. ariba dia 9 ultimo cu un punjal. Segun declaracion di e acusado, kende durante henter e tratamento di e caso tabata declara cu e no ta un persona cu sa carga arma y hamas a usa un arma contra un persona, tur e trobel cuminza na medio di cu C.C. a stoot'e tres biaha.

E acusado a declara cu e kier a bisa C.C. algo, apesar cu e tabata poco burachi. El a drenta C. su cas, pero e ultimo no taha'a di acuerdo cu esaki y a consena I.F. pa e bai cu di e cas den bon. Pero acusado no a bai como cu e kier a bisa C. algo. Perdiendo su pasenshi C. a stoote for di e cas te na di tres biaha, como cu F. a bolbe eada biaha cu el a worde gestoot pafor. Di tres biaha ora cu el a worde gestoot el a cai y a saca un punjal for di bao di su camisa cu cual el a ataca C. F. acusado mes a declara di no ta corda nada mas di esaki como ora cu el a cai el a perde con'rol, pero e no a nenga cu ta posibel cu el a ataca C. cu un punjal.

Testigo C.C. a conta con I.F. kende tabata burachi a drenta su cas y tabata kier a papia algo cu ne. Pero el a avisa I.F. pa e bai, como cu e no ta di acuerdo pa tende ningun redashi, y cu segun su declaracion F. ta un caballero cu continuamente ta planeando redashi den e becindario caminda e ta biba.

Ora cu el a bise pa bai e no a bai, di manera cu el a stoote pafor, pero el a bolbe y asina e mester a stoote dos biaha atrobe. E ora F. a cai y un tanto despues el a saca un punjal for di bao di su camisa atacando C. cu a defende su mes cu un stul den cada man.

Senjora H.M. casa cu C. a duna e mes un declaracion. Officier di husticia a hanja cu a worde comproba cu acusado a menaza C. y alavez officier di husticia a hanja cu a worde comproba cu acusado a menaza C. y alavez officier a bisa cu el a avisa F. algun dia prome pa e stop cu e ofensanan cu e ta haciendo contra di e famia di C. El a exigi tres luna di castigo contra di F. pa e pasa den Dakota desde 12 di juli.

Huez a hanja e echo masha serio, como cu segun el a bisa acusado: „Pa di promer, bo a trata di drenta diferente biaha den e cas di C. despues cu el a poneho porta afor". Acusado a worde castiga segun e pidimento fiscal, esta tres luna di prison desde 12 di juli.

DESTAJO PUBLICO PA DEPOSITO

ORANJESTAD, 20 juli. — Ajera mainta e destajo publico pa e extension di e deposito tras di Tabakzeerdienst a tuma lugar. Tabatin seis firma cu a haci un inscripcion:

Marcial G. Tromp	ƒ4.750.—
Petrona & Croes	ƒ5.100.—
Holman-Van Eerden	ƒ5.250.—
Isidora Lopez	ƒ5.300.—
Behama-Aruba	ƒ5.400.—
Bouwmij „Aruba"	ƒ5.983.—

Despues lo worde dicidi kende lo hanja e contract.

MEDIDANAN CONTRA COMUNISMO NA ECUADOR

QUITO, 20 juli. — E junta militar na Ecuador a proclama un decreto caminda nan ta pone comunismo pafo di constitucion. Tambe nan a stipula, cu tur ambtenaarnan, cu ta comunista o ta perteneze na algun partido cu ta simpatiza comunismo lo hanja su retiro inmediato. E junta a proclama e medida aki inmediatamente despues cu nan a tuma poder.

E medidanan politico y arestacion di lidernan comunista ta continua.

Despues dje lamtamentu fracasa na Syria

BEIROET, 20 juli — Na Syria nan a establece cortenan militar di justicia pa sentencia enemigonan di ehercito y estado, asina gobernador militar interino di Syria, general majoor Amin El Hafez a anuncia den un transmision di radio Damasco. E sentencianan dje consehonan guerrero aki lo ta definitivo y no ta posibel pa haci apelacion asina el a bisa. E tribunalnan lo no mustra compasion pa enemigonan dje pueblo.

Tabata ketu awe na Damasco. Gobierno di syria tin e situacion completamente den nan man despues di golpe di estado di ajera cu a fracasa.

E hoben Arubano, segun su declaracion Baath, a scirbi awe cu nan a cuminza cu sentencia e conspiradonan, cu a duna un confesion completo. Un grupo di oficial a prepara e golpe di estado foi basta tem caba.

Awe e comunicacionnan di telefoon entre Damasco y Beiroet tabata normal atrobe pero frontera si a keda serra.

Acerca di victimanan cu tabatin ajera nan a duna varios cifra. E corant „Al Hayat", a bisa cu tabatin 170 victima y cu varios escuadrilla di forza aerea di Syria a tuma parti ne lantamentu y cu nan a tira cu misel automatico den cayanan rond die cuartel general. Otro corantnan manera „Beyrouth Massa", a scirbi cu no tin mas cu seis morto.

Segun gobierno di Syria general Abdel Hamid Sarraj, ex-vicepresident di Republica Arabe Uni a organiza e lantamentu. Sarraj a hui pa Egypto. Su otro pos Nasser ta e complicenan di mas importante, entre cua ex-general Mohammed Al Jarrah, excoronel Jassem Alwane y ex-minister Joessef Moezahem. Den e villa di president Nasser na costa di Mediterraneo cerca di Alexandrie nan a continua awe deliberacionnan entre Nasser y delegacion di Syria tocante Unidad di Arabia, asina e agencia di prensa pa Mediano Oriente a anuncia. Nan a cuminza cu e deliberacionnan ajera despues di yegada di general Atassi. E prome reunion a dura 10 ora y mei.

ENCUENTRONAN PA KAMPIOEN DI MARINA A CUMINSA

ORANJESTAD, 20 juli — Avera atardi d'or a cuminsa na Aruba e encuentronan anual pa kampioen di Marina na Antillas. Aunke cu esaki no tabata e inauguracion oficial, pero segun e ora e tabata e promer encuentro, esta esun di tennis na Aruba Caribbean Hotel Casino. Comandante di Marina na Aruba G. C. J. Ballieux a haci e „toss", pa e encuentro promer cu e weganan di tennis por cuminsa. Antes di esey el a dirigi algun palabra na e bungadornan, expresando su deseo cu e weganan lo bai segun ta desea, esta sportivo y amistoso. „Mi ta spera cu e habitantenan di Corsow, ora cu na bolbe e Reina di Deporte, Dorilia Habibe, lo bai contento, si nan gana e encuentronan of si lastimamente nan perde, segun sr. Ballieux.

Parti oficial

E inauguracion oficial a tuma lugar pa 4'or y mei den Wilhelmina Stadion cu un encuentro di futbol, caminda tabata presente Gezaghebber O. S. Henriquez, Comisario di Polis, C. de Jager, presidente di A.S.U. T. Kuiperi y tambe e Reina di Deporte, orilia Habibe.

Despues di a yama tur e presentenan un bon bini na e inauguracion oficial aki di e encuentronan pa Kampioen di Marina na Antillas, comandante Ballieux a suplica e simpatica Reina di Deporte pa duna e promer skop contra di e bala, habriendo asina e parti oficial. Algo cu senjorita Habibe a baci sumamente sportivo. E skop tabata asina tremendo cu e bala a dal contra di e oficial di marina cu tabata acompanja e Reina, cu esaki a tolondra un momento promer cu el a skop e bala mas aleuw den veld. E wega aki di voetbal a worde gana pa e marinieman di Savaneta cu un score di 2 pa 0.

Na Aruba tabata ultimamente un grupo di Vogue Magazine, pa saca algun portrenan di modelonan di bistir pa e verano venidero. Ariba e retratonan aki nos ta mira e modelonan y fotografo y su asistentenan mientras cu nan tabata haci nan trabou, e modelonan ariba dak y e fotografo y su asistentenan dilanti di un cas antigua den Scheipstraat. Naturalmente cu e echo cu tabatin cuater belleza ariba dak, un na bikini, un na Bermuda short, otro na japon y uno den trahe di banjo, a hala masha hopi publico.



CINCO Y SEIS

E siman aki atrobe tin dos careda pa criollo riba e programa di e caredanan di 5 y 6. E caredanan aki semper ta careda cu por duna sorpresa. Ariba e programa tin 71 cabai. Tin 8 yabi y tin 3 chemplar cu no ta valido pa 5 y 6. E preparadornan Millard Ziadie y I. Perez cada uno tin 6 cabai inscribi den 5 y 6 V. Clyne tin 4. V. Aleman, M. Azpurua y V. Catanese cada uno tin 3. Den e jinetenan H. Marchena ta esun cu mas monta den 5 y 6. E tin 4 monta. J. Bolivar, I.J. Ferrer, F. Garcia y Omar Perez cada uno tin 3 monta. Tin hopi posibilidad pa un bon dividendo di 5 y 6 e siman aki trobe. Carlos Cruz cu a usa un loete antireglamentario cu parce tabata cubri cu alambra a haya un straf mashar pisa. El a keda suspendi pa 24 reunion.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Llave seis 100. Brown Sugar II 85. Recite 90. Radius 89. Yerbal 85. llave ocho 85.

Di dos careda: Nube Gris 103. Corsario 98. Polemista 96. Cegador 93. Mandrake 87. Torpedo 87.

Di tres careda: Llave ocho 124. Rimel 118. Solares 101. Butrino 100. llave siete 94. llave ocho 94

Di cuater careda: Mona 128. Viwabe 125. Algarroba 121. Pipo 113. Mi Gitanito 99. Indiana 99

Di cinco careda: Escaño 111. Giraluna 107. Bello Hyp 95. Balcar 95. llave doce 85. Acteon 85.

Ultimo careda: Llave once 112. Maipo 107. Gran Califa 107. Pray Move 101. Misionero 99. Mi Maata 95.

Promer careda: Distancia 2000 metro. Handicap liber. Ta corre 11 chemplar di serie 7. Tin tres yabi. Llave 6 ta forma pa Endimion 53 kilo cu Teofilo Tosta y Cabrea 48 kilo cu Omar Perez. Den llave 7 ta corre Obigal 48 kilo cu H. Marchena y Caju 49 kilo cu W. Carrion. Llave 8 ta integra pa Volante 53 kilo cu J. Coscorrosa y Tarpan cu no tin validez pa 5 y 6. Pa e careda aki tin e trofeo „Grupo De Artilleria Ayacucho No. 1". E favoritonan ta Radius 52 kilo cu Raul Bustamante. Volante (llave 8) cu J. Coscorrosa y Brown Sugar I.L. cu Balsimino Moreira. Endimion a gana su ultimo cu 6 cuerpo di bentaha. E tempo cu el a haci pa 1600 metro ta 101 sec. y corriendo cu 48 kilo. Nos ta mira cu Brown Sugar II y Volante tur dos a tira e mes distancia den 99 2-5 secs tambe corriendo cu 48 Kilo. Awor Brown Sugar II ta subi 5 kilo y Volante ta subi 5 kilo. Endimion tambe ta subi 55 kilo. Nos ta kere cu Volante ta hiba bentaha den e careda. Ta nos promer candidato pa e victoria. E segundo ta Endimion. Brown Sugar II y Radius 52 kilo cu Raul Bustamante ta e otro competidornan cu posibilidad den e careda.

Di dos careda: Distancia 1200 metro. Un careda exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di diez careda ta na e reunion No. 56 di e temporada actual. Ta competi 12 chemplar di categoria „G". Premio ta 10 porciento. No tin yabi. E favoritonan ta Nube Gris 51 kilo cu C. Garcia, Cegador 54 kilo cu V. Ortaz y Mandrake „G" no ta posible analiza nada. Tur chemplar aki den tin chens di gana of sorprende. E favoritonan verdad ta parce nos mihor. Nube Gris en todo caso ta hanja e promer opcion. Corsario 48 kilo cu O. Perez ta nos segundo candidato. E otronan cu posibilidad ta Mandrake. Polemista 48 kilo cu A. Bracho y Un Zaino 49 kilo cu R. Gomez como sorpresa.

Di tres careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 15 porciento. Tin 10 competidor di serie 5. Tin dos yabi. Llave 7 ta forma pa Mimado 48 kilo cu F. Garcia y Cortical 51 kilo cu C. Perez. Den llave 8 ta bai Mi Blanquita 50 kilo cu I.J. Ferrer y Bis 50 kilo cu J. E. Cruz. E careda di mas interesante di e competencia. E favoritonan ta Rimel tin tres victoria sigui. Awor e ta bai subi di serie pero a la vez e ta baha 6 kilo. Nos no ta kere cu la e tin dificultad pa gana e careda. E rival fuerte ta Bis di llave 8 cu tambe ta subi. Amasijado a corre varios biaha caba den e serie 4-5. Su penultimo tras di Talmud ta justifica su posibilidad. Como sorpresa nos tin Solares 53 kilo cu J. Bolivar.

Despues di e careda di tres nos tin e Clasico „Dia de la Marina de Guerra" cu un trofeo como premio y Bs 40.000 pa e ganador. y premionan di Bs 12.000. 6.000 y 3.000. E careda ta pa vega di 3 o 4 anja. Tin ocho competidor cu un llave forma pa Cambridge 54 kilo cu R. Bustamante y Voluptuosa 54 kilo cu G. Gavidia. E favoritonan ta Omelia cu Moreira. llave 7 y Tania 54 kilo cu J. E. Cruz.

Di cuater careda: Distancia 1600 metro. Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Tin 12 competidor. No tin yabi. Ta chemplarnan di categoria B y C. Premio 25 porciento. E favoritonan ta Algarrobo 50 kilo cu I. J. Ferrer. Mona 49 kilo cu Walter Carrion y Pipo 48 kilo cu J.E. Cruz. Algarrobo siman pasa a gana un careda sensacional y cubri e distancia di 1300 metro den 80 1-5 sec. E tin tres triunfo sigui y nos ta kere cu e siman aki lo e logra otro triunfo. Mona ta un rival potente cu ta bai ta bai cu peso pluma y un bon jinete. Viwabe 49 kilo cu Camacaro ta peligroso cu e peso liviano aki. Indiana ta un chemplar cu ta birando mihor cada dia. Cu R. Cortez y 49 kilo e ta peligroso.

Di cinco careda: Distancia 1400 metro. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 15 careda te na e reunion No. 56 di e temporada actual. Tin 15 competidor. Ta chemplarnan di serie 8. Tin dos yabi. Tin dos chemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Llave 11 ta forma pa J. Drive cu no ta valido y Uapapi 48 kilo cu J. A. Guzman. Den llave 12 ta corre Fontana 48 kilo cu F. Garcia y Rebelde cu F. R. Green. E favoritonan ta Giraluna 51 kilo cu H. Revello. Acteon 56 kilo cu C. Marquez y Parisien 51 kilo cu I. J. Ferrer. Giraluna ta nos fija. E criollo su ultimo yegando di dos tras di Maipo ta justifica nos razon di considera e chemplar como e mihor den e prueba. Actonan tabatin un debut di cabai di calidad. Awor e ta bai cu un kilo menos. Verdad cu e handicap halto pero cu 57 kilo el a corre un bon careda den su debut. Escaño ta un peligro den e careda aunke cu ta bai subi di serie. E otro criollo Bello Hyp ta otro candidato di tene cuenta cune.

Ultimo careda: Distancia 1300 metro. Exclusivo pa e jinetenan cu nan a gana mas di 10 careda te na e reunion No. 56 di e temporada aki. Ta corre 12 chemplar di serie 7. Tin un llave forma pa Nagui 49 kilo cu Omar Perez y Perol 48 kilo cu J. A. Guzman. E favoritonan ta Misionero 52 kilo cu A. J. Strera. Maipo 50 kilo cu M. Valencia y Pray Move 53 kilo cu J.E. Vidal. Maipo ta nos promer candidato den e careda di ultimo. Subi di serie pero bahando 3 kilo nos ta considera Maipo e mihor chemplar. Misionero ta e gran rival y Pray Move e tercer favorito. Gran Califa 49 kilo cu C. Garcia ta un competidor di peso. Perol subi di serie ta otro cu por sorprende.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Radius 30. Volante (llave 8) 26. Brown Sugar II tin 19. llave siete tin 7. Yerbal 2. llave seis 2. Recite 1.

Di dos careda: Nube Gris 39. Cegador 13. Litoral 8. Garrapatero 5. Mandrake 8. Corsario 4. Un Zaino 4. Gunga Din 2. Polemista 1.

Di tres careda: Rimel 44. llave ocho 35. Amasijado 5. llave siete tin 7. Butrino 1.

Di cuater careda: Algarrobo 35. Pipo 19. Mona 22. Viwabe 8. Cañafistola 3.

Di cinco careda: Giraluna 41. Acteon 31. Parisien 5. Escaño 5. Bello Balcar 4. Bello Hyp 1.

Ultimo careda: Misionero 37. Maipo 17. Pray Move 16. M.A.P.P.S. 9. llave once 2. Gran Califa 2. Espartago 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs 12.

Nos combination di 6 cuadro pa valor di Bs 24

Bon suerte pa tur y te otro siman.

Llave 8	Radius	Br. Sugar II
Nube Gris	Id.	Id.
Rimel	id.	Id.
Algarrobo	Mona	Viwabe
Giraluna Acteon	id.	Id.
Misionero Pray Move	Maipo Misionero	Pray Move Maipo

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Llave 8 Llave 6	Llave 8 Llave 6	Radius Llave 7	Radius Llave 7	Br. Sugar II	Br. Sugar II
Nube Gris	id.	id.	id.	id.	Id.
Rimel	id.	id.	Id.	Id.	Id.
Algarrobo Mona	id.	id.	id.	id.	id.
Giraluna	Acteon	Giraluna	Acteon	Escuno	Escano
Misionero	Maipo	Maipo	Misionero	Pray Move Espartaco	Gr. Califa Llave II

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

CASAMENTU EVANGELICA

ORANJESTAD, 20 juli — Srta. „Ida" Bareño di Piedra Plat 13 y Sr. Jacobo Ramos di Barquisimeto, Estado Lara, Venezuela a uni den enlazo matrimonial ayera tardi 5'or na Iglesia Evangelica, Huygenstraat 17, Mont Plazier.

Srta. Bareño y Sr. Ramos ta alumno di Instituto Biblico Ebenezer di San Cristobal, Venezuela. Tur dos a drenta Ebenezer como studiantenan e mes anja. Srta. Bareño a gradua na 1958 despues di cumpli cu e curso di dos anja pa senjoritanan. Sr. Ramos a gradua e luna aqui despues di cumpli cu su curso di cuatro anja di Teologia Pastoral.

Despues di keda algun siman aqui na Aruba, nan lo bai na Barquisimeto, Venezuela pa Sr. Ramos tuma puesto di pastor di iglesia „El Buen Pastor" aya.

Srta. Bareño tin 8 anja cu el a acepta pa bira miembro di e cogregacion na Aruba. Seis anja pasa el a tuma e decision pa bira maestra den bida religiosa. Despues di un anja di preparacion, el a bai Ebenezer pa train pa su obra cristian.

Sr. Ramos a bira miembro di congregacion „Evangelica" na 1957. Un anja despues el a dicidi pa studia Teologia Pastoral. E mes anja el a drenta Ebenezer pa prepara su mes pa obra como pastor di iglesia.

Cuminzando nan bida huntu den matrimonio, nan tin e mes deseo cu nan tabatin antes di dedica nan mes na trabou religioso.

MEDIDANAN CONTRA SUR AFRICA

NEW YORK, 19 juli — E comision especial pa e politica Sur Africano di apartheid a propone den un segundo rapport inter-periodico na e consejo di seguridad pa insisti serca e diferente paisnan pa stipula un embargo riba entrega di arma y petroleo na Sur Africa y si ta necesario trece un bloqueda di haafnan di Sur Africa, cu yudanza di Nacionnan Uni.

Ademas e comision ta recomenda, pa haci un peticion riba e paisnan cu ta entrega arma y municion na Sur Africa (esta Inglaterra, Merca y Francia) pa nan stop e yudanza ey inmediatamente. Ademas mester insisti serca gobierno di Sur Africa pa e bandona su politica di descriminacion racial.

Den e rapport e comision ta mustra riba importancia di un bloqueda.

Diamars atardi a tuma lugar na Neme entregamento di dos di e tres premionan di e rifa di „Kleuterschool pa Santa Cruz" cu a tuma avila dia 11 ultimo. D.r.p.d. nos ta mira Sefernio Kelly recibiendo di tres premio (Radio Console) for di Silvester Viooluk (presidente di accion „Loteria"), Mauricio Neme, senjora Marianita Weller recibiendo llabi di e auto (promer premio) for di Candido Angela (pres. di e comision pa Kleuterschool). Y mas na drechi e tres miembronan di comision, Catharina Geerman, Emiliana Mathilda y Juan Henriquez para banda di e di dos premio un televisor cu no a worde busca ainda pa e ganador. (Premio cu no worde busca ta caduca despues di seis luna despues di fecha di sorteo.)

EILANDGEBIED ARUBA

Het Hoof van de Veterinaire Dienst maakt bekend, dat vanaf heden de inklaringspapieren van op Aruba in te voeren vlees of vleeswaren, voorzien moeten zijn van een accoordverklaring van de Veterinaire Dienst.

Het Hoofd voornoemd

J. van der KUIP

OPENBAAR ONDERWIJS ARUBA

De inschrijving van leerlingen voor de openbare scholen vindt plaats op 22 en 24 juli 1963 van 3 tot 5 uur des namiddags in de betreffende schoolgebouwen.

Leerlingen van de kleuterklassen moeten vóór 1 september 1963 de leeftijd van 3½ jaar hebben bereikt. Leerlingen van de lagere scholen moeten vóór 1 september 1963 de leeftijd van 6 jaren hebben bereikt. Bij de inschrijving moet een uittreksel uit het geboortenregister of het trouwboekje worden overgelegd.

Overlegging van het pokkenbriefje kan geschieden op de dag van inschrijving of op de eerste schooldag.

SPOTLIGHT ARIBA TELEVISION

UN TEST INTERESANTE cu un ¡SORPRESA!

Ariba e pagina aki tin, un televisor di „Arubaanse Courant" den cual tin un bista di un edificio.

BO TA RECONOCE E EDIFICIO AKI?

Kiko tin tambe ariba e portret cu en realidad no ta existi???

PA E CONTESTA CORRECTO TIN UN OBSEQUIO DI

ACME STORE na San Nicolas

Jena bo contesta den e espacio aki bou, y mandele pa ARUBAANSE COURANT, prome cu 31 di juli 1963. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.
Corda skirbi bo nomber y adres claramente

CONTESTA:

NOMBER Y ADRES:

Remitido

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Senjor Redactor:

Permiti mi un espacio den bo corant pa mi por aclara lo siguiente y a la vez trata di baha tur e stof cu a lamta door di e sucedido diabierne anochi na Lago Sport Park. Na promer lugar mi kier corregi mi nomber cu ta Gilbert y no George, manera e corantnan a mustra. Tambe mi kier tuma e oportunidad aki pa mi pidi disculpa na esnan cu mi por a ofende cu mi accion e anochi ey y muy en particular na e senjorita cu a entrega mi e prijs mi mas sincero disculpa.

Na mes un momento mi kier duna e otro banda di e historia, cu no a worde duna ainda. Mi ta kere cu no ta necesario pa comenta aki ariba lo cual a pasa diahuebs anochi.

Pa esnan cu no ta na altura di esaki, mi por mustra nan e heridanan cu mi tin na mi pia y braza, como resultado di e caida cu mi a hanja door di un accion sushi di e „gran" ciclista di Trinidad Hoyte, kende mi a derrota den un carrera anterior e anochi ey. Lo cual a pasa diabierne anochi ta lo siguiente:

Den e carrera di 15 milla, faltando mas o menos un 200 yarda pa e strepi final, mi tabata dilanti. Di repente mi a sinti e ciclistanan di Trinidad Hoyte y Cassidy tabata pasa mi na mi banda robez, lo cual tabata parti paden pafo di e pista. Nan mester a sali pafo di e pista pa nan por a pasa mi, pasobra mi tabata parti paden. Como esaki tabata contra e reglamentonan di carrera y nan kier a drenta e pista atrobe, nan a cuminza forza mi pafo. Pa mi no cai atrobe manera e anochi anterior y como mi ta considera mi salud mucho mas cu un medalla [illegible] esaki ta di oro, mi a baha mi velocidad y laga caminda liber pa nan. Mi no ta relata esaki cu e intencion di bustifica lo cual mi a haci despues, pero solamente pa laga mundo sa cu ta burla un bandido so, [illegible] lo cual a pasa. Mi no ta haci tampoco [illegible] duel mi cu mi no a llega di promer lugar, pasobra mi sa kiko kier meen perde, como mi a llega di perdè hopi biaha caba y mi sa cu lo mi perde hopi biaha mas en lo futuro.

Pero si ta duel mi cu despues di mata mi curpa corriendo 75 biaha rond di e pista ey cu tur e dolor cu mi pia y braza herida tabata hacimi, pa e hueznan cu mester a haci nan trabao debidamente, no a condena e accionnan di e dos corredornan di Trinidad, cu ta dispuesto pa causa desgracia serio, basta nan no bolbe Trinidad man bashi.

Mi ta bisa esaki, pasobra locual e ciclistanan aki a haci tabata masha visto. E Field judge, ora el a reporta loke cu el a weta na e Chief judge, esaki a bise: „No ta nada, ta extranhero nan ta". Esaki ta duna mi e impresion cu ora hende di afo bin tuma parti den eventonan deportivo aki na Aruba, pasobra nan ta hende di afo, nan tin e derecho di por intencionalmente manka atletanan di Aruba, sin por worde castiga. Esaki na mi manera di pensa no ta correcto y por trece hopi problema. Pasobra si medidanan no worde tuma contra di e cosnan ey, sorto di hendenan asina ta sigui haci nan. Prueba di esaki tabata lo cual a bolbe pasa diadomingo mainta durante e carrera ariba caminda rond di Grapefield.

Llegando na e strepi final, Pio Cofty tabata dilanti y ami tras di dje. Hajal di Trinidad, cu tabata sigui y cu tabata purba pasa meimei di nos dos y cu no por a haci esaki, a sprint y cu su man a pusha mi na mi schouder, tratando di tumba mi.

E manera abierto cu el a haci e cos aki, cu tur hende presente por a waak, ta mustra con desespera e hendenan aki ta y tambe ta mustra ki confianza nan tin cu nan lo no worde castiga. Ora mi a reclama Hajal di Trinidad su accion despues di e carrera, el a contesta mi: „Ta bo nek mi mester a kibra". Como mi a sinja caba e anochinan anterior, cu mester trata hendenan cu ta bini di afo bon y cu si nan dal bo un bofta, mester duna nan e otro banda di bo cara, mi no a hacie nada y awe pa e motibu ey e ta back na Trinidad.

For di lo cualnan a pasa siman pasa ta parce cu ta ami so tabatin tur e dificultadnan cu e ciclistanan di Trinidad. Kizas cu ta pasobra ami un ciclista sin experiencia, a derrota cada un di nan individualmente [illegible] ku esaki tabatin un crimen, por lo cual nan tabata trata di elimina mi.

Awor laga nos papia ariba decisionnan di huez. Ta berdad cu decisionnan ta keda na discrecion di hueznan y cu tur hende por haci error. Pero ora hueznan weta cierto cosnan cu ta contra reglamentonan di un deporte of nan atencion worde hala ariba e cosnan ey door di nan ajudantenan y nan dicidi di haci loke nan ta hanja ta bon, awake nan sa mihor, esaki mi ta hanja cu ta un error grave. Especialmente den e deporte di ciclismo caminda e accionnan aki por desgracia un atleta pa resto di su bida. Ademas, actitudnan asina di hueznan ta causa problemanan grandi y tambe ta caba cu e deporte, pasobra esnan cu ta kibra e reglamentonan ta worde encurasha pa sigui kibra nan.

Ta pa e motibu aki mi kier sugeri na e organizacionnan cu ta organiza e eventonan aki, pa en lo futuro, ora nan scoge personanan pa e trabaonan ey, pa nan haci un esfuerzo pa scoge hendenan responsabel, cu por mustra imparcialidad y cu ta dispuesto pa haci nan trabao debidamente. Esaki lo ta un paso importante pa por evita e sorto di incidentenan aki y asina juda deporte bai dilanti.

Masha danki.

Gilbert O. Antonette.

NOTA DI NOS REDACTOR DEPORTIVO

Realmente ta di aprecia cu e ciclista Antonette ta pidi su disculpa publicamente manera den e remitido aki e ta haci.

Di e incidente nos a duna un relato manera nos a hanja informacionnan for di diferente di e ciclistanan mes y tambe for di e chief-judgenan. Esakinan a declara na nos cu e field-judge no a reporta nada, pero e field-judge ta bisa cu si el a reporta pero cu nan no a haci caso.

Si ta verdad cu e chiefjudgenan por a bisa cu ta „stranhero y p'esey no ta nada si nan comete un infraccion", esaki naturalmente ta masha lamentable y no mester por worde permiti. Bao di ningun forma, e hecho cu un deportista ta bin di afor no ta dun'e ningun clase di derecho di por comete infraccionnan contra di e reglamentonan di wega y worde perdona simplemente pasobra e ta stranhero.

Den nos relato di e eventonan di ciclismo nos a menciona den ki forma magnifico e hoben ciclista Antonette a triunfa riba cada un di e trinitarionan. Un pa un el a elimina nan y realmente no ta imposibel cu esey por a provoca e trinitarionan pa tuma un sorto di venganza ariba e hoben ciclista Arubano.

Tocante di e judgenan, nos lo kier agrega lo siguiente. Realmente nos a keda sorprendi ora cu diabierne anochi, e segundo anochi di competencia, nos a mira e mes caballeronan ta forma e grupo di hueznan principal. Nos ta bisa asina pasobra loke nos a mira den un carrera di diahuebs anochi, e anochi di e promer eventonan, ora cu nan a duna Pio Coffy un segundo puesto cu ningun momento el a obtene, tabata tristo. Cu hopi buya e manager di e Trinitarionan a protesta, y como cu e error di e hueznan tabata asina evidente, Pio Coffy mes, den un gesto di magnifico sportiviteit, a baha for di su segundo puesto pa cambia cu e Trinitario Cassidy, kende segun e hueznan lo tabata number tres. E gesto bunita di e Arubano Coffy ta loke a salba cara di e hueznan.

Francamente nos no a spera cu ningun momento e mes hueznan lo a worde usa diabierne anochi.

Tambe tabata stranjo con diabierne anochi despues di e ultimo carrera, esun di 15 milla, un di e hueznan a puntra e manager di e team Trinitario: „Bon, ta cual a yega promer porfin, Hoyte of Cassidy?" Loke por ta nifica cu nan no taba'a paga atencion debido na e carrera.

B-KL.: ARUBA JRS A DERROTA ESTRELLA 34 PA 24

(Di nos Redactor Deportivo)

Triunfo number ocho team clase B di Aruba Jrs a obtene den su novena salida di e actual campeonato ora cu nan a derrota Estrella diahuebs anochi cu score di 34 pa 24. Na halftime Aruba Jrs tabatin ventaha di 17 pa 9.

Mihor scorer a resulta di Aruba Jrs Victor Albus cu 15 punto y di Estrella O. Oduber cu 10 punto.

Awor Aruba Jrs a pasa pa ocupa e promer puesto den e division B su so y a laga e team di Plymouth atras pa un solo punto.

Pa e completa e programa di e campeonato Aruba Jrs falta un wega mas pa hunga, cual lo ta contra di Caribe, mientras cu Plymouth falta ainda dos wega, cualnan lo ta contra di R.C.A. y Mariniers. Es decir cu ta den man di e dosnan aki e chens pa Aruba Jrs keda su so na e promer puesto ta.

DON BOSCO JRS

Di e division di junior Don Bosco a obtene un triunfo cu score di 44 pa 26 ariba e muchanan di R.C.A. Na halftime Don Bosco tabata adilanti 21 pa 12.

Cu 16 punto A. Jones di Don Bosco tabata e mihor scorer di e partido, mientras cu den R.C.A. L. Willems a acumula e mas halto cantidad di punto esta 10. Pa R.C.A. esaki ta nan ultimo wega di e campeonato.

Den e division aki, faltando apenas un wega pa worde hunga, ta sigur caba con e posicion final lo ta. E equipo di Aruba Jrs a bira campeon, como subcampeon a keda Don Bosco, mientras cu R.C.A. ta den ultimo puesto. Esun wega cu falta lo no por trece cambio den e orden aki mas.

E team di Aruba Jrs ta invicto den shete wega hunga. Don Bosco tin cuatro gana y tres perdi, mientras cu R.C.A. a perde tur su ocho weganan.

Cu e division di Juniors ya dos equipo di Aruba Jrs a conquista titulo di campeon di nan respectivo division. E damanan tambe ya ta sigur di nan titulo.

Un tercer posibel campeon pa Aruba Jrs e anja aki ta e equipo masculino cu ta compitiendo den e clase B.

Cumpleanjos

Dia 19 di juli a cumpli 23 anja, senjora Burmy Alias. Felicitacion ta bini di su esposo Kenneth Alias, su yiu Robert, su tata Jacob su mama Cahtarina, di tur su rumannan, sobrinanan, suegro y suegra, cunjanan, padrino madrinanan, primonan y primanan, tantanan y omonan. Espeprimo y primanan y demas famia Anbertus na Bonaire.

— — —

A cumpli 15 anja dia 19 di juli Camilio Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Leonida, rumannan Lorenso, Timoteo, Francisco, Toribio, Efrain y Ermina. Wela Mauricia Logena, tanta y omonan, jrimo y primanan y demas famia Angela y Geerman.

— — —

Dia 21 di juli ta cumpli 19 anja Daniel Tromp. Felicitacion ta bini di parti di su tata Dominico, su mama Lucia di su 5 rumannan y di mas famia Tromp, Ridderstaat y Britten.

S.C.A. 2 LUCKY STAR 1

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion diahuebs anochi e oncena di S.C.A. a obtene un triunfo riba Lucky Star. E partido a termina cu score di 2 gol pa 1. Tabata un partido di e campeonato di A-klasse.

ERRES A VAPULEA STA. CRUZ STARS

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di Erres a derrota esun di Santa Cruz Stars den otro partido di e campeonato di baseball clase A cu score di 16 carrera pa 7. Un total di 13 hit e ganadornan a conecta y nan a comete 8 error, mientras cu e streyanan perdedor a conecta 5 hit y comete 12 error.

Pitcher ganador tabata J. Illidge, perdiendo S. Angela

FACIL TRIUNFO DI ESSO RIBA ZENITH

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato di baseball clase AA a enfrenta otro e novenanan di Esso Servicecenter y Zenith. Cu score di 12 carrera pa 1, Esso a triunfa conectando 11 hit contra di e tres lanzadornan utiliza pa Zenith. Den fildeo Esso a pifia unicamente dos biaha.

Apenas tres hit Zenith a logra conecta contra di e lanzador derecho di Esso Emiliano Jansen, kende a cubri henter e ruta y a resulta pitcher ganador.

Den forma erratico Zenith a fildea cometiendo total di 9 pifia.

Pitcher perdedor a resulta E. Milto, kende luego a entrega e partido na Jack Friel. Esaki na su turno tambe a entrega e wega na N. Richardson.

AGENDA

CINE

Diasabra 20 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „The Alamo", 14 j
RIALTO 8'or: „The big Fisherman", all
PRINCIPAL 8'or: „What Ever Happened to Baby Jane?" 18 j
AURORA 8'or: „The 4 Horseman of the Apocalypse", 18 j
SAVANETA 8'or: „Tarzan Goes to Inyia" all

Diadomingo 21 juli 1963

DE VEER 5.30'or: „The big Fisherman" all 8.30'or: „The Alamo" 14 j
RIALTO 5.30'or: „...El Globero" all 8.30'or: „The big Fisherman" all
PRINCIPAL 6'or: „Teenager Melodie" all 8'or: „Billy Budd" 18 j
AURORA 6'or: „Viva Chihuahua" all 8'or: „The 4 Horseman of the Apocalypse"
SAVANETA 6.30'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island" all 8'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5118

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.H.G. Janssen
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. C. v.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9'or a.m. Ds. Melling van Rijn
Piedra Plat 9'or a.m. jeugddienst Ned. D. J. Rebel
San Nicolas 5.30'or p.m.: Ds. Melling v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 20 juli 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica ballable
10.00 Sluiting

Diadomingo 21 juli 1963

10.00 Opening
10.02 Raylto di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

Diasabra 20 juli 1963

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 13 juli 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saumo
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo ballable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 21 juli 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo por causa algun cambio den bo trabao of negocas. No tabia muchu liber y no sea demasiado conservativo

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna nobo ta indica cambionan importante den bo relacionnan cu bicinjanan y famia. Henter bo bida familiar por cambia tene cuidao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna nobo ta un principio di un periodo cu por mustra un poco bruha. Tene un bista riba tur cos cu tin influencia riba bo finanzas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna nobo tin aspectonan di sorpresa y sucesonan inespera cu no ta muchu agradabel. Prepara bo mes pa esey.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna nobo ta acentua situacionnan explosivo, cu lo exigi bo diplomacia durante e siman venidero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ta indica cambionan drastico den bo circulo di amigunan y relacionnan. Tambe lo tin cambionan serca bo mes.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna nobo ta exigi di bo pa duna preferencia na asuntonan di bo superiornan y exigencianan di bo posicion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.

Luna nobo ta tuma lugar bao di un aspecto favorable pa bo asina ta cu sucesonan lo ta na bo fabor desde awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna nobo ta dirigi bo atencion ariba cuentanan, placa cu tin relacion cu otro personanan y gastonan di bo partner.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna nobo ta tuma lugar den un aspecto contrario pa bo. Awor bo mester tene cuidao cu rivalidad y busca conseho serca otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna nobo por crea un situacion basta trabahoso pa bo, cu tin relacion cu bo trabao of bo famia y sernan stima. Bai cu masha cuidao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta acentua cu bo mester ta fiel den bo amor. Controla si bo a cumpli bo promesanan pasobra nan ta warda riba esey.

— 15 —

—Te majan anto. Drumi bon, y bira bon liger. Bo ta mustra flacu y bleek, Eva. Nan ta trata bo bon akinan?

—Nan ta trata mi masha bon. Pero awor bo mester bai, Ludo.

Su curazon tabata sangra, ora cu el a obedece. E tabata tende su pasonan den corredor y despues a hira ketu. Awor e por a llora.

— — —

Henning no a interrumpi su ruman. E tabata comprende kiko tabata pasa den e curazon di su ruman homber.

—Mi kier casa cu n'e, e hoben a bisa decidido.

Henning a waak'e tristu. Naturalmente Ludo kier a casa cu e mucha muher cu e tabata stima. Pero e no tabatin mag, y e tabata sa.

—Bisa algu anto, Ludo a insisti. Bo tambe ta di opinion toch cu mi no por bandona Eva? Of mi ta kiboca.?

—Lubid'e. No tin pakiko, bo mester sigui tortura bo mes y Eva. Un homber manera bo no por permiti su mes pa haci un mucha muher chikitu y sin importancia, condesa di Brockhoff.

Corda, ken tabata nos antepasadonan. Corda 'riba nos tradicion y responsabilidad.

Henning a hinca su mannan den su sacu. El a bisa su opinion, y su ruman mester a dicidi su mes awor.

—Mi no por bandon'e, e tin mester di mi. E ta stima mi, bo no ta comprende anto, kiko esey k'er meen? Henning.... tempunan a cambia tantu. Kende ta importa nan mes pa nos titulonan bieuw?

—Nos, Henning a bisa. Abo ta mes orgulloso di nan cu ami. Net awor nos mester tene duru na locual nos antepasadonan a sinja nos. Tempunan a cambia, pero nan no a mehora.

Nos deber ta pa mantene e tradicion e honor y dignidad. Ken lo haci otro cos, si nos falla? Pesey nos mester haci sacrificionan.

—Tambe nos curazon? Ludo a puntra.

—Si, esey tambe. Tambe nos curazon. Henning a pone su man 'riba e schouder di su ruman. Bebe un cognac, Ludo, e lo juda bo.

—No tin basta cognac, pa mi por lubida Eva. E ta desea pa muri, pasobra e sa cu mi no por casa cu n'e. Hopi biaha mi ta kere cu mi lo bira loco. Pa abo un situacion asina no lo laga bo duda. Abo una vez ta mas practico.

—Esey mi no sa. Pero di ningun manera mi lo casa cu un muher, cu no ta digno di nos nomber. Bam, tuma e botter nos ta bai pa e salon. Nos mayornan no mester sa, kiko nos a papia akinan.

—Nan ta comprende mi menos cu abo. Pa nan tradicion ta ley, algu santu. Mi no sa ainda kiko mi ta bai haci. Quizas.... mi ta bai, mi no sa ainda.

—Abo ta un Brockhoff, bo mester haci loke ta husto. Nos famianan no tin debilnan. Ludo a keda waak'e pa hopi ratu.

—Bo tin razon serca nos no tin debilnan. Nan a prefera di muri, na lugar di baha cabez. Mi ta gradici bo, Henning, bo a juda mi.

Su ruman no a sospecha nada di e doble sentido di e palabranan ey. El a sonrei satisfecho y huntu nan a baha e trapi. Ora nan a jega abao Ludo a sonrei. Henning a keda sorpresa. E tabata orgulloso di su ruman.

—Mi tabata sa cu abo lo soluciona e problema, Ludo, el a bisa cordialmente. Abo ta un berdadero Brockhoff.

Ainda Ludo tabata sonrei.

—Si esey mi ta.

— — —

Poco poco Ursula Harbot a conforma su mes cu e pensamentu, cu el a perde su yiu pa semper. Na principio el a bai hopi biaha ainda pa e oficinanan pa busca hende perdi, pero poco poco el a realiza cu tur cos tabata en vano.

Den e fabrica e no tabata gana malu, e tabata jega na un bida modesto. Ademas tabatin hopi manera Ursula cu mester a conforma nan mes cu nan destino.

Manera tur siman, tambe e diasabra atardi ey Ursula a bai haci su compras. E bendedo di fruta tabatin un sonrisa masha feliz 'riba su cara, ora cu el a drenta.

Ursula a ripara esey, sin pensa nada mas aleuw. E tabatin senjor Kosicke pa un comerciante carinjoso. Cu e tabata entregele especialmente frutanan bunita y frescu esey e no a ripara.

—Kiko, mi por juda bo cu ne awe, senjora Harbot? el a puntra, mientras cu e tabata frega su mannan na su schort blancu. Apesar cu e tabata un viudo, ningun hende muher por a critica su apariencia. E tabata paga hopi atencion na limpieza y orden, y su negoshi tabata anda masha bon asina. Ursula a lesa 'riba su papel, kiko e kier a cumpra serca dje. E homber a pisa e frutanan.

—Semper mi a puntra mi mes, con bo por biba asina, seniora Harbot, el a bisa e ora, tirando un bista rapido 'riba e porta. E tabata spera cu ningun otro cliente lo bin strob'e awor. Bo ta haci un impresion asina bon cuida y limpi, si bo permiti mi e observacion aki. Mi ta sorpresa cu bo ta keda bo so semper.

Ursula a hisa su schouder. E no tabatin idea pa cont'e cu e hombernan hopi biaha a ganj'e caba. Esey tabata su asunto.

—Algu mas, senjora Harbot? e homber a puntra. Ay si, awor mi ta corda. Mi a hanja kaarchinan gratis pa cine. Mi ta pega un propaganda pa nan, bo sa y e ora mi ta hanja un kaarchi gratis. Mi a pensa.... si acaso bo tin gana.... nan ta hunga net un pelicula agradabel, algu pa hari....

(E ta sigui)

ARTILLERIA AEREA INDONES

JDAKARTA, 20 Juli. — Indonesia tin idea, pa construi riba un cantidad di isla, entre otro Natuna, Biak, Toli y Timor basenan di artilleria aerea cu lo ta equipa cu raketnan, radar y artilleria aerea. Segun e agencia Indones di prensa Antara, general di brigada Askari, comandante di comando Indones di defensa aerea, a duna e noticia aki. General Askari a bisa cu esaki lo tuma luga den cader di fortificacion di defensa nacional contra cada eventualidad.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu e horanan di consulto den Centro Medico na Oranjestad a wordu cambia na e siguiente manera:

C. J. J. M. van der BIJL (dokter)	**Tur dia di 7.30—9.30 a.m. i di 3.00—4.00 p.m., cu excepcion di diarazon-merdia i di diasabra-merdia**
Dr. J. R. CHAN JON CHU (Internista)	**Diamars i diabiernes di 8.00—9.00 a.m.**
M. A. M. WILLEMSE (Internista)	**Dialuna i diahuebes di 8.00—9.00 a.m.**
R. BALL (specialista di nucha)	**Tur dia di 8.00—10.00 a.m.**
J. P. W. F. LAKKE (Psiquiatro-Neurologo)	**Tur dia di 3.00—5.00 p.m., cu excepcion di diarazon-merdia i diasabra-merdia**
HORANAN DI CONSULTO PA BABYNAN	**Diarazon di 3.00—4.00 p.m.**
HORANAN DI CONSULTO PA PACIENTENAN DI T.B.	**Diamars i diabiernes di 2.00—2.300 p.m.**

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu e horanan di consulto di dokter P. C. Harting a wordu cambia na e siguiente manera:

POLICLINICA NA NOORD
Tur dia di 8.00—10.00 a.m. y di 4.00—6.00 p.m., cu excepcion di diasabra-merdia

POLICLINICA NA PARADERA
Diamars, Diabnebs y Diasabra di 11.00—12.00 a.m.

Durante e vacacion di dokter P. C. Harting consultanan lo worde atendi door di dokter J. R. LEO.

ALEMANIA WEST Y FRANCIA

PARIS, 20 juli. — Minister di economia di Alemania West y futuro canciller federal, Erhard, a declara den un entrevista cu e corant Frances „France Soir", cu republica federal di Alemania lo ta perdi sin ayudo di Merca.

Edhard a bisa tambe cu e lo respeta interesnan di Francia ora cu e lo bira canciller federal. Lo mi lo sigui tambe nos politiek y principalmente e politiek di amistad cu Francia, segun minister Erhard, cu a agrega cu e ta kere cu un unificacion Europeo sin bon relacionnan entre Francia y Alemania West lo no ta posibel.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 22 DI JULI 1963 — No. 4696

Gezaghebber Henriquez miembro Honorario

INSTALACION DI DIRECTIVA NOBO DI LIONS

Hopi palabra di aprecio na miembronan

ORANJESTAD, 22 juli — Duronte un reunion exitoso den Basi Ruti diosobro anochi, gezaghebber O. S. Henriquez a worde nombro miembro-honorario, diferente miembronan di Lions o ricibi condecorocionnan y e directivo nobo pa e onja 1963/64 o worde instala. Tambe Reina di Lions Club Enid Marugg o kedo re-eligi pa carga e corono di Lions un onjo mos.

E ambiente tabata sumamente agradable, tabata presente entre e invitadonan Gezaghebber O. S. Henriquez y senjora, deputado I.S. de Cuba y senjora, senjor S.R. Ovies delegado internacional di Lions. Mama di Lions senjora Edisona Pietersz Leon y senjora Irma Beaujon esposa di miembro honorario senjor F.J.C. Beaujon.

Senjor Max Arends, e president cu ta retira a habri e reunion y despues di su palabra di bienvenida a cuminza atende e puntonan ariba e programa na un manera vlot y agradable. Asina a yega e momento di instalacion di gezaghebber Henriquez como miembro honorario di Lions Club Aruba. Sr. Henriquez kende antes tabata miembro activo di Lions Club, den su palabra di gratitud pa e honor di ser nombra como miembro honorario a menciona cu durante ultimo dianan el a ricibi varios honor similar, pero cu aunque cu ta awor e instalacion na Lions Club ta tuma lugar, cu nan tabata prome cu a presenta cu un delegacion na su cas, poco despues di su nombramento como gezaghebber pa nombrele como miembro honorario. E taba a masha contento cu e honor aki, especialmente como representante di pueblo di Aruba, cu durante ultimo anjanan a mustra su aprecio den existencia y e actividadnan di Lions Club na Aruba.

Despues a sigui e relato anual duna pa e secretario sr. D. Tuschick y dje tesorero sr. O. Marugg, kendenan pa nan trabao perfecto a ricibi un caluroso aplauso.

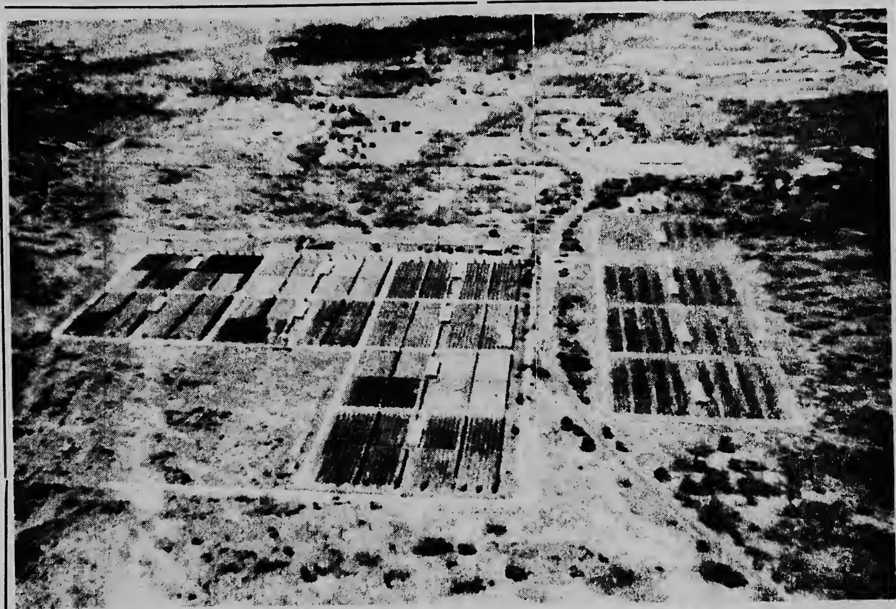
CONDECORACIONNAN

Ariba esaki a yega momento pa condecora e miembronan di Lions. Tabatin 18 miembro cu a ricibi merito pa nan 100 porciento di asistencia na e reunionnan. Despues tabatin regalonan pa e vice-gobernador Theo Hese, pa Lions I.F.A. (Joe) D'Aguiar pa su Boletin mensual di Lions cu tabata sobresaliente, y tambe un premio di gobernador Arnold Carderelli di distrito E-1, pa e manera cu senjor D'Aguiar a organiza e celebracion dje tercer lustro dje charter di Aruba Lions na principio

dje anja aki. Sr. Jan C. Lacle a hanja merito pa su trabaonan cu el a haci den welfare committee. Despues tabatin plakaat pa e tesorero sr. Oscar Marugg pa e manera cu el a dirigi e parti financiero dje club durante e anja y un plakaat pa sr. R. P. Tuschick pa su trabao como secretario. Tambe tabatin regalo pa mama di Lions Edisona y reina di Lions Enid, y un sorpresa pa senjora di e ex-president Max Arends pa su actividadnan durante e tempo cu e club na Aruba tabata bao guia di su esposo.

Despues e instalacion di e miembronan pa e directiva nobo a tuma

(Sigui lesa riba pag. 2)



(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

Esaki ta e „nutriculture farm" di Paradijs mira for di den laira. Cada dak blanco ta pertenece na un di e unitnan. Claramente e portret ta mustra e dos extencionnan di e empresa, mas o menos na anja 1959 du dos units (banda robez di caminda den foreground) y mas o menos 1961 cu cuater mas (banda drechi di caminda). Door di extende e empresa cu e cuater unitnan aki, a worde spera di haci e empresa rendabel.

Buki di informacion di Bureau Welvaartszorg ta bisa:

Pronto lo cuminsa cu explotacion di Fosfaat y Salu na Aruba

ORANJESTAD, 22 Juli — „Pronto un cuminsamento lo worde haci cu e explotocion di fosfoat y salu", segun un informacion cu nos o hanja den e edicion nobo di Aruboanse Welvoartbureou. E to e buki no Hulondes „Aruba als industrie gebied" den cuol nos a hanjo e decloracion optimistica toconte algun plonnan bieuw cu hopi ya o kere cu a worde poni un banda.

E edicion nobo di Welvaartsbureau ta un buki completo y atractivo: compacto y objetivo scribi, solamente 30 pagina y jen di datonan cu solamente ta interesa un eventual invertidor. Lo mas interesante ta e capitulo „Mineralnan", caminda ta cuminsa cu splica, cu algun anja pasa Aruba Industry & Mining Company Ltd., „Aruminco" a keda establece na Aruba cu e obheto pa investiga e suela Arubano pa mineralnan.

No hopi tempu despues un contract a ser sera cu e empresa Mericano E. J. Longyear Co., cu despues di boramentunan extenso na Seroe Colorado a anuncia cu suela di Aruba ta contene 4 millon ton di fosfaat, sinembargo di un calidad inferior cu e fosfaat cu ta worde usa en general pa industria. Segun „Aruba como teritorio industrial" ta bisa e calidad toch ta basta bon ainda pa p.e. e produccion di fosforzuur.

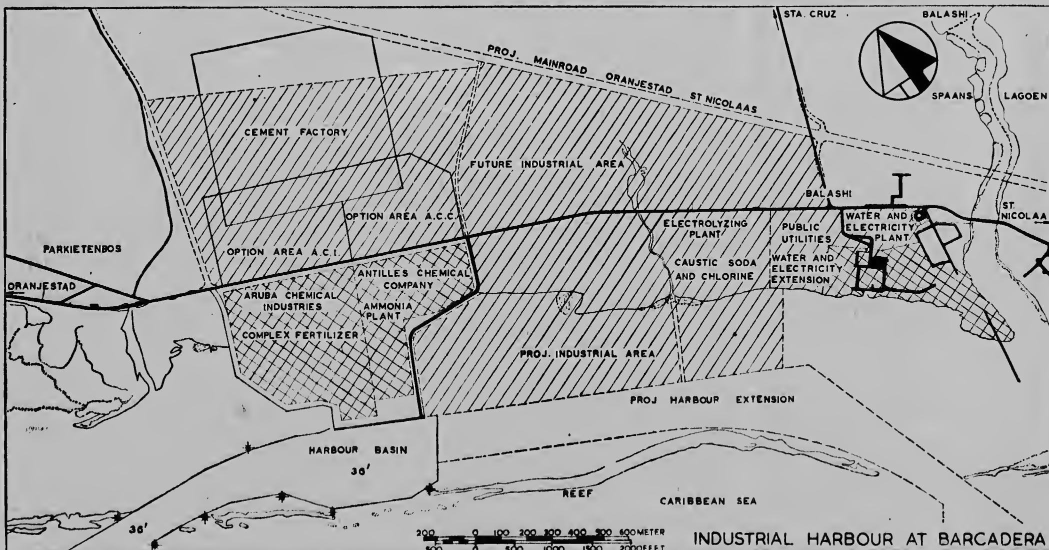
Na Merca nan a haci investigacionnan extenso cu e fosfaat Arubano en relacion cu e preparacion mas favorable — hasta nan a investiga un metodo caminda nan ta usa pitch di Lago como fuel. Red. — y segun e compositornan di e buki e resultado por ser jama favorable. Pa e motibu aki, mas aleuw den e buki nan ta observa cu e minanan di fosfaat lo bini pronto den explotacion.

Despues di observa acemas, cu Longyear tambe a hanja basta mineral den e suela di Aruba pa un industria di cement di 1.000.000 barrel pa anja, nan ta menciona e „brine" e awa di laman cu ta resta di e destilacion na e fabrica di awa na Balashi y cu diariamente ta worde deposita na gran cantidad atrobe den laman. Como cu e contenido di salu den e sustancia aki ta masha altu, desde hopi tempu caba nan ta investiga na Aruba e posibilidadnan pa un empresa di salu cu ta economicamente rendable. Tambe e resultadonan di e investigacion aki ta worde menciona den e buki como favorable.

Un fabrica di prueba pa salu cu a worde traha na Balashi, a produci desde basta tempu caba un producto di bon calidad. Actualmente e empresa Singmaster & Breyer na New York en cooperacion cu Struthers Wells Corpo-

(Sigui lesa riba pag. 2)

TERENO DI INDUSTRIA NA BARCADERA, nos por mira claramente ariba e mapa aki. Den fore-ground e rif, na drechi e empresa di awa y energia na Balashi. E linja preto cu ta pasa door e centro di e portret ta e caminda principal, cu ta cruza Lagoen na drechi. E caminda nobo projecta, nos por mira mas ariba, e ta pasa pa noord di e tereno di industria. Mas abau nos ta mira linjanan cu ta duna un idea con na su debido tempo e haaf di industria lo worde extendi cu un salida door di e rif na Balashi. E schets ta mustra con banda di e fabrica di awa tereno a worde reserva pa e fabrica di salu y caustic soda, y ariba na robez pa un industria di cement. Claramente ta worde mustra ariba e mapa aki tambe con A.C.I. y A.C.C. a reserva tereno pa industria na e otro banda di e caminda, clianti di e fabricanan cu tin na e momento.



Filmliga ta presenta programa Dia 23

ORANJESTAD. 22 juli. — Dia 23 di e luna aki Filmliga Aruba, lo presenta un programa di pelicula den Centro Cultural. E pelicula principal di e anochi lo ta un pelicula Polaco tocante di „e hubentud rebelde". „Innocent Sorcerers", mientras cu e promer pelicula lo ta „The human Element", un pelicula di Standard Oil.

„Innocent Sorcerers" ta un ehemplo masha interesante di e manera cu e regisor Wayda ta mustra un problema tipicamente di e tempo aki, esta esun di „beatniks", cu casi excepcion ta cinico y nihilista en cuestion cu bida. Pero den su demostracion di e diferente karakternan, continuamente Wajda ta pone e acento ariba e miedo pa sintimento y amor. Cu e pelicula aki e kier mustra, cu e actuacion cinico y sin cuenta ta unicamente un mascarada pa sconde sintimentonan mas profundo y honesto.

„Innocent Sorcerers" no ta un pelicula di gran forma, pero un bon pelicula. Pa motibu di e escenario y e wega Wajda ta yena e cuarto di e persona principal cu un pathos enorme cu ta algo netamente di e tempo aki. E ta mustra su hendenan como personanan amable, inocente victimanan rebelde den un atmosfera di miedo y nihilismo cu ta reina ariba henter mundo.

E promer pelicula ta un di color, cu mas acento ariba e hende, bibo y trahando, cu ariba e explotacion di azeta. E pelicula ta mustra con cambionan a tuma lugar den e existencia primitivo di hende, pa motibu di investigacionnan cientifico, cu a haci produccion di otro productonan for di azeta posibel. Pa por a traha e pelicula aki dos fotograf a biaha 28.000 milla door di Inglaterra, Hulanda, Francia, Italia, Nigeria, Saudi Arabia, Thailandia, Hapon, Peru, Estados Unidos, Colombia y Brazil, tumando asina como 20 kilometer di pelicula na color.

CELEBRACION ANIMA DI 4o ANIVERSARIO DI HOTEL

PALM BEACH, 22 juli — Diabierne e di cuater aniversario di hotel a worde celebra den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Como e biaha aki pa prome biaha no a ser exigi trahe di anochi, e recepsion a haia un multitud enorme. Segun insidernan, ainda nunca un recepcion den Hotel a haia asina un cantidad enorme di hende. Durante e cocktailparty e musica a worde presenta pa „Hap Cats", e banda alegre di senjor J. van der Kuip. Luego un buffet friu a ser ofrece den Papiamento Room, cu tabata mes bon y sabroso manera custumber. Hotelmanager Henry Steeher y e directiva di Casino por mira back ariba un celebracion exitoso di e cuater aniversario di e prome hotel di turista di Aruba.

RONALD VAN HEESWIJK A SLAAG PA H.T.S.

ORANJESTAD. 22 juli. — Diasabra e noticia a worde ricibi cu Ronald kende tin 23 anja y ta un ex alumno di senjor J.P.M. van Heeswijk y senjora Jolanda van Heeswijk di Oranjestraat a pasa su examen final di H.T.S. cu bon exito na Hulanda. Ronald kende tin 23 anja y ta un er alumno di Radulphus College na Corsow. no sabi ainda ki tempo e lo bolbe Aruba. E ta spera di casa un di e dianan aki na Hulanda.

ARUBA A HANJA SU "DOGCATCHER"

ORANJESTAD. 22 juli. — Segun e Servicio Informativo di Gobierno na Aruba, un „dogcatcher" lo cuminsa su trabao dia promer di agosto na nos isla.

En cooperacion cu polis, lo e percura pa e cachonan cu ta cana los sin medalla di belasting, somenta for di cayanan. Si e donjo no bin busca e cacho dentro di dos dia — sin conta e dia ariba cual e cacho a worde haba na Servicio Veterinario — anto e cacho lo worde mata ariba e mainta di e di tres dia.

Segun informacion e dogcatcher ta un habitante di Corsow cu yama Hipolito y cu ya cu exito a kita cientos di cachonan for di caya na Corsow.



Diabierne alardi a haci un bishita na e studionan di Radio Kelkboom na Oranjestad, un grupo di hobennan di St. Martinus School na Paradera. E grupo aki cu tabata bao di guia di e cabezante di school, senjor O. Boekhoudt a hanja un splicacion di e director di e stacion di radio, senjor Kelkboom con e emisora ta funciona. Aki nos ta mira di robez pa drechi na control Pedro Madoro, sr. O. Boekhoudt, un grupo di e hobennan di St. Martinus School y na drechi senjor C. Kelkboom kende ta dunando un splicacion tocante e diferente posibilidadnan cu e radio emisora tin pa trece sonidonan manera di bestia, trafico etc., den aire. Na final di e bishita e director di e emisora a rifa un borean agenda entre e hobennan.

Pronto lo cuminsa cu...

(Continuacion di pag 1)

ration di Warren, Pennsylvania ta investigando si e produccion di salu na gran escala, tecnicamente y economicamente ta posibel. Pronto e rapport di e empresanan aki lo worde entrega serca B.C. di Aruba. Nan ta spera cu na e capacidad actual e fabrica di awa diariamente 300 ton di salu puro lo por ser produci pa un empresa di salu. Un facete interesante di e empresa di salu tambe ta, cu durante e trabamento di salu aki, awa di bebe ta sali liber, locual ta juda atrobe pa baha e prijs di costo di e salu.

Caustic soda

Segun nan ta aclara e salu ta worde usa ademas pa producto basico pa un fabrica di caustic soda. Pasobra cu salu barata di calidad haltu y electricidad barata tur condicion ta presente pa un tal fabrica, na cua e caustic soda ta worde traha segun un proceso electrolytica. Segun ta worde bisa den e buki, di banda di particularnan nan a mustra gran interes caba pa un tal industria, cu seguramente lo hanja clientegrandinan serca e refinerianan.

Pa termina ta ser aclara den e capitulo „mineralnan", cu di e manera aki e bala di e industria petroquimico por sigui lora, caminda caustic soda y chloorgas — esaki ta resulta for di e proceso electrolytico — por ta productonan basico atrobe pa diferente otro productonan quimico. Ya caba un tereno pa e fabrica di caustic soda y salu a ser reserva na Balashi.

700 pa anja

Den e prome capitulonan di „Aruba como teritorio industrial", ta worde indica e hecho cu e industrialisacion di Aruba a cuminsa na anjanan binti cu e venida di Lago, cu a crece asina duru, cu durante e ultimo guerra mundial 1/16 parti di tur gasolin cu e aliadonan a usa a worde produci pa Lago. Sinembargo e buki ta splica cu, door di modernisacion di e refineria di un banda, locual tin como consecuencia cu hopi ta hanja lay-off, y e aumento grandi di e poblacion, door di cual e cantidad di hende cu ta busca empleo ta aumenta tur anja cu 700, industrialisacion a bira un necesidad pa Aruba. Ademas nan ta mustra con Aruba como teritorio di industria tin hopi atraccion door di e stabilidad di gobierno y legislacion, e posicion geografico favorable en cuanto teritorionan grandi consumidor, un arsenal grandi di empleo, bon educacion, belastingnan abau cu diferente ventahanan di belasting pa invertidornan, haafnan liber intenciona na Oranjestad y Barcadera, afiliacion cu E.E.G. y transaccion liber di valutanan estranhera. Como ventahanan extra pa invertidornan ta worde menciona vrijstelling di belasting pa lo mas durante diesun anja pa empresanan nobo cu ta exigi un inverticion di por lo menos ƒ 100.000.— of hotelnan nobo cu ta costa por lo menos ƒ 500.000.— y tambe posicionnan di monopolio pa cierto industrianan nobo cu un inverticion minimo di ƒ 250.000.— pa dimas durante dies anja, y den algun caso especial hasta 25 anja.

Como atraccion extraordinario di e tereno di industria Barcadera ta worde menciona e haaf natural protegi, e fabricanan pega di awa y electricidad, e suela firme caminda por construi e edificionan di mas grandi, e posicion fuera dje barrionan residencial di manera cu e gasnan di fabrica no por perhudica e habitantenan y pa termina e posibilidad pa extension di e tereno di industra. E tereno den e teritorio ta worde entrega pa finnan industrial pa un periodo di sesenta anja contra un precio di 4 cens pa m2 pa anja. Por hanja por demas cinco anja di optie riba un pida tereno aja contra un prijs di 2ct. pa m2 pa anja. En cuanto e haaf, ta worde indica cu esaki actualmente tin un profundidad di 11 meter cu un zwaaikom pa bapornan di 300 meter y un muraya di haaf di 357 meter. Ta ser aclara cu esaki solamente ta e prome parti di plan di haaf di gobierno, cu tin intencion na su debido tempu extende e haaf cu un salida na haltura di Balashi.

Pa termina „Aruba como teritorio industrial" ta paga e atencion necesario na e fabrica di awa y energia na Balashi, caminda nan ta traha un bon producto contra di un prijs atractivo. Asina cu e extension di e fabrica di electricidad ta termina, gobierno ta spera di por bende e producto aki na e industrianan contra $ 0.008 - $ 0.009 pa KWU. E awa di bebe lo bin costa e industria ƒ 1.— pa m3.

Instalacion di directiva nobo di Lions

(Continuacion di pag 1)

lugar. Uno pa uno ex-president Max Arends tabata jamanan, y despues cu nan a priminti di haci tur nan posibel pa cumpli cu e tarea den cual nan a worde confia, e parti oficial a termina. E president nobo sr. R. Oehlers a gradici e miembronan pa e confianza poni den su persona y a bisa cu e grupo di miembronan den directiva cu tin anjanan largu di experiencia, nan lo percura pa otro anja exitoso di Lions Club na Aruba.

Durante palabra liber, sr. Ovies e delegado internacional a dirigi palabra di gratitud na e miembronan di Lions cu a paga tanta atencion na su persona durante su estadia na Aruba. Tambe el a gradici prensa presenta pa nan cooperacion, den publicidad di e actividadnan di Lions, kende ta hanja cu ta necesario pa mustra e pueblo kiko Lions ta haciendo cu e contribucionnan cu pueblo mes ta duna, pa yuda otro grupo cu ta den necesidad. Por ultimo e ta pidi tur e Leonistanan, pa tene pasenshi cu nan esposonan, ora cu de bez en cuando nan ta bini cas laat despues di reunionnan di Lions. E Leonesnan a aplaudi esaki extra. Sr. Ovies a mustra su satisfaccion pa e club di Aruba cu ta un club masha activo y cu ta haciendo honi bon trabao pa e comunidad di Aruba, e ta bisa di ta masha orgulloso di „su" club tambe, y a priminti di bolbe haci Aruba un bishita, e biaha aki den compania di su „Domadora", na principio di februari anja venidero. E president nobo sr. Oehlers ta termina e parti oficial dje reunion, y ta invita e audiencia pa pasa na e piso di baile, na unda nan a keda celebra e ocasion aki te den oranan di mardugá.

COLEGIO ARUBANO A DESPEDI DI N. P. HOOGERBOORD

ORANJESTAD, 22 juli — Diasabra mainta, e ultimo dia di school, e alumnonan di Colegio Arubano a tuma despedida di nan leraar di matematico sr. N. P. Hoogerboord, cu despues di diestres anja na Aruba, lo regresa Hulanda dia 25 p.v. pa semper. Durante e despedida, den e scool, cu a ser presencia pa tur e alumnonan, director J. van Gompel a dirigi palabra na sr. y sra. Hoogerboord y cu aprecio a menciona e contribucionnan importante di senjor Hoogerboord na educacion di Aruba y especialmente na Colegio Arubano, di cual sr. Hoogerboord desde e establesimentu tabata docent.

Na nomber di e alumnonan, Glenda Eman a ofrece e leraar un regalo. Esaki tabata consisti di un album di portretnan di tur alumnonan di su klasnan. Sra. Hoogerboord a ricibi un regalo di Arian de Jager. Na nomber di e candidatonan -B cu a slaag Marion Denissen tambe a duna e maestro sympatico un recuerdo.

Diasabra anochi na cas di director Van Gompel un biaha mas e maestronan a tuma despedida den circulo intimo. Tambe aja diferente presentenan a dirigi palabra. Ds. A. H. C. Jakobs a memora aja e gran servicionan di senjor Hoogerboord pa e comunidad Protestant na Aruba y en especial pa e trabau di Zondagschool. Na nomber di e maestronan senjor Van Gompel a entrega e regalo di despedida.

LECTURA TOCANTE KANKER NA PECHO

SEROE COLORADO, 22 juli. — Manjan senjor Samuel J. Speziale lo tene un lectura tocante di kanker na pecho di muhernan den Esso Club Theater. Alavez un pelicula tocante di e malesa aki lo worde mustra, titula „Breast Self Examination", cu a worde fia di Ruth Weinberg Memorial Fund di e Organizacion di Kanker na Merca. Tur e miembro femenino di Esso Club por asisti na e lectura.

Drenta of no drenta? Dr. O. A. Bijl sperando su turno pa subi den e helicopter Augustus Bell di Marine Luchtvaart Dienst cual ta staciona na Corsow y cu a duna un demostracion diabierne mainta na aeropuerto Prinses Beatrix pa algun invitadonan, despues di cual nan por a haci un trip den e helicopter. Entre otro tabata presente gezaghebber O.S. Henriquez, hefenan di servicio di gobierno, representantenan di Lago, comandant G. C. J. Bailleux, comisario di polis C. de Jager y hefe di servicio aereo na aeropuerto C. Heemskerk.



1. Alto, ta kende ta bai eynan?
Cisco Kid cu su amigonan, capitan Glenn ta eynan?
2. Mas despues ta e fuerte....
E capitan ta drumi.
Pero esaki ta algo urgente.
3. Y na e campamento Indio....
Di con Arbol Torcido no ta sali pafor?



1. E hefe lo no bai gusta esaki ora e hanja sa.
2. Sr. bo no a logra hanja e contract, pasobra bo competidor a ofrece mas
3. Semper mi ta rabia cu mi mes den e clase di casonan aki.
4. Corda si e mester a rabia cu mi mes....





En coneccion cu e inauguracion oficial di e encuentronan pa kampioen di Marina na Antillas, e Reina di Deporte senjorita Habibe a haci e promer sakada di e bala, dunando asina un comienzo na e wega di voetbal cu a tuma lugar diabierne atardi den Wilhelmina Stadion y cu a worde gana pa e marinieruan di Aruba cu un score di 2 pa 0 for di esunnan di Corsow.

Dos importante wega di basketball „B" awe nochi

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba cancha di Aruba Jrs tin programa pa awe nochi dos wega di basketball cu ta di hopi importancia pa titulo di e campeonato clase B. E promer lo ta entre Plymouth y R.C.A., cual ta worde sigui pa e wega entre Caribe y Aruba Jrs. Na e momento aki cu 9 wega hunga e team di Aruba Jrs tin un ventaha di un punto riba esun di Plymouth cu tin ocho hunga. Respectivamente e teamnan aki tin awor aki 8 y 7 punto.

E wega di awe nochi ta e ultimo pa Aruba Jrs. y tambe pa Caribe, loke ta nifica cu Aruba Jrs por yega na un maximo di 9 punto. Plymouth cu falta dos wega, incluyendo esun di awe nochi, tambe lo por yega na un maximo di 9 punto. Ademas di R.C.A., nan tin di hunga tambe ainda contra di Mariniers.

Teniendo tur esaki na cuenta nos por nota anto cu e dos partidonan ta di hopi importancia pa e teamnan di Aruba Jrs y Plymouth. Ambos sin duda algun lo haci tur esfuerzo posibel pa obtene un triunfo y cu esey un punto mas riha e tahla di posicion.

Si Aruba Jrs gana y Plymouth perde, anto Aruba Jrs ta automaticamente campeon den e division masculino clase B tambe. Si ambos gana, ainda Aruba Jrs ta keda cu un punto di ventaha riba Plymouth, pero Plymouth lo falta e ora ainda un wega pa hunga, mientras cu Aruba Jrs lo ta cla despues di awe nochi.

Si Plymouth gana y Aruha Jrs perde, anto lo tin awe nochi mes caba un empate den promer luga entre e dosnan aki. Y como Plymouth tin ainda un wega mas pa hunga (contra di Mariniers), nan chens den e caso ultimo aki pa bira campeon lo ta hopi grandi.

Un final hopi interesante pues ta existi den e campeonato clase B.

SIMAN DEPORTIVO NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Door di e conocido club Aruba Jrs a worde organiza un siman di diferente encuentronan di diferente ramonan di deporte. Durante ocho dia lo tin midimento di forza tanto den cluh, riba tereno di futbol como riba cancha di basketball di Aruba Jrs.

Ariba diasabra dia 3 di augustus e actividadnan ta cuminza cu un encuentro di futbol pa 4.30.

Diadomingo 4 di augustus lo tin pa 10'or di mainta baseball, sigui pa 2'or di merdia cu un encuentro di softball.

Dialuna dia 5 lo tin encuentronan di hasketball masculino clase B y di damas. E siguiente dia, diamars dia 6 lo tin encuentronan di pingpong.

E sesonan so lo ta den accion riba diarazon dia 7 cu e encuentro di hersengymnastiek.

Tanto e damanan como e caballeronan lo ta den accion riba diahuebs dia 8 den dos wega di volleyball.

Diabierne lo ta den accion e amantenan di domino, mientras cu e siguiente dia, diasabra dia 10 di augustus e siman di deportes ta worde clausura cu partidonan di tennis.

Cu excepcion di e encuentronan di pingpong, hersengymnastiek y domino, pa tur e otro encuentronan ta worde cobra un entrada di 25 y 50 cent.

FRIESE VLAG DERROTA DOOR DI COCO RICO

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion diabierne anochi e novena di Coco Rico a derrota esun di Friese Vlag den otro wega di e campeonato di baseball clase junior. E partido a finaliza cu anotacion di 15 carrera pa 3. Coco Rico a conecta un total di nuebe hit y a comete dos error.

Friese Vlag a worde domina door di pitcher ganador Hubert Kock y a logra apenas dos hit. Nan a pifia den cuatro ocasion.

Pitcher perdedor tabata A. Werleman.

HEINEKEN'S A SUPERA ZEEWIJK STARS

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 10 carrera pa 4. e novena clase A di Heineken's diabierne anochi den Lago Sport Park, a derrota esun di Zeewijk Stars.

E equiponan a conecta ambos mes tanto hits, esta diez.

Door di e cerveceronan a worde cometi tres error, mientras cu e streyanan di Zeewijk a comete ocho.

Pitcher ganador tabata W. Ashby perdiendo Richardson pa Zeewijk Stars.

R.C.A. TA REGALA IMELDAHOF EQUIPO DI BASKETBALL

ORANJESTAD. 22 juli. — Durante e reunion semestral di miembronan di R.C.A., e proposicion di directiva pa regala Imelda Hof tur e equipo di basketball, a worde acepta.

Door cu R.C.A. ta cumpra un equipo completo nobo, cu yudanza di un subsidio di A.S.U., asina cu awor weganan pa competitie por worde hunga ariba terreno di R.C.A., nan ta den posicion di haci esaki.

Pa e weganan di competitie e equipo bieuw no tahata adecuado mas, como cu nan no ta corresponde na e reglamentonan nobo pa e deporte menciona, aunque cu e equipo ta den perfecto condicion.

DESGRACIA DI TRAFICO A CAUSA BIDA DI MARINIER

SAVANETA, 22 juli. — E marinier 3e klas Bob Oudeboon a fallece diasabra mainta ora cu el a slip cu e truck di militar di tres ton, ariba e caminda principa poco pabao di Barcaminda principal poco pabao di Bartruck, y e sla cu el a hanja ora cu el a dal ariba e caminda tabata fatal. Probablemente el a muri mes ora. E truck a keda „total lost" despues di a drenta e mondi sin chauffeur.

E marinier di 19 anja kende tabata staciona na Aruba desde 15 di juni a worde dera cu honor militar. E fila cu a companja na su ultimo lugar di sosiego tabata consisti di miembronan di „Onze Vloot" tambe secretario di territorio insular senjor L.S.M. Kerestens y comandante di Savaneta Kamp, senjor G.C.J. Ballieux na cabez di un grupo di militarnan companjeronan di servicio di e defunto. E entierro a tuma lugar cu un interes grandi pa parti di publico.

OCHO DIA DI FERIA NA CARIBA

ORANJESTAD, 22 juli. — E feria cu ta worde organiza door di e comite di jubileum di Caribe Club, pa fortifica e caha, for di cual e regalo di jubileum lo worde presenta na e poblacion y for di cual e gastonan pa e fiestanan na ocasion di e jubileum lo tin di worde paga, lo worde teni dia 3, 4, 5, 9, 10, 11, 17 y 18 di agosto ariba e tereno di Club Caribe. Manera ta conoci Carihe Club kier laga traha un piscina na ocasion di e jubileum, cual piscina den dia lo ta na disposicion di e muchanan di school di Aruba pa dunamento di les di landa y pa placer.

AGENDA

CINE

Dialuna 22 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „The Alamo", 14 j

RIALTO 8'or: „The big Fisherman", all

PRINCIPAL 8'or: „Billy Budd", 18 j

AURORA 8'or: „Si yo fuera Diputado", all

SAVANETA 8'or: „The Revolt of the Slaves", 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, Tel. 1780

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.H.G. Janssen

San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. C. v.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua

Oranjestad: Zr. Ewalda

Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao. 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 22 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Mosica matotino
0.00 Seleccion mosical cu disconan Latino Americano
8.30 Compleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.00 Noticianan social
9.15 Mosica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Mosica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Mosica varia
01.30 Mei ora cu bolaros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Maeorisana & Internacional Supermarket
04.00 Mosica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Mosica varia
05.38 Alle Ilens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Mosica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Mosica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 22 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todes.

RADIO VICTORIA

Dialuna 22 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Mosica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that tive
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

HUESPEDNAN DI T.C.A. NA ARUBA

ORANJESTAD. 22 juli. — E ultimo weekend tres huespednan importante di Trans Caribbean Airways a bishita Aruba pa sinja conoce e isla. Tabata senjornan Mike Segarra e topman di public relations di T.C.A. senjor Ralph Ober, journalista di e diario „El Mundo" di Puerto Rico y alavez correspondente di New York Herald Tribune den territorio di Caribe y senjor Harold Lidin, correspondente di Business Week y Newsweek. Diasabra e huespednan a bishita Gezaghehber Henriquez. Ayera nan a haci un tour over di e isla cu senjor Michael S. Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Aruba. Ta worde spera cu e articulo di senjor Ober den El Mundo, tocante di Aruba lo juda cu mas habitantenan di Puerto Rico lo hanja sabi cu Aruba ta un lugar ideal y alavez cerca pa tene vacacion.

IRREGULARIDAD RACIAL NA MERCA

CAMBRIDGE, Mariland, 22 juli. — Trupanan di guardia nacional na Camhridge, Mariland a corre ajera nochi cu gas lacrimogeno y bayonet cu dos grupo di hende blancu y di colo. Lidernan di colo na Cambridge despues a suspende un demostracion proclama. En relacion cu e irregularidadnan racial a drenta den vigor na Camhridge un estado parcial di sitio.

DICK TRACY

1. Bo tata ta un procurador eh?
Si, parce cu su clientenan semper ta di raad di trafico.
2. Caramba, ta ki sorto di school aho a bai?
Clinton Davis.
3. Hey, mi conoce un meneer di school cu tahata duna quimica ayanan, e tabata duna les na Central.
„Ayy".
4. Esta kens mi ta, e a kimabo?



RIP KIRBY

1. Kirby ta sera conoci cu un hoben den e avion....
Pero mi no a mirabo caba na Singapur, of ta na Toledo?
Si mi tambe a mirabo, pero mi ta kere cu ta na e barrio nativo di New York.
2. Na serio, awor Rip, si nos logra pasa cu e partida aki, mi ta spera cu esaki lo ta e ultimo.
Con por ta esey Ahanico?
3. Ami tin gana di stop cu e bida aki, y sigui un bida normal.



— 16 —

Ursula Harbot a sera su frenta. Pa prome biaha el a tuma e trabao pa waak e bendedor di fruta mehor. No por a bisa cu e tabata bunita, e tabata chikitu y casi no tabatin cabei mas 'riba su cabez. Pero su cara tabata mustra masha bon y digno di confianza. Eric Kosicke a resisti su bista critico, sin baha su wowonan. E no tabata corre 'tras di muher, den e sentido aki e tabatin un bon reputacion.

—Si, pakiko no? Ursula a contesta, y el a sonrei, locual a haci'e hoben atrobe. Algu pa hari nos tur por usa masha bon.

—E ora mi lo ta asina liber pa bin busca bo banda di och'or. Mi ta contentu cu bo a consenti, senjora Harbot.

Pakiko mi a acepta e invitacion ey? Cristina su mama a puntra su mes, ora cu el a saca su frutanan na cas. Kiko Catina tabata bisa antes, semper? Esun cu a kima su mes ta hanja miedu di candela!

Pero esey tabata hopi anja pasa, y awor e no tabata e mucha muher inocente di antes cu tabata cai pa palabranan bunita. E lo laga Kosicke sa esey si ta necesario. No tabala necesario. E hendedo di fruta a comporta su mes correcto, cu un cortesia cu awor a bira di tempu bieuw. Despues di cine el a invita Ursula pa bebe un cerbez. Kosicke a conta di su Lore, cu kende el a pasa un bida feliz, te dia cu el a muri door di un bom.

Ursula tabata gusta scucha Kosicke, pero e mes tabata papia masha poco. E no tabata su custumber pa tuma confianza cu hendenan stranja. Pero cuater siman despues, despues cu nan a bai cine algun biaha mas, Eric Kosicke tabata sa tur cos di Cristina, di Francisco y di Tomas Black.

—Bo a pasa hopi cos senjora Harbot, el a bisa jen di compasion. Bida ta un school duru. E ta sinja nos pa no sonja.

Ursula tabata di acuerdo cu esey. Mei ora despues Kosicke a puntr'e si e kier a casa cu n'e, y Ursula no tabatin mester di pensa. E tabata sa awor cu e tabata un homber cu e por a confia.

E matrimonio a worde celebra masha ketu. Tabatin poco huesped na e fiesta, y nan no a bai cu luna di miel; e negoshi no tabata permiti esey.

Pa Ursula awor un tempu bunita a cuminza. E no a kihoca su mes cu Kosicke, e tabata carinjoso y tratable. Un biaha pa siman e tabata bai hunga biljar, y e sobra anochinan e tabata pasa na cas. Ursula su felicidad tabata casi completo. Y toch e tabata pensa hopi biaha, mi no ta muchu bieuw ainda pa hanja un yiu. Nunca el a papia 'riha esey cu Eric, pesey e tabatin muchu berguenza.

Mei anja despues, poco prome cu Pascu grandi, e tahatin seguranza. Otro anja nan lo ta cu tres hende. Erik a coge braz'e amorosamente, ora cu el a confesa su secreto den su orea. E no por a bisa hopi cos, e no tabata un homher cu tabata usa hopi palabra. Pero el a caricia su cabeinan blond, caminda Ursula a saca cuidadosamente tur e caheinan hlancu.

E lahata orgulloso. Su clientenan tabata aprecia su esposa masha, pasobra e tabata sa con pa trata cu hende, y desde cu e tambe tabata para den e tienda e bendementu a bai hopi dilanti.

—Aho ta bira dia pa dia mas hoben Erik a constata sorpresa. Y bo no tin capricho.

Semper mi a pensa cu muhernan cu ta spera yiu, lo ta dificil. Pero abo no, mi amor. Abo ta mi gran suerte.

—Y abo di mi. Mi ta masha satisfecho cu nos bida. Kiko bo ta desea Erik, un mucha muher of un mucha homher?

—Esey ta igual. Homber of muher e yiu ta bonbini.

Algun cien kilometer mas aleuw Cristina tabata biba den e finca Raschendorf y el a hira un dama fascinante y mal cria.

De bez en cuando e tabata drenta den casnan di hende pober.

—Ta algu horibel manera e hendenan ta hiha, e tabata bisa indigna. Figura ho e kamber pa drumi ta asina chikitu cu apenas tin lugar pa dos cama para. Den un cas asina mi lo muri manera un flor cu no ta hanja solo.

Senjora Hilda tabata sonrei solamente. E a jega di mira hopi peor cu e casnan basta bon instala di nan personal.

—Esta bon cu bosonan ta mi mayornan, Cristina a suspira. El a hisa esey net 'riha e dia cu su ruman chikitu a nace.

— — —

Den curso di e dianan siguiente papa Berto y su esposa tabatin tur motibu pa keda sorpresa tocante nan yiu muher. Cristina, e mucha inkieto y alegre di repente a mustra un seriedad extraordinario. Y senjora Hilda tahata di opinion cu hasta el a mira rastronan di lagrima 'riba su cara.

—Tin un homber 'tras di esey naturalmente, senjora Wolaken a bisa su esposo. Mi lo kier sa ta ken.

E bieuw a hisa su schouder.

—El a enamora di Henning quizas?

—Esey mi no por kere, apenas nan conoce otro.

Cristina no a sospecha nada di e pensamentunan di su mayornan. Manera semper e tabata prefera pa sali hai corre 'riha cahai, pero e tabata evita e direccion di e caslillo di Brockhoff.

(E ta sigui)

Formasion di Gabinete Ulandes ta progresa

DEN HAAG, 22 juli — Despues di a estudia bun cual direccion e lo tuma y e strategia, formador mr. Marijnen ta continua actualmente su trabau cu rapidez. Nan ta supone, cu awe o majan e lo por presenta un gabinete termina, segun circulonan diplomatico.

Te ainda tur conversacionnan tabata „orientativo". E bishitantenan di mr. Marijnen tabata bai cu un chiste y cu cos pa studia, cu lo tin influencia tambe riba e decision si nan kier pone nan mes disponibel pa cartera.

Den circulonan politico nan ta conta cu K.V.P. lo hania cartera pa Asuntunan Social, di Exterior, Asuntunan General, Establesimentu, Defensa y Trabau Social. Y Justicia y Asuntunan Economico den mannan di C.H.U., ministernan di A.R.P. lo hanja segun opinionnan politico cartera di Arte, Sciencia y Cultura y di Agricultura. Ministernan di V.V.D. di Asuntunan Interino, Trafico y Waterstaat.

Te por ultimo nan a anuncia cu ta circula un rumor acerca di mr. Bieshenvel cu eventualmente e lo hanja puesto di vice-premier.

RELACION ENTRE CHINA Y RUSIA TA TENSO

HONGKONG, 22 juli — Den un articulo, cu a sali ayera den „Corant Popular", organo di e partido comunista Chines nan a bisa, cu hamas e Chinesnan a consenti pa abjura completamente di Stalin. Tambe nan a bisa, cu lidernan Ruso ta cambia e hechonan y ta haci China victima di un politica pa extende kestiunnan ideologico ten den ambiente di relacionnan entre estadonan.

Nan a tende foi Hongkong, cu funcionarionan di China comunista a yama na reunionnan politico na Zuid China e prome minister Ruso Chroesjef „enemigo publico number tres", banda di pressident Kennedy y e prome minister di India Nehroe.

DEMOSTRACION DEN EMBAHADA CUBANO

LONDEN, 22 juli — Majan e embahada Cubano na Londen lo entrega cerca minister Ingles di asuntunan exterior un protesta pa motibu di maltrato di embahador dr. de Cordova, door di un grupo di demostrantenan cu a drenta ... den e embahada y a tene ... mei ora un demostracion ... a.

Segun un comentaris... tenan aki tabata 11 m... deracion di anarchistanan ... Londen.

Durante e maltrato e bril dje embahador a kibra. Un comentarista dje anarchistanan a bisa cu aksinan tabata trata solamente di un demostracion pacifico di sorpresa dje typo comando, intenciona como protesta contra tenementu dea prison na Cuba di prisioneronan politico. Polis a corre cu demostrantenan.

ARESTACION NA SYRIA

DAMASCO, 22 juli. — General majoor Min El Hafiz, gobernador militar interino di Syria a ordena arestacion di 58 persona entre kende politico y periodistanan. Tambe el a retira un cantidad di oficialnan. Tur e personanan aki ta pertenece ne tres agrupacionnan cu ta conoci como pro Nasser y ta responsabel pa e golpe di estado di diahuebs cu a fracasa.

E 58 persona contra kende nan a saca orden di arestacion mester duna nan mes op den 48 ora. Si nan no haci esaki nan lo me... ... dilanti un corte guerrero di ... despues di nan arestacion.

Un comentarista die ... agrupacionnan pro Nasser aki, entre tantu a desmenti cu e agrupacionnan aki ta envolvi ne recien conspiracion contra gobierno di Syria.

GUERILLANAN NA GUINEA PORTUGUES

CONAKRY, 22 juli. — E partido Africano pa independencia di Guinea a laga sa na Connakry, cu nan tin poder ne frontera entre Republica Guinea y Guinea Portugues. E partido no tabatin mester di base na Guinea, pasobra cu excepcion di cierto centronan militar nan tin poder riba tur teritorionan bon pa agricultura den zuid di Guinea Portugues. Trupanan Portugues no ta sali mas parti di dia dje centronan aki e Portuguesnan a limita nan mes solamente pa bombardeonan aereo.

Manera anuncia ministerio Portugues di defensa a publica anteajera un comunicado den cua nan ta desmenti, cu e terroristanan ta ocupa teritorio di Guinea Portugues.

MISS UNIVERSO TA UN BRASILENJA

MIAMI BEACH, 22 juli. — Ajera nochi nan a eligi na Miami Beach como Miss Universo 1963 e estudiante Brazilenio di 19 anja Ieda Marie Vargaz.

Ieda Vargaz, cu ta bini di Porto Alegre, a worde eligi entre 93 participante cu ta representa 50 pais. E ganado lo hanja prijsnan di un balor di 17.500 dollar, entre cua un viahe rond di mundu.

E Danes Aino Korwa di Copenhague a sali e di dos pe titulo di Miss Universo y di tres a sali e Irlandesa Marlene McKeown di Belfast.

Anja pasa Norma Beatriz Nolan di Argentina di 25 anja a obtene titulo di Miss Universo.





Na e ocasion di entregamento di diplomanan na e mucha muhernan di Mater Dei Huishoudschool cu a pasa nan examen cu bon exito, tabatin tambe un show di moda e mes un anochi, esta diarazon anochi, den Sociedad Bolivariana. Aki nos ta mira Annie Hernandez mustrando un "baby-doll" cu su souse-coat over di djé. E otro portret ta mustra e momento cu inspector di ensenjanza, T. Sprockel (na robez) ta entregando diploma na Elisabeth Dijkhoff, mientras e cabezante di school Zuster Justine (den centro) ta mirando

Acuerdo entre Hungria y Rusia

MOSCU, 22 juli — Prome minister Chroesjef y e lider Hungaro Janos Kadar, a firma na Kremlin na Moscu un declaracion comun, asina e oficina Ruso Tass a anuncia. Nan no a anuncia mas informacionnan tocante e declaracion aki.

Despues e comite central di partido comunista di Rusia y gobierno Ruso a tene un recepcion en honor di Kadar y su delegacion. Tabata presente na e recepcion aki entre otro e pareha Chroesjef y e deliberadornan Mericano e Ingles, Harriman y Hailsham na e deliberacionnan pa stop prueba nuclear.

Minister Ruso di Asuntunan Exterior Gromiko, tabatin un entrevista cu su colega Hungaro Janos Peter.

Durante e recepcion na Kremlin en honor dje lider Hungaro Janos Kadar, Chroesjef a contesta riba pregunta di un dje miembronan di cuerpo diplomatico, cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear ta transcurri satisfactorio. Te ainda nos no a topa barricada, y si nos continua asina nos lo mester yega pa un acuerdo, asina el a bisa.

Minister Ruso di Asuntunan Exterior Gromiko a bisa tocante e transcurso di deliberacionnan pa stop pruebanan nuclear: „E deliberacionnan ta marcha bon. Pero mi no por bisa ki dia nan lo termina.

Mi ta ripiti, cu e acuerdo lo tin mas balor si nan uniele cu un pacto di no-agresion."

Chroesjef a papia mas di dos ora cu su huespednan. Entre e mas di 120 invitadonan tabatin varios astronauta Ruso.



Aki nos ta mira e momento ura cu diabierne atardi e miembronan di Staten di Antillas ta baha for di Arikok na Haaf di Barcadera pa haci un bishita na e fabricanan quimico. Fuera di e miembronan di Staten nos por a mira tambe gezaghebber O. S. Henriquez y miembronan di B.C. di Aruba.

BRINGAMENTUNAN NA HAITI

NEW YORK, 22 juli. — Stacionnan di radio na New York awe mainta tempran a anuncia, cu tabatin bringamentunan serio den serrunan rond dje capital Haitiano porto Au Principe entre rebeldenan y trupanan di gobierno.

E stacionnan di radio a ricibi e noticianan aki di viaheronan cu a yega Santo Domingo den Republica Dominicano.

E actividad dje rebeldenan aki ta un consecuencia di ehecusion dje rumannan Clement y Harry Bardot. Ambos ruman, lidernan dje accion contra gobierno Haitiano a worde ehecuta siman pasa.

SITUACION NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 22 juli. — Na tres dje 12 cañaveralnan, cu tin den Guyana Ingles nan a huelga ajera y segun un comentarista dje asociacion di obreronan di agricultura (agricultural Workers union) cu gobierno ta apoya, esaki solamente ta cuminzamentu. E asociacion ta haciendo un accion pa reemplaza Manpower Citizens Association, como representante di obreronan di sucu.

President dje asociacion Harry Lal cu ta miembro di Parlamento pa partido progresista popular, a avisa pe consecuencianan serio si e donjonan di sucu keda obliga e obreronan pa acepta un bond cu nan no ta desea.

PROTESTA CHINES

HONGKONG, 22 juli. — China a protesta seriamente contra e hecho injusto, di Checoslovakia, cu a exigi e siman aki retiro di tres corresponsal di e agencia di prenesa Nueva China.

Den un declaracion dje ministerio Chines di asuntunan exterior nan a bisa cu e actuacion di Checoslovakia a empeora relacionnan entre ambos pais intencionalmente y tambe e kestionnan den comunismo internacional. E declaracion a recora nan e exigencia Ruso di luna pasa pa yama 5 Chines foi Moscu bek, y a ripara cu ta duele pa constata con un siguiente incidente ta danja e unidad entre paisnan socialista.

E PRUEBANAN NUCLEAR FRANCES DEN PACIFICO

PAPEETE, 22 juli. — A yega Paneete na Tahiti un como 60 tecnico Frances pa construi e base Frances mas importante pa pruebanan nuclear den e parti zuid di Pacifico.

E instalacionnan lo worde construi riba e isla Moeroeroa, den e grupo Tocamoto di islanan. Rusia, Australia, Nueva Zeelandia y West Samoa a protesta caba contra prueba nuclear den e teritorio aki, door di Francia.

AMENAZA PA ERUPCION VULCANICO

DEN PASAR, 22 juli — Segun opinion dje expertonan vulcanico di Nacionnan Uni cu ta na Bali pa estudia e vulcan Agung di tres mil meter cu na februari di e anja aki a exigui 1500 victima.

E vulcan aki por explota un ora pa otro. Nan ta kere cu e erupcion cu nan ta spera aki lo ta mas fuerte cu esun di februari pasa.

Mientras a cuminza sali caba huma di gaz foi e vulcan nan a sinti na Bali e siman aki un temblor leve di terra. Gobierno a prohibi pa penetra den un comarca di 10 km rond dje vulcan. Nan ta kere cu toch un parti dje poblacion lo keda den e teritorio.

TSJOMBE NA PARIS

PARIS, 22 juli — Ex president Tsjombe di Katanga a sali ayera di e hospital di Paris pa bai Spanja pa restablece, asina funcionarionan di hospital a anuncia. Dia 15 di juni pasa Tsjombe a yega Paris pa hanja tratamentu pa malu di nier.

Probablemente e no tabatin mag di sali di aeropuerto pasobra su papelnan no tabata na orden, pero despues di a warda 36 ora nan a admitiele na Paris riba conseho di dokter.

LESA
ARUBAANSE COURANT

CANADA TA PIDI CONFERENCIA FINANCIERO

OTTAWA, 22 juli. — Lider di oposicion den Parlamento di Canada Diefenbaker, a propone pa cuminza un conferencia financiero di 22 pais, cu ta hanja e influencia perhudicante dje plan di Kennedy pa lanta belasting riba invertisionnan di Mericanonan den stranheria. Un gran parti di industria di Canada ta depende dje invertisionnan Mericano aki.

Diefenbaker, e ex-prome minister conservativo, a declara den Parlamento cu entre e paisnan perhudica tin 4 pais di mancomunidad Ingles.

Den lagerhuis el a puntra si gobierno liberal di Pearson lo tuma den consideracion pa tuma iniciativo pa e proposicion pa un conferencia.

Minister di husticia, Cheverier, a bisa, den su contesta den nomber di prome minister, cu pronto gobierno lo contesta e proposicion di Diefenbaker. Gordon, minister di finanzas, a bisa cu gobierno tabatin idea pa papia cu Washington tocan te su preocupacion seria tocante e belasting.

E declaracion di diahuebs pasa di president Kennedy, a laga ajera e koersnan riba bolsa di efectivonan di Toronto baha atrobe, fondonan di industria a baha mas di 5 punto y mei. Diahuebs nan a baha 15 punto.

COMERCIO INGLES CU PAISNAN COMUNISTA

DURHAM, 22 juli — Callaghan, experto riba terreno di Asuntunan Financiero di partido Ingles laborista a declara diasabra na Durham, cu gobierno Ingles mester forza su mes pa progresa comercio entre Oriente y Occidente, manera e sa haci na su intentonan pa aflia den E.E.G.

Nos capasidadnan no ta wordu usa, nos astilleronan ta para bashi asina el a bisa, pasobra gobierno no ta firma ningun acuerdo comercial cu paisnan comunista. Si nos mester usa e forzanan pa esaki nos por haci nos exportacion pa e paisnan aki triple den 5 anja. Nos mester por stipula un plan nacional cu por sigui e plannan di 5 y shete anja.

HUELGA NA COLOMBIA

BOGOTA, 22 juli. — Gobierno a declara huelga di 4000 obrero dje compania petrolera Colombiano (Eco Petrol. I) ilegal. Ajera nan a cuminza e huelga na Barranca Bermeja cu e fin pa laga gobierno tuma atrobe e cantidad di lidernan sindicalista cu nan a duna onslag.

FLOTA NUCLEAR MULTILATERAL

WASHINGTON, 22 juli. — Almirante Ricketts, sous-chef di staf di marina Mericano lo sali majan riba invitacion di direccion Italiano di marina pa Roma, caminda e lo duna un explicacion di e plannan pa forma un flota nuclear multilateral di NAVO. E lo keda tres dia den capital Italiano. Durante cu viahe pa Italia e lo keda dos dia na Londen pa deliberacionnan.

BO HOROSCO[...] PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta ... vorable pa ha... compras y nego... en general. Tambe ... a ... nen a bo ... radi... nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bao di aspecto... nan actual bo mes... ter hanja algun... he...s bon den bo ... trabao. Bo supe... ...ornan lo apreci... bo servicionan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Venus ta influencia bo relacionnan amoroso favorable. Riba e punto aki bo lo mester logra hopi den ... dianan aki.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Esaki ta un dia ... pa elimina tur bo debenan y cuentanan. Otro personanan lo coopera ... bo den e sentid... aki.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Sea objetivo y o... ronan tambe ... duna bo nan coo... peracion completo. Bo tin exito den ... deliberacionnan y ... asuntonan di amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene un bista ri... ba personanan cu ta depende di bo. Percura pa bo de... rechonan no wo... de perhudica.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Planetanan ta fa... vorable pa tur so... to di placernan ... eventonan social ... y bishitanan ... cas.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N...

Awe ta un dia fa... vorable pa trab... plannan y presu... puestonan perso... nal. Keda den he... cindario di bo tra... bao, no bai di via... he.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Headenan rond di bo lo ta facil p... acerca. Mustra ho... pi tacto den asun... tonan di cas pero defende bo dere... chonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Pa cumpra y ben... de no ta un m... dia awe. Busca conseho den ... transaccionnan im... portante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aspectonan di a... we ta favorable tambe den asunto... nan importante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bao di aspectonan actual tin bon o... portunidad pa eli... mina problemanan bieuw y soluciona desunionnan.

AIDIT NA MOSCU

MOSCU, 22 juli. — A yega Moscu awe riba invitacion dje partido comunista di Rusia un delegacion dje partido comunista Indones bao di direccion dje president di partido Aidit, asina Tass a anuncia. A ricibi e delegacion na aeropuerto di Moscu Mikhail Soeslov y Boris Ponomarev, secretarionan die partido Sovietico.

Na januari pasa Aidit a haci un peticion ne organo di partido Indones pa tene un conferencia comunista mundial, pa soluciona e kestion ideologico entre partidonan Chines y Ruso.

„ARUBAANSE COURANT"

diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11. Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon: 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 23 DI JULI 1963 — No. 4697

P.P.A. a dicidi pa presenta Clinton Whitfield como di cuater Deputado den B.C. di Aruba

Chance y Anslijn ta contra

ORANJESTAD, 23 juli — Bestuurscollege di Arubo o pidi eilondsraod pa reboco e decisionnan di olgun siman pasa y awor stipula e contidod di deputodonan na cuoter. E persona cu lo worde hiba dilanti pa P.P.A. como deputado ta senjor Clinton H. Whitfield, un Islaribenjo.

Bestuurscollege ta duna e siguiente splicacion den su carta di 22 di juli u.p. pa e extension:

„Den reunion di 1 di juli u.p. a worde dicidi pa stipula e cantidad di deputado segun un proposicion di e reunion na tres, a base di e consideracion, cu ainda no tabata stipula si e cantidad aki durante e periodo nobo lo mester ta, tres, cuater of hasta cincu. Nos Colege a jega na e conviccion cu, mirando e.o. circumstancia cu temanan importante manera ehecucion di e Plan di desarollo di Aruba y e direccion di prosperidad ta exigi un gran cantidad di trabou en diferente ramo di economia di gobierno, tres deputado no ta basta y asina ta propone pa bolbe stipula e cantidad na cuater, manera tabata e caso durante e ultimo periodo di asiento".

Nos a yega di anuncia caba cu e intencion di P.P.A. tabata pa destina e di cuater lugar pa un no-Arubano, mientras cu e di cincu lugar lo mester bai pa un deputado di un di e otro partidonan. Durante e reunion di e directiva di partido di diasabra u.p. e decision a cai.

Despues cu hopi no-Arubano a ser presenta durante e ultimo simannan, entre cual e Hulandes drs. Servage, e Surnamenjo E. R. Finck (cu a retira) y e Islaribenjonan L. A. I. Chance, D. C. Mathew y C. H. Whitfield, e ultimo aki a ser eligi.

Segun nos a worde informa senjor Whitfield lo acepta sigur si eilandsraad cu lo bai dicidi diarazon atardi p.v. tocante esaki, lo jan'e pa e puesto haltu. E problema di su pacus, den cual e no por falta, entretantu a ser soluciona, como el a logra hanja un asistente bon pa su esposa cu kende e ta dirigi e pacusnan di moda den Nassaustraat y den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Senjor Whitfield ta un di e negociantenan prominente di Aruba. Anja largu e tabata presidente di e Vereniging voor Handel & Industrie y dos anja pasa durante e conventie na Aruba el a worde eligi como presidente di e Camara di Comercio de los Americas. Tambe di e Camara di Comercio local senjor Whitfield tabata hopi anja largu miembro di directiva. Senjor Whitfield ta worde indica na Aruba como un homber cu a apoya diferente proyectonan di prosperidad di e gobierno insular fuertemente semper di un forma activo. Na hopi ocasion el a haci propaganda personalmente den exterior pa e nomber di Aruba.

Islaribenjonan

Entretantu e grupo di Isla Ariba no ta mucho contentu cu e presentacion intenciona di senjor Whitfield. Segun algun di e lidernan a segura nos. Manera e asuntonan ta para awor e dos miembronan di raad di Isla Ariba di P.P.A. no tin intencion pa apoya e candidatura di senjor Whitfield diarazon venidero. Un bosero di e grupo aki a declara: „Senjor Whitfield no ta aceptabel pa nos. E no ta conoci serca e Islaribenjonan y ainda no a hasi nada pa e grupo di Isla Ariba. Den e sentido personal mi no tin nada contra senjor Whitfield. Mi ta hanj'e un bon homber."

Segun nos a worde aclara hopi votador di P.P.A. di Isla Ariba ta malcontento cu e marcha di asunto na eleccion di e deputadonan. „E presentacion aki solamente ta hasi cos peor ainda", segun nos a worde sigura.

Un otro caminda nan a declara: „Si P.P.A. sigui asina, e lo costa e partido mil voto di Islaribenjonan na e proximo eleccionnan."

Ariba nos pregunta si e presentacion lo trece e fieldad di e Islaribenjonan na P.P.A. den peliger nan a reacciona di diferente manera. Un di e lidernan di e grupo aki a declara cu un sonrisa: „Den futuro tur cos ta posibel". Un otro a duna e siguranza cu, si e Islaribenjonan profesta awor, esaki no ta dirigi contra e partido mes, pero contra di situacionnan den e partido.

Si e miembro di raad di Isla Ariba Chance lo bini e reunion diarazon awor, ainda no ta sigur. Na Lago e ta mei mei di un periodo di examen importante, y depende di e oranan di examen si e, lo por ta presente.

Durante e reunion di diarazon p.v. por tin un sorpresa, como e dos miembronan di Isla Ariba, Chance y Anslijn a dicidi pa no apoya e candidatura di senjor Whitfield y door di esaki e mayoria di P.P.A. den raad lo mengua te 11 voto.

A.V.P.

Actualmente no ta mustra cu lo bini un B.C. riba base amplio na Aruba mas. A.V.P. caminda un grupo na principio tabata dispuesto pa coopera na un base amplio riba condicion cu A. V. P. lo hanja un asiento di minister y por lo menos un deputado — sinembargo banda di tres deputado di P.P.A. den e college — seguramente awor lo no tin interes mas pa un structura riba base amplio. „Nos ta considera senjor Whitfield como e di cuater homber di P.P.A. den e bestuurscollege y su nombracion ta sera porta pa nos pa mas deliberacion", segun un lider di e partido aki. Como ta di spera toch cu e B.C. lo ser extende pa cincu deputado, ta mustra manera U.N.A. tin un chens grandi pa e di cincu lugar. E candidato di UNA mas probable pa esaki ta mustra na e momento aki senjor F. D. Figaroa, ex-minister.

Un momento di e actuacion di „Moisseiev Ballet" di e famoso Bolshoi Theater Rusiano cu dia 2 di agosto lo actua na Aruba. Arubaanse Kunstkring na e momento ta haciendo tur loke ta posibel pa ricibi e grupo di ballet aki, na un manera di mas mihor cu nan por. E mundialmente famoso grupo di ballet cu normalmente, unicamente ta actua den ciudadnan grandi di Europa, lo keda tres dia na Aruba. E transportacion di e 12 personanan cu 8 ton di carga, ta completamente a carga di K.L.M. durante di henter e tournee.

E portret aki riba ta mustra ora cu companjeronan di defunto marinier Oudeboon, ta carg'e pa poné den auto di morto pa su biaha pa ultimo lugar di sosiego.. Riba e portret aki bou e marinier cu e tambu tapa cu panja pretu.

Henk van Ulsen den Centro Cultural

ORANJESTAD, 22 juli. — Pa un sala cu tabata unicamente mita yen Henk van Ulsen a duna diasabra anochi un presentacion den Centro Cultural, bao di auspicio di „Arubaanse Kunstkring".

Manera nos por corda, Henk van Ulsen tabata na Antillas na anja 1953 ariba encargo di Sticusa, caminda el a traha como regisor y advisor di comedia. Bao di su regison a worde hunga e tempo ey na Aruba: „Our Town" di Thornton Wilder y „Tartuffe" di Moliere. Na tur dos e presentacionnan el a tuma parti como actor. E comedia „Mariken van Nieumeghen" (Mari di Mahuma) cu tabata na Papiamento el a tuma den estudio, pero nunca esaki a worde ser jama tambe un di e actornan hopresenta.

Despues di su regreso pa Hulanda el a haci trabao sobresaliente como un actor na television. Pesei e por worde tambe un di e actornan hoben Hulandes, cu ta promete hopi. Tabata un bon idea di „Arubaanse Kunstkring" pa presenta e „conocido" aki, awor como actor y cabaretier na e publico di Aruba. En berdad como actor y cabaretier, pasobra apesar cu e ta worde anuncia den e programa como un „voordrachtskunstenaar" a resulta for di e programa cu a worde escogi y e manera cu el a presente, cu e ta un actor di berdad mes, cu no por laga di presenta e tekstonan cu un „actuacion". „Het Verraderlijk Hart" di Edgar Allen Poe p.e. por worde presenta bon como un declamacion. Apesar cu esaki no tabata anuncia den e programa, Van Ulsen a prepara e obra aki na un manera dramatico, asina cu e por presente segun su manera.

E programa tabata espectacular.

Pa cuminza tres monoloog for di „Hamlet" y e „speech" di Hamlet tocante di e arte di hunga comedia, separa for di otro door di sonido di strena y acompanja cu musica. Esaki a worde continua cu dos escena di Vesmeer de Spie for di „Gijsbrecht van Amstel" di Vondel. Despues a sigui e punto culminante di e anochi: e monoloog di Aston for di „De Huisbewaarder" di Harold Pinter. Y como ultimo promer cu pausa „He Verraderlijk Hart" di Edgar Allen Poe. Despues di pausa Van Ulsen a sorprende e publico cu un bunita programa di cabaret. Tekstonan, storianan y canticanan di e.o. Remco Campert, Belcampo, Annie M. G. Schmidt y Lehrer.

E forma di e programa aki a duna e artista diferente posibilidadnan pa presenta su mes como: Hamlet, hoben y noble. Vosmeer sabi y grosero, y Aston cu a worde ofendi y cu ta sinti su mes ofendi masha liher y e loco di „Het Verraderlijke Hart"; cuater karakter cu a duna Van Ulsen e posibilidad pa mustra tur loke e por. Pero ta dificil pami pa kita e idea for di mi cabez cu ta pesei mes e programa aki a worde escogi. Y Hamlet no a worde scirbi pa demostra un actor, pero e actor mester ta na servicio pa demostra Hamlet. Van Ulsen no por a siguramí tampoco, cu e tabata den e garra spiritual di loke Shakespeare a describi esta Hamlet. Tambe esun di Vosmeer de Spie esta esun di e fragmento di Gijsbrecht, mi kier acepta cu Gijsbrecht tabata un hende cu hopi confianza, pero cu e tabata un sokete si, cu e no a mira e manja di e bandido aki, mi no por acepta. Alavez esaki tabata un reprise pa Aruba. Pero nos no mester lubida cu arte berdadero ta algo cu no ta worde hanja hopi. Y cu, ora durante henter un cuarto di ora di comedia nos por mira esaki, e anochi aki ta bira un di esunnan mas unico di nos bida. Algo di arte, nos por yama indudablemente e actuacion di Van Ulsen den e teksto di Aston. Pa esaki el a worde nombra tambe como e mihor actor den un „bijrol" di anja 1961 (segun mi no tabata anja 1963 manera cu e programa a anuncia).

Tur cos tuma hunto, taba'a un anochi interesante, cu tabata merece un sala yen. Y nos ta kier bisa mescos y hunto cu e ultimo palabranan di Henk van Ulsen: „Te despues".

a.i.

RONALD VAN HEESWIJK A SLAAG PA H.T.S.

ORANJESTAD, 22 juli. — Diasabra e noticia a worde ricibi cu Ronald van Heeswijk, yiu homber di senjor J.P.M. van Heeswijk y senjora Jolanda van Heeswijk di Oranjestraat 28 a pasa su examen final di H.T.S. cu bon exito na Hulanda. Ronald kende tin 23 anja y ta un ex alumno di Radulphus College na Corsow, no sabi ainda ki tempo e lo bolbe Aruba. E ta spera di casa un di e dianan aki na Hulanda.

Antonius Colege a tene fiesta di despidida

ORANJESTAD, 23 juli — Diadomingo anochi a tuma lugar den Martinus Club na Santa Cruz e fiesta di despedida, organisa pa e alumnonan di Antonius Colege pa e dos maestranan cu lo no bolbe e otro temporada mas na e school. Ta tratu di sra. Lopez Henriquez e maestra di Spanjo y srta. Margot Croes maestra di Ingles, kende a worde nombra como cabezante di school di mucha muher. na Paradera.

E anochi di despedida aki a worde inaugura cu palabranan di bon binida na e alumnonan di school y nan majornan, door di sr. J. Geurts maestro di e school.

E programa a worde continua cu un „pot-pouri" di comedianan cu a cai masha na smaak di e presentenan. Tambe tabata tin actuacion di e conjunto „Los Bohemios" y e trio „Los Vi Reyes". Henter e programa a worde prepará completamente pa e alumnonan mes.

Durante di pauza e invitadonan a hanja un refresco cu a worde sirbi door di e alumnonan di school.

E parti „tristo" di e programa, manera sr. Geurts, kende tabata maestro di ceremonia a bisa, tabata esun di despidida di e dos maestranan. Directamente despues di pauza, Freddy Leon un di e alumnonan di school a recita un poesia dedica na srta. Margot Croes, mientras cu Ety Croes a tuma e despedida di sra. Lopez-Henriquez pa su encargo. Tur e dos ex- maestranan di Antonius College a ricibi un regalo como un recuerdo. Tambe zuster Cecilia cabezante di e school a ricibi un regalo for di e alumnonan cu ta bai larga school.

Despues na nomber di su senjora, senjor R. Lopez-Henriquez a tene un discurso cortico gradiciendo e maestronan y alumnonan pa e tempo cu su senjora por a traha na e school.

E anochi a worde clausura cu e entregamento di e diplomanan di „godsdienst" pa pastoor Berlage y un palabra di gradicimento di zuster Cecilia na tur esunnan cu a presencia e programa di e anochi.

MINISTER PETRONIA PA HULANDA

ORANJESTAD, 23 juli. — Diabierne p.v. minister Petronia lo haci un viahe di servicio pa Hulanda. E lo delibera aja tocante e plan di diez anja y tambe tocante e establecimentu di un Compania Aerea Antillano.

P.P.G.G.G. PA BONAIRE

ORANJESTAD, 23 juli. — E grupo di comedia Mascaruba, cu a cosecha tantu exito aki cu e comedia na Papiamento „P.P.G.G.G." lo sali diasabra p.v. pa Bonaire pa duna e ultimo presentacion aja E presentacion lo tuma lugar bao di auspicio di Centro Cultural di Bonaire.

Formacion di Gabinete na Hulanda

DEN HAAG, 23 juli — Aunque cu tabatin un contratiempo den formacion di gabinete na Hulanda, esta cu nan no por a haya un candidato di e partido Anti Revolucionario pa e cartera di Ensenjanza, e gabinete-Marijnen, door di un cambio chiqui ta den ultimo estadio di preparacion.

E segundo cartera pa e Anti-Revolucionarionan a worde pasa probablemente pa e departamento di Trafico y Obranan Maritimo.

Ayera mainta e formador, mr. Marijnen, a ricibi e minister demisionario di Habitacion pa Pueblo y Reconstruccion mr. Van Aartsen, probablemente pa ofrece e cartera di Trafico y Obranan Maritimo.

Segun circulonan bon informa esaqui ta nifica, cu e cartera di Ensenyanza, Arte y Sciencia lo cai den man di Partido Catolico. Pa e puesto aqui nan ta indica cu hopi seguridad mr. Th. L. Bot, actualmente secretario di e departamento di Interior.

Prome mr. Bot tabata worde menciona como candidato pa Trabaunan Social y den un stadium mas anterior pa Defensa. Awor parce cu e futuro minister aqui lo haya e tarea dificil pa ehecuta e ley mammoet.

For di esaqui por conclui, asina circulonan politico ta bisa, cu e cartera di Husticia ta sigur pa un candidato di e partido Union Cristian Historico.

Muy probable nan lo busca e actual secretario di departamento di ensenyanza, arte y ciencia, mr. Scholten, pa ocupa e puesto ey. Door di esey Obranan Social lo cai pa e partido pa Libertad y Democracia y muy probable senjora dra. Schouwenaar-Fransen lo worde encarga cu e puesto ey.

Si por confia riba e perspectivanan y si no presenta mas dificultad, anto pronto mr. Marijnen lo entrega La Reina Juliana un gabinete nobo.

Nan ta supone di antemano cu e asamblea constitucional dje gabinete nobo di Marijnen lo tuma luga awe tardi Jos'ur den Sala Treves den ministerio di Trafico y Waterstaat.

Te ainda tin algun inseguridad, pa sobra e candidato pa e asiento di Trabou Social senjora Schouwenaar-Franssen ta actualmente na Perugia na Italia senjoralia. E formador ta spera di por ricibi senjora Schouwenaar banda di mainta o atardi.

Tambe nan por supone cu nan lo duna otro siman diamars e declaracion di gobierno den Tweede Kamer. E diarason siguiente nan ta spera un debate di Camara y riba diabuebs e respuesta di gobierno.

Den circulonan politico na Den Haag, nan ta spera cu Su Mahestad La Reina lo regresa Hulanda diarason pa bura e gabinete nobo. Te ayera nochi ainda no ta conoci si tur candidatonan dje gabinete Marijnen lo acepta nan nombracion.

DESPEDIDA DI MINISTER PLENIPOTENCIARIO DI SURNAM

DEN HAAG, 23 juli — Minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda dr. Pos y su casa a duna ayera den Cas di Surnam na Den Haag un recepcion di despedida.

Tabatin hopi hende na e recepcion. Entre e cientos di huespednan tabatin varios miembro dje gabinete Hulandes demisionario y cuerpo diplomatico.

E sucesor di dr. Pos, mr. Emanuels, cu lo acepta su puesto dia prome di agosto proximo, a suspend su vacacion na Austria cu e fin pa ta presente na e recepcion.

Minister plenipotenciario nobo por lo pronto lo establece su mes den e cas, cu dr. Pos tabata biba aden na Josef Israellaan na Den Haag.

Dia 10 di agosto dr. Pos lo sali di Hulanda. Promer cu e sali pa su puesto nobo na Cuba e lo bishita Surnam.

CONSEHO DI SEGURIDAD TA REUNI

NEW YORK, 23 juli. — Conseho di Seguridad di Nacionnan uni lo atende awe e peticion di paisnan Africano pa obliga Portugal di cambia su politica, cu e ta hibando actualmente, den su territorionan na Guinea Portugues, Angola y Mozambique.

Sur Africa tabata e unica pais di Africa, cu no a duna su aprobacion na e resolucion.

Pero Sur Africa despues lo tuma lugar di Portugal den e banki di acusado, ora cu Conseho di Seguridad lo reuni pa papia tocante e politica di apartheid.

Portugal y Sur Africa ta worde acusa, cu nan politica ta un amenaza pa paz internacional. Segun fuentenan autoriza na New York, e paisnan Africano lo insisti pa tuma medidanan economico y diplomatico contra ambos pais, sin exigi pa expulsa nan di Nacionnan Uni.

E paisnan Africano lo kier si pa expulsa nan, pero Merca a laga sa caba, cu aunke cu e ta desaproba e politica di apartheid di Sur Africa, tog e lo haci uso di su derecho di veto, si worde vota pa expulsa Portugal y Sur Africa for di e organizacion mundial.

DELEGACION CHINES A REGRESA PEKING

PEKING, 23 juli. — E delegacion comunista di China cu a delibera cu representantenan Ruso tocante e kestion riba terreno ideologico cu ta existi entre partidonan comunista di China y Rusia, a regresa Peking ajera cu dos avion Ruso. Un dje miembronan di e delegacion a kede Moscu.

15.000 persona tabata na aeropuerto di Peking pa saluda e representantenan aki. Entre nan tabatin e president di partido Mao Tse Toeng, prome minister Tsjoe en Lai y otro lidernan di partido y gobierno na China.

Ora cu e miembronan dje delegacion Chines a sali dje avionnan, nan a saluda nan cu batimentu di trom.

E multitud a gria, keda fiel ne marxismo leninista y pone resistencia contra revicionismo y mantene unidad y pone oposicion contra mentira, asina e agencia comunista di prensa Nueva China a anuncia.

SESENTA A SLAAG PA DIPLOMA DI TYPE

ORANJESTAD, 23 juli. — E comision di examen di St. Genesius Bond a examina e candidatonan di e cursonan, cu ta afilia na e Bond aki esta: Huishoudschool „Mater Dei", St. Maria Convent, St. Maria College, La Salle College, St. Antonius College y St. Gerardus Cursus.

Pa e examen di type Diploma A (30 palabra pa minuut) a slaag 51 di e 64 candidatonan, esta:

Gladys Croes, Alcida Fingal, Aura Jansen, Margriet Loopstok, Marlene Malmberg, Maria Koolman, Aurora Schwengle, Bunita Helder, Iris Kock, Ludwina Croes, Anny Loefstop, Magda Helder, Filomena Dania, June Fagan, Shirley Hunt, Miriam Morales, Edna Maduro, Glenda Nava, Ilva Pieternella, Cornelia Tromp, Carmen Tromp, Henry Chai, Mario Dirksz, Silvio Emerencia, Antonio Marchena, Arturo Marin, Victor Winklaar, Virgilio Davelaar, Alberto Falconi, Etley Lasten, Wilmoath Wilson, Regina Croes, Maria Wernet, Helena Pereira, Edwin Arends, Ildo de Cuba, Oscar de Miranda, Hose Martinez, Marcelino Nicolaas, Roland Nicolaas, Andres Angela, Judith Martha, Liliam Benita, Helen Bouwer, Tineke Jongewaard, Marius de l'Isle, Patricia Wong Shun, George Habibe, Felix Luidens, Adelaida Arends y George Rogers.

Pa examen di Type Praktijk-diploma (40 palabra pa minuut) a slaag 9 di e 16 candidatonan esta:

Magna de Lange, Sandra Richardson, Myrna Arends, Gerdina Nicolaas, Francisca Thodé, Sira Merca, Teresita Kelly, Jordano Croes y Alcides Harms.

INDIA TA HANJA APOYO DI INGLATERRA Y MERCA

NUEVA DELHI, 23 juli. — Gobierno di India a participa cu el a drenta un acuerdo cu gobierno Ingles y Mericano pa ehercicionan conhunto di instruccion na India. Recientemente a worde participa caba, cu Merca ta yuda India na instacion di un comunicacion di radar y otro comunicacion na e frontera cu China den parti noord di e pais. Den e acuerdo mas recien Merca e Inglaterra no ta worde obliga pa yuda India ora e ta worde ataca, pero e dos paisnan lo delibera cu India den un tal caso.

Den e participacion ta worde bisa tambe cu nan ta biba deliberacionnan tocante yudanza di Rusia na defensa aerea di India. Recientemente e delegacion di India a bai Moscu pa papia tocante en rega di armanan Sovietica na India. Union Sovietica tabata pa entrega raketnan pa defensa aerea, avionnan di transport, helicopter, mortier, cayon y equipahe di comunicacion.

Ya forza aerea di India tin algun helicopter di Rusia y algun straaljager supersonico en espera di construccion di e fabrica den cual India lo construi e straaljagernan aki.

EHECUCION NA SYRIA

BAGDAD, 23 juli — Radio Damasco a anuncia cu un peleton a ehecuta den prison Mezza 4 militar y dos civil. Esaki a sucede despues cu un conseho guerrero cu a tene sesion den prison a duna e seis sentencianan aki.

Promer nan a ehecuta 20 sentencia na Syria. Entre e 20 personanan aki tabatin un muhe.

E POLITICA INDONES DI CONFRONTACION

DJAKARTA, 23 juli. — Unidadnan di marina y forza aerea Indones a cuminza awe cu un ehercicio combina di cuater dia den awa di Malakka den Zuid Chinese Zee.

Segun e minister Indones di exterior, e ehercicio aki ta un di e facetanan di e politica Indones di confrontacion cu federacion di Malaya en coneccion cu e intencion di forma un federacion di Maleisie.

HUELGA DI MINERONAN NA SPANJA

MADRID, 23 juli. — E huelga di mineronan den e provincia noord di Spanja Asturia, cu a cuminza anteajera entre tres mil obrero den dos mina a worde expande awe te cu 4.000 minero di 4 mina, asina nan a anuncia awe na Madrid.

Den circulo fidedigno nan a bisa, cu e mineronan ta exigi un aumento mas altu cu loke nan sa hania pa aniversario di cuminzamentu dje guerra civil di Spanja cu nan ta celebra dia 18 di juli.

HONDURAS INGLES TA HANJA AUTODETERMINACION

LONDEN, 23 juli. — Honduras Ingles, e unico colonia Ingles den Centro America lo hanja dia preme di januari di otro anja completo autodeterminacion interino.

Asina nan a anuncia awe na Londen den un comunicado, despues di un conferencia entre ministerio di colonia y un delegacion foi Honduras Ingles, cu a dura 12 dia. E stipulacionnan constitucional ne teritorio aki ta proviciona entre otro den un gobierno constitucional cu lo consisti di dos camara. Segun nan a spera George Price lo ta prome minister.

Actualmente e ta prome minister y lider dje partido popular uni, cu ta ocupa tur 18 asiento den e actual asamblea constitucional.

STRAALJAGER NOBO DI EGYPTO

CAIRO, 23 juli — E corant di Egypto „Al Achbar" a scribi ayera cu e parada militar cu lo worde tene awe, lo tin entre otro como atraccion extra demostracion di un straaljager nobo un di esnan di mas fuerte y rapido di mundu.

Segun circulonan bon informa professor Messerschmitt, e disenjador Aleman di avion cu ta emplea na un compania Spanjo cu ta yuda Egypto na desarollo di su motornan di jet, ta actualmente na Cairo. Professor Messerschmitt a bishita Cairo cu frecuencia den ultimo dos anjanan.

COMENTARIO ITALIANO ARIBA CONFERENCIA NA MOSCU

CIUDAD DI VATICANO, 23 juli. — E corant di Vaticano „Osservatore Romano", a scirbi cu e deliberacionnan entre Union Sovietica, Merca e Inglaterra na Moscu tocante prohibicion di pruebanan nuclear por conduci den futuro pa un acuerdo parcial o completo, locual ta nifica un victoria pa hendenan di buena voluntad, segun e agencia catolico di prensa.

Papa Pablo Sexto a bisa ajera den un discurso corticu tocante deliberacionnan na Moscu: „Tin indicasionnan cu ta laga nos mira mundu cu mas tantu speranza y alegria.

Osservatore ta declara cu esaki, cu ta masha significante ora cu ajera un acuerdo tabata imposibel y awe el a bira posibel.

COMUNICADO DI E TRES POTENCIANAN NUCLEAR

MOSCU, 23 juli — Den e comunicado cu e tres potencianan relaciona na e deliberacionnan nuclear na Moscu a saca, nan a bisa cu tabatin adelanto na estudio di un proyecto di acuerdo riba un union di pruebanan nuclear den atmosfera, espacio cosmico y hou di awa.

E entrecambio di idea tocante otro asuntunan di interes comun tambe a continua. Awe e delegadonan lo bolbe reuni, segun e comunicado.

E deliberacionnan di ayera a dura tres ora 50 minuut. Nan ta kere cu ayera mainta un comision di proyecto a finalisa durante un reunion na e acuerdo parcial pa stop prueba nuclear.

Y hopi dje comentaristanan di occidente na Moscu ta spera cu nan lo serra e acuerdo aki un paar di dia.

Esaki ta ,,Long Lines" e bapor di cable mas moderno na mundu, du lo worde usa pa pone 75000 km di cable riba fondo di Oceano Atlantico. E cantidad di combersacionnan Transatlantico a aumenta asina hopi cu un aumento di e cablenan tabata necesario. ,,Long Lines" lo perdura pa 22.500 km di e cable necesario.

1. Mff. mff.
Arbol Torcido, bo ta....?
2. K'ko a pasa? y na unda Oso Parado ta?
3. Un hende a atacami di lomba, mi no por a mira ta kende e ta.
„Eh?"

ÁRBOL TORCIDO... ¿ESTÁS...?
MFF! MFF!
¿QUÉ PASÓ? ¿Y OSO PARADO...?
MFF! MFF!
¡ALGUIEN ME ATACÓ POR LA ESPALDA! NO VI QUIEN...
¿EH?
Derechos Reservados.

1. Pepita, mi a hanja un biljete di 5 dollars.
2. Bin akinan, pura.
3. „??"
Pura, pura.
4. Mi mester a corda cu mi ta casa.

Derechos Reservados.
¡PEPITA! ¡ME CONTRÉ UN BILLETE DE CINCO DÓLARES!
¡PRONTO, PRONTO!
?
¡PRONTO, PRONTO!
DEBÍ HABERME ACORDADO DE QUE SOY CASADO.

Ciclistanan di Trinidad a regresa for di Aruba cu premio y critica

(Di nos Redactor Deportivo)

Esaki ta traduccion di e titulo di n articulo cu a aparece den e edi-on di diarazon dia 17 di juli den e iario „Trinidad Guardian" na Port f Spain, Trinidad. E articulo ta tra-ao di e reporero di Guardian na eropuerto di Port of Spain y ta bisa xtualmente (naturalmente na Ingles. cual aki nos ta traduci) lo siguien-:

„PIARCO, 16 di juli. — E team ciclismo di Trinidad consistiendo tres homber a regresa awe main'a r di encuentro durante dos dia na ruba, cu tres victoria, algun mas alificacion y hopi critica ariba e ueznan Hulandes y e competidor-in. E manager di e team, Uric Le-is tabata asina malcontento cu e trabao di e hueznan cu el a hura di hamas bolbe bai Aruba y cu e tin intencion di recomenda na e Federacion di Ciclismo pa Trinidad boycotca cualkier futuro encuentro di ciclismo na e pais ey. (Aruba-Red.)

E ciclistanan Nathan Hajal, Ron Cassidy y Fitzroy Hoyte igualmente tabata critica e hueznan, aunke cu entre nan tabata tin tres promer premio, y tambe e victoria den e team pursuit. (E carrera entre e team Trinitario y un team Arubano basa riba tempo. Red).

Hajal tabata e top-ciclista durante e encuentronan y e trio a desafia e competencia Arubana den e evento di tres milla obteniendo e tres promer puestonan.

Pero di acuerdo cu muchanan di Trinidad, e tercer luga a worde kita for di Hoyte (Hajal taba'a number uno y Cassidy number dos) y a worde duna na e estreya local Coffy unicamente pasobra „e ta nos estreya y mester califica", segun e oficialnan.

Te hasta e publico Arubano tabata onsportief, segun Manager Lewis. „Nan a boo nos ora cu nos a gana y e ultimo dia cu escolta di polis nos mester a bai nos ho'el".

Te aki e articulo cu a aparece den e diario Trinitario riba dia 17 di juli 1963. Naturalmente masha hopi cos tanto manager Lewis como e tres ciclistanan no a menciona na e reporter di e diario Trinitario. E cuatro personanan aki sinembargo a logra cu semehante declaracion na prensa di pone e nomber di Aruba den un luz masha desfavorable na Trinidad. Nos ta e promer den reconoce cu e hueznan a pega barco durante e dos anochinan di ciclismo na Lago Sport Park. Di esakinan nos a haci mencion caba mas di un biaha. Mescos cu, segun e manager Lewis e hueznan, a favorece e streya local Coffy den e evento di tres milla, mescos por worde bisa cu nan a favorece e dos Trinitarionan Cassidy y Hoyte den e evento di 15 milla. E dosnan aki, segun e ciclistanan y fieldjudge cu a presencia e infraccion, a sali for di e lineanan di track pa logra pasa e ciclista Arubano Gilbert Antonette y tog nan no a worde descualifica door di e mes hueznan.

E publico presen'e na e segundo anochi di competencia verdaderamente a expresa den forma cla su desaprobacion cu e actuacion di e dosnan cu, cometiendo un infraccion, a logra pasa e Arubano cu tabata na cabez di e peloton.

Lewis a laga peor impresion

Den su declaracion na e prensa Trinitario, e manager Uric Lewis a sabi di „lubida" naturalmente su mahos y onsportief moda di reclama un decision di e hueznan cu indudablemente tabata malo duran'e e promer anochi y cu luego Pio Coffy mes a corregi. Tambe el a sabi di „lubida" di menciona e forma tan onsportief cu el a grita e ciclista Trinitario Hajal despues cu esaki a caba di perde contra di Pio Coffy pa e tercer puesto di e carreranan di dos contra otro. Di e carreranan aki a termina den forma indiscutible na e promer luga e hoben Gilbert Antonette kende a logra derrota cada un di e Trinitarionan individualmente. Tambe Lewis a lubida di menciona e actuacionnan peligroso y sushi di Hoyte cu a tira un Arubano. No cabe duda cu e impresion cu e manager Uric Lewis a laga riba nos isla, ta uno abao di exactamente como un manager NO mester actua.

A.A.W.B. mester actua

Teniendo na cuenta e danjo cu e declaracionnan di e Trinitarionan ta haci na nomber di Aruba, nos ta kere cu directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond mester dirigi su mes tanto na e diario Trinitario como na e federacion di Ciclismo di e pais ey. Ta parce nos logico cu nan mester manda un protesta na e dos direccionnan ey.

E relacionnan cu e ciclistanan di Trinidad y e Federacion semper tabata masha bon y nos ta hanja cu esfuerzo mester worde haci pa e relacionnan ey no danja door di un Lewis of un Hoyte cu a mustra nan mes hopi onsportief na nos isla.

Cu gradicimento na Dios nos ta participa nacimento di nos yiu y ruman

CARLO ROBERTO

Sr. y Sra. Ruben y Erica Mansur
Eric
Illenne
Ruben Jr.
Temporalmente: San Pedro Hospital

OPENBARE VERGADERING

van de Eilandsraad van Aruba op woensdag 24 juli 1963 des namiddags 2 uur.

AGENDA

1. Ingekomen stukken.
2. Voorstel van het Bestuurscollege tot bepaling van het aantal gedeputeerden op vier.
3. Verkiezing van een gedeputeerde.

Oranjestad, 22 juli 1963
De Voorzitter,
O. S. HENRIQUEZ

LIDERNAN SOVIETICO LO BISHITA HUNGRIA

MOSCU, 23 juli. — Lidernan Sovietico a acepta un invitacion pa bishita Hungria, asina e premier Ruso, Chroetsjef, a declara segun e agencia Ruso di prensa Tass.

Parce cu Chroetsjef a haci e declaracion durante cu e tabata tuma despedida di e lider di partido comunista na Hungria y delegacion di gobierno Hungaro na stacion na Moscu. Mahera ta conoci recien'emente e delegacion a haci un bishita na Moscu. Nan no a menciona un fecha pa e bishita di e Rusonan na Hungria.

E lider di e partido Hungaro, Kadar, kende a dirigi e delegacion Hungaro, ta keda Moscu algun tempu mas pa asisti na e conferencia cumbre di e organizacion di Mercado comun di paisnan di oost Europa.

Den su discurso di despedida na e delegacion, premier Chroetsjef a bisa, cu e deliberacionnan cu e Hungaronan a presenta igualdad completo di opinion riba tur terreno, especialmente encuanto e decisionnan di obrero cu a worde tuma na conferencianan na moscu na 1957 y 1960.



Ora cu e equipo di futbol di e ciudad Aleman Hirschau a jega Neurenberg pa hunga un wega contra e equipo lacal, e hungadarnan a descubri cu un bientu fuerte a supla hierba secu riba e terena di futbol. Bisti na unifarm e hungadornan a duna man pa limpia e terena y nan a warde recompensa pa nan trabau door di a gana e wega cu 7—1.

Cumpleanjos

Dia 21 di juli a cumpli anja, e simpatica senjorita Andrea Luydens. Felicitacion ta bini di famia Luydens. Tambe muy especialmente di Lourdes, Martha y famia.

— — —

Awe a cumpli 21 anja Srta. Ana Maria Semerel y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan Angela, Crispino y lo demas welo y wela nan, swa Marco Stamper, tantanan, omo y primanan y demas familia Semerel.

CONFERENCIA PA UN MERCADO COMUN DI CARIBE

GEORGETOWN, 23 juli. — Na Trinidad ta cuminza awe un conferencia di representantenan di Guyana Ingles, Jamaica, Barbados y Trinidad pa yega na formacion di un mercado comun di territorio di Caribe.

Premier Jagan, kende ta dirigi e delegacion di Guyana Ingles, a declara prome cu su salida, cu e deliberacion lo dura cuater dia. E no kier bisa si e lo propone pa adopta Cuba tambe den organizacion.

Ta worde calcula, cu e participantenan na e deliberacion lo papia tambe tocante medionan pa hanja Washington asina leuw pa duna un programa di yudanza na territorio di Caribe.

Tambe parce cu nan kier pidi yudanza na Europa y Nacionnan Uni.

YUDANZA DI MERCA NA EXTERIOR

WASHINGTON, 23 juli. — Den su mensahe tocante e balans di pago na Congreso president Kennedy a declara, cu e paisnan cu ta ricibi mester gasta mas placa pa compranan na Merca. E oficina pa desarollo internacional a hanja orden di e president pa sigui cu e politica a base di cual mayor parti di e yudanza na exterior ta worde relaciona na un gastu den Merca.

Mas di ochenta porciento di e yudanza na exterior den e anja actual di begroting lo mester a worde utiliza na export Mericano.

Segun president Kennedy e intencion di e medida ta pa hanja un menguacion di e yudanza Mericano cu mas o menos 500 miljon dollar den anja di presupuesto 1965 compara cu anja 1961.

AGENDA

CINE

Diamars 23 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „The Alamo", 14 J
RIALTO 8'or: „Los Inocentes" all
PRINCIPAL 8'or: „Billy Budd" 18 J
AURORA 8'or: „Si yo fuera Diputado" all
SAVANETA 8'or: „Via Mala" 18 J

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.P.G. Janssen
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. C. v.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 23 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internationaal Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

COMENTARIO INGLES RIBA MENSAJE DI KENNEDY

ONDEN, 23 juli. — Den circulonan di observadornan na Londen nan ta considera e proposicionnan di president Kennedy pa introduci un belasting riba posesion di accionnan di exterior como un buelto den e actitud Mericano contra financiamentu internacional.

Riba termino largu nan lo resulta di ta posible medidanan externo pa remedia tanten loke en realidad ta un problema interino, esta e enorme restu di fondonan liquido den Merca.

Solamente y e ora cu bini un actividad grandi den economia Mericano por hanja e unico berdadero remedi pa posibilidadnan di uso pa placa den e pais mes.

ARESTACIONNAN NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 23 juli. — Segun e hoofdcommissaris di polis na Georgetown nan a aresta te awor aki cincuenta persona y a acusa nan en relacion cu e nuebe asesinatonan durante e chokenan entre hendenan di origen Africano y Hindu.

En total 1579 persona a worde acusa di tur clase di otro irregularidadnan.

Diasabra anochi mas di trinta persona a worde herida ora cu bochinchenan a penetra den un local pa baile publico. Tabata e prome baile publico for di despues cu e welga general cu tabatin den e pais a termina.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 23 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amigo
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
18.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Clue para todas.

RADIO VICTORIA

Diamars 23 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
0.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
0.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

— 17 —

E no kier a mira e homber mas. Y si e mester a bira infeliz cu e criatura cu cabei pretu, tabata su cuenta.

Esey e tabata imagina su mes continuamente, pero ora cu el a topa cu n'e pa coincidencia e tabata gusta asina tantu. Ora cu el a mir'e, el a cumind'e cu su cabez, sin cu e expresion amusante a kita di su cara.

Cristina a keda sinta orgullosa 'riba su cabai y no a waak'e. Apenas el a contesta su saludo. Pero di repente su cabai Diana a spanta y a bula lamta 'riba su patanan di atras. Cristina a perde balanza y a cai na suela E no a sinti su curpa, pero prome cos cu el a haci tabata waak Henning. Si e tribi hari awor, mi ta dal'e cu mi garote den su cara, e tabata pensa furioso. Pero e conde no tabata hanja su accidente muchu comico. Liher el a bula for di su cabai y un ratu despues el a hinca rudia banda di dje.

—Bo ta herida, senjorita? el a puntra.

Cristina a lamta para, bati e stof for di su panja y a waak'e cu un cara friu.

—No conde, bo a alegra bo mes muchu tempran.

Henning a bira corra, y su wowonan a cuminza brilla peligrosamente. Cu un reverencia corticu el a bira lomba pa bai pa su cabai. E cabai a mir'e bini y a bai atras. Cristina tabata lucha duru cu su mes, pasobra e tabata realiza cu el a comporta su mes manera un mucha chikitu.

—Conde di Brockhoff, el a bisa e ora casi suplicante.

Henning a bira su cara poco poco. Mi mester dun'e man. Cristina tabata pensa. Pero e distancia entre nan tabata parce asina grandi.

—Mi mester disculpa mi mes, el a bisa e ora. Loke ma a bisa bo, tabata malu. Mi ta ofrese bo mi excusa. Mi....

Mientras cu e tabata papia e cara di e homber a cambia.

—E Kadar di mi ta masha loco. E ta kere cu mi ta gusta corre su tras. E cabainan di sanger puro ta masha inteligente. Mi ta kere cu mi ta obliga pa camna bai cas awor.

—Y esey solamente pa mi via. Bo ta hopi rabia cu mi? Cristina a puntra y el a sonrei.

—Con mi por rabia cu bo? e homber a contesta caluroso. Pero mi tin mag di pidi algu?

Bo lo kier fia mi bo cabai pa algun minuut? E ora mi lo por coge Kadar mi ta kere.

—Sigur no. Bo por purba bo suerte.

Masha danki. Henning a bula 'riba e cabai di un manera cu a sorpresa Cristina.

Semper el a kere cu e tabata un bon jinete, pero awor el a mira cu e por a sinja hopi serca dje.

Tres minuut despues Henning a bolbe, cu su Kadar su 'tras.

—Bo Diana ta un cabai perfecto, el a bisa contentu.

—Masha danki. Y.... senjorita Zachewit a corre caba 'riba bo cabainan?

Henning a sonrei.

—El a purba algun biaha caba, el a bisa e ora. Algun dia despues ainda e tabata camna mancaron. Awor e ta bon atrobe, solamente a keda algun lugar blauw.

—Esey ta sorprende mi. Pasobra e tabata asina un bon jinete, muchu mas mehor cu ami.

—Aha, con que mi a ofende bo. Ta duel'mi senjorita, pero esey no tabata mi intencion.

Pero mi cabainan ta poco peligroso, hasta pa bon jinetenan. Mi lo no laga ningun hende mas subi 'riba nan den futuro, esey mi a hura.

—Esey ta un huramentu pa senjorita Zachewit. Cristina a bisa. Pero esey no ta conta pa ami naturalmente.

—Pakiko bo ta asina irritante? Henning a puntra franco. Dia cu bo a haci anja mi a hanja e impresion cu bo tabata un mucha muher carinjoso.

—Probablemente bo a tuma mi pa un mucha di school. Cristina a contesta poco rabia. Ademas mi no ta irritante. Pero mi tin cu sigui awor.

—Pero lo bo permiti mi di companja bo un ratu.

Henning no a warda pa e contesta, pero a yude subi riba e cabai, pa luego e tambe subi di dje.

—Con ta bai cu bo ruman? Cristina a puntra, pa kibra e silencia.

—Ludo a bai di viahe. Cosecha tabata bon e anja aki, mi ta spera cu awor awa no ta bin cai mas awor.

Cristina no a ripara cu el a trata pa cambia e conbersacion. Trankilamente e tabata corre banda di dje y e tabata contentu cu awor no tabatin un Brigita Zachewit den becindario. Pero na e siguiente cruzada el a retene su cabai.

—Mi tin cu despedi awor, senjorita, mi tin cu bai robez.

Na robez e criatura cu cabei pretu tabata biba! Su cas no tabata grandi, e tabata hasta mas chikitu cu Rassendorf, pero esey no tabata importa e homber enamora.

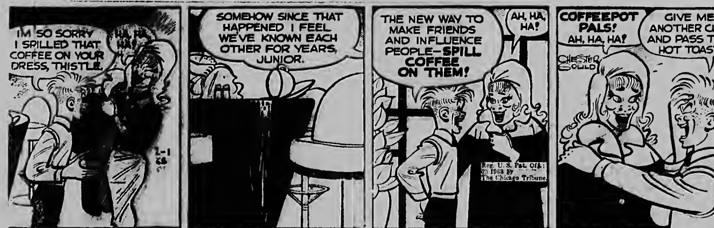
—Pasa bon, conde di Brockhoff, Cristina a desecle y a agrega. Desea senjorita Zachewit un pronto mehoracion na mi nomber. Y bisele pa e pone guma riba e sienta prome cu e bai sinta.

—Mucha tribi, Henning a grunja ora cu el a galopea bai cu e palabranan aki. Cristina van Wolaken tabata agrade especialmente pasobra e tabata asina natural y e no por a sconde su sentimentunan.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mi ta asina sorry cu mi a mors bo bistir cu e coffie, Thistle.
Ha, ha, ha.
2. Toch for di e ora cu e coffie a basha mi a sinti manera cu nos dos conoce otro hopi tempo caba, Junior.
3. E manera nobo pa hanja amigo y influencia un persona ta: mors nan cu coffie!
Ah, ha, ha.
4. Mucha di koffiepot, ha, ha.
Dunami un otro koppie di coffie y sirbi e toast calente.



RIP KIRBY

1. Kirby, Abanico y e popchi ta viaha henter anochi....
2. Den e negoshi aki, tur hende ta papia cuenta di tuma retiro, pero semper ta pasa algo.
Kizas e biaha aki tur cos lo sali bon.
3. Boso prepara boso, pasobra e avion lo jega dentro di un ora.





Un premier Ruso souriente meimei di e delegado Ingles na e deliberacionnan pa stop pruebanan nuclear na Moscu, Lord Hailsham (robez) y su colega Ruso Andrei Gromyko, ta duna speranza pa e bon resultado di e deliberacionnan aki.

Deliberasion pa stop prueba nuclear

WASHINGTON, 23 juli — Den circulonan di gobierno Mericano nan a segura noticianan for Moscu, cu ya nan ta cla pa firma un proyecto di tratado pa un prohibicion riba prueba cu arma nuclear.

Nan ta spera di lo por firma e proyecto aki den un paar di dia. Ora cu esaki tuma lugar nan lo manda e tratado aki pa e gobiernonan na Moscu y Washington, asina nan a bisa den circulonan menciona.

Den otro circulonan ... cu apesar di e adelantonan ... den e deliberacionnan pa ... prueba cu arma nuclear na Moscu te awor no ta sigur si Kremlin lo kier un tratado pa no ataka entre NAVO y paisnan dje pacto di Warschau.

Pero observadornan a mira, cu e deliberador Mericano, Harriman ta autorisa pa delibera solamente tocante un tratado pa stop prueba nuclear.

ULBRICHT A SALI PA MOSCU

BERLIN, 23 juli — E lider comunista di Alemania Oriental, Walter Ulbricht a sali ayera pa Moscu dirigiendo un delegacion gubernamental y di partido pa asisti na e reunion di e Mercado Comun di Europa Oriental cual ta worde tene na e capital Ruso.

E agencia di prensa di Alemania Oriental A.D.N. a bisa cu vice-premier Willy Stoph y e minister pa Asuntunan di e Mercado Comun di Europa Oriental, vice-premier Bruno Leuschner ta den e delegacion. Observadornan ta opina cu for di e hecho cu e mas principal ideologiconan di Alemania Oriental, Erich Honecker y Otto Winzer, ta bai den e delegacion, por deduci cu na e reunion nan lo atende tambe e conflicto ideologico entre Union Sovietica y China comunista y e kestion Berlin.

DISCURSO DI KENNEDY Y BOLSANAN DI ACCION

NEW YORK, 23 juli — Na cuminzamentu di e negoshinan na bolsa di accion di New York y American Stock Exchange tabatin un presion di venta grandi riba accionnan di estranheria. Esaki tabata e reaccion riba e proposicionnan di president Kennedy pa introduccion di un belasting di 15 porciento riba compra di accionnan estranhero door di ciudadanonan Mericano. E accionnan di Royal Dutch a baha cu dos punto.

Mientras cu tabatin hopi actividad na e bolsa na Montreal e cotacionnan a baha tur cambio como reaccion riba e mensahe di president Kennedy na Congreso. Tambe na Toronto e cotacionnan ... mientras cu tabatin ... nan accionnan di indus... mas cu tur y e cifra di index ... tabata na cuminzamentu ... mas di ocho punto menos.

CONTINGENTE DI JAMBOREE A YEGA HULANDA

DEN HAAG, 23 juli — Cuater Zeeverkenner di Corsow di e grupo „Kontiki" a cubri e promer distancia di nan viaje pa Jamboree na Grecia biahando como pasahero trabahando.

Dia cincu di juli Folkert Post, Ronnie Westerbeek, Jan Logtenberg y Hans Westerbeek a sali di Corsow bordo di e tanker „Abida". Via Trinidad nan a biaha pa La Vera na Riviera Frances y di eynan cu trein pa Den Haag. Na Den Haag nan a worde ricibi na e cuartel general nacional di verkennernan y dos otro companyeronan di nan cu tabata na Hulanda a join nan.

Nan lo sali huntu cu e contingente Hulandes dia 25 di juli pa Maraton na Grecia, unda e Jamboree ta worde tene.

MERCA Y SUR AFRICA

WASHINGTON, 23 juli — Segun fuentenan diplomatico na Washington, Joseph Satterwaite lo worde reemplasa pa Henry Tasca como embahador di Merca na Sur Africa. Henry Tasca ta adjunct onderminister pa Asuntunan Africano.

Satterwaite, quende actualmente ta cu verlof na Merca, parce no tur biaha tin mesun opinion cu e segundo minister pa Asuntunan Africano, Mennen Williams, quende ta haya cu Merca mester scohe lado di e estadonan Africano nobo den nan desaprobacion di e politica di apartheid di e gobierno di premier Verwoerd.

DALMENTU DI BAPORNAN DI CARGA

ROTTERDAM, 23 juli — Ayera a dal na 45 km na west di Brest e bapor Ghanes di carga „Densuriver" di 7000 ton den e bapor Italiano di carga „Mario Fassio". „Densuriver", a pidi inmediatamente pa asistencia y el a hanja contesta di e bapor Israelita di carga „Damar", cu despues a mara e bapor y a remolca „Densuriver" pa e haf cu ta keda mas cerca.

„Mario Fassio", a sigui nabega riba su mes forza y ta di caminda pa Theemshaven. E remolcadornan „Oostzee", y „Utrecht" cu a sali pa duna asistencia a regresa bek.

Ta socede masha poco cu bapornan di carga ta traha den laman trabou di remolcador.

CARDENAL NA CONFERENCIA ECUMENICO

MONTREAL, 23 juli — Cardenal Leger, arzobispo di Montreal, a papia na e di cuater conferencia internacional tocante religion y orden di Iglesia na Montreal. Tabata promer biaha cu un cardenal ta hiba palabra na un reunion, cu tabata organisa door di e conseho mundial di Iglesianan.

Cardenal Leger a bisa cu e reunion tabata un reunion di famia y el a puntra su mes, cu e conferencia ecumenico no ta un sinjal di speranza comun.

MERCA LO HACI CAMBIO DEN LEY DI BELASTING

WASHINGTON, 23 juli — Despues di deliberacionnan cu a worde hiba den e fin di siman aqui entre e embajador Canadiense na Merca y e minister Mericano di Finanzas, e ministerio Mericano di finanzas a participa, cu Merca a declara di ta dispuesto pa cambia e belasting cu el a propone riba inversionnan na estranheria, cu e fin pa haci entrada di capital nobo na Canada mas facil.

Den e declaracion di e ministerio ta worde bisa, cu e proyecto nobo di ley lo worde cambia cu e fin pa haci posibel pa president Kennedy por haci compra liber di belasting di emisionnan nobo cu ta necesario pa mantencion di un curso regular di comercio y pago entre ambos pais, posibel.

OCEANO INDONES

DJAKARTA, 23 juli — E agencia oficial Indones di prensa „Antara", a anuncia, cu riba orden di president Soekarno nan lo papia cerca marina Indones en adelante di Oceano Indones y no di Indische Ocean.

Nan a stipula algun cos den un dagorden cu hefe di staf di Marina Indones a saca.

PROCESO CONTRA DR. WARD A CUMINSA NA LONDEN

LONDEN, 23 juli — Ayera mainta, bou di tremendo interes di publico y prensa a cumiusa na e tribunal di Londen „Old Bailey" e proceso contra dr. Ward, quende lo worde huzga riba acusacion di laga enganya y enganya muchamuher menor di edad, adquisicion di entrada for di prostitucion anima door di dje y pa via di sinja con comete aborto.

Tin cincu acusacion contra dr. Ward. E acusado a ninga riba tur. E caso di dr. Ward ta worde defende dilanti di hues Marshal pa James Burge, mientras cu Mervyn Griffith-Jones ta actua como fiscal.

Habitantenan di Londen cu tabata masha interesa den e caso tabata para den carredanan largu for di mainta tempran dilanti di edificio di Husticia, pa nan haya un lugar den tribuna publico. Pero esey lo no a bai facil, ya cu nan mester a comparti e tribuna lagando espacio pa casi cien periodista for di tur parti di mundu, cu tabata na Londen especial pa e caso contra dr. Ward.

Un di e figuranan mas importante di e caso ta e modelo di foto Christine Keeler, quende a admiti cu na cierto periodo e tabatin relacionnan tantu cu e diplomatico Ruso, capitan Iwannov y e minister Ingles di Guerra, John Profumo.

Un otro dama cu ta hunga un papel importante den e caso ta Marily Davies, un amiga intima di Christine Keeler. Nan ta calcula cu e proceso lo dura algun dia.

DIA DI FIESTA NA CUBA

MIAMI, 23 juli — Conseho ministerial Cubano a stipula cu dia 26 di juni, dia di aniversario dje cuminzamentu di revolucion na Cuba lo ta un dia di fiesta nacional, asina radio Havana a anuncia ayera. Dia 26 di juni 1953 partidarionan di Fidel Castro a checuta nan prome atentado riba regimen di Batista door di ataka un caserna na Santiago de Cuba. E promer atentado aki a fracasa. Pero nan a logra tumba gobierno di Batista dia prome di januari 1959.

COOPERACION ENTRE COMPANIANAN MERICANO DI AVIACION

NEW YORK, 23 juli. — E president di e compania Mericano di aviacion, Trans World Airlines a participa, cu na fin di e luna aki nan lo presenta e conseho Mericano pa aviacion civil un plan pa mengua competencia innecesario entre e dos companianan Mericano riba e rutanan Transatlantico. E proposicion aki ta contene, cu Trans World Airlines y Panamerican lo splits nan rutanan, cu fin pa cada un di e companianan banja derechonan exclusivo bao di bandera Mericano.

Trans World Airlines lo bula e ora ey exclusivamente riba Irlanda, Sur Corea, Mar Mediterraneo y Africa, mientras cu Panamerican lo bula exclusivamente riba Inglaterra, noord y oost Europa.

DELEGACION DI RUMENIA NA MOSCU

VIENA, 23 juli — Segun radio Boekarest a anuncia ayera, diadomingo anochi un delegacion di Rumenia, bou di direccion di e president di estado y promer secretario di partido comunista di Rumenia, a sali pa Moscu pa asisti na e conferencia cumbre di Mercado Comun di paisnan di Oost Africano.

Segun observadornan politico e presencia di Rautoe na e conferencia ta indica, cu nan lo atende eynan ademas di problemanan economico, tambe asuntunan ideologico.

INUNDACION NA KASJMIER

SPRINAGER, 23 juli — Un inundacion cu a azota e ciudad Pahalgam na Kasjmier, a exigui segun recien calculonan 20 ta 30 victima. Un riu a sali for di su orilla door di un caida duru di awaceru y a causa schuifmentu di terra den y pafo dje lugarnan di toerista den serru.

REACCION ALEMAN RIBA PROPOSICION DI KENNEDY

FRANKFORT, 23 juli — Den circulonan di banquetonan prominente na Frankfort nan a bisa cu e proposicionnan di Kennedy ta un paso den e direccion bon, especialmente aumento di e discontu y e posibilidadnan di adquisicion riba e fondo monetario internacional.

Pa medio di e economizacion menciona riba defensa e aparato cu a mas grandi cu e mester ta lo por worde reduci na un grandura mas real, sin cu e forza di defensa Mericano ta worde afecta. Den e circulonan menciona nan ta considera e prome ventaba ... cu gobierno Mericano a prefera un belasting pa legaliza renta riba un control administrativo.

PAPA TIN SPERANZA PA UN PAZ MUNDIAL

CIUDAD DEL VATICANO, 23 juli — Papa Pablo, refiriendo e transcurso dje deliberacionnan pa stop prueban nuclear na Moscu a bisa den un discurso pa mas di 20 mil pelgrimista, cu tin sinjalnan na horizonte, cu tin mas speranza pa un paz mundial duradero.

Radio Vaticano a bisa despues den un comentario, cu ta solamente un sintoma pero suficiente pa revivi speranza cu lo yega un fin na e mal sonjo di un morto causa pa guerra di atoom. Ta un muestra di buena voluntad, segun radio Vaticano.

HULANDESNAN NA SYRIA

DEN HAAG, 23 juli — Embajada Hulandes na Damasco a participa e ministerio di Exterior na Den Haag cu tan len por worde investiga, tur Hulandesnan na Syria ta perfectamente.

Manera ta conoci, tabatin siman pasa diahuebs un golpe di estado na Syria, cu no a resulta.

Esaki ta e prome raket anti-aerea di Egypto cu ta worde lanza akinan. E lanzamentu a ser presencia pa president Nasser.

NASSER TA ATAKA SYRIA

CAIRO, 23 juli — Syria a bira un campamentu grandi di consentracion, asina president Nasser di Egypto a anuncia awe den un discurso na un reunion na Cairo ne honor dje di 11 aniversario di revolucion di Egypto.

President Nasser a culpa esnan cu a causa e banjo di sanger na Damasco. El a stipula cu e Union Arabe ta den un situacion critico.

Segun un corresponsal special di AFP, na Damasco a muri na bringamentunan den cava na Damasco mas di dos cien persona, despues dje bringamentunan nan a haci mas di mil arestacion.

President Nasser a bisa ajera nochi ainda, cu Egypto no ta dispuesto pa cuminza un Union cu e gobierno fascista di Syria. E president di Egypto a acusa e partido Baath cu ta na poder na Syria di „oportunismo"

Segun president Nasser Egypto mester a haci hopi batalla. Un dje batallanan aki tabata pa conquista el poder. Y tambe tabatin un batalla pa produccion di raket y avionnan. E unico manera pa defende e asuntu Arabe ta di ta semper cla.

CHINA TA AMENASA

PEKING, 23 juli. — Den un declaracion publica pa e agencia Chines di noticia Nueva China, di e ministerio di exterior, ta worde bisa cu China lo yuda Vietnam y lo sigui cu e lucha na Sur Vietnam contra e politica imperialista di Merca te na fin. Segun e declaracion aki e imperialismo Mericano a expande su agresion na Sur Vietnam mas ainda for di dia di instalacion di e gobierno Kennedy.

Den e nuebe anjanan despues di firmamentu di e acuerdonan di Ginebra tocante Vietnam, e poblacion Sur Vietnames a demostra na mundu cu e manera exacto pa logra liberacion nacional, no ta adquisicion cuexistencia pacifica cu e agresornan, pero uso di forzanan revolucionario, pa defende su mes y combati enemigu.

Durante di e bishita oficial di estado di e pareha real Griega na Inglaterra sra. Betty Ambatielos kende su esposo ta un prisonero politico cu tin hopi anja caba den prison na Grecia, a trata pa entrega un petician na e bishitantenan real. Sinembarga polis Ingles a actua paco brutu pa evita e senjora pa acerca e huespednan altu. Despues senjara Ambatielos por a entrega su petician oficialmente na e premier Griega.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta indica trabao atrasa. Laga placer y deber tein un banda y paga extra tino na bo dieta.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Otro personanan por causa poco dificultad pa bo awe. No preocupa dimas cu nan y no entremete den problemanan di otro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta indica mas aspectonan di negoshi den cua por tin dificultadnan. Bo por perde hopi door di papia of scribi criticamente.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Por ta cu asuntonan no ta marsha manera bo kier; bo mester tene cuenta cu bo mester hai mas poco poco.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Haci loke bo por pa elimina desunion den bo trabao, lo resulta mas facil cu bo ta pensa. Anochi ta favorable pa bida social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo impresionnan por ta robez awe, asina ta cu bo no mester actua muchu pura y pospone bo decisionnan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe ta un dia cu no ta priminti muchu cos. Atende cu bo debernan di rutina. No tuma ningun decision importante.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.

Sernan stima y muchanan lo exigi mas atencion cu custumber. No falta riba e punto aki sino lo duel bo despues.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo lo no jega muchu leuw cu discusionnan tocante placa y cuentanan. Tene bo mes poco atras y pospone decisionnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Un situacion penoso ta desarolla su mes; pospone tur paso importante. Probablemente bo lo hanja hechonan cu por cambia bo opinion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tin aspectonan di perdida door di descuido. Tene un bista riba bo placa y no fia ningun hende placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Influencianan di planeta lo hiba bo poco mas dilanti pero alavez mengua bo sensitividad. No sea di mal humor.

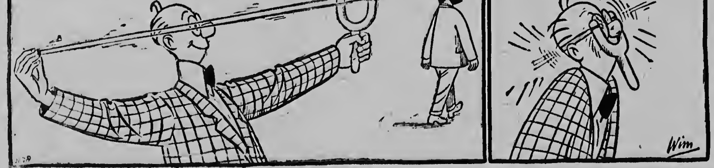
NAN A SACA DIPLOMATICO COMUNISTA

BAGDAD, 23 juli — Irak a saca fòi su pais diplomatico comunista —cincu Bulgaro y un Aleman Oriental. Nan conducta no tabata en acuerdo cu e uso diplomatico internacional.

Tur seis a sali caba di Irak.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



„ARUBAANSE COURANT"
ilariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 — DIARAZON 24 DI JULI 1963 — No. 4698

Bonairianonan kier J. H. M. Boezem como Deputado

ORANJESTAD, 24 juli — Senjor Jose M. Leonardo, lider di e grupo Bonairiano den P.P.A., a laga e directiva di P.P.A. sa, cu su grupo no ta bai di acuerdo cu e eleccion di senjor Whitfield como deputado. E grupo aki ta desea pa e Bonairiano J. H. M. Boezem lo bini den lugar di senjor Whitfield en consideracion pa e vocatura di deputodo.

Ayera e entrecamblo di carta a worde entrega serca nos tocante e tema aki, cu a tuma lugar entre senjor Leonardo, como presidente di e Grupo Politico Bonairiano y e directiva di P.P.A. Senjor Leonardo a scribi dia 22 di juli u.p. un carta pa e directiva, cual el a dirigi na e „directiva insuficiente di P.P.A." y den cual e ta anuncia cu e no ta di acuerdo cu e eleccion di senjor Whitfield como deputado for di un grupo no-Arubano. Senjor Leonardo ta bisa di a worde sorpresa pa e decision di directiva aki. Den e relacion aki e ta observa cu e mes probablemente no ta bini en consideracion, mientras cu el a traha of laga traha masha duru pa e comunidad Arubano. Senjor Leonardo ta bisa ademas di lo busca judanza pa sorpresa e partido cu e nombracion di senjor J. H. M. Boezem, ambtenaar na oficina di eilandsontvanger, como deputado.

Contesta

Senjor Leonardo desde dia 23 u.p. a hanja contesta di senjor E. O. Petronia, lider di P.P.A., cu ta participa cu „e tema di senjor Leonardo" tabata un punto di discusion den e reunion general di e partido y e directiva di P.P.A. diasabra u.p. e dia cu e mayoria a jega na un decision definitivo. Senjor Petronia ta conclui su carta:

„Ta lastima cu abo, apesar di diferente invitacion, no a acepta e invitacion pa asisti na e reunion, caminda seguramente lo bo por a anuncia bo proposicion y/of bo opinion".

E unico comentario riba e ultimo frase aki tabata: „Mi a hanja solamente un invitacion y mi no a bai. E resto no ta berdad."

Raven y Trinler a sali for organisasion di Comercio

ORANJESTAD, 24 juli — Simon poso e senjornon Albert Raven y Hons Trinler, dos miembronon di directiva di Organisocion Arubiano di Comercio y Industria, a pidi non retiro serco e directivo. E senjornan cu o confirmo no nos cu nan a pidi nan retiro, na kier a duno ningun comentorio pakiko nan o tumo tal paso. Segun senjor Trinler a declara, esaki ta un cuestion personal. Presidente A. Arends Ezn. di e organisocion o decloro oribo e pregunta si e por confirma e pidimento di retiro: „Nos no sobi exoctomente oindo si to osina". Cu esoki el o distoncio su mes for di e asunto.

Durante di e reunion general pa miembronan, cual a worde teni algun luna laat, dia 30 di october 1962, e siguiente directiva a worde eligi: presidente A. Arends Enz., promer vice-presidente, alavez presidente di e comite di miembronan S. L. Berlinski, segundo vice-presidente H. Trinler, tesorero Boy Eman, publicidad A. (Janchi) Arends Lzn., „civic improvement" Lorenzo Arends, public relations E. Byington, statuten Albert Raven, „comercio indigno y deshonesto Harry Posner, y tambe e senjornan Harold Harms y Elias Habibe. Mas despues Tommy Schwengle a worde nombra como secretario di e organisacion. No ta di spera cu promer cu e reunion anual venidero, cual segun informador di e organisacion lo tuma lugar otro luna, e puestonan cu a keda habri lo worde tuma pa otro persona.

DOS PRESENTACION DI MASCARUBA NA BONAIRE

ORANJESTAD, 24 juli — Segun nos a worde informa ultimamente e grupo di comedia „Mascaruba" lo no tene un presentacion di P.P.G.G.G. pero dos presentacion, esla uno ariba dia 27 y uno ariba dia 28 di e luna aki. Cu esakinan probablemente „Mascaruba" a duna e ultimo presentacionnan di P.P.G.G.G. como cu ya e grupo aki ta trahando duro pa presenta un otro comedia na mas o menos luna di november. Y naturalmente e comedia aki tambe lo ta na Paplamento. Titulo di e comedia aki na Hulandes ta „Het Chinese Landhuis".

CELEBRACION „DIA DI CORSOW"

ORANJESTAD, 24 juli. — Dia 27 venidero e comunidad Curazolenja na Aruba lo bolbe fiesta „Dia di Corsow". E celebracion ta worde inaugura cu un Misa Solem den iglesia San Francisco pa 7'or di anochi. Despues lo tin un recepcion den Club di Douane na Washington.

BRETHERN CHURCH A PIDI TERENO PA TRAHA IGLESIA

BRASIL, 24 juli. — Brethern Church a haci un peticion na B.C. di Aruba pa hanja un pida tereno di mas o menos 2100 meter cuadra den erfpacht pero na un prijs mas abao cu custumber. E intencion ta pa construi un iglesia ayanan.

LADRONISIA DI KOPER NA W.E.B.

BALASHI, 24 juli — Riba tereno di e fabrica di awa bieuw un como tres homber a horta algun cien kilo di koper bieuw di dia cla. Dos senjores E. E. C. y E.V. tur dos den servicio di W.E.B. a corre subi e tereno caminda e koper ta cu un auto. Despues di a jena a auto nan a corre sali trankil atrobe bai serca A.F. kende no tabatin nada contra pa cumpra e koper horta. E tres hombernan a worde aresta y a keda deteni. Entretantu nan a confesa caba.

DIRECTIVA NOBO DI BOLIVARIANA

ORANJESTAD, 24 juli. — Ultimamente Sociedad Bolivariana a tene su reunion anual durante di cual un directiva nobo a worde eligi. President a bira C. Profeet, vicepresident C. Juliao, promer secretario R. Maldonado, segundo secretario Milo Croes, tesorero J. E. de Lannooy, miembronan J. de Lima y R. Navas miembronan interino dr. W.H. de la Fuente y Marcello Kock. Como advisor huridico a worde escogi senjor H. Lopez. E instalacion di e directiva ta tuma lugar awe nochi, den e club, caminda durante e anochi sra. Leonie Sanjurjo y senjornan Rogelio Maldonado y Jose Ramon Vicioso lo percura pa un parti cultural di e programa, cu algun declamacion.

NUEBE MAS A PAS AEXAMEN DI MUSICA CU BON EXITO

ORANJESTAD, 24 juli. — Na Arubaanse Muziekschool algun examen mas a worde haci. Tur e nuebe candidatonan cu a haci esaki a pasa, esta:

pa blokfluit A: Adriaan Capel
pa piano A: Britha Maasdamme
pa piano B: Rita Maasdamme
pa teoria B: Rita Bochove
pa viool A: Eric Croes
Pa viool B: Joan Tjon-Sie Fat, Kenneth Cheung, Leatitia Ho-Kang You y Roy Sharpe.

E mihor resultado tabata di Joan Tjon-Sie-Fat.

E entregamento oficial di e diplomanan lo tuma lugar te na november den Centro Cultural, pa motibu cu durante e lunanan cu ta sigui lo tin e otro examennan.

ERROR DEN CONTAMENTO

ORANJESTAD, 24 juli — Den nos edicion di ayera nos a haci un error den contamento den e noticia tocante di e proposicion pa senjor Whitfield bira deputado. Ey den nos a sugeri cu e eligimento di senjor Whitfield como deputado por corre peliger pa motibo di e hecho, cu dos miembro di e fraccion di P.P.A. a duna di conoce cu nan tin intencion di no tuma parti na e eligimento.

Pues e eligimento di senjor Whitfield unicamente por corre peliger si henter e oposicion y e dos miembronan di Isla Ariba di P.P.A., pone nan voto ariba un otro candidato. E ora enberdad e numero proporcional di votonan lo bira 11-10, asina cu un persona mas descontento por torpedea e eligimento di senjor Whitfield. Pero como cu e dos Islaribenjonan a declara cu nan lo no apoya e candidatura di senjor Whitfield, no tin di worde spera, cu nan lo duna nan voto eventualmente na un candidato di oposicion. Asina en ta casi sigur, cu senjor Whitfield, un conocido comerciante. desde awe tardi lo bira deputado Whitfield.

ORGANISACION ANTI-ALCOHOL KIER TRAHA UN CLUB

ORANJESTAD, 24 juli. — E Organizacion Contra di Abuso di Alcohol na Aruba, a haci un pedida cerca B.C. pa hanja un pida tereno den erfpacht na Dakota, banda di e schoolnan ayanan. A worde pidi alavez pa hanja e tereno na un prijs anual, mas abao cu custumber. E organizacion cual, desde cu e spuitmento di santo a cuminza pa extencion di e aeropuerto, no tin un club mas pa su miembronan, como cu e club cu tabata situa na haltura di Strand Hotel — esta e edificio cu tabata antes Aruba Boating Club — mester a worde kita di eynan, awor kier bai construi un club nobo na Dakota. Directiva di e organizacion ta spera cu nan lo por construi e club nobo cu yudanza financiero di diferente instancianan.

„LICHTKOOI" LO NO TUMA LUGAR

ORANJESTAD, 24 juli — E comedia „De eerbiedwaardige lichtkool" cu durante basta tempo ta den estudio serio di e regisor di Sticusa senjor Piet Eelvelt y cu lo a worde hunga door di figurantenan selecta lo no tuma lugar. E motibonan pa esaki ta, cu nan a yega na e conclusion cu e comedia aki cu a worde skirbi pa Jean Paul Sartre, den un trant existentialista, den cual e rolnan principal lo a worde hunga na Aruba door di Burny Every y regisor Eelvelt mes, no ta asina apropiado.

COMITE DI CONMEMORACION NACIONAL

ORANJESTAD, 24 juli. — Despues cu un comite a worde forma na Hulanda cu ta carga e nomber di Comite Nacional di Conmemoracion 1813-1963, di cual Princesa Beatrix ta presidenta, e comite aki a dirigi su mes na gobierno di Antillas cu e peticion pa forma tal comite na Antillas tambe, pa celebra e echo aki na fin di luna di november. Despues di a ricibi e pedida aki minister president di Antillas senjor E. Jonckheer a dirigi su mes na e B.C. di Aruba y esun di Corsow pidiendo nan pa forma un comite di trabao pa un conmemoracion manera cu mester ta. Pa Aruba e comite a worde forma, den cual e siguiente personanan tin puesto. President ta Osbaldo Croes, vicepresident di Staten, miembronan ta: dr. J. Hartog, N. Piña, J. van der Schoot y F. J. de Vries.

REUNION ANUAL DI E.H.B.O.

ORANJESTAD, 24 juli — Diabierne dia 26 di juli un reunion anual pa miembronan di Organisacion „Eerste Hulp Bij Ongelukken" (dep. Aruba) lo worde teni den St. Dominicus College. Un directiva nobo lo worde escohi, mientras cu despues un pelicula lo worde mustra tocante di prevenimento di desgracianan. Instructor di E.H.B.O. ta dokter Janssen.

OTTO STERMAN DIA 25 DEN CLUB SURNAM

ORANJESTAD, 25 juli — Como cu den ultimo tempo tin basta hopi anochinan di declamacion den Centro Cultural — Henk van Ulsen, Ellis Jutiana, Piere Lauffer — y como cu e schouwburg lo ta ocupa continuamente den e simannan cu ta bini en cuestion cu diferente evenementonan y repeticionnan, Otto Sterman e declamador lo presenta unicamente un biaha na Aruba. Esaki lo tuma lugar diahuebs anochi venidero den Club Suriname. E anochi aki ta worde organisa door di directiva di e club.

Senjor Sterman kende ta biba na Hulanda a bin West cu e intencion pa asisti na e fiestanan di emancipacion cu a tuma lugar na Surnam. Despues el a bin antillas pa duna algun presentacionnan. Dia 30 di juli e lo bolbe bai Surnam. Dia 13 di agosto e ta spera di bai Hulanda atrobe. Ya senjor Sterman a yega di duna un anochi den declamacion cu hopi exito na Aruba.

EXHIBICION DEN GRAF VON ZINZENDORF SCHOOL

SAN NICOLAS, 24 juli — Awe nochi lo tuma lugar na Graf von Zinzendorf school na San Nicolas un exhibicion di e obranan di „handwerken, handenarbeid" y pintamento di e alumnonan di MULO-onderbouw di e school aki. E exhibicion aki cu ta cuminsa pa 5'or di atardi y ta caba 7'or y mei lo ta den „kleuterapartement" di e school aki. E obranan ta resultado di e trabou di e alumnonan aki durante e ultimo anja di school cu a caba. Tur interesado ta keda invita pa asisti na e exhibicion aki.



Diasabra merdia a tuma lugar den oficina di K.N.S.M. na Oranjestad, e conmemoracion cu ta 25 anja pasa cu ta 25 anja pasa cu senjor H. Groenier a drenta servicio di K.N.S.M. Na e momento e ta hefe di stuwadornan di K.N.S.M. na Aruba. Palabra di elogio a worde dirigi na e jubilario door di sr. G. Kroeze, director interino di K.N.S.M. na Aruba. Aki nos ta mira e momento cu senjorita Vera Lopez-Henriquez ta entrega un regalo na senjor Groenier, na nomber di e personal, mientras cu senjora Groenier ta mirando

REUNION DI GABINETE NOBO ULANDES

DEN HAAG, 24 juli — E gabinete nobo di mr. Marijnen a reuni ayera den Treveszaal na Binnenhof. Minister Luns di Exterior no a asisti na e reunion ey, ya cu e ta biaha na Africa. Ta worde spera, cu, si en caso La Reina lo ta na Hulanda, mr. Marijnen lo presenta e gabinete prome na Su Mahestad, despues di cual atardi lo sigui huramentacion di e ministernan.

Ta worde informa, cu e declaracion di gobierno lo worde haci te otro siman diarazon den Tweede Kamer. E debat e ora ey lo por cai riba diarazon mes y diahuebs. E causa di esey ta cu vice-premier mr. Biesheuvel, dialuna y diamars lo mester ta probablemente na Brussel pa asisti na e reunion di e consejo di ministernan Europeo. Ta probable cu e reunion di Tweede Kamer lo cuminsa otro siman diarazon.

DR. HAZENBERG A MUSTRA SLIDES PA ROTARY

ORANJESTAD. 24 juli. — Dialuna anochi durante di e reunion semanal di e miembronan di Rotary na Aruba Dr. A.J.C. Hazenberg a mustra dos serie di slides cu e mes a saca durante di e conventie internacional di Rotary cu tabatin ultimamente na St. Louis na Merca.

HENK VAN ULSEN TA BOLBE OTRO ANJA PA COMEDIA A.N.V.!

ORANJESTAD. 24 juli — Ultimamente e hungado di comedia, Henk van Ulsen, kende na e momento ta dunando algun presentacionnan ariba tereno di comedia na Antillas, a worde aserca cu e peticion pa eventualmente bolbe otro anja na Antillas pa tuma e regision di un comedia cu nan kier presenta na e ocasion di 60 aniversario di „Algemeen Nederlands Verbond" na Corsow, ariba su encargo. E intencion ta pa e ora duna presentacionnan na Corsow, Aruba, Bonaire y Surnam, Punta Cardon y posiblemente pa e kolonianan Hulandes na otro lugarnan ariba e continente. E gastonan pa e tournee aki lo worde cubri door di A.N.V. di Aruba y Corsow. Pa e motibo aki tambe ta worde spera segun fuentenan bon informa cu figurantenan di tur dos isla lo tuma parti den e comedia. Posiblemente Van Ulsen mes lo hunga un rol. Na e momento aki ta worde traha duro ariba e plan aki.

Diamars ultimo senjor Van Ulsen a sali for di Aruba pa Corsow. Prome cu e bai Estados Unidos pa bai orienta su mes ariba bida di comedia ayanan, loke a worde haci posibel cu un beurs cu el a hanja for di departamento di Ensenjanza y Ciencia di Amsterdam, e lo duna algun presentacionnan di comedia na Paramaribo, Trinidad, Venezuela, Colombia y Mexico. Dia prome di oktober senjor Van Ulsen ta spera di ta na Hulanda atrobe.

Tanto Aruba Jrs. „B" como Plymouth „B" a triunfa

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos partidonan di basketball masculino clase B di Aruba Jrs a termina den triunfo pa e dos teamnan cu ta batayando pa obtene e titulo di campeon den e division ey. Nos ta referi na e dos teamnan B di Aruba Jrs y di Plymouth.

Den e promer wega Plymouth a triunfa cu score di 21 pa 15 riba R.C.A. despues di tin ventaha di 10 pa 6 na halftime. Mihor scorer di R.C.A. tabata P. Wild cu 8 punto y di Plymouth R. Geiser tabata e mihor cu 3 punto tambe.

Aruba Jrs a gana cu un diferencia mucho mas grandi di Caribe, esta 73 pa 26. Na halftime Aruba Jrs tabata adilanti 25 pa 6.

Cu total di 40 punto riba su nomber Victor Albus tabata e mihor scorer di Aruba Jrs y di e anochi. D. Mansur a acumula 16 punto riba su nomber pa Caribe y tabata e mihor di su equipo.

Cu e wega aki Aruba Jrs a cumpli cu su programa. Nan tin diez wega hunga 9 gana y un perdi. Cu e 9 puntonan aki nan ta den e promer puesto actualmente.

Den e segundo puesto nos ta hanja e equipo di Plymouth cu tin awor 9 hunga resultando 8 den triunfo y uno den derrota. Nan tin pues total di 8 punto y nan falta ainda un wega pa hunga. cual lo ta contra di Mariniers.

Si den nan wega cu nan falta ainda Plymouth resulta vencedor anto lo tin un empate den e promer puesto entre Aruba Jrs y Plymouth y lo mester bin un play-off. pero si e wega ey resulta den un triunfo pa Mariniers. anto Aruba Jrs lo ta automaticamente campeon y Plymouth subcampeon.

CLASE A TAMBE E POSIBILIDAD

Den clase A di masculino tambe ta existi e mes un posibilidad cu den clase B. esta di un empate den e promer puesto. E candidatonan pa esaki den e clase mayor ta Plymouth y R.C.A., cualnan tin di enfrenta otro ainda pa completa nan programa.

Indudablemente ta beneficioso pa e caba di Aruba Basketball Bond si tanto den clase A como den clase B bin un empate den e promer puesto pa asina play-off mester worde hunga pa dicidi e campeon y subcampeon.

PARTIDONAN PA AWE NOCHI

E preme wega di awe nochi lo ta entre e equiponan femenino di Valiant y Tivoli E dosnan aki tin tres punto cada un riba nan nomber. pero Valiant. cu uno menos hunga tin uno menos perdi cu Tivoli. Un total di 7 wega Tivoli tin hunga caba y Valiant 6. Pa Tivoli e wega di awe ta su ultimo di e campeonato.

E segundo partido lo ta di e division A masculino entre Y.M.C.A. y Aruba Jrs. Tanto pa Aruba Jrs como pa Y.M.C.A. esaki ta nan ultimo wega di e campeonato. Aruba Jrs tin awor aki dos triunfo y cinco derrota. Y.M.C.A. tin shete derrota sin triunfo.

SURNAM LO HUNGA FUTBOL NA ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di A.V.B. ta haciendo esfuerzo pa presenta un partido di e oncena nacional di Surinam na nos isla contra di e seleccion local. E team di Surinam mester ta den accion diadomingo awor na Corsow y A.V.B. ke provecha e chens cu nan ta asina cerca pa organiza un wega. E wega ta planea pa tuma luga diamars awor dia 30 di juli den Wilhelminastadion.

DONALD CARDOZE A FINALIZA U.T.S. NA HULANDA

ORANJESTAD. 24 juli. — Na Roermond. Donald Cardoze. yiu homber di Henry Cardoze di John G. Emanstraat 88 a pasa cu bon exito su examen final di U.T.S. Donald ta un ex-alumno di St. Dominicus College y ya ta na Hulanda como 7 anja, caminda promer el a cuminza cu H.B.S., pero despues a cambia pa U.T.S., como cu su opinion tabata cu un diploma di ofishi tin mas balor pe. Pronto e lo bolbe Aruba. Donald tin gana di. na su debido tempo continua cu su estudio na un H.T.S.

American Legion campeon den Liga Sur di O.I.I.

(Di nos Redactor Deportivo)

Den un forma cu den e segundo wega di nan playoff contra di American Legion. e novena di Libby's a perde e tercer tambe. Ambos biaha e seis inningnan reglamentario a worde completa cu e score empata y mester a bai den extra inning. Pero den Baseball Little League no ta permiti pa un pitcher lanza mas cu seis inning conseeutivo y e cambio di pitcher den e septimo inning a bolbe resulta fatal pa e muchanan di Libby's. American Legion a anota dos carrera den promer mitar di e cuarto inning. pero cerrando e mes inning Libby's a empata e wega.

Den e sexto inning a sosede mes cos. American Legion ta anota dos y Libby's ta contesta cu dos.

Durante e seis promer inningnan a lanza pa American Legion Gerry Kaloen y pa Libby's tambe su estelar Bislick.

Den e septimo a drenta pa Legion David Proterra. mientras cu Libby's a yama Ignacio van der Linden. Contra di e ultimo aki. e americanitonan a anota seis carrera den e promer mitar di e septimo inning pa sigura nan triunfo. E partido a finaliza 10 pa 4.

American Legion a conecta 13 hit y pifia dos biaha. Libby's a conecta cuatro hit y pifia dos biaha tambe.

Pitcher ganador tabata David Proterra perdiendo Ignacio van der Linden.

Un numeroso publico a goza di e interesante encuentro aki cu a trece porfin un decision den e Liga Sur di e Campeonato 1963 di Oranjestad Little League.

PLAYOFF ENTRE AMERICAN LEGION Y O SO GRAPE

Diasabra awor ta cuminza den Lone Palm Stadium. e playoff pa e titulo di campeon di baseball Little League di nos isla.

Lo topa otro den e playoff aki e campeon di Liga Norte O So Grape y e campeon di Liga Sur American Legion. E promer partido pues lo ta diasabra dia 27 di juli. mientras cu e segundo ta planea pa diadomingo dia 4 di augustus den Wilhelminastadion.

Si ta necesario hunga un tercer partido esaki lo ta riba diasabra dia 10 di augustus den Lone Palm Stadium.

Ta posibel pues cu dos wega tin di worde hunga riba tereno di Lone Palm Stadium ya cu e team di American Legion dialuna anochi den Wilhelminastadion despues di su ultimo partido contra di Libby's a gana e toss.

VERF ANTILLANA A BLANKEA STA. CRUZ STARS

(Di nos Redactor Deportivo)

Pitcher M. Priest a propina e novena di Santa Cruz Stars un blankeo di 13 pa 0 guiando su team Verf Antiliana pa un facil triunfo. E team ganador a conecta 5 hit y comete un error.

Santa Cruz Stars a conecta mes tanto hit. pero nan a hunga erratico pifiando total di 9 biaha.

Pitcher ganador tabata M. Priest. mientras cu pa Santa Cruz Stars a perde F. Vrolijk.

E MIHOR CANDIDATONAN DI ANJA LO WORDE HONRA

ORANJESTAD. 24 juli. — Manera tur anja e anja aki tambe e mihor candidatonan cu a pasa nan examen pa MULO. ATS. UTS y HBS lo worde honra pa e dos organizacionnan di Lions y Rotary na Aruba.

Esun di Rotary ta tuma lugar dialuna dia 29 di juli pa 6'or y mei den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel y esun di Lions ta tuma lugar dia 7 di agosto. probablemente den Trocadero. E candidatonan aki lo ta e mihor di cada school. loke lo ta mas o menos un 15 hobennan.

FRERE ANSELMUS Y INNOCENTIUS TA LAGA ARUBA

ORANJESTAD. 24 juli. — Despues di nuebe anja y 13 anja di labor na nos isla. lo bai laga Aruba na semper frère Anselmus y frère Innocentius. Ultimamente frère Anselmus tabata cabezante di St. Dominicus College. mientras cu frère Innocentius tabata cabezante di Don Bosco College na San Nicolas. Frère Anselmus ta bai laga Aruba na bai traha na Doume (Kameroen) na Africa. mientras cu frère Innocentius lo bai tuma su puesto nobo como cabezante di un MULO-internaat na Stevenhoek (Brabant) na Hulanda. Esun cu lo reemplaza frère Anselmus na St. Dominicus College lo ta frère Adrianus. Mientras cu frère Antonius lo reemplaza frère Innocentius na Don Bosco School.

SONNY LISTON TA QUEDA CAMPEON

LAS VEGAS. 24 juli. — E campeon mundial peso completo di Boxeo, Sonny Liston. ajera nochi a defende su titulo cu exito contra Floyd Patterson. E pelea cu a tuma lugar na Las Vegas, no a dura mas cu 2 minuut y 10 seconde. Liston a checuta directamente despues di cuminzamentu un enorme atake riba cara y stoma di Floyd y tabatin mester solamente e tempu menciona arriba pa e caba cu tur ilusionnan di Patterson.

E knock out di e partido aki a bini cuater segundo mas laat cu esun cu e dos boxdonan tabatin den nan prome encuentro pa e titulo mundial. Den e parti ey Liston a tumba Patterson despues di dos minuut y seis seconde.

Ambos boxdo lo hanja mas o menos 300.000 dollar pa e pelea. Liston a laga comprende claramente despues di e partido. cu e no kier sali un di tres biaha contra Patterson. Ta mas probable cu na september Liston lo bringa na Filadelfia contra Cassius Clay.

CONDENA PERPETUA PA GLOBKE

BERLIN, 24 juli. — E corte federal supremo di husticia na Oost Berlin a condena awe, Hans Globke. e secretario di estado di Alemania West y man drechi di canciller Adenauer. na trabao obligatorio perpetua. E fallo a worde duna sin cu Globke. kende ta na Alemania West. tabata presente.

E tribunal di Alemania Oost a hanja Globke culpable di a pone e hase juridico pa e dictadura di Hitler.

ARMAMENTU DI EGYPTO

CAIRO, 24 juli. — Mariscal Abdel Hakim Amer, vice president di Egypto. a participa awe mainta na cuminzamentu di e parade grandi na Cairo. cu marina di Egypto en cooperacion cu cientificonan di Egypto a construi e prome submarino Arabe, cu lo worde baha na awa den curso di augustus.

Ademas el a bisa, cu riba terreno di proyectilnan guia y avionnan di reaccion Egypcio a logra un enorme adelanto for di anja pasa. Segun e vice presidente Raketnan ta e arma fundamental.

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG. 24 juli. — E candidato pa e cartera di minister di obranan social. senjora dra. J. F. Schouwenaar-Franssen. a sali awe mainta cu avion di gobierno for di Italia pa Hulanda. El a baha na e aeropuerto Ypenburg.

Ta worde calcula cu djies despues di su yegada e lo tin un entrevista cu e formador di e gabinete Hulandes, mr. Marijnen.

E CONFLICTO IDEOLOGICO

BELGRADO. 24 juli. — E corant oficial di Joegoslavia „Borba". ta scirbi. cu Peking probablemente lo yama un reunion mundial di partidonan comunista cu e fin pa forma un frontera contra e politica exterior e interior di Union Sovietica.

Segun e corresponsal na Moscu di „Borba". representantenan di e paisnan comunista y partidonan na Moscu ta considera posibel. cu e Chinesnan lo tuma e paso aki, sin cu nan consulta tocante e asuntu aki prome cu otro partidonan.

Tambe ta worde calcula. cu Peking lo tuma pasonan nobo cu e intencion pa aumenta e politica Chines den e paisnan di Asia y Africa.

Reunion di conseho di seguridad ta trata colonialismo na Afrika

NEW YORK, 24 juli — Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni a reuni pa delibera tocante politica colonial di Portugal y separacion racial na Sur Africa. Un comision especial pa kestionnan racial a recomenda un embargo riba entrega di arma y zeta pa Sur Africa. 32 Pais Africano cu ta miembro di Nacionnan Uni ta apoya e sancionnan propone contra Portugal.

Na cuminzamentu dje sesion a parse un cantidad di miembronan di seguridad di Nacionnan Uni pa evita un demostracion riba tribuna publico manera sa pasa durante tratamentu dje kestion Congo.

Un promer orador Africano minister di Asuntunan Exterior di Liberia a bisa „Si Nacionnan Uni no tuma medidanan necesario estadonan Africano mes lo interveni."

Minister di Asuntunan Exterior di Tunisia. Mongi Slim. a yama e situacion den teritorionan Portugues Angola, Guinea Portugues y Mozambique masha serio y un amenaza pa paz.

A base di esaki el a exigui ehecusion di articulo number shete dje convenio, a base di cual conseho di seguridad por tuma decisionnan decisivo pa tur miembronan di Nacionnan Uni.

Despues dje discurso di Slim nan a suspende e reunion te awe.

Riba e lista provisional di oradornan pa awe tin e representante di Union Sovietica cerca Nacionnan Uni Federenko. y minister di Asuntunan Exterior di Madagaskar. Miandana.

NUEBE PERSONA A QUIMA

LERIDA. 24 juli. — Un candela den un rancho den cercania di Lerida. den noord oost di Spanja. a costa bida di nuebe persona ajera. Entre e victimanan tin shete mucha.

CONFERENCIA NA MOSCU TA SIGUI BON

MOSCU. 24 juli. — E deliberacion entre e delegadonan di Union Sovietica. Inglaterra y Merca tocante un acuerdo pa stop pruebanan nuclear a dura awe un ora y mei. Majan nan lo bolbe reuni.

Ora cu un periodista a puntra Lord Hailsham. e representante Ingles. ora cu esaki tabata bandona e sitio di conferencia. si tur cos ta bai bon, Lord Hailsham a contesta positivamente.

Premier MacMillan a bisa awe den Camara de los Comunes cu e deliberacionnan pa stop prueba nuclear muy probablemente pronto lo hanja un fin satisfactorio.

BOMBA DI MAGNESIUM NA CAMBRIDGE

CAMBRIDGE. 24 juli. — Na rand di e reservoir di awa den e ciudad Mericano Cambridge nan a descubri ajera nochi un bom di magnesium, cu a worde desmonta. Basta siman caba Cambridge ta escenario di irregularidadnan serio entre hendenan blancu y hendenan color scur.

ALEMANIA ORIENTAL Y SUR AFRICA

BERLIN. 24 juli. — E minister di comercio cu exterior pa Alemania Oost, Julius Balkow, a prohibi tur empresa den su pais ajera, pa negocia cu Sur Africa. E medida aki segun el a bisa ta pa yuda poblacion di Sur Africa den su lucha contra e regimen di terror di premier Verwoerd.

OBISPO INDONES A MURI NA HULANDA

STEYL. 24 juli. — Ajera nochi a muri na Steyl e obispo Indones. arzobispo di Semarang. Mgr. Albert Soegiapranata.

Monsenyor Soegiapranata tabatin algun tempu caba na Hulanda y tabata basta dia na hospital pasobra su estado di salud no tabata masha di gaba.

INVITACION

Gustosamente comision di fiesta ta invita bo y familia, na un MISA SOLEM dia 26 di juli 1963 pa 7.00 p.m. na Iglesia San Francisco, cu motibu di celebracion di

DIA DI CORSOW

Ademas nos ta spera di worde honra cu bo presencia na un recepcion dia 27 di juli 1963, pa 8.00 p.m. den club di Douane na Dakota, despues di cual lo tin baile.

firma COMISION DI FIESTA

1. Mi no tin culpa cu Oso Parado a scapa. mi no tin wowo tras di mi lomba. Tampoco abo no tin sesos. E bieuw a duna nos un conseho pa haci.
2. Den pueblo. Vigo. kico bo ta pensa pa haci cu loke nos a trese ajera? Bendele na e ehercito. Bo ta loco?
3. Con bo ta bai splica e ehercito di unda e arma nan a sali marca como esun di nan?

J. Pepita. mi a hanja un

1. Awe ami cu Hortencia a pleita.
RINNNN. ata telefoon ta ring.
2. Ta Hortencia ta papia. Pepita tey".
Mi no kier papia cune.
3. E tambe a bisa cu e tampoco no kier papia cu bo. solamente e kier sigui pleita cu bo.
4. Ah, esey ta distinto.

RON BOCA CHICA

TA REGALA PREMIOS VALIOSO!



SRA. GRECENCIA GIEL di Sabana Liber No. 22 a gana e AUTO OPEL promer premio cu No. 24712

SRA. LUNGINA THIEL di Bringa Mosa No. 11 a gana dos caja di BOCA CHICA 6/2 segundo premio cu No. 22178.

SR. HO SING LOY di China Clippar San Nicolas a gana un caja di BOCA CHICA 6/2 tercer premio cu No. 13557

Ariba e portret aki nos ta mira momento di entrega di e premionan di BOCA CHICA, dilanti di e planta di e famoso "BOCA CHICA". Nos ta mira di robez pa drechi: Sr. L. (Fa) Aponte, empleado di firma Debrot, entregando un premio na un dje ganadornan di ƒ 100,—, sr. Frans Kelkboom di Hotel Marchena na San Nicolas; sr. Frank Lobbrecht empleado di firma Debrot, sra. Lungina Thiel ganadora di segundo premio, sr. L. A. Estrada salesman di firma Debrot, sra. Evarista Paz ganadora di ƒ 100,—, sr. Luis Leanez manager di firma Debrot, y banda di e auto Opel e feliz ganadora sra. Grecencia Giel, huntu cu e director sr. E. F. Debrot, orgulloso di e grandioso exito di e concurso di Ron "BOCA CHICA".

RESULTADO DI CONCURSO DI
RON BOCA CHICA
EFECTUA DIA 4 DI JULI 1963

Ganadornan di e seis premionan di ƒ 100,— cada uno

7030 ANA FLANEGIN Salinja Cerca No. 5
8114 BENANCIO FARRO Sabana Liber No. 33
10511 EVARISTA PAZ Paradera No. 21
12445 ALBERTO POURIER Sero Blanco No. 26
21497 FRANS KELKBOOM Hotel Marchena
24371 THAN FOOK CHEUNG N.Y. Restaurant

Ganadornan di e 1/2 gallonnan di e sabrosisimo RON BOCA CHICA

420 INA SIMMON, Rondweg 22
494 R. QUANDT, S.B. 22
695 H. SING LOY, San Nicolas
801 B. L. POURIER, Beck's Bar
803 B. L. POURIER, Beck's Bar
1368 MARIA PINEDO, Isaac W. Str. 107
1389 MARIA PINEDO, Isaac W. Str. 107
1397 G. CARTI, Brazil 137
1700 SARA GEERMAN, Bernardstr. 38
1990 B. THIEL, Brazil 19
2173 LOU ERASMUS Jaburibari 6
2212 G. CARTI, Brazil 137
2262 DEMETRIO RASMIJN, Urataca 20
2350 LUCIA RAS, Nassaustr. 137
2767 RICHARD SIMMON, Rondweg 22
2928 MAXIMO WERLEMAN, Ponton 97
2949 CHITO LACLE, Middenweg 33
2999 R. MADURO, Gasparito 9
3211 A. CROES, Sero Piet 36
3255 DAMASA CHRISTIAANS Hato 26
4133 PATSY, Gillespoppestr. 9
4172 MARIA QUANDT Butucu 11
4351 J. DIJKHOFF, Catiri 33
4924 R. DIJKHOFF, Tanki Flip 46
5313 TH. JACOBS, T.L. 204
5708 JOSE NACIMIENTO, T. Square Bar
5952 H. KELLY, Turibana 35
6231 TH. KROZENDIJK, Plantrust 7
6589 GISELDA WILLEMS, R.B. 10
7228 PETRA LEEST, Bubali 53
7606 MARIO CR. LAMPE, N.C. 68
8410 ANTONIO STATIUS, R.A. 40
9076 EGIDIO BRITTEN, Kalabas 49
9196 SABINA DANIES, T.L. 259
9335 JACINTHO DANIES, T.L. 18
9552 ELVIA CROES, Titicbi Gr.
10874 HERMAN ROBERT, Juan Jacobstr. 3
11361 ANDREA MADURO, W.S.BL. 21A
11586 NICOLAS RINCONES, Ecury Bar
11658 CHEUNG JAMES, Cheung James Rumshop
11801 THAN FOOK CHEUNG, N.Y. Restaurant
11961 R. HERNANDEZ, Pavia 30
12016 ANGEL CHRISTIAAN, Koyari 28
12019 EMILIANO PENA, Sabana Basora 20
12303 E. O. THOMPSON, P. Hendrikstr. 130
12766 ROSITA IRAUSQUIN, Sero Pretoe 51A
12890 FRANS KELKBOOM, Hotel Marchena
13324 ALFONSO KOOLMAN, J.M. 155
13338 LORENZO GREAUX, W.F. 137
13389 LORENZO GREAUX, W.F. 137
14424 N. B. INESIA, Bellisimastr. 13
14489 GLADYS KOOLMAN, J.M. 155
14866 AMALIA HERREIRA, Piedra Plat 89
14904 MARIO VROLIJK, Paradera 68
15187 BUBOEI SCHERMER, Savaneta 121
15221 ROSALINDA DIRKSZ, Sero Patrishi 16
15753 SEFERINA CROES, Casbero 26
15899 RAFAEL FIGAROA, Palm Beach 162
15960 RENWICK, Schelpstr. 26
16181 VERA RUIZ, Paradera 87
16291 INGRID PONSON, Grijnssenstr. 7
16517 JACINTHA v/d LINDEN, Savaneta 126
16559 RAFAELA RAS, Santa Cruz 270
16658 F. KOCK, Bellisimastr. 29
16721 ROSINDO M. QUANDT, Weg Fontein 138
16882 EMILIA v/d LINDEN, Savaneta 392
16958 LIBERTY BAR, Oranjestad
17142 MAURICIA VROLIJK, Tarabana 44
17342 CRISTINA SOLOGNIER, Piedra Plat 116
18535 RICARDO GRIJD, Happy Bar
19021 JOHAN WERLEMAN, Santa Cruz 113
20031 HO SING LOI, China Clipper
20275 EPIFANIO GEERMAN, Wara Wara 12
20860 JOSE MARIN, v. Walbeeckstr. 9
20864 CHITO LACLE, Middenweg 33
21008 AURA QUANDUS, Awakatistr. 16
21163 JOSE M. BISLICK, Zeewijk 52
21205 MATHIAS GEERMAN, Piedra Plat 143B
21278 DENNIS JARZAGARAY, Nassaustr. 105
21351 CANDELARIA WINTERDAAL, Savaneta 375
21545 ANA FLANEGIN, Salinja Cerca 5
21598 A. N. GEERMAN, Santa Cruz 224A
22246 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22247 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22250 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22260 MARIA TROMP, Palm Beach 178
22426 EMILIANO PENA, Sabana Basora 20
22433 CARLA MORREN, Stadionweg 87
22676 HILDA WELLS, J.M. 57C
22685 VIOLETA ORMAN, Corvetstr. 9
22994 TRINITA CURIEL, Maria May 25
23339 CHEPPY RIDDERSTAP, S.J. 8
23385 DOMINICO LUIDENS, Santa Cruz 332
23879 MARIA PEREZ, Sabana Liber 9
24109 C. EVERTSZ, J.M. 45
24136 FRIDA ANAGNOS, Brooklyn Bar
24570 SENOR JANEZ, Juan Jacobstr. 7
24633 J. MADURO, K.P. 74
20883 BELHAN CROES, Paradera 134

....y awor otro grandioso concurso, cu otro Premios valioso pa e ultimo sorteo den luna di December 1963!

- **Prome Premio: UN AUTO OPEL KADETT STATION-WAGON**
- **Segundo Premio: UN PIANO marca „MINX"**
- **Tercer Premio: UN AIRE-ACONDICIONADOR**

y naturalmente cantidad di Premios cu „RON BOCA CHICA" manera custumber!



Sigui disfruta di e mihor Ron cu ta worde consumi na Aruba y
SPAAR BO TAPANAN Y BOTTERNAN BASHI DI BOCA CHICA

PA E GRANDIOSO CONCURSO DI:

RON BOCA CHICA

AGENTE: J. M. DEBROT INC. NASSAUSTRAAT 98 TEL. 1040

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 21 di juli di 1963.
CABAINAN GANADOR.

Premer careda: Brown Sugar II 56 kilo cu Balsamino Moreira di preparador V. Vlyne. Distancia 2000 metro. Tempo 126 1-5 sec.

Di dos careda: Nube Gris 51 kilo cu C. Garcia di preparador J. Perez. Distancia 1200 metro. Tempu 74 3-5 sec.

Di tres careda: Bis 50 kilo cu J.E. Cruz di preparador J. Perez. Distancia 1400 metro. Tempu 84 sec.

Di cuater careda: Mona 49 kilo cu Walter Carrion di preparador F. Rodriguez V. Distancia 1600 metro. Tempo 101 1-5 sec.

Di cinco careda: Giraluna 51 kilo cu H. Revelo. di preparador J.E. Vidal. Distancia 1400 metro. Tempo 85 4-5 sec.

Ultimo careda: Maipo 50 kilo cu M. Valencia di preparador C. Muñoz C. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

Den e resultado di e caredanan di diadomingo hende ta experimenta con variabel careda di cabai ta. Mayoria di hende a spera un resultado diferente como cu e caredanan tabata parce mashar dificil pero kiko ta socede? Tur favorito ta responde debidamente y e resultado ta bira un mercado lober di gran proporcion. E ganadornan ta dos promer favorito. Nada di batacazo ni tajo ni sorpresa. E escrutinio a duna 673 cuadro cu 6 cabai ganador y 6.800 cuadro cu 5 cabai ganador. E formularionan cu 6 cabai ta gana cada uno Bs. 1.214. E cuadronan cu 5 cabai ta gana Bs 80.05 cada uno. E montante di e huega tabata Bs. 2.895.156.00.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Brown Sugar II. 2 Radius. 3 Volante. 4 Obi[illegible] 5 Endimion. 6 Sabotaje. 7 Tar[illegible]. 8 Caju. 9 Recife. 10 Cubica.

Di dos careda: 1 Nube Gris. 2 Polemista. 3 Garrapatero. 4 [illegible] 5 Navajero. 6 Mandrake. 7 [illegible]do. 8 Cegador. 9 Corsario. 10 Un Zaino. 11 Astuto. 12 Gunga Din.

Di tres careda: 1 Bis. 2 Rimel. 3 Mi Blanquita. 4 Butrino. 5 Cortical. 6 Alone. 7 Solares. 8 Mimado. 9 Amasijado. 10 El Druida.

Di cuater careda: 1 Mona. 2 Indio Desnudo. 3 Viwabe. 4 Pipo. 5 Algarrobo. 6 Mi Gitanito. 7 Lanzeta. 8 Indiana 9 Tubazo 10 Cañafistola. 11 Proton. 12 Jamaica.

Di cinco careda: 1 Giraluna. 2 Hands Up. 3 Balcar. 4 Oreliano 5 Uapopi. 6 Streamline. 7 Parisien. 8 Bello Hyp. 9 Escaño 10 Fontanar. 11 Maktub. 12 Ac'eon. 13 Rebelde.

Ultimo careda: 1 Maipo 2 Pray Move. 3 Nagui. 4 Gran Califa. 5Kachito. 6 Viajero H. 7 Alqueria. 8 Perol. 9 Espartago. 10 M.A.P.P.S.. 11 Mimanta. 12 Misionero.

Con e cabainan a corre?

Promer careda: Un careda interesante cu a caba cu dos competidor cabez a cabez Brown Sugar II y Radius. E pupilo di Clyne a gana pa mei cabez. E careda a inicia cu Caju indicando e caminda durante mas cu mitar di e careda, y sacando varios cuerpo di bentaha. Pero na altura di 900 metro e rosea a caba y Radius a pasa tuma e delantera. E ora Brown Sugar tambe a drenta e pelea y hunto e dosnan aki a cruza e meta pa Brown Sugar gana cu poco bentaha. Radius a keda segundo. Volante a avanza poco laat pa bin ocupa di tres lugar. Pa Endimion e 5 kilo di recargo tabata mucho. Caju cu a cumiza asina bunita na fin a entrega por completo pa yega ul imo.

Di dos careda: Ganador Nube Gris no tabatin ningun dificultad den e careda. Di salida Garcia a tuma e punta y sin peligro el a tene e bentaha te na fin demostrando gran superioridad riba e competidornan otro. Garrapatero a atropella fuerte na ultimo momento pa asegura di tres lugar. Na final Polemista a ataka pa parti paden pero ya e careda tabata decidi caba.

Di tres careda: Di padilanti tur hende tabata sabi cu e careda aki lo bira un duelo entre Rimel y Bis. Cabez a cabez e dosnan aki a yega e meta y tur hende e mira Rimel gana pa parti paden pero e fotografia a mustra Bis como e ganador cu e minimo diferencia di un nanishi. Asina nos promer favorito a cai cu honor. Pronto nos ta spera di mira e desquito.

Di cuater careda: Indio Desnudo probechando di su velocidad a inicia e careda y mantene e punta te na altura di 300. Ey Mona a cumiza su avance y a domina e puntero facilmente pa gana e careda cu un cuerpo di bentaha. Indio Desnudo a keda di dos y Viwabe cu a corre bon a bin ocupa di tres puesto. Algarrobo no a desrolla su atropellada manera e otro biahanan y a keda como numero cinco.

Di cinco careda: Giraluna nos „fija" a gana un magnifico careda den e penultimo competencia. Na principio el a keda na bon posicion den e promernan. Na altura di 800 metro el a ocupa di tres lugar. Despues di pasa e curva panamericana el a cuminza avanza fuertemente. Sinembargo ta te den e ultimo 100 metro el a logra gana bentaha riba Hands Up cu a bira e puntero despues di a domina Fontanar.

Ultimo careda: Den e careda aki nos promer favorito Maipo a sali victorioso dilanti di Pray Move cu di principio a cuminza un duelo cu e ganador. Pero na altura di 300 metro Pray Move a cuminza keda atras y Maipo a bai sacando bentaha hasta di dos cuerpo. Na fin Pray Move cu tabata canza mester a laga di dos puesto pa Nagui cu na ultimo momento a duna un avanza fuerte pa parti di pafor. Misionero cu tabatin un mal salida a duna mucho bentaha di principio. M.A.P.P.S. tambe tabatin un partida mashar malo cu a haci e perde tur oportunidad.

Cumpleanjos

Diasabra dia 20 di juli a bai un sincera felicitacion na e damas y caballeronan cu a slaag pa Mashine Schrijven Diploma B. Felicitacion ta bai especialmente pa e caballero Alcides Harms cu a pasa su examen cu exito. Hopi felicitacion ta bini di Reina Harms y famia Harms.

— — —

Dia 21 di juli a cumpli 8 anja casa senjor Victoriano y Sra. Maria Bermudez. Felicitacion ta bini di nan yiunan, tata, mama, suegra, suegro, rumannan y demas famia y muy especialmente di su ruman Lala na Hulanda y 3 sobrinonan.

— — —

Ajera dia 23 di juli a cumpli 7 anja e hobencito Romoldo Ras. Felicitacion ta bini di su tata Jose, mama Brigida Ras, rumannan Marcelo, Yolanda, Ivonia y lo demas. Tanta y omonan, primo y primanan. Madrina Beta, padrino Francisco y demas famia Ras y Geerman.

— — —

A cumpli anja dia 23 di juli e encantadora senjorita Mariana Tromp. Masha pabien ta bini di su tata y mama, rumannan Thea, Lidia y lo demas. Trio Los Hispanos, Alida Britten y Maria Kelly.

— — —

Awe dia 24 di juli ta cumpli anja e simpatica senjorita Myrna Martha. Hopi felicitacion ta bini di famia Martha. Vereniging Les Joyeux na Corsow y Aruba. Tambe muy especialmente di su mehor amiga Annie Linzey.

— — —

Awe ta cumpli 19 anja e simpatica senjorita Carmen Farro. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, primo y primanan. Famia Figaroa, Kelly, Britten, Tromp y Giel y di su amiganan di La Linda.

— 18 —

—Esey bo no tin mag di haci, Eva a ripiti decididamente. Mi no ta permiti pa bo perhudica bo mes pa mi via, Ludo.

E conde hoben, cu tabata sinta na su cama manera tur dia, a caricia su cara dushi cu su wowonan. Desde cu el a tuma e decision pa casa cu n'e, el a sinti su mes feliz y satisfecho.

—Nan lo desprecia bo. Y mi sa cuanto bo ta stima e finca. Kiko lo bo cuminza ora bo famia ninga bo entrada na e castillo?

—Traha un otro caminda. Pa mi ta igual, unda cu mi lo drumi. Trabao mi ta hanja sigur, lo principal ta pa nos keda huntu.

—Bo no tin mag di renuncia e castillo pa mi via. Eva a contesta cu awa den su wowo.

Mi conoce bo mehor cu abo ta pensa, y mi sa cu bo lo lamenta e paso aki. Bo mester sigui e conseho di bo ruman.

—Henning no sa kiko ta amor. No papia riba dje mas Eva. Awor prome cos ta pa bo pia cura, pa asina bo por balia dia di nos casamentu.

—Bo a.... conta nan caba? e mucha muher a puntra.

—Solamente Henning. Mi mayornan mi lo bisa awe nochi. Nan ta hendenan sabi, Eva. Y si nan a sinja conoce bo, nan lo acepta bo tambe. Tur hende mester stima bo.

E mucha a sonrei cu awa den su wowo.

—Esey abo ta bisa.... el a murmura. Pero nan.... Mi no a mira bo mayornan nunca, pero casi mi ta kere cu mi conoce nan mehor cu bo.

—En todo caso nos mester trata.

Anochi a cuminza cai caba ora cu e auto a para dilanti di e porta di e castillo.

Henning casualmente tabata sali for di e establonan den su bistir di cabai.

—Bo ta laat awe nochi, el a bisa.

—Henning.... mi ta bai casa cu Eva. Asina cu su pia a cura, nos lo casa.

E ruman mayor a sera su frenta.

—Bo sa kiko esey kier meen pa bo? el a puntra cu un calmo fingi. Pero su wowonan tabata mustra claramente su exitacion.

—Boso lo ta inteligente y acepta Eva, su ruman a contesta duru. Bo mester realiza cu tempunan a cambia. Eva ta di un famia decente, esey ta unico cos cu ta conta.

Henning a hisa su schouder. E no por a bisa su ruman nada mas, el a bisa caba kiko e tabata pensa di su decision.

Condesa Eleonora a sonrei cu su dos yiu hombernan, ora cu nan a drenta huntu den sala.

—Na unda boso a keda asina hopi? conde Raymond a grita nan. E ama di cas ta furioso pasobra e cuminda a para bira friu. Na unda bo ta hinka tur e dianan aki Ludo? el a puntra su yiu mas chikitu.

—Mi tabata serca Eva.

—Mi no kier tende e nomber ey mas, e conde bieuw a contesta cu menosprecio.

—Ta duel'mi, pero bo lo mester custumbra cu e nomber ey. Mi tin intencion pa casa cu Eva Kossen.

—Desde ki dia, bo ta haci e chistenan ey? conde Raymond a puntra despues di un pausa basta largo. Su voz tabata sona misterioso. Su esposa no a bisa nada, e tabata sa mes bon cu n'e cu Ludo no tabata chanza.

—Mi kier pidi boso pa duna mi permit pa e matrimonio aki. Mi conoce boso argumentonan, mi a pens'e, y mi a jega na e conclusion, cu nan no por separa mi for di Eva. Mi decision ta firme.

—Bo lo mester pensa un biaha mas. Boso por bai cambia bo panja awor. Mi lo avisa e ama di cas cu e por sirbi cuminda aki diez minuut.

Henning tabata sinti, cu Ludo lo no baha cabez asina liher.

—Bo mester contesta ainda, e hoben Ludo a bisa. Ki dia mi tin mag di presenta Eva?

—Nunca. Su tata a keda waak e huma di su sigar trantil.

—Mi lo casa cu n'e.

—Anto bo lo no bini aki mas. Bo conoce e ley di famia. Nos no ta casa cu un muher cu ta bini di un posicion mas abao. Bo ta muchu hoben ainda pakiko bo kier casa asina liher?

—Mi a bisa caba: pasobra mi ta stim'e.

—Semper nos tabata orgulloso riba bo, pero awor mi ta hanja e impresion cu nos a lubida algu den bo educacion. E criatura aki a roga bo pa haci'e condesa.? Duna mi un declaracion!

—E no kier pa mi casa cu n'e. E tambe ta stima mi, y e no kier pa mi bira infeliz.

—Esta bondadoso! e conde Raymond a bisa. Y abo ta kere naturalmente. Pero tambe e lo a conta bo cu lo bo kibra su curazon si bo bandone. Kiko mas por spera di un criatura asina?

—Mi ta prohibi bo, pa papia asina di Eva.

—Aki na cas ami ta hefe. Bo no tin nada di prohibi. Mi conoce mundo, y mi conoce e muher ey, apesar cu nunca mi no a mir'e ainda.

—Ta bon. Si bo kier asina anto lo mi sali for di cas.

—Si bo casa cu n'e, bo no mester bini back. E ora nos porta lo ta sera pa semper pa bo. Pensa bon, mi yiu, un sacrificio asina ningun muher no bal.

—Papa tin razon, Henning a entremete awor den e combersacion. Pensa un biaha mas, Ludo no tuma un decision muchu pura.

E hoben a hari amargamente.

—Ta bon cu boso tin Henning ainda. Algu asina lo no pasa cu ne, nunca. Si e ta enamora ta esun bon. E ta unavez mas inteligente cu ami. Adios. Y masha danki pa tur loke boso a haci pa mi. Ta duel'mi cu boso no ta comprende mi. Quizas un dia lo boso realiza.

—Bo mester cambia bo panja ainda, Henning, bo lo tin hamber, e tata a bisa su yiu mayor.

(E ta sigui)

AGENDA

CINE

Dierazon 24 juli 1963

DE VEER 8'or „Marina" all
8.30'or: „The Alamo" 14 j
RIALTO 8'or: „Lus inocentes" all
PRINCIPAL 8'ur: „The Purple Monster Sierikes" all
AURORA 8'or: „Teenager Melodie" all
SAVANETA 8'or: „The Come On" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ORUETER. Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.H.G. Janssen
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. C. v.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Parpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 8.00, Nevis 15.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 24 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dierazon 24 juli 1963

8.45 Senderos de [illegible]
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreetro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Dierazon 24 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimes noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Awe aspectonan ta hopi mas favorable pa bo. Bo por haci hopi cos pa hendenan cu depende di bo. Asuntonan di amor ta bai bon.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Bo merece poco sosiego y diberticion y bo por traha plannan den e direccion ey. Dedica mas tempu na bo hobbynan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Si acaso bo ta lucha cu problemanan di amor, conseho di un mayor por ta valioso. Anochi ta favorable pa studia, of scirbi carta.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Oranan di maintam tempran ta e mehor periodo di awe, como bo huicio ta correcto. Anochi ta favorable pa romance.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Awe tin bon oportunidadnan pa bo riba tereno comercialcial. No perde tempu cu hendenan cu ta ocupa bo tempu po nada.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Mainta ta e mehor parti di dia pa deliberacionnan, y transaccionnan. Anochi ta bon pa studia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Awe ta un bon dia pa trabao cu bo mester termina y controla. No neglisha bo asuntonan y controla hendenan cu ta traha pa bo.

SCORPIO
23 Oktober - 22 [illegible]
Awe bo tin mester di soledad; [illegible] ta logra si bo [illegible] bo cosnan bo [illegible] awe. Esaki ta [illegible] especialmente [illegible] asuntonan di amo[illegible]

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Loke bo ta ha[illegible] prome cu atar[illegible] por tin bon resultado. Anochi [illegible] menos favorable [illegible] sali of placer.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Den oranan di mainta bo huicio riba futuro lo [illegible] masha claro; bo [illegible] no mester dud[illegible] despues.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Si tin talentonan cu ainda bo no haci uso di nan, b[illegible] mester concentr[illegible] bo mes ariba awo[illegible]

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Contactonan n[illegible] bo y descubrimen[illegible] tonan di sorpres[illegible] por marca e dia [illegible] awe bai muchu [illegible] ra y mehor bo k[illegible] da na cas anochi[illegible]

DICK TRACY

1. Ke hubo si nos bai na Chester's Pizza Palace majan anochi?
Ami ta gusta Pizza.
2. Mi lo pasa buscabo den mi auto V8 1950 banda di och'or. ta okay?
Mi ta gusta V8 di anja 1950.
3. Esaki lo bira un Banquete di Pizza, nos lo orde esun di mas grandi.
Mi lo sinti hamber.
4. Cu un malta como dessert.
Och'or, mi lo sperabo.

HOW ABOUT CHESTER'S PIZZA PALACE TOMORROW NIGHT?
I LOVE PIZZA.
I'LL PICK YOU UP IN MY 1950 V8 ABOUT EIGHT. OKAY?
I LOVE 1950 V8'S.
THIS WILL BE A PIZZA BANQUET! WE'LL ORDER THE LARGE SIZE.
I'LL BE HUNGRY.
WITH A MALTED FOR DESSERT!
EIGHT O'CLOCK! I'LL BE WAITING.
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1963 by The Chicago Tribune

RIP KIRBY

1. Keda hunto cu Srta. Abanico. Temple, mi lo sigui boso di cerca.
S.. Sr. Kirby.
2. Corda bon, con bo mester splica nan di e popchi, na douane.
3. Habri e maletanan.....

QUÉDESE CON LA SRTA. ABANICO, TEMPLE, QUE YO LAS SEGUIRÉ DE CERCA.
SÍ, SR. KIRBY
RECUERDE COMO DEBE EXPLICAR LA MUÑECA EN LA ADUANA
ABRALAS MALETAS...
Derechos Reservados.

BUCHI ROBEZ

1.38

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 25 DI JULI 1963 — No. 4699

A. FALCONI a worde eligi Deputado di Aruba 11-10

Partidonan di oposicion y malcontentunan a impone nan voluntad na P.P.A.

ORANJESTAD, 25 juli — E sorpresa di e reunion publico di eilandsraad di ayera atardi ta e eligimento di senjor Alberto Falconi como deputado, apesar cu P.P.A. a propone pa senjor C. H. Whitfield bira deputado. E eligimento aki a bira posibel door di un cooperacion di tur dos e partidanan di oposicion, kendenan hunto tabatin ocho voto y tres miembro descontenta di P.P.A. entre cual e dos representantenan di Isla Ariba L. A. I. Chance y W. C. Anslijn. Despues cu senjor Falconi a accepta su nambracion e lider di e fraccion di P.P.A. E.R. Finck a declara, cama un di e hopi oradornan despues di e eleccion: „Mi ta spera cu senjor Falconi por hunga e mes un wega cu esunnan cu a vota pe a hunga awor cu ne".

Di cuminsamento di e reunion tabatin un esfera di tension den e sala. Ariba e tribuna publico tabatin mas o menos un 30 interesadonan, perteneciendo principalmente na e partidanan di oposicion, probablemente hala pa e pronosticacionnan misterioso di algun miembronan di raad di e oposicion y algun malcontento for di den P.P.A. Esakinan pues a bisa diferente biaha den e ultimo dianan cu nan to percura pa un sorpresa den e reunion publico. Ora cu e eligimento di e di cuater deputado a worde anuncia como e di tres punto ariba agenda pa un presidente poco nervioso, kende hunto cu deputado F. J. Tromp y senjor Fink a drenta como un cuarto di ora despues di e tempo stipula pa e reunion cuminsa, en berdad e sorpresa tabata grandi ora cu a resulta unda e tabata scondi. E biaha aki e oficina di votacion a worde forma pa senjor Finck (P.P.A.) como presidente y senjores D. Tromp (A.V.P.) y F. D. Figaroa (UNA) como miembronan. Ariba peticion di e presidente senjor Finck a menta e nombernan ariba e papelnan di votacion pa tur hende tende, un pa uno ora cu nan worde habri. Ora cu e nomber di Falconi a worde nombra como esun di promer, ya hopi tabata sabi loke ta bai tuma lugar. Na e momento cu e resultado tabata 11-9 pa Falconi a resona un aplauso tremendo for di publico, manera cu desde hopi tempo no a worde tendi den sala di eilandsraad. E resultado final tabata 11 voto pa Falconi y 10 pa Whitfield. Ora cu despues di esaki e presidente a puntra senjor Falconi si e tabata di acuerdo pa accepta e nombramento, el a declara cu e resultado ta un sorpresa grandi p'e, mescos cu e lo ta un sorpresa pa hopi otronan. E no a compronde e proceso di tur esaki y a declara cu e no a vota ariba su mes. Pero como cu majoria di e raad a duna di conoce cu nan tin gana di mire como miembro di B.C., senjor Falconi a hanja cu e no por nenga e nombramento. Despues di cual e presidente a invite pa tuma lugar tras di e mesa di directiva. Eynan e deputado nobo a tuma su lugar, banda di deputado G. A. Oduber, ariba e punta di mesa na banda robez.

Naord

Diferente oradornan a pidi palabra e ora pa felicita senjor Falconi. E promer di nan tabata senjor Chance (P.P.A.), kende a bisa di ta spera cu senjor Falconi lo usa tur su esfuerzo pa e bienestar di Aruba. El a bisa di tin e confianza cu senjor Falconi lo desaroya su mes como un bon deputado. Senjor Anslijn (P.P.A.) a priminti e miembro nobo di B.C. tur su cooperacion. Senjor C. A. Eman (A.V.P.) lider di fraccion di A.V.P. a duna di conoce cu e ta contento cu alafin Noord a produci un deputado. „Nos fraccion indudablemente lo dune tur yudanza". E líder di fraccion di U.N.A. senjor A. Werleman a bisa di tin confianza, cu B.C. lo duna e deputado nobo tur yudanza. Senjor Britten (A.V.P.) a duna di conoce cu semper tabata e deseo di A.V.P. pa extende e B.C. cu un Arubiano. „Pesei mi ta contento, cu senjor Falconi a worde eligi como deputado". El a yama e miembro nobo aki di directiva di gobierno, „un mucha homber di Noord: e distrito di unda mi tambe ta bini." „Mi ta masha satisfecho, mescos cu tur otro Arubianonan lo ta satisfecho". Senjor Britten a termina bisando „Mi ta spera, cu Dios lo yude pa e haci su trabou na bienestar di „nos dushi Aruba". Como e ultimo den e careda di oradornan tabata senjor Finck, kende a bisa cu el a ripara cu e biaha aki e miembronan di oposicion a tira nan voto ariba un miembro di P.P.A. „Hasta un di e oradornan a menta en cuestion cu esaki e nomber di Dios. For di esaki nos por mira cu no ta tur ora cu un hende bisa algo e kier meen esaki tambe." Senjor Finck kende su opinion tabata cu tur e deputadonan mester di yudanza di Dios, a termina repitiendo loke el a bisa anteriormente.

Otro puntanan ariba agenda

E otro puntonan ariba agenda a worde trata masha liher. E peticionnan pa tereno pa Organisacion contra di abuso di alcohol y Brethren Church, a worde pasa pa un reunion interno. E ontwerp-eilandsverordening pa cambiamento di e reglamento di subvencion di deputadonan presidente O. S. Henriquez kier a tuma pa notificacion. Ariba proposicion di senjor J. Geerman (P.P.A.) esaki tambe a worde pasa pa tratamento den reunion interno.

Geerman: tambe pa e di 5 deputado

Ora cu e proposicion di B.C. a worde treci adilanti pa haci e cantidad di deputado cuater, tabata senjor Jose Geerman (P.P.A.), kende a duna di conoce cu e tin gana di bisa algun cos tocante di e cuestion aki. El a bisa cu e ta di acuerdo pa awor cu B.C. ta haci e cantidad di deputado cuater, hasta pa haci e cantidad cinco. El a proclama en cuestion cu esaki cu lo tin bastante trabou pa e deputadonan, cu lo tin di haci hopi biahanan den exterior pa busca investadornan of pa sigura industrialnan potencial y trahadornan di hotel di e atraccionnan interesante di Aruba. Senjor Geerman a splica cu tin di traha duro pa extendi e base economico di Aruba y cu awor no ta un tempo pa keda sinta keto. „Aruba no por permiti su mes e luho pa perde ni un minuto."

Orador a haci un suplica na tur e miembronan di raad kendenan tin bon intencion cu Aruba y su pueblo pa traha hunto. Ya nos por a constata con B.C.

(Sigui lesa na pag. 2)



EX-DEPUTADO A. FALCONI
„Solamente un ora"

DIADOMINGO REUNION PA MIEMBRONAN DI I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 25 juli. — Diadomingo venidero un otro reunion general pa miembronan lo worde organiza door di e bond di trahadonan na Lago, esta I.O.W.U.A. Durante di e reunion aki, cual lo worde teni den Commandeursbaai Club na Savaneta, e candidatonan pa e eleccion venidero lo worde escogi, mientras cu e fecha lo worde poni ariba cual e eleccion pa directiva nobo lo tuma lugar. E directiva di e bond lo duna un splicacion di reglamentonan di eleccion na e reunion.



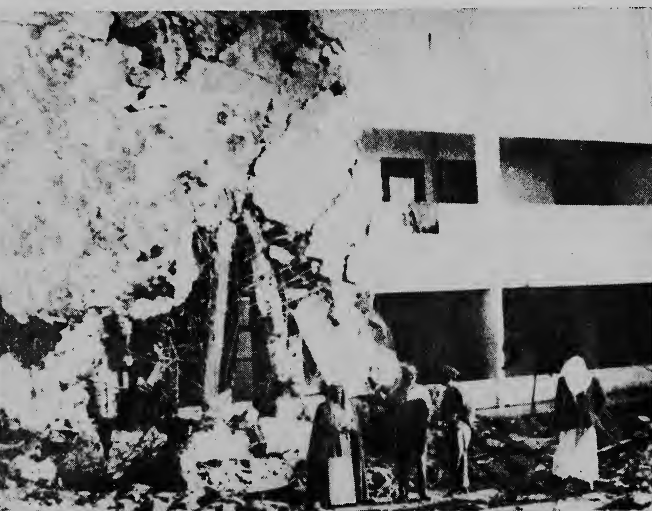
Durante e campeonato di zeil den drakenklasse cu a tuma lugar na Suecia, e Hulandes Willem van Duyl cu su „Barco del oro" a gana e prome encuentro. E portret ta mustra e „Barco del Oro" cu su tripulacion di tres, den accion.

ULTIMA NOTICIA

A. FALCONI A RENUNCIA COMO DEPUTADO

ORANJESTAD, 25 juli — Ayera tardi un ora despues cu el a worde eligi cu 11 voto di e total di 21 como deputado pa eilandsraad di Aruba, cual puesto el a declara di accepta como e tabata di opinion cu e no tabatin mag di ninga caminda e mayoria di e raad a hasi un apelacion riba dje, e deputado Alberto Falconi a bolbe renuncia su puesto. El a entrega su retiro por escrito serca e raad.

Anochi el a duna un declaracion firma personalmente den cual e ta splica su motibunan di retiro como deputado. El a declara di no por a accepta e como su nombracion tabata e resultado di manipulacionnan di e partidonan di oposicion, e tabata prefera di ser presenta como candidato di su propio partido cu e confianza di su mes partido. Tambe lo ta perhuicioso pa e desarollo politico di su partido pa acepta e puesto bou di e circumstancianan aki. Pa termina el a bisa di no lo accepta un nombracion cu no a worde presenta pa su propio partido y cu el a renuncia completamente di propio voluntad. Senjor Falconi a termina su declaracion expresando su fieldad na P.P.A.



Observadornan di Nacionan Uni a investiga un bombardeo di un pueblo na Jemen. Nan ta controla e rumornan cu e bombardeo a tuma lugar cu avionnan di Egypto. Hasta a worde papia cu nan a usa bomnan di gas. Aki ariba nos por mira dos di e observadornan di N.U. serca un ruina.

GOBIERNO MERICANO TA DUNA ASILO

WASHINGTON, 25 juli. — Gobierno Mericano a duna e maioor Polaco Richard Obaez cu dos siman pasa a hui cu su casa y dos yiu den un avion for Polonia na Alemania West asilo politico. Asina nan a anuncia awe na Merca.

SAVANETA TA HACI BON PAPEL DEN CAMPEONATO DI MARINA

SAVANETA, 25 juli. — Segun Marinierskazerne na Savaneta a informa nos, e hombernan di Savaneta ta haci bon papele den e campeonato di Marina, cual actualmente ta continua na Corsow.

En cuanto futbol e resultadonan actual ta:

Savaneta-Suffisant . . . . 2—0
Savaneta-Dubois . . . . 5—3
Savaneta-Van Ewijk . . . . 2—1

E resultadonan di veldloop ta: 1. Mar. 3e kl. Van Berkel (Savaneta); 2. Mar. 3e kl. Reulen (Sav.); 3. Mar. 3e kl. Haak (Suff.). Den handgranaatwerpen Savaneta tabata menos afortunado. E resultado pa esey tabata: 1. Mar. Lijstra (Suff.); 2. Mar. Versveld (Suff.) y 3. Lt. Mar. Bolt (Sav.). E resultadonan final di pingpong tabata mas favorable atrobe pa Savaneta. Esakinan tabata: single — 1. Mar. 3e kl. Harks (Sav.); 2. Lt.z. 3e kl. Rodriguez (Parera); 3. 2e lt. Mar. Wolfs (Sav.) Doble: 1. Van der Patten-Wolfs (Sav.); 2. Rodriguez Hu-A-Ng (Parera); 3. Harks-Duiste maat (Sav.) Serca schermen cu sabel Savaneta a jega na e tercer lugar cu korporaal Verhalle a tuma pa su cuenta. E prome encuentronan di volleyball a sali bon pa Savaneta, cu a derrota Parera cu 2—0 y Suffisant cu 2—1.

26 A FINALIZA CURSO DI ELECTRONICA CU BON EXITO

ORANJESTAD, 25 juli. — Diamars ultimo 26 persona a ricibi e diploma pa e promer parti di Curso Electronico, for di e lider y e persona cu a tuma e iniciativo pa duna e curso aki, esta H. B. Dorsman. E entregamento a tuma lugar den Arubaanse Technische School. Den un discurso dirigi na esunnan cu a slaag el a declara cu ta un alegria pé cu e resultado di e parti di e curso aki tabata asina bon, esta e parti di „algemene electronica". Orador a yama electronica e ofishi di futuro y a bisa cu e ta mira posibilidadnan grandi na Aruba pa e hombernan serio di ofishi especialmente awor cu pronto lo tin un propio stacion di television na e isla aki y asina lo tin hopi mas trabao pa bon drechado di televisor. Senjor Dorsman a mustra e hobennan cu a slaag, cu otro anja na october e curso pa „hulpmonteur" lo cuminza, di manera cu e hobennan por pasa examen otro anja pa e diploma di Nederlands Radio Genootschap. Y alavez un curso nobo di „algemene electronica lo cuminza na october. Pa finaliza su discurso senjor Dorsman a dirigi palabranan di gradicimento na e gobierno di teritorio insular cu a duna e oportunidad pa usa e klas di „natuurkunde" di A.T.S. pa e curso, y na e directornan y maestronan di A.T.S. cu na diferente manera a yuda den dunamento di e curso.

E 26 cu a slaag ta:

Richard A. Amaya, Felix Arends, Gilberto Arends, Milo de R. Arends, Donald R. Berkel, Martinus J. Britten, Keith A. K. Campbell, Johan R. van Charante, Aquiles A. Croes, Celestino F. Croes, Juan A. Croes, Charles Duke, Johannes Dijkhoff, Michael L. Frank, Claude W. Gordon, Robert C. Ignacio, Ruben I. Kock, Julius E. Lampe Ronald O. Maasdamme, Juan C. Maduro, Alfonso C. Mulrain, Gabriel S. Ras, Martinus A. Tromp, Andre H. Watchman, Pablo E. Wirklaar y Huberto R. Wouters.



La Reina a ricibi e minister di Exterior di Inglaterra Lord Home y su esposa na su palacio na Soestdijk. Durante e recepcion on banda Ingles cu a bishita Hulanda pa algun dia a duna un presentacion, cu a worde aprecia masha pa e personahenan halto. D.r.p.d. Lord Home, La Reina y senjora Home.

Africanonan lo bringa pa nan libertad

LONDEN, 25 juli — Si nan no haya un areglo pacifico na Sur Africa anto no ta queda e Africanonan nada otro cu bringa pa nan libertad. E declaracion aki e president Njerere di Tanganjika a haci ayera na un conferencia di prensa na Londen, unda e ta queda pa deliberacionnan cu e ministernan di Inglaterra.

Riba un pregunta si e ta papia den nomber di Tanganjika of den nomber di tur Africano: Njerere a bisa: „Si ta trata pa yuda nos rumannan den nan lucha pa libertad mi no por imaginami cu tin un pais Africano cu lo no ta di acuerdo cu esey."

E president a bisa cu e situacion en relacion cu e colonianan Portugues na Africa ta alcanzando un punto peligroso.

Pa loque ta Mozambique, Tanganjika lo por haya su mes obliga pa sigui e chemplo di India contra e enclave Portugues Goa, asina Njerer a bisa.

E hefe di estado Africano a bisa cu e ta haciendo esfuersonan pa convence Merca, Inglaterra, Francia y Alemania Occidental cu si Portugal obliga nan na bringa pa nan libertad esey no ta un asuntu di NAVO pero un kestion di autodeterminacion.

„Nos no ta bringa e derecho di existencia di hendenan blancu na Africa, pero si e quier domina nos, anto no ta queda nos otro recurso cu lucha," asina president Njerere a bisa.

CASTIGU DI MORTO NA RENO

RENO, 25 juli. — Thomas Lee Bean, un hoben di 18 ania, ayera a worde condena na pena di morto pasobra el a asesina e ex-campeona Ingles di ski Sonia McCaskie. E pena lo worde checuta dentro di dos luna den cuartu di gas, si un eventual apelacion no duna ningun resultado.

LEY NOBO NA INGLATERRA

LONDEN, 25 juli. — Camara de los Lores na Inglaterra ajera nochi a acepta un proyecto di ley, cu ta haci posibel pa miembronan di nobleza distancia nan mes di nan titulo y pone nan mes candidato pa Camara de los Comunes. E Camara de los Lores kier pa e posibilidad ey worde abri inmediatamente, esey contrali di gobierno, cu kier warda te na otro eleccionnan.

Tocante un amandamentu di Camara de los Lores den e sentido cy e Camara de los Comunes mester expresa su opinion ainda.

ACUERDO NA CAMBRIDGE

CAMBRIDGE, 25 juli. — E lidernan di colo na Cambridge, den estado Mericano Maryland a consenti pa suspende e demostracionnan contra separacion racial — cu a causa un situacion tenso den Cambridge te cu autoridadnan mester a proclama algun siman estado di sitio.

Nan a admiti esaki despues cu nan a priminti nan cu e Mericanonan blancu dje ciudad aki lo tuma pasonan concreto den direccion di integracion racial. E acuerdo entre hendenan di colo y hende blancu a worde firma ne ministerio di husticia na Washington. Minister Kennedy a pone su forma como testigo.

FALLO CONTRA FELFE

KARLSRUHE, 25 juli. — Contra tres acusado den e proceso di espionahe na Karlsruhe huez a duna fallo awe. Heinz Felfe di 45 anja a worde condena na 14 anja di prison y Hans Clemens kende tin 61 anja a hanja 10 anja. Nan tabata acusa di a traiciona nan pais, di tabatin relacionnan traicionero cu un potencia estranhero y violacion grave di e obligacion pa tene secreto.

Felfe tabata un alto funcionario di e departamento di contra spionahe den servicio secreto di Alemania West, ora cu el a worde aresta na anja 1961.

Di ambos nan lo pone beslag riba 140.000 mark riba orden di e corte supremo federal di husticia. E tercer acusado, Erwin Tiebel, kende a actua como koerier, a hanja tres anja di prison.

KENNEDY A TRATA NA DESVIA AMENAZA DI HUELGA

WASHINGTON, 25 juli. — Awe president Kennedy a bolbe intenta pa desvia e amenaza di huelga general di ferroviaria na Merca. Den un mensahe special pe Congreso Americano Kennedy a propone pa none kestion di trabao cerca ferroviaria na un comision pa comercio entre estadonan Mericano. E comision aki lo hanja pe dos anjanan cu ta bini autorizacion pa dicidi tocante tur cambio den condicionnan di trabao. Kennedy a haci su peticion na Congreso despues cu tur medidanan di mediacion di gobierno Mericano pa interveni den e kestion a fracasa.

Circulonan na Washington ta hanja probable, cu e Congreso lo caba di trata prome cu 29 di juli un proyecto di ley y lo aprobele door di cual nan lo evita un amenaza di prueba di forza entre companianan di ferroviaria y sindicatonan. Dia 29 di juli e termino ta finaliza, cu gobierno Mericano a logra hanja die companianan di ferroviaria pa su intentonan pa mediacion. Dia 30 di juli nan lo drenta den vigor condicionnan nobo di trabao, door di cua mas di 40.000 fogonero lo hanja ontslag. Al mismo tiempo e sindicatonan lo cuminza como protesta pa esaki un huelga general.

LANSAMENTU DI SYNCOM 2 SUSPENDE

CABO CANAVERAL, 25 juli. — E lanzamentu di e satelite nobo di comunicacion Syncom 2, cu mester a tuma lugar awe, a worde suspende pa tempu ilimita a consecuencia di dificultadnan tecnico. E suspension a tuma lugar despues cu ya nan a cuminsa conta pa e lanzamentu. Tabata e intencion pa e satelite alcansa un altura di 35.800 kilometer y cynan drenta den un orbita rond mundu. E periodo pa e satelite bira rond di mundo lo mester tabata 24 ora, door di cual ta parce cu e satelite ta queda na mesun lugar.

Rusia ta apoya paisnan Africano den Conseho di Seguridad

NEW YORK, 25 juli — Durante e debate den e consebo di seguridad tocante colonialismo Portugues, Union Sovietica a papia na fabor di e exigencianan Africano pa tuma medidanan politicu y economico contra Portugal.

E delegado Ruso, Fedorenko, a ripiti e acusacion Ruso, cu e paisnan di occidente ta yuda Portugal, checuta un politica di opresion na Angola y Mozambique.

Fedorenko a menciona Francia, Alemania Occidental y Merca como e paisnan, cu ta duna Portugal yudanza considerable door di cual e pais ey ta capaz, pa checuta e politica criminal di opresion. Tambe Fedorenko a critica fuertemente e Comunidad Economico Europeo, cu ta tene e paisnan Africano parti door cu e paisnan cu no ta asocia cu e comunidad ta den un posicion menos favorable.

Fedorenko no a menciona e kestion di Sur Africa den su declaracion. Segun e, Union Sovietica ta di opinion, cu e territorionan Portugues na Africa proxime cu fin di e anja aqui lo conoce cuerponan representativo den cual e poblacion tin poder completo.

E reunion a worde suspende te tramerdia. E minister Portugues di Exterior, Nogueira, lo papia atardi.

E consebo di seguridad a dicidi tambe, pa invita Sur Africa oficialmente pa nombra un representante pa participa na e debate tocante apartheid, cu probablemente ta cuminsa otro siman.

QUIZZ NOBO NA TELEVISION MERICANO

NEW YORK, 25 juli. — Bao di nomber „cien mil dollar" ta cuminza un serie nobo di transmisionnan di television na Merca „Quitte of Dobbel". Na anja 1959 un programa mas o menos igual e conocido „64 dollar Question" a disparce ora cu a resulta cu e participantenan den cierto caso tabata na altura di e preguntanan cu nan tabata haci nan. Parce cu awor fraude ta imposible.

SEPARACION RACIAL NA MERCA

BIRMINGHAM, 25 juli — E consebo municipal di Birmingham ayera a hala algun verordening di 32 anja bieu aden den cual separacion racial den restaurant, teatro y otro lugarnan publico ta worde introduci.

E explotantenan di e lugarnan ey mes mester dicid awor si nan quier sirbi hendenan color scur of no.

Ademas e consebo a acepta un verordening den demostracionnan riba caminda publico of den lugarnan publico ta worde probibi.

Demostracionnan di mas di seis persona pareu ta prohibi.

Na St. Augustine, den estado Florida, un hues di mucha a quita derecho di e mayornan riba seis mucha di 14 te 16 anja, pasobra e mayornan a ninga di priminti cu nan yiunan lo no participa mas na demostracionnan contra separacion racial.

Cumpleanjos

Dia 25 di juli ta cumpli 1 anja e gracioso chikitin Robby Tromp. Felecitacion ta bini di su muy estimado tata Servino, mama Modesta, padrino Antonio Giel, madrina Ana Wolff, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan. Amiguitonan famia Henriquez, Tromp y Damiano.

Awe ta cumpli anja senjora Emilia Valentina Irausquin. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Cobi, yiunan Armando y Amaro, mama Antonia, tata Romaldo Geerman, suegra Anatalia Koolman, welo papamil, rumannan, tantanan, omonan, primo y primanan y demas famia Irausquin, Geerman y Koolman.

Awe ta cumpli anja e simpatica y encantadora senjorita Annie Bommel. Felicitacion ta bini di famia Martha y muy especial di su amiga Myrna Martha y famia Bommel.

MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI LAND

ORANJESTAD, 25 juli. — Segun e ultimo informacion ricibi for di Servicio Informativo di Gobierno di Antillas, e siguiente mutacionnan a tuma lugar den servicio di land na Aruba.

Nombracionnan

E.M. Petronia, como hulpkommies di belasting den servicio temporario;

N. E. Hart como schrijver B den servicio temporario na Griffie di Gerecht in Eerste Aanleg;

B. F. de Cuba como hulpkommies di belasting den servicio temporario;

L. E. Bareño-Bareño como laborante den servicio temporario na Landslaboratorium;

H.M.F.A. Tromp pa un tempo di prueba di seis luna como adspirant carcelero;

S. F. Tromp como hulpkommies di belasting den servicio temporario;

M. Vries, como adjunct-kommies na Parkette di Openbare Ministerie cerca Gerecht in Eerste Aanleg;

J. R. Martha, como telefonista den servicio temporario na Landsradio- en Telegraafdienst;

Promacionnan

J. A. Thiel, schrijver B den servicio temporario na Postkantoor na San Nicolas como klerk B den servicio temporario;

U. G. Werleman, schrijver B den servicio temporario na oficina di Adjunct-Inspecteur di belasting, como klerk B den servicio temporario;

Th. P. Nelissen, inspector di polis den servicio temporario, como hoofdinspecteur di polis den servicio temporario;

F. Wernet, controleur na departamento di Asuntonan Social y Economico, como hoofdcontroleur na e mes un departamento.

J. Tromp bode na Gerecht in Eerste Aanleg como bode promer klas;

C. J. Wiersma, bode den servicio temporario na departamento di Asuntonan Social y Economico, como bode promer klas den servicio temporario.

Retira honraso

A. M. Albertus, klerk B den servicio temporario serca Politie-administratie;

F. Ch. Hanson, klerk promer klas den servicio temporario serca Politie-administratie;

B. Young, klerk B, den servicio temporario na oficina di Adjunct-Inspecteur di Belasting, tur tres ariba nan mes peticion.

Destituicion honroso

M. Vries, deurwaarder na asuntonan civil y asuntonan di castigo na Hof di Justitie y Gerecht in Eerste Aanleg.

Translada

R.J.H. van Dinter, agent van politie den servicio temporario na Aruba pa Bonaire.

Percepcion

J. A. Gumbs, como predicador na Verenigde Protestantse Gemeente na Corsow;

C. M. Maun, fuera di su mes trabao, e ta encarga como hefe di departamento na Aruba serca Landsradio en Telegraaf dienst.

INVITACION

Gustosamente comision di fiesta ta invita Bo y familia, na un

MISA SOLEM

dia 26 di juli 1963 pa 7.00 p.m. na Iglesia San Francisco, cu motibu di celebracion di

„DIA DI CORSOW"

Ademas nos ta spera di worde honra cu bo presencia na un recepcion dia 27 di juli 1963, pa 8.00 p.m. den club di Douana na Dakota, despues di cual lo tin baile.

COMISION DI FIESTA

"LA CASA DEL TURISTA"
Nassaustraat 44
Cu motibo di
INAUGURACION DI SU NEGOSHI
ta presenta un atento saludo na autoridad, comercio y e publico en general y alavez tin e gran placer pa participa cu e ta completamente na ordu.
Oranjestad, 25 juli 1963
CAREL E. ODUBER

HEINEKEN'S A DERROTA MARLBORO 10 PA 6

(Di nos Redactor Deportivo)

E novenanan AA di Heineken's y Marlboro a enfrenta otro diarazon anochi den Wilhelminastadion. Cu anotacion di 10 carrera pa 6, Heineken's a resulta vencedor.

E equiponan a conecta cada uno un total di 7 hit, mientras cu e errornan tabata tres door di Heineken's y ocho door di Marlboro.

Pitcher ganador a resulta Shon Fi Maduro y perdedor tabata Clarence Jack.

A. FALCONI A WORDE...

(Continuacion di pag. 1)

di Corsow bou di e gia di dr. DaCosta Gomez a cuminsa purba torpedea e extencion di e base economico. Ningun bon Arubiano lo por tolera esaki, aunke cu e lo ta e intimo amigo di dr. Da Costa Gomez", segun senjor Geerman. „Pesei nos tin di pone nos aspiracionnan personal un banda na interes di Aruba cu tin di ta di mas importancia." Orador a termina declarando un biaha mas claramente cu e ta pro pa tin un B.C. cu cinco deputado.

Despues di reunion

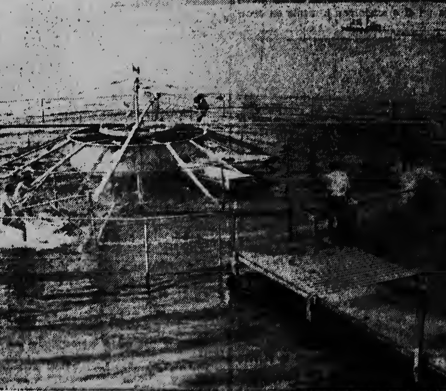
Senjor Alberto Falconi kende ta di a hanja diferente man pa sagudi. E tabata tin un sonrisa ariba su cara y rondona pa diferente admiradornan. Loke ta un sorpresa ta e declaracion cu un di e miembronan di directiva a haci na nos despues di e reunion. El a sigura nos, cu no mas cu un ora promer senjor Falconi a duna di conoce na algun di e personanan en principal den P.P.A. cu e lo no accepta su puesto si e worde eligi. E miembronan di raad di oposicion tabata sumamente satisfecho cu e resultado. Nan a declara cu e asunto di eligimento di senjor Falconi tabata ela ayera 3'or di marduga y a priminti cu pronto lo tin mas sorpresanan.

Falconi

Senjor Alberto Falconi kende ta di Noord y cu ta biba na Paraguaystraat No. 5 na Oranjestad, tin 40 anja y asina ta un promer cu e deputado di mas bieuw den B.C.

Desde 1962 e ta tuma parti activamente den politica. E anja ey el a hanja pa e eleccion di Staten, como un desconocido y un cu ta cuminsa 530 voto ariba e lista di P.P.A. Durante di e ultimo eleccion pa eilandsraad su cantidad di voto a subi te na 795, cu cual e tabata e di cinco candidato cu mas voto ariba lista di P.P.A. despues di F. J. Tromp, L. A. I. Chance, E. O. Petronia y senjora biuda Maria Yrausquin. El a hanja 540 di e votonan aki na Noord y Tanki Leendert, mientras cu den e dos oficinanan di vota na Paradera y esun di Caribe el a hanja 107 voto. Segun informacion senjor Falconi a worde poni adilanti door di P.P.A. como e voorman den e distrito di Noord despues cu senjor F. S. Kelly a kibra cu e partida. Desde 1947 e ta traha na servicio di Sanidad, caminda e ta awor hoofdcontroleur. Despues cu e tempo ey senjor Kelly a bolbe for di Hulanda despues di su encargo di estudio na Hulanda cu el a hanja for di B.C., el a bin hanja senjor Falconi kende a tuma su lugar. No mucho tempo despues senjor Kelly a laga politica un banda, pa motibo di cual senjor Falconi a hanja e oportunidad pa extende su actividadnan politico completamente den su distrito. E resultado di e eleccion a mustra cu el a logra esaki. Senjor Kelly a yega di hanja den e mes un distrito (anja 1958) 486 voto. Senjor Falconi tin un yiu na Colegio Arubano.

Na e school pa waterski na Saratoga, Merca un metodo nobo pa instruccion ta worde usa, pa e cursistanan. Esaki ta consisti di un molino cu ta draai cu un diameter di mas o menos 23 meter.



COMENTARIO FRANCES RIBA CONFERENCIA NA MOSCU

PARIS, 25 juli — E comentarista dje ministerio Frances di Asuntonan Exterior a declara ayera na Paris cu Francia no ta completamente na altura tocante transcurso dje deliberacionnan tocante un prohibicion parcial pa tuma prueba nuclear. Te ainda nan no a palabra nada ainda tocante e manera riba cual aliadonan occidental lo worde informa tocante transcurso dje deliberacionnan na Moscu. A base di esaki no ta posibel pa e minister Frances di Asuntunan Exterior tuma un punto di bista en bista dje transcurso di e deliberacionnan.

RON BOCA CHICA

TA REGALA PREMIOS VALIOSO!



SRA. GRECENCIA GIEL di Sabana Liber No. 22 a gana e AUTO OPEL promer premio cu No. 24712

SRA. LUNGINA THIEL di Bringa Mosa No. 11 a gana dos caja di BOCA CHICA 6/2 segundo premio cu No. 22178.

SR. HO SING LOY di China Clippar San Nicolas a gana un caja di BOCA CHICA 6/2 tercer premio cu No. 13557

Ariba e portret aki nos ta mira momento di entrega di e premionan di BOCA CHICA, dilanti di e planta di e famoso "BOCA CHICA". Nos ta mira di robez pa drechi: Sr. L. (Fa) Aponte, empleado di firma Debrot, entregando un premio na un dje ganadornan di ƒ 100,—, sr. Frans Kelkboom di Hotel Marchena na San Nicolas; sr. Frank Lobbrecht empleado di firma Debrot, sra. Lungina Thiel ganadora di segundo premio, sr. L. A. Estrada salesman di firma Debrot, sra. Evarista Paz ganadora di ƒ 100,—, sr. Luis Leanez manager di firma Debrot, y banda di e auto Opel e feliz ganadora sra. Grecencia Giel, huntu cu e director sr. J. M. Debrot orgulloso di e grandioso exito di e concurso di Ron "BOCA CHICA".

RESULTADO DI CONCURSO DI
RON BOCA CHICA
EFECTUA DIA 4 DI JULI 1963

Ganadornan di e seis premionan di ƒ 100,— cada uno

7030 ANA FLANEGIN Salinja Cerca No. 5
8114 BENANCIO FARRO Sabana Liber No. 33
10511 EVARISTA PAZ Paradera No. 21
12445 ALBERTO POURIER Sero Blanco No. 26
21497 FRANS KELKBOOM Hotel Marchena
24371 THAN FOOK CHEUNG N.Y. Restaurant

Ganadornan di e 1/2 gallonnan di e sabrosisimo RON BOCA CHICA

420 INA SIMMON, Rondweg 22
494 R. QUANDT, S.B. 22
695 H. SING LOY, San Nicolas
801 B. L. POURIER, Beck's Bar
803 B. L. POURIER, Beck's Bar
1368 MARIA PINEDO, Isaac W. Str. 107
1389 MARIA PINEDO, Isaac W. Str. 107
1397 G. CARTI, Brazil 137
1700 SARA GEERMAN, Bernardstr. 38
1990 B. THIEL, Brazil 19
2173 LOU ERASMUS Jaburibari 6
2212 G. CARTI, Brazil 137
2262 DEMETRIO RASMIJN, Urataca 20
2350 LUCIA RAS, Nassaustr. 137
2767 RICHARD SIMMON, Rondweg 22
2928 MAXIMO WERLEMAN, Ponton 97
2949 CHITO LACLE, Middenweg 33
2999 R. MADURO, Gasparito 9
3211 A. CROES, Sero Piet 36
3255 DAMASA CHRISTIAANS Hato 26
4133 PATSY, Gillespoppestr. 9
4172 MARIA QUANDT Butucu 11
4351 J. DIJKHOFF, Catiri 33
4924 R. DIJKHOFF, Tanki Flip 46
5313 TH. JACOBS, T.L. 204
5708 JOSE NACIMIENTO, T. Square Bar
5952 H. KELLY, Turibana 35
6231 TH. KROZENDIJK, Plantrust 7
6589 GISELDA WILLEMS, R.B. 10
7228 PETRA LEEST, Bubali 53
7606 MARIO CR. LAMPE, N.C. 68
8410 ANTONIO STATIUS, R.A. 40
9076 EGIDIO BRITTEN, Kalabas 49
9196 SABINA DANIES, T.L. 259
9335 JACINTHO DANIES, T.L. 18
9552 ELVIA CROES, Titichi Gr.
10874 HERMAN ROBERT, Juan Jacobstr. 3
11361 ANDREA MADURO, W.S.BL. 21A
11586 NICOLAS RINCONES, Ecury Bar
11658 CHEUNG JAMES, Cheung James Rumshop
11801 THAN FOOK CHEUNG, N.Y. Restaurant
11961 R. HERNANDEZ, Pavia 30
12016 ANGEL CHRISTIAAN, Koyari 28
12019 EMILIANO PENA, Sabana Basora 20
12303 F. O. THOMPSON, P. Hendrikstr. 130
12766 ROSITA IRAUSQUIN, Sero Pretoe 51A
12890 FRANS KELKBOOM, Hotel Marchena
13324 ALFONSO KOOLMAN, J.M. 155
13338 LORENZO GREAUX, W.F. 137
13389 LORENZO GREAUX, W.F. 137
14424 N. B. INESIA, Bellisimastr. 13
14489 GLADYS KOOLMAN, J.M. 155
14866 AMALIA HEREIRA, Piedra Plat 89
14904 MARIO VROLIJK, Paradera 68
15187 BUBOEI SCHERMER, Savaneta 121
15221 ROSALINDA DIRKSZ, Sero Patrishi 16
15753 SEFERINA CROES, Cashero 26
15899 RAFAEL FIGAROA, Palm Beach 162
15960 RENWICK, Schelpstr. 26
16181 VERA RUIZ, Paradera 87
16291 INGRID PONSON, Grijnssenstr. 7
16517 JACINTHA v/d LINDEN, Savaneta 126
16559 RAFAELA RAS, Santa Cruz 270
16658 F. KOCK, Bellisimastr. 29
16721 ROSINDO M. QUANDT, Weg Fontein 138
16882 EMILIA v/d LINDEN, Savaneta 392
16958 LIBERTY BAR, Oranjestad
17142 MAURICIA VROLIJK, Tarabana 44
17342 CRISTINA SOLOGNIER, Piedra Plat 116
18535 RICARDO GRIJD, Happy Bar
19021 JOHAN WERLEMAN, Santa Cruz 113
20031 HO SING LOI, China Clipper
20275 EPIFANIO GEERMAN, Wara Wara 12
20860 JOSE MARIN, v. Walbeeckstr. 9
20864 CHITO LACLE, Middenweg 33
21008 AURA QUANDUS, Awakatistr. 16
21163 JOSE M. BISLICK, Zeewijk 52
21205 MATHIAS GEERMAN, Piedra Plat 143B
21278 DENNIS JARZAGARAY, Nassaustr. 105
21351 CANDELARIA WINTERDAAL, Savaneta 375
21545 ANA FLANEGIN, Salinja Cerca 5
21598 A. N. GEERMAN, Santa Cruz 224A
22246 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22247 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22250 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22260 MARIA TROMP, Palm Beach 178
22426 EMILIANO PENA, Sabana Basora 20
22433 CARLA MORREN, Stadionweg 87
22676 HILDA WELLS, J.M. 57C
22685 VIOLETA ORMAN, Corvetstr. 9
22994 TRINITA CURIEL, Maria May 25
23339 CHEPPY RIDDERSTAP, S.J. 8
23385 DOMINICO LUIDENS, Santa Cruz 332
23879 MARIA PEREZ, Sabana Liber 9
24109 C. EVERTSZ, J.M. 45
24136 FRIDA ANAGNOS, Brooklyn Bar
24570 SENOR JANEZ, Juan Jacobstr. 7
24633 J. MADURO, K.P. 74
20883 BELHAN CROES, Paradera 134

....y awor otro grandioso concurso, cu otro Premios valioso pa e ultimo sorteo den luna di December 1963!

- Prome Premio: UN AUTO OPEL KADETT STATION-WAGON
- Segundo Premio: UN PIANO marca „MINX"
- Tercer Premio: UN AIRE-ACONDICIONADOR

y naturalmente cantidad di Premios cu „RON BOCA CHICA" manera custumber!

Sigui disfruta di e mihor Ron cu ta worde consumi na Aruba y SPAAR BO TAPANAN Y BOTTERNAN BASHI DI BOCA CHICA

PA E GRANDIOSO CONCURSO DI:

RON BOCA CHICA



AGENTE: **E. F. DEBROT INC.** NASSAUSTRAAT 98 TEL. 1040

CONFERENCIA DI PAISNAN COMUNISTA

MOSCU, 25 juli — Ayera liderrnan di partido y prome ministernan foi tur pais dje bloke Sovietico lo ta presente na e conferencia cumbre di adversarionan comunista di E.E.G.

Segun e agenda pa e reunion nan lo trata un rapport tocante adelanto, cu nan tabatin foi e ultimo conferencia igual cu nan tabatin na juni di anja pasa. Tambe nan lo papia di trabounan pa desarollo di cooperacion Economico. Probablemente nan lo papia tambe di kestionnan politico y ideologico. Comentaristanan occidental ta spera, cu prome minister Chroesjef lo pone e conferencia na altura dje transcurso di e deliberacionnan nuclear na Moscu y lo splica e conflicto ideologico cu China.

Ta participa na e conferencia, Union Sovietica, Hungria, Polonia, Bulgaria, Rumania, Tsjechoslovakia, Alemania Oriental y Buiten Mongolie.

E ultimo tempu tabatin diferencianan di opinion entre Rumania, un pais importante den produccion di zeta, y Union Sovietica tocante planificacion den e organisacion. E delegacion di Rumanja pa e conferencia cumbre ta masha grandi. Prome minister Maurer dos segundo premier y hefe dje departamento di propaganda dje comite central di partido di Rumania ta forma parti dje delegacion.

CAMBIO DEN LEY DI IMMIGRASION NA MERCA

WASHINGTON, 25 juli — Diamars president Kennedy a propone cambionan den ley di immigracion di Merca. E kier aboli e sistema di cierto cantidadnan y facilita entrada di hendenan foi Italia, West India y Africa. E abolimentu dje sistema aki mester tuma lugar poco poco den un periodo di 5 anja cu 20 porciento pa anja. E sistema aki a traha descriminante foi 1924. Asina e president a scribi pa e senado y camara di representacionnan di pueblo.

Hopi pais manera Inglaterra tin contingentenan grandi cu no por worde complace y otro paisnan manera esnan Africano por laga sali anualmente pa Merca solamente algun cien emigrante.

ESTADO DI SITIO NA GUATEMALA TA CONTINUA

GUATEMALA, 25 juli. — E regimen militar na Guatemala a prolonga awe estado di sitio na Guatemala, en coneccion cu e actitud di e gruponan revolucionarionan cu ta menaza seguridad di poblacion den e parti noord oost di e pais.

BRINGAMENTUNAN ENTRE AFRICANONAN

PARIS, 25 juli. — Den e ciudad dilanti di Paris „Saint Denis" tbaatin ajera nochi un bringamentu entre mas o menos cien mahometano di noord Afrika y trinta hende color scur di Africa. E bringamentu, cu a worde haci cu arma y botter, a laga tres herido di cual tres ta grave.

Den Palladium Theater na Londen a tuma lugar „E anochi di 100 estrellas" pa fabor di e fondo caritativo di artistanan. Na robes nos por mira Leslie Caron (r) y Anna Neagle durante e show. Na drechi, Elizabeth Taylor y Sir Laurence Oliver. Mas na drechi ta e productor di e programa Charles Russell.

FUNCIONARIO MERICANO A HUI PA RUSIA

WASHINGTON, 25 juli — Un portavoz di e ministerio Mericano di guerra a bisa, cu Hamilton, quende segun e corant Ruso „Izvestia" a pidi asilo politico na Union Sovietica, no tabata na altura di codenan Mericano.

Hamilton tabata di 13 di juni 1957 te 3 di juni 1959 den servicio di e servicio nacional di seguridad na Merca como specialista pa analisa informacionnan ricibi.

El a worde retira pa motibunan di su salud. Asina e portavoz a bisa.

HONDURAS TA KIBRA RELACION CU ECUADOR

TEGUCIGALPA, 25 juli — President Ramon Villera Morales di Honduras a anuncia, cu su gobierno a quibra e relacionnan diplomatico cu Ecuador. E no a duna un motibu especial pa e decision ey.

Anjapasa Honduras a suspende su relacionnan diplomatico cu Peru, despues cu eynan president Prado a worde tumba pa un grupo di militar.

— 19 —

Parce cu e no a tende e ultimo palabranan di Ludo mes, tampoco el a mira e man cu Ludo a dun'e. Su esposa tampoco a haci caso.

Ludo a waak su man desprecia. Tabata amarga pa laga e cas natal di un manera asina.

—Bon apetito, Henning, el a bisa su ruman. Esaki tabata para cu su lomba contra di e kashi y su mannan cruza dilanti dje. Su bista tabata riba Ludo, y tabatin tristeza den su wowonan. Pero e no a bisa nada.

—Awor por lo menos mi sa, con un hende cu a muri ta sinti, Ludo a bisa trankil.

No ta tantu malu, cu lo bo pensa. Adios.

Ningun hende a contesta. Un bez Raymond van Brockhoff lo scirbi un pagina nobo den su cronica di famia. E palabranan desde centenares di anja caba tabata stipula.

Y Ludo a bai. Su cosnan e lo manda busca despues. Placa e tabatin basta pa e prome diaanan, pasobra su abuela a laga un suma chikitu p'e. Ora cu e tabata para afor y respira e aire frescu, el a sinti su mes alivia. Awor mi sa na unda mi pertenece, el a pensa.

— — —

—Ta pa abo! Cu un sonrisa papa Berto a pasa e telefon pa Cristina. E mucha a sacudi su cabez di sorpresa, ora cu el a mira su cara. El a spanta ora cu el a tende e voz caluroso di Henning.

—Mi ta spera cu mi no a laga bo spanta, senjorita. Mi kier a puntra bo solamente si bo tin gana di bai bishita e exposicion di agricultura cu mi.

—Si, cu muchu gusto, Cristina a contesta pura. Y mientras cu su cara tabata brilla di felicidad esun di Berto tabata bira mas tristu.

—Bise cu no, el a murmura. Pero e mucha muher a sacudi su cabez cu no. Si mi lo ta ela na ora, el a bisa.

—Cristina, mi tin cu papia cu bo. E senjorita a waak'e cu un cara masha feliz.

—Wel Papa kiko bo tin riba bo curazon?

—Mi no kier pa bo sali cu Brockhoff, esey mi kier a bisa bo.

—Pero pakiko anto? Cristina a insisti. tina a keda waak su mayornan. Kiko boso tin contra dje? El a haci algu?

—Esey no, al contrario, nos ta kere cu e ta un homber digno. Pero.... sinembargo nos no ta gusta pa bo tope. Bo no tin mag di enamora di dje en todo caso.

—Pero paki anto? Cristina a insisti.

—Mi tin mi motibunan pa esey, Berto a bisa.

—Anto bo tin cu bisa nan tambe. Tal vez bo tin razon, quizas mi ta stima Henning.... y quizas e tambe ta stima mi. Esey lo ta malu?

—Si. Esey kier meen.... no. Haci manera mi a bisa bo y no puntra mi mas. Ta prome biaha cu nos ta pidi bo algu. Bo kier rechaza nos ya caba.

Senjora Hilda a keda waak e mucha muher.

—Bo a tende kiko a pasa cu su ruman homber? E ta stima un mucha muher, pero e no por casa cu ne, pasobra su famia no ta aristocrata.

Resolucion contra Gobierno di Surnam

DEN HAAG, 25 juli — Un como 25 Surnam cu ta studia y traha na Hulanda a sali ayera pa e edificio na Den Haag caminda e gabinete di minister plenipotenciario di Surnam mr. Pos ta situa cu e fin pa ofrese minister Pos un resolucion cu ta en generalmente cont a direccion di gobernacion di Surnam.

Ora cu e grupo aki a yega tabatin den cercania un cantidad di polis municipal cu bista riba e reglamentu di trafico pasobra a caba di cuminza un receepcion di despedida cu senjor y senjora Pos a tene pa nan amigonan den ocasion di nan salida foi Hulanda despues di un permanencia largu.

Nan no a admiti e grupo di Surnamenjonan.

Durante tempu cu e delegacion cu nan a encarga pa duna senjor Pos e resolucion tabata serca mr. Pos y director di esaki su gabinete e sobra Surnamenjonan a cai sinta riba alsera mientras nan tabata bati man y canta algun canticanan.

WILMA RUDOLPH TA CASA PA DI DOS BIAHA

CLARKSVILLE, 25 juli. — Wilma Rudolph, triple campeon Olimpico na Roma, a casa pa di dos biaha na fin di siman cu a caba. Despues di su prome matrimonio, Wilma Rudoph a casa pa di dos biaha cu un amigu di school, Robert Eldridge.

ECONOMISACION PROPONE DI AYUDO MERICANO

WASHINGTON, 25 juli — E comision pa relacionnan di Exterior di e senado Mericano a recomenda ayera economisacion di 105 millon dollar riba programa di ayudo di exterior, pa cual president Kennedy a pidi 4.525 millon dollar.

Huntu cu e economisacion cu nan a dicidi siman pasa, e suma total dje economisacion propone ta actualmente 377 millon dollar.

Tambe e comision tabata kier un amendement riba e ley pa ayudo di exterior caminda nan lo stop cu tur ayudo militar na paisnan progresista na Europa Occidental y na Hapon.

Segun un otro amendement, cu e comision ta propone, e renta riba tur fianzanan, cu nan ta duna den kader dje ayudo di exterior, mester ta por lo menos dos porciento y nan ta stipula e periodo maximo den cual mester paga e fianzanan aki bek riba 30 anja. Te ainda nan a duna fianzanan cu un renta di tres cuarto porciento pa paga den 40 anja.

POLIS DI BELGICA TA WORDE REFORSA NA FRONTERA

DEN HAAG, 25 juli. — E welga nan y accionnan pa traha masha poco poco mes di seladornan Belgo parce lo yega awe na nan punto culminante. Na diferente di e lugarnan pa cruza frontera nan a manda reforza di polis, pasobra nan tin miedu pa irregularidadnan, asina un organizacion di transport ta informa.

Segun noticianan cu diferente organizacion di transport a caba di duna e seladornan ta atende mas y mas menos auto di carga. Tambe na e frontera ey e retrasonan ta bira mas peor. E frontera Frances Belgo ta practicamente sera pa trafico di carga. Tin algun truck di carga ta bai cumpli seis dia para na frontera. Awe tardi nan lo dicidi na Brussel si e accionnan di e seladornan lo sigui.

DELIBERACION SPANJO-MERICANO

WASHINGTON, 25 juli — Dialuna a cuminsa na Washington un serie nobo di deliberacionnan riba futuro di e cinco basenan Mericano na Spanja. E acuerdo tocante e basenan aqui, tres di forsa aerea y dos di marina, cu a worde firma dies anja pasa, ta termina na september. E embajador Spanjo na New York ta participa na e deliberacionnan pa Spanja.

AGENDA

CINE

Diahuebs 25 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „Tumulto de Pasiones", 18 j

RIALTO 8'or: „The Revenge of Hercules", 18 j

PRINCIPAL 8'or: „The Purple Monster Strikes", all

AURORA: 8'or: „The Explosive generation", 18 j

SAVANETA 8'or: „Tirando a Matar", 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.H.G. Janssen
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. C. v.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Parpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludnvie

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 25 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 25 juli 1963

A.M.
0.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.20 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Biblo
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 25 juli 1963

8.45 Senderos do luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yayo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

BULGARONAN TA HAYA CASTIGU DI MORTO

PRAAG, 25 juli. — Dos Bulgaro a worde condena na pena di morto pasobra nan a asesina un miembro di milicia, cu kier a stopnan ora cu nan a trata di hui pa Grecia. Asina un corant Bulgaro ta anuncia. Un complice a worde condena na cincu anja di prison.

PROCESO CONTRA DR. WARD

LONDEN, 25juli. — Den e proceso contra dr. Stephen Ward di 50 anja dilanti „Old Bailey" na Londen, e mas hoben dje cincu testigonan femenino, e rubia di 18 anja Marilyn Race Davies, a papia durante dos ora.

Calmo y sigur el a conta mientras e presentenan den sala di husticia tabata scucha cu atencion, cu poco despues cu el a cumpli 16 anja el a yega Londen, ayanan el a hanja contacto cu e fotomodelo Christine Keeler, cu e presentele na dr. Ward y Peter Rachman.

Tin entre e personanan cu kende e tabatin relacion, Lord Astor, Douglas Fairbanks Junior y Peter Rachman.

Nan ta acusa dr. Dard di tabata mantene relacion cu mucha muhe menor di edad pero el a desmenti.

Marilyn a bisa cu e no a menciona Douglas Fairbank pa haci su historia mas interesante.

Prome cu el a bai biba den cas di dr. Ward el a biba huntu cu Christine Keeler den un apartamento cu Lord Astor tabata paga e huur.

EXPLOSIONNAN NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 25 juli. — Den haaf di Georgetown tabatin ajera algun explosion, despues cu e bapor Ruso di carga di 5518 ton „Mitsjoerinsk" cu tabatin comestibles y combustible a yega. E minister di obranan publico di Guyana Ingles, tabata net bordo di e bapor ora cu e prome explosion a tuma lugar. Mes ora el a corre baha for di e bapor y a subi riba e muelle pa e haci un investigacion, pero door di presion di aire di un di dos explosion el a cai. Despues di dos explosion mas, cu a causa hopi danjo, nan a yama militarnan Ingles pa reforza esnan cu tabata den e haaf caba.

Yamadanan anonimo di telefoon a anuncia mas asalto, si e 300 obreronan, cu a worde retira pasobra nan a participa na e welga general cu tabatin recientemente, no hanja nan trabao back.

MERCA TA PARA YUDANZA NA KONGO

WASHINGTON, 25 juli — E ministerio Mericano di Exterior a participa cu Merca indudablemente lo stop e yudanza economico na Congo en espero di e reformanan economico cu gobierno na Leopoldstad ta studia pa pone un fin na e black market den medionan estranhero di pago y para inflacion.

Segun e declaracion Mericano gobierno di Congo mester sa con e stabilisa economia di e pais.

Pero gobierno Mericano mester percura, cu su yudanza no ta worde malgasta of worde usa pa frauda.

INCIDENTE AEREA ENTRE EGYPTO E ISRAEL

TEL AVIV, 25 juli. — Segun un portavoz di e ehercito di Israel un Straaljager di Egypto di e tipo Mig a sufri algun danjo ora cu riba e desierto di Negev na parti west e balanan di avionnan di Israel a cohe.

Radio Cairo ta anuncia, cu segun autoridadnan militar di Egypto riba e territorio di siman un avion di Israel a worde tumba door di Straaljagernan di Egypto.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia cu aspectonan favorable pa bo signo. Si bo tin asuntonan importante pa tende esaki ta e dia adecuado.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por haci progreso riba tereno personal, tambe den asuntonan di amor. Por tin un hende cu ta aprecia bo sin cu bo sa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo por tin encuentronan importante of ricibi noticianan importante. Ta un dia favorable pa contactonan social.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mainta ta e mehor parti di dia. paga atencion na trabao cu mester termina y controla bo bukinan, trata pa keda cas anochi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo perspectiva ta bon y bo por traha plannan pa futuro. Tambe bo por ricibi bon noticia mas den atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Atardi ta favorable pa deliberacionnan, peticion of cooperacion riba tereno di negoshi. Percura pa bo deseansa basta.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Trata pa controla e hendenan rond di bo en especial bo esposa. Anochi ta favorable pa bida social.

SCORPIO
23 Oktober - 22 ...

Awe bo por haci progreso cu judanza di otronan. Nan lo ta dispuesto pa haci algu pa bo, asina cu no duda pa busca ajudo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia cu bon aspectonan pa diberticion y placer. Contactonan di sorpresa por resulta di gran importancia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta un dia pa tur asunto di cas: reconstruccion di bo interior, mudamentu etc. Tambe bo bida familiar ta bao di bon aspecto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe lo bira un dia hopi ocupa y tambe un anochi. Bo por tin exito si bo defende bo asuntonan cu conviccion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan actual ta favorable pa haci compras y bende y tareanan dificil den bo trabao. No pospone loke bo por haci awe.

LA REINA TEMPORALMENTE NA HULANDA

DEN HAAG, 25 juli. — Su Mahestad la Reina a regresa awe ne base aerea Soesterberg foi Italia. Su Mahestad la Reina lo keda algun dia Hulanda y lo bolbe regresa Italia, asina servicio informativo di Reinado a anuncia awe.

La Reina a yega Hulanda pasobra mr. Marijnen a logra pa forma un gabinete nobo y e ministernan mester duna huramentu.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



Anja 24 — DIABIERNE 26 DI JULI 1963 — No. 4700

Apuntes Editorial

NOMBER BOU DI REMITIDO

Apesar cu ta desde 1961 caba ta e ıstumber pa publica remitidonan den rubaanse Courant, unicamente ora cu persona cu a mandé ta di acuerdo pa one su nomber bou di e articulo den ırant, ta socede hopi biaha ainda cu ıs ta hanja remitidonan sumamente teresante, cu no por worde publica en courant, pa motibo cu e persona cu mandé ta pidi pa no publica su nom-r bou di e articulo. Aigun dia pasa ıki a boibe socede, ora cu nos a cibi un remitido masha interesante to-nte di e situacionnan di trabou na ıgo cu tabata scribi pa un tal F.C.

Como cu senjor F.C., no a pone su lres tampoco bou di e carta, nos ta pliké pa medio di esaki, pa laga nos bi si nos por publica su nomber bou e remitido cu el a scribi. Si e ta di uerdo cu esaki, anto e publicacion lo ma lugar mes ora.

Na nos lectornan nos kier a bisa lo guiente: Mientras cu bo remitido ta ıta riba un tema cu ta merece pu-licacion pa interes general, nos ta asba interesa. No vacila pa manda oso remitidonan.

Pero nos ta di opinon cu un persona ester tin e curashi pa expresa su opi-on publicamente y pesei pone bo omber bou di bo remitido. Si bo no ta acuerdo cu esaki; anto tene bo re-itido. Aunke cuanto esaki por ta duel os. Pasobra un biaba mas; nos tin in-res pa BO opinion tambe. Hasta si e completamente contrario di esun di os.

Apuntes Editorial

PASTOR NO TA GUSTA MOTORCYCLETANAN

Despues cu nos a scribi den nos edi-on di dia 17 ultimo, contra di e ho-nnan cu ta comporta nan mes malo iba motorcycletanan door di stroba afico y haci un desorden enorme cu aparatonan aki door di trece cambio-on na nan, asina cu nan por banja un oroto maximo, tabata un satisfaccion nos pa banya un apoyo den e punto bista aki for di pastor N. Erkamp Oranjestad.

Esaki a haak aden riba nos editorial ırante di su predicacion den Misa y spues den „Palabra Pastoral" e se-anario catolico La Cruz. Pastor ta nja cu ta un berguenza con algun obennan — gracia cu no ta tur! — comporta nan mes malo ariba nan otorcycletanan y e tambe a mustra n e semanario cu e tin duele, cu edidanan di ley lo no por worde spera en un termino corto contra di esaki. espues di a constata esaki pastor ta ıci e pregunta: „NOS MESTER WAR-A TE ORA CU TIN UN LEY CON-RA DI ESAKI PROMER CU BIN AMBIONAN DEN E SITUACION SCANDALOSO AKI".

E pastor ta scribi: „Pero, asina mi ta ıntra mi mes, e mucha homberman el ester spera riba un ley prome cu nan ımbia nan comportacion. Nos ta bi-ando den un lugar civilisa. Ningun per-ona huicioso aki na Aruba lo ta di uerdo cu e donjonan di motorcycleta stroba asina cantidad di hende y ta ıciendo asina un bochincha. Y tocb i ta kere cu mayoria di e mucha ombernan cu tin un motorcycleta ta vilisa, huicioso y cordial.

Ay no, laga nos no warda te ora cu ini un ley. Aki tin un tarea importan-e pa Mayornan. Mustra boso yinnan, ta masha descortés pa molestia mu-hanan, pa amarga bida di hendenan ien of enfermo cu sonido asina duro asina iritante! Ta di spera cu e mu-ha hombernan ey lo kier obedecé...... kier tende bon na e alertacion serio l nan Mayornan. Asina so nan lo oopera pa mantené e nomber di Aru-a como un isla civilisa."

Cu gusto nos ta dedica e kolomnan i Arubaanse Courant pa e aviso im-ortante aki di pastor worde lesa pa as hopi hende.

C. U. ST. THERESITA PA CORSOW

SAN NICOLAS, 26 juli. — E redit Union Santa Theresita di San Nicolas lo organiza pa un weekend den Agosto un excursion pa Corsow. A worde dicidi pa haci esaki, cu e intencion pa duna e hopi miembro-nan cu ainda no a bishita Corsow nunca, e oportunidad pa haci esaki.

Eilandsraad Aruba ta defende su mes cu mocion contra atakenan di Corsow

A.V.P. ta apoya mocion contra N.V.P. na interes di Aruba

ORANJESTAD, 25 juli — Senjor Finck y dos otro miembronan di eilandsraad di Aruba a entrega un mocion durante e reunion publico di eilandsraad di Aruba ayera, den cual e Raad di Aruba ta defende su mes contra e atakenan di banda di Bestuurscollege di Corsow riba e apoyo financiero cu a worde priminti na Aruba door di gobierno Hulandes na fabor di su proyectonan di prosperidad. Den su defensa eilandsraad di Aruba ta bisa e.o. „si en realidad e cantidad di habitante ta e factor mas importante e ora ta interesante pa aclara, cu Aruba pa saldo y pa cada habitante ta contribui mas na e Presupuesto di Land cu teritorio insular di Corsow. Pa 1963 p.e. Aruba a paga pa cada habitante segun calculacion ƒ 26,82 y Corsow ƒ 10,21."

Den su splicacion di e mocion senjor Finck a stipula, cu N.V.P. na Corsow aparentemente kier atrasa e holoshi y kier haci e situacion mescos manera den e tempu colonial, ora cu Corsow semper tabata hanja e mehor y e no kier a duna e otro islanan oportunidad pa desarolla nan mes. Despues di a memora con B.C. di Corsow na su fabor kier reduci e apoyo financiero di Aruba y pa esey e.o. a dirigi su mes cu un mocion na e gobierno Hulandes, senjor Finck a bisa di ta spera, cu A.V.P. apesar di su amistad cu N.V.P. na Corsow den e caso aki lo laga e interes di Aruba pisa mas cu e amistad. „Mi ta entrega e mocion aki awor den man di henter Raad y mi no ta kere cu un di e miembronan lo vota contra e mocion aki". Senjor Finck a pidi pa vota individualmente.

Despues cu senjores C. A. Eman y A. Werleman como lidernan di fraccion di respectivamente A.V.P. y U.N.A. a declara di considera e interes di Aruba lo mas importante, e mocion a ser aproba.

Texto completo

E texto completo di e mocion ta:

Tumando e mocion cu a worde entrega door di Nationale Volkspartij na e Eilandsraad di Corsow dia 22 juli 196' y cu a worde aproba.

Considerando:

cu N.V.P. ta propone cu, e cantidad di habitantenan ta e factor mas importante na dicidi na e grandura di e yudanza y apoyo cu gobierno Hulandes lo duna.

cu segun e opinion di nos Raad e tesis aki no tin nada di haber y ta inhustifica.

cu pues unicamente factornan objetivo por sirbi como base pa financia e projectonan di desaroyo na Antillas.

cu pues e sumanan, cu tin di haber cu e plannan pa alsamento social y economico di e teritorio di e islanan, nunca por ta proporcional cu e cantidad di habitantenan.

cu N.V.P. a propone cu na Aruba tin un industria di petroleo di mas o menos e mes un grandura cu esun di Corsow.

cu e afirmacion aki segun opinion di nos Raad ta un interpretacion malo, si ta conoci cu e cantidad di trabadornan den e industria di petroleo na Corsow ta mas o menos dos bez mas tanto cu esun na Aruba.

cu e posicion financiero di e teritorio di Aruba ta birando dia pa dia mas dificil.

cu na entregamento di eilandsbegroting 1963, a worde mustra ariba e hecho,

cu den futuro lo ta casi imposibel pa por cera e eilandsbegroting manera den pasado.

cu e gastonan di eilandsbegroting, especialmente esunnan di provicion social y ensenyanza ta subi cada anja, mientras cu e entrada ta continua cu un paso igual, den cierto casonan ta keda stabilisa y den otro casonan ta mengua.

e cantidad di hendenan sin trabou na Aruba dia pa dia ta birando mas, (un hecho serio), un parti pa motibo di e crecemento di e poblacion, y un otro parti door di e politica di e compania di petroleo local pa modernisa y automatisa su empresa cu e resultado di esey.

cu pa e motibo ey ta di un importancia sumamente grandi y urgente, pa Aruba hanja e yudanza financiero cu ta necesario pa combati e problema di hendenan sin trabou.

cu ta pa e motibo ey Aruba a traba y a manda un plan di tanto anja aden.

cu nos Raad ta di confianza cu e gobierno di Antillas y esun di Hulanda lo huzga e plannan segun nan merito objetivo,

cu e declaracion di Nationale Volkspartij ta incomprendibel pa nos Raad, como cu te awor ningun projecto of peticion di e teritorio di Corsow a worde nenga, en todo caso no pa asuntonan financiero;.

cu e plannan di urgencia cu entretanto a worde financia, adelanta di e plan di diez anja, y pa e motibo di su urgencia;

cu e sumanan cu a worde poni desponibel pa e gobierno Hulandes pa e promer fase di e plan di diez anja tabatu basa ariba:
a. ariba e plan di 10 anja cu a worde entrega door di e teritorionan di Aruba y Corsow y
b. e capacidad di elaboracion di e islanan;

cu e adjudicacion di e sumanan na bienestar di e promer fase, no a worde saka for di nada, pero cu e ta e resultado di e studiamento door di expertonan Hulandes di e projectonan di e islanan, na unda alavez e capacidad di elaboracion a worde tuma na cuenta durante e promer fase;

cu segun e opinion di nos Raad, cu ora na un cierto momento ora cu e sumanan cu nos kier meen (un total di 235 miilon florin Antillano te na 1966) caba y e isla di Aruba of Corsow haci un bon proposicion cu ta responsabel.; y ta pa un necesidad, experencia a sinja cu semper por conta cu un accion positivo di gobierno Hulandes.;

cu e principio, cu N.V.P. ta propaga, esta cu e cantidad di habitante ta e factor di mas importante, ta trece aspectonan interesante ora cu nos realisa, cu segun calculacionnan Aruba ta duna mas na landsbegroting pa saldo y pa habitante cu Corsow;

cu por ehemplo pa e anja 1963 Aruba lo entrega segun calculacion pa cada habitante ƒ 26,82 y Corsow 10,21.

cu Aruba ta entrega 2 y mei bez mas tanto cu Corsow na landsbegroting si nos tuma esaki ariba ua base di cantidad di habitante;

cu alavez e gastonan di Gobierno Central mas parti ta tuma lugar na Corsow, di cual unicamente e comercio di Corsow y belasting ta probecha, mientras cu Aruba (manera nos a mustra aki riba) pa cada habitante ta entrega mas cu Corsow pa cubri e gastonan di Land;

cu alavez hopi companianan di inversion y tal a estabiece nan mes na Corsow, y cu e belasting cu ta sali for di esakinan, y cu no ta di poco importancia ta unicamente na bienestar di Corsow.;

Sigui lesa riba pag. 2

DI DOS FESTIVAL ANTILLANO DI CANCION

ORANJESTAD, 26 juli — E Organisacion di Artistanan Arubanos, tin diferente puntonan ariba nan programa. E proximo programa ta un fiesta ballable conbina cu un Festival Midnite Show, den cual show diferente artistanan local lo worde presenta. E fiesta ballable ta a cargo di dos conhunto esta Nueva Sensacion y Hap Caps. E fiesta aki cu lo tuma lugar den Aruba Palmbeach Club, lo ta dia tres di agosto venidero. Segun Informacionnan cu nos a ricibi for di A.U.A. (Oraganisacion di Artistanan Arubanos) lo tin actuacion di Padu del Caribe, Trio los Aventureros, Los Casinos, Los Huastecas, Los Elegantes, Milito Muyale, Taly Lopez y Ronny Britten. Tambe un declamador Antillano lo duna u cooperacion mador Antillano lo duna su cooperacion na e show aki. E show a worde coordi-tival Antillano di Cancion" e anja aki. Probablemente lo tin artistanan cu fama internacional cu lo duna nan cooperacion na e festival aki, cu lo tuma lugar dia 21 di november 1963. Manera hopi di nos por corda e promer Festival cu a tuma lugar anja pasa a worde gana pa Trio Los Huastecas y Los Casiques.

Festival internacional

Algun informacion di suma importancia cu nos a ricibi for di A.U.A. ta cu, pronto e Asociacion Arubano di Festival lo afilia na e Association Europeenne Des Festival de Musique (Associacion Europeo di Festival di Musica). Y tambe den futuro Artistas Unidos di Asociacion Arubano di Festival lo tin e oportunidad di participa den festivalnan internacional como invitadonan di esaki, tambe na e festivalnan na Spanja, Italia y Mexico. Esun di Benedorm, di San Remos y Festival Mexicana de Cancion na anja 1964. E intencion ta pa e promer ganador of ganadora den festival 1963 cu lo tuma lugar na november, hanja un biaha gratis pa un di e paisnan aki caminda nan ta celebra festivalnan mundial di cancion popular y clasica.



Den parque zoologico na Amsterdam „Artis" tin actualmente cincu baby, cu ta hanja lechi na botter, pasobra nan mama no kier alimenta nan. E quinteto ta consisti di tres tiger, un puma pretu, y un pushi salvahe.

Moisseiev Ballet den Wilhelmina Stadion 3 di Agosto

ORANJESTAD, 26 Juli — E noticia di mas importante di ayera tabata indudablemente e informacion di Arubaanse Kunstkring cu e mundialmente famoso Moisseiev Ballet di Bolshoi Theater na Moskou lo duna un presentacion na aire liber dia tres di agosto den Wilhelmina Stadion. Pa motibo cu e grupo di ballet a bai di acuerdo pa haci esaki bou di condicionnan masha atractivo, kunstkring por presenta e actuacion na unda henter Aruba ta worde spera aki na un prijs atractivo.

A worde delibera masha hopi promer cu Arubaanse Kunstkring a logra cu e director di e grupo di ballet a dicidi pa duna un presentacion mas na Aruba y den Wilhelminastadion. Pesei esaki mester worde mira como un hecho masha carinjoso di e grupo, cu al fin nan a dicidi pa duna un presentacion bou di e luznan di Wilhelminastadion. Asina awor tur hende na Aruba por mira e grupo di ballet aki di fama mundial pa un prijs cu no ta mucho mas cu un entrada pa un encuentro di voetbal internacional. E grupo aki di mas o menos 100 persona, cu e.o. ta bin cu su mes orkesta for di Moskou y cu normalmente ta actua den e ciudadnan di mas grandi di Europa, awor no unicamente ta bin Aruba pero alavez lo duna un presentacion den Wilhelminastadion pa un prijs pa persona nunca visto.! Asina un di e miembronan di directiva di kunstkring a bisa nos cu orgullo ayera. Fuera di e cooperacion di e grupo di ballet mes e presentacion aki a bira posibel gracia na e cooperacion cu B.C. a priminti y cu a duna su aprobacion. cu algun trabadornan di werkverschaffing lo yuda pa traha e podium den stadion. Pasobra ta di compronde cu hopi preparacionnan tin di worde haci ainda ayanan: un podium grandi tin di worde traha, schot pa wanta biento, iluminacion, lugar pa bisti, toiletnan y lo demas.

Tambe E.L.M.A.R. lo duna su cooperacion pa inclui tur su expertonan pa

(Sigui lesa na pag. 2)

JUDA POBERNAN

Encarga awor mes bo carchinan pa Pasco serca Unicef Unicef ta un accion grandi internacional pa e bienestar di hendenan y muchanan pober y malo.

E intencion ta pa sinja e teritorionan menos desaroya pa yuda nan mes, tambe den futuro. En cooperacion cu Organizacion pa Salud Mundial. Organizacion pa Cuminda y Agricultura y otro organizacionnan di Nacionnan Uni. Unicef ta duna e gobiernonan un oportunidad pa haci un cuminzamento cu programanan pa mihor sanidad publico. cu despues nan mes por haci. Unicef ta yuda sin distincion di raza, fe, nacionalidad of politica.

x x x

Abo tambe por yuda Unicef y cu esey bo ta yuda 600.000.000 mucha.

x x x

Tur anja Unicef ta bende diferente carchinan di Pascu masha bunita y tambe carchinan normal cu enveloppe. Den un caha bo ta hanja 10 carchi cu enveloppe pa solamente ƒ2.50. Y tambe un caha por worde cumpra completo. Door di cumpra e carchinan aki bo por yuda muchanan cu tin mester di cuminda y cu ta sufri di tur sorto di malesa. Hopi ta muri tempran pa e motibu aki of (si nan keda na bida) bira invalido pa resto di nan bida y crece bira grandi cu poco forza fisico of mental....

x x x

....a menos cu e sintimento di mundo lamta for di sonjo y cuminza actua.

x x x

Na anja 1958 Unicef a yuda 50.000.000 criatura y mama di 97 pais pero ainda tin un cantidad di muchanan cu no ta hanja yudanza. Unicef ta duna muchanan lechi. ta sinja e mamanan kiko nan tin di haci ora nan yiunan ta malo. etc. etc.

x x x

E carchinan di Pasco aki bo por hanja cerca. Arian de Jager. L.G. Smith boulevard 49. Bo por cumpra loke bo ta desea (den cinco idioma esta Chines. Ingles. Frances. Rusiano y Spanjo) pero tambe sin preferencia.

x x x

Bo sabi kiko Unicef ta haci cu e placa di e cahanan aki?

1 caha. un mucha ta worde cura di 'a ciego.

5 caha ta bastante penicilina pa cura 100 mucha di Framboesia.

10 caha ta bastante vaccion pa proteha 1000 mucha contra di tuberculose.

50 caha ta un tas completamente cu instrumentonan simpel pa un enfermera di un pueblecito.

100 caha ta un motorcycleta pa un partera of enfermera.

500 caha establecimento di un centro di sanidad na campo.

x x x

Bin busca un (of mas) caha y asina yuda criaturanan den paisnan menos desaroya.

Arian de Jager.

DELIBERACION K.L.M.-ANTILLAS TA CUMINSA DIALUNA

ORANJESTAD. 26 juli. — Dialuna venidero ta cuminza na Den Haag. Hulanda. e deliberacionnan entre gobierno di Antillas y K.L.M. en cuestion cu e establecimento di un compania di aviacion na Antillas en cooperacion. Antillas lo worde representa na e deliberacionnan aki na minister-president E. Jonckheer. minister di Trafico y Transportacion E. O. Petronia. mr. H.W.J.M. van der Made. secretario di conseho di ministronan y C. C. Yrausquin. hefe di Servicio di Aviacion di Antillas. Segun ta worde spera e deliberacionnan aki lo dura te dia 15 di agosto.

Manera ta conoci e plan ta pa bin na un acuerdo pa establece un compania di aviacion Antillano. A.L.M.. cu na promer instancia lo carga e karakter di un hermana-compania di K.L.M.. esta cu K.L.M. lo tin maioria di e accionnan di e compania den man y cu nan lo percura pa e yudanza tecnico. E asuntonan a worde trata na cuminzamento di e anja aki na Den Haag pa ministro Jonckheer caba.

Prinses Alexandra di Kent a inspecta un grupo di ex-militarnan durante un solemnidad na Maidstone na Kent. caminda e prinses a entrega un bandera di e regiment di tiradornan. E ex-militarnan aki a presencia e solemnidad, bisti cu sombre y paragua.

Eilandsraad Aruba ta.....

Continuacion di pag. 1.

cu nos Raad ta lamenta cu N.V.P. y respectivamente e B.C. y e majoria di Eilandsraad di Corsow, a hanja tin un beleid manera cu B.C. di Corsow a declara den algun conferencianan cu prensa y den e mocion di Eilandsraad di Corsow cu ya nos a menciona;

cu e actitud aki di Corsow mira for di un bista objetivo ta fout, como esaki nunca mester sirbi pa hanja mas yudanzanan financiero;

cu pa motibo di e actitud aki unicamente e relacionnan entre dos islanan por bira menos bon.;

cu pa motibo di un of otro hasta e peliger por existi di un disintegracion di Antillas

cu esaki nunca por ta na interes di Antillas;

cu e unico actitud exacto, por ta, un basa ariba consideracionnan objetivo;

cu loke ta trata financiamento di e plan di diez anja y eventualmente otro plannan cu worde manda aden, segun nos opinion unicamente e siguiente argumentonan tin di hunga un rol:

a e projecto ta tecnicamente y financial-economico sanu?
b. e projecto ta cubri un necesidad?
c. eilandgebied por accepta e projecto aki tumando su situacion financiero na cuenta.?

cu e ultimo pregunta (sub c) ta especialmente di importancia pa e projectonan cu nu ta rendabel;

cu pues e projectonan cu no ta rendabel ta trece gastonan di explotacion y gastonan di mantenecion loke ta nifica gastonan adicional ariba presupuesto cu ta holbe tur anja, contra di cual no tin entradanan adicional;

cu di parti di Hulanda e accento a worde basa masha hopi ariba e peliger di e projectonan cu nu ta rendabel;

cu e actitud di B.C. di Aruba, e gobierno di Antillas y di Hulanda en cuestion cu esaki, ta segun nos Raad, bon y hustifica y cu pesei na interes di Antillas mester worde considera pa signi cu e beleid manera cu e tabata te awor.

FINAL

Invita B.C. pa:

1. Pidi e Gobierno di Antillas pa tene cuenta cu loke nos a menciona caba cu e partimento di e sumanan cu ta worde duna pa yndanza di Hulanda y e plan di desaroyo di E.E.G. pa asina progresa un desaroyo sanu y hustifica di Antillas;

2. Pa manda un copia di e mocion aki na tur dos e camaranan di Staten Generaal, Gobierno di Hulanda, Staten di Antillas y Eilandsraadnan di e islanan.

DIFICULTADNAN PA EXPOSICION DI WARD

LONDEN. 26 juli. — Directiva dje edificio di exposicion caminda ta expone actualmente cuadronan di dr. Ward a ricibi noticia dje conseho municipal dje ciudad di Londen Holborn, cu nan mester serra e edificio den 48 ora. Un comentarista di directiva a declara cu e inspector municipal a anuncicle cu nan ta tuma e medida aki pa motibu di irregularidadnan.

Un dje miembronan di directiva a bisa cu e irregularidadnan aki ta cai riba e opinion cu nan a cambia e sala di exposicion den un edificio publico sin cu e gemeente a worde avisa di esaki y sin cu nan a hanja permit pa esaki.

E director ta hanja e medida aki pantomina. Nos a tene akinan dos anja pasa largu exposicionnan sin di a tende ningun keho, asina el a bisa agregando, cu e lo pone e asunto den man di un abogado.

Orff-klas di Muziekschool cu curso nobo

ORANJESTAD. 26 juli. — Cu e cursu nobo di „Arubaanse Muziekschool" e Orff-klas lo ta un di e novedadnan cu director J. Seyler lo introduci. Un otro: e Algemeen Vormend Muziek Onderwijs. E lesnan aki ta pa e muchanan di e edad di seis anja.

Anteriormente ya nos a anuncia tocante di e Muziekschool cu a hanja un cu lo futuro e les aki lo dura un cuarto di ora mas largo

Examen

Tumando en cantidad di examennan di school cu ta tuma lugar den luna di juni y juli na cuenta, e director di school di musica a dicidi pa cu lo futuro e examennan di e school aki na luna di november, en bez di den e tempo general di examen. Si un alumno tin di laga Aruba cu vacantie of verlof anto e por haci examen promer pero esey e tin di pidi di antemano. Pa muchanan cu talento di cual e majornan no tin e placa necesario pa e lesnan, den algun casa un beurs por worde duna. Pa mas informacion lesa e anuncio de Arubaanse Muziekschool na un otro lugar den e edicion aki.

PROMER EXAMEN ANTILLANO DEN SOLDAMENTO ELECTRICO NA A.T.S.

ORANJESTAD, 26 juli. — Pa di promer biaha den historia di Antillas, examennan di practica a worde haci den soldamento (welder) electrico, hunto cu e teoria necesario bao di auspicio di Nederlandse Vereniging van Lastechniek. Na Arubaanse Technische School dos curso a worde duna ultimamente, esta dos curso di anochi, un pa cuminzadonan y un pa esunnan avanza. E lesnan a worde duna door di senjor Steenwijk, maestro di A.T.S. Como representante di N.V.L. tabata senior Hubers, hoofdmachinist na Fabrica di Awa y Electricidad na Balashi

E siguiente candidato a hanja un certificado na nan exito:

Cumiozadonan: Ronald A. Lade, Hector Perez, Raymond Priest, Juan P. Hernandez, F. Lampe, Hendrik v.d. Hans, Rafael Arrindell y Louis Richardson. 4 no a pasa.

Avanzanan: Victor Curlingford, John Alwin Garcia, Bertram Franken, Julio Yanez, Dennis Sharpe y Tirolien Barry. 5 no a pasa.

E cursonan nobo di anochi probablemente lo cuminza atrobe na october.

NUEBE A SLAAG PA TYPE DIPLOMA

ORANJESTAD, 26 juli. — Diasabra dia 20 di juli a worde teni den gym. lokaal di La Salle College e examen di Type (40 palabra pa minuut) den cual 9 a slaag y 7 a druip.

Esnan cu a slaag ta:

Sandra Richardson, Gerdina Nicolaas, Magda de Lange, Mirna Arends, Sira Merca, Francisca Thodé, Teresita Kelly, Alcides Harms y Jordano Croes.

Den e 7 damasnan menciona, Magda de Lange a sali cu mehor puntos.

Den e 2 caballeronan menciona, Alcides Harms a sali cu mihor puntos.

Y.M.C.A. TA TENE EXHIBICION DI STAMPIA

ORANJESTAD. 26 juli. — Awe lo worde inaugura na Y.M.C.A. na San Nicolas un exhibicion di stampia di Junior Stamp Club di e organizacion aki.

Mas o menos 12 miembronan a trece nan stampianan di mas bunita pa mustra e interesadonan. Lo tin stampia di 15 diferente pais na e exibicion. Pa 6'or y mei e exibicion ta cuminza.

CARLOS MADURO A FINANALIZA U T.S. CU BON EXITO

ORANJESTAD. 26 juli. — Awora e noticia a worde ricibi, cu Carlos Maduro (20 anja) a slaag na su diploma di U.T.S. na Hulanda. Ya e tin tres anja na Nijmegen, pero e lo keda un anja mas awanan na hanja su diploma di H.T.S. Carlos, kende ta un yiu di Jacinto Maduro di Steenweg 21 na Oranjestad, ta un ex-alumno di A.T.S. di Aruba.

"TOURIST HOUSE" A HABRI SU PORTANAN

ORANJESTAD. 26 juli. — Ajera a keda inaugura oficialmente un negoshi nobo den Nassaustraat cu ta carga e nomber di „Tourist House". E lugar aki cu ta situa dilanti di Aruba Bank ta di senjor K. Oduber. Na e inauguracion tabata presente consul general di Venezuela tenica e coronel Miguel Nucete Paoli, tambe consul di Venezuela senjor J. de Lima, diferente comerciantenan y prominentenan di nos comunidad. E negoshi aki ta especial pa bende articulonan di pronk y doma cas. Na e momento senjor Oduber, tin un sartido grandi di articulonan tipico di Venezuela di cual majoria ta obranan di man di e indiaanan di Alto Orinoco. E articulonan ta for di diferente tribunan di Venezuela, por ehemplo nos por a mira lanza etc. y tambe imagennan di staal, koper palo, cualnan a worde traha cu man. Alavez tin cuero di colebra y otro bestianan di mondi cu ta sumamente bunita.

Mas despues senjor Oduber ta spera di ricibi tal articulonan tambe for di Estados Unidos y Europa. E persona cu lo ta encarga cu e trabao diario den e tienda lo ta senjorita Alix Oduber, yiu muher di senjor Oduber. Senjor Oduber tin full speranza cu e negoshi aki lo bira un exito como cu e articulonan aki ta articulonan original y tipico cu ta worde bendi den un lugar espacioso y fresco.

A.O.B. A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. 26 juli. — Diarazon anochi e reunion general di Arubaanse Onderwijs Bond a eligi un directiva nobo, den cual tur e miembronan di antes a regresa cu excepcion di e president W. Poeze, cu a renuncia pa motibunan personal, y tesorero C. Tromp cu ta bai cu verlof. E president nobo ta senjor P. Valk.

E eleccion adelanta di directiva tabata necesario como cu algun tempu pasa henter e directiva a renuncia pa duna e miembronan oportunidad pa eligi un directiva mas fuerte y mas representativo. E reunion general basta bon asisti a eligi como president senjor P. Valk y ademas como vice-president W. Medema, tesorero G. Loor, secretario E. Croes, y comisarionan P. Bongers (redaccion), J. Snijders y W. Finck.

MOISSEIEV BALLET....

(Continuacion di pag. 1)

tur cos cu mester worde traha riba terreno di iluminacion.

Perdido

E directiva di Kunstkring ta spera awor cu e pobiacion di Aruba lo recompensa tur e esfuersonan di e directiva y e cooperacion di hopi hende cu lo haci e presentacion aki posibel, door di asisti den gran cantidad dia 3 di agosto na Wilhelminastadion. Pasobra mas hende cu tin, menos e perdida di kunstkring lo ta riba e dos presentacionnan, esta dia 2 na Centro Cultural y dia 3 den stadion. Ayera tabatin solamente 40 lugar den Centro Cultural pa bende ainda. Sinembargo apesar cu henter e Centro Cultural cu su 450 lugar worde bendi completamente anto ainda kunstkring lo no por cubri e prijs haltu cu senjor Igor Moisseiev ta pidi. E presentacion den stadion ta duna kunstkring basta tur dos e tribunanan jena, un chens chikitu pa un ganashi masha chikitu, cu seguramente lo por cubri e perdida di dia 2 un poco. „Nos a haci tur cos caba, pa trese e compania unico aki den alcance di henter e pobiacion incluso e hubentud pa cual e presentacion aki lo ta un sonjo tambe, nos ta spera awor numa cu e pobiacion di Aruba no ta desapunta nos," segun un di e organisadornan di e presentacion den stadion.

Dia prome di agosto e grupo di ballet lo yega Aruba cu cuater avion di charter di K.L.M. E prome grupo ta yega mainta pa 7.30'or. Cu un diferencia di dos ora e otro gruponan lo yega despues. E ultimo lo jega atardi pa cinc'or.

DIALUNA RECEPCION "DUBOIS"

ORANJESTAD. 26 juli. — Ora cu e bapor di guerra Hr. Ms. „Dubois" di Marina Real dialuna p.v. lo ta den haaf di Oranjestad, nan lo haci uso di e oportunidad aki pa duna algun invitado di Aruba oportunidad pa sera conoci cu e comandante y oficialnan di e bapor aki cu desde basta tempu caba ta na Antillas, pero ainda nunca a sera bon conoci cu Aruba. E recencion ta dura dialuna anochi di och'or y mei pa diez'or.

ACUERDO PA STOP PRUEBANAN NUCLEAR FIRMA

MOSCU, 26 juli — Union Sovietica, Inglaterra y Merca ayera na Moscu a firma un acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente. Cu e acuerdo aqui pruebanan den atmosfera, riba y bou di awa lo worde prohibi. Tocante pruebanan bou di terra nan no a yega na un acuerdo ainda. For di ayera mainta tabata worde spera cu e acuerdo lo a worde firma, pero e reunion, cu nan tabata tene pa haci esey, mester a worde suspende dos biaha.

E minister Mericano di Exterior y su colega Ingles Lord Home lo sali pa Moscu pa nan firma e acuerdo oficialmente, Avereil Harriman, Lord Hailsham y minister Gromiko a pone nan paraaf caba bou di e acuerdo.

THAILANDIA TA TENE MANIOBRANAN MILITAR

BACKOK, 26 juli. — E minister Thailandes di defensa, general Kittikaisjorn a declara na Bangkok cu pronto trupanan Thailandes lo worde manda na e territorio pega cu frontera di Cambodja pa ehercicio y patruya.

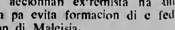
E decision aki a cai riba pretencionnan di e hefe di estado di Cambodja, Prins Norodom Sihanoek, segun cual Thailandia ta preparando pa anexacion di e provincia Koh Kong na zuidwest Cambodja.

E minister a declara na periodistanan cu e pretencionnan ta completamente infunda y probablemente a worde haci pa sconde e mal intencionnan di Prins Sihanoek pa cu Thailandia.

Manera ta conoci ya hasta tempu caba e relacionnan entre ambos pais ta hopi tensiona. Poco tempu pasa tabatin un conflicto en cuanto un tempel den e territorio na frontera. Cambodja tabata haci pretencionnan riba e tempel y a tume despues cu tribunal internacional a dune razon.

FEDERACION DI MALEISIA TA TENE EHERCICIONAN

KOEALA LOEMPOER, 26 juli. — Polis y militarnan na Malakka lo tene ehercicionan grandi e fin di siman cu ta bini. Anteriormente a worde anuncia cu gobiernonan di Malakka, Singapore e Inglaterra ta preocupa pa accionnan extremista na ultimo ora pa evita formacion di e federacion di Maleisia.



Motibu pa e ehercicionan ta tambe e noticianan tocante mobilizacion parcial na Indonesia como parti di e politica di confrontacion di e pais contra e union cu a worde propone entre Malakka, Singapore y Borneo Ingles, cual lo drenta na vigor dia 31 di augustus.

Den e capital di Belgica, tabatin incitene un demostracion dilanti di e edificionan di gobierno pa pone forza tras di nan exigencianan pa mas sueldo. Riba e portret nos por mira un di e seladornan herida entre e polisnan. Dos di e demostrantenan mester a worde hospitalisa.

Ley Frances tocante ningamento di dienst

PARIS, 26 juli — Asamblea nacional rancia ayera mainta tempran a acep un proposicion di ley, den cual e decho ta worde reconoce pa a base di jecionnan di religion ninga di haci rvicio militar. Esnan cu apela cu exi riba e derecho ey, lo mester haci rvicio dos anja mas largu cn servicio ilitar normal, serca Cruz Roja of or uisacionnan civil manera brandweer servicio di ambulance.

Prome cu e proyecto a worde a pia tabatin un debat un poco tu ultuoso E dificultadnan a cumiza, a cu un minoria di e delegacion gaullista bao di direccion di ex emier Debre kier a cambia e pro osicion original, cu segun generalente tabata spera lo a hanja apoyo practicamente tur delegacion, di l forma, cu negadornan reconoce servicio militar, lo no por ocupa r clase di servicio den gobierno. President De Gaulle a pone persoalmente un fin na e rebeldia di Dere door di yame na Elisee y splique i e mester cambia su actitud. Desues e delegadonan degaullista a ye i na un compromis.

Esaki ta nifica cu gobierno por stipula pa decreto, pa cua puestonan den gobierno e negador di servicio no ta bini en remarca. Ora cu gobierno a laga sa cu e ta acepta e amendement aki, e lider di e campanja pa negacion di servicio a base di religion, Louis Lecoin, a grita for di tribuna publica „Berguenza". Polis a saque for di e tribuna.

Den circulonan di e palacio bourbon nan ta mira e resultado di e votamentu como un derrota moral pa gobierno Frances. Nan ta puntra nan mes, si e fraccion degaullista por worde considera ainda como un union.

AUMENTO DI SUELDO NA FRANCIA

PARIS, 25 juli — Minister Frances di Informacion Peyrefitte a anuncia ayera despues di un reunion di conseho ministerial Frances, aumento di sueldo pa obreronan den sector di gobierno y pa industrianan nacionalisa cu 10 porciento. E aumentonan lo ta valido pa e anja di servicio 1964.

4,1 MILLON PA SURNAM

BRUSSEL, 26 juli. — E conseho di minister di EEG a duna su aprobacion na un proyecto di desarollo na Surnam, cu cual lo worde utiliza un suma di 4.100.000 florin, asina a worde participa na Brussel. E proyecto ta consisti di construccion di algun canal y obranan artificial pa irrigacion y drenaje di un red di caminda den un polder di 14.000 hectare.

Ademas ta inclui den e financiamentu un programa di estudionan di trabaonan cu lo worde checuta despues.

AMENAZA DI HUELGA DI FEROVIARIA NA MERCA

ST. LOUIS, 26 juli. — E sindicatonan Merleano di obreronan di ferroviaria a rechaza e proposicion di compromis cu president Kennedy a saca pa soluciona e conflicto ferroviaria. E directiva di ferroviaria Mericano a acepta manera nan anuncia e plan di president Kennedy pa suspende pa mas o menos dos anja e amenaza pa un huelga general di ferroviaria. Segun nan a anuncia e president, kier pa laga un comision pa comercio entre estadonan estudia e conflicto di trabao entre directiva di ferroviaria y sindicatonan.

Sindicatonan a amenaza di huelga otro siman diamars, si ferroviaria sigui nan plan pa ontslag 65.000 obrero.

JAMAICA NO TIN INTERES PA UNION DI DOUANE DI CARIBE

PORT OF SPAIN, 26 juli. — E prome minister di Jamaica Sir Alexander Bustamante, a aclara awe na e reunion di funcionarionan altu dje 4 grandinan di West India cu Jamaica no tin interes pe Union di douane pa teritorio Caribe, asina nan a participa den circulonan di conferencia.

Jamaica ta dispuesto pa pidi huntu cu Trinidad, Barbados y Guyana Ingles, Venezuela pa aboli e tarifa di douane riba importacion foi teritorio Caribe, asina comentaristanan a agrega.

E conferencia cu a cuminza ajera te di prome, cu nan a tene foi cu nan a disolve e federacion di West Indía anja pasa.

REACCION DI SYRIA RIBA DECLARACION DI NASSER

DAMASCO, 26 juli. — E declaracion, cu president Nasser di Egypto a haci ajera na Cairo, a crea un situacion nobo, cu ta haci suspension di e deliberacion tocante establecimentu di un federacion di estado Egypto, Siria y Irak necesario, asina e prome minister di Siria, Salah Bitar a declara awe na un conferencia di prensa na e ministerio di exterior di Siria. El a agrega: „Awor Siria lo no manda un delegacion Cairo dia prome di augustus, pa sigui cu e deliberacion, manera a worde conveni na deliberacionnan entre Siria y Egypto na Alexandria.

Den cercano futuro lo tin un conferencia di partidonan socialista den estadonan Arabe, na cual nan lo papia tocante un politica comun y estrategia en coneccion cu e declaracion di Nasser.

Manera ta conoci Nasser a rechaza e acuerdo di 17 april di e anja aki, pa stipula un union entre Egypto, Siria e Irak.

PLATILLO VOLADOR ATROBE DEN NOTICIA

CHARLTON, 26 juli. — E astronomo di Australia dr. Randall, cu a traha ne base di raket Woomera, a bisa awe cu el a hanja den un terreno caminda na planta batata na Charlton na zuid di Inglaterra un buracu misterioso, causa pa un platillo volador. E platillo volador aki por ta bini di becindario di planeta Uranus, ta 150 meter grandi y ta pisa 600 ton. E platillo a mishi tres biaha cu suela prome cu el a subi. Randall por mustra e lugarnan caminda e platillo aki a mishi cu suela prome cu el a subi. El a compara e caso aki cu e sorto di casonan cu a tuma luga e ultimo 9 anjanan na Francia y Australia. Segun un declaracion di fuente di ehercito Ingles por a causa e buracu un piedra di meteoriet o explosion di un bom cu nan a benta ne luga ey 20 anja pasa.

ALEMANIA OCCIDENTAL Y DELIBERACIONNAN NUCLEAR

BONN, 26 juli. — Alemania West tin completo confianza den tactica Ingles Mericano ne deliberacionnan pa stop prueba nuclear na Moscu. Asina un comentarista di gobierno di Alemania West. Von Hase a declara na un conferencia di prensa. Tabata di prome biaha durante deliberacionnan na Moscu, cu nan ta duna pa esaki un punto oficial di bista di Alemania West. Tocante preocupacion di Bonn en bista dje eventual serramentu di un tratado pa no ataka entre NATO y Pacto di Warschau Von Hase no a bisa nada. El a bisa, cu gobierno di Alemania West tabata informa tocante deliberacionnan na Moscu y cu foi na cuminzamentu nan a pone na altura dje alineacion, cu e delegacion Mericano a hanja prome cu nan sali pa Moscu.

AGENDA

CINE

Diabierne 26 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „Via Mala", 18 j
RIALTO 8'or: „The Wackiest Ship in the Army", all
PRINCIPAL 8'or: „The Warrior Empress", 18 j
AURORA 8'or: „Los Fanfarrones", all
SAVANETA 8'or: „Surprise Package", 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.H.G. Janssen
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. C. v.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Anna Maria de Cuba. Felicitacion ta bini di su mama Sebastiana, tata Nicolas, rumannan Theo, Juan, Irene, Clara, Maxima, Daniel, David y Glenda de Cuba, su cunja Frida, sobrino Robby, senjora Ema y Dodo Tromp. Tambe di toer su amiganan di Corsow y Aruba. Famia De Cuba, Croes y Tromp.

FORMACION DI E FEDERACION ARABE

DAMASCO, 26 juli. — E conseho nacional di Syria, di revolucion a keda insisti pa checucion dje acuerdo tocante formacion di un federacion cu Egypto e Irak, cu nan a firma dia 17 di april na Cairo, si nan no checuta esaki e considerele como un hecho separativo, asina nan a bisa den un declaracion cu Radio Damasco a anuncia. Nan ta considera e declaracion aki como un contesta riba discurso cu president Nasser a tene dialuna pasa. Den esaki el a bisa cu Egypto no ta dispuesto pa cuminza un union cu e gobierno fascista di Syria.

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30. Canal Zone —, Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00. Curacao 8.00—10.00. Ecuador 14.00. El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30. Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00. Martinique —, Mexico 10.00. Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00. Peru —, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 26 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mai ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 26 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 26 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

ACUERDO TOCANTE UNION ARABE

CAIRO, 25 juli — E agencia di prensa di Egypto, pa Mediano Oriente a participa ayera nochi, cu partidarionan di un Union Arabe a bira di acuerdo pa lanta un union socialista Arabe cu otro partidonan chiqui den henter mundu Arabe.

Segun e oficina di prensa president Nasser a asisti na e reunionnan cu nan a tene e ultimo simannan na Cairo.

— 20 —

—Pero e por casa cu mi! Ami ta un Wolaken, y nos antepasadonan ta mes prominente cu di dje. Asina ta cu mi no mester tin berguenza.

Orgulloso e tabata para dilanti di su mayornan, un mucha muher bunita cu temperamento, cu tabata convenci di su propio valor.

—Mucha, no exita bo mes asina. Naturalmente bo tin razon.

—Boso ta di acuerdo anto. Dispensa mi awor, mi mester prepara. Cristina a bula lamta sin preocupacion y a sali for di e sala.

—El a muri sigur, senjora Hilda a murmura. Nos no mester preocupa nos mes, Berto.

Su esposo a sacudi su cabez. E mes tabata un aristocrato, y e no tabata gusta e idea pa duna Henning un esposa cu no tabata su pareuw. Esey tabata inhusto.

Su esposa a bin para banda di dje y a pone su man riba su schouder.

—Ya tin tantu tempu pasa caba. Y e homber cu lo hanja nos Cristina lo ta feliz. Bo tin algu contra esey?

—Bo mes sa de que se trata. Mi no tin nada contra, pero e Brockhoffnan ta algu diferente.

Si e jega di tende cu.... Mi ta kere cu mi lo no ta trankil mas, si e casa cu Henning.

—Ami si. Pasobra mi sa cu nan lo stima otro. Y e ora e cos chikitunan no ta importa.

— — —

—Ta con a bini cu bo a invita mi? Cristina a puntra. A caso senjorita Zachewit no ta sinti bon?

—Mi ta goza bo manera di observacion, senjorita, Henning a sonrei. Pero e biaha aki bo ta fout. Senjorita Zachewit ta sinti su mes perfectamente.

—Pakiko bo a pidi ami anto? Cristina a insisti. E lo rabia sigur, si e tende esey.

—Mi sa con pa soporta su rabia, Henning a contesta. Pero no tin un otro tema pa combersa? Conta mi algu di bo mes.

—Mi no tin muchu di conta. Mi tabata masha hoben ora cu nos mester a sali for di Wolaken.

—No ta duel bo mayornan, cu bo no tin rumannan?

—Mi ruman a muri. E tabata e heredero di Wolaken.

—Ora cu nan a jega den e ciudad, Henning a corre mas poco poco. E exposicion ainda no tabatin hopi bishitante. Nan a camna keiru poco, y Henning tabata sorpresa di e sabiduria di su companjera.

Nan a perde un bon capataz den bo, el a bisa ora cu Cristina a conte tur e ventahanan di un mashin nobo. Bam laga nos sigui.

El a bira su cara, y Cristina tabata esun cu a mira Ludo prome.

—Bo ruman! El a pusha Henning na su braza.

E conde hoben tabata para serca di nan, y tabata waak nan. Su companjero a bira su cara poco poco. Un momento nan bista a cruza otro, pa e sigui despues manera e no a ripare.

—Aja nos por cumpra algu pa come, bam mi tin hamber.

—Pero esey tabata bo ruman toch?

E hoben a sacudi su cabez.

—Mi no tin ruman, el a bisa. E mester a forza pa controla su mes.

—Pero.... Cristina a insisti indigna.

—Ludo van Brockhoff a muri. Pa nos el a muri. Mi no conoce mas, ni sikiera mi ta corde....

—Kiko el a haci anto? Cristina a murmura. Mester ta algu teribel, si su mes ruman no kier a conoce mas.

Henning su wowonan a bira chikitu, pasobra e no tabata gusta su insistencia.

—E kier casa cu un muher, cu no ta di nos circulo, y cu tampoco lo pertenece nunca.

E sa kiko esey kier nifica. E ta bisa cu e ta stime. E mester sa kiko e ta haci. Mi por dune conseho pero mi no por jude. E ta basta bieuw.

—Y solamente pa esey....

—Si, solamente pa esey, Henning a ripiti amanga. Abo lo casa cu ken cu ta? Un bendedo di fruta of un carnicero?

—Pero si e ta stime awor?

Esey ningun hende no por prohibi'e. E mes tabata kier. Mi no por comprende. E chikita berdaderamente ta netji, pero e no ta algu pa un Brockhoff.

—Mi ta goza bo ruman, Cristina a bisa entusiasma. Bo mester tin berguenza, conde bo manera ta di tempu bieuw.

Brockhoff a sacudi su cabez.

—Mi ta kere cu ta mehor cu nos no pleita pa algu cu toch no por cambia mas. Ludo ta morto pa nos, y nos tin cu conforma nos mes cu esey.

—Abo no ta importa nada, Cristina a keha.

—Esey bo no sa! Cu un sonrisa Henning a hisa su schouder. Nos tabata asina bon amigu, manera poco sa topa serca ruman. Pa ami Ludo semper tabata e mas chikitu cu mi mester a cuida.

—Y awor cu e ta mayor di edad y kier biba su mes bida, bo no ta gusta.

—Ki sorto di worst bo ta gusta? Henning a puntra sin paga atencion mas na su palabranan.

Cristina a keda masha ketu pa sobra di e dia. Nunca e no a sospecha cu Henning tabata asina duru di curazon. Casi e tabata hanja miedu pa e homber aki, cu no tabata conoce otro boluntad cu esun di dje.

E invitacion di e conde pa bai un bar despues al a rechaza.

— — —

Den curso di e siguiente simannan, Cristina casi diariamente tabata huntu cu Henning. Mainta tempran e conde tabata bin busk'e pa bai corre cabai, keiru den boto, y mas mehor e tabata sinja conoce Cristina mas firme su decision tabata bira; Cristina y ningun otro lo bira condesa di Brockhoff.

Un bunita dia den verano nan a mara nan cabai na un palu na kantu di e laguna. E awa tabata muchu friu pa banja, pero toch aki tabata nan lugar preferi. Nan a sinta poco ratu banda di otro. Parce cu Henning no tabata sa kiko mas pa papia.

—Bo kier casa cu mi, el a puntra di repente sin mas. Si acaso bo no tabata sa ainda, mi ta stima bo.

E mucha a sinta manera morto. Semper el a spera cu Henning lo puntra esey un dia, pero awor el a cai manera un bom.

—Ta asina di repente....

Henning a sera su boca cu un sunchi langu. E tabata sa cu nan tabata pertenece huntu, e no tabata duda mas.

—Mi ta asina feliz, el a murmura den su orea. Bo ta bira e condesa mas bunita di Brockhoff. Mi ta masha orgulloso. Bisa mi, bo tambe ta stima mi un tiki?

—Si Henning. Cristina a pega su cara contra su pecho. Nunca el a pensa cu e lo por bisa algu asina na un homber.

—Bo lo a stima mi tambe si mi nomber no tabata Van Wolaken? el a puntra. Bo ta tuma mi solamente pasobra bo kier meen cu mi ta pas serca bo?

—Mi ta stima bo. Y mi suerte tabata pa enamora di e mucha muher cu por casa cu mi.

Pa mi no tin duda, cu abo ta e unico muher cu por haci mi feliz.

—Lastima cu Ludo no por ta asina feliz manera nos.

El a sinti con Henning a bira friu. El a puntre un biaha caba pa no menta e nomber di e „morto" mas. Pero Cristina tabata un mucha muher e tabata comprende muchu mas mehor kiko a pasa cu Ludo cu su ruman mes.

—Majan mainta mi lo pidi pa bo mayornan ricibi mi. Bo por prepara nan poco poco.

Mi ta spera cu nan no saca mi for di porta.

—Papa tin algu contra bo. Cristina a primi su cabez contra dje. E no ta gusta cu mi lo bira bo esposa. E ta kere cu bo ta un poco.... orgulloso.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. E fiesta di Pizza!
Ora fiesta a caba, cu Juniornan a bai bek na e auto, e tabatin un flat tire.
2. Hey, tin algun hende a mors na e auto, Thistle. Mi a hanja falta di e capa di e valbe, y paden di e tyre su and a sali pafor.
3. No bisami!
4.

THE BIG PIZZA PARTY! THEN, ON RETURNING TO HIS CAR, JUNIOR FINDS A FLAT TIRE!
HEY! SOMEBODY WORKED ONE ON US, THISTLE. THE VALVE CAP IS MISSING AND THE INSIDES ARE OUT OF THE STEM.
NO KIDDING!
Reg. U. S. Pat. Off.: © 1963 by The Chicago Tribune

1. E paki ta parse mi bon, pero kico tin den e paki?
Ta un popchi pa mi sobrina.
2. Mi por a mirele?
3. O e ta mes bunita cu su donjo.

EL EQUIPAJE PARECE EN ORDEN, PERO, ¿QUE LLEVA EN ESE PAQUETE?
ES UNA MUNECA PARA MI SOBRINITA.
¿LA PODRÍA VER?
¡AH, ES TAN ENCANTADORA COMO SU DUEÑA!
Derechos Reservados.



Phil Zielinski, cu a representa Corsow na e eleccionnan di „Miss Universe" na Miami Florida, a worde saca poco prome cu e show den e edificio di marina na Miami. Aki e ta tene un cachete di un tribon su dilanti pa hasi un efecto bunita. Manera ta conoci un Brasilenja di 19 anja a gana e eleccion famoso aki.

ACROSTICA DEDICA NA DIA DI CORSOW

Original pa OSCAR JACOBUS

Dia di Corsow ta es fecha inolvidable
I cuanto di nos ta anhela pa bishitele
Aruba semper a coopera du nos

Den tur sentido el a dura apoyo
I awe nos ta celebrando hunto cunele

Cooperacion y union ta haci forza
Oracion na Ser Supremo protegele
Resona den boz hubilante dusji Corsow
Saludo especial ta keda graba di nos dusji Aruba
Oh Dios dunéle hopi progreso mas
Union ta haci forza y cu es lema aki nos ta vence
Wanta pa nos goza pa bendicion di Dios.

Aruba 26 di juli 1963

Proceso contra Ward

LONDEN, 26 juli — E bailarina Margaret Ricardo a declara ayera den proceso contra dr. Ward, cu durante e prome investigacion el a [illegible] pasobra e tabata bou di presion dje hefe inspector Samuel Herbert.

El a conta e tempu ey cu e tabata varios biaha den cas di Ward y cu el a hanja placa pa e relacionnan cu e tabatin cu hombernan. Pero esaki no ta berdad, segun el a declara. „Mi tabata solamente un biaha ayanan y e no a pagami".

Hefe inspector Herbert a desmenti despues di a presiona e bailarina aki pa lagele duna un otro declaracion. Un dje otro testigonan cu nan a interoga ayera den un corte di justicia di „Old Bailey", cu atrobe tabata yen yen di hende, tabata un homber den edad cu tabata bon bisti yama James Eylan. El a declara di a bishita Christine Keeler varios biaha den apartamento di Ward na Wimpole y algun otro caminda y cada biaha el a pagele 15 o 20 libra esterlina.

Hefe inspector a anuncia cu nan mester yama dokter Ward osteopat famoso y exitoso.

Maske nan no por stipula su entrada esaki ta segun su agenda 40.000 florin pa anja. Tambe su pinturanan ta dunele algu.

Awe, ora cu e corte bolbe reuni pa di 4 biaha Christine Keeler lo bolbe parse den banki di testigo riba peticion di defensa.

Minister Ingles di Asuntunan Exterior Henry Brooke a participa ayera den Lagerhuis, cu e cantidad di condenacionnan pa souteneurschap na Londen a subi den periodo di prome di juli 1962 te 30 di juni dje anja aki te 182, en comparacion cu e cantidad di 162 den e 12 lunanan anterior.

CEYLON TA CONTESTA MERCA

COLOMBO, 26 juli — Diarazon anochi gobierno di Ceylon a duna un declaracion den cual ta worde bisa cu no a queda Ceylon nada otro cu tuma distribucion di petroleo na e isla over ya cu e companianan di exterior no tabata dispuesto pa rebaha prijsnan di import.

Merca a queha cu nacionalisacion di e distribuicion di petroleo na e isla lo quita e ultimo propiedadnan di e companianan Mericano di petroleo riba e isla.

Gobierno di Ceylon a dicidi na juni pa duna e compania petrolera di Ceylon, un empresa di estado, monopolio pa venta interior di productonan petrolero cu fecha prome di januari di anja cu ta bini. Den e declaracion ta worde bisa cu imposiblemente por admiti e compania petrolera importa petroleo contra prijsnan muchu mas altu cu e compania petrolera di Ceylon ta paga.

Gobierno di Ceylon ta rechaza e pretencion Mericana, cu pago di danjo y perhuicio pa e propiedadnan nacionalisa anja pasa for di e companianan Mericana, ta worde tarda innecesariamente.

SENADO FRANCES TA RECHAZA PROYECTO DI LEY

PARIS, 26 juli. — Senado Frances a rechaza awe mainta trempan e proyecto di ley, cu mester limita derechonan cu ta traha na empresanan publico na Francia.

E proposicion lo worde atende awor pa di dos biaha den e Senado. Si e Senado bolbe rechaza e proyecto di ley, anto asamblea tin autorizacion ainda pa aproba e ley. Ta worde calcula cu esaki lo sosode e siman aki mes.

E Senado Frances ta di un constitucion completamente distinto di e asamblea. E prome ta worde cligi indirectamente, e di dos directamente.

HUELGA NA BELGICA

BRUSELAS, 26 juli. — Huelga di douane Belgo y ambtenaarnan di belasting a cuminza kibra despues di a dura 9 dia.

Minister Belgo di finanzas, Dequale, a bisa awe na periodistanan cu e situacion na frontera di huelga ta mas miho cu durante siman pasa. Segun minister e control di douane na frontera a bolbe bira normal y no tin mas chaosnan den trafico.

Minister Belgo di finanzas, a stipula awe cu nan lo ontslag tur ambtenaar cu sigui huelga.

ACUERDO ENTRE MERCA Y PANAMA

WASHINGTON, 26 juli. — Gobierno di Merca y Panama a participa ayera den un comunicado comun, cu nan a logra acuerdo tocante algun conflicto relaciona cu e zona di Canal di Panama y e acuerdo a base di cual Merca ta goberna e zona. Conflictonan cu ta existi ainda lo worde regla via camindanan diplomatico.

Segun e comunicado nan a dicidi di forma un comision di conseho, cu lo mester investiga conflictonan di trabao den e zona. Ademas Merca ta acepta cu obreronan Panamenjo lo goza en lo futuro di mesun pago den caso di enfermedad y mesun seguronan di bida cu e obreronan Mericano.

ZONA LIBER DI ARMA NUCLEAR NA SIBERIA Y ALASKA

WASHINGTON, 26 juli. — „Christian Science Monitor", a publica algun dia pasa un proposicion di e consehero pa kestionnan di desarme dje gobierno Eisenhower, Harold Stassen, tocante instalacion di un zona liber di arma nuclear na Siberia y Alaska.

E politico republicano, cu segun e corant ta un dje probable candidatonan republicano pa eleccion presidencial di otro anja ta considera instalacion di un tal zona como un dje prome pasonan cu nan mester haci pa frena carrera di armamentu. Despues di instalacion dje zona aki nan mester forma tambe na central Europa un zona liber di arma nuclear. Door di esaki ambos Alemania lo por worde acepta como miembronan di Nacionnan Uni.

KEHO MERICANO CONTRA CEYLON

WASHINGTON, 26 juli. — E ministerio Mericano di exterior a entrega un keho na Ceylon tocante e proyectonan di ley cu lo causa cu companianan petrolera di Merca lo perde nan ultimo posesionnan na Ceylon.

E nota Mericano ta relaciona cu e decision di gobierno di Ceylon pa duna e companianan petrolera di estado na Seylon cu fecha prome januari di otro monopolio pa distribucion interno di productonan petrolero.

E nota a worde entrega dia cincu di juli na Ceylon, pero te ainda e no a worde contesta. Anja pasa Ceylon a nacionaliza un tercera parti di e facilidadnan di distribucion di e companianan petrolera Mericano.

HUELGA NA PLANSHINAN DI SUCU NA GUYANA INGLES A PARA

GEORGETOWN, 26 juli. — E huelga door di cual cosecha di sucu na Guyana Ingles tabata worde amenaza, a termina ajera. E president di e union, cu ta worde apoya pa gobierno, a haci un yamamentu na e huelguistanan pa nan reanuda trabao.

E union a cuminza e huelga pa e worde reconoce como federacion oficial di obreronan di sucu.

MEDIDANAN DI DEVISAS NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 25 juli — Segun e stipulacionnan cu e banco republica na Uruguay a anuncia diamars, banconan y oficinanan di devisas na Uruguay lo haya diariamente un suma stipula na devisanan di exterior, bou di e condicion cu un eventual parti cu no worde usa lo worde rebende atrobe na fin di dia cu banco republica contra su cambio di compra.

Tambe banco republica ta participa, cu el a sigura tur contractnan pa importadornan, cu ta stipula y cu no a worde checuta contra eventual diferencia di e cambio anterior di dollar di 16.50 peso y e cambio nobo.

Ademas el a reserva un suma chiqui na valutanan di exterior, exclusivamente na personanan cu ta biaha pa exterior, cu un maximo di 500 dollar pa persona.

INTERCMBIO DI ESTUDIANTENAN INDONES Y HULANDES

DEN HAAG, 26 juli. — Un grupo di 38 estudiante Hulandes ta sali diasabra tres di augustus pa Djakarta pa un estadia di algun siman na Indonesia, unda nan lo ta huesped di e organizacionnan estudiantil di Indonesia. E viahe aki ta bai den cuadro di un programa pa intercambio di estudiantes, mescos cu e bishita di orientacion di cuarenta estudiante Indones, cu lo yega Schiphol dia ocho di september y na nan turno lo ta huesped di e organizacionnan Hulandes di estudiantes.

T.B.C. NA LIESSEL

DUERNE, 25 juli — Conseho municipal di Duerne a pone un credito di 1500 florin pa un investigacion di henter e poblacion. Durante un examinacion di rutina di muchanan di school a resulta, cu e lugar Liessel cu ta cai bou di Deurne tin shete mucha cu TBC.

Inspectie di salubridad publica di 's Hertogenbosch a conseha e gobierno municipal di Liessel pa haci e investigacion, aunque cu tur habitante di Liessel ta worde listra anualmente. En total tin 2500 persona ta biba na Liessel.

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 26 juli. — Gabinete di La Reina ta participa: Awe mainta La Reina a ricibi na Palacio Ten Bosch e formador di e Gabinete nobo Hulandes, Mr. Marijnen, kende a participa La Reina di a acepta e encargo pa forma un gabinete.

ALBANIA Y JOEGOSLAVIA

BELGRADO, 26 juli. — Gobierno di Joegoslavia a prohibi e miembronan di e embahada di Albania pa nan sali mas cu cuarenta kilometer for di Belgrado, asina a worde informa di fuente generalmente bon na altura na Joegoslavia.

E medida cu ya hopi anja caba no ta worde usa den pais di Tito, parce a worde tuma en coneccion cu incidentenan recien na frontera entre Joegoslavia y Albania, cu a causa cu e autoridadnan na Belgrado a protesta oficialmente contra actividad subversivo di parti di Albania.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Oranan di mainta ta e periodo favorable pa contactonan personal riba tur tereno. Percura pa bo no disgusta bo superiornan atardi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Oranan di mainta ta e mehor parti di dia pa bo awe. Bai mas poco poco despues; bo lo tuma muchu trabao riba bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao cu hendenan desconocí y waak pa bo no perde nada door di neglisha. No fia placa y no firma contractnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Controla bo mes, ora cu otronan ta nervioso. Concentra bo mes riba bo trabao y no forza nada riba tereno di amor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Si bo mester bai dia viahe of regla asuntonan importante, no cuminza muchu laat. Anochi por tin algun dificultad y contratiempo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Den bo becindario por tin un hende cu ta aprecia bo masha, sin cu bo mes sa. Awe ta un dia pa preparacionnan y paga debenan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Mas den dia por bira dificil pa hanja cooperacion di otro y no preocupa bo mes muchu cu diferencianan di opinion.

SCORPIO
23 Oktober - 22 [illegible]

Tene cuidao cu trafico awe. Paga atencion pa loke ta sosede na bo cas. Anochi ta favorable pa studia, lesa y pensa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Controla sernan stima poco ora cu nan ta exigi dimas. Anochi ta favorable pa hobby y dibertición trankil.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Mainta ta e mehor parti di dia. Mas den dia bo mester tene cuidao. Anochi ta favorable pa ricibi bishita.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No perde tempu cu tur sorto di asuntonan di menos importancia. Tuma bo tempu pa pensa riba bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por tin hopi suerte den deliberacionnan pa acumula placa. Tambe bo influencia personal ta grandi.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 — DIASABRA 27 DI JULI 1963 — No. 4701

DOMINIO DI PRIJSNAN

Esaki tabata e cabez di un editorial cu a worde publica ultimamente den e diario na Hulandes „Beurs- en Nieuwsberichten" y cu nos a hanja cu ta di asina importancia pa Aruba tambe, cu nos a traducié pa nos lectornan. Aki e ta sigui:

—o—

Ta masha util cu Algemene Antilliaanse Ambtenarenbond a hala e atencion di ministro C. D. Kroon den un carta abierto cu nan a manda p'é, ariba e problema di prijsnan. Henter e carta ta bon formula y ta mustra e problema camio, objetivo y completamente correcto. Ningun hende por sinti su mes ofendi, apesar cu por worde descuti ariba diferente puntonan.

Den e carta ta worde reconoci, cu e Gobierno di Antillas y especialmente ministro Kroon, semper tabatin un interes grandi pa tene e prijsnan bou di dominio. Compara cu otro paisnan, nos por constata tambe cu na Antillas tin stabilisacion. Si nos studia e ultimo publicacionnan nos ta mira, cu e index-cijfer di e gastonan pa mantenecion di bida a subi na Corsow desde 1958 cu 4,8 porciento y na Aruba cu 5,6 porciento. E manera gradual y trankil cu esaki a tuma lugar, a haci posibel cu te ainda e salarionan tambe por a worde manteni stabiel. Mescos cu e patronnan, e bondnan di trabadornan tambe a mustra comprendemento pa e suplica continuo di gobierno; mantenecion di prijsnan mas tanto cu ta posibel y asina tambe e salarionan, pa asina e posicion di concurencia di Antillas no bira mas peor cu e ta caba.

—o—

Apesar cu nos no ta mira un motibo pa precausion grandi sin embargo nos ta mira un subimento di prijs den e sector di medionan di bida y placer. Anja pasa e index-cijfer a keda na mas o menos 104,4 pero den e promer cuater innanan di e anja aki el a subi te na 106,2. Asina cu esaki claramente ta un peliger potencial. Nos ta teme cu e prijsnan lo sigui subi, unicamente pa motibo cu gastonan di productonan importa ta worde influencia door di e tarivanan mas halto di e companianan di navegacion y den haaf. En herdad cu e carta di Ambtenarenbond a bin na e bon momento. Especialmente awor e desaroyo mester worde teni bon na bista. Si bin cambio den e prijsnan atrobe, anto esaki mester tuma lugar cu e salarionan tambe. Nos por bai e ora den e spiraal fatal, di cual ningun hende sabi kiko e consecuencianan lo ta. E comercio local tin un responsabilidad masha grandi. Semper nos ta partidario pa e comercio hanja suficiente tempo pa resolve e problemanan na un manera satisfactorio. Durante e tempo ey autoridad mester tene su mes afo y tuma medida ora cu enberdad no tin otro remedio. Accion di gobierno pa dicidi e prijsnan, mester keda como e ultimo medio, pero no mag keda sin worde haci tampoco, si e situacion empeora. Pa instalacion di un Conseho Social-Economico ariba un nivel di Land nos a sugeri hopi biaha caba.

—o—

Kiko comercio por haci? Naturalmente ta demandado tentoso pa ora cu tin subimento di gastonan ariba comestiblemannan y servicionan sea internacional of local, pa hinca e gastonan automaticamente den e productonan y laga e consumidor paga p'é. Den cierto casonan enberdad no tin otro modo. Pero en todo caso comercio tin di investiga cada caso di subimento di prijsnan apart y mira si e subimento di cierto gastonan no por worde cubri interno. Aumento di efficiencia por resulta den hopi empresanan, cu e ganashi no ta bira menos y e consumidor no tin di paga mas.

Segun nos opinion e cuestion di eficiencia ta locual tin di pone mas accento ariba, ora cu e problema di prijsnan worde trata. Tocante di esaki, nos por bisa cu te ainda masha poco a worde haci, loke ta perhudica comercio y consumidor. Tambe menos ganashi, esta bahamento di e margen di ganashi, por duna e efecto deseahel y resulta den mas bendemento. Nunca mester ta asina cu e consumidor so tin di sacrifica. E hondnan di trabadornan den Antillas tin e deber pa actua inmediatamente asina cu worde constata cu no ta ariba henter e linea ta di acuerdo pa yuda mantene e nivel di prijs.

E bondnan di trabadornan den Antillas sion ariba un base amplio. Si esaki no

socede anto e deliberacionnan ta keda entre gobierno y e bondnan di trabadornan y e comercio mes lo tene su mes afor. Pero mas parti ta e comercio tin e medionan pa finaliza e preocupacion husto. Cu esey alavez e ta keda donjo den su mes cas.

Ciudad di Yugoslavia a keda completamente destrui pa temblor di terra

Miles di victima riba caja

BELGRADO, 27 Juli — Skalpje capital dje pravincia di Jaegaslavia Macedonia, un dje ciudadnan mas impartante dje parti sur di Jaegoslavia, a wardu azota ayera mainta pa un temblar di terra, cu segun e prame naticianan a causa bida di mas di mil persona. Den naticianan cu nan a ricibi na Belgrada pero cu te ainda no ta segura, nan a menciana un cantidad di seis mil victima.

E poblacion den ciudad, cu pa gran parti tabata drumi ainda, a hui cu panico riba caya mientras rond di nan e edificionan ta cai den otro. Hotel „Macedonia", cu tabata yen di hende a keda completamente destrui y casi tur e huespednan a muri. Tambe varios otro edificionan y cientos di cas a keda destrui. Den ciudad un trein cu tabata drenta stacion a sali foi riel, loke a causa bida di 20 persona mientras a keda un gran cantidad di herido.

E ciudad tin un aspecto hororoso. Door cu e hoofdpostkantoor a cai den otro nan no tin comunicacion cu otro luganan. Nan ta tene contacto solamente por medio di radio.

Skolpje tin mas o menos 200.000 habitante, cu apesar di expansion y modernisacion durante ultimo anjanan a mantene su caracter oriental. E ciudad ta keda na e autopista grandi di Belgrado pa e frontera Griego.

Foi e ciudadnan cu ta keda den cercania a sali inmediatamente equiponan di rescate, cu ya a cuminza cu nan trabou y ta yuda e victimanan. Nan a mobilisa henter e republica di Macedonia pa duna ayudo. Tambe den otro ciudadnan, cu ta keda 100 te 150 km. dje ciudad azota a sinti e temblor. Den un dje ciudadnan aki 20 cas a cai den otro y den un otro dos, pero no tabatin victima. E prome temblor a dura 15 te 20 segundo y a siguiele un temblor menos fuerte di algun segundo.

Prome cu e desastre na Skolpje, nan a sinti den otro ciudadnan, manera Belgrado, Titograd y Serajewo varios temblor leve di terra.

Radio Skolpje a reanuda ayera mainta su transmisionnan, pero no a menciona cuantu victima tabatin. E ciudad Pristina cu ta keda na 100 km. na noord west di Skolpje a wordu transforma den un hospital enorme. Na Belgrado nan a yama tur donornan (dunado di sanger) mientras tur avionnan civil ta sorru pa transport inmediato. E prome minister dje conseho ehecutivo federal, Stambolitsj, a sali cu avion pa e luga di desastre.

Na Den Haag nan a tende cu na e momento di desastre no tabatin ningun trein Hulandes den cercania di Skolpje.

Ayudo Hulandes

E directiva dje 550 verkennernan Hulandes cu ta cu bus di caminda pa e jamboree na Grecia a hanja foi Hulanda peticion pa ofrese nan ayudo na e actividadnan di rescate na Skolpje e ciudad azota pa temblor di terra. E teritorio aki ta keda na routa cu e busnan Hulandes mester sigui pa jamboree.

Segun e esquema di viahe e contingente Hulandes mester yega mayan na e teritorio azota. Ayera nochi e muchanan lo a drumi den hierba di Austria.

E directiva dje movimentu Hulandes di verkenner a pidi lider di e contingente pa mira si e 550 mucha hombernan Hulandes por yuda na e ciudad.

100 mil cas

Mas di cien mil persona a keda sin cas door dje temblor. Segun e prome cifranan dje equiponan di rescate mas di mil persona a muri y algun mil ta herida.

E epicentro dje temblor tabata den centro di Skolpje, caminda tur edificio a keda parcialmente o completamente destrui. Ta pertenece na e edificionan destrui stacion di ferroviaria, hotel, club militar, banco nacional, edificio di conseho ehecutivo y otro mas. Varios dje camindanan di trafico di mas principal dje ciudad y tambe varios barrio a cambia den ruina. Hotel Macedonia ta completamente destrui y e tres cien huespednan dje hotel aki a muri.

E agencia oficial di prensa di Joegoslavia Tanjug a anuncia foi e ciudad azota, capital di Macedonia, cu mas di mitad dje 200.000 habitantenan a keda den algun segundo sin cas y cu mas di dos tercera parti di e ciudad ta destrui.

Gobierno di Joegoslavia a proclama ayera un rouw nacional di dos dia pa e desastre na Skolpje. Nan a suspende tur manifestacionnan publico y diberticionnan publico di ayera y awe.

Den hopi luga na Joegoslavia nan a lanta caba comisionnan di ayudo pa e ciudad azota. Na Belgrado y otro ciudadnan hopi hende a duna sanger.

Na Macedonia miles di voluntario a yuda kita e ruinanan cu a sobra. Di fuente di gobierno nan a haci un peticion riba tur empresanan di construccion den sur di e pais pa manda tur nan machinnan disponibel pa e ciudad pa yuda kita e ruinanan.

Cruz Roja Internacional a haci un peticion na tur asociacionnan nacional di Cruz Roja pa pone material disponibel pa e victimanan di Skolpje.

Na e reunion dje conseho economico y social di Nacionnan Uni na Ginebra nan a tene un minuut di silencio y despues e president dje dos comisionnan cu tin sesion, e Australiaco sir Walker y e Tsjecho Jiri Hajek, a duna e delegacion di Joegoslavia nan pesame.

Skolpje a wordu azota caba dos biaha pa un temblor di terra, na anja 1555, cu un intensidad di 12 grado y na anja 1904 cu un forza di 6 grado. E temblor di ayera tabatin forza di 9 grado.

DEBATE TOCANTE POLITICA PAKISTANO DI DEFENSA

RAWALPINDI, 25 juli — Miembronan di parlamento Pakistano a insisti ayera pa Pakistan kibra su relacionnan militar cu occidente y busca amistad caminda nan por hanja esaki.

Nan a bisa esaki na cuminzamentu di un debate tocante politica di exterior, cu e pais mas grandi di Azia, lo por relacion cu e discurso cu e minister di Asuntunan Exterior di Pakistan Bhutto a tene siman pasa. Den esaki el a bisa, cu e pais mas grandi di Azia, lopor yuda Pakistan contra cada atake di India.

Otto Sterman ta presenta Dialuna:

„Alleen voor Blanken"

ORANJESTAD, 27 juli — Despues di a duna un exitoso presentacian diahuebs anachi den Club Suriname, e declamador Otta Sterman lo duna un presentacian dialuna anochi den Centro Cultural, bau di auspicia di Arubaanse Kunstkring. E biaha aki e ta presenta un programa completamente naba cu a hanja e titulo „Alleen voor blanken", (Unicamente pa blancanan). E ta cansisti especialmente di fragmentonan far di obranan di autornan Mericana, Africano y di Caribe.

Den su explicacion tocante di e programa aki, Sterman mes ta bisa; „Den mi tres programanan anterior tabatin lugar pa un pida di historia tocante di e negronan: esclabitud, e principiamento di „spiri ual", experimento religioso y e keremento den esaki, poesia cu ta varia, cu siguranza, resignado, cu berguenza, cu suplica, cu rebeldia, cu ta zona desespera y tristo.

Tabatin cuentanan tocante di e pueblo criollo Africano cu su magia cu tin biaha no por worde comprendi.

E pasenshi, humildad y e establecimento religioso na un manera di mucha chiki o den „Ik ben een neger" tabata otro di „Ebben hout". den cual tabatin lucha y tension religioso di e bida di awendia.

Den „De neger spreekt" e puntonan contrario aki ta worde trata hunto. E discriminacion di raza ta consisti ainda anto e lucha di e hendenan di colo ta sigui tambe pa hanja un existencia humano y leynan igual. Pero e humor a keda.

Y asina a principia „Alleen voor blanken".

Otto Sterman kende su profesion ta declama y di nacemento ta un Hulandes kende su tata ta Curazolenjo y su mama Hulandes — a laga Hulanda, caminda e ta hiba pa algun tempo na bolbe haci un „tour" na West. Tres ania pasa e tabata akinan ultimo biaha.

Durante di e rond aki ya el a actua 19 biaha na Surnam y ocho biaha na Corsow. Ta worde spera cu e punto actual di Sterman su programa, lo hanja hopi interes na Aruba.

RAPPORT CONHUNTO DI BONDNAN TOCANTE LEY PA ENSENYANZA MENOR

ORANJESTAD, 27 juli. — Pa motibu cu ta parse cu, e tratamento di e ley nobo pa Ensejanza Menor por dura bas a tempo ainda' segun e directiva di Arubaanse Onderwijs Bond, „VOOC y AOB. tin e oportunidad pa ainda traha un rapport conhunto tocante di esaki'. Senjor Jan Droog a sigura A.O.B., cu pronto e rapport di Corsow lo worde manda pa Aruba despues di cual e lo worde termina y un rapport lo worde traha e ora, segun e opinion di e hond di Aruba y esun di Corsow cu lo worde manda pa e miembronan di Staten como un rapport final di e Ensejanza Publico di Antillas. En cuestion cu ensejanza di idiomanan na school menor, directiva di A.O.B. a declara, cu e bondnan di enseianza publico di Corcow y Aruba tin e mes un opinion tocante di esaki: taboe!

Den circulonan di A.O.B. nan ta haciendo un investigacion si ta posibel pa tene encuentronan deportivo entre miembronan di e bond di Corsow, y e bondnan di Aruba di ensejanza particular.

J. Bezems: „Mitar Dia di school ta aumenta delito Juvenil

ORANJESTAD, 27 juli — Duronte di un anochi di debate cual a warde organisa diorazon pa N.A.V.A. (Nederlands Antilliaanse Vereniging van Afgestdueerden) e problema di mitar dia di school na Aruba a warde descuti. Durante e descusiannan, na un cierto mamento e problema di mitar dia di school o yega ariba e punta di prablema di hubentud, lake a resulta den un debate basta fuerte. Lastima cu asina poca miembro di N.A.V.A. a mustra interes pa asisti na e anochi aki cu a tuma lugar den Centra Cultural y tabata di suma impartancia.

Apesar di e poco miembronan cu a asisti na e anochi aki cu tabata indudablemente tin di suma importancia, e vice-president di N.A.V.A. sr. R. van Putten a dicidi di habri e reunion mas o menos ocho'or y mei. El a yama tur e presentenan bon bini y a desea nan cu nan lo hanja un anochi sumamente instructivo. Despues a tuma palabra senjor G. Trinidad, secretario di e organizacion, kende tabata sinta tras di mesa cu senjor J. Bezems, hefe di Aloysius School na Noord y ta un di e personanan cu ta hanja henter dia school mucho mas mihor cu, mitar dia di school, locual tabata worde representa pa senjor Vos, hefe di Irene School na San Nicolas, kende tambe tabata sinta na mesa di debate. Durante e anochi di debate cu tabata worde guia pa senjor Trinidad, diferente puntonan a worde trata cu tin conexion cu e asunto di loke ta bon y loke ta malo di mitar dia di school.

Mihor resultado mainta

Un di e puntonan cu a worde trata promer ta e resultado di school mainta y esun di henter dia. Mescos cu senjor Vos, senjor Bezems tambe tabata di opinion cu mainta e muchanan ta sinja mas mihor. Mas tempran, mas mihor nan ta recorda tur cos cu nan sinja, mientras cu merdia nan ta „slow" y tin biaha tin hasta sonio. Y no cu esaki ta algo cu por worde constata serca e muchanan so, pero tambe na e maestronan. Manera senior Bezems mes a confesa abiertamente „especialmente den cuminzamento cu mi tabata na Aruba mi no tabata sabi con mi por a tene mi wowonan habri". Pero el a sigui bisa, defendiendo nakiko e ta pro na henter dia di school; „nos no mester perde e aspecto social for di bista". Unda e mucha ta mihor durante merdia, na cas of na school"? Segun senjor Bezems majoria parti ta mihor pa e mucha ta na school merdia tambe, como cu maske e no ta sinja mucho cos e ora, toch e ta hania den maioria di e casonan un mihor educacion. Senior Vos a bisa tocante di esaki cu enberdad e factornan pafor di school ta hunga un papel importante ariba e problema di mitar dia di school. Educacion y crianza na cas, amigonan di wega etc.

mitor dia liber par causa delita hubenil?

Tocante di e mal consecuencianan di mitar dia liber, senjor Bezems a bisa cu majoria di e muchanan cu ta na cas merdia no sabi kiko nan tin di haci cu nan tempo liber. Loke ta haci cu nan ta hai caya y ta resulta den hacimento di maldad y delitonan. Senjor Bezems a defende e punto aki refiriendo cu e statisticknan ta mustra cu delitonan hubenil ta aumentando y cu majoria di e muchanan cu no tin school merdia por worde topa especialmente na San Nicolas ariba caya y den harrionan cu basta hopi hende grandi lo no tin curashi pa pasa aden. Pesei segun senjor Bezems, maske cu e muchanan no hanja lesnan pisa merdia, nan tin di hanja por ehemplo lesnan di deporte, pintamento y ohranan di man. Tocante di esaki senjor Vos no tabatin mucho cos di bisa, como cu segun su declaracion e no ta na haltura di aumento di delitonan hubenil.

K.Z.P.

E representantenan di Kinder- en Zeden politie, kende nan opinion tocante di esaki a worde puntra, a declara cu enberdad e mitar dia di school cu ta duna e muchanan henter un merdio sin nada util di haci, ta resulta den problemanan grandi en cuestion cu delitonan hubenil. Especialmente e representante di K.Z.P. na San Nicolas, senjor J. Olthof a mustra claramente cu e situacion na San Nicolas cu dia pa dia ta bira pior, ta un lugar di perdicion pa e muchanan di tin biaha no mas cu 15 anja por worde hanja den e harrionan di e ciudad petrolero aki cu no ta asina di gaba. „Un lugar caminda segun senjor Olthof no tin menos cu 30 bar y lugarnan por estilo, sin conta esunnan clandestina". Y loke e muchanan ta mira den e cayanan y hanchinan di e lugar ey ta mihor pa e wowonan di e criaturanan aki no mira. No unicamente cu nan ta worde danja, pero nan ta danja otronan cu nan ta conta loke nan por mira. Senjor J. Nachtegaal, representante na e reunion pa K.Z.P. di Oranjestad, a laga sabi cu hopi di e muchanan cu tin liber merdia, por worde hanja den e cayanan di Playa ta bende, loteria, pastechi y lo demas. Segun nan opinion ta mihor si e muchanan por keda henter dia na school y atardi ora nan ta cansa, nan ta bai cas y no tin asina smaak mas pa camna ariba caya.

Prablema social

E declaracion di e dos caballeronan aki na moda di bisa taba'a e swafel cu tabata falta pa pega e candela. Claramente y fuertemente senjorita C. de Freitas di Reclassering a duna su punto di bista tocante di esaki. Segun su opinion e mayornan na Aruba no ta capaz ainda, pa por duna nan yiu mi'ar dia di school. Si e muchanan hanja mitar dia di school majoria di e majornan no sabi con nan tin di haci cu nan durante di e oranan libernan di merdia. „E caminda no ta ela ainda pa por duna e muchanan mitar dia di school" segun srta. De Freitas.

Comprendiendo cu aki ta trata di un punto social, senjor Vos a mustra cu e no ta mira ta pakiko ta e maestronan tin di tuma e encargo social ariba nan lomba.

Kende tin di tuma e encargo anto? segun De Freitas. Asina e anochi di debate aki cu despues di pauza a

Sigui lesa riba pag. 3

E ADMISION DI MEREDITH A COSTA GOBIERNO MAS CU 8 MILLON

WASHINGTON, 26 juli. — E inscripcion di e estudiante color scur, James Meredith, na e universidad di Mississippi y su guardia a costa gobierno federal mas di ocho miljon dollar.

Asina un experto a bisa ora cu e ultimo soldanan a bandona e terreno di e universidad na Oxford.

Pa obliga autoridadnan di e universidad inscribi e estudiante nan mester a haci uso anja pasa di trupanan federal, pa domina e lantamentu. Durante e dianan mas tensiona di e accion tabatin 23.000 solda rond di e universidad. Otro luna Meredith lo pasa examen den derecho.

ESTUDIANTENAN EXPULSA DI EGYPTO

BEIROET, 26 juli. — 35 estudiante di Irak, Syria y Jordania a worde expulsa awe bordo di e bapor Italiano „Esperia" for di Egypto y nan a yega na e capital Libanes, Beiroet. Un portavoz di e estudiantenan, cu no kier a menciona su nomber, cu e y e otro estudiantenan a keda tres dia presu na Cairo y Alexandria, despues di cual nan a worde expulsa di e pais.

E motibu pa nan arestacion y expulsion for di Egypto no a worde duna. Un portavoz di e embahada di Irak na Cairo a declara cu e estudiantenan di Irak a participa cu na Egypto 54 estudiante di Irak a worde aresta, y tambe algun estudiante di Syria y Jordania.

PORTUGAL FOR DI COMISION ECONOMICO

GINEBRA, 25 juli — E comision economico y social di Nacionnan Uni a acepta un proyecto di resolucion den cual ta worde exigi pa expulsa Portugal for di e comision economico pa Africa. E resolucion a worde entrega door di Etiopia y Senegal.

E premier Sur Africano, Verwoerd, a anuncia siman pasa cu su pais a dicidi pa retira di e comision pa via di e hostilidad cu e paisnan Africano ta demostra.

E comision economica pa Africa a worde establece na anja 1958 pa dirigi e investigacion economico y social di programanan di desarollo y pa duna servicionan consultativo na instruccion di Africanonan.

CINCO Y SEIS

Despues di e mercado liber di siman pasa Comisariato a bolbe haci empenjo pa traha un programa poco dificil pa d'adomingo dia 28 di e luna aki. Riba e programa aki tin dos careda pa criollo cu ta e dos caredanan cu lo mester duna e sorpresanan cu ta evita e mercado liber. Fuera esey tin dos careda interesante y no muchu facil. E careda di tres y di cuater ta dos careda atractivo pa cabainan di serie 4, 5 y 6. Tin cuater careda e siman aki riba distancia largo. Riba papel no ta parce cu lo bai tin mercado liber trobe pero esey ta despues di careda nos lo sabi. Tin inscribi 68 cabai. Tin 15 yabi. Tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Millard Ziadie tin 7 enemplar cu ta corre den e caredanan di 5 y 6. Manuel Azpurua tin 6. V. Clyne, A. Jacial y D. Noguera cada uno tin 5. Den e jinetenan ta F. Betancourt tin e mayoria di monta cu 5 compromiso. Tin 11 jinete cu 3 monta. Nos fija di e siman aki ta Vilcapugio dne di cuater careda y nos sorpresa ta Ganapan den e ultimo careda. E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Valenton 131, llave 11 tin 120, Endimion 108, Vernet 100, Votante 94, Jean Lafitte 90.

Di dos careda: Brown Sugar II 131, llave ocho 119, Picaneo 108, Tandilero 103, Longfellow 93, Barol 92.

Di tres careda: Bis 117, Rimel 107, llave seis 106, llave cuater 96, Boeing 91, llave cinco 87.

Di cuater careda: llave ocho 120, llave cinco 110, Cascadora 91, llave seis 88, Ganadero 88, llave siete 82.

Di cinco careda: llave diez 108, Redoblante 106, Prende fuego 101, La Cita 99, Maporal 93, Talcahuano 87.

Ultimo careda: Ganapan 110, Riojana 108, llave nuebe 106, Pampatar 102, Swank 98, Alguno 97.

Promer careda: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 13 porciento. Den e promer careda ta tuma parti 12 ehemplar di serie 8. Tin un chemplar Refrendado cu no ta valido pa 5 y 6. Tin un llave 11 forma pa Carabu 51 kilo cu Carlos Perez y Azcarate 48 kilo cu F. Betancourt. E criollo Valenton ta un chemplar di calidad pero e tin mas cu tres luna sin corre asina cu nos mester spera weta con su condicion ta. En todo caso ta un competidor peligroso. E favoritonan ta Vernet 54 kilo cu Hernan Marchena, Volante 54 kilo cu J. Coscorrosa y llave 7. Considerando e temponan den e careda nos ta mira cu Jean Lafitte 56 kilo cu R. A. Montova a tira e clasica milla den 98 3-5 sec. corriendo cu 51 kilo. Volante a tira e mes distancia den 99 2-5 sec. hibando 48 kilo y Akbar a cubri e distancia den 99 3-5 sec. cu un handicap di 60 kilo. Awor Jean Lafitte ta bai cu 56 kilo. Volante cu 54 y Akbar cu 63. Pa banda di peso e bentaha ta pa Akbar. Podicer e handicap halto por ta un estorbo pa e chemplar aki aunke nos ta kere cu e por wanta e peso aki. Di tur manera e careda na nos opinion ta den e tresnan aki y Vernet pero semper cu Valenton como posible sorpresa.

Di dos careda: Distancia 1800 metro. Handicap liber. E competencia ta pa 11 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Heraclio 49 kilo cu Rogelio Cortez y Radius 49 kilo cu Gustavo Avila. Den llave 9 ta corre Joace 50 kilo cu F.S. Perez y El Gavilan 50 kilo cu Jesus Bolivar. E favoritonan ta Brown Sugar II 51 kilo cu Balsimino Moreira, Tandilero 54 kilo cu J.E. Cruz y Barol 55 kilo cu Raul Bustamante. Brown Sugar II e mihor ehemplar den e competencia ta retira segun disposicion di e oficina di veterinario. Cu e retiro aki e favoritonan ta bira Tandilero, Baro y llave 8. Radius siman pasa a escolta Brown Sugar II te den raya. E ta bai awor subi di serie pero cu 3 kilo menos. Nos ta kere cu Radius ta e competidor mas peligroso den e careda. Barol cu tin un excelente record na Argentina ta un gran rival y Tandilero otro Argentino cu un record envidiable ta e otro rival di mucho peso.

Di tres careda: Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Pa e careda aki tin un trofeo „Fuerzas Armadas Policiales del Distrito Federal". Premio 20 porciento. Ta competi 11 chemplar di serie 4 y 5. Ta e mihor careda di e competencia di diadomingo. Tin 4 yabi. Llave 4 ta forma pa Ta Bueno 52 kilo cu Carlos Perez y Ici Paris 52 kilo cu Gmo. Gavidia. Den llave 5 ta corre Shabatoko 51 kilo cu F. Betancourt y Bonifacio 58 kilo cu Milton Barra. Llave 6 ta integra pa Como Luz 54 kilo cu Balsamino Moreira y Zarak 54 kilo cu Jesus Bolivar. Llave 7 ta contene Helsinki 52 kilo cu I. J. Ferrer y Don Temis 48 kilo cu F. Garcia. E favoritonan ta llave 6, Rimel 51 kilo cu Heman Marchena y llave 4. Atrobe e dos rivalnan Bis 52 kilo cu J.E. Cruz y Rimel ta bai topa cu otro. Siman pasa Rimel a perde den un final di fotografia. Awor Bis ta subi 2 kilo y Rimel ta subi un kilo. E distancia ta 100 metro menos. Nos mester duna Rimel e promer opcion atrobe. Pero den e careda tin rivalnan di peso manera llave 6 y llave 4. Nos ta bai hanja un careda sumamente interesante cu gran emocion y tal vez cu sorpresa.

Di cuater careda: Distancia 1800 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15 porciento. Premio pa criollo 25 porciento. Ta competi 12 chemplar di serie 5 y 6. Tin 4 yabi. Llave 5 ta forma pa Ferumbras 54 kilo cu C. Perez y Kid John 51 kilo G. Gavidia. Den llave 6 ta bai Vivac 53 kilo cu Gmo. Gavidia y Cortical 52 kilo cu L. Vargas. Llave 7 ta integra pa Hawk 51 kilo cu J. E. Cruz y Palmerin 48 kilo cu Gmo. Gonzalez. Llave 8 ta contene Vilcapugio 51 kilo cu B. Moreira y Butrino 51 kilo cu F. Betancourt. E favoritonan ta llave 8, llave 5 y llave 6. Manera nos a visa caba llave 8 ta nos fija di siman E rival mas fuerte ta llave 5.

Di cinco careda: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Ta corre 11 chemplar di categoria A y B. Tin un llave 10 forma pa Pescozon 51 kilo cu Jesus Bolivar y Copeton 54 kilo cu Rogelio Cortez. Premio 25 por ciento. E favoritonan ta Maporal 54 kilo cu Gmo. Gavidia, llave 10 y Prendefuego 52 kilo cu Walter Carrion. Nos promer opcion ta pa llave 10 cu e ehemplar Copeton. Nos segundo favorito ta Redoblante 54 kilo cu F. Betancourt. Maporal ta e tercer favorito y un rival di hopi peso den e careda.

Ultimo careda: Distancia 1600 metro. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di diez careda te na e reunion No. 58. Premio 10 porciento. Ta competi tres yabi. Llave 7 ta forma pa Urama 48 kilo cu Angel Bracho y Lanato 50 kilo cu V. Gonzalez. Den llave 8 ta corre Ymino 54 kilo P.J. Gonzalez y Hyland King 48 kilo cu L. Villalobos. Llave 9 ta contene Doble Cinco 48 kilo cu Omar Perez y Regalosa 48 kilo cu Nelson Bracho. E favoritonan ta Pampatar 48 kilo cu J. A. Guzman, Alguno 50 kilo cu Atilio Bracho y llave 9. Manera nos a bisa na principio Ganapan ta nos batacazo den e careda aki. E careda ta mashar complica. Riojana 51 kilo ta nos favorito. E ta bai cu C. Garcia. Su penultimo ta un triunfo riba 1400 metro den 88 2-5 sec. Naturalmente cu Swank y Pampatar ta e rivalnan mas potente pero den e careda aki ta hopi tin cu por sali ganador.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda. Vernet 37, Volante 18, llave siete 17, Akbar 8, Endimion 2, Jean Lafitte 2.

Di dos careda: Tandilero 31, Barol 11, llave 8 tin 2. (Brown Sugar II cu tabata e promer favorito cu 4 punto ta retira)

Di tres careda: llave seis 41, Rimel 28, llave cuater 9, Bis 6.

Di cuater careda: llave ocho 45, llave cinco 21, llave seis 6, Cascadora 2, llave siete 1.

Di cinco careda: Maporal 31, llave 10 tin 31, Prendefuego 15, Redoblante 5, Trago E'Vino 2.

Ultimo careda: Pampatar 28, Alguno 19, llave 9 tin 12, llave ocho 10, Swank 10, Riojana 3, Chaibub 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs 12.

Vernet Akbar	Vernet Akbar	Vernet Akbar
Tandillero	id.	id.
Llave 6 Llave 4	Rimel Llave 6	Llave 4 Rimel
Llave 8	id.	id.
Llave 10	Maporal	Redoblante
Pampatar	Ganapan	Riojana

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Vernet Akbar	id.	id.	id.	id.	id.
Tandillero	id.	id.	id.	id.	id.
Rimel	Llave 6	Llave 6	Rimel	Llave 4	Llave 4
Llave 8	id.	id.	id.	id.	id.
Maporal Prendefuego	Maporal Prendefuego	Llave 10 Tr. E'Vino	Llave 10 Tr. E'Vino	Redoblante	Redoblante
Ganapan	Ganapan	Pampatar	Pampatar	Riojana Llave 9	Llave 8 Swank

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

CONFERENCIA DI COMECON A CUMINZA

MOSCU, 26 juli. — Awe a cuminza den Kremlin deliberacionnan di lidernan di partido y gobierno foi paisnan di oost Europa y Mongolia, cu segun nan ta spera lo ocupa tur e terreno di relacionnan entre oost y west.

Observadornan occidental ta kere cu e conferencia cumbre aki di Comecon — Consejo pa Ayudo Economico Mutuo — lo worde pone na altura probablemente pa prome minister Chroetsjef dje marcha di asuntunan ne deliberacionnan nuclear na Moscu y tocante e kestion entre China y Rusia.

E agencia Ruso di prensa Tass a anuncia, cu e trabao mes dje conferencia lo ta pa tuma otro pasonan pa un union mas fuerte di actividadnan economico dje paisnan miembro.

AMENASA DI HUELGA FERROVIARIA RECHAZA

WASHINGTON, 26 juli. — E welga ferroviaria cu eventualmente lo a cuminza otro siman na Merca, a worde evita door cu e directivanan ferroviaria a acepta pa suspende e menguacion di personal cual tabata pa drenta na vigor dia trinta di juli awor.

E medida di suspension ta toca 65.000 hombre, y como protesta contra esey nan tabata pa cuminza un welga diamars awor.

E president di e sociedad di ferroviarianan mericano a haci anuncio awe di e decision di e companianan di ferroviaria. El a bisa cu e companianan a dicidi suspende e medida pa nan por coopera cu congreso, cu ta studiando un proposicion di president Kennedy pa presenta e kestion cu ya ta bai cumpli cuater anja, na e comision pa comercio. E president di e comision ajera a pidi e companianan ferroviaria pa e suspension.

REUNION DI PROTESTA NA PARIS

PARIS, 26 juli. — Sindicatonan Frances a proclama pa majan anochi un reunion masal na Paris pa protesta contra e proyecto di ley cu ta trata pa pone un fin ne huelganan di sorpresa na servicionan publico. Actualmente parlamento ta trata e proyecto y segun nan ta spera nan lo tene majan un di dos lezing den asamblea nacional. Ya senado a rechaza e proposicion di ley aki.

AREGLO STANDBY PA INDONESIA

PARIS, 26 juli.— Fondo Monetario Internacional a anuncia, cu nan a tuma un areglo stand by cu ta haci gobierno di Indonesia posible pa saca un maximo di 50 milion dollar den valuta riba cua e fondo ta dispone den e 12 lunanan cu ta bini. E areglo ta intenciona pa duna ayudo financiero na un programa di stabilisacion economico, cu gobierno Indonesia a ehecuta pa gran parti.

ATROBE TIRAMENTU NA DAMASCO

BEIRUT, 26 juli. — Den capital Libanes Beirout nan a ricibi noticianan cu nan a tende awe den varios parti dje capital di Syria, Damasco, tiramentu.

E tiramentu a cuminza laat den atardi y a continua mei ora. (Siman pasa tabata den vigor na Damasco un prohibicion di salida di 4 dia despues cu nan a laga un golpe di estado fracasa).

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezoghebber di Teritorio Insular di Aruba ta participa cu duminzando dia prome di agosto 1963, tur cachonan cu ta corre los, y cu no tin un medolja di belasting, lo ser captura po un capturodó di cacho.
E cachonan capturó lo ser tení na Abottoir duranre dos dio no contando e dio aribo cual nan a ser trecí ey; despues di esey nan lo ser matò.
Si tin donjonan, esokinan por haya nan cacho bek despues di o presento e medolja di belosting y a paga e gastonan.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan obono di telefoon di luna di juli 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di juli 1963 y cu for di dia 1 di augustus 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata pa hanja cooperacion completo serca otronan si bo tin cierto plannan. No sea cabezura pa complica bo asuntonan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Laga e dia aki pasa mas trankil posibel. Solamente anochi ta favorable pa contactonan social cu gruponan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia cu bo mester tene bo mes poco atras. Duna bo mes poco sosiego y busca diberticion. Aspectonan di amor ta favorable anochi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Paga atencion na estado di salud di bo mayornan. Tambe cumpli cu eximencianan di bo superiornan. nan tin nan bista riba bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Keda leuw for di hende cu por tin entremete. Anoba bo. Cu pasenshi y confianza bo lo logra hopi mas.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Si bo no bai cu cuidao e weekend aki por bira basta costoso pa bo; percura pa otronan paga nan parti den e gastunan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tuma e diberticion y sosiego necesario. No entremete den problemanan di otro y no paga muchu atencion na desunionnan chikitu.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.

Tene cuidao pa bo no hanja bo den situacion trabahoso door di otro personanan. Tuma basta sosiego y diberticion y no cansa bo curpa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe hendenan cu bo ta aprecia por exigi muchu di bo. En general lo bira un weekend agradabel si bo no dedica bo mes na trankilidad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Evita tur tension emocional y mal humor. Duna bo atencion na sernan stima si bo no kier pa nan dirigi nan mes na otronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Hendenan cabezura por sigui molestia bo cu nan problemanan; no exigencianan di chi ta favorable pa asuntonan di amor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bai cu calmo awe, no laga nan seduci bo pa gasta mas placa cu ta necesario. Anochi bo por tin hopi exito.

Avisa den ARUBAANSE COURANT

J. BEZEMS: „MITAR DIA..."

Continuacion di pag. 1.

worde continua cu hacimento di pregunta, a cria un aspecto di un debate ariba problema social, cu a trece na claridad cu majoria di hende no kier tuma e encargo pa resolve esaki. Majoria ta bula pipa, defendiendo nan mes cu nan tin nan mes trabao, of cu esaki ta trabao pa otro, of sea cu no tin e medionan pa haci tal. Claramente senjorita De Freitas a mustra cu ta necesario pa promer cu cuminza cu mitar dianan liber pa tin algo contrario cu por duna e muchanan algo pa haci cu ta util y bon, den cual punta el a worde apoya pa Sr. Bezems. „Y esaki mester worde haci voluntariamente y for di un sintimento social. Majoria di e hobennan di awendia ta hanja cu loke ta mas principal placa, placa, placa, si ta paga, anto nos ta traha", segun De Freitas. Despues cu algun otro personanan a mustra cu no ta asina facil pa hanja voluntarionan pa haci tal trabao, y cu di un moda of otro mester yudanza financiero pa haci tal cos, sea di autoriadad of di otro instancianan, e debate a yega na su fin. Na nomber di directiva senjor R. van Putten a gradici tur esunnan cu a presencia. Asina un anochi di debate, cu apesar e no a resolbe e problema, „mitar dia di school", pero cu a hobe trece e problema grandi di hubentud adilanti, a yega na su fin.

FRANCIA TA SIGUI CU SU PROGRAMA NUCLEAR

PARIS, 26 juli. — Un acuerdo tocante stopmentu di pruebanan nuclear cu ta worde firma entre paisnan cu ya a haci un considerable cantidad di e pruebanan no ta worde considera pa Francia como un forma di desarme pero como un medida cu ta encerra e diferencia di posicion entre estadonan cu no tin arma nuclear y esnan cu tin arma nuclear.

Segun un declaracion parlamentaria e minister Frances di exterior, Couve de Murville a declara esaki durante deliberacionnan cu e tabatin awe cu e comision pa asuntunan di exterior tocante e deliberacionnan na Moscu pa stop pruebanan nuclear. Francia, asina Couve de Murville a bisa, ya hopi anja pasa a tuma e decision pa realiza un programa atomico cu e ta considera necesario pa su defensa y util pa Europa. Tanten cu no tin un berdadero desarme, Francia lo sigui cu e programa ey, asina e minister a bisa.

ATAKE NOBO DI RUSIA RIBA CHINA

MOSCU, 26 juli. — E organo di gobierno Ruso, „Izvestia", a ataka China atrobe y a haci cherchi di opinion Chines, cu mas libe posibel nan lo construi un civilisacion nobo y mas miho riba ruinanan die civilisacion cu un guerra nuclear lo destrui.

E corant Ruso a scirbi cu socialismo, cu nan lo alcanza por medio di un guerra nuclear ta demasiado valioso pa humanidad. Segun e Chinesnan, segun Izvestia, ta imposibel pa evita un guerra. Pero hasta Lenin a bisa, cu descubrimentnan cientifico nobo lo haci defensa di Union Sovietica asina fuerte, cu nan lo por resisti cada atake.

Cumpleanjos

Awe dia 27 di juli ta recorda su fecha natal, senjorita Nicolina Henricus, felicitacion ta bini di su tata, mama tur su rumannan, ihunan, tantanan, omonan, amiganan Maria, Adela Maduro, Filomena, Magda Croes, Francisca, Emma Henricus, Hymia Casiano, Jacinta Werleman y demas famianan.

x x x

A cumpli 13 anja awe Maria Croes. Felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Calin, rumannan Graciela, Anna y Luciana, tambe di su omo y madrina Juliana Harms y Lourdes Croes, primo y primanan y demas famia.

x x x

Awe dia 27 di juli ta cumpli 59 anja senjor Augustin Kock, felicitacion ta bini di parti di su estimada esposa Chela, su yiunan Mito, Reineta, Andres, Ursula, Efi, Leopoldo, Lena, Mario, Nicolaas, Edmund y Alberto, suegro y suegranan, nieto y nietanan y demas famia.

x x x

Awe a cumpli anja e simpatica senjorita Swinda Maduro, felicitacion ta bini di su mama Vera, su ruman Betty, su wela Eunice Arrindell, tanta y omonan, prima y primonan y demas famia Kock.

x x x

E gracioso Chikitin Zelda Steenen ta cumpli 6 anja awe, felicitacion ta bini di su estimada mama Magda, abuela Lucianita Steenen, tantanan, Elvia, Rica, Yvonne Wiersma, ompie Mario Steenen y Elaine Steenen, Rolando de Cuba, Hans Wiersma, Felicita Steenen, primo Eric y Sharin.

x x x

Awe ta cumpli anja senjorita Florentina Krozendijk, felicitacion ta bini di tur su rumannan, Bubuchi, Bruno, Felix, Rufina, y Juan, sobrina Ina Bikker, Olga Krozendijk y Jacobo Bikker, Rudi Kock y demas famia Krozendijk y Bikker.

CUBA TA NACIONALISA EMBAHADA MERICANO

HAVANA, 25 juli — Gobierno Cubano a nacionalisa e edificio di embajada Mericano na Cuba como contra medida contra vriesmentu di placanan Cubano na Merca.

E edificio ta worde habita door di funcionarionan Sueco cu ta atende e asuntunan di Merca. Diamars anochi e conseho di ministernan Cubano a acepta un ley nobo den cual nacionalisacion y expropiacion di e edificio di seis piso ta worde regla.

AGENDA

CINE

Diasabra 27 juli 1963

Forest" all
DE VEER 8.30 p.m. „Town without pity" 18 j
RIALTO 8p.m. „Sword of Sherwood
PRINCIPAL 8 p.m. „The warrior Empress" 18 j
AURORA 8 p.m. „Tarzan goes to India" all
SAVANETA 8 p.m. „13 Ghosts" all

Diadomingo 28 juli 1963

DE VEER 6 p.m. „Sword of Sherwood forest" all 8.30 „Town without pity" 18 j
RIALTO 5.30 p.m. Mysterious Island" all 8 p.m. „Sword of Sherwood forest" all
PRINCIPAL 6 p.m. „The wackiest ship in the army" all 8 p.m. „The Alamo" 14 j
AURORA 5 p.m. „The big Fisherman" all 8 p.m. „Tarzan goes to India" all
SAVANETA 6.30 p.m. „Robinson Crusoe of Clipper Island" all 8 p.m. „Marrill's Marauders" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjastad: BOTICA ARUBA, tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovio

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 28 juli 7 p.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat 28 juli 9 a.m. Ds. Jakobs
San Nicolas 28 juli 9 a.m. Ds. Metting v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjastad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essovilla
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjastad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 27 juli 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 28 juli 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion
Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

Diasabra 20 juli 1963

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 27 juli 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tio Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 28 juli 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

SYRIA TA TENE AGENCIA DI PRENSA AFOR

CAIRO, 26 juli. — Gobierno di Syria a sera e oficina na Damasco di e agencia di prensa pa Mediano Oriente. E oficina principal di e agencia aki di prensa ta na Cairo.

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 21 —

—E lo mester conforma su mes cu abo ta bira condesa, mi amor.

Henning no por a tuma su alabranan na serio.

—Y... con ta para cu senjorita Zachewit? Cristina a puntra rabia. Tene cuidao, cu ami no mester tende mas cu abo ta sunch'e!

—Ken mi a sunchi? Henning a puntra cu sorpresa. Y pa prome biaha el a tende kiko Brigita a conta su compromentida. Na lugar di rabia manera Cristina a spera, el a hari cu smaak.

—Y algu asina abo ta kere naturalmente? Bo ta un bobo, Cristina. Hendenan manera Brigita no tin escrupulonan. Nan ta bai solamente 'tras di nan obheto, cu tur medionan cu tin. Pero nan ta facil pa analiza.

Ora cu Cristina a baha for di su cabai dos ora despues na Rassendorf, e tabata kere cu e tabata e muher mas feliz na mundo.

Esun prome cu el a topa tabata e ama di cas. El a braza e muher y a sunche.

—Catina, bo por felicita mi como prome! Mi ta compromete.

Catina a tene na su braza y waak'e. Tristu el a sacudi su cabez.

— Esey tabata necesario? el a puntra casi rabia. Mehor bo spera un poco mas, bo lo ta infeliz basta liher. Hende homber no ta sirbi!

—Mi ta bin cu tin excepcion. Cristina a bisa. Mi a compromete cu Henning di Brockhoff.

—No! No cu ne! E no ta un homber pa bo Cristina. Busca un otro, e no ta bai cu bo!

—Esey mi sa mehor, Catina! Y traha un cuminda especial pa majan merdia. E ta bin pidi mi man banda di diezun'or. Ay, mara bo por sa con feliz mi ta!

—Basta esey caba bon, Catina a suspira, ora cu su dushi a sigui.

—Parce cu bosonan no ta gusta mes? Cristina a puntra sorpresa. ora cu su mayornan despues di e noticia alegre a keda waak otro poco rabia.

—Nos no por cambia nada mas Hilda. No ta sobra nos nada mas cu duna nan nos bendicion Berto a bisa tristu.

Su esposa no por a controla su lagrimanan. E tabatin miedu pa e felicidad, di cua Cristina tabata asina convenci.

— — —

—Basta pa awe! Eric Kosicke a sera e porta di su tienda. Tabata Pascu grandi. Su esposa tabata ocupa den cushina. E holor di bolo dushi a jena henter e cas y awa a cuminza jena su boca. De vez en cuando, ora cu Ursula tabata habri e porta, e por a scucha tambe e voz di su yiu homber.

E chikitu Berto tabata un mucha bunita e inteligente, cu tabata conquista curazon di tur hende muher cu su wowonan grandi. Eric Kosicke tabata masha satisfecho di su matrimonio. E tabata pensa de vez en cuando riba su prome esposa, pero sin tristeza. El a drenta den e cushina, pa laba su man y un bez e mucha a grita bin riba dje y coge tene na su carson.

—Papa, man!

—Mi no tin tempu awor, mi yiu, mi mester doma e kerstboom.

No tabata sosede biaha cu Eric no tabatin tempu pa su yiu, pero awor e mester a doma e kerstboom di berdad. E tabata haci su best masha y tambe a pone e regalonan cu el a cumpra den secreto bao di e palu.

—Bon esey ta cla, el a bisa satisfecho, ora cu tur cos tabata cla.

Ya a bira scur, y el a tende su esposa traha cu e tajonan den cushina. El a bai serca dje. Su yiu tabata sinta den un stoel di mucha y tabata sigui tur e movimientonan di su mama. E tabata sa cu e lo ricibi regalo, y e no por a controla su mes casi. Pero prome e mester a come, apesar cu el a bisa cu e no tin hamber.

Man den otro e mayornan a drenta e ora den e sala. Berto ya caba tabata nan dilanti.

—Bunita! el a bisa feliz, y a keda para ketu dilanti di e kerstboom.

Ursula a primi man di su esposo, kende e tabata debe tantu felicidad y satisfaccion. Su wowonan a jena cu awa.

E chikitu a hanja un trein di hunga. Tabata laat anochi prome cu e chikitu a bai drumi. Su tata a keda hunga cu ne te laat anochi cu e trein bunita.

—Mi tin dos yiu, Ursula a pensa feliz.

—Y awor nos ta bai goza poco, Eric a bisa ora cu e mucha por fin a bai drumi. Cuidadosamente el a basha e binja den e glasnan, pasobra pa nan tabata un fiesta grandi pa bebe binja.

—Mi tin poco revista pa bo. Y pa ami un buki di detective. Nos no ta feliz?

Ursula a tuma e prome revista y a habri'e. Tabata e contenido di custumber. Portretnan for di e circulonan aristocratico; martimonio di un princesa, un compromiso na e castillo di Rassendorf. Sin paga muchu tino Ursula a waak e portretnan y e texto. E ora el a cai riba un nomber. Tabatin hopi nomber bao di e portret pero esaki a pone bira friu. E senjorita su nomber tabata Cristina von Wolaken. Papa Eric a sera su frenta un ratu ora cu e gritu di su esposa a strobe. Parce cu Ursula por a perde sinti cada ratu.

—Aja! Cu un dede cu tabata tembla el a mustra riba e portret.

Eric a tuma e revista for di su man.

—Cristina! Esey ta mi Cristina, mi yiu!

Cu e palabranan di su esposa Eric a pasa man riba su cabez. Pakiko e no por a conforma su mes cu e idea cu Cristina tabata morto.

—Bebe un poco binja, el a conseha.

(E ta sigui)

REY DE COPAS

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS!



DURANTE E SORTEO DI 18 DI JULI 1963, REY DE COPAS A REGALA MILES Y MILES DI FLORIN ATROBE. TRES AUTO FIAT 1300 A WORDE ENTREGA NA E PROME TRES GANADORNAN, ADEMAS CANTIDAD DI PREMIOS di ƒ 100.— y otro premionan a worde entrega caba. Ariba e portret grandi nos ta mira di robez pa drechi.:

Prome premio **No. 7570**	Segundo premio **No. 14829**	Tercer premio **No. 10684**
Sr. SERAPIO CIRILIO CROES	**Srta. ABELINA TROMP**	**Sr. HENRIQUE FRANKEN**
Paradera no. 175	**Shiribana no. 4**	**Ponton no. 20**



Ariba e portret aki nos ta mira un dje varios ganadoranan di premios di ƒ 100.—. Di r.p.dr.: Sra RAMONA BRITTEN di Tanki Leendert 125, kende a gana cu number **18172**, srta. Sixta Henriquez, secretaria y sr. J. Gonzalez, director di Rey de Copas Aruba Distilling Company



Sra. PAULA JACOPOECHI, kende den un concurso anterior a gana un Auto Fiat di Rey de Copas, tin hopi suerte, y a gana e biaha aki un premio di ƒ 100.—. Nos ta mira ademas ariba e portret aki, srta. Sixta Henriquez, Filomena Sivinger y sr. J. Gonzalez. Sra. Paula Jacopoechi a gana cu number **742.**



Otro cliente satisfecho di Rey de Copas, ta senjor HENRIQUEZ ARENDS, di Kudawechi 24 Noord, kende nos ta mira ariba e portret aki, ricibiendo su premio di ƒ 100.— cu el a gana cu number **22954**. Ademas nos ta mira, srta. Sixta, srta. Filomena y sr. J. Gonzalez.

Y. . . . REY DE COPAS ta continua den su marcha, regalando na su clientenan premios y mas premios. Un biaha mas TRES AUTO FIAT 1300 y mas premios na un balor total di fl. 13.500.- ta bai pa su consumidornan, pa e sorteo di 24 di october 1963. Inigualable, insuperable, y unico cu ta organisa concursonan grandi, cu premios valiosos un tras di otro!!! Sigui cambia e capsula di RON REY DE COPAS, of botter bashi di RON REY DE COPAS pa boletos, sigui saboria e ron sabroso cu a cai tantu na smaak di e pueblo!



REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY **WILHELMINASTRAT 47 TEL: 1266**

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



Anja 24 | DIALUNA 29 DI JULI 1963 | No. 4702

APUNTES EDITORIAL

OPOSICION TA HARI

E reunion di eilandsraad di diarazon pasa a mustra un punto culminante y un punto minimo den gobierno autonomo di Aruba e acceptacion unanime di e mocion contra N.V.P. y e eleccion di Alberto aFlconi como deputado.

Cu e eleccion di senjor Falconi, Aruba tin awor su di tanto drama di deputado. Oposicion cu yudanza di algun persona malcontento di e fraccion di P.P.A., door di duna nan apuyo na Falconi, a haci manera aan a hanja ta bon cu B.C. door di hunga na un manera irresponsable cu e puesto respectable di deputado. Un luz chikitu den henter e historia aki cu a sali na claridad pa P.P.A., ta cu unicamente oposicion den futuro no por mustra dede mas ariba aan, tocante nombramentonan ekiboca di deputadonan.

Si puntra con ta posibel cu senjor Falconi, kende a worde eligi coavincentemente y legalmente como deputado, a dicidi pa no accepta su puesto, cu lo a duné un entrada interesante y cu lo a garantisele un distincion baltu, den sociedad, anto e contesta ta facil pa worde duna. Senjor Falconi, menos cu dos ora promer cu el a worde eligi, a priminti dilanti dos persona net lo contrario di loke el a haci den eilandsraad, esta cu e no lo accepta e puesto di deputado si e worde eligi. Indudablemente e ta un persona carinjoso y aizas di hopi capacidad, pero seguramente e no ta un persona di caracter firme. Su excusa, cu el a accepta e nombramento, como cu el a worde sorprendi den raad, pero cu el a renuncia ora cu el a ripara, cu ta un wega oposicion a hunga cuné, segun insidernan no ta un argumento acceptabel. Door di personanan cu tabatin parti den e „Wega" aki, nos a worde segura cu senjor Falconi tabata sabi exactamente loke ta bai pasa y cu e lo hanja exactamente 11 voto. Hasta nos a tende mas ainda, cu claramente senjor Falconi ta un persona cu masha facil por worde cambia di su opinion. Pesei nos no ta kere tampoco cu el a renuncia bao di presion di su partido. Un cara rabia of un bista desapunta indudablemente lo tabata basta.

Pero promer di lubida e sonjo desagradable aki mas pronto posibel, ta bon pa studia e les cu e drama Falconi ta duna nos. Esaki: cu desunion den un grupo ta resulta den menos disciplina y despues kibramento.

E desunion den P.P.A., e partida cu anjanan largo tabata forma un forza grandi, ta manifestando su mes cada dia mas. E eligimento di deputadonan pa e B.C. nobo, a causa hopi malcontento. For di den e orkesta di P.P.A., cu ta worde forma door di un cantidad di diferente gruponan cu nacionalidad Hulandes, e „malcontentonan" a cuminsa sali afor, pa hunga un melodia mas duro den nan mes conhuntonan nacional. Esun cu habri su orea y scucha bon ta tende declaracionnan cu un anja pasa tabata algo cu no por a worde imagina: nan ta hanja cu e gia di e partida ta dictatorial y ta contra cu gezaghebber ta worde rondona cu amigonan personal como deputado.

E grupo Boneriano di P.P.A. (tin 706 Boneriano na Aruba) ya tabata malcontento pa motibo cu nan lider a worde poni ariba un lugar desfavorable ariba e lista di P.P.A. durante di e ultimo eleccion, pa motibo di cual e grupo aki no tin representante mas den eilandsraad, pero awor nan ta mas desgusta ainda, pa motibo cu nan candidato Boezem no a worde accepta pa e candidatura di deputado. Te hasta e presidente di e seccion mes ta apoya e „malcontentonan".

Tambe e Curazolenjonan (tin 1360 Curazolenjo na Aruba - e senjornan Siro Pieters y Petronia a hanja durante e ultimo eleccion hunto 1.066 voto) no ta mucho contento. Entre otro pa motibo cu e lidernan den e grupo Curazolenjo kier a mira senjor Siro Pieters como nan candidato pa e puesto di deputado, loke segun insidernan no a worde logra pa motibo cu senjor Petronia ta prefera drs. Servage.

—o—

Tampoco entre e Arubianonan den P.P.A. no ta di aki te aya mas. Algun ta mal contento pa motibo cu segun nan opinion, luchadornan capaz cu ta anjanan largo den e partida, manera por ehempio Oshaldo Croes, ta worde haia un handa pa duna chens na cara-

(Sigi lesa riba pag. 4)

MAJAN GEZAGHEBBER TA CERA CONECCION DI MARIA MAAI Y BECINDARIO ARIBA RED DI ELECTRICIDAD

ELMAR ta adelanta ariba e plan di electrificacion di e districtonan afor

ORANJESTAD, 29 juli. — Ora cu majan anochi Gezaghebber O.S. Henriquez, na cierto lugar na Maria Maai primi un boton na un poste di luz y den e distrito aki luznan cende paden y pafor, esaki ta nifica pa Aruba cu e plan di tres anja pa electrificacion di Aruba den e skinanan di mas leeuw di cunucu lo corre cu skuridad y cu ELMAR ta percura pa esaki tuma lugar mas liher y barata cu a worde pensa. E trabaonan cu ELMAR mester a haci e promer anja a bin cla na tempo.

Segun ir. F.D. Looman, director di ELMAR a recorda prensa ariba e contract cu a worde firma dia 7 di december 1961 entre teritorio insular di Aruba y ELMAR cu cual ELMAR a obliga su mes pa dentro di tres anja percura pa cada cas na Aruba tin electricidad y cu cual gobierno di Aruba a tuma pa cubri e perdidanan financiero, cu lo por resulta pa motibo di e contract entre ELMAR y gobierno, pa e compania. E contract pues ta bisa cu ELMAR tin di efectua, tur e pedidanan pa coneccion di electricidad, pero unicamente si e coneccion aki ta duna cierto entradanan bruto pa ELMAR.

Si esaki no ta e caso, pa motibo cu p.e. e edificio ta keda muchu leuw, door di cual e gastonan coneccion ta bin para den un relacion desfavorable cu e entradanan di consumicion, por tuma lugar solamente si e pedidor ta garantiza un cierto consumicion of contribucion den e gastonan di instalacion. E gastonan di coneccion aki awor teritorio insular a tuma riba dje pa paga.

Segun ir. Looman a participa diasabra mainta awor a keda stipula, cu e gastonan aki lo ta razonable pa teritorio insular. El a splica, cu coneccion di un edificio cu ta aleha so, por sali basta desfavorable, pero cu e gastonan di otro banda por keda hopi abao si den e teritorio aleha aki hopi edificio alavez por worde instala. Extra reduccion di e gastonan segun ir. Looman ta ser adquiri door di racionalisacion di e trabaonan y gran entusiasmo entre e gruponan cu ta encarga cu e electrificacion di e districtonan di afor.

Cuanto exito ELMAR a logra cu su „long range planning" y racionalizacion, a keda demostra durante e welga di haaf Mericano cu c.o. a atraza e trabaonan na Balashi cu algun luna. ELMAR cu a mira dilanti a duna orden telegraficamente na e provedornan Mericano pa barca tur material pa ELMAR cu nan tabatin na stock. Apenas e materialnan aki a worde barca of e welga a para tur actividad den e haafnan Mericano.

HAVE YOU SEEN FREDRIKA ?

Pero gracias na ELMAR electrificacion di Rooi Prikichi y Zumbo por a tuma lugar sin strobacion. Como segun e contract cu teritorio insular e prome ocho lunanan despues di e firmamentu no tabata conta ainda y ta worde considera como un preambulo, e prome anja di e plan di tres anja oficialmente a drenta na vigor dia 8 di augustus 1962. Gracias na e racionalizacion y e trabao duru di e empleadonan di ELMAR e compania ta basta delanta riba e esquema.

Cifranan

Durante e ultimo anja e siguiente distritonan a ser electrifica:

Babijn. Seroe Kristal. Koeriboeri riba 23-7-1962

Seroe Pita. Casibari. Seroe Lopez. Tamarijn riba dia 31-10-1962

Ayo, Matavidiri. Rooi Prikichi riba dia 22-12-1962

Cashero, Zumbo riba dia 8-3-1963

Kadushi Largo. Angochi riba dia 4-4-1963

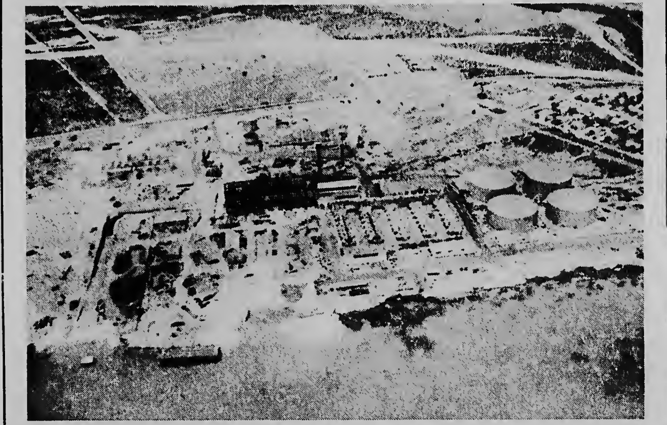
Seroe Blancoe riba dia 25-7-1963

Seroe Compa. Coba Lodo. Urataka. Picaron. San Fuego y Maria Maai riba dia 30-7-1963.

Pa electrifica tur e distritonan aki 320 mast di alta voltage di 500 kg. cada uno y 400 mast di voltage abao di 200 kg. cada uno a ser poni. Riba esakinan 1000 isolator di alta voltage y 2000 isolator di voltage abao a ser instala, na cual 30.000 kg. waya di koper a worde pasa. despues. Door di esaki mas o menos 230 edificio a hanja luz electrico. En total mas o menos 22 kilometer red di alta voltage y 30 km. red di voltage abao a ser traha. Tur esaki a exigi un invertision di por lo menos f300.000.—.

Durante e segundo anja cu awor ta drenta na vigor, lo bai provecha di electrificacion: Moco. Salinja Cerca. Rooi Santu. Sabana liber, Moco, Jan Flemming. Bringamosa y Warawara. E tercer anja e tal jenamentu lo tuma lugar, esey kier meen cu e ora e hukinan lo worde conecta cu den e anjanan pasa a worde salta pa motibunan di eficiencia.

Planta di awa y energia na Balashi for di aire



Esaki ta e empresa di awa y electricidad na Aruba, mira for di aire. Den centro adilanti, e fabrica di awa cu na drechi cuater tanki pa deposito. E parti preto den centro ta e edificio cu ta worde traha na e momento pa extencion di e fabrica di electricidad.

E parti blanco den e awa mas adilanti ta e lugar camiuda e awa cu a resta (brine) despues di a saka awa dushi for di djé ta worde gespult atrobe den e lagoen. Den e huki na drechi mas ariba, un parti di Spaans Lagoen.

(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

J. Vicioso ganador „Concurso Literario Bolivar"

ORANJESTAD, 29 juli. — Diarazon anochi ultimo, durante di un asamblea general e directiva nobo di Sociedad Bolivariana a keda instala. Despues di e instalacion sr. M. Nuceti Paoli, consul general di Venezuela, a ofrece un brindis na conmemoracion di e fecha natal di Simon Bolivar.

Cu palabranan bon escohi senjor C. A.G. Profeet, president di Sociedad Bolivariana a dirigi un palabra e ora na tur e presente nan inaugurando asina e parti cultural di e anochi.

Declamacion

Den presencia di mas o menos 80 damas y caballeros, senjor J. G. de Castro, senjor J. R. Vicioso, senjor H. Booi y senjor R. Maldonado a duna algun disertacion y declamacion na un manera masha elocuente.

Senjora N. Sanjurjo a percura tambe pa un bunita parti di e programa cultural, declamando na un manera cu nos por yama perfecto. Despues cu e personanan aki a duna nan presentacion, senjor Profeet a anuncia nomber di e ganador den e „Concurso Literario Simon Bolivar". Esaki a resulta senjor J. R. Vicioso cu su poema Perfil Heroico", senjor Vicioso, kende ta un conocido poëta y declamador na nos isla y kende a publica diferente obranan manera Isla sin Bosque, Paginas Arubanas y diferente mas a ricibi for di man di senjor Hernando Ricardo, Consul di Colombia un esmeralda legitimo como e premio pa e concurso. Senjora Sanjurjo a ricibi for di senjor Ricardo un bouquet di flor na nomber di Colombia, mientras senjorita Ester de Castro a entrega uno na nomber di Sociedad Bolivariana. senjor Profeet a termina e parti oficial gradiciendo tur esunnan cu a coopera pa haci e anochi un exito asina grandi. Como ultimo punto un brindis a worde ofreci.

Den un esfera agradabel e concurrencia a keda algun ora mas pa duna nan impresion favorable di es acto bunita y cultural di e anochi.

Y especialmente pa e bunita poema di senjor Vicioso, cual nos ta publica aki bao tabatin masha hopi apresio.

PERFIL HEROICO

Es mayor el creador que lo creado;
Dios hizo al Nuevo Mundo, y en (su seno
surgió un hombre total, el Héroe (pleno:
Padre de un Continente emancipado.

Por su insigne caracter, troquelado
en la forja en que fluyen luz y trueno
—excelso pensador y gestor bueno—,
pudo ingente ideal ser realizado.

Tal fué El Libertador, y tal su hazaña
que no decrece ni el olvido empaña:
no aró en el mar: edificó en lo eterno.

Bolivar simboliza la bandera
de redencion... Eterna primavera
al hombre sin ocaso y sin invierno!...

José Ramon Vicioso.

Medio september sra. Maria Yrausquin lo inaugura aeropuerto na Saba

ORANJESTAD, 29 juli. — Medio september venidero senjora viuda Maria Yrausquin lo inaugura y alavez lo duna e nomber na e edificio di aeropuerto na Saba oficialmente.

Esaki ta segun un informacion cu a worde ricibi di Servicio Informativo di Gobierno na Corsow, en coneccion cu e promer vuelo di „Dornier" pa St. Maarten y Saba. Diarazon e Dornier 28, cu a bula for di Alemania via Groenland a yega na Sint Maarten. Esaki ta un avion nobo pa e compania Windward Islands Airlines. E mes un dia e promer vuelo cu e aparato a worde haci pa Saba.

For di Saba despues un bishita a worde haci na St. Barth. Segun informacion e lantamento y aterrizahe di e avion a tuma lugar perfectamente. E aeroplano tin lugar pa 7 pasahero y e aviador. Tin intencion pa cuminza cu vuelonan continuo dia promer di Agosto.

HOSPITAL MERICANO PA SKOPLJE

BELGRADO, 29 juli. — Awe nan a yama na Skoplje y becindario tur hombernan salu entre 18 y 55 anja pa yuda salba victimanan for di ruina.

Ayera mainta a yega Belgrado e di 8 hospital mobil di ehercito Mericano pa duna ayudo na e victimanan di Skoplje. E hospital a wordu transporta for di Alemania West cu 27 avion Hercules di transportacion di ehercito Mericano pa Belgrado.

Cada mei ora ta yega ne aeropuerto un avion cu docter, verpleegster, tent remedi, provicion y equipo medico.

E hospital ta consisti di 120 cama y tin un personal di en total 209 homber. Nan ta dispone di 30 auto. Nan ta bini die luga di Alemania West Landstuhl.

E provicionnan di cua nan ta dispone, ta segun e funcionarionan Mericano suficiente pa corre 30 dia riba nan mes forza. Despues di e aterizahe nan a transporta e hospital den convooi pa e ciudad azota cu ta keda 10 ora careda di Belgrado.

Te ajera tardi mitar di cincu nan no a conta ningun Hulandes entre e victimanan.

Tampoco nan a hanja ningun auto Hulandes den becindario di e hotel „Macedonia", cu ta e unico dje tres hotelnan cu ta destrui.

Segun noticianan confidencial nan no ta spera di hanja noticia di victimanan Hulandes ne luganan di campamento y e luganan di drumi cu ta keda pafo dje centro di ciudad, caminda segun calculo tabatin mas tantu Hulandes.

E trabaonan di rescate mester a worde suspende awe dos biaha pa un ratu, pasobra temblornan nobo a causa panico entre e habitantenan di Skoplje.

36 ora despues di e sacudimentunan mas fuerte nan a logra saca mas di 1000 cadaver for di bao di e restunan. Solamente mitar di e cantidad ey por a worde indentifica. Ainda tin un cantidad desconoci di estranheronan perdi y ta worde opina cu nan tur a muri.

Tur cadavernan a worde derra inmediatamente en bista di e peliger di epidemianan. Antes di derra e cadavernan nan a tuma un foto di nan.

President Kennedy, su colega Ruso Brezjnev y e premier Ruso Chroetsjef a manda telegram pa president Tito di Joegoslavia, den cual nan ta expresa nan sentimentu, cu e desastre cu a azota su pais.



ORANJESTAD. — Siman pasa senjor Mario Maduro y senjora a ricibi e noticia agradable cu nan jiu Carlos Maduro a pasa su examen cu exito na Nijmegen. Carlos Maduro tin como cuater anja caba na Hulanda, y ta studiando pa electrotechnico. E ta studiando cu beca di Lago Oil & Transport Co. Segun sr. Mai Maduro a in forma nos, probablemente e ta hoibe pa Aruba den e dianan aki, pa despues di algun tempo regresa Hulanda 'trobe pa sigui su estudio mas leeuw. Nos felicitacion ta bai pa Carlos y su familia.

LAGO TA REACCIONA ATROBE EN CUESTION AFILIACION INTERNACIONAL

SAN NICOLAS, 29 juli. — Awor cu ultimamente e bond di trabajadornan di Lago, „Independent Oil Workers Union", a anuncia na su miembronan, cu na e momento nan ta investigando e posibilidadnan pa afiliacion internacional Lago a cuminza, manera semper fuertemente contra di relacionnan internacional di un bond di trabadornan, protesta contra di esaki.

E por a worde constata claramente den e ultimo edicion di „Esso News", e publicacion di cada dos siman di e compania, den cual ariba e „front-page", ta worde anuncia, cu dia 10 di juli ultimo e compania na Baytown (Texas) di Standard Oil, e bond internacional di Oil, Chemical & Antomic Workers Union (O. C. A. W.), a worde derrota door di un bond independiente di trabadornan cu ultimamente a worde establece. Na anja 1959 Baytown Employees Federation a perde for di O.C.A.W. cu 1196 contra 1621 voto. E eligimento ariba dia 10 di juli ultimo tabata un punto final pa elimina O.C.A.W. for di e compania Baytown. E disgustonan cu tabatin contra di e bond internacional segun „Esso News" tabata. 1. O.C.A.W. no a cumpli cu e promesanan cu e a haci na anja 1959; 2. e rol cu OCAW ta hunga den e huelganan continuo, manera por chemplo na e Compania di Shell na Houston, cual ya ta dura 10 luna. 3 e hecho cu e lidernan di O.C.A.W. di Baytown continuamente ta bao di presion di e organizacion internacional.

FAMIA HABIBE A CELEBRA 25 ANJA DI BODA

ORANJESTAD, 29 juli. — Diasabra ultimo a worde recorda na cas di famia N. Habibe Jr. e hecho cu ta 25 anja pasa cu senjor y senjora Habibe a cera enlase matrimonial.

Na e fiesta cu a worde teni na e residencia di senjor Habibe a asisti mas o menos un 450 persona, e.o. Gezaghebber O.S. Henriquez y senjora, kleronan, y prominentenan for di nos comunidad. Diferente coleganan comerciante a bin felicita senjor y senjora Habibe cu e jubileo aki.

For di California a bin especial pa e ocasion aki na Aruba un sobrino di senjor Habibe, senjor Tommy Arrias. En total, famia N. Habibe Jr. a ricibi como 70 buquetnan di flor y 150 regalonan entre cual un mesa grandi di kwihi y un set di cristal cu un balor di mas o menos 300 florin. Den un ambiente masha agradabel cu tabata worde anima pa Nueva Sensacion e fiesta a dura te 6'or ayera mainta.

Ayera nochi 7'or tabatin un misa solem den iglesia Fatima, na ocasion di e boda di plata aki.

BAPOR ALEMAN A ZINK

HAMBURG, 29 juli. — E bapor Sueco a dal awe tardi den e coaster chiki Aleman „Ilona". E bapor Aleman di 250 ton a zink inmediatamente. E bapor Sueco a tuma e tripulacion di e bapor Aleman abordo y a baha nan na terra na Den Helder. E tripulacion di e bapor Aleman ta consisti di 11 persona.

Antillananan di bishita serca Senjora Debrot na Hulanda



Dlahuebs atardi dia 11 di juli pa 4'or senjora E. Debrot-Reed esposa di Gobernador Debrot di Antillas a ricibi un grupo grandi di mucha muhernan Antillano cu ta studia na Hulanda pa huishoudlerares y kinderverzorgster. Na e encuentro aki den hotel Des Indes na Den Haag tambe tabata presente senjora M.C. Korthals-Hamming, esposa di ex-vice-minister-president di Hulanda. E intencion tabata pa trece e mucha muhernan den contacto cu otro y asina haci un principio pa encuentronan regular di e Antillananan aki. Durante di e encuentro aki un pelicula tocante Kinderverzorging na Hulanda a ser presenta. Tabata presente e damasnan: Teresita Petronia, Myrna da Costa Gomez; Cornelie Kappel; Carla de Windt; Hermine Bruyn van Rozenburg; Muriel Bruyn van Rozenburg; Claire Torres; Gloria Bell; Rosa Henriquez; Dorodean Inniss; Bertranda Leverock; Helen Rojer.

Chroestsjow ta bisa cu acuerdo di Moscu ta un bon cuminsamentu

LONDEN, 29 juli. — Chroesjtsjef a declara ayera den un entrevista cu e corant uso Sovietico „Izvestia", cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente, cu nan a firma na Moscu, por worde yama un bon cuminsamentu, y cu e ta di gran importancia internacional. El a bisa cu e ta spera cu e potencianan di Occidente lo sigi awor cu regla problemanan grandi internacional y firma un acuerdo di paz cu Alemania, e problema mas importante pa paz.

„Mi kier felicita tur hendenan di buena fé, cu a dedica nan forsanan na un acuerdo pa stop pruebanan nuclear, tambe mi kier duna e gobiernonan di Merca e Inglaterra y nan representantenan loke nan merece.

E hecho cu e acuerdo a worde logra, ta demostra cu ora e potencianan grandi kier, por logra exito na solucion di problemanan internacional bao di condicionnan aceptable pa ambos partido", asina Chroesjtsjef a bisa.

El a sigi bisando cu no ta correcto pa exagera e exito y asina debilita e forsa y firmeza pa e demas esfuersonan pa regla asuntunan di cual paz mundial ta depende. „Mester ta bon convenci cu prohibicion di pruebanan nuclear no ta nifica cu a bini un fin na e competencia di armamentu, y pues riba su mes ainda no ta desvia e peliger di guerra, segun Chroesjtsjef. E tarea mas principal ta keda precisamente e stopmentu di e competencia y desarme".

Gobierno Ruso Sovietico ta di opinion cu awor tin oportunidadnan razonable pa soluciona e problemanan internacional. Como prome di eseynan e ta mira un pacto di no agresion entre e paisnan di NAVO y esnan di e pacto di Warschau.

Na e deliberacionnan na Moscu a worde conveni pa sigi delibera tocante e problema ey. E forma di un tal pacto ta di menos importancia, asina Chroesjtsjef a bisa.

Resolucion contra Portugal den Conseho di Seguridad

NEW YORK, 29 juli. — Ghana, Marokko y Filipinas awe a presenta un resolucion den cual ta worde insisti serca e conseho di Seguridad riba un prohibicion pa prohibi export di arma pa Portugal. Ta worde calcula, cu e representante di Ghana lo entrega e resolucion oficialmente.

E conseho di seguridad, cu a reuni riba peticion di e 32 estadonan Africano, ta atendiendo actualmente e situacion den e territorionan portugues na Africa, Angola, Guinea y Mozambique.

Portugal ta worde acusa di ta oprimi nacionalismo Africano cu violencia di arma.

ACUERDO ENTRE VENEZUELA Y COLOMBIA

BOGOTA, 29 juli. — Segun informe Venezuela y Colombia lo firma tratadonan economico y comercial politico durante e proximo encuentro di e presidentnan di e dos paisnan.

Segun noticianan cu te awor aki no ta confirma acuerdonan tocante cooperacion entre Venezuela y Colombia den e sector di staal tin preferencia. Den ambos pais nan tin intencion di traha fabricanan nobo di staal. Na Venezuela lo bini e fabrica nobo „Orinoco" y na Colombia lo bini un fabrica di staal na Barranquilla.

PRESIDENT SOEKARNO LO BAI MANILLA

DJAKARTA, 29 juli. — President Soekarno di Indonesia a participa awe na Djakarta, cu dialuna e lo biaha pa Manila pa asisti eynan na un conferencia cumbre di hefenan di estado di Indonesia, Filipinas y Marokko tocante e federacion di Maleisia cu ta cuminza funciona aki un luna.

Na un reunion masal e president di Indonesia a bisa, cu e ta bai Manila na bienestar di pueblo Indones, na e bringa contra e plan Ingles-Maleisia.

MINISTER NOBO PA FILIPINAS

MANILA, 29 juli. — President Macapagal di Filipinas a nombra Salvador P. Lopez, kende actualmente tin rango di embahador, como minister di exterior. Salvador Lopez ta sigui e vice-president y minister di exterior, Emanuel Pelaez, kende a retira.

ARESTACIONNAN NA SIRIA

BEIROET, 29 juli. — Radio Damasco ta anuncia cu dos lider di e golpe di estado cu siman pasa a fracasa na Siria, a worde aresta. E arestadonan ta coronel Jassem Alocane y capitan Rael El Maari

Coronel Alocane tabata esun cu a cuminza e lantamentu, cu a worde haci na anja 1962 na Aleppo, y cu tambe tabata intenciona na trece simpatizadornan di Nasser na poder na Siria.

Un otro lider di e golpe fracasa, e ex-general majoor Mohammed Al Djarrah, a worde aresta for di diabierne, manera ya nos a anuncia.

FONDO MUNDIAL CONTRA HAMBER Y MISERIA

ROMA, 29 juli. — E director general di e organizacion di cuminda y agricultura di Nacionnan Uni, a propone awe na Roma pa establece un fondo pa libra mundu di hamber y miseria. E placanan pa e fondo lo mester bini for di e ahorronan, cu ta worde haci riba gastunan militar.

El a propone e representantenan di e hefenan di estado cu a negocia na Moscu tocante e acuerdo pa stop pruebanan nuclear, pa adopta un stipulacion, den e acuerdo, na cual ta worde percura pa establecimentu di e fondo menciona.

CLAUSURA DI CONFERENCIA IGLESIASTICO NA MONTREAL

MONTREAL, 29 juli. — E conferencia tocante religion y orden di Iglecia, cu a worde tene e ultimo dos simannan bao di auspicio di e conseho mundial di iglesia na Montreal, a worde clausura antayera cu un declaracion cu nan ta na caminda pa Union Cristiano.

E president nobo pa e comision di religion y orden di iglesia di e conseho mundial di iglesia, dr. Paul Minear, a duna como su opinion den un resumen, cu e conferencia, na cual a participa 300 persona prominente for di iglesianan protestant y orthodox tabata di un parti un fracaso pasobra nan a atende mucho intencionalmente e puntonan grandi di diferencia. Pero como reunion ecumenico e reunion tabata un exito riparable, asina profesor Minear a bisa.

Vaticano a manda cincu observador oficial, mientras cu 15 otro religioso catolico a asisti na e conferencia como invitados.

REUNION DI GRUPONAN DI BRAZZAVILLE

GOTONOU, 29 juli. — Nuebe h... di estado di e 13 paisnan di e union ... e paisnan Africano di abla Frances ... tres anja pasa a forma e grupo di Br... zaville, lo reuni ayera na Gotonou ... e estado Dahomey. Den e ultimo ca... ter dianan e ministernan di exterior ... consulta riba e pregunta, si e uni... mester sigi existi of mester worde ad... ta den e organisacion pa union Af... cana, cu a worde establece na me... un reunion di representantenan di ... estado Africano na Addis Abeba. Pa... cu e ministernan a yega na un acu... do, cu e union mester sigi existi, ... cu su doctrina mester worde aplica ... e decisionnan di Addis Abeba.

E ministernan di exterior di e pa... nan di e organisacion pa Union Af... cano ta reuni dia prome di augu... na Dakar.

ACUERDO ENTRE RUSIA Y PERSIA

TEHERAN, 29 juli. — Ayera ... a firma na Teheran un acuerdo pa ... danza tecnica y economica entre Un... Sovietica y Persia.

E cuerdo ta provisiona den constru... cion di un dam den e riu di front... „Aras". E gastunan di e dam aki ... worde cubri pa ambos pais. Union S... vietica lo duna ePrsia un prestamo ... 35 millon roebel, a base di e acuer... nan lo construi tambe diesun silo ... trigo na Persia.

GABINETE NOBO NA PERU

LIMA, 29 juli. — E president no... di Peru, ernando FBelaunde Terry, ... forma un gabinete cu ta bao di dire... cion di dr. Oscar Trelles, fundador ... e partido Accion Popular. Dr. Trelle... lo actua como premier y minister ... interior. Fernando Schwalb lo act... como minister di exterior. E mini... ternan pa ehercito, flota y forsa aer... ta oficialnan cu ta den servicio acti...

E gobierno di Trelles ta hanjé d... ambos camara di congreso cu un op... sicion cu ta den mayoria.

E trabaonan di Delta den e terito... entre e provincia Zeeland y Zuid-Ho... land ta brinda hopi turistanan Hula... des oportunidad pa provecha di un bi... di beach poco stranja. Den becind... rio di un di e diquenan en constru... cion nos ta mira poco landado goza ... e „beach" cu a worde traba pa e dr... ganan y cu tin un hanchura di alg... cien meter tin hiaha.

JAMBOREE MUNDIAL NA ATHENA

ATHENA, 29 juli. — Nan ta spera mas di 14.000 padvinder foi 85 pais ne di 11 Jamboree mundial cu ta worde tene di prome te 11 di agosto na Marathon na mas o menos 45 kilometer na noordoost di Athena, banda di costa nan a lanta un campamento di 5 kilometer cuadra, cu ta parti den 11 pida cada uno pa mas o menos 1.200 padvinder.

Nan a yama e departamentonan aki na diferente forzanan di guerra, cu tabata relaciona 25 siglo pasa ne batalla di Marathon. Tabatin door di esaki dificultadnan cu e gobierno di Persia, cu a laga e padvindernan Griego sa, cu e no ta di acuerdo cu e signal riba e campo di batalla cu a termina den un derrota humillante pa ehercito di Persia.

Te despues cu nan a segura di fuente Griego cu nan no tin ningun intencion, e padvindernan di Persia a dicidi pa participa ne Jamboree. Pa keda den estilo nan lo tuma e mesun ruta cu Rey Darius a tuma cu e ehercito 25 siglo pasa.

Gran Britania lo manda e cantidad mas grandi di padvindernan pe Jamboree, mas o menos 1.500, Francia ta na di dos luga cu 1.200 participante y Grecia cu 1.000 delegado.

1. Hola, Garra Roja. Con ta bai Vigo Baños!
2. K'ko bo kier, Gran Guerrero y hefe di e Guerreronan? Cumpra armanan?
3. Bo tin placa? Ainda no! Duna mi e armanan y lo bo hanje!



1. Boso bini liher, tin un raton aki den, pura bini.
2. Atakele!
3. Pura no, eh, ta kiko falta bosonan?
4. Nan no ta gusta raton.



CONFERENCIA DI PRENSA DI HARRIMAN

HYANNISPORT, 29 juli. — E deliberador Mericano pa e deliberacionnan na Moscu tocante un acuerdo nuclear, Harriman a duna diasabra, na Hyannisport rapport na president Kennedy tocante conferencia na Moscu. Segun circulonan bon informa e tabatin pa e president Mericano un mensahe di e prome minister Ruso Chroesjtsjef.

Segun nan a anuncia e lider Ruso a bisa den e mensahe aki di ta masha contentu tocante serramentu dje acuerdo nuclear aki y ta spera cu e acuerdo aki lo conduci pa un comprension mas profundo entre oost y west.

Despues di su entrevista cu president Kennedy Harriman a declara na un conferencia di prensa, cu na Moscu nan no a delibera tocante ningun otro kestion cu un ta e acuerdo limita pa prueba nuclear. Pero si nan a papia tocante instalacion di puestonan di control pa evita atakenan inespera.

Tocante e tratado nuclear nan a dicidi cu nan lo papia cu e alladonan di Merca tocante es posibilidad pa firma un tratado di no atake entre NAVO y paisnan dje pacto di Warschau segun Harriman Chroesjef kier a duna cu rubricasion dje acuerdo di Moscu e Chinesnan comunista un prueba di su politiek di biba pacificamente banda di otro por conduci pa resultadonan.

AVION DI TRAFICO DI EGYPTO A SUFRI DESGRACIA

BOMBAY, 29 juli. — Foi ajera nochi nan a perde na India un avion di trafico di Egypto cu probablemente 52 pasahero y un tripulacion di ocho persona abordo. Ta trata dje avion jet di „United Arab Airlines", e avion tabata di caminda di Tokio pa Cairo y mester a baha ne aeropuerto di Bombay prome cu e sigui su viahe.

Bapornan di Marina y avionnan di India ta buscando e avion perdi. Riba schermnan di radar dje aeropuerto di Bombay nan a signala e avion por ultimo bez cu csaki tabata na un altura di 2300 meter riba laman y a cuminza prepara pa baha. Abordo dje avion tabatin mas di 26 padvinder foi Filipinas cu tabata di caminda pa Jamboree na Grecia.

Despues nan a anuncia, cu bapornan di marina di India a mira na mas o menos 16 kilometer dje aeropuerto Santa Cruz obhetonan den laman cu por ta dje restunan dje avion.

Autoridadnan Hapones na Tokio a bisa cu na Tokio e marinero Hulandes Adrianus Hagovers cu ta bini di Zeelandia a subi abordo dje avion cu destino pa Cairo.

Cumpleanjos

Dia 26 di juli a cumpli anja e simpatica y encantadora senjorita Marita Gaari. Felicitacion ta bini di tur su majornan y rumannan. Na Aruba di famia Gaari. Na Corsow di famia Pinto, famia Magdalena, famia Pietersz y demas famia y conocirnan.

— — —

Dia 25 di juli a cumpli anja e simpatica senjorita Kristina Maduro, felicitacion ta bini di su mama Bernadina, tata Agripino, rumannan Minguel, Dodo, Nicolas, Andres, Bertha, Maria, Toni, sobrino y sobrinanan, famia Maduro y lo demas.

— — —

Awe dia 29 di juli ta cumpli anja Rica Steenen. Felicitacion ta bini di su estimada mama Lucianita, di tur su rumannan, di su swa Hans Wiersma, comper y comer Elaine y Mario Steenen, subrina Zelda y tambe di Sharina Steenen y tur su amiganan y amigonan di Arends Esso Service Center.

— — —

Dia 29 di juli Pedrito Almarie y su senjora Agnes Almarie ta haci 32 anja di nan feliz matrimonio, felicitacion ta bini di nan yiunan, suegranan, nieto y nietanan y demas famia.

MARLON BRANDO TA DEMOSTRA CONTRA SEPARACION RACIAL

TORRANCE, 29 juli. — Entre un grupo di hende blancu y di colo cu tabata demostra ajera den un barrio pa solamente hendenan di colo dje ciudad di California Torrance, contra separacion racial tabatin e famoso artista di cine Marlon Brando, cu a caba di sali di hospital, caminda nan a tenele pa motibu di un infeccion na su nier.

Varios biaha polis mester a ordena Brando pa sigui cana, ora cu e tabata para papia cu periodistanan. Polis a aresta mas di 20 demostrante, pasobra nan no tabata haci caso di orden di polis pa sigui cana y a keda para. Un poco prome cu e actor a uni cu e demostrantenan nan a aresta caba 12 persona pasobra nan a bai sinta den un cas en construccion.

AGENDA

CINE

Dialuna 29 juli 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Town without pity" 18 j
RIALOT 8 p.m. „Underworld U.S.A." 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „The Alamo" 14 j
AURORA 8 p.m. „Tirando a Matar" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Merrill's Marauders", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 29 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matulino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 29 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 [illegible] por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teleteatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 29 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

SECURA NA INDIA

NUEVA DELHI, 29 juli. — Si yobidanan di tempu di anja no bini pronto na India, anto e estado Radjastan na noordwest India ta worde azota pa un terrible necesidad di cuminda, asina e hefe di e estado aki, Soechadia a bisa.

E cosecha den otro partinan di noordwest India, manera na Octar Pradesj, Goedjerat y Madja Pradesj tambe ta worde amenaza pa secura. Ya yobida ta un luna laat y meteorologonan no ta spera yobida den e dianan cu ta bini tampoco.

VERLOOFD

Josefina del Rosario

en

Max Croes
(Chommy)

Aruba, 28 juli 1963.

MINISTER LUNS A REGRESA DI AFRIKA

SCHIPHOL, 29 juli. — Yen di elogio pa e president di Kameroen, Admadou Ahidjo, kende a resulta di ta perfectamente na altura di tur clase di problemanan mundial, e minister Hulandes di exterior, mr. Luns, a yega awe na Schiphol despues di su prome bishita na Africa. Na Jaoende, capital di Kameroen, el a firma e convencion nobo, den cual asociacion di 18 pais Africano hoben, ta worde stipula.

Den e cincu anjanan cu ta bini e paisnan di EEG lo yuda e estadonan ey na nan desarollo cu un suma total di 730 miljon dollar. Probablemente lo agrega ochenta miljon mas na e suma ey.

DICK TRACY

1. Okay, laga nos pura.
2. Tende kiko mi a bisa. Judami un poco!
Oh, no, mi no por.
3. Yudami, sino mi ta laga abo cu e mucha hombe dos akinan.
4. Juist, asina, haci mescos cu e ta sosega su cabez riba bo schouder.

OKAY—LET'S BE QUICK!
I SAID GIVE ME A HAND!
OH, NO— I—I CAN'T.
GIVE ME A HAND, OR I'LL LEAVE YOU STRANDED RIGHT HERE, KID AND ALL.
THAT'S IT! JUST SIT LIKE HE WAS DOZING ON YOUR SHOULDER.
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1963 by The Chicago Tribune

RIP KIRBY

1. Toer dos ta masha simpaticas.
2. E popchi ta haci algo? E ta can a of e ta baila?
Mi no ta kere ta solamente pa admirele.
3. Laga nos bai! Cuanto tempo mas mi tin cu warda?

SON MUY ENCANTADORAS.
¿HACE ALGO ESTA MUÑECA? ¿CANTA O BAILA?
NO LO CREO. ES SÓLO PARA ADMIRARLA.
¡VAMOS! ¿CUANTO TIEMPO TENGO QUE ESPERAR?
Derechos Reservados.

BUCHI ROBEZ

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 22 —

Ursula a pusha su man un banda.

—Cristina ta biba. Mi senjora tabata jama Van Wolaken. Mi no a conta bo tur cos!

—Si mi ta corda. Pero lo tin mas Wolaken, tabata un famia grandi. Y e nomber Cristina no ta nada stranja.

E portret tabata masha decorativo, pero no muchu scerpi. E caranan no tabata muchu cla.

—Calma bo mes un poco, Ursula. Si bo kier, bo por scirbi e hendenan. Quizas nan lo contesta. Pero no spera muchu cos. Y pakiko nan lo a duna bo yiu nan nomber? Bo tabata solamente un sirvienta y mi no por imagina cu nan lo adopta e yiu di un sirvienta.

Tabata sona masha logico, pero sinembargo Ursula tabata sa cu e no lo tin paz mas, prome cu e mes lo a papia cu e hendenan.

E lo no scirbi, pero bai su mes. Y mas pronto posibel.

—Aha bo ta mira ya bo ta hanja poco color atrobe. Ursula bo por spanta hende, Eric a bisa. Pone e revista un banda, kiko nos tin di haci cu matrimonionan di e aristocraatnan.

—Pero si en berdad e ta mi Cristina? Esta contentu e lo ta ora mi para su dilanti.

Ursula su voz tabata tembla. Imagina bo mes Eric. E ta kere cu mi ta morto, quizas hasta mi portret e tin den su kamber.... y di repente mi ta oja.

—Ursula, no imagina bo nada. Bo no sa mes, si e ta bo yiu. Ami en todo caso no ta kere.

Cuidadosamente el a sake for di su stoel y a coge braze. E tabata llora y tiernamente Eric a caricia su cabez.

—Bo a jega di puntra bo mes caba, cu ta bon pa bo bai serca dje atrobe....? E ta kere cu bo ta morto. Probablemente e ta sinti su mes bon den su circulo. Y awor un hende ta jega cu ta pone posesion riba dje. Un muher cu e no conoce mes.

—Asina solamente un homber por papia. Bo no conoce mi senjora sino bo lo sa cu e lo a conta Cristina seguramente hopi di mi. Mi mester bai. Bo no mester culpa mi Eric!

—Si ta absolutamente necesario! Eric a hisa su schouder. Quizas ni sikiera nan ta ricibi'e.

— — —

Eva a bai habri e porte ora cu e bel a sona. Su pia a cura completamente, y e no tabata molesti'e mas. Manera el a spera Ludo tabata para pafor. El a trese flor y su sonrisa a trankilisa su curazon rebelde.

—Mi tin tantu tempu sin mira bo! Ludo a tuma su esposa hoben den su braza y a sunche.

Tabata un sunchi largu, cu a worde interumpi pa un sonido stranja den cushina.

—Ta e awa pa koffie! Eva a kita bai paga e stoof. Ludo a sigui'e pa cushina.

—Bo ta satisfecho....? e esposa hoben a puntra, sin hisa su wowo. Ludo a hanja e impresion cu e tabatin miedu pa su contesta.

—Naturalmente, kiko bo a pensa anto? el a hari alegre.

—Wel.... nos cas ta asina chikitu, bo no ta custumbra. Y bo trabao awor....

—Mi ta sinti mi mes masha bon como experto di agricultura. Mi tin mi salario, y si mi tin suerte, tambe mi lo hanja pensioen.

—Bo tin problemanan Eva? Bo no ta jega cu e placa di cas?

Eva a bira corra.

—Bo ta duna mi asina hopi cu mi por hasta spaar. Pero mi ta puntra mi mes si abo ta satisfecho cu e bida aki.

—Si. Y no laga nos papia mas ariba esey. Nos sa kiko nos tin. Y semper mi lo haci e mesun decision. Mi ta asina feliz cu bo Eva.

Eva a bin sinta riba su scootchi y a pone su brazanan rond di dje. E tabata kere cu e tabata papia berdad pero semper tabatin un poco inkietud den su curazon.

E tabata na estado, y Ludo no tabata sa ainda. El a bai dokter sin cu el a hanja sa. E lo bise awe mes? Pero e ora el a dicidi pa warda su secreto poco mas.

E siguiente mainta, ora cu Ludo a bai trabao, el a bisti su panja liher. Y un ora despues e trein a hibe pa e castillo di Brockhoff. Tabata un locura quizas pa trata di reconcilia Ludo cu su mayornan, pero e no lo tin sosiegu, prome cu el a haci e ultimo intento aki.

Toch su curazon tabata bati cu miedu ora cu el a subi e trappi di marmol grandi.

Un sirviente a puntre kiko su deseo tabata. Eva a papia masha poco poco manera e tabatin miedu di papia duru den e cas, caminda nan no tabata dese'e.

—Mi lo duna e respondi. E homber a bai sin haci ruido. Eva su bista a cai riba e portretnan costoso na muraya. Kiko su mayornan lo bisa, ora cu Ludo su esposa para di repente dilanti nan.

E sirviente a regresa. Danki Dios e no mester a spera mas. E cara di e homber tabata inmovil, manera di piedra.

—Ta duel senjor y senjora pero nan no por ricibi bo.

Eva a bira blancu, blancu.

—Bo no a bisa nan ken mi ta anto? el a puntra indigna. Mi kier pa bo bisa nan ta masha importante.

—Ta duel mi senjora condesa. Mi orden ta pa companja bo pafor. Bo kier sigui mi?

E homber a camna bai su dilanti, un homber sin sentimentu.

—E ora mi mes lo bai serca nan. Eva a camna bai pa e porta, caminda e homber a drenta poco ratu pasa.

Ludo su mayornan tabata sinta den e salon. Ora cu Eva a corre drenta, nan a bira nan cara poco poco.

—Kiko abo ta desea aki? conde Raymon a puntra friu. Jose bo no a comprende kiko mi a bisa bo?

E homber cu a bin para tras di Eva a baha su cabez.

—Senjora condesa....

(E ta sigui)

Un bista di e corridor di paseo di e hotel nobo na Bonaire oribo di e tereno di midgetgolf y e picino po e edificio principal di e hotel nobo.

Hotel nobo na Bonaire ta habri su porta dia 1 di augustus

(Di nos corresponsal)

KRALENDIJK. 29 juli. — Manera anuncia e hotel nobo na Bonaire ta habri su portanan dia 1 di agosto oficiosamente. Si ta berdad cu e intencion ta pa den un futuro cercano un inauguracion solem y festivo tuma lugar, pero e inauguracion oficial aki ta spera ainda riba e regreso di algun autoridad haltu for di Hulanda.

Entretantu e directiva kier cuminsa ya caba pa ofrece servicio na turistanan, pesey nan ta cuminsa for di dia prome di augustus caba. Cu nan por habri for di awor caba seguramente lo ta un gran satisfaccion pa sr. M.A. Linnarts, cu desde principio tabata un di e forzanan mas importante pa e construccion di hotelnan na Bonaire.

„SYNCOM" TA SALI FOR DI SU RUMBO

CABO CANAVERAL. 29 juli. — E satelite nobo Mericano di comunicacion Syncom dos cu nan a lanza diabierne a sali foi su rumbo. e oficina Mericano pa viahe espacial y viahe aerea a participa cu Syncom ta dirigi su mes den direccion oriental en bez di occidental manera tabata e intencion. Nan ta spera cu nan por yuda e contrariedad chiki aki por medio di accionnan radiografico.

Syncom mester dirigi su mes durante ocho dia den direccion occidental banda di Evenaar y despues keda cologa na un punto riba Brazil na 25.900 kilometer di altura.

Despues NASA a anuncia cu nan a drecha foi Kingsport, un bapor di marina Mericano den haf di Lagos na Nigeria e desviacion di Syncom.

WASHINGTON POST TOCANTE DELIBERACIONNAN NA MOSCU

WASHINGTON. 29 juli. — E corant Mericano „Washington Post" a scirbi awe, cu rechazo door di Senado Mericano di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear na Moscu por tin consecuencianan cu lo ta horrinle pa pensa riba. Segun e corant e acuerdo lo no trece un fin di guerra friu of quita e amenaza di un atake Sovietico. pero si e lo abri caminda pa progresonan riba otro caminda.

Por lo demas e corant tabata di opinion, cu e senado lo aproba e acuerdo sigur.

MACMILLAN OPTIMISTA

LONDEN. 29 juli. — E prome minister Ingles, MacMillan, a bisa awe den un discurso na canterbury, na sur Inglaterra, cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear cu a worde firma na Moscu, mester worde considera como un suceso di gran importancia, door di cual oost y west ta hanja un oportunidad nobo, cu nan no mester laga bai. El a agrega — esaki por ta e prome paso di hopi hende, cu lo hiba na un control riba e terrible poder di atoom.

CONGRESO COMUNISTA NA MOSCU

MOSCU, 29 juli. — Lidernan di Union Sovietica y so aliadonan di Oost Europa a delibera na un reunion na Mosen tocante estado di Paraatheid den cual e forzanan di goerra di paisnan di e pacto di Warsehan ta, asina e agencia Ruso di prensa Tass a anuncia ayera nochi.

E comandante supremo di forzanan di guerra mariscal Gretjko a duna e reunion rapport.

Den un comunicado cu nan a saca tambe ajera, nan a bisa, cu durante e conferencia economico di paisnan comunista cu nan a tene siman pasa na e capital Ruso nan a constata cu e cresemento economico den paisnan comunista ta mas fuerte.

E paisnan tabata di acuerdo pa tene un conferencia di Nacionnan Uni tocante comercio mundial. E delegadonan a aproba tambe proposicionnan tocante lantamentu di un banco multilateral di asociacion comercial y un banco internacional pa cooperacion economico.

Observadornan occidental ta di opinion cu e conferencia segun conoci e adversario di EEG. a worde tene principalmente pa duna Union Sovietica oportunidad pa informa su aliadonan tocante e situacion di asuntunan den e kestion ideologico entre Rusia y China y e deliberacionnan nuclear cu occidente.



Durante e campeonato di Marina cu a tuma lugar den e dianan aki e marinier Snippe di Savaneta a kibra e record di polstok verspringen cu un bula di 8,13 meter.

Apuntes editoriol

Oposicion ta hari

(Continuacion di pag. 1)

nan completamente nobo. Otronan ta puntra nan mes yen di desgusto, pakiko nunca un Arubiano for di e distritonan, (campesino), no por bira deputado y cu semper un (capitalista) for di Playa mester bira tal.

—o—

Pero lo peor ta e malcontento di e Isla 'ribenjonan den P.P.A., kendenan ta worde gia pa Chance, Mathew y Anslijn. E grupo aki (na Aruba 1.565) ta sinti su mes fuerte. Pues e dos representantenan di Islanan Ariba, ariba e lista di P.P.A. den e ultimo eleccion, a hanja 1.624 voto pa e partida aki, esta 14% di e total cu P.P.A. a hanja. E grupo aki tambe kier un di su hendenan den B.C. Pero senjor Whitfield, kende tambe ta di Isla'riba no ta aceptabel pa nan. No pasobra cu nan tin ningun duda en cuestion co su capacidadnan, pero como cu nan no conocé como „un di nos". E ta on stranhero entre e Isla,ribenjonan, y unicamente pa e motibo ey e no ta worde accepta. Nan kier un representante for di nan mes circulo den B.C.

Como cu senjor Mathew no por, pa motibonan technico-politico y senjor Anslijn a haia su mes atras den e rond aki, senjor Chance ta e persona.

Esaki e „topmen" den P.P.A. tambe sabi. Pero probablemente nan tin miedo di un senjor Chance den un stul di deputado, conociendo su karakter cu hopi biaba ta dificil pa compronde, cu ariba momentonan inespera y net na e momento mas inoportuno ta bai contra di su mes partida, ora cu e ta sinti cu su opinion ta hustifica y cu ta mustré un otro caminda. Asina anto e candidato Chance a worde poni un banda na fabor di e candidato di e „topmen": Whitfield.

E Isla'ribenjonan malcontento, ta yama esaki medidanan dictatoriai di e lidernan, kendenan ta laga nan mes preferencianan domina ariba e preferencia di e seccion. Desapunta nan ta bisa cu esaki tabata algo inposibel bao di e lider Juancho Yrausquin. „Nos no ta busca dificultadnan" e Isla'ribenjonan ta bisa, „pero nan no ta tene cuenta cu nos".

Loke a resulta door di e malcontentonan aki cu a worde crea door di e lidernan di e partida mes, a worde mustra diarazon; no tabatin diciplina den e partida y e oposicion lo no tabata oposicion, si nan no a probecha inmediatamente.

Asina cu inesperadamente un deputado Falconi a tuma lugar tras di e mesa di B.C. Senjor Falconi ta e sinjal di aviso pa e lidernan di P.P.A.; e aviso cu no ta posibel pa cera orea pa e deseonan di algun mil votadonan sin corre peliger. Si e partida sigui asina, sin tene cuenta cu esaki, anto e malcontento lo crece mas y e posibilidad ta grandi cu ora di eligimento di un otro deputado, otro sorpresa lo ta e resultado, - pero cu tal vez lo no renuncia un ora despues! Un brubamento politico enorme, naturalmente ariba custia di e desaroyo di Aruba, lo ta e resultado final.

Si P.P.A. kier sigui traha plannan pa projectonan grandi y tambe realisanan na bienestar di pueblo, cu durante di e ultimo eleccion a mustra claramente nan sympatia, anto e lidernan mester actua inmediatamente y tuma medidanan pa trece e harmonia di antes y pa stop e kibramento den partida cu por worde constata actualmente. Ainda no ta laat! Historia ta mustra cu gobernamento sin consideracion, facilmente por bira dictatura. Pero tambe historia ta sinja cu esaki ta cuminsamento di e fin.

—o—

Asina laga P.P.A. compronde e sinjal di aviso y tuma medidanan. Pa no bin confusion politico y cu e projectonan por continua trankilmente y cu mas lo sigui ainda. Cu Aruba lo hanja un B.C. fuerte cu sabi di defende su mes contra di e atakenan di Corsow.

Na e momento aki tin solamente uno cu ta hari pa motibo di e situacion aki, esta opposicion cu awor, despues di ocho anja ta mira e luz cu nan ta spera, e habrimento di dia di A.V.P. na horizonte.

BO HOROSCOOP PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Tur loke bo haci pa soluciona problemanan of termina trabao atrasa ta bao di aspecto favorable. Evita pleitu.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Awe bo lo sinti bo mes perfectamente feliz y domina tur situacion. Amigunan ta duna bo ayudo y bo lo conoce hendenan nobo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo finanzas lo provecha di sucesonan y cambionan den bo becindario, basta bo actua bon, cumpli cu bo debernan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Sucesonan di awe en general ta na bo fabor. Otro personanan lo coopera cu bo pero bo mester tene cuidao cu gastamento di placa.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Ayudo pa otronan lo worde recompensa. Usa bo cabez y no risca sumanan importante of haci mas cu bo por responde pe.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Scucha atentamente kiko bo partner y conocheronan lo bisa bo. Cu cooperacion bo lo logra hopi awe y anochi dedica bo mes na estudio.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Si acaso bo kier logra algu den asuntonan di negoshi, awe ta e dia pa tal. Haci bo best y no perde curashi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 ...



Por tin hopi actividad awe en relacion cu trahamentu di plannan. Tambe awe ta masha favorable pa haci transaccionnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Percura pa bo informa bon promc bo traha bo opinion awe. Ta posibel cu bo lo ta kiboca y no pensa cu nan no ta aprecia bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Hendenan rond di bo lo ta carinjoso y lo duna bo cooperacion. Sinembargo mehor bo pospone deliberacionnan importante te despues di atardi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tene un bista riba bo finanzas. Tin algun bon chens pa aumenta bo entradanan, busca maneranan pa gana algu mas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe tur cos ta na bo fabor. Bo por haci uso di esey pa combersacionnan importante, pero tene cuidao cu huzgamento di personanan, bo por ta kiboca.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu exception di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



Anja 24 | DIAMARS 30 DI JULI 1963 | No. 4703

Plantashi San Jose ta bira 'HOTEL ARUBA ARIBA'

Invertidor Valdez ta presenta: bungalow hotel, campamentu di tent, bridge-plaza

PALM BEACH, 30 juli. — E Plantashi San Jose di antes di senjor S.N. Ecury, den tempu pasa e lugar caminda senjor Ecury tabata planea su proyectanan di negoshi bao di e palmeranan of caminda anochi ora cu salo tabata baha por a tende e canticonan Gregoriano di misa di e frèrenan, ora cu nan tabata tene nan retraitenan, pronto lo perde su karakter bieuw cu a mantene su mes pa decenas di anja, pa semper y gracias na e facilidadnan di tecnico moderno lo ser cambia den un hotel grandi di bungalow cu sesenta bungalow y tur cos cu ta pertenece na esey.

Detalladamente e plannan pa e „Aruba Ariba Hotel" cu lo bin costa $. 1,4 millon, a ser splica na prensa diasabra mainta pa e iniciado hoben y magnate di placa Raman Valdez di Puerto Rico cu dia 9 di november anja pasa a cumpra e plantashi San Jose durante un bendementu executorial pa fl. 38.000,— par medio di su amigo dr. G.A. (Dolfi) Oduber.

Senjor Valdez a splica tur cos detalladamente diasabra mainta den su cuarto den Aruba Cribbean Hotel-Casino huntu cu su arquitecto, senjor Robert J. Alderdice. Como cu e hotel ta keda pariba di e boulevard algun areglo mester a worde haci ainda pa efectua e comunicacion cu e awa di Caribe. Esaki no a mustra muchu dificil y entretantu senjor Valdez a ser priminti e percelen erfpachtsgrond entre e plantage y e boulevard y tambe un pida beach di e mesun hanchura na otro banda. Como cu e pida boulevard situa entre esakinan no tabata na venta, e problema aki tambe a ser soluciona door di traha over di e boulevard un sorto di viaducto luhuso, asina cu ningun huesped di Aruba Ariba Hotel mester pasa riba un pida tereno riba su caminda pa laman, cu no ta pertenece na e hotel.

E plantashi.

Ariba e tereno di 6 hectare di e plantashi bieuw, sesenta bungalow dobbel lo ser construi, contando cada uno pa dos kamber di hotel. Esakinan lo worde construi den un estilo cu ta harmonia cu e becindario. Tur lo hanja aircondition, pero tambe lo ta pa huur sin airco contra tarivanan especial. Mei mei di e plantashi lo bini un caminda di e entrada, cu ta proyecta na banda pa noord, pa e huki caminda e entrada actual ta keda, y caminda e edificionan general ta proyecta. Na ambos banda di e caminda e bungalownan ta bini, mas o menos den forma di circulonan, pero consrtui di tal forma cu no por mira paden serca su bicinjanan. Esaki ta ser evita e.o. door di murayanan di koraal abao, cu ta ser construi na varios lugar. Ademas lo tin riba e tereno tres edificio chikitu, den cual e sirvientenan, cu algun famia probablemente lo kier hiba cu nan, lo hanja nan cuartonan. Banda di esey tin camindanan pa laba panja cu automatonan di laba ora bo tira placa aden. Esun cu kier laba su mes panja, tampoco lo tin dificultad den Hotel Aruba Ariba, caminda e prijsnan di kamber lo bin mas abao cu den mayoria di hotelnan di turista, cu Aruba tin actualmente.

Un otro atraccion riba e tereno di hotel lo ta e hornonan chikitu typico Arubano cu lo bini banda di e cabananan y caminda e huespednan di hotel por prepara nan mes barbecue si nan kier. Tambe nan lo construi lantaarnnan di gas riba e tereno pa e ambiente agradabel.

Na banda di e entrada actual e edificionan general ta bini. Esakinan ta tres. Na prome lugar un restaurant aireacondicionado, cu tambe lo hanja diferente especialidad caracteristica.

En todo caso senjor Valdez a pronostica caba, cu e platonan Arubano lo hanja un lugar di honor riba e menu.

Tambe lo tin e „Tingelingi Bar". Esaki ta hanja su nomber di un tingelingibox enorme cu lo domina henter e bar, pero cu no lo ta solamente un cos di pronk, como e lo por toca tambe. E tercer edificio ta e „open air nightclub". Aja en berdad lo ta posibel pa balia bao di estrellanan cu musica suave.

Senjor Valdez a splica cu a ser dicidi a proposito pa construi e bar, restaurant y nightclub na e banda aki di e plantashi, como cu door di esaki e bientu lo hiba e sonido di e lugarnan aki for di e cabananan, en vez di pa nan, locual lo por ta masha molestioso. E nightclub lo no tin solamente un pista di baile, pero diferente na varios lugar bao di e palmeranan.

Campamentu di tent.

Tambe cu e pida di tereno na erfpacht entre e plantashi y e boulevard senjor Valdez tin plannan especial. Riba esun mitar di dje e kier construi un como cincuenta cabana di tent, cada uno di 10 x 10 pia. Esakinan lo ta na huur, tantu pa huespednan di hotel, como e poblacion local. E tentnan aki lo worde traha di un tela di color pa asina hanja un efecto coloroso. E otro mitar di e tereno aki lo worde usa pa construccion di cancha di tennis y un picina. Preferible un picina di awa dushi, pero si esaki lo por worde efectua ta depende actualmente ainda di hopi factor.

Bridge - plaza

Masha especial tambe ta e viaduct cu nos a menciona mas ariba caba. E viaduct lo hanja e banchura di dos rijbaan, como cu mester tene cuenta cu e boulevard lo hanja un segundo rijbaan acerca, manera desde principio a ser intenciona.

Na e parti ariba 4½ meter mas ariba cu e carretera, e viaduct lo bira masha hanchu y di tal manera, cu aki un restaurant lo worde construi, parcialmente cubri. Tambe lo bini acerca un soda fountain, un pacus y dos „restrooms".

Por jega den e restaurant pa dos banda via di un trapi cu ta lora birando mas hanchu ariba. Henter e viaduct, „bridge plaza" e construccion aki a ser jama pa senjor Valdez, lo bia apoya riba tres pilar di beton den forma di un arco.

E superficio di dje lo ta 80 x 104 pia. Na e beach diferente facilidad pa deporte acuatico lo ser crea. Pa amantenan lo tin den e hotel bicicleta y autonan electrico pa huur.

Senjor Ramon Valdez a bin riba e idea pa cumpra e plantashi ora cu e tabata di bishita serca famia Oduber y a tende di e bendementu executorial di e pida tereno. Durante e bendementu e mes tabata presente ora cu senjor Oduber a cumpra e pida tereno y tambe e edificio di KNSM den Nassaustraat (fl. 83.000) p'e.

Senjor Valdez cu a sinja conoce famia Oduber y Aruba como cu sra. July Oduber-Quigley tabata sinta den klas huntu cuné na New York, ta vice-presidente di Banco Popular na San Juan. Puerto Rico y tambe un di e donjonan di e cerveceria India di e isla ey. Na New York e tin un foto-studio exclusivo. El a sigura nos cu e construccion di Hotel Aruba Ariba lo worde destaja publicamente. E plannan ainda no ta tur definitivo pero si den estado avanza di preparacion.

Diahuehs u.p. el a entrega e disenjonan pa su hotel na B.C. di Aruba pa aprobacion. E ta spera cu e hotel por worde construi cu capital di e mes por provee cu ayudo financiero di gobierno di Aruba.

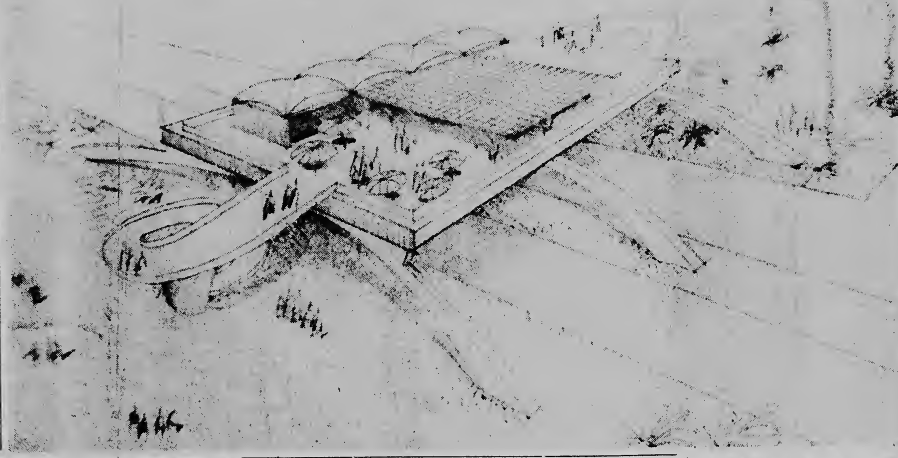
Pa e hotel un N.V. especial no lo worde establece. Senjor Valdez tin intencion pa bira unico propietario di e proyecto di $. 1,4 millon. Si tur preparacion bai bon e ta spera di por cuminsa despues di Pasen grandi di e anja aki cu e construccion di e proyecto di hotel.

E ta spera di lo termina den un anja di tempu. El a sigura cu Hotel Aruba Ariba tambe lo hanja un casino. Si esaki lo ser explota pa N.V. Aruven of pa un otro, senjor Valdez no por a bisa ainda, como cu Aruven tin e prome opcion y nan no a menciona nada ainda.

E hoben arquitecto di e hoben constructor di hotel Valdez, na Puerto Rico ya caba tin algun hotel bunita riba su nomber. E.o. Hotel El Conquistador, di cuater piso. Tambe el a disenja antes caba un hotel di estilo bungalow, manera senjor Valdez kier bai construi awor na Aruba.



Aki riba nos ta mira dos di e personanan principal den e plannan pa construccion di e Hotel Aruba-Ariba, cu lo worde traha ariba e plantage San Jose cu antes tabata di senjor S.N. Ecury. Na drechi nos ta mira e Puerto 'Rikenjo Ramon Valdez, du ta spera di construi e hotel cu su mes medionan y yudanza di gobierno. Na robez su architect senjor Robert. J. Alderdice.



Aki riba nos ta mira un sketch di e architect Robert J. Alderdice di e „bridge plaza", un viaduct enorme ariba e caminda principal, cu lo duna e huespednan di e Hotel Aruba-Ariba, di cual e construccion lo cuminsa despues di December si tur cos bai bon, e oportunidad pa cruza e caminda pa bai for di nan hotel pa beach, sin peliger door di cruzamento di caminda. Manera nos ta mira e viaduct ta projecta over di un caminda dobbel, cu no ta existi ainda pero cu ta planja. Ariba e viaduct lo bin un plateau cu un restaurant, tienda, y soda fountain y cuartonan di sosiego. Manera nos por mira ariba e pintura na tur dos banda ta bin un subida cu unicamente den cuminsamento ta un trapi y cu segun e ta bai mas halto, e ta bira mas hancho.



Ganador di „Concurso Literario Bolivar", senjor J. Vicioso. E poëta y declamador aki a publica diferente obranan e.o. cu ta trata tocante di nos isla. Como premio pa e concurso cu ei a gana ei a ricibi un esmeralda ligitimo for di e consul di Colombia senjor Hernando Ricardo.

Dia di Corsow celebra na un manera grandioso

ORANJESTAD, 30 juli. — Un biaba mas e Curazolenjonan na nos isla a fiesta e Dia di Corsow na un manera tipico y grandioso. E di 464 anja di descubricion di nos hermana Isla ariba dia 26 di Juli e biaba aki a worde celebra diasabra anochi ultimo den Douane Club na Dakota, caminda no tabatin lugar pa pone hende. Orto bez e presentenan por a goza di un programa cultural y un programa bailable cu a dura te 3'or y mei di marduga.

Manera tur anja e celebramento di Dia di Corsow a cuminza cu un sacrificio di misa den iglesia San Francisco. Esaki a tuma lugar diabierne anochi pa 7'or, caminda hopi Curazolenjonan, tambe invitadonan di empresanan grandi a duna nan acto di presencia. Durante e misa un coro bao di direccion di senjor J. Lasten, a hala hopi atencion cu nan canto, mescos cu na fin ora cu nan a canta e hymno nacional di Corsow.

Diasabra anochi un programa cultural yen di variacion a worde presenta pa e Curazolenjonan y tambe diferente otro personanan di nos isla cu a duna nan cooperacion pa haci e anochi aki un anochi exitoso. En total a asisti na e fiesta den Club Douane mas cu 300 hende. Ora cu den e club a cuminza bira chiquito hopi persona mester a keda satisfecho cu un lugar pafor. Entre e cientos di presentenan nos por a mira Gezaghebber di territorio Insular O.S. Henriquez, comandante di Mariniers na Aruba G.C.J. Ballieux, Mr. F. Hartong y Pastoor Erkamp di parokia di Playa.

Programa cultural

Banda di 8'or y mei diasabra anochi senjor V. de Lannoy a toca na piano pa asina habri e fiesta oficialmente Wilhelmus y Himno di Corsow. El a worde acompania pa tur e presentenan. Despues senjor A. P. van Vuurden manera tur anja a yama e presentenan bon bini na e gran dia aki di celebracion di e fiesta di e Curazolenjonan. Un sorpresa cu a sigui tabata e actuacion di e coro di senjor Jossy Lasten, cu a hanja un acogida enorme e anochi aki for di e presentenan. Tambe e telegrama di felicitacion cu a worde ricibi for di ministro E. O. Petronia, kende pa motibu di trabao ta na Hulanda a worde lesa.

Despues a sigui un programa cu actuacion di diferente cantantenan y otro artistanan cu a duna nan cooperacion. Na un manera excelente senjora Delia Hasham, kende tabata maestra di ceremonia di e anochi a guia e programa.

Tabatin actuacion di Elis Juliana e poeta y declamador di Corsow kende a recita algun poesia y a conta algun cuenta cu a cai masha na smaak. Otro bunita actuacion tabata esun di srta. Esther de Castro cu Trio Haustecа, hopi aplauso a ricibi tambe pa su actuacion e soprana Arubana Rhoda Frigerio cu a worde acompanja pa senjor D. Lacle na piano. Otro artista di Aruba cu a duna cooperacion na e dia di nos hermana Isla Corsow tabata Padu del Caribe. Pa mas poesia a percura senjor Nicolas Piña-Lampe cu na un manera formidable a recita algun poesianan cu a causa cu 300 persona a para scucha atentamente, pa no perde ningun frase. Y cu un actuacion mas di e declamador Curazolenjo Elis Juliana e parti cultural di e anochi a yega na su fin.

Senjor Hubert Lopez, e Consultor Juridico di e sociedad Curazolenjo, a duna un palabra di gradicimento na tur esnan cu a percura pa e anochi aki, esta e parti cultural a bira asina un gran exito.

Fiesta bailable

Promer cu a continua cu e parti bailable di e fiesta, un brindis a worde bebi na honor di e Dia di Corsow. Despues un conjunto cu ainda ta incognito, como cu e ta recien establecí a percura cu e cientos di invitadonan por a baila y goza te 3'or y mei di marduga.

LECTURA TOCANTE DI RHETORICA

ORANJESTAD, 30 juli. — Diasabra anochi a tuma lugar den Centro Juvenil na Tanki Leendert e promer lectura di senjor Fabian Kelly tocante di Instituut Rhetorica y su labor.

Den presencia di diferente damanan y caballeronan senjor Kelly kende ta un docent for di e instituto Rhetorica na Hulanda a duna un splicacion diasabra anochi tocante di loke e lesnan di Rhetorica ta, loke ta worde sinja y con y pakiko.

E curso aki cu lo dura 5 luna y cu ta tuma lugar completamente ariba un base di practico, lo ta na papiamento, Ingles y Hulandes segun e cursistanan ta desea, ta sinja cursistanan, papia den publico, na e manera apropiado y sin miedo.

E siguiente lectura di informacion tocante di Rhetorica lo tuma lugar dia 1 di agosto den Jamanota Club na Santa Cruz. Despues lo tin tambe lectura na San Nicolas y na Oranjestad.

Encuentro pa kampioen di ajedrez na Antillas

ORANJESTAD, 30 juli. — Weekend venidero lo tin na Aruba e encuentronan pa titulo di kampioen di ajedrez di Antillas. Diabierne anochi 7'or, diasabra anochi 7'or y diadomingo atardi 2'or y mei e encuentronan lo tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino. Durante e encuentronan lo topa otro e kampioen di Corsow, senjor J.J. Soeterboek y e kampioen di Aruba, senjor W. J. de Boer. Spritzer & Fuhrmann y Aruba Boekhandel a pone premionan disponibel pa e encuentronan aki.



Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu eaucacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y famiha.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conselho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina Lon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Contesta na Sr. L.

Mi amigo, bo a scirbi mi i pidi un contesta pesronal, peru mi no tin bo adres. P'esey mi ta spera cu lo bo no rabia cu mi ta contesta bo den corant mes. Peru mi ta scirbi di tal manera cu ta bo sot por comprendé kiko mi kier meen. O.K.?

Mi ta comprendé bo problema, pero mi no ta kere cu diferencia di edad entre abo i e señorita den e caso aki ta haci nada particular. Ora dos hende ta stima otro sinceramente i e diferencia di edad ta solamente algun anja, no kibra bo cabes cu esey. Bo por spera un anja mas promé boso drenta formalidad di casamento. Esey lo ta bon pa boso tur dos. E hendenan, cu ta bisa bo pa no casa cunele mucho vez nan ta jaloers. Nan ta jaloers riba felicidad di dos hende „in love". Semper bo ta hanja amigo i amiga (esakinan principalmente......) cu lo desconseha bo pa casa. Principalmente ora nan mes no tin jonennan of un bon señorita ainda!

Sigui cu boso idea di casa cu otro i mi ta spera cu boso lo bira masha feliz. Esnan cu bin bisa bo pa no casa pa cuenta di diferencia di edad etc. bisa nan simplemente, cu esaki ta BO asunto so.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie tur siman mi ta lesa e cartanan di Rosemarie den Arubaanse Courant i awor mi tambe ta bini cu un problema. Mi ta un mucha muher di 23 anja di edad. Mi tabatin un joncuman di 24 anja, mi tabata stimele hopi i te awor e ta bin mi cas. Tur mi hendenan tabata kier e bon. Awor, Rosemarie, el a hanja un auto i el a bai for di mi. Awor mi a hanja sa cu e ta bai cas di un otro mucha muher. Pero e no a bisa mi nada. Mi a laga pidi'ele mi portret el a contesta cu mi ta loco, pasobra mi sabi cu e ta bolbe back cerca mi, maske unda cu e bai.

Rosemarie, e no kier kibra e palabra cu nos tin cu otro. Kiko mi mester haci, como te ainda mi ta stimele. Mi a pensa di bai traha na Corsow. Rosemarie tur anochi mi ta resa pidi San Antonio di pidi Dios yuda mi pa mi por hanja pasenshi i wanta tur cos. Kiko mi haci, Rosemarie? Manda su portret back of no? Diferente vez nos a rabia cu otro i nos ta bolbe bira bon 'trobe. M'a tende cu awor e ta bebe burachi, e no ta worry cu mi mas. Mi no sa kiko mi haci pa mi por lubide.

M.

2. M.

Mi amiga, bo tambe ta pidi mi un contesta persunal, pero bo no a pone numero di cas I mi tin miedo pa bo carta lo bai perdi. P'esey mi ta contesta bo den corant i p'esey mes mi no a scirbi benter bo carta. Si an mucha homber cuminsa bin bo cas i despues e no worry mas cu bo, ta keda bo UN COS so pa haci (pa duro ca esey por ta) esta: trata di lubid'ele. Por ta cu awor el a banja un auto, el a banja algun amigu, cu ta corre paranda cunele i e no ta bin mas cerca bo. Despues di algun tempo podiser e mes comprende cu e amigunan di paranda lo no haciele feliz i e ta bolbe bo cas. Ta masha bunita si bo resa pidi Dios yuda bo, pero e cos cu bo mester haci ta tambe: trata di haci bo trabao, busca diverticion i NO WORRY MUCHO. Podiser e ta e mucha homber cu Dios a destina pa haci bo feliz, podiser bo felicidad ta bini di un otro banda. No manda su portret back. Kibré bo tira afor. Si e bini back, e ta mas cu un protret, no ta berdad? I si e no bini back, kiku bal su portret? Keep smiling, mi amiga! Corda palabranan di un piscado Arubano: „Mi no ta worry si mi cogé un pisca na linja i e bolbe cai den laman...... pasobra maske mi perde UN pisca...... mi sabi cu lamau tin HOPI otro pisca cu lo mi cohe na mi linja".

Rosemarie.

Estimada Rosemarie,

Mi ta un señorita di 19 anja i mi tin un tristeza masha grandi, cu ami no por confia na ningun hende. Mi bida ta birando dia pa dia mas infeliz. Lo mi kier scirbí Rosemarie conta tur cos pasobra mi a hanja hopi confianza den Rosemarie. Ma tin cos cu mi no ta durf scirbi riba papel. Mi kier pidi Rosemarie un favor masha grandi: sea asina bon di manda mi un contesta personal i duna mi bo adres. Lo mi kier bin papia cu bo personalmente. Nunca lo mi conta ningun otro hende ta kende ta nos Rosemarie. No nenga mi e favor aki, mi amiga.

S. D.

S. D.

Mi amiga, mi mester contesta bo den corant. Loke bo ta pidi mi ta IMPOSIBEL. Pero mi kier yuda bo tanto cu mi por p'esey tama e sigaiente conseho: scirbi mi mas pronto posibel, toch mi tin bo adres I bo nomber caba. Lo mi manda bo un contesta personal I TAMBE DEN E MES UN ENVELOP MI TA MANDA BO BO CARTA BACK. Asina ca bo mes por kibra bo carta. Sea sigur cu bo por confia mi bo secreto. E ta safe cerca mi. No biba asina tristo, mi amiga, tur cos aki na mundo ta pasahero. Tur sufrimento tambe. Bo amiga,

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Manera tur otro hende mi tambe ta bin cu algo bin molestia Rosemarie. Mi ta un mucha muher di 16 anja. Mi ta carinjoso cu tur hende. Tur hende cu mi mira cu tin un bon caracter mi ta trata bon. Awor, Rosemarie, tin un mucha homber cu tur ora cu e weita mi e kier bin camna cu mi.

Nos no tin nada cu otro, amistad so. Awor mi mama a taha pa nos camna cu otro. Mi a bisele esey i awor su amigunan ta tent'ele pasobra e tabata camna cu mi i awor no mas. Nan ta tenta mi tambe. Nan ta masha fastioso. Toch esey no ta nan cuenta, pero nan ta pone nos cara na berguenza. Mucha hombernan di Noord ta masha fastioso i sin manera, Rosemarie. Nan ta sinta bao di palu grita hende kiko cu nan kier. Esey no ta manera.

Un teenager di Noord.

Un teenager di Noord,

Mi amiga, ta poco fastioso berdad cu nan ta tenta abo I e mucha homber. Pero no ta berdad cu mucha hombernan di Noord ta fastioso i sin manera. MI CONOCE HOPI CU TA MASHA BON EDUCA TAMBE I CU BON MANERA. Nan ta scirbi mi diferente vez i nan cartanan ta corecto. Pero bo no mester rabia asina liher, ta poco co'i loco nan ta haci. Pero no ta pa ofendé bo. Kere mi, si bo pasa ayabaada I ora nan grita asina bo no rabia ni naña, despues nan ta stop.

Sweet Sixteen, ora bo ta jong bo ta kere liher cu an cos chikitu asina ta „pone berguenza na bo cara", pero smile. Bisa bo amigo cu e no mester rabia ni bringa cu su amigunan si nan tent'ele sino nan no ta stop nunca.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, mi ta un mucha homber di 22 anja i mi ta bin pidi Rosemarie un bon conseho. Mi a comprometé cu un mucha muher di Corsouw i nos tin intencion pa casa otro anja. E mucha muher ta bunita, jong i decente. Nos tabata loco namora di otro. Awor mi a sinja conocé un muher-casa, basta bieuw. Pero e ta masha bunita i e ta, dispensa mi e palabra Rosemarie, masha loco. E ta sunchi mi, caricia mi, scirbi mi, yama mi na telefon. E no tin yiu, asina cu mi sa bishité ora e ta so na cas. E ta bisa cu e ta stima su esposo, pero cu su espoo ta frio. Mi ta asina loco pa e muher aki, cu mi kier kibra cu mi mucha muher. Mi no ta un homber sin caracter, wel mi no kier ganja mi mucha muher. Mi a stop di scirbié basta siman caba. Alafin mi a hanja awor un carta den cual e ta bisa mi, cu si mi no bolbe scirbié e ta kibra cu mi.

Ma pensa mi bon i mi'n sa kiko haci. Si mi kibra cu e mucha muher, mi ta perde un amor grandi. Si mi kibra cu e muher aki, lo mi sinti su falta semper, pasobra e ta mas yen di experiencia cu mi mucha muher i e ta mas bunita tambe. E no ta divorsia i pa mi bisa Rosemarie bon cla, lo mi no kier casa cunele tampoco. Duna mi un idea kiko mi haci.

Dos amor.

Dos amor,

Mi amigo, bo nomber no ta bon scogi. No ta „Dos amor" bo tin, pero UN AMOR i...... un Locura. Den bida di casi tur hende (sea ca nan ta soltero of casa) por presenta un locura di pasion, manera actualmente a presenta den bo bida. Esey ta algo, ca ta domina bo sintimento i bo deseonan sexual di tal manera, cu bo'n por pensa bon mas. Pero ta mescos cu ora bo tuma hopi alcohol bo ta medio-burachi. Despues cu bo drumi bon, bebe hopi koffi sterki, bo ta sinti bo o.k. trobe, i casi bo'n por pensa mas riba e glasnan di alcohol, nan ta haci bo misselijk. E muher-casa aki awor ta manera hopi glas di alcohol...... despues di algun tempo, e ta haci bo misselijk pasobra bo ta bin comprendé cu el a kita for di bo bida loke ta berdaderamente bo FELICIDAD.

Bo tin te ainda bo felicidad den bo man. Esey ta duradero, esey ta di balor, esey ta BON pa bo. E muher-casa basta bieuw tin mas experiencia cu bo mucha muher i mas experiencia cu bo mes tin. P'esey e ta domina bo awor. Mi ta suplica bo, pa bo mes bon, KIBRA CU E MUHER EY AWE MES. No pasa ayabanda. Mustra ca bo tin caracter. Manera e ta ganja su esposo, asina lo e ganja bo pronto. Eseynan ta hendenan, ca ta busca placer sin worry riba tur desgracia cu nan ta trece den bida di otro hende.

Bo mucha muher, podiser no ta un belleza, pero e ta stima bo, cunele lo bo ta feliz i kere mi, si bo ta fuerte awor, despues lo bo no sinti falta di e muher ey. Evit'ele mas tanto posibel.

Rosemarie.

1. Ta duel mi mucho, pober Guerrero, pero nos no ta fia! Nos ta bende cash!
2. No preocupa bo, Garra Roja! Bo por paga mi e armanan cu lana di Bufalo!
3. Despues? No, promé!

1. Lorenzo ma cumpra cortinanan bunita pa sala.
2. Pakiko bo no a ... me promé cu bo a haci e compranan?
3. Pasobra ma pensa pa mi no molestia bo cu algu asina.
4. Ja, cu e esposonan tin cu ocupa pa paga e cuentanan.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 30 juli. — Diasabra anochi 7'or asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento den San Pedro Hospital na Oranjestad. Patrouilla a duna asistencia y a resulta cu ta e conocido L.K. y D.M. tabata „hunga" cu otro, esta segun nan declaracion. Tur dos tabata bao di influencia di alcohol y a worde hiba warda di polis y encarcela pa libra mas di e „hungamento" ey.

Accidente di trafico

Diasabra anochi mas o menos 8'or y mei un caballero a worde gedal cu un auto banda di e brug di Santa Cruz. Aki tabata tra'a di L.D. cu a worde gedal pa e auto A-5012 maneha pa S.K. E persona L.D. a hanja un herida basta serio na su cabez y mester a worde hospitaliza cu un fractura na su pia. E caso ta worde investiga.

Sota formal

Diadomingo marduga banda di un cuarto pa dos, un tal H. a bin duna cuenta na warda di polis na San Nicolas cu el a hanja un so'a formal cerca un caballero desconoci. E tabatin corta na su cara; nanishi sangrando y un djente los. Patrouilla a bai busca e homber desconoci, pero sin resultado. E caballero H. a worde conseha pa duna e asunto na recherche.

Ladronicia

Diadomingo un tal C.T. a avisa polis cu un radio transistor a worde horta for di den su auto. El a worde conseha pa acudi serca recherche.

A hera hoga

Diadomingo atardi un cuarto pa seis polis a worde avisa telefonicamente cu un homber a hoga den Lagoen banda di Casa Cuna. Rapidamente patrouilla a acudi cu e maleta di oxigeno. A resulta cu ya e caballero J.W., a worde treci tera pa P.L., pero for di tino y manera morto. Despues cu dokter Denuert, cu ayudo di polis a traha como 30 a 45 minuut cu e caballero aki, el a cuminza duna sinjal di tin bida ainda. Dokter a avisa e ora pa hibe hospital.

Ladronicia di placa

Diadomingo anochi 10'or y mei e manager di Theater Principal na San Nicolas a avisa polis cu persona of kizas mas personanan desconoci a baha na awa cu e caha di placa di loke a worde ricibi na entrada e anochi. Segun informacion te ainda e caso ta worde investiga, ya cu esunnan cu a bai cu e placa no a laga ningun rastro.

Cu machete

Diadomingo anochi 11'or asistencia di polis a worde pidi pa un homber kende tabata haci „maniobranan" masha peligroso den un „night club" na San Nicolas cu un machete. Un patrouilla di San Nicolas a duna asistencia y a resulta cu e caballero V.L. a herida un otro caballero, un tal E.M. cu e machete, na su man drechi. Pa libra lo peor, V.L. a worde hiba warda y carcela, mientras cu un investigacion ta tumando lugar.

A hanja

Diasabra un tal Richardson a entrega na warda di polis na San Nicolas un renchi di casamento cu ta marca A-7. El a hanja e renchi na Lago Sport Park.

— — —

Na warda di polis na Oranjestad a worde entrega un „batch" di All Electric Sales, na nomber di F. Daniels. E „batch" a worde hanja na Postkantoor na Oranjestad.

VALIANT A SUPERA TIVOLI

(Di nos Redactor Deportivo)

E encuentro di basketball femenino entre e quintetonan di Valiant y Tivoli a resulta den un triunfo pa Valiant cu anotacion di 10 punto pa 5. Esaki tabata triunfo number cuatro pa Valiant den shete salida, loke la pone nan empata cu Victoria den e segundo puesto. Tivoli tin awor tres gana y cinco perdi y cu e partido aki a completa nan programa. Aruba Jrs ta campeon den e division.

E partido masculino clase A stipula entre Y.M.C.A. y Aruba Jrs no a worde hunga como cu e quinteto di Y.M.C.A. no a presenta pa su ultimo compromiso. Di e forma aki nan a perde pa default y a keda cu un record di ocho hunga y ocho perdi. Aruba Jrs cu e triunfo facil aki tin awor tres gana y cinco perdi.

Den e division masculino A falta un solo partido mas pa worde hunga, cual ta di hopi importancia y lo ta entre e quintetonan di Plymouth y R.C.A. diarazon awor. E encuentro di junior entre Don Bosco y Aruba Jrs, e ultimo partido di e division junior pa e temporada, a termina den otro triunfo mas pa Aruba Jrs cu score di 31 pa 27. Aruba Jrs asina a completa e temporada den forma invicto y ya di dia caba a bolbe conquista e titulo di campeon junior.

Nan a hunga ocho wega ganando tur. Don Bosco a termina cu cuatro gana y cuatro perdi, mientras cu R.C.A. den su ocho compromisonan no a logra ni un solo triunfo.

E partido clase B masculino entre Estrella y R.C.A. a resulta den triunfo pa R.C.A. cu score di 30 pa 13.

Algun dia pasa a worde inaugura den Nassaustraat „Tourist House", un negoshi specializa ariba articulonan pa dorna cas. Ariba e potret aki nos ta mira di robez pa drechi sra. y sr. C. Oduber, Alix Oduber yiu muher di sr. Oduber, su comprometido Antonio Nucete y sr. y sra. Miguel Nucete Paoli, consul general di Venezuela. Esakinan ta e personanan cu ta donjo di e lugar of cu lo „run" e negoshi.

Ultimamente a tuma lugar na „Aruba Commercial School" na San Nicolas e entregamento di diplomanan na e studiantenan cu a finaliza e school y certificadonan na e alumnonan du a pasa pa un of otro curso. Durante e anochi mas o menos 25 diploma y 78 certificado a worde entrega. Na un totaal di pa lo menos 90 hobennan y adultonan cu a assisti na e school di Dr. C. Brown. Aki nos ta mira ora cu senjor J. Geerman den centro ta entrega un medalla na sr. Leverock, como cu e ultimo a resulta e mihor alumno den ramo di „accounting". Na robez nos ta mira e cabezante di school Dr. C. Brown tras di e microfono.

Savaneta kampioen di Marina 1963

ORANJESTAD, — Despues di un grandioso fiesta cu a tuma lugar diasabra anochi den Suffisant Kazerne na Corsow, na unda e premionan a worde entrega pa e mihor team y marinier deportivo durante e encuentronan pa kampioen di Marina na Antillas, a yega Aruba ayera merdia pa l'or cu bapor di guerra di Marina Hulandes, „Dubois" e kampioennan di e encuentronan, esta e marinernan di Savaneta Kamp.

Mientras cu e banda di e mariniernan di Savaneta Kamp, tabata percura pa musica, e comandante di Savaneta G.J.C. Ballieux, presidente di A.S.U. Tico Kuiperi, e Reina di deporte 1963, Dorilia Habibe tabata warda m.s. Dubois mara na haaf na Oranjestad.

Despues cu e bapor a mara, e kampioennan kendenan pa di dos biaha consecutivo a gana e wisselbeker „Gouverneur Speekenbrink", y asina pa semper a trece back Aruba, a baha for di e bapor bao di adornonan di color di papel.

Entre tur e deportistanan aki di marina nos por a constata unicamente uno cu a worde herida durante e encuentronan.

Korporaal-sportinstructeur di mariniernan na Savaneta, endudablemente e marinier cu a gana mas hopi popularidad cu ningun otro durante di e encuentronan, esta Verhallen, a worde ricibi cu un grito di entusiasmo na terra pa su companjeronan. El a kibra cuater record, di marina na Antillas durante e encuentronan. Y asina a gana e copa pa e mihor prestacionnan individual. Despues di a ricibi felicitacionnan for di senjorita Habibe y T. Kuiperi, e mariniernan a subi den e trucknan wardando, pa bolbe na nan Kazerne na Savaneta. Yen di enthusiasmo nan tabata canta nan victoria cu e anja aki tambe tabata aplastante.

ATENTADO RIBA FERROVIARIA ITALIANO

MILANO, 30 juli. — Awe dos explosion a bloki$_a$ linea internacional di ferroviaria Simplon y Chiasso. Despues nan a sigui cu e trafico di ferroviaria. Un di tres explosion a destrui un caminda di ferroviaria entre Udine ne frontera oost di Tarvariso un mast di corriente door di cua e trafico di trein a keda paraliza pa algun ora.

Polis ta kere cu atentadonan aki ta causa pa partidarionan pa mas tantu autodeterminacion pe poblacion Aleman di Bolzano na zuid Italia. Dos anja pasa nan a pone mas forza ne exigencianan pa mas autodeterminacion den e territorio aki door di un ola di atakenan den territorio di Bolzano.

NOMBRACION DI PRESIDENT DI PERU

LIMA, 30 juli. — Ayera nan a jura ne asamble$_a$ general di Congreso Fernando Belaunde Terry como president di Republica di Peru. Den un discurso el a pidi Congreso pa coopera ne desarollo dje pais y aumento di nivel di bida.

Cumpleanjos

Awe ta drenta enlace matrimonial Francisco Tromp di Canachito 18 cu Bertha Werleman nan ta ser felicita pa parti di nan mamanan Victoria Tromp, Ninita Werleman, tata Luis Werleman, rumannan, welanan y demas famia.

— — —

Awe dia 30 di juli ta cumpli 75 anja senjor Maximo Helder, felicitacion ta bini di su esposa, su yiunan, nieto y nietanan, di famia Richardson, Helder y Bolah.

— — —

Awe ta cumpli 6 anja e hobencita Beatrise Lucila Lopez, felicitacion ta bini di su mama Reina, tata Pablo, rumannan Maria, Antonio, Ramon y Elvis, welo y welanan, omo y tantanan, padrino y madrina Baby Flores y di tur su amiganan.

— — —

Dia 30 di juli ta cumpli 17 anja e hoben Ignacio van den Berg, felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan Ika, Florentinus, Florencio, Imelda, Marco, Nemencio, Rosumbo, subrino Rudolf, welo Aniseto y demas famia.

— — —

E simpatica hobencita Judith Coromoto Centeno ta cumpli 10 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama y tata, welo y welanan, omo, primanan y demas famia Tromp y Centeno.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Maxima Ras, cu ta cumpli anja awe. Tambe ta bini felicitacion di su mama Carmelita, rumannan, cunjanan, subrinanan, ihanan Juliana, Nilvia Ras, Mariela Geerman y Ineida Maduro y demas famia Ras y Ridderstap.

Dieznuebe Sta. Cruz Stars a gana Zeewijk Stars

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park e novenanan clase A di Zeewijk y Santa Cruz Stars a topa otro. Cu anotacion di 10 pa 9, e novena di Sant$_a$ Cruz a resulta vencedor. E streyanan ganador a conecta ocho hit y comete nuebe error, mientras cu e streyanan perdedor a conecta diez hit y pifia ocho biaha.

F. Vrolijk a result$_a$ e pitcher ganador, perdiendo E. Leverock. E wega a dura un total di 11 inning.

WEGA CONTRA SURINAM DIA 6 DI AUGUSTUS

(Di nos Redactor Deportivo)

E wega internacional entre un seleccion di nos isla, y e seleccion di Surinam lo no worde hunga awe, dia 30 di juli manera a worde anuncia na principio, pero riba diamars dia 6 di augustus 1963.

Promer e oncena di Surinam tin un compromiso na Corsow contra di un seleccion di Antillas Hulandes. Esaki lo worde hunga rib$_a$ diadomingo awor dia 4 di augustus 1963 den Rif-stadion na Corsow.

AGENDA

CINE

Diamars 30 di juli 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Twenty Plus Two" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Tumulto de Pasiones" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „The Alamo" 14 j
AURORA 8 p.m. „Tirando a Matar" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Om de Smaragd van Siwa" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITINGEN

Dialuna

RADIO KELKBOOM

Diamars 30 di juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibo Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Moi ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 30 di juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabraaan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World nows
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 30 di juli 1963

8.45 Senderos do luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show do Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saumo
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparto
14.30 Yo so lo vendo
15.00 Estudio de Hector Montoverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tao Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teletoatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador nows
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cino para todos.

PRESIDENT SOEKARNO NA MANILLA

MANILA, 30 juli. — President Soekarno di Indonesia a yega awe n$_a$ capital di Filipinas caminda e lo cuminza mayan cu un conferencia cumbre di Filipina, Malakk$_a$ e Indonesia tocante kestion Maleisie. Ya nan a firma e luna aki na Londen un acuerdo a base di cua e federacion di Maleisie ta bira un hecho dia 31 di agosto proximo E federacion lo contene Malakka, Singapore, Serawak y Noord Borneo Ingles. Ademas di president Soekarno ta particip$_a$ ne conferencia cumbre na Manila president Macapagal di Filipina y prome minister abdoel Rachman di Malakka.

Un cantidad di funcionarionan di Filipina y di Malakka ta kere cu president Soekarno ta mira e federacion di Maleisie como un estado occidental contra Indonesia cu ta stroba su lucha pa haci Indonesia e pais di mas importante di zuidoost Azia. Nan ta kere cu president Soekarno ta principalmente contra continuacion di soberania Ingles dje basenan na Malakka, Singapore y Borneo.

Organizacionnan nacionalista y izquierdista di Indonesia a exigi cu Indonesia mester nacionaliza propiedadnan Ingles como represalia pe formacio$_n$ di Maleisie.

AYUDO MILITAR DI RUSIA PA INDIA

NUEVA DELHI, 30 juli. — Union Sovietica ta dispuesto pa entreg$_a$ India contra pago den valuta di India proyectilnan cu por worde maneha, equipo di radar y avionnan di transportacion, asina „Time of India", a anuncia. Nan a firma e acuerdo relaciona n$_a$ Moscu. Tambe nan a delibera tocante entrega di otro material di guerra. Union Sovietica no a pone condicionnan politico segun e corant.

HILTON A DERROTA AD. CHICLETS

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 10 carrera pa 4 e novena di Hilton a derrota esun di Adams Chiclets den otro partido di e campeonato di clase junior di baseball. Un total di 9 hit conecta y dos error cometi tabata e trabao di e ganadornan, mientras cu e perdedornan a conecta 5 hit y pifia den dos ocasion. Pitcher ganador tabat$_a$ G. Valbuena, resultando N. Maduro e perdedor pa e novena chicletero.

ENGAGED

ESTHER BANFIELD
and
MARTIN DIJKHOFF

Aruba, July 28th., 1963.

DICK TRACY

Mihor nos deshaci di dje pronto, prome cu u$_n$ polis para nos.
Tende!, nos ta bibele na mi departamento prome.
Na bo apartamento, pakiko?
Mi a dicidi...., mi tin mester di poco informacion.
Informacion?
Si, mi kier sa e nomber di e testigo, cu a dunele e descripcion, cu a manda bo tata na silla electrica.

RIP KIRBY

No ta facil pa distrae e duanero ei, lo mi purba un biha mas.
Mi no por warda henter anochi, tanten cu boso ta hunga cu e popchi!
Dispensami, senjora, cu manera malo bo merece un bon registra atrobe.

BUCHI ROBEZ

— 23 —

Pero e no a hanja chens pa disculpa su mes. Conde Raymond a interumpie skerpi.

—Mustra e dama e porta, y corda pa semper cu nos no kier papia cu ne nunca.

—Pakiko bo ta asina duru contra mi? Ev$_a$ a puntra. Ta un crimen pa stima Ludo?

Nos ta feliz cu otro y nos lo.... hanja un yiu.

Conde Raymond a lamta para y a coge su esposa na su braza y a sali for di e salon, e no tabata papia mas.

—Burdugu, Eva a bisa. E tabata sinti cu e no por a controla su mes mas. Pero su orgullo a lamta. E no tabatin mester di nan. E tabata spera cu Ludo nunca lo jega di tende cu e tabata aki.

Den e lobby el a topa cu Henning. Ludo su ruman a caba di regresa di un paseo. Su bist$_a$ a pasa riba Eva, pero el a sigui camna. Ni sikiera un saludo el a dune. Indigna Eva a bin para dilanti dje.

—Mi kier a bisa bo solamente cu Ludo no a manda mi akin$_{an}$. E conoce bo mehor cu ami, y e sa cu boso no tin ningun clase di sentimento.

Henning a sigui camna. E ley di famia tabata estricto, no tabatin excepcion. Pero toch e tabatin duele di Ludo. E tabata pensa hopi riba su ruman, mas cu necesario. El a jega di puntra su mes si e por a jude e no a mira ningun chens.

—Mi por pidi bo? Jose a habri e porta pe. Su cabez hisa hal'u Eva a camna sali di e cas caminda nan a trata pa humille. Pe awor Ludo su famia tambe a muri.

— — —

Senjora Hilda a lubida tur miedu ora cu el $_a$ mira e dos hobennan huntu. For di Henning su wowonan tabata sali amor puro, ora cu e tabata waak Cristina. E no tabata duda mas cu e dosnan lo hib$_a$ un matrimonio feliz. E senjorita a bira hopi mas madura despues di su compromiso y e tabata pasa hopi ora den cushina serca e ama di cas pa sinja e basenan di trabao di cas.

—Bo ta hanja siguramente un bon esposa, conde, Catina tabata grunja. Mi ta spera numa cu bo lo sa pa aprecie. Pero hende homber tur ta mescos, cualkier fout chikitu nan 'a rabia masha pero e cosnan bon nan no ta mira.

—Pero Catina, Cristina a interumpie, Henning no ta asina.

Henning a hari cu smaak. E tabat$_a$ gusta Catin$_a$ pasobra e tabata sa cu tras di su mal humor e tabatin un curazon di oro.

Ora cu el a drenta cu Cristina den e salon, net Ursula Kosicke tabata puntra e caminda pa e castillo. Casi e tabata corre ora cu el a mir$_a$ e finca den distancia. Den su curazon e tabata sigur cu Cristina van Wolaken tabata su yiu. Cansa e tabata para poco ratu despues den e corredor y a waak rond di dje. Catina a mire bini y a sali for di cushina. Carinjosamente el a cuminda e bishitante.

—Kiko mi por haci pa bo? Cu un bista investigadora el a waak Ursula; parce cu e tabata conoce e muher ey.

—Bo no a cambia mes, Catina. Ursula $_a$ bisa e ora. Bo no conoce mi anto?

—Abo no ta....? Esey no ta posibel! No.... bo ta....?

—Si, Catina. Mi ta Ursula. Bo ta contentu di mira mi atrobe? Unda Cristina ta?

Asina cu toch e ta mi yiu. Mi $_a$ lesa tocante dje den un revista y awor mi ta aki. Tantu anja mi a busca, y mi a pensa cu nunca mi lo hanje back.

Catina a controla su mes rapido. Pura el a waak rond di dje, y a tuma Ursula na su braza.

Bam pa e cushina. Ningun hende mester sa cu bo ta aki.

—Pero scucha, mi a bini pa....

Alivia e am$_a$ di cas a sera e porta 'tras di Cristina su mama. E ora el a cai sinta riba un stoel y a waak Ursula.

—Ta abo mes. Y net awor bo mester bini. Nos a kere cu bo a casa na Inglaterra y cu nunca lo bo regresa.

—Con ta bai cu Cristina? Ursula tabata impaciente, pasobra el a bini pa mira su yiu.

Su yiu tabata na bida, Cristina tabata feliz, su senjora a adopte. Con feliz su yiu lo ta ora cu e tende cu su mama cu nan a kere morto a bini aki.

—Mi ta traha un poco koffie prome, esey mi tin mester. Kiko nos tin cu bisa senjor y senjora awor? Y Cristina! Ursul$_a$ bo no mester a bini! Pakiko bo no a scirbi? Kiko lo pasa awor? Si e conde tende, cu.... No, e no tin mag di sa!

—Ken? Cua conde?

—Cristina su comprometido. Scucha Ursula, no ta asina facil pa splica. Pero.... Cristin$_a$ no sa mes cu e ta bo yiu. E ta kere cu senjor y senjora ta su mayornan.

—Pero.... ta con por ta?

—Wel, esey a bini di mes. E guerra, y e huida.. ..Y abo no a laga tende nada di bo. Tabata asina hopi tempu pasa, y senjora tabata stima e mucha asina tantu. Cristina a jame mama e tabata chikitu ainda, un baby. Esey a keda asina. Si e mester mir$_a$ bo awor.... Con abo ta hanja bo actualmente?

Su bista a cai riba e renchi di matrimonio di Ursula.

—Bo ta casa! Cu e Ingles aja?

(E ta sigui)





Diasabra anochi den uu Centro Cultural yena pa 3/4, e presentacion anual di Arubaanse Balletschool (di C.C.A.) cu awor ta bao di gia di senjorita Pula Jorissen a tuma lugar. Como cu e Orkesta Juvenil Arubano, bao di direccion di senjor Ad Stenzen tambe a duna su cooperacion na e anochi e programa a bira agradabel y varia. Ariba e potret prome, y despues di e numero „suite en blanc" cu a worde presenta pa e mucha mubernan Ruth Eman, Irene Arends, Glenda Eman, Yvonne da Costa y Doris van Romondt. Na un cierto momento nervioso entre e bastidornan, poco promer cu nan tin di presenta, y despues manera cu e publiso por a mira nan den e pose final di e actuacion. Un cooperador interesa tras di e bastidornan ta senjor Peter ten Hage, cu no a worde anuncia den e buki di programa, y cu ningun hende no a mira tampoco, pero cu sin duda tabata e trahado di mas duro di e anochi: e tabata esun cu continuamente mester a hisa e cortinanan. E publico agradecido a duna e tambe un „anochi inolvidable".

ATROBE TEMBLOR DI TERRA NA SKOPLJE

BELGRADO, 30 juli. — Radio Belgrado a anuncia cu tabatin ayera tardi atrobe un temblor fuerte di terra na Skoplje. Esaki tabata e temblor di mas fuerte despues di esun fatal di diabierne mainta. E temblor nobo no a causa daujo di importancia.

E ciudad ta pa 80 porciento destrui. No tabatin tampoco desgracianan personal.

Nan a saca awe en total shete persona bibu foi e ruinanan. Nan a sigui cu e trabao di rescate.

Ayera tardi nan a anuncia oficialmente, cu te ainda nan a saca 691 victima. 500 por a worde identifica.

Na Belgrado a baha awe un avion Frances cu docter y specialistanan cu a sigui inmediatamente pa Skoplje. abordo dje avion tabatin tambe cantidadnan grandi di sanger y aparatonan medico.

Papa Pablo a pidi caroliconan na mundu pa reza pa victimanan dje desastre na Skoplje.

Ayera nochi luz tabata sende den tur e cayanan principal di Skoplje door di cua nan por a sigui saca hendenan cu a keda bao di ruina di edificio y casnan cu a cai den otro. Provocion di awa ta normal y trucknan cu provicionnan di alimento ta yega den e ciudad.

Continuamente ta yega Skoplje personanan pa yuda foi henter e pais. mientras nan ta trese tambe mashinnan pa kita e ruinanan den e ciudad azota foi caminda.

Hopi lasdo a cuminza drecha e pipanan di awa na puntonan caminda e awa ta amenaza pa tumba algun edificio escheur. E pipanan central dje waterleiding a keda intacto. Pa di tres biaha e poblacion a pasa anochi den tentnan riba plaza y parquenan. Ayera nochi awaceru a cuminza cai pero algu despues el a stop y ta parse cu awa lo no sigui cai e dianan aki. Nan ta calcula cu solamente 30 te 40 edificio nobo a keda intacto mientras nan mester a basha tur e otronan abao.

E directiva municipal lo situa nan mes tanten den baraknan.

Na un conferencia di prensa president dje gobernacion provincial di Macedonia Grlickov a participa cu probablemente nan lo reconstrui e ciudad na un caminda mas sigur.

Noticianan segun cua tin un epidemia di tyfus na Skoplje a worde desmenti pa autoridadnan di Joegoslavia.

Oficialmente nan a anuncia cu ayera nochi e cantidad di morto cu nan a saca bao di ruina tabata 813. Nan a calcula cu te ainda mester tin 700 victima bao die ruinanan.

PRINCESA ALEXANDRA TA SPERA BABY

LONDEN. 30 juli. — Princes Alexandra di Kent cu ta asina conoci na Gran Britania ta spera un baby na cuminzamentu di otro anja. E Princesa aki a casa na april dje anja aki cu e negociante Angus Agilvy den Westminster Abbey.

No tin sobreviviente di desgracia cu e avion di Egypto

NUEVA DELHI, 30 juli. — E oficina na Nueva Delhi di „United Arab Airlines", a participa cu tur e 62 ocupantenan (54 pasahero y ocho miembro di tripulacion) dje Comet di e compania di aviacion di Egypto cu a cai ayera den laman cerca di Bombay, a muri. E avion tabata di caminda di Tokio na Cairo.

Entre e pasaheronan tabatin 26 verkenner di Filipina cu tabata bai e Jamboree mundial na Grecia.



Diasabra mainta algun miembronan di Lions na Aruba, acompanja pa senjora Edisona Pieters-Leon, Mama di Anja di Lions, a reuni na un cas cu ta worde traha den becindario di Wilhelmina Stadion, pa hisa e bandera ariba dak na honor di e echo cu e spantnan di e cas a worde hisa. Hisamento di e bandera ariba dak a worde haci pa presidente Erwin Oelhlers, segundo vice-presidente senjor Jan Neeleman y Lion Tito Muyale. Aki nos ta mira e trio ariba dak mientras Lion, John Merryweather ariba trapi ta mirando. Durante di e ceremonia cu a worde anima du cerbez, senjor Oehlers, a anuncia cu e cas aki lo ta e premio major den e loteria di Lions, cu lo hunga dia 23 di september venidero. Tin 7,000 lot cu ta costa 5 florin pa uno. Ta gracia na e accionnan aki cu Lions por continua sin interupcion cu nan trabao caricativo. Senjor Oehlers a duna di conoce cu su speranza ta cu delaster un lot di e loteria aki lo worde bendi. E cas ta worde construi pa M.F. (Machi) Arends.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe ta un dia ... aspectonan favorable pa bo signo. ... bo tin asuntonan importante pa ... tende esaki ta ... dia adecuado.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo por haci progreso riba tereno personal, tambe den asuntonan di amor. Por tin un hende cu ta aprecia bo sin cu bo sa...

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo por tin en... cuentronan importante of ricibi noticianan importante. Ta un dia favorable pa contactonan social.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Mainta ta e mehor parti di d... paga atencion ... trabao cu meste... termina y contr... la bo bukinan, ... ta pa keda cas...

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo perspectiva ... bon y bo por tra... plannan pa futur... Tambe bo por ri... bi bon noticia ... den atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Atardi ta favorable pa delibera... cionnan, peticio... of cooperacion ... ba tereno di neg... shi. Percura pa b... descansa basta.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Trata pa contr... la e hendenan ro... di bo en especial ... esposa. Anochi ... favorable pa bi... social.

SCORPIO
23 Oktober — 22 ...



Awe bo por ha... progreso cu juda... za di otronan. N... lo ta dispuesto ... haci algu pa b... asina cu no dud... pa busca ajudo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



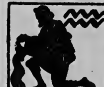
Awe ta un dia ... bon aspectonan ... dibertición y pl... cer. Contaciona... di sorpresa por r... sulta di gran im... portancia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe ta un dia ... tur asunto di ca... reconstruccion ... bo interior, mud... mentu etc. Tamb... bo bida familiar ... bao di bon aspect...

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe lo bira u... dia hopi ocupa ... tambe un anoch... Bo por tin exito ... bo defende bo a... suntonan cu co... viecion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aspectonan actual ta favorable pa haci compras ... bende y tareanan ... dificil den bo tra... bao. No pospon... loke bo por hac... awe.

VENENAMENTO NA COLOMBIA

BOGOTA. 30 di juli. — A mur... ayera nochi na un fiesta di casamen... tu den e pueblo Boyaca di zuid Co... lombia ocho persona. Na venenamen... tu di cuminda.

Probablemente e causa ta den ... bibida cu nan mes a traha.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 | DIARAZON 31 DI JULI 1963 | No. 4704

Prins Bernhard lo inaugura fabricanan chemico na Barcadera fin di anja

BARCADERA, 31 juli. — Ora cu na luna di November of December e complex di e fabricanan chemico di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company worde tuma na uso por completo, lo ta — esta si e por haci su mes liber, como cu e fecha no ta sigur ainda — nada menos cu Prins Bernhard, kende lo haci e ceremonia di inauguracion. Segun e plannan na e momento, cualnan ta masha secreto, e Prins lo keda e ora ey dos dia na Aruba.

Esaki pues segun un noticia for di fuente bon informa, pero cu ora nos a puntra hefe di Public Relation di A.C.I. a worde contesta cu unicamente „no comentario". Segun e trabaonan ta mustrando, e fecha di habrimento lo ta mas laat cu tabata worde pensa algun luna pasa.

E motibu di e retrazo ta cu cierto materialnan for di exterior no a yega na tempo. Segun e plan di construccion di A.C.I., e fabrica di ureum mester bin cla promer, despues esun di salpeterzuur y como ultimo esun di fertilizante mengua, awor pa motibu di falta di material a resulta un retraso den construccion di e deposito di ureum, cu tin di worde warda bao di un temperatura friu. Pesei por lo tanto e esfuerzonan lo worde usa ariba e fabrica di fertilizante.

Tur esaki lo tin como resultado, cu e tres fabricanan lo bin cla, un tras di otro cu intermedio mas cortico cu a worde calcula, y cu e fecha ariba cual e complex di fabrica lo worde inaugura, lo ta mas laat cu a worde pronostica antes.

APUNTES EDITORIAL
INTENTO DI RECONCILIACION!

Awe nochi Eilandsraad di Aruba lo tin di dicidi kende lo ta e otro dos deputadonan pa completa e B.C. di Aruba. Dos persona a worde proponi pa P.P.A.. Alberto Falconi y Chrispin A. Pruce.

—o—

Algun dia pasa nos a pone e accento den e kolom aki ariba e necesidad pa P.P.A. busca otro maneranan pa warda e unidad y asina por sigi cu e hopi projectonan di desaroyo planea door di e partido, y nos a duna e aviso pa en futuro tene consideracion cu e preferencia di e diferente seccionnan di e partido, awor nos ta mira con tal esfuerzo ta worde haci.

Pa e grupo di Arubianonan, cu desde hopi tempo ta bringando pa un „campesino" hanja e puesto di deputado, keda contento, senjor Falconi, cu ultimamente a declara di lo accepta un puesto den B.C. si esaki worde proponi door di su mes partido, a worde proponi como un di e candidatonan. Pa bolbe hanja e Isla Aribenjonan nan tras, a worde dicidi pa pone senjor Pruce como candidato.

—o—

Ta lamentable pa constata cu atrobe e lidernan di Islanan Ariba senjor Chance y Anslijn a worde laga na calia y cu e candidatura di senjor Pruce a worde proponi sin cu nan sabi di nada.

Ta conoci cu e duo aki actualmente a bira poco on-track-minded y ta desea exclusivamente e candidatura di senjor Chance, pero si e mayoria den P.P.A. lo no bai di acuerdo cu esey, e caminda cu ta worde sigi actualmente pa no consulta e hombernan aki durante e deliberacionnan, siguramente no ta esun indica pa soluciona e problema.

Un combersacion abierta tin un chens muchu mas grandi pa trece un solucion satisfactorio pa tur partido cu e systema di boycot cu ta ser checnta riba e duo actualmente.

Esaki ta hinka solamente pain bao di e candela y ta aparta e dos miembronan di raad aki mas y mas di nan partido. Ya caba nan a anuncia cu nan no por apoya senjor Pruce cu a worde eligi fuera di nan conocimentu, awe nochi. Quizas esaki no ta muchu sabi, pero si e ta di comprende.

—o—

E unidad den P.P.A. segun nos a constata ainda no a worde restablece. Esaki por ta e caso, si e directiva di partido lo a trata e senjores Chance y Anslijn cu poco mas tacto.

Pa unda esaki lo conduci? Senjor Falconi tin un bon chens awe nochi pa bini den B.C. apesar di su declaracion di siman pasa den cual el a acusa dies un miembro di raad di manipulacionnan. E ta un homber cu capacidadnan y hopi amigu, apesar di e „error" di un siman pasa. Si senjor Pruce lo logra? Y supone cu e logra, esaki lo restablece e paz entre e Isla'ribenjonan? Actualmente tur cos ta indica cu esaki lo no ta e caso. Como ya caba un separacion ta manifesta su mes entre e Isla'ribenjonan, cu na un banda senjor Mathew y na otro banda e duo Chance-Anslijn. Si e dos ultimonan aki estrania di e partido door di e marcha di asunto actual, anto por worde spera cu nan lo hiba un como mil voto di P.P.A. huntu cu nan. Nan tin un arma fuerte contra di Mathew: „Nos

(Sigi lesa riba pag. 2.)

O.S. HENRIQUEZ GEZAGHEBBER LO HABRI FERIA „CACIQUE"

ORANJESTAD, 31 juli. — Diabierne awor pa 7'or lo tuma lugar na Club Caribe e habrimento oficial di e grandioso feria di e club aki cu por worde bishita pa e pueblo di Aruba durante di ocho dia. Segun nos a worde informa e acto di habrimento di feria „ Cacique" lo worde haci pa Gezaghebber O.S. Henriquez. E dianan di feria lo ta dia 2, 3, 4, 9, 10, 11, 17 y 18 di agosto y lo cuminza pa 7'or di anochi y diadomingo pa 4'or di atardi. E feria aki cu ta worde teni ariba tereno di Caribe na Camacuri lo tin diferente atraccionnan nobo y tambe hopi premionan valioso.

DOS SHOW DI UN YUDA OTRO TA WORDE PLANEA

ORANJESTAD, 31 juli. — Na e momento tin dos show grandi di e organizacion caritativa „Un Yuda Otro' ta worde prepara. Segun informacion ta e intencion pa e show worde presenta un biaha den Commandeurs Baai Club na Savaneta y un biaha den Aruba Caribbean Hotel Casino. E biaha aki lo ta e Beauty Salonnan di e isla cu lo organiza e show. Ta posibel cu un show di bistir tambe lo worde presenta hunto den e programa. Pronto e plannan lo worde discuti durante un reunion di pelukeranan y especialistanan di belleza. Loke worde colecta door di e shownan lo ta pa Un Yuda Otro.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 31 juli. — Mas o menos 9'or y mei dialuna anochi asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas pa dos mucha muher cu tabata bringa cu otro pa motibu di diez placa. Un di nan cu tabatin un boca masha grandi contra di polis a worde hiba warda, caminda el a hanja un scual cu e lo no lubida asina liher.

Bringamento

Dialuna marduga tabatin un bringamento abordo di un bapor mara den haaf di San Nicolas, entre dos nabogante. Segun declaracion e motibu di bringamento tabata cu C. kende mester a cambia warda cu B., a yega laat. Nan a cuminza pleita y mokete a cai manera awa foi cielo. E caballero C. a hanja un wowo blausa y B. a hanja su nanishi kibra. E ultimo mester a worde hiba San Pedro Hospital pa tratamento medico. Ningun di dos kier a manda keho aden.

Mordemento

Banda di 11'or dialuna mainta asistencia di polis a worde pidi pa dos dama kendenan tabata bringa cu otro. Tabata dos mucha muher kendenan ta bai school ainda, respectivamente R. di 16 anja y C. di 17 anja. C. a hanja un mordi na su pecho di R. Y alavez R. tabatin un cuchu cu a worde confisca. Tur dos a hanja un proces verbaal.



Diasabra anochi cientos di amigonan y conocirnan di senjor Niki Habibe y senjora Stefanita Habibe-Wever a bin hunto den nan cas ariba e Supermarket den Nassaustraat pa felicita e pareha popular aki cu e hecho cu nan ta recorda 25 anja di hoda. Casi e cas no por a carga tur e huespednan. Ariba e portret aki e pareha feliz cu nan yiunan y suegra. Di robez pa drechi nos ta mira Omira Habibe, Niki Habibe, senjora Habibe-Wever, Judith Habibe, senjora Marina Habibe-Osorio y Nino Habibe.

Smaldeel di Marina na fin di anja pa Antillas?

ORANJESTAD, 31 juli. — Un Smaldeel di Marina Real lo bishita Antillas Neerlandes un biaha mas na fin di e anja aki, asina nos a worde informa ayera di fuentenan bon na haltura. E Smaldeel lo consisti e.o. di e portaviones Hr. Ms. „Karel Doorman", por lo menos un cruzero y algun bapor acompanjador, entre cual e cazatorpedo Hr. Ms. „Utrecht". Den circulonan di Marina na Aruba y Corsow nos no por a hanja afirmacion di e noticia ainda.

Gran extension di acomodacion di hotel Basi Ruti en estudio

ORANJESTAD, 31 juli. — Segun senjor Chas Neme cu actualmente ta na Aruba pa algun siman, a informa nos ayera, cu actualmente nan ta traha na „algun parti na Europa" riba plannan pa un extension considerable di Basi Ruti. E extension aki lo ta relaciona cu e acomodacion di hotel. Riba e pregunta con e hotel lo bira anto, senjor Neme por a contesta solamente „masha grandi".

Segun nos vocero a declara e intencion ta, pa un compania di hotel Europeo e mesun cu actualmente ta studia e plannan di extension, lo tuma e explotacion riba dje. Na Europa y den Cercano Oriente e empresa di hotel aki ya caba ta explota hotelnan masha exclusivo. Dentro di mas o menos dos luna senjor Neme ta spera di por bini Aruba cu algun representante di e empresa di hotel, pa asina esakinan pone nan mes na haltura localmente di e posibilidadnan.

Cu henter e extension di Basi Rui un suma di mas cu 1 millon dollar lo ta relaciona. Si tur cos bai segun plan nan lo cuminza den segundo mitar di 1964 cu e extension di Basi Ruti. E espacio cu lo worde aujadi lo bira algun piso haltu, segun senjor Neme ta spera. Tambe algun bungalow lo worde agrega. Den e empresa di hotel en cuestion senjor Neme tambe tin interesnan. Senjor Neme ta den directiva di e seccion Libanes di e empresa aki, cu actualmente ta construi un hotel enorme na Tripoli, Libanon.

GRUPO BONERIANO DI P.P.A. AINDA TA MALCONTENTU

ORANJESTAD, 31 juli. — Aiera senjor Jose M. Leonardo, presidente di e seccion Boneriano den PPA, a declara cu el a worde sorpresa door di e presentacion di un Arubano y un No-Arubano pa deputadonan sin cu el a worde consulta den e decision aki. Cu enfasis senjor Leonardo ta declara di bai di acuerdo cu e candidatura di e Arubano (senjor A. Falconi Red.), pero cu e ta opone su mes contra e candidatura di e No-Arubano (senjor Chrispin A. Pruce Red.), cu segun senjor Leonardo ta declara ni serca su mes grupo ni serca e otro grupo ta goza di algun popularidad y pesey no ta comprende nan sintimentunan tampoco. E grupo Boneriano asina senjor Leonardo ta declara un biaha mas ta masha decepciona pasobra e candidato cu a ser presenta pa e grupo aki (senjor J. F. M. Boezem Red.) no a hini en consideracion como candidato. Na nomber di e grupo Boneriano senjor Leonardo ta haci un jamamentu pa cooperacion.

Pista bieuw di aterizahe na uso atrobe

ORANJESTAD, 31 juli. — En cuestion cu e plannan di extension di acropuerto Prinses Beatrix, e pista di aterizahe a worde poni for di uso. Na e mes un tempo esun bieuw banda di dje a worde poni na uso atrobe. Promer aya ora cu e pista aki taba'a worde traha, e pista di rodacion a haci uso como tal.

C.H. WHITFIELD A RENUNCIA COMO CANDIDATO PA B.C.

ORANJESTAD, 31 juli. — Ayera senjor Clinton H. Whitfield, kende ultimamente a worde proponi door di P.P.A. pa bira deputado di e teritorio insular di Aruba, pero cu pa sorpresa a worde pasa door di un combinacion di majoria di e partidanan di oposicion cu tres miembro malcontento di e fraccion di P.P.A., a anuncia cu siman pasa diahuebs caba el a laga e directiva di P.P.A. sabi, cu e no tin interes mas den e candidatura cu el a worde ofreci.

E teksto di e declaracion por escrito, cu senjor Whitfield a entrega na prensa ayera, ta lo siguiente:

„En cuestion cu e decision pa eligi dos deputado nobo, senjor Clinton Whitfield a declara awe mainta na prensa, cu despues di a pensa bon ariba e proposicion di P.P.A. pa bira deputado, el a accepta esaki unicamente pa sirbi e comunidad Arubano. Pero cu siman pasa Diahuebs caba el a laga P.P.A. sabi cu e no tin interes mas den e candidatura. El a bisa tambe, cu e ta lamenta pa e manera cu e asuntonan ta anda y pesei a tuma tal decision.

Nota di redaccion:

Cu confianza nos por accepta cu senjor Whitfield a tuma e candidatura sin motibonan egoïsmo. E homber aki, donjo di dos negoshi floreciente, seguramente lo no a progresa materialmente cu un nombracion como deputado. Pa senjor Whitfield mester tabata un sla duro, pa constata con el a bira e victima di un maniobra den raad, loke no a tuma lugar durante ocho anja. Seguramente lo tabata p'e, cu tin e capacidad pa e puesto aki, un desilucion grandi. Aunke cu e no a bira deputado, toch e echo cu e tabata di acuerdo pa handona e gia den un negoshi grandi na bienestar di Aruba, cu tur e consecuencianan cu por sali for di tal, seguramente mester worde aprecia.



Negociante
CLINTON H. WHITFIELD
„No tin interes"

Pruce y Falconi candidatonan di P.P.A. pa di cuatro y cinco deputado

ORANJESTAD, 31 juli. — Awe nochi eilandsraad di Aruba lo reuni atrobe den un reunion publico, pa trata e asunto di formamento di B.C. Promer cu trata e punta di eligimento di deputadonan, votamento tin di tuma lugar pa mira si ta accepta e proposicion di e miembronan di fraccion di P.P.A., E.R. Finck, F.V. Laclé y M de Cuba, pa haci e cantidad di deputadonan cinco.

E candidato di P.P.A. pa e di cuater y di cinco deputado ta, Alberto Falconi, kende ultimamente tabata deputado caba pero pa un ora, y senjor Chrispin Alouisius Pruce, un cara completamente nobo den politica y un cooperador di e miembro di Staten di P.P.A., senjor D. Mathew.

Senjor Falconi a worde eligi dialuna merdia siman pasa como deputado di e conseho checutivo di Aruba cu 11 voto pa 10, na unda el a hanja seis voto di A.V.P., dos di U.N.A. y tres di P.P.A., entre otro di L.A.I. Chance y W.C. Anslijn.

Pero senjor Falconi a renuncia e puesto un ora despues, declarando cu su nombramento tabata e resultado di maniobranan di oposicion y algun miembronan di conseho di P.P.A. y cu unicamente lo e accepta un puesto di deputado, si esaki resulta for di un proposicion di su partida. Awor P.P.A. mes a dicidi pa propone senjor Falconi como candidato pa e puesto halto aki. Senjor Pruce (33 anja) ta un maestro di school, nativo di Islanan Ariba, casa, sin yiu y na e momento cu verlof na Europa. Aki na un luna e ta worde spera na Aruba. Senjor D.C. Mathew, un miembro di Staten di P.P.A. a declara cu senjor Pruce ta un di e bon hombernan di PP.A. y un di su cooperadornan personal.

Senjor Chance y Anslijn a declara ayera tardi caba cu, nan lo no apoya e candidatura di senjor Pruce, den eilandsraad. Nan a declara cu e candidato aki a worde proponi sin cu nan sabi di nada. Y alavez nan no conocé como un miembro activo di partida cu a merece e nombracion halto aki di un of otro manera. Si nan lo a apoya e candidatura di senjor Falconi, nan no por a bisa ayera atardi ainda.

E Isla Aribenjonan Chance y Anslijn ta sumamente malcontento en cuestion cu e manera cu e asuntonan aki ta tumando lugar. Senjor Anslijn a declara na nos, cu apesar cu e ta miembro di e conseho di partida y di directiva di P.P.A. e no a worde invita pa assisti na e reunionnan di e cuerponan aki. „Te ainda nan no ta tene cuenta cu nos". „Senjor Pruce ta inacceptabel pa nos". Segun senjor Anslijn a declara, e sabi cu senjor Pruce a worde proponi serca P.P.A. como candidato di e Isla Aribenjonan pa e puesto di deputado, door di senjor Mathew.

Mathew

Senjor Mathew a declara na nos claramente, cu segun su opinion senjor Pruce ta un candidato excelente pa e puesto di deputado. El a acusa su colleganan Chance y Anslijn di tin mas interes personal cu interes general. Hasta el a bisa cu senjor Chance a pidié pa tuma medidanan den Staten pa apoya su candidatura, esta di Chance. „Mi ta masha desapunta di senjor Chance; di senjor Anslijn mi a spera esaki", segun senjor Mathew, kende su opinion tabata cu tur dos su colleganan di Islanan Ariba mester apoya un candidato manera senjor Pruce den eilandsraad pa interes general.

„MACHIN Y INTELIGENCIA" TA TITULO LECTURA DI N.A.V.A.

ORANJESTAD, 31 juli. — „Nederlands Antilliaanse Vereniging van Afgestudeerden", N.A.V.A., lo bolbe organiza un anochi di lectura pa su miembronan y interesadonan. E biaha aki lo ta prof. Wakabajashi di Universidad di Estado di Kansas, cu lo papia tocante di „Mashin y inteligencia". E lectura lo worde teni den e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas.

Senjor Wakabajashi ta profesor den electro-tecnica na e Universidad ya menciona y a bai di acuerdo pa duna un lectura pa N.A.V.A. durante di su estadia corto aki na Aruba.

ACERCA DI CHRISTINE

LONDEN, 31 juli. — E West Indio di 31 anja cantante di Jazz Aloysius Gordon, cu na juni huez dje Old Bailey di Londen a condena pa tres anja den prison pa motibu di maltrata Christine Keeler, a keda liber awe den un apelacion.

IRREGULARIDADNAN DI MINERO NA BOLIVIA

LA PAZ, 31 juli. — Un trupa di mineronan di Catavi, e centro minero di mas importante di Bolivia, a comete segun un comunicado di gobierno ayera nochi un atake arma riba e luga Irupata, un centro importante di agricultura. A muri ne accion aki shete persona mientras shete otro a keda herida.

Tambe e mineronan a ocupa un estacion di radio di un compania minero. Mientras e atake aki taba'a tumando luga miles di obrero tabata tene den e ciudad Oruro cu ta keda den cercania un demostracion, nan tabata grita lemanan den cual nan ta acusa gobierno di actitud enimistoso pa cu e obreronan y ta elogia revolucion Cubano.

AGENDA

CINE

Diarazon 31 di juli 1963

DE VEER 6 p.m. „Merrill's Marauders" ali 8.30 p.m. „The Apartment" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Tumulto de Pasiones" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „Twenty Plus Two" 18 j
AURORA 8 p.m. „Mysterious Island" ali
SAVANETA 8 p.m. „Om de Smaragd van Siwa" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 31 di juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu diseonan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 31 di juli 1963

8.45 Senderos de luz
8.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 31 di juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensenjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del ciein
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.03 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour

ATENTADO RIBA FERROVIARIA SIMPLTON

MILANO, 31 juli. — Tabata awe dos explosion riba e lineanan di ferroviaria internacional Simplton y Chiasso y e lineanan aki a keda blokia. Despues nan a logra sigui cu e trafico di ferroviaria. Un di tres explosion.

E desgracia cu DC-8 na anja 1961

DEN HAAG, 31 juli. — E conseho pa viahe aerea ta di opinion, cu apesar dje investigacion profundo y extenso no ta posibel pa stipula e causa dje desgracia cu e avion Douglas DC-8 di KLM di dia 30 di mei di anja 1961 dilanti costa di Portugal. A muri ne desgracia aki 47 pasahero y 14 miembro di tripulacion.

E conseho pa aviacion a duna su opinion tocante esaki y ta hunta cu e director general dje servicio real di aviacion cu tin varios posibilidad, maske no tin indicacionnan e conseho ta hanja posibel cu e desgracia ta causa pa un enganjo dje pilo o door di instrumentonan cu a danja.

Den conclusion dje conseho nan a bisa cu e weer por tabata favorabel pe vuelo. Tampoco tabatin otro avionnan den laira.

ARESTACION DI HENDENAN DI COLO

CARACAS, 31 juli. — E tin di si: Polis di Farmville den estado Mericano, Virginia, a aresta ayera un 20 Mericano di colo ora cu esakinan tabata tene un demostracion di protesta dilanti un misa di hende blancunan. Mientras nan ta teniendo servicio religioso den e misa e Mericanonan di colo tabata canta canticanan religioso riba caya.

Polis di farmville a anuncia despues cu nan a aresta 20 di nan pasobra nan a stroba servicio di misa.

Na Danville polis a aresta ayera 75 demostrante contra separacion racial cu tabata tene un marcha di protesta den caya.

Apuntes Editorial

(Continuacion di pag. 1)

a juda bo pa bai den Staten y awor abo no ta juda nos!"

—o—

E desarollo politico actual na Aruba ta keda alarmante y nos ta keda riba nos punto di bista cu esaki no ta bon pa e Isla. Inquietud no ta un sueia riba cual por sembra, e semillanan di progreso. No por haci plannan den un circo. Pesey nos kier insisti un biaba mas serca tur partido relaciona pa na interes di Aruba trata pa jega na un acuerdo atrobe. Na esey tur banda lo mester pone poco awa den nan binja. Cu duda y miedu nos lo drenta den sala di eilandsraad awe nochi.

FELICITACIONNAN PA CHROESJTSJEF

MOSCU, 31 juli. — Den un mensabe na prome minister Chroetsjef president Goulart di Brasil a manda su deseonan mas sincero pe exito di deliberacionnan dje potencianan nuclear.

E president tambe a anuncia cu Brasil ta dispuesto pa coopera den direccion di un solucion di tur problema y kestion, cu te ainda ta stroba un desarme completo y general. President di Mexico, Adolfo Lopez Mateos, a manda un mensahe di igual contenido pe prome minister Ruso.

Den un declaracion oficial di ministerio di asuntunan exterior nan a bisa, cu pueblo y gobierno di Chile ta elogia e acuerdo alcanza na Moscu. E acuerdo ta habri perspectivanan di mas favorable pa un desarme general y completo y ta forma un contribucion importante pa baha tension den mundu y pa fortifica paz, asina ta para den e declaracion.

DERUMBAMENTU NA CAIRO

CAIRO, 31 juli. — Ocho persona a muri y seis ta seriamente herida ora cu ayera nochi un edificio a cai den otro den e parti antiguo di Cairo. Nan no sa cuantu victima lo tin bao di ruina.

Spotlight ariba progresonan pa nos transportacion

Srta. Thilma Henriquez Ganadora.

ORANJESTAD. — Cu damas tambe ta na altura di piezanan di auto a keda comproba, cu e concurso; CON BO I.Q. DI AUTO TA. Varios damas a participa den e concurso aki, y casi tur cu contestanan correcto!

En general tabatin hopi interes pa e pagina di auto cu e concurso interesante, pa conoce e diferente piezanan principal cu ta haci nos autonan corre. Entre e contestanan correcto, srta. Martha Richardson empleada na Viana Auto Supply, a saca e ganadora, kende a resulta: THILMA HENRIQUEZ di Piedra Plaat 8. Pa medio di esaki nos ta suplica srta. Thilma Henriquez pa pasa na oficina di Viana Auto Supply, pa reclama su sorpresa cu ta un vale cash, cual e por gasta na e compania menciona. Masha pabien na Thilma cu su contesta correcto y su suerte.

PEUGEOT

Durante e rally di East-African Safari, cual desde cu nan a cuminza hopi anja pasa, tin e nomber cu ta un dje rallynan di mas duro di mundo, y cual e biaha aki tabata extra trabahoso door cu nan a haci algun cambio den e ruta. Y toch Peugot tabatin e victoria sensacional, y a sali No. 1 den clasificacion. Aki nos ta duna e clasificacion general di e rally cu a tuma lugar na april dje anja aki.

1 Peugeot 404
3 Ford Anglia
3 Mercedes 220
4 Fiat 2300
5 Peugeot 404
6 Peugeot 407/7
7 Rover P 5.

E lista ta mustra cu Peugeot no solamente a sali number uno, pero tambe a captura diferente otro puesto, den e prome siete ganadornan, cu ta un record unico.

Actualmente Peugeot ta pertenece na e siete mehor autonan di mundo. Despues di 160 anja, cu e autonan aki ta worde fabrica, ainda e ta un negoshi di famia. Peugeot ta percura pa semper su autonan ta di construccion fuerte y duradera. E auto mas bieuw cu ainda ta ariba carretera na Merca ta un Peugeot 1891. Ningun hende sabi con largu bida di un Peugeot ta....

Motor di diesel

MECEDES BENZ poco tempo pasa a introduci un auto di pasahero moderno, lujo, cu motor diesel. Tin algun dje autonan aki ariba nos carreteranan caba, y segun e donjonan ta masha satisfecho. Ventaba di motor diesel? Por ehemplo un chofer di taxi cu ta gastu como ƒ15 pa dia na gasolin, ta gasta cu diesel solamente ƒ1.50 pa dia. E motor tin muchu mas resistencia y ta duna muchu mas kilometraho sin necesidad di reparacion grandi of gastamento di piezanan di importancia. DAIMLER-BENZ, fabrica di autonan MERCEDES ta e factoria di mas bieuw di automobil na mundo. Na 1883 nan a traha e promer auto cu motor di gasolin. Di 1894 te 1955, autonan dje marca aki a gana diferente caredanan internacional.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 28 di juli di 1963.

CABAINAN GANADOR.

Promer careda: Carabu 51 kilo componente di llave 11 di preparador V. Clyne cu jinete C. Perez. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2-5 seconde.

Di dos careda: Barol 55 kilo cu Raul Bustamante di preparador J. Perez. Distancia 1800 metro. Tempo 113 3-5 sec.

Di tres careda: Rimel 51 kilo di preparador G. Andrade cu jinete H. Marchena. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1-5 sec.

Di cuater careda: Vilcapugio 51 kilo componente di llave 8 di preparador V. Clyne cu jinete B. Moreira. Tempo 113 2-5 sec.

Di cinco careda: Proton 49 kilo di preparador R. Hernandez C. cu jinete G. Avila. Distancia 1400 metro. Tempu 86 2-5 sec.

Ultimo careda: Regalosa 48 kilo componente di llave 9 di preparador D. Noguera M. cu jinete Nelson Bracho. Distancia 1600 metro. Tempo 103 4-5 sec.

Aunke cu den e ganadornan tabatin un solo promer favorito e resultado a bira un mercado liber cu 80 cuadro cu 6 cabai ganador y 3.190 cuadro cu 5 cabai. E formularionan cu 6 cabai ta gana cada uno Bs 9.-90990 y esun cu 5 cabai ta gana cada uno Bs 165.65:

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Carabu, 2 Akbar, 3 Vernet, 4 Endimion, 5 Volante, 6 Narconte, 7 Socio, 8 Valenton, 9 Refrendado, 10 Taruguita, 11 Azcarate, 12 Jean Lafitte.

Di dos careda: 1 Barol, 2 Radius, 3 Tandilero, 4 Heraclio, 5 Joace, 6 Longfellow, 7 Picaneo, 8 Gorda Colifa, 9 El Gavilan, 10 Carne.

Di tres careda: 1 Rimel, 2 Ta Bueno, 3 Bis, 4 Ice Paris, 5 Como Luz, 6 Boeing, 7 Helsinki, 8 Shabatoko, 9 Bonifacio, 10 Don Tem's, 11 Zarak.

Di cuater careda: 1 Vilcapugio, 2 Vivac, 3 Butrino, 4 Hawk, 5 Cascadora, 6 Perumbras, 7 Ganadero, 8 Kid John, 9 Peleador, 10 Cortical, 11 Achatado.

Di cinco careda: 1 Proton, 2 Maporal, 3 La Ciña, 4 Prendefuego, 5 Redoblante, 6 Lanzeta, 7 Gopiton, 8 Pscozon, 9 Andry, 10 Trago E'Vino.

Ultimo careda: 1 Regalosa, 2 Lanato, 3 Yimino, 4 Ganapan, 5 Doble Cinco, 6 Urama, 7 Riojana, 8 Pampatar, 9 Chaibub, 10 Alguna, 11 Swank, 12 Hyland King.

Manera nos a bisa caba den e ganadornan tin un solo promer favorito cu ta Vilcapugio nos „fija" di siman. Nos batacazo Ganapan den e ultimo careda a logra solamente ocupa di cuater lugar. Barol den e segundo careda a umba Tandilero cu tabata considera un impardible. Rimel a tuma su revancha y gana cu mas di un largo di bentaha. Zarak a fracasa completamente. E gran sorpresa di e prueba ta Proton cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito y a paga pa concepto di ganador 84 bolivar.

Promer careda: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 13 porciento. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Carabu 51 kilo cu Carlos Perez y Azcarate 48 kilo cu F. Betancourt. Efavoritonan ta Vernet 54 kilo cu H. Marchena, Volante 54 kilo cu J. Coscorrosa y llave 7. Carabu a pega tras di Vernet y Akbar y na altura di 600 metro Carlos Perez a tuma e puesto di honor pa mantene su bentaha te na fin. Vernet a cansa pero Akbar no obstante e peso di 63 kilo a sostene te na fin pa ocupa di dos lugar cu mas di 3 cuerpo dilanti di Vernet. Endimion a avanza muchu laat y solamente a logra di cuater lugar.

Di dos careda: Den e careda aki e gran favorito Tandilero a fracasa. Verdad cu na ultimo ora el a purba drenta den e lucha pero sin ningun sorto di exito. E pelea a bai entre Radius y Barol. Te den e ultimo curva Barol a logra domina su rival despues di un atropellada decisiva pa cruza e meta como ganador cu 1 y mei cuerpo di diferencia. Manera semper Heraclio a duna mucho bentaba na su competidornan na principio y asina perde tur chens.

Di tres careda: Nos promer favorito Rimel cu un siman promer a perde cu Bis den un final di fotografia a tuma revancha y gana e careda cu casi dos largo dilanti di Ta Bueno y Bis. Rimel a sali decidido y a corre full speed di principio sacando varios cuerpo di bentaha riba e otronan. Ni Boeing ni Zarak no tabatin basta velocidad pa wanta tras di e ganador. Den e recta final Ta Bueno a acerca cu forza pero no por a haci nada contra e puntero. Bis tambe a avanza peligrosamente den e ultimo curva pero tambe sin por a logra nada contra e ganador. Zarak cu tabata considera un gran rival pa Rimel a fracasa completamente. Na altura di 600 metro e no tabata conta mas den e careda. El a yega di ultimo hopi canza.

Di cuater careda: Nos „fija" di siman Vilcapugio conduci pa Balsamino Moreira a gana e careda cu suma facilidad. Moreira a corre na principio den di tres puesto y a bai acercando poco poco. Despues di e ultimo curva el a tuma su avanza pa domina e careda y finaliza victoriosamente dilanti di Vivac. Butrino e companjero di yabi di Vilcapugio ta esun cu a habri e caminda pa e ganador. Durante basta tempo el a corre na cabeza pa despues bin ocupa di tres lugar.

Di cinco careda: E gran batacazo di e competencia ta Proton cu a gana di cincu careda di punta punta derrumbando di e manera cy un gran cantidad di formulario. Proton manera nos a bisa no a hanja ningun punto den e concurso di favorito. Y toch nos a hanja un mercado liber.

Ultimo careda: Regalosa companjero di yabi di Doble cinco tambe ta un sorpresa como ganador di e ultimo careda. E llave 9 tabatin 12 punto pero esey ta pa Doble Cinco cu a caba di reaparece cu bon trabao den siman.

1. Duna nos e scopetnan prome! Anto mesora lo mi duna bo e cuera di Bufalo! No! Sin e cueronan bo no ta hanja e scopetnan y mi a priminti bo pa duna bo un njapa!
2. Njapa? Kico esci ta? Bini y lo bo mira....
3. Esei ta e njapa?

1. Mi kier habri un cuenta na Banco.
2. Pero, senjora ja bo tin un cuenta caba.
3. Ja e ta sobre gira.
4. Ta pesei mi kier a habri un cuenta nobo.

NOS AUTONAN MODERNO

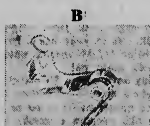


CON BO I.Q. DI AUTO TA?

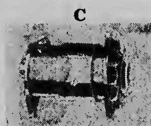
A



B



C



A	B	C
1. COIL	1. SWITCH	1. STARTER
2. CONDENSER	2. PLATINA	2. GENERATOR
3. CUT-OUT	3. ROTOR	3. DISTRIBUTOR

Schrap loke ta fout, jena bo nomber y adres den e espacio endica y mandele pa ,,ARUBAANSE COURANT" Nassaustraat 85 Oranjestad, **prome cu 15 di augustus 1963.**

TIN UN BUNITA SORPRESA PA E GANADOR(A).

Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

NOMBER: ____________________

____

ADRES: ____________________

____

— 24 —

—No mi esposo ta Aleman y nos tin un negoshi di fruta Negoshi ta bai bon. nos ta gana basta. Pero unda Cristina ta? Mi mester wetele, mi a anhela tantu pe!

Catina no a move. Su pensamentunan tabata corre masha liher. Nunca Cristina mester hanja sa cu su mama tabata aki, pasobra e mucha lo bira infeliz.

—Bo tin mas yiu? el a puntra.

—Un mucha homber. E tin casi tres anja. Su nomber ta Berto. Mi a jame mescos cu senjor Wolaken.

—Wel anto tur cos ta bon. Mira, hala e cortina un banda, aja Cristina ta bai. E no a bira un dams bunita? Y banda di dje, esey ta conde di Brockhoff. Nan lo casa pronto.

—Asina, y bai sinta atrobe, nos lo papia sensible cu otro. Cristina no sa nada di bo. Y si abo kier usa bo derechonan awor di repente, bo ta kere cu e lo ta feliz? E no conoce bo, y.... mi no kier ofende bo. Ursula, pero abo no ta pas serca dje.

—E ta mi yiu, senjora Kosicke a contesta violentamente. Bo no sa kiko bo ta bisa!

—No tuma mi na malu, e ama di cas a murmura. Asina mi no a meen e. Ta trata di henteramente un otro un cos. Conde Brockhoff.... ta un homber orgulloso. E no ta casa cu Cristina si e hanja sa cu abo ta su mama. E ta casa solamente cu un muher di su circulo.

—Esey ta imposibel. Si e conde ey stima mi Cristina berdaderamente e lo no importa ken e ta.

—No. Bo no conoce Ursula. Bo no sa ki sorto di hende e Brockhoff ta. Su ruman nan a saca for di e famia. solamente pasobra el a casa cu un vendedora. Henning no ta cuminde mas. ora cu e tope riba caja. Y toch nan tabata amigunan inseparable antes.

Catina a frega su frenta soda. E tabata realiza cu awor mester dicidi. Cristina su felicidad tabata na peliger. Y kiko Ursula tabata kier mas? E tabatin un homber, e tabatin un yiu homber, e mester ta masha satisfecho caba!

Afor tabatin pasonan ta acerca. Esey ta Cristina, Catina a pensa spanta. Dios, no lage drenta awor aki! E pasonan a bira bai y despues a muri. Un ratu despues e bel den cushina a sona. Senjora tabata spera e koffie den e sala chikitu.

—Por Dios, keda abo aki, y no move.

E esposa di e bendedo di fruta a baha su cabez.

—Mi kier bai serca Cristina, el a bisa suave, pero dicidido. Bisa nan cu mi ta aki.

—Bo ta malu? Hilda a puntra e ama di cas.

Catina a sacudi su cabez cu no.

—Mi mester papia cu Bo senjora. Un bez. Y bao di cuater wowo. El a tira un bista liher riba Cristina, cu a cuminza basha e koffie den e koppinan. Y si senjor tambe por a scucha un ratu pasobra tabata importante.

Senjora Hilda no a hesita ningun momento pa sigui Catina. E tabata conoce e ama di cas basta bon pa sa cu esaki no ta exita su mes por nada.

—Ursula a regresa! E ta sinta warda den cushina y e kier bai serca Cristina.

Tabata frasenan corticu, cu Catina tabata bisa, pero cada palabra a herida su senjora manera un punjal. Morto spanta Berto tabata apoya su mes contra e muraya, mientras cu su esposa a pone su mannan dilanti su cara. Tabatin un silencio largu. E ora Hilda a cuminza llora. E tabata llora pa Cristina.

— — —

—Senjora! Ursula a bula lamta, ora cu su senjora di antes a drenta den e cushina, sigui pa Cristina y Berto von Wolaken. Senjora Hilda a dune man y tambe Berto a primi su man duru.

—Nos a tende cu bo kier a papia cu Cristina. Papa Berto a tuma e palabra. Mi lo kier pidi bo por fabor pa no haci esey, Ursula. Mi ta comprende bo desco, abo ta su mama berdadera. Pero bao di e circunstancianan actual ta bo deber pa keda anonima.

Cu palabranan logico el a trata pa laga Ursula comprende cu su jegada lo trese solamente infelicidad pa nan tur.

Mas e tabata papia mas blancu Ursula su cara tabata bira.

—Mi no por, el a keha porfin. Ta mi yiu e ta.

—E no sa esey. E ta stima nos, e ta kere cu nos ta su mayornan. No kita e ilusion bunita aki for di dje.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Conseho di mayornan por ta di gran importancia ambe den asuntonan di amor. Tin indicacion di ventahanan financiero.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Esaki ta un dia masha favorable pa bo, especialmente riba tereno di amistad y amor. Bo prestigio serca otronan ta grandi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Perspectivanan ta masha bon pa obtene fabornan di personanan importante. Bo opinion ta correcto, mustra propio confidencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Tambe awe ta un dia favorable pa bo. Bo por provecha especialmente di contactonan social. Anochi ta masha activo si bo kier usa bo chensnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Si bo kier haci negoshi, awe ta e dia adecuado. Oranan di anochi ta sumamente favorable pa asuntonan romantico.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No spera muchu preferencia y atencion di otronan. Tambe awe nan huicio ta mehor cu di bo, pero sinembargo defende bo derechonan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Scucha bon loke otronan, especialmente bo partner of personanan di confianza, tin di bisa bo awe. Anochi ta favorable pa romance.

SCORPIO
23 Oktober — 22 Nov.



Sernan stima mester bisa nan opinion en relacion cu plannan pa diberticion y bida social. Por tin un noticia agradabel.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tur loke bo ta haci pa mehora bo oficina ta bao di aspectonan favorable. Bo por logra hopi ora bo confia riba ayudo di coleganan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Dedica bo atencion awe na asuntonan di cas y na bo famia. Loke bo haci pa nan awe, lo duna dobbel resultado awe y satisfaccion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta un dia masha favorable pa logra algu serca otro. Paga atencion na bo apariencia, esey lo aumenta bo prestigio.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Cu un manera di reconciliacion bo por deshaci di hopi desunion di antes. Haci esey pa sobra lo ta den bo fabor.

NAN NO A HANJA EXPRESS DI ATHENA

MUENCHEN, 31 juli. — Te ainda nan no a hanja e trein express Athena, cu segun e rooster di diens mester tabata diabierne pasa ne momento cu e desastre a tuma luga riba Skoplje ne luga aki, pero cu, segun noticianan cu a yega despues tabatin un retrazo.

E trein aki mester a yega Muenchen diasabra mainta pero no a yega ne luga aki ainda. Informacionnan cerca ferroviaria di Austria y di Joegoslavia no a trese ningun resultado y te ainda ta un misterio unda e trein aki por ta actualmente.

Pasaheronan di Bern a participa diadomingo anochi, cu e trein express tabatin un retrazo na mas o menos 40 kilometer na zuid di Skoplje. Eynan e viaheronan a sinti e temblor nan di terra cu a destrui Skoplje.

Segun autoridadnan di ferroviaria di Joegoslavia no tabatin ne momento dje desastre na Skoplje ningun trein internacional.

DICK TRACY

1. Bo ta busca trobel grandi omo Punky
Bah!
2. El a bebe dimas, nos ta jude jega cas, comprende?
3. Gee! Bo ta lore mescos cu un regalo!
4. Djies pa tenele poco aki.









1. Bo por pasa cu bo cria, senjora, Mi ta spera cu bo subrina lo gusta e popchi. Masha danki.
2. Awor lo ta un gusto pa listra e valies di e malcria ei....
3. Haci liher! Calma bo, pasobra mi mester listra tur.











